

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د/ محمد سعيد الفارسي

المملكة العربية السعودية

فهرس الترية الاستقلالية

صفحة	صفحة
٣٥ (١٢) وصف الزوجة للوندرة	١ مقدمة ناشر الكتاب
وسفرها الى بنزاس	٧ مقدمة مترجم
٤٢ (١٣) جبل القديس ميكايل	﴿ الكتاب الاول في الام ﴾
والمزل الذي يصلح للتربة	١٧ (الرسالة ١) وصف حال المسجون
٤٨ (١٤) محافظه الحامل على سلامتها	٢٠ (٢) خبر سار من المسجون لزوجته
٥٢ (١٥) الترية الاولى من	٢١ (٣) تسلي المسجون بتعرف اماكن
خصائص الام	السجن
٥٤ (١٦) تشابه السجون في جميع	٢٢ (٤) السجن قيد الاشباح لالارواح
البلدان وتسريتهم المسجون بالمطالمة	٢٣ (٥) مواساة الاصدقاء الخاملين
٥٤ (١٧) المسكن الجديد وبجي	في حال الشدة
قويديون وزوجته جورجيه من	٢٤ (٦) قول الطيب في الحمل (باميل)
فرنسا والمقارنه بين الفرنسيات	٢٥ (٧) تأثر الزوجة بزيارة سجن
والانكليزيات في تربية الاولاد	زوجها ومشقة الرجوع منه وتخوفها
٦٦ (١٨) مواهقة الزوج لزوجته	من ثقل فروض الترية
في انتقادها الترية عند الفرنسيين	٣١ (٨) قل الزوج من سجن الى آخر
٦٨ (١٩) تسمية المولود وانتقاد	٣١ (٩) خية الزوجة في زيارة السجن
طريقة الترية في فرنسا	وعزمها على اتباع زوجها
٧٩ (٢٠) وصية الدكتور للحامل	٣٢ (١٠) نهي الزوج زوجته عن
بالرياضة والتنفذ والبطع عايش	السفر وعاية للمجنين وما يلزم له
الافعال التي لا تجوز على المرأة	٣٤ (١١) تفضيل الأمومة على الزوجية
٨٤ (٢١) وصف تمويدهم	واماني الام في الولد

صفحة	صفحة
(الكتاب الثاني في الولد)	اطفالهم الاستقلال والحرية
١٠٩ (الرسالة - ١) تعريف التربية	٩٣ (٢٢) انتقاد اخلاق الانكليز
وعسر تحديد زمني بدايتها ونهايتها	ونخوضهم لتقاليد اسلافهم
١١٢ (٢) عمل الام في الشهور الاولى	٩٥ (٢٣) اخبار الزوجة ورجلها باقتراب
من حياة الطفل وانتقاد ما يفعله	ساعة الوضع وبرؤيا رأتها
الامهات باطفالهن	(صحف مقطقة من يومية الدكتور ارasmus)
١١٤ (٣) اول علوم الطفل تأتية من	٩٧ اقل العقبات المعنوية يعوق العقل
طريق الحواس وتربية الحواس وتأثير	عن الانبعاث في سبيل الحرية
التمدن في قواها وتفضيل التربية في	٩٧ لا بد يوماً أن يدال من المستبدن
الريف وعمل الام في تمرين حواس الطفل	وان ترد الحقوق المفضوعة الى اهله
١٢٢ (٤) شعور الطفل من أول نشأته	٩٨ من اعجب الظلم ان يداس العدل
بأنه ارقى من الحيوان واستخفافه بالعالم	والحرية وتهضم حقوق الام في سبيل
واستعراف طباعه وذكر اهمال المربين	تحصيل لذة الملك لرجل هالك
١٢٤ (٥) حسن رأي الزوجة في	٩٩ تمثيل الحكومة المستبدة في الام
ولدها وسياسته ووصف الاقليم والاشجار	الراقية بالدجاجة مع افراخها
١٢٧ (٦) تلقيح الجدري ووه عوام	٩٩ تمثل زوجة المسجون له في القظة
الانكليز فيه وذكر الام لأحوال ولدها	١٠٠ (٢٤) البشارة بوضع « اميل »
١٣٠ (٧) بيان ان سبب ثور مشاعر	١٠١ (٤٥) القابلات والعناية بالمولود
الطفل عدم التفاته الى المحسوسات لا	١٠٥ (٢٦) مشابهة « اميل » لايه
ضعف المشاعر نفسها وجوب تتيهه اليها	وحكاية في التماثل بين الاجام والاموات
وتدريسه الطفل على المحافظة على	١٠٦ (٦٧) ظن الام ان وليدها انشأ
نفسه بنفسه	يعرفها وبيان فضله عليها في محسن خلقها
١٣٥ (٨) تعرف اذواق « اميل »	١٠٨ (٢٨) سؤال الزوج عن حقيقة
وانتقاد الوالدين الذين ينشئان الطفل	التربية وبدايتها ونهايتها

صفحة	صفحة
الاطفال حاسة يميزون بها بين الحب الصحيح والموه	على مثالها في الطباع والاذواق وبيان ماهية الطبع وانفعالات الطفل واسبابها
١٦٦ (١٥) تقاهم الأم مع ولدها بالاصوات وظنها انها أصل اللغات	ودوائها ولوجوب مقاومة الترية لأهوائه الفاسدة من طريقين لهاؤه
١٦٨ (١٦) استعداد الأم لتعليم ولدها بالبحث في أحوال النباتات	عنها وجعله بمنزل عن البواعث المثيرة لها
١٧٠ (١٧) تسنين إميل	١٤٣ (٩) استعمال السلطة في سياسة الاطفال بقدر الضرورة وبيان
١٧٠ (١٨) في تفكر الطفل . وأصل اللغات وفي تعليم اللسان للاطفال	ضرر قهر الطفل على الامثال
وسوء طريقة المربين في ذلك	١٤٧ (١٠) اجتباب تخويف الطفل بالمقوبات الالهية والخوض معه
١٧٧ (١٩) التفكير مما يتعلمه الطفل خطأ المربين بعنايتهم بالانفاظ دون	في المسائل الدينية وتركها له لينظر فيها متى كبر بفكر خال من
المعاني ووجوب تعويد الاطفال النظر والملاحظة تمرنا على التفكير	المؤثرات
١٨٠ (٢٠) محاولة لإداسم الحرب من السجن وخوفه اقطاع المراسلة	١٥٢ (١١) بيان عدم فائدة أصول علم الاخلاق في الترية
١٨٠ (٢١) بيان شغل « إميل » وان الاعمال الصبيانية ليست باطلة	١٥٦ (١٢) بيان قلة نفع القدوة ومطالعة قصص الحيوانات في تربية
١٨٢ (٢٢) انس « إميل » بالدواجن وأنسها به وتعليل اقطاع تأنس الحيوانات المتوحشة	الاطفال ووجوب استقلال طبع الطفل وتعلم سير الحيوانات بنفسه
١٨٨ (٢٣) تأثير الجمال في الاطفال واحتياجهم إلى كثرة التعلم	١٥٩ (١٣) بيان الطريق إلى ترية المشاعر الباطنة
١٨٨ (٢٤) اخبار الزوج زوجته بقله	١٦٤ (١٤) ترية النفس وبيان ان في التبكير بالقاء النصائح والمواعظ على الاطفال حطامن كرامتهم وان

صفحة	صفحة
٢٥٤ (٣٢) التدرج الفطري في تعليم الرسم والخط والقراءة	إلى سجن آخر واقناعها بالمدول عن السفر اليه
٢٦٧ (٣٣) تربية الخيال والتلفظ في محاورة الاطفال	١٩٠ (٢٥) تعليم الاطفال الصدق والاحسان والرحمة بالحيوان
٢٦٥ (٣٤) خطاب الاب لابنته وحثه على تعلم الكتابة	والعدل في المعاملة واحترام الزمنى بحسن المعاملة
٢٦٥ (٣٥) الصحة في تنبير الهواء وتربية الخيال والذاكرة بحسن الغباء	٢١٤ (٢٦) وجوب اعتراف المربي للطفل بحبل ما يحبه وانتقاد المربين
٢٧٤ (٣٦) تعليم التاريخ الطبيعي بتمثيل القانوس السحري	في دعواهم العلم بكل شي وانقاد التعليم الديني والسياسي
٢٨٢ (٣٧) بقية اخبار السفينة الغريقة وسرعة تقايم الاطفال	والطريقة المستحسنة في التربية وبعض شروطها كنسيان المربي
٢٨٣ (٣٨) السباحة وتربية العضلات	ما تعلمه ليتعلم مع الطفل
٢٨٧ (٣٩) اخبار المسجون بالعفونه	٢١٩ (٢٧) التدرج في تعليم العلوم للاطفال بلفت اذهانهم الى ما حولهم
٢٨٨ (٤٠) بشرى الحرية (خروج اراسم من السجن)	وانقاد الكتب التعليمية ما حولهم
(الكتاب الثالث في اليافع)	٢٢٦ (٢٨) فوائد التصوير والمعارض في التربية
شذرات مقتطفة من جريدته الدكتور اراسم	٢٣١ (٢٩) التربية والتعليم بالقانوس السحري والتمثيل والمعارض
٢٨٩ (الشذرة الاولى) حب الزوجة والولد والوطن	٢٣٧ (٣٠) السفر بالاطفال ومعرفة الارض بالعمل وتعليمهم الصناعة
٢٩١ (ش ٢) تعليم المسميات قبل الاسماء	بمعالجة اللعب
٢٩٤ (ش ٣) تربية الذكور مع	٢٤٦ (٣١) تعليم القراءة والخط والرسم

صفحة	صفحة
الاناث وتعليمهما معا	٢٩٨ (ش ٤) الجزيرتان والتعليم
البحر من المشاهد الطبيعية	بضرب الامثال
٣٧١ « ش ١٩ » الاسماك الطيارة،	٣٠٣ (ش ٥) الخط الديواني
وصيد كلاب البحر، والضوء	٣٠٦ (ش ٦) مذهب تشغيل المعلمين
الذي يرى في المياه ليلا	بالاعمال المادية الشاقة
٣٧٤ « ش ٢٠ » صيد السلاحف	٣٠٩ (ش ٧) رؤيا تمثل الترية
البحرية	الكاملة وآثارها في سعادة الامة
٢٧٤ (ش ٢١) غمامة منظر الشروق	٣١٧ (ش ٨) تحيي العلم في العمل
والغروب قرب خط الاستواء	٣٢٣ (ش ٩) انتقاد تعليم الاطفال
٣٧٥ « ش ٢٢ » اقليل الملاحين	اليونانية واللاتينية
عند الاقتراب من خط الاستواء	٣٣٠ (ش ١٠) التقليد والذاكرة
٣٧٦ « ش ٢٣ » سرعة تغير الاقليم	٣٣٦ (ش ١١) المؤلفات المفيدة
بخط الاستواء والاعاصير المائية	للتأشئين واختيارها
٣٧٦ « ش ٢٤ » تبادل السفن	٣٣٨ (ش ١٢) لايسلم وجه الشمس
صنائع المعروف	من كلف وانتقاد اللعتين
٣١٧ « ش ٢٥ » موت ملاح والاختلال	اليونانية واللاتينية
بجنازته في السفينة وحقيقة سبب	٣٤٨ (ش ١٣) السفر من اركان الترية
تأثر الاطفال بفاجعة الموت	٣٥٨ (ش ١٤) الترية بركوب البحر
٣٨٢ « ش ٢٦ » اقليم البلاد فصول	٣٦٢ (ش ١٥) ما تعلم في السفينة
ثابتة فصول السنة اقليم مرتحلة	٣٦٦ « ش ١٦ » الترية بسفر البحر
٣٨٢ « ش ٢٧ » وصف بعض طيور	٣٦٨ « ش ١٧ » طريقة صيد خنازير
بوغاز ماجلان وصيد نوع منها	البحر
٣٨٣ (ش ٢٨) كثرة الزوايج في رأس	٣٦٩ « ش ١٨ » وصف ما يرى في
القرن	
٣٨٣ « ش ٢٩ » الشجاعة في الملاحين	

صفحة	صفحة
« الكتاب الرابع » (في ترية الشاب)	والجنود وكونها كسبية وشجاعة النساء المحودة
٤٠٩ « الرسالة — ١ » « اميل » في مدارس المانيا . معيشته .	٣٨٧ « ش ٣٠ » « مرح » « لولا » في السفينة بعد زوال الخطر
ووصف نادي الطلبة ومحاوراتهم وتهاقهم على خدمة الحكومة وتعلمه اللغة الالمانية وذكره	٣٨٨ « ش ٣١ » وصف جزر فرناند التي كتبت عن احداها قصة قصة روبنسن كروزو المشهورة
« لولا » واستيحاشه من غربته	٣٧٩ وصف « ش ٣٢ » خليج قلاو وذكر نوع من الطير هناك
٤٦٥ « ٢ » « فراق الولد لوالديه سنة فطرية . العلم في المانيا . نقد الطالب مايقرؤه من افكار غيرم-	٣٩٠ « ش ٣٣ » فوائد العقبان ٣٩١ « ش ٣٤ » الترية بالمعانية
القصد في علوم المعقولات - نفع الامة بالقيام بالواجب على قدر الطاقة - اختيار الشاب العمل الذي يشتغل به بعدلا	٤٩٥ « ش ٣٥ » اخلاق اهل ليا واحوالهم واهل بيت « لولا »
حرية لامة يتكالب شبانها على تولي اعمال الحكومة - التحذير من الملحدين لا قيمة للرأي العام الا اذا كانت الحكومة شورى - خدمة الامة لذلها لالجزء	٣٩٨ « ش ٣٦ » فوائد الشدائد وبذل النفس للمحبوب اول الحب
٤٢٤ « ٣ » « عشق » « اميل » « قينة ممثلة ومكاشفة امه بذلك	٤٠١ « ش ٣٧ » الآثار والمدن المجهولة في البيرو والموازنة بين القوى والاعمال
٤٣١ « ٤ » « شأن الوالدين مع الولد العاشق وتلطف الام في نصحه	٤٠٤ « ش ٣٨ » الترية بالتأثيرات الطبيعية ٤٠٦ « ش ٣٩ » خامسة مشاهد الجبال
٤٣٤ « ٥ » المدارس الجامعة في المانيا	٤٠٧ « ٤٠ » انتهاء قضية « لولا » والعودة الى اوربا
٤٣٨ « ٦ » الترية الدينية والفلسفة	٤٠٨ « ش ٤١ » بيان ما عا د على اميل من الفوائد في هذا السفر

لفونسن کیروسن

(و مترجه بالعربية عن الفرنسية)

عبد العزيز محمد

القاضي في المحاكم الأهلية بمصر

(طبع علی نفقہ فاشرہ)

الْبَيْتُ مُحَمَّدٌ وَآلُ مُحَمَّدٍ رَضِيَ

منشی مخمضاتہ

﴿ وحقوق الطبع محفوظة لها ﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هو الذي بعث في الأميين رسولا منهم يتلو عليهم آياته ويزكيهم ويعلمهم الكتاب والحكمة وإن كانوا من قبل في ضلال مبين *
 فله الحمد والشكر والثناء الحسن ، وعلى نبيه ورسوله الصلاة والسلام ، والرحمة والبركات لمن تزكوا بالترية العالية ، وتعلموا الكتاب والحكمة السامية ، فكان لكل منهم نصيبه من السعادة في نفسه ، والسيادة في أبناء جنسه ، ومنهم من أعدته هذه التزكية للسعادة الآجلة ، كما أعطته السيادة العاجلة ، ١٧ : ٢٠٠ كلاً 'حمد' هؤلاء وهؤلاء من عطاء ربك وما كان عطاء ربك محظوراً ٢١ انظر كيف فضلنا بعضهم على بعض والآخرة أكبر درجات وأكبر تفضيلاً
 فالترية والتعليم سعادة الدنيا ، وبها سعادة الحياة الأخرى ، والأمور بمقاصدها للانسان استعداد لا يعرف له حد ولا نهاية ، ولا تظهر ثمرات استعداده الا بالتعاون ، ولا يكون التعاون الا بالعيشة الاجتماعية ، وشؤون الاجتماع لا ترتقي الا بالنظام ، وإنما يقوم النظام بالحكام ، والحكام عرضة للبغي والأثرة لا يصدم عنهما السيطرة الأم عليهم ، والأمة لا تصلح للسيطرة على حكامها الا اذا كانت افرادها اسراراً في انفسهم ، مستقلين في افكارهم وارادتهم ، فالجربة والاستقلال ، هما اقدمان اللذان يسير بهما الانسان الى منازل الكمال ،

لا يصل الانسان الى الكمال في شيء من مقاصد الحياة الا بالسير التدريجي على سنن الفطرة . والسير بطيء وسريع ، فمنه المدجان والديف ، والدالان والوجيف ، (١) بل منه القهقري ، والرجوع الى الوراء ، فاذا هو أرشد الى الغاية في البداية ،

(١) الدرجان مشية المتقل والديف مشية الشيخ وريدا ومقاربه الخبطو .
 والدالان مشية النشيط والوجيف السريع .

وأمدًا بما يوافق الفطرة من ضروب الهداية ، يكون أجدد عن التخط في سيره ، والضلال في طريقه ، وأقرب وصولاً إلى المقاصد ، بالسفر القاصد ، ولكن مضت سنة الأولين بما أبان لنا أن الإنسان لا يرتقي في المقاصد الاجتماعية إلا بتوزيع الأعمال ، ونوط كل عمل بطاقة من الناس ، يصرفون همهم إليه ، ويعتولون في معاشهم عليه ، ومن هذه الأعمال حفظ الأمن وحماية النظام ، ومنها الإرشاد والتعليم ، والتربية والتأديب ، — وأن الصنفين الثابتين هذين المعلمين — ولهما القيامة على سائر الأصناف — قديسيئون التصرف ، ويتبعون المهوى ، فيعيشون بالحرية والاستقلال ، فيحولون دون ما توجه إليه الناس من السكال ، — وأن الأول منهم (وهو صنف الحكام) كثير ما يجمع في الاستبداد ، ويفلج في الاستعباد ، حتى يفسد على الناس ما ارتقى به الاجتماع قبله ، ويخرب ما أقامه من معالم العمران من سلطه ، وقد يستعين بصنف المعلمين والمربين ، على إفساد النفوس والأفكار من الناشئين ، بتشتيتهم على الخنوع للمستبدين ، وتقليد الميتين ، فيرجع قومه القهقري ، ويسبرون في اجتماعهم إلى الورا ، حتى تكون البداوة خيراً من مدنيهم ، لأنها على أقارها من نتائج العقول في الفنون والصناعات ، تكون عامرة باستقلال الفكر والإرادة حرة التصرف ، وما يتبع ذلك من عزة النفس والتعالي بكثير من الفضائل التي هي من طبيعة الفطرة ولوازم تلك البيئة فالكمال الاجتماعي الذي يُطلب بالمدينة عرضة لتقائص يجلبها للبشر استبداد الوازع من الأمراء والسلاطين ، وفساد القوام على التربية والتعليم ، وسوء اختيار الأفراد الذين يعيشون في كنف السلطة والحكم ، وينامون على مهال الراحة والترف ، فتفسد فطرتهم ، وتعي عزيمتهم ، ويرضون أن يكونوا عالة على غيرهم ، وعبيداً للقوام عليهم ، بما قدوا من الحرية والاستقلال ، بل يقول الحكيم ابن خلدون أن التأديب والتعليم الصلحي يذهب بالبأس وعزة النفس لأن الوازع فيها أجنبي ، وأما الأدب الشرعي فليس كذلك لأن الوازع فيه نفسي ، وهو موافق لقول علماء العصر إن كمال الإنسان في أن يكون حراً مستقلاً تصدراً أعماله بإرادته واختاره عن اعتقاده ووجدانه ، ولا يحكم عليه إلا الشرع والقانون الذي رضيه لنفسه ، وكان له رأي في اختيار الثابتين بتنفيذه هذا المقصد العالي لا ينال في الحضارة الأثرية وتعليم تتبع فيها سنة الفطرة

وتبقى فيها اهواء الوازعين الذين يرون من مصلحتهم ان يصبنوا نفوس النابتة بصبغة خاصة يستديمون بها السيادة عليهم ، وقودهم كالانعام الى ما يريدون منهم اسرف الوازعون من رؤساء الدين والدنيا في الجور على الخاضعين لهم في اوربا زنا طويلا حتى لم يعد للطاقة البشرية قبل باحتمال جورهم ، فأحدث ذلك الضغط انفجارا عظيما اهتزت له الارض ، وزلزل ذلك القهر والجبروت ، بل زال وانكد بهمة دعاة الحرية والاستقلال ، ولكن حدث عنه بمقتضى السنة الالهية التي يعبر عنها « برد الفعل » اسراف في مقاومة تينك السلطين الجائرين — سلطة الحكومة وسلطة الكنيسة — فحدثت المذاهب المادية والاشتراكية المتطرفة والفوضوية وكانت فرنسا اشد الشعوب والاجيال غلوا في ذلك وانكدرا أشدها اعتد الافيه لما جرت عليه من المحافظة على التقاليد القديمة ، والتثبت في النزوع الى الآراء والاعمال الجديدة ،

انبث آراء الغالين في مقاومة السلطة والدين في كسب التربية والتعليم التي ألفها كبار الحكماء والكتاب من الأوربيين لا سيما الفرنسيين منهم حتى صارحها مشوبا بياطلها ، ونفعها معارضا يائما ، وكان من اشهر كسب التربية (كتاب اميل القرن الثامن عشر) للحكيم الفرنسي الشهير (جان جاك روسو) ثم ارتقت المعارف وزخرت بحار العلم ، فصار الآخرون ، يستدركون على ما مضى عليه الأولون ، كما فعل (ألفونس أسكروس) في كتابه الذي سماه (اميل القرن التاسع عشر) إشارة الى ما ينبغي أن يكون عليه فن التربية في ذلك القرن وما بعده . وهو الكتاب الذي نشرنا ترجمته في بضعة مجلدات من المنار ، في كل مجلد منها رسائل معدودة ، نشرت في اجزاء متصلة او متفرقة ، وقد جمنا شمل هاتيك الرسائل والشذرات كلها اليوم لنشرها في هذا السفر على قراء التربية عامة ، وأرباب البيوت منهم خاصة ، لما في قراتها متصلة من تمام الفائدة بما يكون القارئ اوعى للسائل واضبط ، واغيب في تتبعها وانشط ، لم أر في المصنفات الحديثة ولا القديمة مصنفاً كهذا الكتاب جمع بين اللذة والفائدة في افنغ العلوم التي تتفاضل فيها عقول البشر وهو علم تربية الانسان جسماً وعقلاً ونفساً ليكون سعيداً في نفسه ، نافعا لأبناء جنسه ، ولهذا رغب في نشره الاستاذ الامام ، قدس الله روحه في دار السلام ، وعهد الى مريده ذي الفطرة السليمة ، والآداب

القومية ، صديقنا عبد العزيز أفندي محمد القاضي بالحكم الاهلية المصرية ، بأن يترجمه بالربية ، لينشر في مجلة المنار الاسلامية ، وحسبي من بيان مزية الترجمة عرضها على القراء العارفين بقواعد التربية وأساليبها ، فهم الذين يشهدون لها بأنها في الذروة العليا من المصنفات المترجمة في هذا العصر ، فالكتاب بها عون للناطقة على إحكام ملكة الانشاء والترجمة ، كما انه بعمانيه يطبع في النفوس ملكات استقلال الفكر والارادة ، وحب الحرية ، والرغبة في خدمة الامة ، وغير ذلك من الفضائل ، ويهدي العقول الى امثل طرق التربية والتعليم ألا إن غرض المؤلف من كتابه هذا هو هداية قارئه الى الحياة الزوجية الفضلى ، ومحبة الزوجين ، ووفائهما في القرب والبعد ، والسراء والضراء ، ومكان الأم من قلب الهيمة الاجتماعية ، وتربية جسم الطفل على سنة الفطرة ليكون بدنه سليما قويا ، وتربية حواسه وخياله وفكره ، ووجداناته وعواطفه ، كالرحمة والاحسان والعدل والمساواة والايتار وغير ذلك من القوى والصفات الروحية مهتديا في ذلك كله بالعمل والاحتكاك بالحوادث ، وإلى تعليم الناشئ العلوم الكونية بمرض المعلومات على مشاعره وارشاده الى كيفية النظر فيها ، والحكم الصحيح عليها ، واعداده للعلوم النظرية في الدين والفلسفة ليحكم فيها بنفسه ، بعد بلوغ رشده ، وغاية ذلك كله ان يخرج المربي حرام مستقلا خيرا فاضلا لا يحكم ولا يقول الا عن علم وبصيرة ، ولا يعمل الا ما يرى ان فيه الخير والمنفعة ولما كان قوام التربية العملية القدوة والتأسي اختار المؤلف ان يجعل تربية « اميل » في بلاد الانكليز لأنهم ارقى الشعوب أخلاقا واعرقهم في الحرية والاستقلال . ولما كانت العلوم لا تبلغ كمالها الا حيث يكثر الإختصاصيون جعل المؤلف التعليم العالي لا ميل في مدارس ألمانيا العالية لان الالمان ارقى شعوب العالم في تجربهم العلوم هذا الضرب من التربية والتعليم على سنة الفطرة موافق لهداية القرآن الذي هو دين الفطرة وما أنكره المؤلف من تلقين الدين قناشي كما يفتن القنون وإلزامه بالتقليد فيه ، ومن حمله على الآداب وعمل الخير خوفا من العذاب في الآخرة وعدم النجاة فيها له وجه وجهه فان النبي (ص) لم يعلم ولدان أصحابه ولا كبارهم الدين كما تعلم القنون وإنما أذهبهم وزكاهم بتلاوة إقرآن عليهم ، وبسيرته (سنته) الحميدة فيهم ، دعاهم بالدليل وعلمهم بالدليل وأدبهم بالدليل وليس في الاسلام شيء تقليدي لا يستند الى دليل .

فلا غرو اذا كنا نسلم للمؤلف ما اختاره من جعل قوام التربية الادبية الاعتبار بما في الفضيلة والخير من المنفعة وما في ضدها من المضرّة بالاختبار لا مجرد القول فان ذلك معقول في نفسه وموافق لمداية الاسلام . ونفذه في نفيه عن دعها بنصوص الدين لان ما يعرفه من هداية الأديان يتأني اتباع طريقته فالجمل ينهاج بين الضدين . على أنه على اعتداله لم يسلم من السخط على دين الكنيسة بمقتضى سنة رد الفعل التي اشرنا اليها من قبل ولكن طريقته تطبق على هداية القرآن لانها مواهقة للفطرة ويزيدها الاسلام قوة وتمكيناً يبين ان الآثار الطبيعية للخير في الدنيا وهي منافسة التي يوثق لاجلها لا تذكر بالنسبة الى الآثار الطبيعية التي تكون له (اي الخير) في الحياة الآخرة وهذه قضية يناها بالدلائل والنصوص في مواضع كثيرة من تفسير القرآن الحكيم ومن المنار فلم يبق بعد هذا الا أن أنصح لقراء العربية بأن يجعلوا هذا الكتاب ركناً للتربية والتعليم مع مراعاة المسلم منهم لمداية القرآن التي أجزم بأن المصنف لو علمها لجعلها ركناً للتربية فوق هدايات الحواس والعقل والوجدان

أنصح للمعلمات من البنات ومن ربات البيوت بأن يقرأه المرة بعد المرة . وأنصح للرجال أن يقرؤوه لتسائمهم ويفسروه لمن تفسيرا . وأنصح للناطقة الجديدة من تلاميذ المدارس الدنيوية، وطلاب المدارس الدينية، بأن يقدموا العناية بمطالعة على جميع ما يطالعون من الكتب للاستعانة على تأديب النفوس واحكام صناعة الإنشاء وإتقان أسلوب الترجمة . وإني لمي علم بأن الاقبال على هذا الكتاب وتوخي العمل به سيكون مبدأ لمصر جديديربي في نفوس قراء العربية الحريّة الذاتية والاستقلال الشخصي والنوعي ومتى كثر الاحرار المستقلون في شعب فاتهم يحبون شعبهم حياة استقلالية يستجبل ان يثبت بها مستبد ، او يفسدها عليهم مفسد، ولهذا سميت الكتاب بالتربية الاستقلالية ، وجعلت تسمية المؤلف له ثانوية ، فالاسم الاول يدل على موضوعه وغايته ، والثاني يشير الى منهجه وطريقته ، وهي تمثيل فن التربية بالعمل في شخص الربّي ، وهو المهج السوي والطريقة المثلى ، والله يهدي من يشاء الى صراط مستقيم .

محمد رشيد رضا الحسيني

كُتِبَ فِي ظِلِّ جُمَادَى الْآخِرَةِ سَنَةِ ١٣٣٦ . منشئ المنار

مقدمة المترجم

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم ، علم الانسان ما لم يعلم ، والصلاة والسلام على ينوع الحكمة ، ونبي الرحمة ، الذي أدبر به فالحسن تأديبه ، واتم له من مكارم الاخلاق وجلائل الشيم نصيبه ، فصارت سيرته المحمودة اكمل مثال للرين ، وأفضل هدي للرشدين ، وعلى آله واصحابه المهادين المهتدين ،

اما بعد فقد مضت سنة الله سبحانه في الانسان ان يخلق عاجزا جاهلا محتاجا الى الكافل الذي يحوطه برعايته ، ويقيه على الصراط السوي في معيشته ، ثم يتدرج في القدرة والعلم حتي يبلغ ما أعد له من الكمال الحسي والمعنوي بحسب استعدادة ، وعلى مقدار غاية قيمة بتريته

من أجل هذا تفاوتت درجات الناس تفاوتاً عظيماً في القدرة والعجز والعلم والجهل وتنوعت آثار هذه الصفات فيهم تنوعاً لا يحده وصف ولا يشمل حصر وتبع ذلك اختلاف الامم بالترقي والتدلي والعزة والذلة .

فن أمة عيت بتربية ابتائها وتهذيب اخلاقهم وتثقيف عقولهم وانشائهم احرارا عشاقا للعلم يخدمونها ويخدمونه مختارين كما يخدمون انفسهم فاشرفت في ربوعها شمس العلم وكشفت لها الحجاب عما سخر لها من قوى الكون فاستخدمتها في حاجاتها وحاجات نظراتها واستعانت بها على تحيين احوالها وترقية معاشها .

لان لها الحديد على صلابته وشدة بأسه فالتحفت منه سجننا حصينا لدونين

متعاندين هما الماء والنار فكان من كفاحهما فيه ان تصاعدت زفرات الماء وغلت مراحل غيظه، فالتمس الخلاص فلم يسهه الا ان طار بسجنه، فكان ذلك سببا لاستعمال هذه القوة الفارقة في طي المسافات السحيقة، وقريب الامم المتباعدة، وكسر نخوة البحار والتخفيض من غلوائها بامتطاء ظهورها وشق احشائها والاخذ بشكائهما . نعم وفي تحريك دواليب الصناعات المختلفة تحريكا خف من أوصاب الصناعات ومتاعب العمال وغمر أسواق التجارة بضروب المصنوعات البديعة فأصبح الفقير شريكا للغني في الاستمتاع بها، بعد ان كان محروما منها، وانخذت لها من الحديد أيضاً قذافات الموت، جلابات للدمار والخراب، لارتدها شجاعة الشجعان، ولا تقني منها مصاولة الفرسان، فلكتها نواصي الاعزاء، وبسطت لها السلطان في جميع الارحاء.

لقد قصيف الرعد ووميض البرق وغيرهما من آثار القوى الكونية التي طالما مر عليها من غبروا من اجيال البشر وهم عنهامرضون فخذست ان فيها قوة عظيمة لم تخفق سدى وانما لو ملكت تصريف زمامها لاستفادت منها ما استفادته من البخار فابدى طلاب الحقائق من أبنائها الذين اثمرت فيهم التربية الصحيحة للبحث عنها في مكائنها وما زالوا يصلون الليل بالنهار في تتبعها حتى اهتموا الى يتابعها وجمعوا شتاتها بعد ان كانت شاعراً هماً وحصرها في سبل ضيقة لا قبل لها بتعديها ثم أقفوا مقاليدها الى الأمم فكان من تصريفها في مرافق الانسان ومنافسه ما ترى من آيات الكبرى على كمال قدرة الخالق وسعة امكان عقل الخلق : رعدة نجيل الماء هواء، وقلب الليل نهارا، ونفض اقرب من لمح البصر، يصير تارة مناجاة كتابية بين مطوحين في مطارج الغربة، تستعجز بها الامور وتقضي بها المآرب، وطورا يكون مخاطبة شفوية تميز فيها أصوات المتخاطبين على ما يكون بينهما من بعد الشقة، وكرة تدفع جاريات تطير طيرانا على سطح الارض مقلدة ماشاء ان تقل من الناس والمتاع.

ولو رحمت اعدد لك آثار التربية المثلى والعلم النافع في الامم الراقية لاحتجت في تفصيل ذلك الى مجلدات فاجتزئ عنه بما لحت اليه تلميحاً.

وأمة أخرى لم تبخلها دعوة العلم ولا رأت آثار الترية في غيرها فلازمت حالتها الفطرية ومعيشتها الوحشية فكان ذلك مدعاة الى وقوف نمو العقل في ابنائها وانعاش ما فيهم من ضروب الاستعداد وكان مصيرها خسران وجودها الذاتي وفناؤها في غيرها من الامم الحية .

وأمة ثالثة خلقت مستعدة للرفي وسارت في سبيله شوطا بعيدا بما نشأت عليه من الحرية وتحقت به من أصول الترية الدينية الصحيحة فالت في الزمن البسير من العزة والمجد وبسطة السلطان ما لم ينله غيرها من الامم في الزمن الطويل .

ربا هم رشدها الا كبر بسيرته السنية على حب العدل والاياء باليهود وافئاد الاموال في وجوه الخير والتأخي في نصرة الحق والرفع عن سفاسف الامور واوجب طلب العلم من المهد الى اللحد على أفرادها نساء ورجالا غير مخصص علما بعينه فنبيغ فيها رجال لم تسمح الايام بنظائرهم ولن تلد الوالدات امثالهم — منهم من ساسوا الرعية أفضل سياسية لم يعهدا التاريخ في غيرهم من السواس حرموا أنفسهم فيها من ملاذ العيش وصبروها على مصلحة الناس وحاسبوها على القيام بها أشد محاسبة — ومنهم من قادوا الجيوش وفتحوا البلاد ودوخوا اكبر دول الارض لهدمهم مع تمام العدل في معاملة المغلوبين وبذل الامان للسلمانيين — ومنهم العلماء والحكماء الذين صدقت عزائمهم في طلب الحقائق فلم يدعوا بابا من ابواب العلم الا دخلوه على ما كانوا يلاقونه في ذلك من صعوبة التحصيل لندرة الكتب وتباعد معاهد التعليم يشهد لهم بذلك ما خلفوه من آثارهم التي تزدان بها دور الكتب في معظم البلدان — ومنهم مهرة الصناعات الذين اقاموا من معالم الحضارة ما يحكم لهم بالتبريز على مناسيهم ويوجب لآخواتهم حق المفاخرة بهم .

وأأسنى على هذه الامة أسفا ينعج النفس أسى ويذيب القلب حسرة! ما لبثت ان بطرت معيشتها وكفرت بأنم ربها ، فوجد عليها الزمان ، واتابها نوائب الحدثان ، طال عليها أمد هداية الدين ، وبعد عنها عهد المرشدين ، قسست القلوب وفسدت الاخلاق ، واستحكمت علة الترف من النفوس ؛ فلكها الطمع ، وتولاها الحسد ،

(٢ مقدمة الترية الاستقلالية)

وميت الحكام المستبدين ، والامراء الفاشسين ، فزقوا وحدتها ، وملكوا عليها أمرها ، وصرفوها فيما نهى انفسهم ، فاستحالت حريتها رقا ، واقلب عجزها ذلا ، وعدلها ظلما وانسها بالعلم وحشة .

لم يغب سوء حالها عن مجاورونها من الامم القوية بل كانوا يراقبونها مراقبة الصائد الذي يتحين الفرص لصبده وما عتموا ان ناصبوها العداوة وكادوا لها المكاييد فوق معظم بلادها في قبضتهم وتغلغلوا في احشائها واصبحوا لها حكما يدبرون شؤونها على حسب ما تقتضيه مصالح بلادهم وفتحوا عليها ابوابا من الترف وفساد الاخلاق ألغتها عن الشعور بالعبودية وصرقتها عن النظر في مصالحها القومية .
لم يصيبها كل ذلك الا من عدم محافظتها على حريتها باغفالها الترية الصحيحة وهجرها العلم النافع .

واذا كان هذا شأن الترية في رفع الامم وخفضها كان حقاً على العقلاء من كل أمة ان يعنوا بها ويفكروا في الوصول اليها من اقوم طرقها ويبنوا أصولها ويدونوا فيها الكتب النافعة ويمحوا قومهم على الأخذ بما فيها . وقد خرج من عهدة هذا الحق علماء الامم الحية في اوربا وامريكا فوضعوا من قواعد ما ظهرت آثارها في اقوامهم ، واكسبتهم حسن الذكر في بلادهم ، وغفل عن ذلك غيرهم من خواص الامم التي تتنازعها الحياة والموت لغلبة القنوط عليهم فلم يوجد لديها من الكتب الحديثة في موضوع الترية الا بعض رسائل لاغناء بها فيه .

كان الاستاذ الامام الشيخ محمد عبده طيب الله ثراه برأ بقومه غيورا على حياتهم سرى بصل على إقاظهم من سبات الجهل ، وانهاضهم من حضيض الذل ، فكان دائم التصفح لما كتبه الاوربيون والامر يكون في الترية والحكمة وكان من كثرة اهتمامه بالترية ان ترجم فيها كتاباً مفيداً للحكيم الانكليزي هربرت سبنسر غير انه لم يتسع وقته لتصحيحه وتهذيب ترجمته ونشره فبقي كما هو وقد وقع له كتاب آخر فيها عظيم النفع لمؤلف فرنسي اسمه ألفونس اسكيروس فاعجب بما فيه من الافكار الصحيحة والمعاني الشائقة فهد اليه بترجمته ونشره تدريجيا في مجلة المنار الجليلة فوفقت للإيفاء بهذه مساعدة له على ما كان بسبيله من خدمة المصلحة العامة وقيامها ببعض

المفروض عليّ منها . فالكتاب اذن أثمن آثاره في ترقية بلاده ، ويده من أياديه الكثيرة عند قومه ، سيذكرها له منهم الشاكرون ، ويضبطها على دينهم فيه الجاحدون ، اجزل الله له الثوبة على حسن مقاصده ، وغمره برحمته واحسانه على مجاهدته في اعلاء شأن أمته .

هذا الكتاب الذي اتهدم بترجمته لقراء العربية يرمي مؤلفه الى غاية واحدة هي لإنشاء الطفل حراً مستقلاً تصدر أعماله وآراؤه عن اختيار وعلم لا عن اضطراب وتقليد . ومن أصوله في التربية ان لا تحشر اليه قواعد العلم خشراً ويرغم على حفظها بل يجعل له الدرس من وسائل التسلية بأن يخلى بينه وبين ما حوله من الاشياء والحوادث ويلفت ذهنه اليها لينزع منها بنفسه ما تؤيده مراقبتها اليه من العلوم . تمكن هذا الاصل من نفس المؤلف تمكناً جعله على ان يبعد في تأليفه عن اساليب الكتب التعليمية المعهودة : وضمه على أسلوب يقرب من أسلوب القصص ليكون اشهى للنفوس ، وافنى للملل عن القلوب ، تخيل زوجين سعى احدهما الدكتور ارسم والثاني هيلانة ، منابا لفراق ، لأول عهدهما بالاقتران ، لالتهام الزوج بجمرة سياسية سجن من اجلها . ولم يلبثا بعد اقتراقهما ان احست الزوجة بالحمل فخرت بينهما رسائل في مواضيع شتى ادججت فيها اصول التربية الصحيحة ادماجاً وسنحت للزوج اثناء سجنه سوانح افكار ومرت بذهنه شوارد خواطر كان يقيد بها في جريدته اليومية فاجتمع للمؤلف من الرسائل والصحف والشذرات المتقطعة من جريدة الزوج هذا السفر الذي وسنه « باميل القرن التاسع عشر » وقسمه اربعة اقسام سعى كلا منها كتاباً اولها في الأم وثانيها في الطفل وثالثها في الياقوت ورابعها في الشاب .

فأما كتاب الأم فمائله هي : — ما ينبغي عليها مراعاته في طور الحمل من العناية بصحتها وتوفير عافيتها وملازمة السكينة والاستقرار والبعد عن كل ما يثير انفعالاتها وتروج نفسها بالمشاغل البديعة والمشاهد الرائعة ، وبيان ان التربية الأولى من شؤون الام خاصة — وما يجب عليها من العلم بتدبير صحة المولود بعد الوضع وارضاعه بنفسها وتعميده من نعومة أظفاره على الاستقلال في حركاته وسكنانه ، ووصف ما للنساء الانكيزيات من الفضل على الفرنسيات في ذلك ، وانتقاد طريقة التربية الأولى

في فرنسا ، وانتقاد اخلاق الانكليز وخضوعهم لتقاليد اسلافهم .

واما كتاب الولد فسانئه هي : — تعريف التربية وبيان الصعوبة في تحريده
 زمني بدايتها ونهايتها ، وبيان عمل الأم في الشهور الأولى من حياة الطفل ،
 وانتقاد ما يفعله الامهات باطفالهن في هذه السن ، وبيان ان اول علوم الطفل
 تأتيه من طرق الحواس ، وطريقة تربية الحواس ، وتأثير التمدن في قوى الحواس
 وعمل الام في تمرينها ، ووجوب تعرف طبايع الطفل وبيان اهمال المربين لهذا
 الواجب ، وما يلزم اتباعه في سياسة الطفل ، ووجوب لفته الى المحسوسات وتدريبه
 على وقاية نفسه بنفسه ، وبيان خطأ الوالدين في انشاء اولادها على مثالها في الطبايع
 والاذواق وكون هذا هو السبب في ندرة الرجال المستقلين استقلالاً حقيقياً ، وبيان
 ماهية الطبع ، وهل الارادة خلقية او كسبية ،

و بيان ان ما يديه الطفل في حال غضبه او تألمه من الاصوات والحركات لازمة
 لشفاء ما به وان الواجب في حمله على الكف عنها اخذه بالتسلية والتلبية لا بالتسلط
 والقمهر ، ووجوب مقاومة التربية لاهواء الطفل الفاسدة وذلك بطريقتين احدهما
 إلهاءه عنها والثانية جعله يعمل عن البواعث المثيرة لها ، وضرورة استعمال السلطة في
 سياسة الاطفال ووجوب التسجيل بالكف عن استعمالها متى تيسر ذلك ،

و بيان ضرر قهر الطفل على الامتثال ووجوب اجتناب تخويفه بالعقوبات
 الالهية والخوض معه في المسائل الدينية ووجوب تركها له لينظر فيها متى كبر بفكر
 خال من المؤثرات ، وبيان عدم الفائدة في اصول علم الاخلاق للاطفال وقلة جلوى
 القدوة ومطالعة قصص الحيوانات لهم وضرورة استقلال طبع الطفل وتعلمه سير
 الحيوانات بنفسه ،

و بيان الطريق الى تربية المشاعر الباطنة ، وبيان ان في التفكير بإلقاء النصائح
 والمواظع على الاطفال خطأ من كرامتها ، وكيفية تقاوم الأم مع ابنها بالاصوات ،
 وربما كانت الاصوات اصل اللغات ، ووجوب استعداد الام للتربية بالتعلم ،
 وتفكر الاطفال ، واصل اللغات وتعليمها لهم وسوء طريقة المربين في ذلك ، وان

التفكر مما يتعلمه الطفل ، وخطأ المربين في عنايتهم بالألفاظ دون المعاني ، وتعويد الاطفال على النظر والملاحظة ليعتبروا على التفكير ويان ان الاعمال الصبائية ليست باطلا برمتها بل منها ما يكون مفيدا ، وانس الطفل بالحيوانات وانسها به وتعليل اقطاع تانس الحيوانات المتوحشة بزوال سذاجة الانسان الفطرية التي كانت تدعوها الى الثقة به ، وتأثير الجمال في الاطفال ، واحتياجه الى كثرة التعلم ، وتعليمهم الصدق والمواساة والرحمة بالحيوان والعدل في المعاملة واحترام الدين بالعمل والممارسة دون الحفظ والتقي ، ووجوب اعتراف المربي للطفل بجمل ما يجمله وانتقاد المربين في دعواهم العلم بكل شيء امام الاطفال ،

= وانتقاد التعليم الديني والسياسي ، وان من شروط التربية ان ينسى المربي ما تعلمه ليستأنف تعلمه مع الطفل ، ووجوب التدرج في تعليم العلوم للاطفال بلقت اذهانهم الى ما حولهم وانتقاد الكتب التعليمية ، وفوائد التصوير والمعارض في التربية ، والتربية والتعليم بالقانوس السحري والتمثيل والمعارض ، وتعليم الاطفال الضرب في الأرض ومعرفة جهاتها بالعمل وتعليمهم الصناعة بما يشتري لهم من اللعب ،

= وتربية خيال الصغير بالقصص والاساطير ، وتعليم القراءة والخط والرسم والتدرج الفطري في تعليمها ، وان الصحة في تغير الهواء وتربية الخيال والذاكرة بمحاسن القبراء ، وتعليم التاريخ الطبيعي بتمثيل القانوس السحري ، وسرعة تفاهم الاطفال بالسير من الكلم ، وتعليم البساحة وتربية العضلات .



وأما كتاب اليافع فسائله هي : - حب الزوجة والولد والوطن ، وتعليم المسيمات قبل الاسماء ، وتربية الذكور مع الأنث وتعليمهما معا ، والتعليم بضرب الامثال ، والاكلام على الخط الديواني ، وتمارين المتعلمين على الاعمال المادية الشاقة ، وما يجب ان تكون عليه التربية وآثارها اذا كانت كما يجب ، وتحلي العلم في العمل ، وانتقاد تعليم الاطفال اليونانية واللاتينية واقرائهم كتبها ، والكلام على التقليد والذاكرة ، والمؤلفات المفيدة للناشئين واختيارها ، وكون السفر من اركان التربية ،

والثرية بركوب البحر ، وما يتعلم في السفينة ، وشجاعة النساء المحموده ، والثرية بالمعانية ، وفوائد الشدائد ، وكون بذل النفس للمحجوب أول الحب ، ووجوب الموازنة بين القوى والأعمال ، والثرية بالتأثيرات الطبيعية .

وأما كتاب الشاب فسأله هي : — ، انتقاد حال الطلبة في ألمانيا ، وبيان حال العلم فيها ، ووجوب قد الطالب ما يقرأه من أفكار غيظه . ووجوب القصد في الاشتغال بعلوم العقول ، وإن فزع الأمة يحصل بالقيام بالواجب على قدر الطاقة ، ووجوب اختيار الطالب للعمل الذي يشتغل به في حياته ، وإن لا حرية لأمة يتكالب شبابها على تولي أعمال الحكومة ، وإن الرأي العام لا قيمة له إلا إذا كانت الحكومة شورى ، ووجوب أن تكون خدمة المرء لا مته لذاتها لا للجزاء ، والكلام في الحب وابتدائه وغرور الشبان بالمشوقات ووجوب عدم تدخل الوالدين مع أولادهم في شؤون الحب وترك الفصل في تمحيص صحيحه من فاسده للتحجربة ، والكلام على المدرسة الجامعة في ألمانيا ، والاستقلال في العلم ، وفلسفة الخلق والتكوين والاجتماع والمدنية ، ووجوب الاعتماد على البراهين العقلية دون الخطابة ، وحب الوطن ، ووجوب أن يكون للشباب المتعلم رأي في سياسة بلاده ، وإن تربية الرجال الأحرار تبحث بها جرائم الشرور المحزنة للامة .

هذه هي أقسام الكتاب ومقاصده وأهات مسائله أجلتها للقارئ اجمالاً حتى إذا قرأها حركه الشوق الى استشفافها في مواضعها منه فحصل الفائدة المقصودة لمؤلفه ومترجه أن شاء الله .

لم يمن المؤلف بتقيب باحث كتابه فاضطرت الى أن أضع لها ألقاباً استنبطتها من سياق كل مبحث وشاركي في وضعها الأستاذ الفاضل السيد محمد رشيد رضا صاحب مجلة المنار الاسلامية عند نشر الكتاب في مجلته كما انه حفظه الله كأن يصحح ما كان يثر عليه من الاغلاط وأنا شاكر له هذا الصنيع .

حرصت غاية الحرص على علم التصرف في الترجمة وقفاً بها عند حد المعاني التي قصد المؤلف أن يعرضها على قومه ونحشياً من أن يتسرب اليها بالتوسع ما ليس

مقصودا له وهذا هو سبب ما يجده القارئ في بعض المواضع من عجة الاسلوب ولم أشد عن هذا الا في تفسير لفظ الطبيعة بلفظ الجلالة أو الفطرة على حسب الاحوال مراعاة لعرف التخاطب بين المتكلمين بالربية .

للوائل رأي في التعلم الديني مبني على أحوال خاصة بالمكان الذي عاش فيه والقوم الذين نشأ بينهم لا محل لذكرها هنا فلا أعيه عليه ولا أواقه فيه ولا ولا سيما ان في مطاوي كلامه في هذا الموضوع وفي موضوعات أخرى مغايرتين عن سوء عقيدته وذلك الرأي هو : ان لا يتكلم مع الصبي في شيء من الدين في صغره وان يتربص به حتى يكبر ويدرس المذاهب الدينية بنفسه فيعتقد منها ما يشاء . ويكنيني هنا ان أقول ان كثيراً من أبناء من يشايعونه في رأيه لا يلبثون سن الشباب حتى تحتوشهم أهواؤهم عن النظر في الدين وتصرفهم شهواتهم عن اتباع هدي التبيين فينبذوا الدين وراء ظهورهم ويفشو فيهم الاحلاد وما ينجم عنه من الاباحة والفساد كما هو مشاهد معروف

وعندي انه لا شيء أمثل في هذه المسألة من اتباع هدي الدين نفسه ومن الخطل في الرأي ان يؤخذ فيها بقول غير المتدين .

بدأت في ترجمة الكتاب في اليوم الرابع من جادى الآخرة سنة ١٣١٧ هـ الموافق لليوم التاسع من أكتوبر سنة ١٨٩٩ م وفرغت منها في أول جادى الثانية سنة ١٣٢٤ هـ الموافق للثالث والعشرين من يولييه سنة ١٩٠٦ م ومعذرتي في ذلك الاطباء المفرط اني انما اختلست الساعات التي قضيتها في ترجمته اختلاسا من أوقات فراغي من عملي القضاي وقد كانت هذه الاوقات كثيرة تسع اضعاف هذه الترجمة لولا اني كنت كثير الضن بها على صرفها فيما ينفع كغيري من الناس في مصر . كنت أحسب ان نشر الكتاب في المنار يكني في تحقيق الانتفاع به ولكني رأيت كثيراً من الاخوان الذين كانوا يوالون مطالعة ما كان ينشر منه فيها شديدي الميل الى رؤيته مطبوعاً على حدة واتفق لي أن زرت صاحب الدولة الوزير الجليل رياض باشا في شهر رمضان الماضي مع الاستاذ السيد محمد رشيد فأقنيتهم معجاً بالترجمة أشد الاعجاب حاثاً على نشرها مجموعة فكان كل هذا باحثاً لي على نشره الآن

جملة واحدة تعبنا لفائدته وموافاة لرغائب الكثيرين ممن طالعه منجما .
 وجل ما أبتغيه من أقدمه إليهم من إخواني قراء العربية ان لا يكون حظي
 عندهم من عنائي في ترجمته امراحة واغفاله بل أرجو منهم ان يأخذوه بقوة ويقبلوا
 على مطالعته بتأمل لقارنوا بيننا وبين غيرنا في العناية بتربية الناشئين ويعلموا أين
 نحن من قوم هذه افكارهم فيها حتى إذا آلمهم القص الفاضح وأخجلهم التقصير
 الفاحش هبوا الى مجاراة غيرهم من الامم الراقية وفكروا طويلا في تربية ابناءهم
 ويخبروا عن بصيرة وعلم لا عن تقليد محض كل الطرق لانشأتهم احرارا جامعين
 بين ملكات العلم وفضائل الدين ولن يتم لهم ذلك الا بالاخلاص والصبر ودوام
 الاشتغال والله المستعان وبه الحول والقوة
 المترجم
 تحريرا في ٢٥ المحرم سنة ١٣٢٦ - ٢٧ فبراير سنة ١٩٠٨ عبد العزيز محمد

﴿ تنبيه ﴾ جميع الهوامش المتضمنة تفسير ما ورد في غضون الكتاب من
 أسماء الاشخاص والاماكن ومن الاشارات الى بعض الوقائع التاريخية والقصص
 الجغرافية هي من كتابة المترجم خاصة وأما الهوامش الأخرى فبعضها لهو بعضها للناسخ

الكتاب الاول

(في الأم)

الرسالة الاولى

(من الدكتور اراسم الى زوجته في ٢٣ يناير سنة ١٨٥٠^(١))

في وصف حاله في السجن

قد مضى عليّ يا عزيزتي هيلانة ثمانية أيام طوال عجزت فيها عن الكتابة اليك وأعوزتني العبارة التي أرضاها لوصف ما اعانيه من مرض الألم . ليس ما يقاسيه الأسير من عذاب الأسر هو الحرمان من القنود والرواح والعيز عن المشي مطلق السراح بل عذابه الأكبر هو ضيق الصدر وابتئاس النفس . تلك القباب والاعمدة والدعايز الدائمة التي التي لا تنفك عن مواجهة المسجون هي التي تبلبل منه الافكار ، وتوقه في الدوار ، حتى يقذفه هذا السناء ، في مهواة القناء ، وهذه الاحجار أحجار البناء تمسخه فتحيله حجرا مثلها . في أول عهدي بالسجن كنت صمّا لا ارجع للناس قولا ، ولا أملك لهم ولا لنفسي ضرا ولا نقما ، وكنت أعدم الحركة والفكر بل كان يخيل لي أنني قد فقدت وجودي

(١) عن عين رقد . في الأصل الفرنسي نسخة لايهام السنة ولا كفاء
بيان أن ذلك كان في النصف الثاني لقرن وقد جعلنا بدل النقط خطاً بحرف ضيقاً .

وفئت عن نفسي واتملت حياتي الى السجن نفسه لحصره ايلي في دائرة من الوجود مشؤمة صناعية لا جولان للفكر فيها . واني اؤكدك ان من هذه حاله يلزمه عمل كبير للرجوع الى وجوده وهذا العمل قد قمت اتابعه والآن قد ثابت اليّ نفسي واصبحت مالم كان لحسي . لا ترجن مني أن أصف لك . . . فان المسجون قلما يعرف ما يسكنه من الحال واني قد قلت من . . . في غروب الشمس ولما وصلنا الى السجن كان الليل قد أرخى سدوله ولم يبق لي من الضياء الا بقية لا اكاد أميز بها في ظلمات الجو غير الاشباح السوداء لبروج السجن الصغيرة واسهمه واسنته الحجرية وكان يخيل لي ان البناء قصر متين شيد بالظلمات . ثلثا من العجلة وصعدنا مشاة الى طريق مدرج منحوت في الصخر يفضي إلى سجن الحكومة وكنت أمشي في هذا الطريق كأني في حلم على ابي قد رايت منظر شيئين في هذا المكان أولهما جمال ذلك البناء الباهر ووقوعه من قمة الجبل العظيم موقع التاج من الرأس ثانيهما اصطخاب البحر وتلاطم امواجه .

وليست تلك القمة في الحقيقة الا قطعة من الصوان برزت من صحراء وملية ورمل هذه الصحراء يمتد الى البحر تملوه الكأبة والحزن وكنت اميز المحيط من بعد في ضوء الصفائح المائية المضطربة وليس الحال كذلك في جميع الاوقات لان المحيط في ايان المدينتر الساحل ويملو ويصطبغ ويحرق بالجليل من كل جانب فتضمره زخرة امواجه المتزاخمة .

يصل النور الى غندي من السجن وهو مقابل للمحيط من كوة صغيرة ككوى الاسلحة النارية في الماقل أو كالذي يسميه المهندسون « برنخا » على انها مع ضيقها مسرح للنظر لا نهاية له . وهي من الارتفاع

بحيث لا اشاهد منها سطح البحر الا قائما على اطراف اصابع الرجلين فاذا جلست لا يبقى لي ما امتع به نظري الا السماء ولا بأس في ذلك عليّ فان لي في السماء ناحية من الكون اشاهد فيها ساعات كاملة طائفة من ظواهر هذا العالم لم تكن تسترعي نظري الى هذا المدهوي ألوان الضوء المتغيرة والصواعق والبرد والضبباب وبالجملة ما للاحداث الجوية من الجمال الخيالي اذا برزت من حجب الظلام . يخيري من الناس يجب ان يشاهد السماء في البحر حيث يتراءى السحاب في مرآته واما انا فاخالقهم في ذلك لان البحر بالنسبة اليّ هو الذي ينكس على السماء فأراه في مرآتها .

قدر أيت مما ذكرت ان لي مرقبا للعالم وحظا منه مما الذي يمنني ان اتخيل في السحب سلاسل جبال وفي سهول الاثير اربابا ومزارع جميلة . تلك المناظر الخلوية المعلقة في الهواء ليست كما اعلم الا خيالات سابحة لا فكري وما اتذكره من . ملوماتي . قد تبعث الانسان وحده على البحث في مخيلته عن صور ما عرفه من الاماكن ومن احبهم من الناس قائما الآن بسبب استحضاري لمرآتي ماضي الجميلة في حيز من النور قد افتح فوق رأسي ارى مثلك فيه . ان كان قدر عليّ ان اصير خياليا كان ذلك آخر عقاب لعقل لم يشتغل منذ عشرين سنة بغير العلوم الحقيقية

على انني لست اشكو من شيء فطوبى لمن يصح له عند سقوطه ان يعتمد على فكرة انه دافع عن حوزة القانون وذو عن الحق واتي اذا كنت انا لم فليس ذلك الا لاني كنت سبيكا في تأملك . اهـ

الرسالة الثانية

(من أراسم الى هيلانة في ٦ يناير سنة - ١٨٥)

أفخافه إياها على بعه من العالم يحبر صار

حدث بالامس بين الساعة العاشرة والحادية عشرة صباحاً ضباب
كثيف غمر الشاطئ كله والعادة في مثل هذه الحالة ان تدق الاجراس
ايذاًنا بالخطر فلذلك طفت اجراس القرية القرية من السجـن تظنطن
وتيسر لي أن أفهم المقصود من هذه الاشارة . ذلك الساحل المبدق
بنا ممتلئ بالاختطار لان الرمال المتحركة ومستقمات الماء الزاكنه والماء
والجزر كلها حياثل تترعب اصطيد السائح الضال كامنسة له تحت استار
الضباب لذلك تباديه أصوات الاجراس وتحذره من الوقوع في الخطر
وترشده بمصدرها الى الطريق الذي يلزمه سلوكه ليصل الى سفح الجبل
أسرع ما يكون . وقد سألت في مساء هذا اليوم سجاناً لنا يسكن أهله
القرية عما حدث فأخبرني بأن طفلين مسكينين قد طجأتها أمواج
البحر في ابان المد فأحاطت بهما وكادا يفرقان لولا ما بذله من الجهد
والهمة صيادو الشاطئ من ذوي النجدة والبسلة في انقاذهما من غالب
الموت غير مباين بالخطر الذي كاد يذهب بقواربهم . من هنا ترين اني
على بعدي من العالم وحرماي من معرفة ما يحصل فيه قد قدرت ان
أتحفك بهذا الخبر السار . اهـ

الرسالة الثالثة

(من أراسم الى هيلانة في ٨ يناير سنة - ١٨٥)

تعرفه أما كن السجن نسليه لنفسه

انا في السجن تناقب على الساعات وكلها متشابهة لا اختلاف بينها
فليست الحياة هنا الا يوما واحدا بسبب ما يخرج الصدر ويضيق على
النفس من توحيد الاشياء وتشابه الاطوار وعدم تغير شيء منها . آه لو
حادث إليّ نعمة العلم بما يقع في الخارج وليتي أعرف شيئا من اخبارك .
قد أذن لي في الخروج من مخدعي للتزده كل يوم ساعة أو ساعتين على
رصيف مرتفع للسجن فانا أصرف هذا الزمن في اجالة نظري والسياحة
به فيما حولي من الاشياء لا تعرفها فإني للآن ما كنت أعرف شيئا في
هذا المكان بل كنت اجنبا منه بالمرّة اذ كنت كبيت ألقى في مكان
لا يدري أين هو وقد ابتدأت منذ أسبوع ان أعرف أين مستقري
فتجديتي الآن اهمّ بتعرف شكل الأما كن المحيطة بي تعرف صحيفا
يعيشي على ذلك وجدنان لا شك في انه عام في جميع المسجونين ولا
يفك ناظر ابي عن اكتشاف مالم أكن رأيت حال دخولي في السجن .
ولإخائي قادرا على ان أرسم في الورق صورة ما أحدثه البحر في الشواطئ
من التقطع فنشأت عنه الخلدجان والرؤس التي تمتد كالالسنه امتدادا عرضيا
وصورة الصخور التي تتراوح بين البروز في ضوء الشمس والاختفاء الى
نعمها في ظلام الضباب البعيد . وقد عرفت أيضا رسم البله الذي يخونني

وأوضاعه الهندسية الجميلة وتنظيماته الحربية ومعاقله الطبيعية ومنحدراته ومناطق اسواره . ولم يكن اهتمامي بمعرفة ذلك مبنيا على تدير حيلة للهرب كلا فقد حاول ذلك غيري من المسجونين وردوا بالخيبة لاننا ان أمكننا ان ننجو ممن يقومون على حراستنا من الصاكر والسجانين الذين يتصر علينا ان نخذع يقظتهم والتفتاتهم فاننا لا ننجو من الحيط والرمال الخائفة بوعودها وغيرهما من العقبات الكثيرة . وانما انا ابحت في ذلك عن طريقة اسلي بها نفسي وأشغل بها فكري فلا شيء مني يريد الهرب والتخلص من السجن سوى عقلي . اهـ

الرسالة الرابعة

(من اراسم الي هيلانة في ١٠ يناير سنة - ١٨٥٠)

(السجن قيد للاشباح دون الارواح)

أطمئن ما للسجن علي من الفضل ؟ انه ليطني الحرية ويدلني على عجز الانسان عن الاستيلاء على مثله . ذلك ما احسن به كلما تعاقبت علي الايام فيه وآنس من نفسي نوما من الفرح تشوبه المرارة عندما اجدتها اكبر واقوى من ان يهبطها ثقل وطأة الظلم فليست اسوار السجن الصوانية واغلاقه الحديدية وحفظته الايقاظ الالهية في طريق العقل لا حوائل تجبسه وتمنعه من الجولات بل اشعة نوره تخطي كل هذه الموانع ولا تتف عندشي منها وان عزيمة المسجون لتقاوم عزيمة ساجنه ومصغفه وانه مهما جُذِل وصرع فلا يستسلم فاذا هو كان على شيء من العدل

والحق كان أشرف من غالبه واسمى منه مكانة ومن العتب ما يحاوله هذا الطالب فالفكر كالهواء لا يدخل في قبضة أحد . نعم ان من مقدوره ان يشد وثاق مسجونته ولكن ليصل بعد الى اعماق قلبه وليأسر ما هنالك من عزة نفسه ومنعة وجدانه ان كان ذلك في قدرته ؟ هيات هيات . تلك المنعة التي أجدتها في نفسي تدعوني الى الثقة العظيمة بالمستقبل . لا أقسم بنبأيات السجن (حجراته المظلمة الضيقة المدة للمحكوم عليهم به طول حياتهم) ولا بأشباح أولئك الذين ماتوا هنا في زوايا النسيان أو في انقاص الحديد ان الحق والحرية سيكون لهما النصر والظفر في هذه الدنيا . اهـ

الرسالة الخامسة

﴿ من أراسم الى هيلانة في ١٢ يناير سنة - ١٨٥٠ ﴾

مواصلة الأصدقاء الخاملين في حال الشدة

قد اعتديت بعد المناء الى طريقة ايصال هذا المكتوب اليك فسيصلك على يد الذي تفضل علي بأن يكون رسولا يقتنا على ما في ذلك من المخاطرة بنفسه . هذا يدلك على ان الانسان الذي يحجب به في حال رخائه الجلوس المتلقون لا يدم في حال شدته ان يرى حوله احيانا اصدقاء خاملين يخلصون له الود . واختم قولي بأني لك طول حياتي . اهـ

الرسالة السادسة

﴿ من هيلة الى اراسم في ٢٠ يناير سنة - ١٨٥٠ ﴾

اخبارها اياه برأي الطيب في حلها وبعزمها على السفر لزيارته

قد تلقيت مكتوبك أيها الحبيب من يد البريد السري فكان له في نفسي أحسن أثر وأنعم فاني جكنت في حاجة عظمى الى شيء يسليني ويسري عني بمض الألم فلقد ما قاسيته منه مدة شهر وقد ضعفت صحتي وانحطت قوتي والطبيب الذي يداويني في غيبتك يسألني أسئلة كثيرة وله فكرة في سبب هذا المرض أراها تشف عن جنونه فانه يزعم أنني..... كلا اني لموقنة بخطائه في ذلك ومهما يكن من الامر فنفسي فائقة لرؤيتك فان هذا القراق العاجل بعد الزواج الذي لم يمض عليه أكثر من سنة خطب هائل لا يتطابق ولا سبيل الى المعيشة معه واني مسافرة مساء الليلة من باريس ومعى اجازة موقع عليها من ناظر الحفاية أذن لي فيها بزيارتك فلا بد ان أتمكن لي بدخول السجن ولا يمكن ان يحمل استيئاد المستبدين مانعته واطلة الحب .

لا تخش شيئا من هذه الزيارة فاني لم أقصد بها الرغبة اليك في ان تستمع الى الحكومة فموا عنك لاني وان كنت كثيرة التلم لغيبتك أحترم ووجدانك وهو اجس نفسك وان لم افهمها حق الفهم . اعلم ان في ما في بقية النساء من مواضع الضعف ومظان العجز الا اني منزهة من ذنابة الخديعة وخيانتها لصاحبها فان شرفك داخل فيما احبه منك . وانك على احتباسك

عني وبمدك عن ناظري بما فيك من عزة النفس والشهامة وإباء الضيم
لاجل في نفسي منك وانت بين يدي لو فسدت مبادئك ومعتقداتك
التي جريت على سنها طول حياتك . اني لما تزوجتك تزوجت شيئا
آخر معك الا وهو ضميرك ووجدانك فان بقيت على ولائه متبعا ما
يرشدك اليه اقسمت لك اني اكون في الاخلاص لك كما تكون في
الاخلاص له طول حياتي والآن اودعك لاراك قريبا ان شاء اللهوا كاشفك
حبة قلبي اياك وامتلأه بالحزن عليك اه

الرسالة السابعة

(من هيلانه الى اراسم في ٢٠ يناير سنة - ١٨٥)

اهتمام نفسها بزيارة السجن وما لاقته من المشقة في الرجوع منه
واخبارها زوجها بالجئين وتخوفها من تحمل غرض الترية

لم يتيسر لي ان احدثك بشيء مما اردت عاذك به عند اللقاء مع
ان حديثي ذو شجون . من أجل ذلك اردت ان اعاض عما فاتني منه
بالمكاتبة فسطرت لك هذه الكلمات :

كان مجيئي الى السجن بالامس واستفتاحي باب في الساعة الثانية بعد
الظهر وبعد ان تحدثت مع مديره برهة اقبل نحوي أحد خزنته يهدج
في مشيته وانا اسمع خفق نعليه شديدا على البلاط واخذني الى النرفة التي
كنت انتظر فيها . كان قلبي قد وعدني قبل دخولي السجن وروثي
ما فيه ان يستجمع كل ما لديه من الجرامة والثبات ليدفع بذلك عني بواهر
(الترية الاستقلالية)

الجزع وخواطر الملم فلم يلبث بعد دخولي هذه الثرفة ان تقض ميثاقه وحل وثاقه فأعوزتني رباطة الجأش وثبات الجنان لما رأيتني وحيدة لا أنيس لي وجد الدم في عروقي لما استولى علي من الدهشة والوحشة مع انقطاع الصوت في قباب السجن الا ما يكون من دمرير الابواب وصلصلة اغلاقها من بعيد اثناء فتحها واقفلها فلما بداعياك لناظري قدت بقية رشادي وغبت عن وجودي فان فرحي برؤيتك بعد احتجابك عني وحزني لوجودك في هذا المكان قد اثارا على جميع ضروب الافعال قدحتني وصرعتني ولم تبق لي من القوة سوى ما اسكب به العبرات ، واردد الزفرات ، فألقيت نفسي عليك ، وكنت كما تعلم بين يديك ، رأيتك وقت التلاقي شاحب اللون بمتعة فهل كنت مريضا؟ وليس من العجيب اني نسيت ان اسألك عن ذلك فاني اذ ذاك كنت فانية فيك فما كنت افكر ولا ارى ولا احس ولا اقول شيئا .

اتعلم ماذا كان يلفتني من الافكار فوق ذلك؟ انه كان يحيل لي ان لتلك الجدران جدران السجن الخيفة ابصارا واسما واذرا كما وانها تحس بي لو صاحتك وتراني لو اشرت اليك اشارة ما وتسمعي لو افضيت اليك بسر قديمه . لما عاد الينا خازن السجن ونهبا الى ان وقت التلاقي المنوح لنا قد انقضى من بضع دقائق فتشعري واتشعر جسدي وطار لي ولو اقسمت له عن سلامة صدره انه لم يمض على دخولي السجن شيء من الزمن وان في الساعة خلا أدى الى هذا الخطأ لما كنت في اعتقادي حاتمة ووددت لو بمت حياتي وجميع ما املكه من حطام الدنيا وان قل بساعة أخرى اقضيها معك .

لم تكن لي مندوحة عن فراقك على غصتي بمراته فقامتك
مملوءة الفؤاد من الحزن، فارغة المينين من الدمع، معتقلة اللسان من
الوجود، على شرف من هذا الإدراك والشعور، واجتزت مكان الأسلحة
يتقدمني دليل يحمل مصباحا فان الليل كان قد جن على ما ظهر لي ولم يكن
ابتعادي عن حضرتك حائلا بيني وبينك ولا شاغلا قلبي عن الاستغراق
في شهودك. كلا اني كنت اخالتي في كل خطوة اخطوها اسمعك
تناديني مسترجعا اياي ولقد التفت سررة لا تبين هذا النداء الوهمي فلم
يقع نظري الاعلى وجه من الحجر، ذلك هو احد البابين العظيمين
الحافظين لمدخل القرية. ساري ذلك الدليل الخريت الواسع الخبرة بشاطئ
المحيط ومواقفه على حافة الساحل متجها نحو قرية... حيث يجب أن أقضي
ليلتي في ناموس الصيادين^(١). هذا الطريق وعث أمضي فيه الحزن والنصب
حتى لقد كدت ان أجلس فيه مرتين على الرمال طلبا للراحة واستريحك
الغفو ان أقول اني كدت أود لو تم لي ذلك فاني كنت أعلى النفس بقولي
اني بجلوسي هاهنا أنام بالقرب من سجنه على الأقل وان اغتالتي الامواج
فخسبي اني قضيت نحيبي واسمه على شفتي

كنت في سبيل تطوين نفسي على الصبر وتشجيعها على احتمال
المكروه اردد النظر الى جهة..... وكان الليل ساكنا الا أنه كان
حالك الظلام يخفيه فلا كوكب فيه ولا قر وكان يزيد في كثافة حجب
الظلام ذلك السحاب المروم وما يجود به من الرذاذ البارد وأما البحر
فكنت اسمع له من بعيد زجيرة وهديرا وأرى فوقه بجرة سنجابية

(١) الناموس فقط مشترك بين جهة مبان منها منزل الصيادين

اللون . وقد توردت على ما وصفت لك من شدة الظلمة ضوؤاً ضئيفاً كان يظهر بصيصه من نافذة في جهة الجبل وتعدر عليّ أن احكم ان كان هذا الضوء المذبذب منبعثاً من السجن او من احد مساكن القرية وكنت مع هذا الشك الذي كان يخالمني في مصدره انظر اليه نظر الحب الى أرحبيه وكنت أؤمن انه ان انطلقاً يطفى معه نبراس حياتي ثم وصلنا بفضل همة الدليل وخبرته بمد الجد في السير الى نقطة تقابل فلم يبق بيننا وبينها سوى جدول يجتاز على المركب . جلست في المركب على مقعد من الخشب أرشدني اليه الجنافون لما اضقتي الافكار ونهكت قواي الخواطر فكانت هذه الراحة والسكون المستتب حولي سبباً في توجيه ذهني الى فكرة جديدة فيينا أنا أفكر فيما كنت أفضيت به اليك من حالة صحي وما استتبعه العلم منها اذ شرت على الفور بحركة شيء حي تحت منطقتي . الله اكبر قد كان الطيب مصيباً وعماً قليل أكون أنا لا احسبك نسيت ان أعظم أمنية كانت لنا في أيام الهناء الماضية ان يرزقني الله ولداً منك واتني لترتد فرائضي ضد التفكير في ذلك .

على انه لا ينبغي ان اخفي عنك نتيجة شعوري بالحمل وهي اني بعد أن تكدرت برهة أحسست بأن شماعاً من الفرح والفرحة يضيء في جوانب ظلمات حزني وأثني في رجوعي من عندك لم أكن فريدة محرومة من الرفيق وخلت اني قد وجدتكم بعد هذلك نم أدرت مع الزهو والاحباب أن ذلك الذي يحته حشاي وتضم عليه جوانحي هو انت أيها الحبيب وهل هو الا مثالك الحي وبضعة من لحمك ودمك ثم خيل لي بعد ذلك بلعظة ان الامواج المضطربة تحييني بلسانك تحية الزوجة

والأم وقلت في نفسي قد صار في وسعي الآن ان اقم ظلمات الليل والرمال الوعثة ولا أبالي بالسجن ولا بأوامره الشديدة وحراسه وسجانيه وصحت بأن هؤلاء ليس في قدرتهم ان يأخذوه مني وانه هو في الجملة أبوه أو على الأقل بضعة منه يمكنني ان أخفيها في مستقري فأجطها حرة بعيدة عن عدوان المتدين كما تحمي البوّة الجريحة شبلها في عرينها .

أقول هذا ولكنني أرى أمراً يروني ويليل فكري وهو طريقة تربية هذا الولد فاني طالما سمعتك تتكلم فيما يجب على الوالدين لاولادهم بعبارات هي من سمو البلاغة وقوة التأثير بحيث ان قلبي كان يحقق لسماعها املا في انه سيكون المقصود بها واليوم قد اقترب تحقق هذا الامل وأنا من تحققة في اشفاق ورعب . من ذا الذي يقوم بتلك الفروض التي أنت تطمها ؟ كل العلم فقد كنت تقول لي لو رزقني الله ولداً لوقفت حياتي على تلميه وتربيته وكنت تجاهر كل المجاهرة بانكار الطرق السائدة في تربية الناشئين واستهجانها شديد الاستهجان . كل ذلك لا يزال متقوسا في ذكرائي لكنني بقدر ما كنت أعجب بأفكارك ومقاصدك لتعزيني الآن رعدة خوف أمام هذا التكليف الذي سيقع ثقله عليّ وحدي فقد فرق بيننا القانون البشري بهوة خفها لتكون حاجزاً يحول بيني وبين الوصول اليك في وقتاً كون فيه أشد حاجة الى الاسترشاد بنصائحك والاستنفاة بنور مدارفك والاعتماد على معونتك الادبية . ليت شعري ما سيكون من أمر هذا الولد اذا كبر وهو محروم من رعاية والده وعنايته وماضي ان أفعل له وأنا كاتمصة الضئيلة قد رزحت بضعتي وضعضعتي سقي ؟

قد وجدت قويدون الزنجي البار الذي أحضرهم معك من أمريكا

في انظارى هو وزوجته على الشاطئ الآخر للجدول فلما رأيتى ارادا
 تقبيل يدي رغما عني فاثنتين ان هاتين اليدين صاحتا يديك وان لك
 الفضل عليهما في الحصول على حريتهما . وما بلغت الشاطئ الا وأنا في
 قفقة من البرد قد وصل أثرها الى اعماق نفسي وكانت ثيابي مبللة فوجدتهما
 والحمد لله قد أعدا لي فراشا في أحد نواميس الصيادين التي على ضفة
 الجدول واذ كيا لي بها نارا من قضبان أشجار يابسة فأخذ البرد يزول
 عني تدريجا بتوقد اللهب في المستوقد وارتحت لما كان يديه لي كل من
 هذين الشخصين من اخلاصه في الحب والولاء . ما أشد عدوى بر
 الانسان وأعظم أثر احسانه فاتي غمت هذه الليلة احسن من نومي في
 سوابقها بعد ذلك النهار الذي قضيه متعبا الجسم والنفس وكدت فيه
 ألن الحياة واسأماها وانا اكتب اليك الآن في ناموس الصيادين بعد
 استيقاظي من النوم صباحا

تجد مكتوبي كما اتفقنا بالامس غبا فيما ارسله لك من الملابس التي
 توليت طيها واصلاحها بنفسى . ورق هذا المكتوب - وان كان رقيقا -
 متين وقد طويته طية جعلته فيها على شكل زر فليت شعري هل يتيسر
 لك قراءة خطي الذى هو كارجل الباب

سأعود بعد غد الى السجن قد وعدت بأن يؤذن لي في الدخول
 الساعة الأولى مساء وعسى أن انجل في هذه المرة فاستجمع شتات فكري .
 والآن أميلك قبلة الوداع بكل ما في نفسي من قوة الشوق والملتقى
 قريب ان شاء الله

الرسالة الثامنة

(من أراسم الى هيلانة في ١٦ يناير سنة - ١٨٥)

(قلله من سجنه الى سجن آخر)

أكتب اليك هذا وقد استيقظت في الساعة السادسة صباحاً وطلعت
ان عشرين مسجوناً أنا منهم قد فصلوا لارسالم الى سجن ٠٠٠ وبلغني
ان أمر نقلنا وصل الى هنا ليلاً من باريس فلم يكن لي من وسيلة
لإبائناك بهذا الخبر قبل الآن ولم يبق لي أمل في لقائك فان السفر
سيكون في الساعة السابعة صباحاً وسيصل اليك هذا المكتوب واني في
طريقي الى الجزيرة التي جئت مقرالي فأودعك وداع محب ثابت على
عهده لا يفنيه عن حبك اعتراض الحوائل ولا يلويه عن ذكراك
تطويح المطاوع .

غرام على ياس الهوى ورجائه وشوق على بعد الزار وقربه

الرسالة التاسعة

(من هيلانة الى اراسم في ١٧ يناير سنة - ١٨٥)

خيتنا في زيارة السجن وعزمها على اتباع زوجها في منقاه

جئت اليوم الى السجن لزيارتك فقتل لنفسك ما عراني من هزة
الطرب ونشوة المرح لما علمت بأنك اخرجت منه . ما كان يسندني
عن القتل واتمني من الجنون في تلك الساعة اذ ظننت انك فزت برجع

نعمة الحرية اليك . لكن لم يلبث كاتب السجن أن أبان لي خطائي اذ اخبرني بأنك قد وجهت (هكذا عبارته) الى جزيرة واني سأبذلك فاطمة اجواز البحار ، مقتحمة في سبيل القرب منك جميع الاخطار ، فأينما تكن وان في آخر الدنيا فلا بد لي من اللحاق بك لا يعوقني عنك هجير الشمس المحرقة ولا اخطار مجاهيل الصحاري والقفار ولا اعتراض سلاسل الجبال الشاغرة وذلك لان غايي التي اسمي اليها هي ان نميش مجتمعين فاكتب لي حتى أوافيك لا أمتع النفس بلقائك

الرسالة العاشرة

(من اراسم الى هيلانة في ٢ فبراير سنة ١٨٥٠)

نمينا عن السفر اليه رغبة للجنين وما يلزم له من السكون

أنا واثق ايها العزيزة بحبك اليي واقسم عليك بأطهر ما يوجد في هذا العالم واجدوه بالتقديس ان لا تقاريني وان تهرولي هربا . نعم انني قبل الآن بشهر أو شهرين كنت أقبل منك هذا الاخلاص الشريف طيبة به نفسي مشرعا له صدري اذ لم اكن طالما بحملك وكنت اجد فيك وحدك حيناً بعد حين بهرجا لكرتي في وحدتي وايناسا من وحشتي . وكنت لا اعتازي بوجودك معي واغتباطي بقربك معي ولو ساعة من نهار انسى كل ما افسيه في لحظة من الحافظك . اما اليوم فقد تغيرت الاحوال وتبدلت الشؤون تبديلا عظيما فاصبحت أنا وانت لا نملك من امرنا شيئا عتي حرية التجارب والتوافر . اصبح ما هو في العادة سبب اتصال واقتراب

ين الرجل والمرأة سببا لا تفصا لنا وحائلا دون اجتماعنا وذلك للعال السي الذي نحن فيه . الا يجب ان نهى هذه المجاملات وتلك الآداب لذلك الذي لم وجد بعد الوجود الكامل بحيث يطلق عليه ما يعبر به عن الوجود؟ الا انه قد وجبت له علينا حقوق نحن مطالبون باادائها . اياك ان تنسى انك مسئولة امام الله عما وهب لك من حلية الشرف بأن أهلك لان تكوني أمّا

اني اخاطبك من حيث أنا طيب وزوج - وأخشى أن أنجبل فأقول أب - بأن الذي يلزمك الآن هو شيء من السكنينة والاستقرار وأنصح لك بأن تغادري بلادنا الآن وتهاجري من هذه الارض التي تميدبز لازل التفتن في نصيحتي واتبعها واعلمي أن لي صديقا في انكثرا من رصفائي الاطباء يناجينني حسن اعتقادي فيه انه سينفك ويرشدك الى كل ما يلزمك علمه مما يتيسر لك به توطن تلك البلاد على حالة موافقة وان لنا والحد لله فيما جمته بكدي من يسير المال سدادا من عوز بل كفافا من العيش فاستجعي به أولا لنفسك كل وسائل الراحة ومعدات المعيشة الطيبة ثم احفظي ما بقي لتربية ولدا . . . آه لو أدري عاجلا انك قد فارقت فرنسا وابتعدت عن مشاغب الشقاق الداخلي فبجلي بالرحيل أيتها الحبيبة أقول والله على ما أقول شديد انك لم تكوني في زمن من الازمان أعز على نفسي وأغلى قيمة عندي منك هذه الساعة التي أرغب فيها اليك في عدم اللحاق بي في سفري الحزن . لا تكثري همك بما قدّر علي واعلمي ان جل ما يمايه المسجون من الشقاء هو احساسه بان لا نعم

(هـ الترية الاستقلالية)

في وجوده وقد ذقت أنا هذا الألم لنفسي وبلوت مرارته لكني اليوم قد كلفت بواجب جديد يلزمني أداؤه واني لارجو أن أقوم به مهما حالت دونه الحوائل

وفي الختام أودعك وداع حبيب يرى في قلبه من إجلالك ما يمنحه من الشك في حبك إياه ويعلم به أنك لا تشكين في حبه إليك .

(حاشية) اني مرسل طي هذا مكتوبا للدكتور وارنجتون في لندن اه

الرسالة الحادية عشر

(من هيلانة الى اراسم في ١٥ فبراير سنة - ١٨٥٠)

تفضيل الامومة على الزوجية واماني الام في الولد

أطمت أمرك وسمعت نصحك وأسافر غدا الى انكلترا واني قد استرجعت جزءاً من ثبات جنائي وفتح مكتوبك لي أبواباً أرى منها مشاهد جديدة . لكن صفة الزوجية في صفة الامومة فلك سنة الله في خلقه لا يحصى لي من اتباعها . على أن هذا الولد القوي وعدت به سيكون الرابطة بيننا وبقرب شقة الين التي تفصلنا بعض التقرب واني أرغب في الحياة من أجله ومن أجلك فانه سيكون يوم يمن الله علينا بنظام الشمل موضوع سلوة لآحزائنا وقررة لأعيننا وعزة لأنفسنا

حقق الله ما نرجوه من الامل ووقانا بفضلِهِ صوادي السوء اه

الرسالة الثانية عشرة

(من هيلانة الى أراسم في ٢٥ مارس سنة - ١٨٥)

وصفا لوندرة ومقابلتها الدكتور وارنجتون وسفرها بإرشاده الى بنزائس

واقامتها مع زوجها ووصفها ملاقت

كتابي اليك وقد استقر بي النوى الآن في انكلترا أكشفك فيه بما وجدته في هذه البلاد فأقول . استأجرت مساء يوم الاثنين الماضي حجلة اجتزت بها ما بين القنطرة المسماة بقنطرة لوندرة « لندن بريدج » والميدان المعروف بميدان أوستون وكاتي بك سائلي عما شاهدته من عاصمة الجزائر البريطانية : لم أر منها شيئاً أو ان ما رأيته لا يكاد يكون شيئاً يذكر . كنت أحس أحياناً بأني أدور في الكلام مع الحجلة أثناء جريها في الميادين الفسيحة المحففة بالساتين والبيوت التي كنت أخالها هاجمة وكنت أرى عقب ذلك من كوتي الحجلة شوارع طويلة تمتد ذات اليمين وذات الشمال تحدها المخازن التجارية من الجانبين ويمتد في جانبي كل منها على مدى البصر صفان من المصاييح الغازية فكنت تارة أجدني في ظلمات متكاثفة الحجب وأخرى أراني بين طوائف غير منتظمة من تلك المصاييح . وقد كان منظر ضوئها المنعكس على رصف الشوارع المبللة وعلى وقائم^(١) الطريق وجلة أهل المدينة الذين كانوا يندون

(١) الوقائع جمع وقعة وهي الثقرة في الحيل او في السهل يستقنع فيها المله

ويروحون وسمات المم والاشتغال بادية على وجوههم وجلبة القوغاه ^(١) التي كان يتاورها السكوت فجأة - كان كل هذا غريبا عندي غير معهود لدي وكانت السماء تمطر وكان لا مطر ذلك انها كانت ترم ^(٢) إرهابا خفيفا جدا يقول رائيه انه لا بد ان يستمر هكذا ألف سنة. وقد حصل في ذهني من سفري هذا في سدف الظلام مجتازة مستقعات الماء جائلة فيما أجعله من الاماكن صودة مدينة لا أول لها ولا آخر فيها كثير من ضروب العظمة والبذخ وكثير من أنواع الحفارة والمسكنة فهل هذه هي لندره ؟

تبوأ التزل التي كانت وصفته لي السيدة فالتقت كل ما فيه في غاية النظافة والهدوء والنظام . قدم لي العشاء في غرفة خاصة منه فيها كفافها من القرش وهي ملاصقة للغرفة التي أعدت لنومي . وقد راضي من خادمة المائدة جمالها البارح فبشي ذلك على مراجعة ذاكرتي لادكار القليل من الانكليزية الذي كنت تلمته في المدرسة لمخاطبتها بلقتها فكانت أجوبتها لي في غاية الاختصار ولم ألبث ان فهمت من احتباسها في كلامها وظهور سيا الحيرة على وجهها ان الخدمات الانكليزيات لا يحظن بمخاطب المخدم اياهن خلافا للفرنسيات . والذي أدهشني كثيرا في هذا التزل ان اهله لم يسألوني عن اسمي ولا عن حقيقة امري !! عجبا لهذه البلاد التي لا يظهر ان أهلها يتقنون اني ما أتيت بلادهم الا لقب حكومتهم (تريد التعريض ببلادها الفرنسية)

(١) القوغاه عامة الناس وجلبتهم لسطهم غير القهوم (٢) ارمعت السماء أتت بالزحمة والزحمة المطر الضيف المتواصل

اتباعاً لنصائحك قد اهتمت الى عمل الدكتور وارتجتون وذهبت اليه في ثاني يوم من وصولي وقدمت اليه مکتوبك فما كاد يأتي على آخره حتى تذكر اسمك وتلقاني تلوح عليه علامة الوقار التطري^١

انشأ هذا الدكتور يخاطبني بالفرنسية وهو يحسن الكلام بها بعض الاحسان فقال « لقد أصاب زوجك في ارسالك الى بلاد اجنبية فسترتاح نفسك الى المقام في انكسرتا بما ستجدينه فيها من اعتدال الصحة الا اني أنصح لك بان تقيي في الارياف فانها أجود مناخاً واصفى هواء فان السكنى في الحواضر العظيمة لا تلائم النساء في الطور الذي انت فيه الآن ولا تلائم الاطفال ايضاً وقد انشأ الكبراء من تجارنا في لندنهم يضمون مزايا الاقامة في القرى ويقدمونها حق قدرها قترنهم لا يباون بالسفر مرتين كل يوم في السكة الحديدية ولا بما يضيقه عليهم هذا السفر من الفوائد الكثيرة التي منها الحضور في اديهم مثلاً وذلك ليمتوا أسرم بقليل من نضارة الخضرة ومنافع الشمس فهم يصرفون بذلك نساءهم عن التردد على معاهد التمثيل ومواطن اللهو الليلي ولكل امرئ منهم في الحقيقة نصيب من فائدة هذه الاقامة غير ان الاطفال هم اصحاب الحظ الاوفر منها فهم ينشأون في كمال الصحة من هذه المعيشة المطلقة في هواء القضاء ولا يكاد يرغب عن ذلك الا الفتيات^(٢) المتورات^(٣) اللاهيات بالثافة والمحقرات، ولكن ما الحيلة في إرضائهن وللأمومة واجبات لا بد من أدائها تأملي في الاطفال الذين يربون في المدن الكبيرة الاربن معظمهم شاحبي الالوان سقيمي الاجسام كالنباتات الموشمة (النابتة في

الظل المحرومة من ضوء الشمس وحرارتها). اتظنين انهم على هذا الضعف يزدادون في عقولهم بقدر ما ينحسرون من صحتهم؟ كلا اني لا أرى هذا صوابا لان جو المدن الذي أفسده ، فيها من ضروب اللذائذ وصنوف الاعمال لا يلائم بحال من الاحوال نمو العقل الخلقى وان الاطفال لييلفون سن الرجولية قبل ابلاته بتأثير تلك الحرارة الصناعية التي في المدن الا انهم في الغالب يكونون رجالا ناقصين لا ييلفون في الكمال الدرجة المطلوبة»

فاه الدكتور بهذه الكلمات الاخيرة وابتم ابتساما انتهى بظهور خطوط عرسية على وجهه السكسوني المستدير الذي يشرف منه على خديه شعر الصدفين الصغير الذي قد وخطه الشيب ثم استأنف الخطاب فقال «دعيني أوتلى أمر سكتك في الخلاء فان لي صديقا يملك في قرية سرازبون بيتا للزمة فيه شيء من الجمال والنظام وموقعه نجاء خليج بنزاس وهو يبحث عن مستأجر يؤجره بجميع أثاثه ورياشه لانه على وشك الرحيل الى ايطاليا للمقام بها لاسباب صحية فانا أرغب اليك في القناب الى هذا البيت ورؤيته واشك على ذلك وأرى ان في هذا السفر تسلية لك وزوجا ولو اني طيبك لكان من أول ما أصفه لك تبديل الهواء وكوني على ثقة بأن آلام النفس تزول بتغيير المؤثرات فقلما يوجد من هذه الآلام ما يتعاضى على هذا التغيير كما ثبت لي بالتجارب فان الانسان اذا رأى مشاهد خلوية جديدة يحيا حياة جديدة . وليس لي ان أمدح لك أميرية (كوتية) ^(١) كورنواي فانها مسقط رأسي . على

(١) الكوتية هي ارض الكونت وهو الشريف من اشراف فرنسا العالرين

ان الناس قد اجمعوا على القول بأنها اكثر جهات بريطانيا المظنى اعتدالا في الاقليم وانها هي التي يمش في أرضها الريحان والعطر والود معرصة لهوائها المطلق في جميع الفصول . ان كنت ممن يروقن منظر الصخور فانك ستشاهدين هناك منها جميع الاشكال في أبهى الاوضاع وأجدرها بالتصوير ولست أعرف حق المعرفة مقدار الاجرة التي يطلبها صديقي في سكني يتنه لكي لا أشك في انه لا يخرج عن الاعتدال فيما يطلبه وستجدين في بنزاس زوجتي السيدة وارنجتون فانها هناك هي واسرتها حتى الآن وستتبط باستقبالك واما أنا فساذهب لزيارتها واستنشاق هواء مولدي كلما تيسر لي الخلاص من اشغالي في لندره فاننا معشر الانكليز لا نقدر على اطالة الثواء في مكان واحد فالحركة والفضاء من حاجتنا وما كان أجدرنا باختراع الآلة البخارية وقد اخترعناها ولا صعب واصبحنا بسبب هذا الاختراع اقل الامم تميرا فاننا مع سفرنا الدائم في اقامة مستمرة لاتنا في أوطاننا أينما كنا»

افترقت أنا والدكتور على احسن حال من الوفاق والمودة وقد خاطبني في شأنك بما شف لي عن كنه اجلاله لك واعظامه لقدرك ولمح لي مرة واحدة في مطاوي كلامه تلميحاً خفيفاً الى ما انا فيه من الفرقة الحاضرة فأبان لي به عن عطف عليّ وميل اليّ ولم يترسل استرسال الناس في عبارات التعزية والتسلية التي كثيراً ما اذلتني وهضمتني حق ادلالي بصفة الزوجية . ثم الاتفاق يتنا على ان اسافر في الهند الى كورنواي واتما جعلت بالسفر لاستقر في مكان ما وقد وضيت هذه البلدة لي مقراً لأن جميع الامكنة التي لا اراك فيها سواء هندي .

لما وصلت الى بنزنس اثناء الليل تلقيتي السيدة وارتجتون عند نزولي من عجلة المسافرين وكانت في انتظاري لان زوجها كان كتب اليها بذلك واذا اردت ان تصور تلك السيدة فمثل لنفسك امرأة في نحو الخامسة والثلاثين من عمرها ليست حسنة الوجه ولا دميته ولكنها محبوبة سوداء العينين والشعر خفساء الاف عظيمة القم باسته سميحة قصيرة على انها خفيفة نبيلة قد أوتيت حظا وافرا من الحنان والرافة

لقد كثرتنا لاحظت انه يوجد في بعض الاحوال بين شخصين مختلفين في الذكورة والانوثة والموطن تشابه كالذي يوجد بين افراد اسرة واحدة مع ان كلا منهما يكون أجنبياً من الآخر من كل الوجوه. أتدري من هو الذي حضرت صورته في ذهني عند وقوع بصري على السيدة وارتجتون؟ ذلك هو صديقك يعقوب نقولا خلتي أراه بذاته في زي امرأة

حمل أمتعتي خادم كان يصحب هذه السيدة فوضعا في حجرة ركباناها فواصلتنا الى منزل الدكتور الرغبي . ولهذا المنزل منظر بهيج اذا شوهد ليلاً في ضوء السماء فانه لكونه مبنيًا بالصوان كمعظم بيوت التزه الخلوية والا كواخ التي في تلك الجهة كان حجارته صفائح من اليرمع^(١) والمو^(٢) تلمع كأنها شهب تساقط من القمر وفي النهار أيضاً له نوع آخر من جمال المنظر فانه قائم في وسط حديقة من الاشجار المجلوبة من البلاد الاجنبية ذات الالوان اللطيفة المختلفة وينبسط على طول مقدمه ايوان مسقوف

(١) اليرمع حجارة يضي تلمع في الشمس (٢) المو حجر ابيض يتأله

تسلفه شجيرات القوشياء^(٢) التي ترتفع ارتفاعاً خيراً معبود فهو مزردان من داخله. وخارجها بزرقة بديمة من الازهار لم تر عيني مثلاً قط وليوت النبات الزجاجية المحل الاول في انتظام هذه الدار على ما أرى .
لاجرم ان مثل هذه البساتين المسقوفة بالزجاج تزيد المعيشة الاهلية نصارة وحسناً والفرقة التي تفضل أهل هذا البيت الكريم بأعدادها لي واحتلتها السيدة وارتجتون نفسها بما أوتيته من كامل اللطف وفاق الطرف يحالها الانسان جنة لو ان للارواح الوحيدة الجريحة أقدستها من الحزن جنة في هذه الدنيا ... ومن عاين هذه الفرقة اتي عند ما أهب من نومي فيها اسمع تريد القبرة فيروقي لحنا .

السيدة وارتجتون هي والدة كاملة عاقلة فاتها قسم وقته قسمين أحدهما تربية أولادها والثاني للناية بأمر ازهارها ولها من كل قسم منهما شيء من الفراغ يغميها للمطالعة وهي على بعدنا عن الدعوى بالاخاطة بالعلوم في المنطوق والمفهوم لها من طرق الاستدلال على مواضع شتى أحكام صائبة وآراء سديدة . وأسرة هذه السيدة بسجبها من براها فبتاها التكبيرتان اللتان احدهما ربما كان عمرها سبعة عشر ربيعاً - كما كان يقال في تقدير السن سابقاً - لكل منهما وجثمان يذوب الورد منها غيرة وحسناً وبعد هاتين البنتين صف من بنات أخريات وبنين يتألف فيه من اختلاف وموسم بالصغر والكبر وتباينهم بالطول والقصر نظام محوي اجمل القروق

(٣) القوشياء شجيرة امريكية مروفة عجمال شكلها وطول بقا زهرها وتوج

ازهارها في اشكالها والواها وسهولة خرسا وهي من اشجار الزينة

(٤) التربة الاستقلالية)

وابها ما . كثير اما كنت اسمع ان النساء الانكليزيات نُثرن (كثيرات الاولاد) ولكن الله أكبر ! ما هذا الزخرف زخرف الشعور الشقراء والا كثاف المكشوفة والالوان الزاهية النضة التي ما كنت أسمع بها . اهـ

الرسالة الثالثة عشرة

﴿ من هيلانة الى اراسم في ٢٨ مارس سنة ١٨٥٠ ﴾

زيارتها جبل القديس ميكايل ووصفها المنزل الذي استأجرته للسكنى

خرجت بالامس للتنزه أنا والسيدة وارنجتون وراكبتين عجلة مكشوفة سلكت بنا المييع الذي يتدنى من بنانس ويلتف حول الخليج المسمى بخليج الجبل على شكل نصف دائرة عظيمة كخذاء القوس فما أبهج ما رأيته وأجمله ! على انه ليس أول شيء أمال ذهني ونبه فكري هو البحر الزاخر أو شواطئه المرصصة بالصخور أو حركة أمواجه المتلاطمة المتعاقبة في تلاشيها على رمل الطريق كلابل الذي استوقف نظري هو قطعة من الصوان يلوها بناء كالدير أو القلعة الحصينة يسميها الانكليز بالجبل وهي بارزة على يسار بطن الخليج ولذلك نسب اليها قيل له خليج الجبل . إخالني رأيت هذه الصخرة بما فوقها من الابراج الصغيرة في منام أوفي وقعة من وقعات الكابوس علي . سألت السيدة وارنجتون بصوت متقطع من الرعدة عن هذا الشبح الحبري فأجابتي مترددة لما رأيته من حالتي بقولها هذا هو جبل القديس ميكايل عندنا فلما سمعت منها هذه الكلمة أحسست بأن كل ما في جسي

من الدم قد جزر عائدا الى قلبي فلمحت ماصرت اليه من الاضطراب وعرضت على الرجوع الى المنزل فصحت كلا بل لا بد لي من الذهاب اليه فاضطرونا من أجل ذلك الى الطواف حول الخليج والذهاب الي صرازون .

لما ان صرنا حذاء الجبل كان البحر في إبان جزرة وكانت هذه الصخرة الصوانية على شكل شبه جزيرة لأنحسار الماء عن بعض جهاتها إمدان كانت جزيرة كاملة بعض ساعات من النهار . سلكنا للوصول اليها شعبا ومليام وحلا يكتشفه من الجانبين قطع من الصخور منقطعة بالططب والمطي^(١) المبللة وتيسر لنا به ان نجتاز البحر يسا وبما كان يعرض لنا من القطع الصخرية كنا كاتنا نمشي بين اطلال وكنت كلما جد بنا السير ازداد دهشة وارتياحا لتشابه ذينك الجبلين المتعدي الاسم فان هذه الصخرة بما فوقها من البناء وما حولها من البحر تكاد تكون عين التي في بلادنا الا ان تلك أسعد حظا من هذه فانها لم تدنس بأثناها سجننا في زمن من الازمان .

افضى بنا المسير بعد حين الى سفح ذلك الجبل فاذا جوله لقيف من مساكن حقيرة يتألف من مجموعها قرية للعيادين والملاحين فوقنا شرف علينا الصخرة الصوانية من سموها المريع ثم اقتحمناها فاضطرونا في ذلك الى الصعود على شعب بل سلم نحتت درجاته في الصخرة وقد انتهى الامر بالسيدة وارتجتون الى ان ضاقت انفاسها وطفقت تلهث من شدة التعب فدعوتها الى الاستراحة على كتلة من كتل صخرية كانت تترسنا في طريقنا ويظهر انها خرجت من باطن الجبل بسبب انفجار ناري فما كان

(١) السقي نبت يكون واحدا وجما قضائه دقائق عسرها تحخذ منه المكاس

اسرع ما اجابت وجلسنا طائفة من الزمن لا نقبس بكلمة لما أدهشنا من مشهد العظم والخراب فكان البحر محدا بنا وذلك البناء القائم الذي هو من آثار القرون الوسطى فوقنا وعن إيماننا وعن شماننا اطلال من الصخر يغطي جزءاً من عريها بمض الاعشاب البرية . وقد رأيت على مافي هذا المكان من المحول زهرة زرقاء نابتة في صدوع الصخر على طبقة رقيقة من بقايا الاعشاب المتفتنة قطعها على ذكراك لعلها تكون بئري السعادة . كنت الى هذه الساعة التي رأيت فيها جبل القديس ميكائيل . ترددة في اختيار البقعة التي اتخذها متبواً وسكناً واما الآن فقد استقر لجرد مشاهدته رأيي وزال ترددي . فكأنما يوجد شيء من السحر في اسماء الامكنة واشكالها تغلب على فكري فغلبني على ترجيح الإقامة بهذا المحل على انه لا بدع ولا سحر فهاتان الصخرتان اللتان تراءيان وتتأخضان مع فصل المحيط يتما وهما جبلا القديس ميكائيل في انكلترا وفرنسا . اختان متشابهتان في جميع الصفات والاضلاع فلول هذين الحصنين وهو حصن الانكليز كان حظه من كرسنين عليه الترك والافغان وانما تانيهما وهو حصن فان له صراخا يصل الى كبد السماء دالاً على استبشاع حالته وامله في الخلاص منها .

ذهبت في نفس ذلك اليوم لزيارة المنزل الذي أوصاني الدكتور وارنجتون باستجاره . وقد علمت ان مؤسسي قرية مراؤيون التي هو فيها من اليهود الذين كانوا يتجرون فيها بالتصدير قبل ميلاد المسيح بزمان مديد واني لمي شك من وجود كثير من ذوتهم الآن في هذه القرية فانه لم يبق من دلائل وجودهم في هذه الجهات الا اسم واحد وهو

(اميرسيون) قد اذناحت نفسي له لانه يذكرني بفرنسا. تألف تلك القرية من جملة مساكن جديدة على بعضها مسحة من طلاوة المدينة الانكليزية وهي قائمة من الخليج على شاطئه المقابل لجبل القديس ميكايل الذي يراى معها على بعد فلها في ذلك منظر ذو بهاء وجلال من محاسنه ان هذا انطليج وهو تلك القطعة الجميلة من الماء التي تكتنفها الرمال وتتخللها الصخور خصوصاً ما هو منها جهة الشاطئ المقابل للنازل تكثر فيه حركات الامواج المعتدلة التي تسكن آلام النفس وتخفض من برحائها .

بقي على الآن أن أذكرك عن المنزل فأقول انه لا يتقصه شيء من المتانة والصيانة لانه كله مبني بالصوان الذي يكثر في هذه الجهة دون غيره . ولما كانت بادته شديدة الصلابة تتعاضد على التمت احتداد البناء على الاكتفاء في اعداده للبناء بترقيق قطعه ومن اجل ذلك كانت ظهور جدران المساكن في الجملة خشنة وغير مستوية . وطريقة البناء في الداخل تخالف كذلك طريقتنا فيه مخالفة عظيمة لانهم لا يتحصرون هنا على فصل البيوت بعضها عن بعض بحيث لا تتلاصق بل هم يفصلون بين الغرف ايضاً بحيث تكون الميشة عزلة تامة .

ذلك البيت قائم على ربوة رملية فضلة فلذلك أخشى ان يكون معرضاً لجنوب الرياح الشديدة الآتية من البحر لكن الناس يؤكدون لي ان هذه الرياح التي تهب من هذه الجهة تكون فائرة صحيحة في جميع فصول السنة . واما الأثاث فهو في غاية البساطة والملاءمة لحالتي واكثر ما دعشت له في هذا البيت هو اتي وجدت في الطبقة العليا منه غرفتين منفصلة احداهما عن الاخرى تمام الاتصال ليس لهما في ذاتهما شيء يتمايزان به انشياؤا ظاهراً .

لكنهما على هذه البساطة قد أحسن البناء وضعهما فكان لهما أجل منظر واحسن موقع تشرق عليه الشمس فالضوء يسبح فيها بلا حجاب يمترضه لان نوافذها من أجل ان تتلقاه بالتكريم تكاد تكون مجردة من الستائر وهذا منها نوع من الأدب والترحيب بلسان الحال فكانها تقول له : تفضل فهذا حلك لا يمتنع منه مانع . ثم ان عليها من الخارج بعض قضبان من الحديد اتقبض قلبي لرويتها أول مرة الآن هذا الاصل السيء قد زال عندما علمت ان هذا المحل هو مسكن الاولاد وان هذه القضبان لم توضع الا لمنع ما عساه يقع من الحوادث التي تكثر عادة من الاطفال بما يلزم سنهم من التهور والجهل بالخطر فهي اذن وسيلة من وسائل التحفظ لا علامة على الاسر . في احدى هاتين الغرفتين ينام الاطفال وفي الاخرى يلعبون بالنهار اذا كان الجو بارداً أو السماء ممطرة وقد أكد لي الناس هنا ان هاتين الحبرتين يوجد لهما نظيرتان في كل بيت من بيوت الانكليز التامة المنافع والمرافق .

ولا أنكر عليك ان هذا الاسر قد أثر في نفسي فان معظم الدور عندنا في باريس تامة البيوت والثرف والمرافق اللازمة وهي غرفة الاكل وقاعة الاستقبال وحجرة النوم والمكتب ومخدع الخلوّة وغيرها مما يطابق عادات الرجل الديوي واهواء المرأة المترية فلم يش فيها الا ما يلزم لشخص واحد الا وهو الطفل

الطفل عندنا بسبب اضطراره الى ملازمة الكبار في معيشتهم وتقضيته الايام والليالي في غرفة واحدة مع والدته العصية الرقيقة المزاج ووالده الممثل بالأعمال لا بد ان يكون ضيقاً مقلقاً لتيره وأسيراً كاسف البال في

نفسه فانه لامندوحة عن ان تمتد يده الى الاثاث فتقطعه وتتناول الكتب
تتمزقها والآية الصينية فكسرها ويجر عليه هذا النزق وما ينشأ عنه
من الائلاف الخفيف تويخاً مستمراً، فيقرعه والداده ويماقبانه على نشاطه
وسروره ولنطة اعني على كونه طفلاً.

وليس هذا كل ما يلاقيه عندنا فانه احياناً قد يطرده من مسكن أبويه
لضييق المحل فلا يجد له مأوى سوى فناء المنزل وانت تدري ماهي افنية
اليوت في معظم المدن الكبيرة فليست هي الاجحور ضباب.

قد فهم الانكيز مقتضيات المعيشة المنزلية من حيث سكنى الاولاد
أحسن مما فهمناها بكثير فهم يستبرون المولود عندم شخصاً مستقلاً فيقردونه
بمحبرة قائمة بذاتها.

لم أصف لك حتى الآن شيئاً من بستان اليت على انه هو الذي
أخذت بهجته ونضارته بلي : ليس لهذا البستان سور من البناء وانما هو
محاط بسياج النبات تمطره في شير يونيه على ما يقال شجيرات الرثم^(١)
الشوكية ذهباً من اشجارها المسجدية واذا أردت ان تتصور جمال هذا
البستان فثقل لنفسك نحو اكرين^(٢) أرضاً تقطعها جميعاً شجيرات الورده
وضب الثعلب وغيرها من الاشجار الصغيرة. وانما كان ما في هذا البستان
شجيرات لان أرضه رملية ومجاورة للبحر فهي لاتصلح للاشجار الكبيرة
ولكن قد أنشأت تفتتح بين اعشابه المطرية عيون بعض ازهاره البنفسجية

(١) الرثم شجرة ذات ازهار صفراء اصلها من اسبانيا (٢) الاكر كما في الأصل
مقياس سطحي قدوه ٢٨٤٠ ياردة مربعة واحسبه محرفاً عن الاكارد القرية في المنى
منه لانها في حرف الفقهاء الاسلاميين ما يعطى من الارض للاكرة لزراعتها

٤٨ نصيحة الزوج الطيب لزوجته الحبيبة (الثروة الاستقلالية)

فكيف يكون جماله بعد خمسة أو ستة أسابيع إذا كساه الربيع بلا حساب ما لديه من حل البهاء والنضارة .

قد استأجرت المنزل ونأسكنه في الاسبوع المقبل وأما الآن فأنا ساكنة عند السيدة وارتجتون التي تهبطني بانسها الدائم وكرمها الفاسد . وكل ما أنا فيه من وسائل النعم يؤلني وأوجب نفسي عليه عند ما اذكر سجنك وما انت فيه من الضيق والالم .

أنا متطلعة لأخبارك أيها الحبيب فأرجو ان يوافيني بشئ منها فهل خفت عليك معيشة السجن بسبب تغير المحل أو زادات نقلا ؟ أسألك بالله ان تصدقني الحديث ولا تخفي عني منه شياً

وفي الختام أميلك من وراء تلك البحار التي وان حالت بيننا لم تفترق بين قلبي . اه

الرسالة (الرابعة) عشرة

(من ارسم الى هيلانة في ٨ ابريل سنة ١٨٥٣)

وجوب محافظة الحامل على سلامتها من الامراض

لقد كنت مكتوبك ايها العزيزة هيلانة فذهب بهدروعي وثابت سكينتي واعلم ان به قلبي عليك كثيراً لشقيقه لي عما فيك من الاقدام والسلطان على نفسك فانت حقاً اشرف صاحبة عرفها في حياتي . قدر علي السجن وعليك التي فاحملت ثمينك من المقدور شريفة النفس . طاية المهمة . ان نصيحة صديقنا الدكتور وارتجتون اليك بسكني القرى صادرة

عن حكمة وسداد فان الإقامة بالاربارف أولى بك الآن من السكنى في المدن لكثرة ما في هذه من الصخب والشغب لان الاعتكاف والرجوع الى المعيشة القطرية هما اللذان يتيسر لك بهما ولا شك استجماع قواك بعد ما لا يقته من تلك الصدمات النفسية التي اخشى ان تكون زعزعت صحتك فأوهنتها

اعلمي ان من المفروض عليك ان تكوني صحيحة الجسم سليمة من الادواء لانك مسئولة من الآن عن الوديعة التي استودعك الله اياها ولا تستعري مني مخاطبتي اياك باصطلاح المباء بمنافع الاعضاء فاني ما تعلمت الطب عبثا بل تعلمته للانتفاع به . كل كائن دخل في بداية الحياة عرضة للمرض والملاك ولذلك كان للجنين امراض حقيقية . ومن هذه الامراض والملل الخفية مالا شك في عجز العلم عن ادراك كنهه ولكن يحق لنا كل الحق ان نقدد ان المرأة دخلا في بعض ما يولد به الطفل من التشوه في كثير من الاحوال ولا اخالك نسيت تلك السيدة د... التي فتنت القلوب بيديع حسناتها لما اصابها هوس المرقص ولبشها على ان تقضي فصل الشتاء كله رقصا في قاعات باريس بل اداها الى الاستمرار على ذلك حتى في ساعة الوضع قد وضعت بنتا فيها شيء من الجمال غير انها حذباء .

اذا عرفت ان لاعمال المرأة تأثيرا في الجنين كما وصفنا تأتى لنا ايضا ان نقف على العلاقة التي بين افعالها النفسية وبين اخلاق ذلك الجنين الذي يحيا بحياتها ويشمله شخصها وتضمه احشاؤها فقد كان الحكميم (٧ النظرية الاستغلاية)

هوب^(١) يمل ما فيه من خلق الجن بما لاقته امه من الاهوال أثناء حملها به حينما كانت الهارة الاسبانية المسماة ارمادا الشريرة تهدد انكلترا وتطوف حول سواحلها وكان ما يتخيله اهلها من صورة اغارة الاعداء عليهم يلقي الرعب في قلوبهم .

قد طالمت وقائع نيجل^(٢) فما شد ما تجديته فيها من مسكنة الملك يعقوب الثاني^(٣) فلشد ما كانت ترتعد فرائضه ويصفر لونه عند رؤيته السيف مجردا من قرابه فجئن ذلك الملك على كونه مما يضحك التكللى ربما كان جديرا بان يحرك في الانسان عاطفة اخرى اذا صح ان ضعفه هذا ناتج من مشاهد المصائب والازايا التي كانت تحيط بأمه مريم استوارت^(٤) في اثناء حملها به .

يصب الحكم اليقيني على درجة تأثر الجنين بمرضع الشجرة المعصية التي تظله في بطن امه في حالة العلم الحاضرة ويكفي وجود الشك في تأثره موجبا على أمه اتقاء اسباب الانفعالات الشديدة والنظر الى الاماكن

-
- (١) هوب هو توماس هوب الحكيم الانكليزي الشهير المولود سنة ١٦٧٩ للتوفي سنة ١٨٥٨ ميلادية وهو من الصارم مذهب الاستبداد في السياسة (٢) نيجل كاتب روائي شهير (٣) يعقوب الثاني هو واحد ملوك انكلترا السابقين وهو ابن كارلوس لاول نولى الملك بعد اخيه كارلوس الثاني سنة ١٦٨٥م وحاول رد المذهب الكاثوليكي الى انكلترا وارجاع حكم الاستبداد فظلمه صهره غليوم اورنجا فالتجأ الى لويس الرابع عشر ومات في فرنسا سنة ١٧٩١ (٤) مريم استوارت هي بنت يعقوب الخامس ملك ايقوسيا وام مريم لورين ولدت سنة ١٥٤٢ وماتت سنة ١٥٨٧م . تزوجت ولي عهد لحكومة القرنية الذي صار بعد الزواج فرنسيس الثاني ولما توفي زوجها عادت الى ايقوسيا وتزوجت بهنري دارتلي ثم تزوجت بيوثويل ثم تار عليها وعينها فالتجأت الى البصابت ملكة انكلترا وبقيت في الاسر تسعة عشر عاما حتى ماتت

المشؤمة والابتعاد عن المتأهب ومما يجره الاخلاص في الولاء من الشدائد والمحن .

المرأة هي قالب للنوع الانساني يفرغ فيه فيتشكل بشكله الى حد محدود فيجب عليها لهذه الصفة رعاية صحتها والحفاظة عليها فيلزمها في الحمل ان تكون مستريحة الجسم والفكر مستجمعة القوى ولكن يندر ان يوجد بين ذوات الجمال من النساء من تصبر فيما جرى العرف بتسميته الدنيا الكبرى على ترك اللذائذ ومجامع الافراح وملاعب التمثيل لتتال شرف الاتيان باولاد حسان بل ان من خسارة الصفة لديهن ان يجدن انفسهن عاجزات عن استئجار غيرهن لتأدية وظائف الحمل كما يستأجرهنن للرضاعة فانهن لو وجدن لذلك سبيلا لاستأجرت المثریات منهن من عهد بعيد بطون نساء الطبقة السفلى لحمل اجتهن .

واما هؤلاء فانهن لكدهن في وسائل المعيشة لا يجدن لمن من الزمن ملبثتهن فيه كثيرا . بأمر ذوتهن فقد رأيت بعضهم وقد أثقلن حتى كدن يشارفن الوضع تلجئن ضرورات المعيشة الى غسل الملابس في نهر السين زمن الشتاء فكيف ينفسن افرضن في مائه الثلوج او تضطرن الى دفع صجلات محملة لتمشيتها او الى حمل اطفال باهظة يرتاع لها الاشداء من محالي الاسواق وبهذا تملين ما جرطينا ما في اخلاقنا من الأثرة وحب الاختصاص من رداءة النسل . كل ما يضيف المرأة التي هي قرينة الرجل وصاحبه يضيف الذرية ويحط من شرف الجنس فاذا أراد المجتمع الانساني ان يضمن لنفسه الحصول على اولاد حسان الخلق يكونون في المستقبل رجالا أشداء فلا يتسنى له ذلك الا بتجري

العدل في تقسيم ثمرات العمل ويأن يعرف للمرأة ما تستحقه من الاحترام والاحلال . اهـ

الرسالة الخامسة عشرة

من اراسم الى هيلانة في ١٠ ابريل سنة - ١٨٥

التربية الاولى من خصائص الام

غرضه من تربية ولده ان يكون حراً لأن يكون من كبار الرجال

ليست مكاتبي اليك كغيرها مما يكتب الناس بعضهم الى بعض
وانما هي احاديث مسجون يناجي بها في عزلة أعظم شقيقة لنفسه واحسن
قسمة لروحه

ولا بد ان يكون قد سبق الى ذهنك ما اقصد منها فقطنت اليه .
اني اريد ان اعلم ما استطع وانا في مطارح النوى لتحصيل السعادة
لذلك الذي بشرنا الله به فانه ليعرض لفكري ان هذا الطفل قد لا يعرفني
ولا يراني أبدا وقد يتهمني يوما ما بأني اهلكت ما فرضه الله علي من
الواجبات التي تحفظ حقوقه بالقيام بها فيخرج لذلك صديري وتقبض
نسي ولكني لا اخالني مستحقا لهذا اللوم اذا كنت على ما انا فيه من
السجزن حياطته بضروب الرماية وصنوف الملائقة ادفع له دين الابوة
من قد آخره .

اني بما كتبه اليك من الرسائل سأؤدي على يمدي من ولدي ما فرض له علي
من حقوق التربية لا عواذ غير هامن الطرق المثل لا داء هذا الفرض فقد درست

شأ من احوال الانسان في تطوافي حول الارض مشتتلا بصناعة الطب في السفن ورأيته في اقاليمها المختلفة وفي اعمار مجتمعاته المتباينة ولذلك أرى ان في قدرتي ان استتج من افكاري ومما تحفظه ذاكرتي من الحوادث طريقة للترية مؤسسة على نواميس الكون وتاريخ وقائمه فليتنا الآن ان تبادل الافكار في ذلك فسا كتب اليك بما يبدولي وتكتين الى بما يمن لك حتى تتحدروحي وروحك في السهر على مهد هذا الولد العزيز رعاية له وعناية بشائه .

سأراه في منامي يشب وينمو وانت ستحدثني عنه في مكاتيك وستخبرني بوجودي ولا موجب لاهتمامك بمستقبله فان ترية الطفل الأولى هي من خصائص والدته وانت أهل للقيام بها وحدك بما فيك من يقظة القلب وتوقد الذكاء وستنظر بعد فيما يلزم من أمور تربيته المستقبلية .

على أننا يجب علينا ان نعين الغاية التي يلزمنا ان نرمي اليها في مساعيها . اني لا أعلم مطلقا بوجود قالب يفرغ فيه الناس فيخرجون من التابئين ولئن كان فليس هو للترية قطعا بل يكون بين يدي الخالق (سبحانه) ليهي به من يشاء لما يشاء فاذا كان ولدنا ذكر ا كان غرضي من تربيته ان يكون رجلا حراً ولا اقصد بحال من الاحوال ان يكون من كبار الرجال وعظمائهم اه

الرسالة السادسة عشرة

(من اراسم الى هيلانة في ١١ ابريل سنة - ١٨٥٠)

تغابه السجون في جميع البلدان وتسمية همه بالمطالمة

أراك متطلعة الى اخباري رغبة الى في ان أوافيك بشيء منها فما أن اذا
 اخبرك بأن السجن واحد في جميع البلاد فليس بين المكان الذي تركته
 وبين هذا الذي اسكنه الآن على رغبتي كبير فرق وأني من عهد وصولي
 اليه قد لجأت الى المطالمة فإني وجدت الكتاب في غيتك عني أحسن
 قرين لي يؤنسني ويسرّي عني الهم . ماذا أقول بعد ذلك ؟ غاية ما أقول
 لك اني مائش راج الفرج ثابت على حبك والسلام . اهـ

الرسالة السابعة عشرة

(من هيلانة الى اراسم في ١٥ ابريل سنة - ١٨٥٠)

قرارها في المسكن الجديد - بحى قويدون وزوجته جرجية من فرنسا - مقارنتها
 بين الفرنسيات والانكليزيات في تربية الاولاد

قد تم لي القرار في المنزل الذي استأجرته وفي صباح اليوم قدم على
 أحدي السفن التجارية خادمانا الزنجيان قويدون وزوجته جرجية آتين
 من فرنسا حيث كانا تخلفا عني لحزم امتعتنا فاسكنهما رواقا ملاصقا للمنزل
 من ناحية البستان وانا الآن اساعدهما في تفض كتبك وترتيب مجموعاتك

لم يكديستقر هذا الزنجي البار حتى وجه عزيمته الى اعمال شتى فصرح لي ان في نيته قلب ارض البستان وبذر الحبوب وتطعيم الاشجار وخرس انواع من الثبات فيها الى غير ذلك من الاعمال وقال لي انه ان لم ينتج بستانا عما قليل أطيب فواكه البلد واجود بقوله فلا يكون هو المولود في ذلك وهو يذكر سابق اشتغاله بزراعة الارض أيام رقه وهو فرح غفوره انه ينبعث الآن الى العمل بساقى الشكر والافرار بانتمه بمدان كان لا يلجئه اليه الاخوفه من أليم الضرب بالسوط وقول ما أشد اتقان ما سيصير اليه شغلي فقد اصبحت ما لك لنفسي منفكا من ربة الاستبعاد .

لا اخفي عنك أن المقارنة بين اسمه والمسمى كانت مدعاة للضحك ومثارا للإستغراب وان سكان مرارزون يضحكون منه لانهم يستصعبون التوفيق بين معنى العشق وبين مشغري ذلك الزنجي اللطيفين وأنفه الافطس وجلده الأسود (*) واني لأخشى ان يكون هذا الاسم لم يطلق عليه من مواليه السائقين الاتهما وسخرية ولكني على رأيي هذا لم اجسر ان اكلمه في تشييره فاني لو فعلت لكان هذا اعترافا مني له بأنه دميم أو تصرحاً بأن البيض لا يصفون مثله من سكان افريقية .

أنا في هذا البلد أعيش بمعزل تام عن الناس فلا اتردد الا الى دار السيدة وارنجتون حيث أصادف احيانا بعض سيدات من بزانس أو من ضواحي مدينة لندرة والذي يهمني كثيراً في اختلاطي هؤلاء

(* قويدون) هو في خرافات اليونان ابن الزهرة إلهة الجمال وهو عندهم

إله العشق والفرام

السيدات هو الطريقة التي يجري عليها الانكليزيات في تربية أولادهن وأما مجتهدة بملاحظتي اليهن في تعلم مهنة الامومة سكان كورنواي وان صبح انهم ليسوا من نسل الانكليز السكسونيين لما يقال من اتسابهم الى فصيلة من الصقالبة ولما أراء بينهم وبين البرشونيين^(١) من المشابهة الكبرى في لون الشعر وملامح الوجه يعيش بينهم عدة من الأسر ، العائلات ، الانكليزية ومن كانوا من الباقيين غير انكليزيي الاصل قد تخلقوا باخلاق تلك الأمة التي الحقهم بها الفتح وسرت فيهم عاداتها على تفاوت في ذلك قلة وكثرة .

أنظر كيف يستبج النساء في انكلترا طريقة تعمييط الاطفال ويستعجنن وتقول الوالدات منهن استهزاء بنا اتنا ندخل اطفالنا في اكياس رثاء الناس حتى اذا سحت لنا الفرصة علقناهم على مسامير في الجدران واكتفينا بذلك مؤنة ما تستلزمه حالهم من الصيانة والرعاية اذا كانوا غير مقمطين . وانما ساع لهن ان يقن ذلك لان اطفالهن يتمتعون بتمام الحرية في حركاتهم لانهم يلبسهم ثوباً طويلاً من الصوف اللين (فانيلا) فيكونون فيه مالمكي أقسمهم على قدر مالم من القوى الصغيرة في تلك السن وائي والحق أقول معجبة بهذه العادة لاني كثيراً ما ساءني رؤية الاطفال يربطون وتحمصر اجسامهم في ثياب تفسم اطرافها بالديبايس فيكونون كجثث مخنطة لقت بشرائط من الكولان^(٢) .

الأطباء الانكليز كافة يتمتعون ما يجمل في اثواب الاطفال من

(١) البريتونيون هم سكان بريطانيا وهي أحد اقاليم فرنسا (٢) الكولان

(القرية الاستقلالية) تمويد الاطفال الاستقلال في الحركات كالشي وغيره ٥٧

الحبال التي يعتمدون عليها في ديدهم وما يتخذهم من الدراجات الخيورية^(١) والآلات المتدرجة لاجل مساعدتهم على الدرجان ويؤكدون ان استعمالها مما يؤدي الى تشوه صدر الطفل واعوجاج ساقه بما يستلزمه ذلك الاستعمال من وقوع ثقل الجسم كله على العقبين .

بل الدكتور وارنجتون قد بالغ في الامر حتى قال بوجود تمويد الطفل من نموة اظفاره على ان تكون أعماله كلها عن قصد وعزيمة ولهذا يجب ترك اقامته وتمشيته بالآلات الصناعية حال محزه عن ذلك بنفسه لان فيه اضلالا له في فهم مقدار قواه فانه حينئذ يتوهم انه يدرج بنفسه والدارج في الحقيقة هي تلك الآلات التي يتمد عليها وهو وم يصحبه طول حياته وينظر أثره في عامة شؤونه .

يتعلم الاطفال هنا الحركة والانتقال بأنفسهم فاهم يتركون وشأنهم في التحرك فيتدحرجون ويمحجون على بساط يفرش لهم وينالون من القوة تدريجيا ما يمكنهم من الوقوف ثم يخطرون بأنفسهم فيخطون خطوات مستعينين فيها بالاعتماد على ما يكون قريبا منهم من أثاث المكان فاذا اضطربوا لضعفهم تلقتهم أذعة أمهاتهم فنتمهم من الوقوع .

هذه الطريقة التي هي سنة الله في خلقه وليست سوى التخلية بين الطفل وعمله هي أكثر انتشارا في أمريكا منها هنا فقد سمعت بمناسبة الكلام فيها ان سائعا انكليزيا صادف يوما وهو في الولايات المتحدة بأمريكا صبييا في الثانية أو الثالثة من عمره يزحف يديه ورجليه

(١) الخيورية المصنوعة من الخيزور وهو الخيزوان

(٨) القرية الاستقلالية

على حرف قنطرة مدعثة يتدفق من تحتها سيل صخب فارتاح لقوم
هذا الحدث المهور في الخطر فاسرع في التماس والدته فاصابها جالسة مطمئنة
على حافة جري هذا السيل نفسه تنسل ثيابا فتل لها مارآه من حالة ولدها
وهو فزع متخوف عليه الهلاك فما كان جوابها الا ان قالت غير مدهوشة
ولا متزعجة « ان الصبي معتاد على الناية بنفسه ووقايتها واني اذا عدوت
اليه لابعاده عن مظنة الهلكة مظرة له الجزع والهلج كان ذلك ولا
شك مذهبا لرشاده مضيا لسداده » فلما سمع السائح الاجنبي منها هذا
القول اقتصر على مراقبة الطفل لينظر ماذا يكون من أمره فرآه قد
مكنه ما بذله من قواه من تكب طريق الهلاك .

انا ان سيق لي الدنيا بمخافيرها على ان ارى صبيا لي في هذه
الحالة مارضيت ولكن تلك المرأة لم تخطئ خطأ يتنا في تريضها ولدها
للخطر على مارأيت كما قد يسبق الى الدهن بل هي قد فهمت فروض الامومة
الحقيقية أحسن مما فهمناها فان هذه الطريقة في سياسة الاحداث من
بداية نشأتهم هي سبب ما نراه في سكان أمريكا الشمالية من ميلهم الى
المخاطرة وشفهم بالاستقلال .

الوالدان الانكليزيان كافة يتمنن من تغطية رؤس اطفالهن ولا
يقبلن ان يضعن عليهما القبعات المحشوة بالوبر التي هي تيجان الضفء . ثم
انه قد يترض طين بما في ذلك من تريض الاطفال للخطر لما يتوقع
من سقوطهم ولكنهم يدفن هذا الاعتراض أولا بأن رعايتهم لهم
واهتمامهم بأمرهم يومان مقام الوسائل التي تتخذ عادة لوقايتهم وثانيا بأن
الطفل كلما شعر بقلة أسباب الوقاية من جانب الغير زاد احتراسه وتوقيه

فيلزم ان يربي فيه من صفه خلق الاستقلال بحماية نفسه والدفاع عنها
لا ان يبول في حفظه على بعض طرق احتياطية لا تنفي عنه شيئاً وهي
دائماً مبنية على الوهم والخطأ قل ذلك أو كثر. اذا شاهدت الطفل الانكليزي
وهو مكشوف الرأس والذراعين والساقين خله هرقل^(١) صغيراً وان
كان لا يمتحن الاقاعي لا تقطع دابرهما من جزيرته ولكن قد بدت عليه
غشايل الجسارة وسمات الجراءة والاقدام. من أجل هذا كان لا يوجد
دم افزر مادة من دم الانكليز ولا نسل أقوى من نسلهم واجسامهم
مبرأة من العاهات فهي عندهم في غاية الندرة ولا اخالك تصدقني اذا
قلت اني الى الآن لم يقع بصري على احد ب منهم وفي رأيي ان جمال
النسل حجة قائمة تنطق بأفصح لسان مؤيدة مذهب الحرية الذي جرى
عليه جيراننا في طريقة تربية أولادهم

المهذ المذبذب الذي هو من لوازم الاطفال عندنا قليل الاستعمال
جداً فيما وراء بؤغاز المائش (اي في بلاد الانكليز) وانما يوجد
للاطفال سرور كثيرة ليست من الأراجيح التي تهتز باليد كالتي عندنا
فالانكليز عامة يستردلون عادة هز الاطفال ويقولون انها ذرية
الى تعويدهم على ان لا يناموا الا بوسائل صناعية . تعلمهم هذه
المادة ان يناموا راحة ابدانهم عند غيرهم على حين انه يلزمهم
ان لا يطلبوها الا من انفسهم ومن الفطرة التي فطرهم الله عليها . نحن
لا نهتم بما ينشأ عن اتخاذ تلك الوسائل الباطلة المواقفة لرغائب اطفالنا من

(١) هرقل هو ابن المشتري على مافي أساطير اليونان وهو من أشهر الشجعان
طارصته بأعماله التي منها خلق الاقاعي

الآثار السيئة في طباعهم ولا نطيل النظر في ذلك . الطفل قبل تمييزه وتمييز أنواع الوجدان فيه يكون في فطرته من الاحتيال ما يمكنه من الانتفاع بضعفه وتسامح من يكتشفونه فكم من اناس اتفقى دور طفوليتهم ولم يزالون في حاجة الى الاهتزاز طول حياتهم . فلا تعرف لهم نوما ولا يقظة بل ترام في غفلة عن انفسهم تحركهم عوامل العالم الخارجي فيرون في احلامهم وخيالاتهم يهتزون وكان الاولى ان تصبح بهم الشهامة ليهبوا من رقدهم ويشمروا عن ساعد الجد للعمل والمثابرة في ميدان الحياة . أخشى ان يكون كل كلامي هذا قرب الشبه بالوعظ الديني على اني لم آت به من لقاء نفسي بل سمعته بما يقرب من عبارتي من قارة وتعود صديقة للسيدة وارنجتون مشهورة هنا بان تقولها حجة في فن التربية فان التربية في انكلترا هي اول علم يتلقاه النساء .

اخال الولدان في انكلترا اقل بكاء منهم عندنا ولست واهمة في ذلك فان بكاء الطفل انما يكون لتألمه من عارض يلج به وان ما منحه هنا من الحرية وما يحيط به من ضروب العناية الصحية وما سن له من قانون الغذاء يساعد على حفظ صحته ونموها ولا بدع في ذلك فانه اذا كان للانكليز عناية كبرى بترقية نسل الجماعات حتى لا يجرد أجهل من خيلهم ولا احسن من كلابهم فكيف مع هذا يظن انهم ينفلون تربية الآدي الجسانية .

الوالدان الانكليزيان في الجملة يرضعن اولادهم بأنفسهن متأسيات في ذلك بملكتهن ومن هنا كان لفظ المرضع عندهن لا يؤدي المعنى الذي وضع له عندنا فلا يراد به الا المرأة التي تقوم على الولد في تربيته

فالراضع عند جيراننا ينقسم الى قسمين متميزين كل التمايز . أولهما الحاضنات ويسمين عندهم بالراضع الجافات ثانيهما المراضع الحقيقيات ويوصفن بذوات البلال ^(١) الا أن هؤلاء أقل عددا ممن عندنا ولا يرجع اليهن الا عند الضرورة الملجئة حيث تكون الام في غاية العجز عن ارضاع ولدها بل كثير من الانكيزيات يفضلن إلقاء ولدتهن زجاجات اللبن على إقامتهن اثناء الاطّار (المراضع المستأجرات) وانهم ليسوا بمتألمين على قهر بطنا في هذا الامر ولا اخلاهن الا عتقات في ذلك فكم من الفرنسيات المترفات من يكن ارضاع ولدتهن الذين كان يجب ان يكونوا أعز شيء عليهن في هذا العالم الى نساء من أهل القرى جافيات الطبع قذرات الابدان لا يرضيهن مساعدات لمن في التزين والتخلي .

النظافة عند الانكيز هي في حق الاطفال أساس تدبير الصحة وهي عامة في كل الطبقات حتى الفقراء فاتهم ينسلون أولادهم في كل صباح . يشدد الأطباء هنا التكرار كما يفعله رصفائهم في البلاد الاخرى على لبس النساء الغلائل المحزوقة (الضيقة الضاغطة) فلا يصني لهم أحد فالصينيات يتلقن اقدمهن بالنعال الضيقة ونحن نكف قدودنا بهذه الغلائل المحزوقة جاربات فيه على ما حكمت به المادة فراأ من السمن وبروز البطن عند الحبل على أنه يجب الاعتراف بأن الانكيزيات أقل منا عناية باخفاء حبلهن بل هن يفخرن به فقد شبهت احدا من المرأة الحبل بالشجرة المثمرة فقالت «مثل المرأة في سبيل انشاء الاسرة كمثيل الشجرة تحمل ثمرتها» .

(١) الهلال يكسر الباء ماييل به الحلق من الماء أو اللبن .

الا تذكر أثنائي أيام الهناء الخالية لما كنا تمشي في متنزه التويليريا^(١)
 أو في حديقة لوكسمبورج^(٢) كثيراً ما تألمنا لرؤية أولئك الاحداث
 شهداء البدعة الذين يخرجهم اصولهم متبرجين بالزينة فكلبهم حاضناتهم
 ثيابهم وزينتهم من القدمين الى الرأس قبل خروجهم ويكون من وراء ذلك
 ان الطفل الحسن البزة لا يستبر طفلاً ولا يكون المقصود من اخراجه
 تسليته وترويح نفسه بل تحصيل اللذة لغيره فاذا أولع بالبحث في الارض
 يديه أو جرى في مهب الريح فبيئت بتناسق ذوائب شعراء الجعد الجليل
 ويخضع على أنه وسخ نفسه ولم يمثل ما أسره به من السكون فكان
 ذويه لا يرونهم تزيهه وانما يريدون عرضه على الانظار فليس الذي يقصد
 أولاً وبالذات من تلك الزهه هو امتاع الطفل بحرارة الشمس وهواء
 القضاء اللذين يقويان صحته وينميان اعضاءه بما يكون معها من الرياضة
 والحركة بل المقصود منها هو اتخاذها ألوية انيقة يطلأ من بهاؤها وروحها
 من نخوة الامهات الاخريات ويكسر من زهوهم فاذا رأت الام بُتيتها
 ترفل في ثوب من الخزمزين بالطراز المتعب (الثاتلا) قالت في نفسها مقبلة
 لورأتها السيدة فلانة أو السيدة فلانة لانشتت مرارتها غيرة وكندا إلى
 هنا امسك عن القلم عن الاسترسال في هذا الموضوع فإني صرت عيابة
 على ما يظهر لي .

(١) سراي التويليريا قصر كان مقراً للوك فرسا في باريس وكان بناؤه من
 أجل الملكة كاترينه مديسيس والذي ابتدأ بناه هو المهندس فيليير دولودوم وأتمه
 من بعد المهندس جان لولان ولوفو واحرق في مايو سنة ١٨٧١ في عهد حكومة
 الشعبم جدد (٢) لوكسمبورج قصر في باريس بنى اريم وومديسيس في مدة خمس سنين
 من سنة ١٦١٥ الى سنة ١٦٢٠ والذي بناه للمهندس يعقوب دوبروس

النساء الانكليزيات يحملن أولادهن أيضاً بفاخر الثياب ويخرجن بهم الى المتنزهات بل هن يبالغن في ذلك أحياناً فيصلن الى حد الافراط غير ان هذا لا يكون الا في ايام الآحاد واما الاطفال الذين ينشأون في القرى فيندران يأنسوا من انفسهم الحاجة الى الخروج طول الاسبوع لان القاعين عليهم يخلون بينهم وبين اللعب في حديقة البيت والمرح في حر الشمس وعلى البنات منهم دروع قصيرة وعلى البنين قمصان خفيفة من الصوف ولا يسيحون لانفسهم الترخّص لهم في الألعاب وهم واما نحن فيحصلنا هوسنا بتدبير كل شيء وإدارته الى التدخل في تزيه الاطفال واستراحتهم بسياستهم في ذلك وضبطهم بقواعد لا يتعدونها .

لم ينب عن ذا كرتك اتنا كنا يوماً في قاعة السيدة جالسين معها فدخل علينا ولدها الكبير وهو صبي كان وتشد في الزابطة أو الخامسة من عمره تلوح عليه سمات السماجة والتفت الى والدته فسألها قائلاً : أماء ماذا ينبغي ان افعل لا تسلي واروح نفسي ؟ لا ازال اذكر اندهاشك لهذا السؤال وما جرى من المزاح والضحك يفتا بسببه . على ان هذا الصبي المسكين كان له حاضنة تقدر اجرة كبيرة جداً ولذلك احيل عليها لتسليه وكان يظهر من حالها انها في غاية الضجر من عملها .

في بعض الأسر الانكليزية أيضاً حاضنات الاب الذي عرفته بالمشاهدة من أمرهن اتهمن يسن رعيتن الصغرى كما تسوس ملكة انكلترا رعاياها اعني بذلك انه لا يكاد يكون لمن سلطان عليها خصوصاً فيما يتعلق بأنواع اللعب وضروب التسلي . يستدل جيراننا على وجوب اطلاق الحرية للاطفال في الألعاب بدلة سديدة على ما اعتقد فيقولون

ان الكبار في اشتراكهم مع جماعة الاحداث القرحين المرحين في تلك
 الألاعيب يرجعون دائما الى أذواق انفسهم اكثر من رجوعهم الى
 أذواق أولئك الاحداث فيقولون بذلك اعتبار رأيهم في مسألة لامرية
 في ان موضوعها القيام لم بحقوقهم وليست هذه الحقوق من الكثرة
 بحث يسلم المطالب بهامن وخز وجدانه اذا هو فهم منها شيئا . ولهم حجة
 أقوى من هذه وهي ان حرمان الاطفال من الاختيار يمت فيهم
 روح الاخطار (الابتداء والانشاء) والانبعاث النفسي الى العمل فالتا به
 نحو آثار نوع ميلهم القطري وتقيم ميلنا مقامه فهل هذا هو الوسيلة
 الى تربية طابعهم ؟ الطفل اذا كان نشيطا صحيح الجسم سهل عليه ان
 يستقل بنفسه في التزه والتروح فاذا جري على ذلك اعتاد ان لا يكون تابعا
 لغيره في ابيه ومرجه . لم تكن عادة عدم الاستقلال عند الاطفال فيما ذكر
 هي سبب ما كان يتصور اولئك الملوك القارين من الكدر والضجر
 فيضطرم الى ان يميلوا في حاشيتهم من المجانين من يضحكم

يدون لمن يدخل بيتا انكليزيا لأول وهلة خصوصا اذا كان مثلي
 لا يزال متأثر بالافكار الفرنسية ان ما بين أهله من الملائق والمعاملات
 عليه سمة القنور والاحتشام فيرى الوالدين فيه اقل تعلقا لاولادهم وارغب
 عن ملاقتهم منها عندنا وكذلك يرى الاولاد اقل انسا بالاجانب
 وبمباشرة لهم وكلامي هذا انما هو على مجتهد فلا ينافي ان يكون فيهم من
 هو على غير هذه الصفة وان أردت ان تعرف ان كان هذا الظاهر من
 قنور الملائق وتراخيها منشأه طبع الامة التريزي أو انه مقصود جزيا

على مقتضى مذهب أو قاعدة في التربية . اليك رجع صدى محاورتي في هذا الموضوع مع القابلة الجلييلة صاحبة الفضل عليّ خصوصاً في الارشاد والتعليم : قالت ان الانكليز يجتنبون اظهار كثير من الملاحظة والمراعاة لاولادهم حتى لا يكون عليهم للمزاعم السخيفة سبيل واما نحن فان الطفل عندما يعامل مع الارتياح معاملة المرأة فكلاهما يعود ان يجب أكثر مما يجب . هذا النوع من المعاملة ينتج النتائج من النساء والمارمين^(١) والموارد من الاطفال . المحبة تدعو الى المحبة واما أنواع التملق والمخادعة فاتها تمي جرائم الاثرة والزهو فالطفل الذي يتزلف اليه والداه كما يتزلف الناس الى العظماء لنيل الخطوة لديهم—وهذا هو شأنهما معه في الغالب — لا يلبث ان ينتهي به الامر الى اعتقاد ان الناس مدينون له بكل شيء وانه ليس مديناً لاحد منهم بشيء .

هذا ما بدا لي من الملاحظات نصصته لك على علته موقفة بأنه سينال حظاً من اطلاعتك وبحبك وماذا أزيدك عليه ؟ لم يبق عندي ما أتخفك به سوى ان مثالك المميز لا يفارق خيالي وحبك الراسخ لا يزال قلبي . ربت بيتي فجعلته لسكنى اثنين كما لو كنت ستحل به غداً ونظمت مكتبك أيضاً فجعلت ما فيه من الكتب والاوراق كلا في موضعه وهو الآن مشوق اليك فسي ان لا يطول عهدخلوه منك . هذا أمل أرجو ان لا أحرم منه فانه لولاه تمضي علي التراق وقد علقت رسمك في مطبخنا الصغير في ساعات الاكل اجلس للمائدة مواجهة له فأرى لصورتك

(١) المارمون جمع طارم وهو الفاسد الشرير والموارد جمع عارمة

(٩ الترية الاستقلالية)

فيه نوعا من الحياة ويخيل لي حيثذائي اتفدى معك وجها لوجه كما كنا أيام القرب والصفاء . ما أولني بالنظر الى هذه الصورة فلا بد ان ولدنا سيأتي مشابها لك والسلام في الختام
حاشية - أسألك على ذكر هذا الولد ماذا تريد ان تسميه ؟ . اه

الرسالة الثامنة عشرة

﴿ من لراسم الى هيلانة في ٢١ ابريل سنة - ١٨٥ ﴾

موافقتي لما في انتقادها الترية عند الفرنسيين

قد أصبت أيتها العزيزة هيلانة في انتقادك طريقتنا في سياسة الاطفال فاتها جديرة بالاستهزاء والسخرية ولكن يالها من طريقة تلائم اخلاقنا واوضاعنا السياسية ملامة بحبيبة فلا افراط في التضيق على الطفل وحصره في لقائنه اذا كان حظه في مستقبله ان يقطع ويشد بجميع أنواع القوانين والاورام واما حبال الملابس التي تمسك بها عند المشي فلا تموزنا وعندنا منها ما يناسب جميع الاعمار لانه قد يجوز ان لانحسن المشية فلتزمننا تلك الحبال ان نمشي على صراط مستقيم وان نمضي الى حيث يريد من يقودنا . ان القائمين علينا في تربيتنا يسلبونا من أول نشأتنا كل ما ودع فينا من حسن الظن بانفسنا وثقتنا بها فاعقلهم وابدعهم نظرا في المواقب !! هذا يعلمنا ان نكون في جميع امورنا بآدين لغيرنا معتمدين عليه في حفظنا ووقايتنا فاننا بتعويد الناشئين ان يقادوا في درجاتهم ويهزوا في مهودهم ويساسوا ويراقبوا في جميع حركاتهم وسكناتهم

نؤهلهم لان يعيشوا في مستقبل حياتهم باعين الشرطة وتحت سيطرتها
فما أجملها طريقة تتسلسل اجزاؤها || التسلسل هو احسن لفظ وجدته
للتعبير عن اتصال غاياتها بمبادئها .

وان ما ذكرته لي من الطريقة التي يجري عليها الانكليز في تربية
أولادهم قد أسفر لي عن وجه الحكمة في حسن أحوال انكليز واطنان
لي انه لاسبب لوجود ملها من الاوضاع والقوانين الحرة الا ما تتخذ
من الطرق في تربية اطفالها على مبادئ الحرية والاختيار . نحن في فرنسا
نقرط في تطبيق آماننا بالحوادث ونقرط في الاعتماد على ما اوتيناه من
القوى فاذا أقول في وصفنا غير اتا لسنا فرنسيين بل نحن يهود لاتنا
دائما على رجاء من زول المسيح في صورة حاكم يرفع قواعد العدل ويخلص
الناس من حوادي الجور .

ولست اقصد بهذا الكلام ان أنكر قيمة ماتاب حكومتنا من
التغير في صورها وما نتج من ذلك من المزايا فان هذا بعيد عن فكري
لاني لو كنت ممن لا يباون بالشؤون السياسية لما وجدت حيث أنا
الآن . على اني قد وصلت بمد طول النظر ونخص الرأي في ذلك التغير الى
اعتقاد ان ملك الحرية لا قرار له الا في نفوسنا وأنا اذا أردنا تمكين
دعائمه في الامة وجب علينا أولا ان نؤسس أصوله في قلوبنا اه

الرسالة التاسعة عشرة

من اراسم الى هيلانة في اول مايو سنة - ١٨٥

تسمية المولود وانتقاد طريقة التربية في فرنسا ونوصية زوجته بدم اتباعها في حق ولده
تسأليني في خاتمة مکتوبك عما نسعي به ولدنا . نسميه «أميل» اذا جاء
ذكر آحياء لذكر هذا الكتاب^(١) الذي كنت أقرأه لك في مطالعتنا الليلية
فكان في قسك مبث الطرب والاعجاب حتى اني كنت أکف عن القراءة
حيناً بعد حين لأشاهد وجهك في ضوء المصباح قاتنين فيه ذلك وباله
من عهد تحفظه ذا کرتي تلك الايام السعيدة .

من البدع التي جرت بها السنة الا کياس^(٢) من الناس منذ حين
سبهم جان جاك روسو واحتقارهم اياه فويل لهم مما يرمون به قبر ذلك
الکاتب العظيم من نبال اللعن والقذح واتهم لجديرون بالراء لعقولهم . لم
يکن ذنب ذلك الرجل الکبير سوى انه خالف سنة اهل النظر في عصره
وهي اعتمادهم في اصلاح المجتمع الانساني على الرجال ومخاطبتهم ايام فيه
بان وجه خطابه الى الوالدات والاطفال وهو امر هداة اليه ما فطر عليه
من جودة الطبع وذكاء القريحة على اننا لو جردنا کتاب «أميل» مما فيه
من العبارات الفصيحة التي امتلأت بها صحفه والشتائم الشديدة المنبثقة عن
وجدان کبر عليه احتمال الضيم والهوان ومن الحماسة في نصرة الفضيلة

(١) يعني بالکتاب کتاب جان جاك روسو في التربية المضمون « بأميل القرن الثامن

عشر» (٢) الا کياس جمع کيس يتشد يداليه وهو الظريف حسن العقل

والاقتعالات الشريفة التي كانت تعرف مؤلفه المؤمن بالله دون وجهه لا نبيا نه عند نظره في بدايم الصنع ومحاسن الكون - لوجر ذنا الكتاب من كل ذلك لوجدا بقية ما قاله المؤلف في الطريقة التي أراد وضعها للتربية ترجع الى هذه القاعدة وهي السير على مقتضى الفطرة ومعاملة الاطفال معاملة المعتلاء . ولو اما سلمنا له ما يقول لرأينا أن اتباع الفطرة في كل ما تدعو اليه يفضي بالطفل الى حالة التوحش والمهسية . نعم ان ذلك كان منتهى الكمال في التربية على رأي هذا الحكيم وانه على عدم ايمانه بالوحي كان يعتقد بوجود الكمال في أصل الفطرة من غير طريق الوحي وأما كلامه في معاملة المعتلاء ومخاطبة عقولهم فلا شك انه جدير بأن تصاغ له من أجله عبارات المدح تنويها بفضلهم ولا بدع في ان عرف له القرن الثامن عشر قدره بمد انكاره فاقام له من الآثار ما خلده ذكره واحيا اسمه . ذير ان العقل من دون جميع قوى الانسان هو الذي يكون في طور الطفولية أقلها نمو فكيف إذن يستمد على هذه القوة الكامنة في ايصال معنى الخير الى نفس الطفل .

لروسو فوق ذلك أغاليط أخرى كان يعتقد صحتها وكان من شأنها ان تعوقنا عن الارتقاء في أخلاقنا وادواضا عنانها اعتقاده بوجوب الامتثال لما للجمهور الاغلب من السلطة المطلقة فانا نجد في كتابه المسمى بالمقد الاجتماعي قد انتصر للحكومة فيما تدعيه لنفسها من حق تربية الأمة بما أقامه عليه من البراهين .

وان أردت ان أبين لك كيف خدم روسو الاطفال خاصة بما نشره في كتبه من الانتصار لهم والدفاع عن حقوقهم قلت ان ذلك انما كان بما ألقته تلك الكتب في نفوس الفرنسيين من بذور الثورة وهباتها به لما .

لم يقدر الناس مائشاً عن هذه الحادثة الكبرى في نظام البيت من ضروب التغير حق قدره فلها قد خفت من ثقل الولاية الابوية تحقيفا عجيبا على غير علم من الناس جميعا لان المؤرخين قلما يفتنون الى ما يحصل في البيوت من تهذيب الاخلاق وصلاح العادات فلم يكد رجال الثورتين اللتين حدثتا في سنتي ١٧٨٩ و ١٧٩٢ يدركون ما كان يتصور تلك الاخلاق والعادات البيتية من الاستعالة على قربها منهم وسهولة ملاحظتها عليهم. ذلك لانه ليس في وسع أحد ان يلاحظ أعمال جميع الناس فاذا أريد الوقوف على أثر انواع هذه الاستعالة وصنوف ذلك التغير وجب الرجوع الى ما كتب من السير في أواخر القرن السابع عشر أو في أوائل القرن الثامن عشر. هنالك يرى ما كان بين الزوج وزوجته والوالدة وأولادها من التكلف في الشرة والمقاسعة^(١) والمجافاة في المعاملة نعم ان نقول هذا خاص باهل البيوتات لا نتا لانعلم شيئا من أحوال الطبقات الاخرى لكن هؤلاء لا بد انهم كانوا يجتذون مثال سراء الامة وزعماء الدولة.

كان البيت في ذاك المهدمؤسسا على إحدى الوصايا العشر التي وصى الله (سبحانه) بها موسى (عليه السلام) وهي « اكرم أباك وامك » فلم يوص موسى أبدا بمجهما.

وكانت الزوجة في الغالب تدعو زوجها سيذا وهو يدعوها سيذا فكان مخاطبهما باسيهما مع كونه هو لذة الشرة والاختلاط لا يكاد يقع منهما في حضرة الاجانب. فالثورة هي التي ادخلت في البيوت عادة التخاطب بضمير المفرد وسوت بين الولد البكر ومن يتلونه من اخوته في الحقوق

فاجتثت بذلك أصول التباين والاختلاف وأعطت من شأن المرأة ورفعت من قدرها كما وثقت ما يربطها بالرجل من عقدة النكاح واصبح البيت بحكم الشؤون ومجرى الحوادث مرجعاً لاصدقاء المحاورات والمناقشات في المصالح العامة وصار صوت الرجل وزوجته في محادثتها اخلص وأشد مما كان قبل وكان للكنيسة في الطفل من الحقوق الى وقت قيام الثورة في سنة ١٧٨٩ أ كثر مما كان لاهله فيه فان البيت كان قد استمار من الدير ما فيه من صلابة المعاملة الباردة بسبب ان الوالدة في الغالب كانت تربي فيه . لا أعني بذلك ان الأم ما كانت تحب أولادها قبل الثورة وأعوذ بالله ان يخطر هذا بفكري ولكني مع اعتقادي جها اياهم اعتقد اعتقاداً ثابتاً ان الثورة قد ساعدت على تخليص عجات القلوب من قيود التكلف فكما ان منشأ جميع الحركات العظمى للارض هو ما في باطنها من النار كذلك منشأ حوادث الانسان الكبرى هو ما في قلبه من الحب . ذلك شأن الانسان في جميع الازمان فمن حياته في الهند حيث كان الطفل لا يعتبر الا برعوماً^(١) من نبات قبيلته وفي رومية التي كان الوالد فيها يملك على ولده . وق حياته وموته الى ان صار الى هذه المجتمعات الحديثة التي كاد يكون للطفل فيها وجود مستقل قد رقي البيت في اطوار وجوده الاصلية جميع معارج الحرية فلا بد في تمييز شكل الحكومة واصلاحها من تمييز معنى الابوة ايضاً ورده الى حده .

أطول جميع الثورات بقاء وأخلدها أثرآ هي التي كان لها من الزمن ما استحوذت فيه على عقول الناشئين فالاصلاح الديني مثلاً وهو منهج

(١) البرعوم هو الزهر قبل قطفه

البروتستانت لا يزال حيافي ألمانيا وسويسرة وهولاندة وانكلترا الان رجاله في هذه البلدان وفي غيرها أسددم الحظ بتأسيس مدارس فيها لتربية الاحداث على أصولهم وعقائدهم. واما الثورة الفرنسية فان رجالها على العكس من ذلك لم يجدوا فترة من الزمن لتنفيذ مقاصدهم لانهم كانوا قد اخطوا على عجل - وانشئت قتل ورم في مهب رياح الفتنة - خطة مثلى للتعليم العام غير ان اعاصير الحوادث دافعتهم عنها فحبل بينهم وبين ما كانوا يقصدون.

ولما وضعت الطريقة التي تجري عليها الآن في التربية كانت نيران الفتنة قد خمدت ومراجل المصيان قد سكنت فهدى الى رجال الحكومة النباية - الذين حكموا على الثائرين من رصفائهم بالقتل حكم شيشيرون^(١) على كاتيلينا^(٢) واشياعه - بتجديد ما اندثر من التعاليم القديمة فمابثت هذه التعاليم ان فاضت منها على الناس اصول الحكومة الفردية اي حكومة الاستبداد واصبحت القوة الحاكمة هي مدير المدرسة والاستاذ الاكبر لتعليم الدين ورئيس الجند الاكبر والشارع الاكبر بل السكل الاكبر الذي انحصرت فيه جميع الولايات ورجا الناس من هذا الاله الذي هو من صنعهم ان يضيء عقول الامة وان يصنع لهم علماء وانصاف علماء فصار التعليم الابتدائي والثانوي بل صارت جميع درجات التعليم محوطة بسياج حصين من

(١) شيشيرون هو مرقس طوليوس شيشيرون أشهر خطباء الرومان ولد سنة ١٠٧ ق. و توفي سنة ٤٣ قبل المسيح وعين حاكماً في سنة ٦٣ وأخذ ثورة كاتيلينا والحرب التي قامت بين يوميه وقيصر (٢) كاتيلينا شريف من أشراف رومية كان جمع حزباً وكرهه على مجلس الشيوخ وعلى رومة فقهره شيشيرون

(الترية الاستقلالية) وجوب جعل التعليم لحرية لا لالخضوع للحكومة . الصين ٧٣

القوانين . معاذ الله ان اكون آسفا على ما أراه من انتشار العلوم وعموم المعارف ولكني ضعيف اليقين بتأثير عمل الحكومة اذا كان النرض من التعليم هو تربية رجال احرار قانها ما وضعت لئلك . فان لابعضاء المجتمع الانساني كما لابعضاء الاجسام أعمالا لا يمكن تغييرها بمجرد توجيه الزعامة الى ذلك . سمعت غير مرة ان الجهل كان العقبة الكبرى في طريق كمال الحرية وأنا موطن بصحة هذه القضية وسمعت أيضا ممن قالوها ان الحكومة قد قررت ان يكون التعليم مجاتا والزاميا وستكون الاحوال حينئذ على مايرام وأنا لأصدق هذا وأضرب الصين مثلا لاولئك الذين يرون دواليب التعليم التي تديرها يد الحكومة وسيلة لتحرير العقول . يكاد كل رجل في تلك المملكة يعرف القراءة والكتابة فقيها من المدارس الابتدائية والثانوية وطرق الامتحان ما يفوق المحصر والصينيون هم الذين اخترعوا فن الطباعة وهو اكثر الفنون اليدوية أثرا في قلب شؤون العالم وذلك قبل ان يعرف في اوربا بمخسامة عام وانت تعلم نتيجة ذلك . نلي . لم يكن من التعليم الذي كانت الاساتذة تفيضه على الناس الا انه اتقن تمجير الاوضاع الاجتماعية وجعلها اصلب مما كانت . كذلك يكون الشأن عند جميع الامم التي يكون النرض من الترية فيها ايجاد رعايا للحكومة في القالب الذي تريده ولو شئت لذكرت أمة اوروية ليس بينها وبين الصين من هذه الجهة كبير فرق فان التعليم الابتدائي يثبت كل يوم في قوس الاطفال خلق الانقياد الاعمى بسبب تداخل السلطين الدينية والسياسية فيه . فالعلم في هذه الحالة هو بيطرة الحاكم (١٠) الترية الاستقلالية)

القائم فعلى هذا لاغربة مطلقا في ان دينيس ^(١) لما خلق من الملك تولى ادارة مارة .

من الخطأ ان يعتقد معتقد ان الحكومات المطلقة تكره تقدم سير التعليم العام وتماذيه عن قصد فاما الذي نخشاه منه وليس هو الاجلة انواع من الرقابة هي تحميرها وتصورها كيفما شئت ؟ أليس يدها مقاليد هذه الجلة ؟ اليس طرق التعليم التي تقرّ عليها وهي المنفعة دون غيرها هي أحسن ما وجدته لتمكين أصل الرضوخ للقوة الحاكمة في نفوس المتعلمين ؟ ان اخوف ما أخافه على الامة من المخازي المبيته التي تشين شرفها هي الصودية في الاختيار . فان الاصفاذ التي تقيد الرقيق قد تسقط بمقاومة قليلة (والتاريخ يروي لنا في ذلك اكثر من مثل) وأما ما يتزيا به حواشي الامراء وخدمهم من الملابس الرسمية فاما أطول بقاءه على ابدانهم اذا تعلمت الامة . بالبرية الفاسدة الطاعة والافتقاد وكان الباعث لما عليهما المنفعة أو الآلة أو الوجدان كان ذلك كل ما يطلبه منها سريريا .

ان مذهب القائلين بوجوب توسط الحكومة في التعليم مؤسسون كله على أمور الاعتقاد التقليدي وعلى ان السلف كانوا ياتمون بأوامر مدير المدرسة أو رئيس القرية كما نقل الينا ذلك في آثارهم فلا يطالب أصحاب هذا المذهب من يطمونهم من الاطفال بالاستقلال في الفكر والعمل ولما يحملونهم على العمل بما يقال لهم فتكون قلوب الاطفال بأيدي معلمهم ملدة لينة يتخذون منها الحكومة رعية نافعة مطيعة واذا كانت هذه

(١) دينيس هو حاكم جاز نائيم كان في سيراكوز قطرده منها ديون ثم ثيولون ومات وهو مدير مدرسة قورقة سنة ٣٤٣ ق . م .

هي غايتهم التي يرمون اليها فهم لا يبالون بما عداها بل احب شيء اليهم ان تصير المدرسة بهذه الطريقة مربى يخرج فيه أوساط الناس فان الأمة تصير بذلك اسلس للوازع قيادا واخفص جناحا .

لا يشك أحد في ان معاهد التعليم عندنا يرأسها كثير من الرجال العارفين بالاجرار وللجامعة فوق ذلك مزينة بآخرة الوجود في رأي اهل النظر وهي أنه لما كانت الثورة الفرنسية هي الاصل في وجود القسم الاكبر منها كان من المنسر ان تتحول عن مبادئها وأصولها مهما تغيرت عليها الاحوال وتبدلت الشؤون فهي العقل الرفيع الذي يحمي الافكار والآراء الحديثة من اغارات مذاهب الكهنوت عليها ؟ وكل يوم تخرج في مداوسنا الاختيارية وكياننا عقول سامية بل عقول حرة أيضاً . فم ان للحكومات ان تسن ما شاءت من قوانين التعليم ولكن ليس في وسعها ان تبطل تأثير علم الحكمة والافكار التي ولدتها ثورة سنة ١٧٨٩ وغير هذا من المؤثرات التي تعمل في قوس الاحداث على الرغم من كل قانون ونظام ومن أجل هذا انا لأعيب المدارس لثباتها وانما أعيب فيها مجموع طرق التعليم من حيث هو مؤسس على أوها منا واخلاقنا وعرائدنا

التربية الخاصة عندنا هي أيضاً أقل قيمة من التربية العامة فان الوليد عند ما يسلك سبيل الحياة لا يتوجه قصدنا الا الى الزامه الجري على مألوف المادة وما يلقى في ذهنه من المعارف كله تجريبي ولم يفكر أحد منا حتى الآن في جملة مساوفا لقطرة الانسان ومناسيلها . اتنا منذ نصف قرن تقريباً قد جددنا طرق تناول العلوم الرياضية والطبيعية وفنون الاقتصاد السياسي

والتاريخ والحكمة والادب والافتقار لكل شيء الا ما يختص بتربية الاطفال على انها هي التي كان يجب البداء بها في التغيير .

أول شيء أريد ان يحترم هو وجود الانسان حتى في ذات الطفل .

اتي اذا اتفق لي سماع خطب علماء الاخلاق ورجال الحكومة في مذهب الاشتراكيين لم يمدحوا في شك في ان هذا المذهب فاسد ممقوت منابر للدين لما يقيمونه على ذلك من الحجج القوية والبراهين الصحيحة فأعجاز اليهم لانهم حزب الاستقامة والصلاح. هذا ما يقال ولكني اذا دخلت مدارسنا الابتدائية أو الثانوية لا يسعني الا ان اعترف على الفور بان ما شيد لها من الابنية ووضع لتلائمها من ضروب النظام وما فيها من توحيد طرق التعليم واختلاط الدروس لم يوضع الا لجس الجسم والعقل والتضييق عليهما فكما ان المصريين على ما يروى عنهم قد اخترعوا افرانا لطبخ الدجاج قد اكتشفنا افرانا لطبخ التلامذة على ان القوتين اللتين يبنى بانضاجهما فيهم أشد العناية على هذه الحرارة الصناعية وهما قوتا التقليد والذاكرة لا ريب في انهما أقل جميع القوى الانسانية كشفا عن حقيقة العقل واظهارا للملكات الصحيحة فكأن المعود اليهم بالتربية والتعليم قصدوا أولا وبالذات ان يجعل كل رجل من أول نشأته شبيها بجميع الناس. ولست اعدم قائل يقول ان ذلك هو من النتائج الضرورية لتطلعتنا الى نظام الحكومة الجمهورية وتحققنا بأصوله فاجب ان هذا القول من الخبط والخلط الغريب فكيف يشبه توحيد المعارف والملكات بالمساواة في الحقوق؟ الا يرى ان سكان الولايات المتحدة على كونهم اشد منا اينالا في الاخذ بسنة النظام الجمهوري على العكس منا يزداد فيهم شعور الاستقلال بالوجود الذاتي

— الذي هو أصل الحرية— حياة وقوة فتظهر آثاره في أعمالهم ظهورا جليا .
 ان في وسع كل شاب لو صحت عزيمته ان يتعلم بنفسه من جديد ما لم
 يكن اجاد تعلمه في المدرسة وهذا ما وقع لكل منا بعد خروجه منها
 ولكن من ذا الذي يفكه من اغلال العوائد التي تخلق بها في صغره ؟
 وكيف يتسنى لهذا المنفلت من المدرسة ان يهتدي في مستقبله بمجرد ما
 اكتسبه من المعارف مع انه الى وقت مبارحته لها كان لا يستقل بعمل
 من أعماله بل كان يعملها جميعها باعين معلميه ؟ وما الحيلة في احياء قوة
 نفسه بعد ان انهمكها التأديب المؤدي الى درجة الهيمية ؟ وما معنى الكلام
 على الزاجر النفسي اذا كان وجدان اليافع يسلب منه ويوضع بأيدي من
 يديرون شؤونهم ؟ ذلك هو أخص ما أخشاه من أنواع الخطر . ومن البش
 ان يمثل هنا ببعض مشاهير الرجال الذين كادوا في زمن طفوليتهم في
 أشد المراقبة والحصر ولم يؤثر هذا في مستقبلهم شيئا فيقال ان فولتير^(١) مثلا
 تربى في حجر اليسوعيين وتخرج جبارا برة الثورة التي حصلت سنة ١٧٨٩
 على رجال الكهنوت لاني لا اتكلم هنا عن أفراد الرجال وشذاذهم وانما
 اقصد بكلامي جملة الامة وعامتها واسائل نفسي عما يحدثه مثل هذا النظام
 من الاثر في طباع أوساطها . كوني على يقين انه ليس من اليسور لكل
 واحد ان يجد ما يكفي من القوة لاسترجاع ما فقدته من سلطانه على نفسه
 بعد ان اتى لغيره زمام عزيمته .

قد لاقيت في الناس من جرى الاصطلاح بتسميتهم الشباب

(١) فولتير هو ارويت دوفولتير الشاعر الحكيم الفرنسي المولود سنة ١٦٩١

المتوفى سنة ١٧٧٨ بعد الميلاد .

المعارفين فهل رأيت منهم كثيراً يمتازون بمجاعة الجنان الحقيقية؟ ألم تریهم يقاومون غالباً من وسائل الترقى وطرق الإصلاح ما عساه ان يذهب ببعض آمالهم ويسخرون به ميلاً مع الأثرة وجباً للاختصاص؟ ألا تجدینهم أشدّ عداوة من جملة العامة لبعض العلوم؟ أتهم ليؤمنون على السواء بكل ما قدسه مرور الزمن عليه وآراء الناس فيه غير مهتمين بالتمييز بين صحيحه وفاسده وحقه وباطله ومالم ولهذا التمييز اذا كانت مهارتهم توصلهم الى مقاصد؟ وهل هم في هذا العالم حتى يشتغلوا بمصالح غيرهم؟ كلاب هم قائلون بتقصيرهم الذي يظهرونه للناس في مظهر الكمال وهيزأون بما كان من جد الخائين وإخلاص المخلصين وصدق نفوس الصادقين وهم لما فيهم من خفة الاحلام وكثرة المجون والغرور والترفع يتمسكون في كل أمر وسيلة للارتفاع بحاضرهم ومع قلة مالمهم من المعارف الصحيحة يظهرون في مظهر المعارفين بكل شيء ولكون المجتمع الانساني حلقة سباق كبرى تربى تربهم يعملون فيها للراحة غيرهم في الحصول على سبقها أو على الالقاب التي تعطى عادة لمن يقاربون هذا السبق وفي هذه الحلقة الجديدة أيضاً لا يستد كثيراً بمجدارة الجديريين ولا بأهلية المستحقين لان الجوائز تمنح بالحباة والأثرة والدين ينالونها هم أهل الدسائس والخداع فلا جرم إذن ان كدح المتعلمون من الشبان بمد تقصيرهم من رتبة النظام المدرسي في دخولهم تحت ولاية الحكومة.

اذا صدقت قولي كان طيننا ان لا نرى ولدنا على الطرق المتبعة وقد يكون عملنا في ذلك أحسن من عمل غيرنا أو مثله في القبح الا أننا على كل حال نكون قد اتينا حقاً مقدساً فان تربية الطفل منوطة بالبيت والاهل والعشيرة

قيل ان تناط بالمجتمع الانساني. ماهذه الكلمات التي قد جمع بها قلبي؟ قلت ان الترية منوطة بالبيت ولكن والأنى على يشناقدهم. نعم ان عشنا الذي كنا لا بد ان تتاجى فيه بأحسن أمانينا ونسكنه أعزآمالنا قد تآزرت عليه عواصف المحن فدمرته تدمير اولكن لا بأس علينا من ذلك فسنعيد بناءه بروابط الحب فوق جو الفتن فأكون معك في هذا العمل بهلي وأنت تسهرين وتنبين عني في السهر على حراسة ذخرننا فاني قد استودعتك اياه والسلام. اه

الرساله العشرون

من هيلانة الى ارسم في ٨ مايو سنة ١٨٥٠

وصية الدكتور وارنجتون لما بالرياضة البدنية والنزه والبعد عما يشتر الانفعالات
وبجلاء المناظر الرائعة

أندري أيها العزيز ارسم أنني فكرت كثيرا فيما ختمت به مكتبتيك
الاخير وورد على ذهني منه خاطر يجب على قبل الافضاء اليك به ان أرين
لك كيف ورد.

جاء الدكتور وارنجتون وأسرته الى هنا وأمضوا يومين فسن لي شبه
قانون أجرى عليه في مبعشتي بل هو الذي يتبعه معظم الانكليزيات الحوامل
اللاتي يوصفن عادة بأنهن في حالة شاغلة. نصح لي بإدامة الرياضة البدنية
والنزه ثم قال مانعه. اياك والاقتراب مما تضر مطالعته من القمص التي

تولد من قراعتها الانفعالات الشديدة الباطلة. كان اليونان اعقل منا لانهم كانوا يحيطون نساءهم في مدة الحمل بالتماثيل والصور الجميلة المنسوبة لمشاهير الاساتذة في فن التصوير واني وان كنت لا اجزم بان هذا كان هو السبب في اتيان أولادهم حسان الخلقة أقول على كل حال اذا كان مثل هذه التماثيل والصور وغيرها من الاشياء البديعة الصنع يحدث في نفوس ذوي الفطر السليمة من الناس شعور الارتياح والانبساط ويكون فيها مدعاة اعتدال الامزجة وتوافق الطبائع فلم لا يكون من موجبات حفظ الصحة. كثير من السيدات عندنا ينلب عليهن في طور الحمل الحمد وقصور القوى بسبب البطالة التي هي منشأ الامراض المصيبة فاقمن لاشغل لهن فيه سوى مساورة الاوهام ومطاردة الخيالات واما انت فلما اعهدته فيك من الشنف بالنظر الخلوية أو صيكت بالسعي وراء اجتلاء ما في الخليقة من رائع الجمال ورائق الحسن وبأن تتخذي لنفسك اعمالا مرتبة تستغل بها يدك وعقلك .

رأيت ان هذه النصائح كلها حكمة وعلم فاخذت نفسي بها وخرجت للتنزه اليوم التالي لتلقيها بعد تدبير بعض الشؤون البيتية فلما رأيته نساء القرية مبكرة على الطريق بمنهن كرم اخلاقهن على ان يتدبرني بالتحية قائلات « صباح مبكر وبكرة سانية » ولم يكن الصباح كما قلن ولكنها عادة الناس هنا اذا تبادلوا التحية بالوقت فهم دائما يميلون الى امتداحه قليلا فشكرت لهن حسن قصدهن.

لم أسر في ترمي على الخليج بل اعتسفت الطريق في ريف يتسع فيه القضاء للماشي كلما جد به السير ومما لاحظته ان نساء كورنواي يضعن

على رؤوسهن كيات^(١) من القش وقد اخترت ان أحذو مثالهن في ذلك فوضعت واحدة منها انقاء لحر الشمس وجأ لما فيها من البساطة الكلية وأخالي أروق في نظرك لو رأيتني بها . كنت أقدم في هذا الرف على جهل من قراء ولكنني كنت آمنة من الضلال لاني ما كنت قاصدة جهة معينة وكان ذلك اليوم من الايام التي كثيراً ما ترى في غرب انكثرا فكانت سماؤه محتجة بالجهام^(٢) وكانت تأتي من البحر ريح بيل^(٣) مسفسفة^(٤) تجري بين أشجار العليق فتولد فيها رعدة طويلة وكانت الطيور تفرد حول عشاشها .

قد أتى علي حين من الدهر كنت فيه أوجد على الخليقة اذا بدت عليها سمات الاغباط والسرور وأنا حزينة الفؤاد متبيلة الافكار فما زلت بي حتى أثبت لي ان هذا الوجد والافعال باطلان بيمان من الانصاف وناشئان من الآثرة وحس الاختصاص فاصبحت الآن بفضل نصحك لي أسر بما أجده في سائر المخلوقات من آثار القرح والابتهاج وقد تبين لي في ذلك اليوم بما اثبت في قلبي من وجدان الحنان والرحمة وبما عاينته في المخلوقات من شواهد الفضل والنعمة ان الله (سبحانه) لم يلمن الارض ولم ينضب عليها .

كانت بكرتي هذه من البكراتي تعرفها يدور في هوائها على سكونه مادة غزيرة مختلفة العناصر للتوليد والخصب فكان ينبعث من اشجار

(١) الكمة بالضم القلتسوة للدورة (٢) الجهم سحب لاه فيه (٣) الريح

البهل هي الباردة تادية (٤) المسفسفة هي التي تجري فوق الارض

الموسج وحقول القمح والمخاريف^(١) الموطأة نسبات فطرة مقوية كانت تسري بسببها الحرارة في جسي فتصل الى وجعي فكان الارض كانت مصابة بحمى الريح ولقد ذكرت في تساري بين هذه المزارع وفكرت فيما سأله مما ظيل من شرف الامومة ان لم يحدث من الطوارئ ما يقطع موصول آمالنا وفي هذا الوقت أحس قلبي بما انطوى عليه مكتوبك فتساقطت الى ذهني منه هذه الكلمات وهي « فاني قد استودعتك أياه »

عند ذلك سمحت قائلة لماذا لا أكون أنا في الحقيقة معلمة ولدي ؟ أليس من المعروف عن نساء الولايات المتحدة ان معظم تعليم الاطفال ذكورا كانوا أو اناثا موكول اليهن ؟ بل مما يؤكده المارفون أنهم يفضلن الرجال في القيام بهذا العمل الصعب وإني أجرب نفسي في الاقتداء بهن . على ان هذا هو ما يراه زوجي فمن حيث انه قد عول على ترك الزايات التي لمدارسنا وغيرها من معاهد التعليم لا اعتبارات أقدرها حق قدرها فلا بد أن أحل محلها ولو حيناً من الزمن في القيام على تلميذنا الآتي وتربيته وسيكون هذا أكد فرض عليّ وأخص ما افتخر به وازهي . أشهد الله على ما أقول وأشهد عليه ايضاً امومة الفطرة الكبرى التي تدعوني بما فيها من القدوة الى العمل واتمام جميع قواي .

ربما اضحكك مني هذه المزاعم واني لعل علم بكل ما يعوزني لاداء هذا الواجب الصعب المفضل فانه يقتضي كثير من المعارف وان كان والداي لم يقللا تربيتي الاولى ولكن لا شيء يمنعني من الاستمرار على

التعليم بنفسه اذا كنت لا ازال في السن الملائمة له فسأعلم ولدنا في الزمن الذي يشب فيه ونمو واتلم انا ايضاً بتعليمه ولن اعتقد أنني أمه حقاً الا اذا نقت في روعه افكارك وزرعت في نفسه أصولك .

ستعاون بقليتنا على هذا الامر الخطير فليك الارشاد وعلي العمل وقد وعدتك بان اكون قوية وهذا هو قصدي وسأبلغه ملتزمة من الرياضة البدنية والمطالعة ما يلزمي من الصحة والمافية في جسمي وعقلي لاداء هذا القرض العظيم ومماذا الله ان يكون من قصدي ان اصير الى احسن مما انا عليه الآن . نعم اني لست من الولايات ولا من الناسكات قهائني عليّ زمن كانت تجذبني فيه جواذب اللذات الدنيوية وليس هذا الزمن عني بعيد فاني لم أتجاوز الثالثة والعشرين من عمري ولم يكن تركي معاهد التمثيل وملاهي الفناء واندية الطرفاء التي كنت اختر فيها بمصاحبتك مبانيا على دغيتي عنها وميلتي الى غيرها وانما كان ذلك لما اصابنا من صروف الدهر ونوائبه التي سيطر ما جرته لي من الكآبة والحزن مخبياً عليّ طول حياتي . عليّ انني لست آسبي على شيء مما فات فأرجو ان لا تظن بي ذلك واعتقد أنني لو كنت مطلقة من قيود هذه المصائب لما انفككت عن اختيارك لي خلا وقرينا واعلم ان القراق لم يزدني فيك الاحبا وانما أنا اشكو من ألم في نفسي ولكن كما توجد طرق مادية لحفظ صحة البدن توجد أيضاً طريقة معنوية لحفظ النفس وسلامتها من الامراض وهي رفعها الى معالي الامور وسأجربها فان ذلك على ما يقال يسكن من الآهها واذا صحت هذا فأني غاية تسوء اليها افكاري وتلوها نفسي اشرف من رعاية ولد اريه على أصولك واخلاقك ؟ ان هذا هو اكمل قصدي وقت نفسي عليّ اجراكه .

انما مع انتظاري لهذا العمل الجليل اشتغل الآن بشؤون بيتية محضة
واما قويدون فانه صمم على ان يعمل عمل المزارعين فقلب الى مسرح
الدواجن في يتنا دجاجاً وبطا وما عزا وغيرها وكان في البيت برج ضيق
مجهور فعمره بالحمام وانامته غاية الاهتمام بكل هذا العالم الصغير وكنت
قبلا أعتقد في نفسي اني على شيء من علم الحيوانات لما قرأته من الكتب
المختلفة في التاريخ الطبيعي وأما الآن فقد تبين لي مقدار خطاي في هذا
الاعتقاد فاني كل يوم أشاهد من عجائب الحيوانات ما لم يقل عنه العلماء شيئاً
وانا وجورجية نوزع الحبوب على جميع هذه الدواجن التي يظهر من حالها
انها تدرك محبتنا اياها لانها تأنس بنا وتقرح لرؤيتنا اهـ

الرسالة الحادية والعشرون

١٨٥ من هيلانة الى اراسم في ٣١ يونيه سنة - ١٨٥

وصف قويد الانكليز الطفالم على الاستقلال والحرية من صفرم
اكتب اليك ايها العزيز اراسم قياما بما اخذته على نفسي من انبائك
بكل ما أفل وما أرى وما اسمع فأقول :

اتق لي منذ بضعة اسابيع ان كنت في بيت صديقك الدكتور
فرايت عنده رجلا من ايقوسيا هو شيخ طويل نحيف علمت انه من
اصدقاء ذلك البيت وانه قادر بلاده لاسباب مجبولة عندي ولكنه لا يستطيع
المعيشة بعيدا عن منظر البحور والصخور والرمال قد نزل يكورنواي الى

حين . ييدي هذا الرجل من التطعم والتشدد في آدابه وهيات افاله مالو
ابصرته الفرنسيات لضحك عليه كثير منهم على ما أرى فانه اذا سئل سئل
بانتظام واذا دخلت عليه سيدة في قاعة الاستقبال وثب قائما كأنه حرك
بلوب واقبل بوجه فيه من تكلف الوقار والزانة ما يحاكي تكلفه في شد
رباط عنقه واثامه ومهما كانت حاله فهو هنا محترم مبجل ولا غرو فانه ساح
في كثير من البلدان ومحسن التكلم بالفرنسية ولديه بحسب ما أرى ذخ
عظيم من المعارف . يسمى الرجل السرجون سانت اندروز وأخص ما اشتغل
به في سياحته البحث في التريه وزيارة مدارس انكلترا وايقوسيا وقارة أوروبا
وجلة قولي فيه ان حديثه يعنى ويفيدني ولما كنت اعلم ان موضوع انظاره
وابحائه داخل في نوع ما يبحث فيه وتشتغل به اصنيت اليه لاجلي واجلك .
فما قاله لي ان الناس في بريطانيا العظمى يهتمون قبل كل شيء بآباءهم
القوى الجسدية في الناشئين فبالرياضات البدنية تنشأ اعضاءهم من صغرهم
قوة تناسب الرجولية وتتمها اجسامهم لخدمة عقولهم وعزائهم وهذا هو
سبب عنايتهم بالرياضيات والالاب التي تخالف ما عندنا مخالفة جوهرية .
ثم انه يوجد في المدارس الانكليزية ما نسميه في مدارسنا الفرنسية
فن التمرين البدني (الجناز) الا ان التلامذة الانكليز لا يرغبون فيه
كثيراً . ويفضلون ما يكون في الملبهم من التمرن والارتياض على ما في
هذا الفن من أنواع التدريب المنتظمة التي تحصل عن أمر المعلم وتحت
رعايته فهم يختارون بكمال حريتهم ما تروح اليه تعوسهم من ألعاب
المصارعة والمنالبة فلم في ألعاب الكرة التي منها ضربها بالصولجان ومنها
دحرجتها على الارض وفي العدو والملاكمة وغيرها من طرق التسلل

وسائل متنوعة تهي فيهم قوة الاعضاء وتجطهم يزدادون بالنسب
شدة وصلاية .

بهذا صار الانكليز اكل الناس استمداداً للمصارعة والكناح
وأولم اتماماً لقمم أعلى الجبال المعروفة وهم الذين يقاومون صعوبة الاقليم
والامراض الكونية والامم الوحشية في الهند واستراليا وزيلاندا الجديدة
وفي جميع بقاع الارض التي فيها أخطار تتعم فلا تأثير للمقبات الطبيعية
في تلك الغزائم الثابتة التي تقوم لها بمطالها عضلات هي الحديد بأسا وشدة .
لم يوضع القانون في معاهد التظيم والتربية الانكليزية الا لما تدعو
اليه الضرورة المطلقة من حفظ النظام فيها يدلك على ذلك أن مدير
مدرسة من المدارس الكبرى كان قد أسر مرة على خلاف عادته ان
يراقب التلامذة في ملعبهم لكنه لم يلبث ان تبين خطأه في هذا الامر
وندم عليه واعترف من ذلك الحين بأن هذا التضييق كان يميل بأنفس
الناشئين الى الانحطاط ميلا ظاهراً .

التلامذة الانكليز في ساعات الاستراحة من الدرس أحرار
فلم ان يخرجوا ويتزهوا في المدينة التي يكونون فيها أو في المزارع
غير محتاجين في ذلك الى أحد يرشدهم أو يراقبهم فيمضي كل منهم الى
حيث يشاء ولا يطالبهم معلومهم الا بأمر واحد وهو ان يكونوا في
سيرتهم كما يكون سراة الناس أدباً ولطف معاملة والكلمة المقابلة في اللغة
الانكليزية للفظ سراة هي « جتلمين » ومن الصعب ترجمتها بالفرنسية
ويعني بها من بلغوا غاية الكمال في التربية والتهذيب فان وصف الشرف
والسيادة يستلزم من التربية أكثر من استفادته من النسب فقد ينسلخ

عمن ناله من جهة النسب ولو في نظر غيره اذا هو تلبس بسافل الماديات
وسنساف الاخلاق . من أجل هذا كانت الخوف من انحطاط القدر
وسقوط المنزلة في اعين اهل انفضال والادب له من السلطان حتى على
تهوس الناشئين ما لا تبلغه جميع انواع المراقبة التي يتصورها العقل .
يقول الانكليز : اذا اردت ان يصبح ابنك رجلاً في طويته فعامله
معاملة الرجال ، وهذا هو الاصل الذي يجرون عليه في التربية .

اخذك تدهش اذا لاقيت عددا عظيماً من التلاميذ الانكليز في
السفن التجارية والمركبات العامة ومركبات السكك الحديدية يسيحون
وحدهم باذن اهلهم زمن عطلة المدارس وهم في حداثة السن ولكنهم على
ما في هذا من الخطر يعرفون كيف يتوقون المعاطب وكيف يمدون الى
مواطنهم ويقول الانكليز تعليلاً لذلك فوق ما تقدم انه هو الوسيلة الى
استقلال هؤلاء التلاميذ يوماً ما بسلوك طريق الحياة في هذه الدنيا .

يثق الانكليز بالاطفال ثقة تامة فاذا اخل بها هؤلاء احياناً فلا
بدع في ذلك لان من يرجو منهم ان يكونوا من الحكمة والدراية في
درجة اعلى مما تقتضيه سنهم فهو وام في معرفة الطبيعة البشرية على انه قد
شاهد ان ما يقع منهم من الخطأ يسهل ان تسد ثلثته واما تثقيف ما اعرج
من الطباع بسبب سوء الظن والقهر فهو في غاية الصعوبة .

لا بد ان يكون لهذا النوع من التربية قوة مضمونة تتأثر بها تهوس
الناشئين فاني اراهم هنا اهللاً لان يديروا بعض اعمال تقتضي كثيراً من وفرة
العقل وتنباه وقد ضرب لي الرجل في هذا الموضوع مثلاً تاجر من كبار التجار في
لندن كان مذنباً في الرابعة عشرة من عمره محبوب شوارع المدينة متأبطاً بحفظة

مملوءة بأوراق المصارف (بنك نوت) ويعامل وهو في هذا السن عدة من
الحال التجارية باسم آيه . وليس ما يلقه الانكليزي في اذهان أولادهم وهم
صغار من الثقة بانفسهم والاعتماد عليها قاصرا على ما يكونه اليهم من الاعمال
التجارية والصناعية بل هو يشمل أيضا الفنون العقلية كالشعر والانشاء
وغيرها من الصناعات الفكرية . ثم ان الانكليز ليسوا بلا رب احسن ولا
اعلم من غيرهم ولكنهم لتمودهم من نعومة اظفارهم الاستقلال في سيرهم
بمعارفهم الذاتية وتحملهم ثبته اعمالهم يظهر في كل شيء أكثر منا قياما
بانفسهم واذا لم ابال بالتصريح بكل ما اريده قلت انهم اقل منا شبها
بخراف بارنودج^(١)

الساعات المقررة للفروس في المدارس الانكليزية هي في الجملة
اقل منها في المدارس الفرنسية ويؤكد الناس هنا ان هذا الامر
لا ينشأ من نجاح التلامذة ولا يضر بتربيتهم كما قد توهمه لان الطفل
لا يقتصر في تعلمه على ما في الكتب بل انه يتعلم كذلك مما يراه اثناء
تنزهه في المشاهد الجميلة والمناظر الانيقة ويستفيد استفادة حقيقية مما
يكون بينه وبين رفاقه من المحاورات والمخادعات وما يتلقاه من اهله من
الدروس النافعة في المعيشة اليومية وليس من الضرورة المؤكدة ان يقل
هزل الطفل من الصباح الى المساء حتى يكون من مشاهير الرجال
لا يعتمد جيراننا ذلك قطعا بل يرون ان في راحة التلامذة اي ترويح

(١) بارنودج هو أحد اللذين في قصة هزلية للكاتب الشهير ويلز وله خراف علميا
تقليد خروف ليشل آخر في هذه القصة اسمه دندينوك اتقاعاً منه فصارت يضرب
بها القتل في التقليد

تقوسهم بالالهاب الرياضية المتنوعة شحذا لادهاهم وتقوية لمقولهم .
وهم في تأييد هذا الرأي يضربون مثلا مدارس قللت ايضا في
هذه الايام الاخيرة ساعات الدروس في فرقها وشملت التلامذة فيما
وفرته منها باعمال يدوية نافعة فضاغت بذلك فيهم قوتي التنبيه والحكم .
اذا كان هذا كذلك كان ماصرف من الزمن في تلك الاعمال غير ضائع
بل عائدا بالربح على التلامذة في استفادتهم من الدروس ولان نجاحهم
لا يقدر بطولها وانما يقدر بسهولة ادراكهم ما فيها من العلوم وتحقيقهم بها
أخص غاية يرمي اليها الانكليز في التربية هي سلامة العقل وهم
يقولون ساخرين ما أجل ما يعود على الطفل من القوائد والمزايا اذا كان
القائمون على تربيتهم يضعفون فيه الاعصاب المعدة للادراك والقهم بالاغراط
في اجهادها وينفضون ما في عيون قريحته من مادة الذكاء الفزيرة بحته
على العمل لاحراز ما لا ثمرة فيه من قصب السبق في امتحاناته فكهم من
سابق في هذه الامتحانات بأكل بهذه الطريقة ما يزرع قبل ابلان
صلاحه (يعني انهم ينفقون كل ما لديهم من المواهب العقلية قبل ان
يصلوا الى ثمرتها)

ليست العبرة عند الانكليز بتعليم المعلمين بل العبرة بما يسلمه التلميذ
ويتلمه بنفسه ومما يحكي تأييدا لصديق هذه القضية أنه كان يوجد في
أحدى دوائر الخوارنة^(١) بايقوسيا مدرسة فيها قسمان من التلامذة داخلي
 وخارجي وكان جل عناية صاحبها موجها للقسم الاول ضرورة انه هو الذي

(١) الخوارنة جمع خوري أي كاهن

كان يستمد طيه قبل كل شيء في أثناء كسبه ومن أجل هذا كان يقضي مع تلامذته كل سرته في أعدادم تلتقي درس الغد على ان الذي كان يحصل في المدرسة هو غير ما كان يرجوه لان تلامذة القسم الثاني وهم من أبناء فقراء المزارعين الذين يسكنون الكفور والخصاص المجاورة للمدرسة على ما هم فيه من حرمانهم من معيد يكرر لهم الدروس واشتغالهم بأعمالهم المدرسية في زوايا تلك الخصاص على ضوء نارها في غفلة من اهليهم عنهم كانوا يظهرن عادة على تلامذة القسم الاول ويفوقونهم كثيراً مع اجهاد مدير المدرسة نفسه في تقيهم وتمريضهم فمظمت بذلك دهشة ذلك الرجل ولكونه كان ذالبا وفكر أخذ يبحث عن سبب هذا الامر الذي ملأه سامة وضجرا فلم يلبث ان عرفه وهو ان التلامذة الداخلين كانوا يفرطون في الاعتماد على تعليمه ايام التعليم الآلي الذي لا عمل لفكرهم فيه ويستقلون ولكن لا بأنفسهم بل كآلات يديرها محركها واما التلامذة الفقراء فكان الاكواخ فلما كانوا مضطرين الى حل رموز ما يتسر طيهم فهمه من المسائل بأنفسهم كانت أذهانهم في تيقظ ولذلك كانوا يشعذون قرائتهم ويقوون مداركهم بالناقشة والمنافسة وكان في اقطاع المعلم عن رعايتهم أثناء مدارسهم الليلية مزية لهم فلا جرم أنهم سبقوا الى القاعد الاولى في فرقهم نهائياً . استفاد المعلم من هذه الحكمة التي أهدتها له التجربة فترك من ذلك الحين التلامذة الداخلين وشأنهم مقتصرآ على ان يعطيهم كثيرهم مواد العمل وأدواته مثل كتاب في النحو ومعجم في اللغة وكان من وراء ذلك أنهم لم يلبثوا ان ساووا اقربائهم في درجتهم . تعلم من ذلك ان شأن جيراننا في التربية كشأنهم في جميع الامور الدنيوية وهو أنهم

يرجون من عمل المرء بنفسه من الخير ما لا يرجونه من وسائل المعونة والمساعدة كائنة ما كانت فشعارهم فيها هو «استعن بنفسك إنك معطاك» .
ربما كان أهل ايقوسيا أيضا أكل من الانكليز عانة بأمر
الترية قد اشتغلوا به كثيراً في هذه الايام الاخيرة

يوجد في ايدنبورج ^(١) على ما سمعت مدارس ابتدائية لا يكتفي فيها المعلمون بتعليم التلامذة ، واد العلوم بل يبدلون قصارى جهدهم في تأديب طبايعهم وتهذيب اخلاقهم فهم يعملون لتطوير قوسهم من خيث الرذائل كالاثرة والنش والظلم والكذب والقسوة على الحيوانات وليست طريقتهم في ذلك مجرد القاء القواعد والتعاليم المبهمه المجهلة بل هم يرجعونهم الى وجدانهم الفطري ويذكرونهم بشرف الانسان وسمو منزلته على سائر انواع الحيوان فالاطفال في هذه المدارس هم الذين يحكم بعضهم على بعض في كثير من الاحوال ويقدرون بأقسامهم درجة أفعالهم في الحسن أو القبح .

ولو شئت لسردت لك كثيراً من الحكايات في هذا الموضوع ولكنني اكتفي بأن أقص عليك واحدة منها ليكون في ذهنك صورة لتلك الطريقة فأقول :

تأخر تلميذان ذات يوم عن الوقت المقرر لدخول المدرسة بربع ساعة وهما اخوان في الرابعة أو الخامسة من عمرهما فقرر المدير ان يشلا عن سبب التأخر ويقبلا في فرقتهما بلا نقاب ان أبديا عن ذراً صحيحاً وجعل الحكم على صحة العذر وفساده للمدرسة بتعامها كما هي العادة عنده

(١) ايدنبورج خاصة ايقوسيا من بلاد الانكليز

في جعلها محكمة شرف قضى على التلامذة ولهم فيما يفعلون فامثل المتهمان الصغيران أمام هذه المحكمة اعتذرا متعاقبين عن تأخرهما بأنهما صادقا في طريقهما دودة غليظة لم يكونا رأيا لها نظيرا في حياتهما فراعهما منظرها ومكثا منها عجيا لان هذه الحشرة كانت تمثل في أشكال واطواع غير معروفة لهما فكانت تارة تقف على ذيلها وطورا تمتد على الارض وآونة تكون ذات اثناء ملتوية وأنها بينما كانا يصرفان زمنهما في مشاهدتها كانت تنساب حتى بلغت عرسجا فغاب عنها أثرها فيه فلم يعلمها المدير ريشا يمان قولها بل سألهما لماذا لم تقتلا هذه الدودة ؟ فحدث اليه الغلامان ولم يجيرا جوابا فاستأنف السؤال قائلا أما كان لديكما من الوسائل ما يبينكما على قتالها حتى كنها بذلك تقطعان سبب إبطائكما في الطريق ؟ فقال له اكبرهما « بلى كنا قادرين على قتالها من غير شك ولكننا لو كنا اتيناها لكان ذلك مناشرا وقسوة » فقلت هذه الكلمات من جميع الحاضرين بالاستحسان والتعجيد^(١) وحكم ببراءتهما من التصير .

من ذا الذي لا يرى في محكمة الطفل الى لداته وأقرانه جرثومة وضع الحلفين^(٢) الذي يستبره جميع المرافين بمسقلا يذاد فيه عن حى الحرية بجميع أنواعها في انكسرا وايقوسيا . فلا شك أن تلك المحكمة أخذ بالناشئين في طريق الوصول اليه وإشراف بهم عليه من بعيد ولا بدع فان جيراننا يزعمون ان التبكير في تربية وجدان التكليف في نفس الطفل لا افراط

(١) التعجيد الدح بقول جذا (٢). المحققون حياة تألف من عدد من الاهلين

لايقل عن اثني عشر يتخون ويحلفون طبقا للقانون على أن يقرروا الحق فيما يمرض عليهم من الطاوي

فيه يذم مهما توسع في التعجيل به ففي رأيهم أنه متى أريد أن تكون الحكومة على صورة ما يجب ان تها لقبولها هموس الناشئين وأن ما يحفظ القانون ويضمن بقاءه من أنواع الكفالات لا يستقر الا بارتياض الناس من بداية عمرهم به ودوام اعتيادهم اياه ومما قاله لي الشيخ الاقويسي الذي حدثك عنه « انا لا أشير على أي بلد باختيار طريقنا في التربية ما لم يقارنه زرع مالدينا من ضروب الحرية في هموس أهله فتحن في بلادنا نحتاج الى رجال مطبوعين على حب الاستقلال مواهبة لما تقتضيه قوانيننا وأوضاعنا اكفاء لاطالة مدة بقائها بما يكون منهم في سبيل ذلك من المجاهدة الشديدة وان طريقنا في تربية الاطفال اذا اتبعت في غير بلادنا نشأت ضارعية يتعذر حكمها وسياستها » اه

الرسالة الثانية والعشرون

﴿ من هيلانة الى أراسم في ٢ يولييه سنة - ١٨٥٠ ﴾

اعتقادها اخلاق الانكليز وخضوعهم لتقاليد اسلافهم وانتماسها الى ذلك

أرى من البواش الكافية ما قد يسوقني الى اعتقاد ان الكمال لا يخلو من نقص والحسن لا يبرى من قبح فعايته من أحوال الانكليز واخلاقهم ينطبق انطباقاً تاماً في بعض المواضع على ماسمته عنهم من السرجون سفت اندروز ولكن تصفحي هذه الاخلاق وترديد فكري فيها قد اضطرني الى الاخذ بالحزم في امتداحها وترك المجازة

في اطرائها . لاكثر الامهات اللاتي ألقين في بيت السيدة وارتجتون أولاد عديدون فما عجب ما يرى في جيمهم من مقدار تحمقهم بما لخالطهم من الاوهام وسرعة انطباع معتقداتهم الباطلة في شوسهم قترام على قلة علمهم بالامور يفرقون بين مطلق رجل والسري المذهب من الرجال ومطلق امرأة والسيدة الكريمة من النساء فرقا تاما ويميزون من ولدوا لخدمتهم ممن يجب لهم طيبم الاجلال والتعظيم لأول نظرة اليهم غير مترددين في ذلك ولا مرتابين ويحافظون على شرف الاقتداء بعظماء الناس في سيرهم لا لان ذلك مطلوب لقائه بل لعدم الاخلال بما تواضع عليه أولئك العظماء من الآداب واني لملئ يقين من أنك لو اطلمت على هذا العالم الناشئ لوجدت فيه شيئا من التصلف فلشد ما يرى فيهم من العجرفة وما يبدونه امام الاجانب من ظواهر الابهة الصبائية .

وحقيقة الامر ان هؤلاء الانكليز انفسهم على ما لهم من الحرية الواسعة وما فيهم من كمال استحقاقهم في غاية الخشية والخضوع لرأي الجمهور وشأنهم في هذا شأن باسكال^(١) الذي يسمى ذلك الرأي ملك الدنيا على اني لا أدري أي تأثير له فيها يستحق به هذه التسمية ولكني لخال ان له في انكثرا من السلطان والسيطرة ما ليس مثله فكثوريا^(٢) فان جيراننا ينشأون من صغرهم عبيدا مختارين لبعض مواضع قومية فيوجبون على انفسهم تعظيم ما عظمه جمهور المهذبن من قومهم بدون

(١) باسكال ويسمى بليز باسكال هو كاتب ومهندس فرلسي هير ولد في كليرمونت فراند سنة ١٦٢٣ ومات سنة ١٦٦٢ ميلادية وله مؤلفات شهيرة منها افكار باسكال

(٢) فكثوريا ملكة الانكليز السابقة

بحث فيه ولا نظر فكل منهم في سيرته وآرائه تبع لغيره معتمد على ما لهذا الغير من الاعتبار وعلو الكلمة وتراحم في متديلتهم قليلي الكلام بل لا تخرج محادثتهم عن حدود الامور التي قدسها استقرار العادة . فلم جل من المائي والافكار كأنها تحجرت في أخلاقهم وعوائدهم فأجمعوا على عدم المناظرة والجدال فيها .

إني الى الآن لم أعرف الانكليز معرفة تكفي لادراك سر هذه الميانات وانما الذي أراه في كبارهم أنهم قد جمعوا بين غاية الاستقلال في افعالهم وغاية التقليد في آرائهم واما صنارهم فأنهم كذلك احرار في حركاتهم وفي معظم ما توجه اليه عزائهم من اعمالهم لكنهم يحجرون على أنفسهم أن تتعلق هذه العزائم من الاعمال بما يخالف تقاليد أهلهم وآثار سلفهم وعوائد الصالحين من مخالطهم وربما كانت الحكمة في كل ذلك ان القوم قد رأوا طباعهم تجري بهم في بحر لحي من الحرية جري السفن مدت شرعها فاضطرم ذلك الى طلب مرساة يوقفون بها جريها فالتسوها في ضبط الاخلاق البيتية وفي العوائد القومية والاصول المالية . اه

الرسالة الثالثة العشرون

(من هيلانة الى اراسم في ٦ يولييه سنة - ١٨٥٠)

اخبره باقرب ساعة الوضع وبرؤيا رأيتها

كأنني أيها الحبيب بساعة الوضع قد اقتربت واني وان كنت لأؤال في كفاية من جودة الصحة فما اخوفني من هول تلك الساعة وما تأتي

به من الشدائد والمحن التي كان شهودك فيها وحده كافلاً بتخفيف آلامها عني . رباه كيف لا تكون بحربي أيها العزيز اراسم وأخص وقت تكون فيه المرأة كالعشقة (شجرة البلاب) لئلا لمن تحبه وتلقاه إنما هو أمس ذلك اليوم المروق بالناء والخطر .

في الليلة الماضية رأيت رؤيا تحيرت في تأويلها : رأيتني أزود قمبر والدتي لابسة الحداد فغطت دهشتي لما رأيته هناك من شجر البورد والآس وغيرهما من الازهار لاني لم اكن أوصيت بنرسها ولما رأيت ان يبدأ مجهولة قد غيت بآخر منزل لمن كنت أحبا فزقته بهذه الازهار هاجت اشجائي وانهلطت عبراتي وأحبست بالبكاء في نومي وقلت في نفسي ليت شعري من هذا الذي عرف كيف يجيب الي ويسترضيني عنه ثم تينت من جملة وقائع متتابعة مبهمة أنك أنت الذي غرسها فقرمت في شبه لجة من القناء في حبك وما عسى أن أصف لك ما خطر في ذهني حيث قد تمتلئ لي جميع الاحوال التي تلاقينا فيها لأول مرة وما انقصد بيننا من روابط الحب الاول تمثلا ليس كالذي يحصل عند ذكر المرء حوادث ماضية بل كما يحصل في الحلم حيث تتشكل فيه الاشياء الحية وغير الحية بأشكالها الحقيقية فما قولك في هذه الرؤيا وما انا فلو كنت من الموسوسات لاعتقدت أن فيها انذارا ببعض المصائب .

ابشرك أيها الحبيب بأن أول مكتوب يأتلك مني يمد هذا سأكتبه إليك وأنا أم وكما فكرت في تلك تمروني هزة القرح ونشوة الطرب فالآن أودعك وابتلك بكل ما في نفسي من قوى الحب والشوق . اهـ

صحف مقتطفة من يوميات الدكتور ارأسمر

(صحيفة يوم ٦ يولييه سنة - ١٨٥)

اقل شيء من العقبات للمنوية يعوق العقل عن الانبثاق في سبيل الحرية
دخلت فراشة مخدعي من السجن من حيث لا أعلم ومكثت ربع ساعة
تحاول الخروج من الشباك بدعواها الى ذلك ما وراؤه من الضياء والقضاء
والحياة بما تسمعه من الاصوات في جو السماء ولكنه على ضيقه كان
محكم الاقفال فاقضت عليه بنت الهواء أولا على جمل منها بحقيقة زواجه
اللطيف حاسبة أنه لا وجود له امامها ثم أخذت تصادمه وتلتصق به وتقاومه
وكما ردتها صلابته خائبة أعادت عليه الكرة .

هكذا يكون شأن الانسان مع العقبات المنوية التي تترصده في
طريق حياته لا يحسب لها حساباً لانها لا تكاد تكون شيئاً يذكر فهي
كسمك لوح من الزجاج مثلاً لكن هذا الشيء الذي لا يذكر كرم أو
صقيدة أو معنى غير صحيح أو مغالطة كاف في توقي عقله عن التحليق
بجناحيه في سماء الحرية فلا يجدي معه اشتداد العقل في اقتحام عقباته كما
لم يجد تلك الحشرة اصطدامها بالزجاج وإيهاء جناحيها في مغالبتها .

فلما رأيتها قد عجزت عن الخروج فتحت لها الشباك وقلت لها امضي
أيها المسكينة في سبيلك وطيري بجناحيك كما كنت في خالص الهواء
وحرازة الشمس فهذا يكفيك من مسجون في حجرته . اهـ

(١٣٣ الروية الاستقلالية)

﴿ صحيفة يوم ٨ يولييه سنة - ١٨٥٠ ﴾

لا بد يوما ان يدال من المستبدين وان نرد الحقوق المنصوبة الي أهلها

كثيراً ما شاهدت ساحل البحر بين حركتي المد والجزر وأبصرت على سطح رماله المبللة الرطبة آثار كثير من الاقدام والمجلات ونمال الخيل ورسوم غريبة في بابها تفتتها على صفحاتها أيدي الاطفال وأسماء كتبت بأطراف العصي وغير ذلك من الآثار الكثيرة المتنوعة فلما مد البحر عماها جميعها فلم يبق منها شيء يدل على سبق وجودها . كذلك شأن العدل والدهر فان لهما كالبحر مدأً وجزراً فاعملوا ما شئتم من تأليف الكتب وتحرير الصحف واقامة الابنية ووضع القوانين وارسموا مقاصدكم على الرمال كل ذلك يفره مدة العدل في يوم بل في ساعة واحدة فالبحر يقول في مده اني اعود الى ما تركت من مكاني والشعب يقول في مده اني أسترد ما اغتصب من حقوقي . اهـ

﴿ صحيفة يوم ٩ يولييه سنة - ١٨٥٠ ﴾

من أعجب الظلم ان يداس العدل والحرية وتهضم حقوق الانم في سبيل تحصيل لذة لملك لرجل حاك

كان فيما سلف من القرون رجل من الفاضحين دمر الممالك ودوخ الاقوال ثم مات بعد ان تم له النصر في كثير من وقائمه وغزواته فوضعه رجال دولته على سرير رفيع عخوف باكمل مظاهر الابهة والجلال مع

انه بالموت قد خلع من ملكه وأُزِل من عرش سلطانه فاتفق ان تهانت
على الله ذباة فلم تستطع يدها ذودها عنه على ما كان فيهما من ادارة
شؤون الممالك وقمع نخوة الجبارة . يا محبا الوصول الى الناية التي وصل
اليها ذلك الرجل يوطأ العدل والحرية بالناسم وتهمم حقوق الامم . اه

﴿ صحيفة يوم ١٠ يولييه سنة - ١٨٥٠ ﴾

تمثيل الحكومة المستبدة في الاثم الراقية بالسجاجة مع افراخها
التي استغنت عن ولايتها

أرادت دجاجة ان تغطي بمخاضها أفراخا تقص عنها البيض وكبرت
قتلن لها لسنا في حاجة الى عنايتك فانك ترهقين أنفسنا بشكك فكان
جوابها على ذلك ان قالت لمن « من » فانكن لا تدربين في ذلك شيئا أما
عدم احتياجنكم اليّ فهذا ممكن وأما أنا فلا أستغني عنكن أولا لانه
يلذ لي ان ألقى قولي على شيء فان هذا يرفع من شأنى وثانيا لاني آكل
ما أعدت لكن من الحب .

هذه الحكاية تمثل الحكومة مع الشعوب التي بلغت من درجات
الترقى ما يكفيها في الاستقلال بحكم نفسها . اه

﴿ صحيفة يوم ١٢ يولييه سنة - ١٨٥٠ ﴾

يان تمثل زوجته في القفظة

كانت ليلى هذه هائلة فظيعة فاني كنت في بعض ساعطائها أرى
من خواطري ما كان يمثل أمامي كما تمثل الاشباح فكانني صائرا الى الجنون ؟

لقد رأيتها هي بنفسها لا في حلم بل في نقطة كانتا أخفى من
النوم ألف مرة .

رأيت هيلانة نائمة على سريرها وكنت لاحظ نفسي الممتنع وأجس
بفضها الذي دلني على انها محبوبة . وأعجبا لخالتي سمعت صوتا .

ويلاه أيتها تين وثألم وأنا بعيد عنها . انما يدرك قتل وطأة السجن
ويحس بضيقه في مثل هذه الساعات التي تطلب على الانسان فيها حيرته
وترهق نفسه ولقد كنت أريد ان أكون قدوة لزوجتي في الثبات والصبر
فهذه اول مرة غلبني فيها السجن على عزمي فالتفتي رأسي وانجرح قوادي
بما الاقيه من نعم القانون البشري .

لو كان حقا ما يقال من أن في قدرة الاموات ان يزوروا من كانوا
يحبونهم في الحياة الدنيا لوددت أن أموت في هذه الساعة حتى
أراها . اهـ

الرسالة الرابعة والعشرون

من الدكتور وارنجتون الى الدكتور اراسم في ١٢ يوليوسنة ١٨٥٠

البشادة بوضع « اميل »

أبشرك أيها السيد العزيز بسلام جميل ولدناك في الساعة الثالثة من
صباح هذا اليوم بمد ماضيه والدته من طويل العناء وشديد الألم ولقد
كنت عشية أمس مشفعا من أن يحل بها مكرود لبعض علامات بدت عليها
ولكن قد اعانتها قوة طبيعتها وسلامة خلقها على النجاة من الخطر واصبحت

صحتها من الجودة على ما كنا نرجوه لها وأما الغلام فجاء ما يفتنه ابن
يسئ ليخلد به ذكرك ويملأ بنباهته قدرك ويظم غفرك .

وهذه فرصة قد انتهزتها لكشفك بما في قلبي لك من اللذة الرفيعة
وما في نفسي من جواز ذنب الميل إليك ورجائك في أن لا تضن بي على أي
خدمة يلزم لك اداؤها واني لا تكتم عني حاجة يوزك فضلها ، ان قلت
هذا الرجاء استوجب خلاص شكري لانتك بذلك تكون قد برحت لي على
أنك لم تنس صديقتك القديمة ، نحن مشر الإنيكاز منهنون عندكم بلذ فينا
شيئا من الاقتباس عن الناس والاحتراس في معاملتهم ولكن ربما كنا نجري
بما اشتهر عنا وعلى كل حال اننا نقول بامطاف على البائسين وتكرم المنكوبين اه
صديقتك المخلص

الرسالة الخامسة والعشرون

(من هيلانة الى اراسم في ٢ اغسطس سنة - ١٨٥)

وصف القابلات في انكلترا ووصية الدكتور وارنغتون لما في الساية ببولودها

لا بد لي ان أقص عليك تاريخي فيما يسيه الانكاز اعتكاف النسياء
مكتومة في ذلك طريقي الاجاز فاقول :

استأجرت ممرضة تكا هي الهادة هنا وهي امرأة وايمة الخيرة في
أمور التمريض والولادة أراك تعني منها العجب لوجهها تنكلم في
الطبيب والجراحة والقيام على الاطفال وغير ذلك مما يدل على كثرة درايتها
فما يلزم لمعتها . والظاهر انه يوجد من هؤلاء القوالب في انكلترا عينة

بتمامها وعملين في حق الوالدات هو ان يرشدن من يكن منهن حديثات
عهد بالولادة الى ما يود عليهن وعلى اولادهن بالنفع وينفذن ما يصغه
الطبيب من طرق التداعي وعندهن بحسب ما يسمع منهن عدة من
المرکبات الدوائية لمداداة بعض طوارئ المل لا يتخلف عنها الشفاء وأما
قصصهن في هذا الموضوع فاتها لا فاد لها ولو اني اعتقدت صدق كلامهن
في جميع الاطفال الذين يدعين انهم نجوا على أيديهن من الموت لبطل
عجبي من كون انجلترا قد وجدت من ابائنا المدد الكافي لعمارة استراليا
وزيلاندا الجديدة وسائر مستعمراتها .

والتي تقوم علي منهن هي فوق ما تقدم من الصفات امرأة بارعة
ذات فضل يظهر أن صفة الامومة العامة قد صارت غريزة من غرائزها
وهي قصيرة هيفاء تلوح عليها سمات الاستقامة وكرم النفس شهدت في
ماضيها كما يقال ألياما مثلي فانها كانت زوجة لرجل كان ملاحظا للأعمال
في احد مناجم كورنواي وقتل بسبب اندكالك هذا المنجم قترملت من
بعده . وقد رزقت هي أيضاً عدة أولاد فارموها من عهد بعيد وتشتوا
في البر والبحر ابتغاء الرزق اثنان منهم ملاحان صالحان يصلانها حينئذ
حين بصندوق من الشاي وقطعة نقد من الذهب وقد عرض عليها ان
تكون ممرضة في مستشفى كبير فلم تقبل على ما في ابائنا من المبالغة لمصلحتها
وقالت اني أفضل أن ألتقي الوافدين إلى الدنيا وأرجو لهم حياة طويلة
فيها على توديع من يفارقونها فراقاً أبدياً .

كان الدكتور وارنجتون قد أوصى قبل سفره بأن يؤذن بدخول ساعة
الولادة فلما حان الوقت ارسل اليه مكتوب فلم يلبث أن جاء من لوندرة

على أثره قبل ان يضربني الطلق وتنزل بي شدائد المخاض وأهواله وبما
يحمد في خصال الانكليز أنهم اذا أسدوا الى غيرهم معروفا لا يمتنون عليه
بل لا يظهرون له ان قصدهم بذلك خدمته أو اسداء المعروف اليه وذلك
اما ان يكون منهم رقة طبع وكمال أدب أو كبرا وترفا عن خدمة سوام
يدلك على ما أقول أنني لما شكرت هذا الدكتور على عيجه وتركه مرضاه
في لوندرة كان جوابه لي أن قال رويدك فاني ما جئت من أجلك وإنما
جئت لزيارة زوجتي واولادي فهذا الجواب يعتبر في رأينا مشرقا للنسبات
دليلا على قلة الظرف وبعده كثير من الباريسيات اهانة وتحقيرا وأما
أنا فلم أنظر الا الى قصد قائله وهو جليل فانه على يقيني بأن الفرض من
عجبه هو غير ما يقول قد أراد ان يقتني بان وجوده عندي انما كان اتماما
لا تملا فلا يد ولا منة له عليّ أو أنه ان كان شيء من ذلك فلا ينبغي
ان يتمدح به أو ان يذكر .

ثم إنه لم يقف في تفضله عليّ عند حد مساعدتي ببلعه وحذقه في فن
التوليد على النجاة من الهلاك الذي كنت مشفقة من الوقوع فيه بل
قد تكرم أيضا بان يحضني النصيح شأن الصديق مع صديقه فيما يجب
للمولود من ضروب العناية فقال : اني أخاطب الآن غرة لاخبرة عندها
فلا تدهش لما سألتيه عليها من أفكار فاني أقل مزية لها ان أساسها التجربة
والاختبار . قد نبه كثير من رصفائي أفكار الناس في جميع البلدان الى كثرة
عدد الوفيات المربعة في الاطفال الحديثي المهد بالولادة ويمكن ارجاع
هذه البلوى الى عدة اسباب كفاقة الوالدين وفساد اخلاقهما وعدم كفاية
أقواتهما ولكني أعتمد ان اخص سبب يجب ان ينسب اليه ذلك هو

جهل الامهات بما تجب عليه رعاية في شأن أولادهم فان الاساءة في بعض طرق العناية بالمواليد كاختناها في غير وقتها او الخطأ في تديرها لا تقل عن افعال شأنهم شؤوناً وسوء معنيتها وانى لست أقصد بهذا انه يجب على الامهات أن يجرين على ما تقتضيه الفطرة جري حماية وغفلة فانهم ان يفعلن ذلك يصيبن الله (سبعاته) بتخليهن عن العقل الذي لم يهبه لهن الا لمراقبة سير الفطرة في مناصبها واقامت عليها اذا حادت عنها وانما أنهي بذلك أن الاوهام والمعادن والمعارف الفاسدة هي أعدى أعداء المواليد فتجب عازيتها وهو آثر هلو ينفى ان تمتدي اثارنا أسوأ من غيرنا حالاً في تربية مواليدنا لأن شعبنا يزداد زيادة ظاهرة حتى انه قد ضاقت عن سكانه أرجاء بلادنا وهانحن اولاء نرسله افواجا الى الاقطار السحيقة ليتوطنها ويستمرها من هذا تطمين ان ازدياد الاجناس لا يكون على نسبة عدد الاطفال المولودين بل على نسبة عدد من يتخاطم الموت منهم وعندى أن هذه النتيجة الحاسنة الدائمة الى الاغتباط في بلادنا ترجع الى ثلاثة أمور وهي استعداد الفهم الانكاري في السكسوني للحيلة والاعطباع نسانا على حب يوتهن والتمنياتها وما قدوي القول المستفيضة بنور العرفان من علمائنا من التأثير في نفوس العامة فان كثيرا من طلس الاعطيل الطائري الصيت عندنا لم يأتوا ان يقوموا ببيت الافكار الصحيحة والآراء السديدة في فن القيام على المواليد بين أفراد الشعب ولم يكند الدكتور فرغ من كلامه حتى باشر العمل بنفسه ورتب ما رآه غير مرتب في غرفة نومى من ذلك انه وجد مهد (امين) قد وضع خطأ تجلة الشباك فقير وضنه وقال لي « اني رأيت أطفالا أصبحوا عميا او خولا بسبب تمريرهم بمدولا قتهم بأيام لضوء

شديد» هذا وسأحملك بنصائح أخرى وعيتها عن هذا الرجل الفاضل للراية
فيها من كمال الحكمة والسداد ولم أخل بشيء منها واني لأرتاب في أنه قد
تكلف من المشقة والتعب ما لم يتكلفه لغيري من النساء اللاتي يدعى
لتوليدهن وعاملني كما يعامل الرجل زوجة صديقه . على ان الناس قد اكدوا
لي ان الاطباء المولدين هنا لا يرون أن عملهم قد تم بمجرد انتهاء الولادة
بل يرشدون الوالدة بعد ذلك الى جميع ما يلزمها في تربية وليدها . اهـ

الرسالة السادسة والعشرون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ٣ اغسطس سنة ١٨٥٠ ﴾

مشاهة «اميل» لايه وحكاية في التماثل بين صور الاحياء والاموات

كما رددت النظر الى «اميل» رأيت مثالك محققا فيه ولا بد لي أيتها
العزیز اراسم ان احكي لك بهذه المناسبة حكاية طبع ذكرها الآفاق في
البلد الذي اسكنه . ذلك ان قسيسا بروستيتا قاطنا في جنوب انكلترا وجد
اتماقا في كورنواي يوما من الايام فطلب ان يزور قصرا عتيقا جدا في
ضبعة هناك كانت لاسلافه في فابر الازمان ولذلك كان كثير الاهتمام
برؤية أما كتبها فلما حل بها ملاء العجب وأخذ منه الاندهاش كل مأخذ
اذ رأى في الرواق المطلقة فيه صور أهل هذا البيت السابقين صورة كانها
تمثله بذاته مرسوما على قماش قديم لا يساعد الحرب كما كانت سنة الناس
في القرون الوسطى لا بملابسه السوداء التي يلبسها اليوم وبينما هو يتأمل

(١٤) التريفة الاستقلالية

في هذه الصورة وفيما يليها من الصور اذ وقع بصره على صورة أخرى زادته ارتياحا ودهشة فتقهقر خطوتين الى الوراء وهي صورة تمثل ابنه البكر وهو قتي في الثالثة عشرة من عمره وكان معه في هذا الرواق . فماذا تظن في هذه الصور الوراثية ؟ واما أنا فاني أكاد افزع عند ما أنصوّر ان رجلا من الاحياء يعرف نفسه وابنه في شخصين مجهولين من أهله ماتا من عدة قرون .

قلت شعري هل نحن راجعون الى الدنيا بعد الفناء كما روى لنا التاريخ ذلك عن يؤمنون بالرجعة والتناسخ ؟ اه

الرسالة السابعة والعشرون

(من هيلانة الى أراسم في ٤ اغسطس سنة - ١٨٥٠)

فلها ان « اميل » انشأ يرفها ويان فضله عليها في تحسين خلقها لا أزال أشعر في نفسي بكثرة الضيق حتى إنني في تحرير هذا المکتوب اليك لم استطع ان اكتبه مرة واحدة بل كنت أراوح فيه بين الكتابة والاستراحة عدة مرات فقد كنت لؤمت القماش اثني عشر يوما موافقة للعادة المتبعة في معظم جهات انكلترا والآن أصبحت قادرة على القيام والشئ في البيت قليلا وصرت مثلك اجبل نظري وفكري وأسيح بهما فيما حولي وإني أجد لذة في جسي لانني أنوي به مشاركتك في حبسك .

اراني لا اكون واهمة ان حسبت أن اميل ما لبث ان عرفني . فاني

لا أجزئ لنفسي مطلقا ان تستقد أنني لست في نظره « الاثديا مملوآ لبناء » على قول احد العلماء . على أنني اعترف اعترافا تام الصراحة بان هذا المولود الضعيف الذي يكاد يكون جمادا محتاج الى أن يأخذ كثيرا من غيره ولا يكاد يعطي شيأ . نعم ان لنا فيه قوة عين وانشرح صدر ولكنه ليس له في هذا اختيار فهو كالزهرة تروح لها النفس ويتبع برؤيتها الناظر على غير ارادة منها ولا قصد ومهما كانت حاله فانا أشد منه أثره لاني أنا المنقبطة بحبي اياه . ثم إنني كيف يسعني أن ارتاب فيما له من الاحسان الي قائمه قد أعاد لي سكينتي وكف عني ما كنت أجده من غربي ^(١) ذلك ان خلقي ولا أخني عليك قد خالطه من بضعة أشهر شيء من الحدة بسبب العزلة والاغتراب ومن هذا تعلم العلة في غضبي على جورجيه قبل الآن بأيام على أنها أحسن النساء واكثرهن التفانا لواجبها . وحقيقة الامر أنها تستقل القابلة ولا تطلق النظر اليها ويوجد لها عليها ان تراها قد استحقت نصيبا من شكري لانه من المفروض علينا ان نشكر لمن يخدمنا . فهذه النيرة المنبعثة من قلب مخلص لم يستغنى بنور العلم حاجت غضبي عليها فلم استطع كظم غيظي ولا كف بواد رسائي في تلك الساعة . فما كان اشدني اندهاشاً وارتياحاً اذ ذاك فاني لم أكد افرغ من ثقبها حتى ابصرت وجه اميل قد صار أحمر كالارجوان وطلق يصرخ صراخا شديدا فن ذلك اليوم ملت الى الاعتقاد بان انفعالات الام تؤثر في نفس الطفل فيكون بكأوه وتنيره رجما الصداها .

وسواء كان هذا الاعتقاد صحيحا أو فاسدا قدما هدت نفسي على ان

أعتبر بهذه الواقعة واصبحت الآن كلما عرض لي ما يكاد يذهب بحلمي
أنظر الى أميل فيسكن غضبي على الفور اجلالاً لولدي وإذا كنت قد صرت
أحسن خلقاً وأوسع صدراً وأملك لنفسي مما كنت قبل فليس ذلك الا
بسببه ويمن وجوده . اهـ

الرسالة الثامنة والعشرون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ١ أغسطس سنة ١٨٥٠ ﴾

سؤالها اياه عن حقيقة التورية وزمن بدايتها ونهايتها

تلقى الدكتور وارنجتون مكتوبك^(١) وأطلعني عليه فرأيتك قد
تجنبيت على نفسك اذ قلت إنك ملوم على ما جلبه لي تيمس حظك من
الحول والذل وإنك لست جديراً بأن تكون والدًا. وبدأ هو نطيك الخطب
فأني من عهد أن جمعتا عقدة النكاح كنت راضية بكل ما وقع لنا. فهل كان
ذلك مني كما تقول ناشئا من شرف نفسي أو من رعاية واجبي ؟ كلا بل كان
سببه ما في قلبي لك من صادق الحب وخالص الود فمن الجبن والعار أن تأسي
اليوم على ما قد كان واعلم اني لست أشكو أبداً ما ابتلينا به من الشدائد
والحن بل أزهى بها واخضر باحتمالها وأما ولدنا فقد آتانا على ما أرى أن
نشرع في تربيته فإهي التورية ومتى تبتدئ ومتى تنتهي وأنا في انتظار
جوابك عن ذلك

حاشية - أميل مستغرق في نومه وقد قبلته قبلتين في وجنتيه على حبك . اهـ

(١) هذا المكتوب لم يثر عليه

مجلد الكتاب الثاني

(في الولد)

الرسالة الاولى

(من اراسم الى هيلانة في ١٠ اغسطس سنة - ١٨٥)

بيان الصعوبة في تحديد زمني بداية التربية ونهايتها وتعريف التربية

تسأليني في خاتمة رسالتك الاخيرة عن التربية متى يكون
ابدائها فاقول :

يصح أن يتبدأ فيها قبل الولادة بزمن طويل لانه من الحق
الذي لا مساغ للريب فيه ان في اجيال البشر أنواعا من الاستعداد
الوراثي تنتقل من الآباء الى الابناء فابن المتوحش يولد متوحشا وولد
البربري يخلق بربريا ومن كان من ابوين متمدين فانه يولد مهيا للتمدن .
كل من عرف ذلك يرى فيه أن هناك قوى سابقة تخلق الحياة في
الانسان تحدد لكل فرد من أفرادها درجة ملكاته ومقدارها نوما ما من
التحديد وما نسميه بالتصورات الثريزية والقوى الحسية والمواهب
الخلقية والفيض الخفي وغيرها ربما لا يكون شيا آخر سوى ما توارثه

من حالة المران اعني نتيجة عمل العقل في من سبقنا من القرون فنحن
الراجعون الى الدنيا بمد الفناء كما يقولين .

ان ظهور أثر أعمال السابقين وأفكارهم في احدى مثالي غنا على
غير علم منا وتقل المادة الحية من قرن الى قرن مرتقية على الدوام في
صورها بعمل العقل وخروج المولود من غيابة الرحم الى عالم الشهادة
بأعضاء كلها التقدم وسواها الترتي جميع هذه الامور يوجب على ظني أنها
من أسباب النور التي يصح ملاحظتها في الترتية ولكن لما كانت عزائنا
ليس لها على مثل هذه الاسباب أدنى سلطان لعمومها وخروجها عن حد
الضبط كان من البعث البحث فيها .

لكن هناك احوالا طييمة يلقى للعلم فيها أعتقادان يتناولها وينيرها
خلافا للاسباب المذكورة فلا شيء يمنع المشتغلين بعلم منافع الاعضاء مثلا
ان يصلوا يوما ما الي تحديد مالن الرجل والمرأة وحالتهم الصحية
وطريقتهم الغذائية من التأثير في التناسل . وقدوجه فريق من نابي هذا
العلم الذاتي الصيت أنظارهم الى هذه الناية وأعملوا افكارهم في سبيل
الوصول اليها فاذا أدركوها وقرر أنها أصبحت من ثمراته صار علم منافع
الاعضاء فرعا من فروع علم الترية النفسية .

اذا علمت مما تقدم أنه من الصعب جدا تحديد الزمن الذي بتدئ
فيه الترية انضح لك ان تعيين الوقت الذي تنتهي فيه أصعب وأكثر مجازفة
لأنها تستغرق العمر كله .

وأما حقيقة الترية وهي أول شيء تسألين عنه فن اليسوري أن
أجيبك عنها جوابا سديدا وهو : أنها على ما يؤخذ من معنى لفظ الترية

الاغوي عبارة عن تكميل عقل الناشئ وتهذيب نفسه باظهار جميع ما استكن فيه من ضروب الاستعداد وانواع القوى وانماها لان ذلك اللفظ مأخوذ من ربا أي زاد ونما لكنني خشية أن تخالي في هذا التعريف إيهاما أهمل بكشف معناه وتقريره الى ذهنك فأقول :

أراد جمهور علماء الاخلاق بالترية الوصول الى ما تصوره وفي الانسان من معنى الكمال فترضهم منها إيجاد الانسان الكامل وهو غرض يظهر لأول نظرة أنه موافق للعقل تمام الموافقة لكنه مثار لاعتراضات كثيرة فقاتل أن يقول ان الانسان الكامل ليس له الا صورة خيالية لا تحقق لها في الوجود الخارجي قطعا فنحن إذن نحلم به كل على حسب تصويره فإيانا والتشبث بهذه الصورة الوهمية التي يربد بها الخيال ان يتلب على الواقع المحقق فانه لا شيء أيسر علينا من تخيل ذات عاقلة ونفسها بالآف من نوت الكمال حتى تكون غموضا لجميع الفضائل ولكن من لنا بانزال هذه الذات من السماء وبراها لنا الى عالم الظهور .

مثل هذا الاعتراض على مسألة الترية يكون وجيهالو أن الانسان كان ذاتا واجبة الوجود لكننا في الحقيقة نراه على خلاف ذلك متغيرا لا يستقر على حالة واحدة فانه وهو في الرحم تتناوبه أطوار جنينية مختلفة ولا أريد أن اين لك ما يتقدم ولادته من الحوادث وإنما أقول ان حياته من أولها الى آخرها ليست إلا سلسلة استحداث متفاوتة في الحصول بسرعة وببطأ . انظري الى شعره (الذي لا يوجد عادة حين الولادة) كيف يتغير لونه عدة مرات والى لون جسمه وسمات وجهه وبنية كيف انها تتجدد كلما كبر . تأملي في الغلام الصغير عند ما يتجدد عظامه اللبينة بالزوال تجديده قهقار شيخا بالنسبة الى ابن الرابعة

والخامسة التي لا تزال لته محلاة بجميع لآكتها فتخلق الله (سبحانه) لجميع الكائنات الحية في دور نموها أعضاء وقتية ثلاثي بمداقضاءميتها وأعد لها أعضاء أخرى تنمو في هذه المدة لتتخلف الأولى. كذلك القوى الجسدية والملكات النفسية تتعاقب ويخلف بعضها بعضاً على نظام محدود فإن المولود يذوق قبل أن يصير ويصير قبل أن يسمع والذاكرة فيه تسبق القوة الحافظة ووجدانه يكون قبل فكره بزمن طويل فالحياة من الولادة الى الشبيبة ومن الشبيبة الى الشيخوخة مظهر قوى تتعاقب ويحيي بعضها بعضاً والانسان من مهده الى لحده يسلك طرقاً تفرقت فيه رفاته وبددت في جوانبه بقاياه .

أنى يكون لنا بمذلك موقف في هذه الحركة الدائمة؟ وكيف السبيل الى غاية تنتهي اليها؟ فالذي أراه هو ان لكل يوم ما فيه وان أم ما نلزم به العناية في علم التربية هو اختيار ما يناسب كل سن من أنفع طرق النمو وأمثلها وحيث أننا الآن اقتصر على الكلام عن التربية في زمن الطفولية. اه

الرسالة الثانية

(من اراسم الى هيلانة في ١١ اغسطس سنة - ١٨٥٠)

عمل الام في الشهور الاولى من حياة الطفل واتقاسما بفعلها الامهات باطفالهن

في هذه السن

اعلمي ان تربية الطفل في الاسبوعين الاولين من حياته بل يصنع أن أقول في الشهرين الاولين منها تكاد تنحصر في مجرد وقايته بما عساه

يؤذيه من المؤثرات الخارجية فهي ترجع الى نوع من انتظار القطرة
ومراقبتها في عملها واطاعتها عليه عند الحاجة .

المولود يدخل عند ولادته فيما اصطلح علماء منافع الاعضاء على تسميته
بالحياة المستقلة ولكن ما أضنف استقلاله واقل حريته فانه بما أودع فيه
من غريزة التنذي لا يكاد يرى الا ملتقما ندي أمه فتكون معه كالغصن
المعلم بآخر فهو اذن تابع لغيره فقير اليه في غذائه وسد حاجات معيشته
المادية وما أخفى معنى الاستقلال وأبهمه فيه وهو في هذا الطور من الحياة
فانه لما كان مغمورا في شبه سعادة من الجهالة لم يكن فيه أول امره على ما
يرى من حاله أدنى أدراك ظاهر لما يضطرب حوله من الاشياء . مسكين ذلك
المولود الاعمى فانه لا يجد ندي امه الا بلمسه . نعم ان له عينين لكن لا يبصر
بهما واذنين لكن لا يسمع بهما ويدين لكن لا يعرف ان يطش بهما . هذا المولود
الذي هو وثن لأمه تبعده وتخصه بفرط محبتها قريب الشبه بالآلهة^(١) الزمنى
الذين سخرت منهم التوراة لكنه على ما فيه من الضعف والمجزؤ قد عهد
اليه عمل ذو شأن يؤديه في العالم الا وهو النمو .

يكاد عمل الام ينتهي الى عدم اعاقه هذا العمل الفطري الخفي والتحرز
من تشويشه واني طالما اعجبت بما تهديه اليها في ذلك أنثى الطير من الاسوة

(١) لعل هؤلاء الالهة هم الذين سخر منهم سيدنا الياس عليه السلام لما أراد
ان يغدي أمه ببول الله قربانه اذ طاب اليهم أن يقرؤوا ثورا لآلهم وقرّب هو آخر
لاله ليظهر أي الآلة يقبل قربان عباده فقرؤوا ثورهم ودعوا بآلهتهم من الصباح
الى الظهر ليتزلّ تاراً فأكله فلم يحيمهم فسخر منهم نبي الله وقال تأيروا على العباد
فلله آثم .

الحسنة فاتها لشدة ما تسمي بحجب فخرها الحي عن دنس الانظار ، وتبالغ في اخفائه بشها المستتر تحت أغصان الاشجار ، والمرأة اقل منها دراية بما يجب للاولاد لانتنا كثيرا ما نراها تتخذ مولودها العوبة لشفتها وحناتها . وماذا نقول في أمهات ما ينفككن برين الاجانب أولادهن فيدرنهم من يد الى يد ويهجن انفعالاتهم بما ينصنعه لهم من الحركات والاشارات ويمدبهم بالملاحظات المنبثة عن جنون الشف بهم . أقول قولاً لا أود منك اذا عنه وهو أنني اخشى أنهن في ذلك ينظرن الى تسليهن أو الى زهوهن أكثر من نظرهن الى مصلحة الطفل .

والحذر الحذر أيضاً من بعض الاوهام الشعبية فان شعراء هذا العصر وكتابه قد بالنوا في اطراء الطفل فاتهم قد حجب اليهم الخيال أن يروا فيه ملوكاً نزل من الجنة تاركاً فيها جناحيه ثم اني في الحقيقة لا أعرف من أين أتى ولكن رأيي فيه هو انه اذا كان قد رأى عجائب في عالم آخر قلما يذكر منها شيئاً وانه انما يحصل علومه جميعاً يبتنا وسأبين لك في الرسالة التالية كيف يحصل هذه العلوم » اهـ

الرسالة الثالثة

هو من اراسم الى هيلانة في ١٢ اغسطس سنة ١٨٥٠

أول علوم الطفل تأتبه من طريق الحواس - تربية الحواس - تأثير التدين في قواها
تقتضيه تربية « اميل » في الريف وسيله عمل الأم في تمرين حواس الطفل

ان أول زمن في حياتنا نكون فيه أكثر تعلماً وأشد تحصيلاً هو ذلك الزمن الذي لا يطمنا القائمون علينا فيه شيئاً تعلماً نظماً فجميع

الأمهات يعرفن ان الطفل يترقى في تحصيل العلوم من الشهرين الاولين من حياته الى ان يبلغ ستة أشهر ترقياً غير معهود في هذه السن وقد حسب له بعض علماء منافع الاعضاء ما يكتسبه من العلوم وهو في سن شهرين الى ان يبلغ سنتين أو ثلاثاً من عمره فوجد انه يكتسب منها ما لا يكتفي بتحصيله أوساط الناس . هذه التربية الاولى لا يتكر ان لأمه دخلا فيها ولكن أخص مؤثر في تحصيله تلك العلوم هو ملاسته لما يحيط به من الاشياء وتناول مشاعره اياها فهذا ينبوع الاصلي من ينابيع العلم الانساني وأعني به الاحتكاك بالاشياء وتناولها بالحواس هو الذي أريد توجيه فكرك اليه .

ولنتظر ابتداء الى ما يجري في الواقع فالولود في مدة الأسابيع الاولى من ولادته يكون غم لا يزال في غاية الرخاوة وأعضاؤه الممدة لمعيشة الاختلاط بما حوله في نهاية المعجز عن اجابة داعي ما يحتمل به من الاشياء اجابة يكون من ورائها عمل فانه يرى جميع هذه الاشياء كأنها شفق فلا يميز منها شيئا ويسهل لك الاقتناع بذلك ما ترونه فيه من الغفلة عن وجودها وعدم المبالاة بها ثم تندرج اتصالاته بعد ذلك في التيقظ لها فيكون مثله في هذا التيقظ بسد خموده كمثل صنم ممنون^(١) يكون ساكنا فاذا انصبت عليه أشعة الشمس جل يصوت كما تلمينه . هذا هو

(١) ممنون في أساطير اليونان هو ابن القبح وابن تيتون ملك الحبشة وهو أيضاً

اسم لنتال مبود مصري كانوا يبدونه في طيبة وكان ضعه على طريقة علمية بحيث إن الشمس لما كانت تطلع عليه كان يسمع له صوت ناشئ من حركة الهواء بسبب

حرارة الشمس .

شأن الطفل فإنه يتمش بما حوله اتماش ذلك الصمم بالشمس ان صح ان يسمى هذا اتماشاً .

هل يتعلم المولود الابصار والسمع أم يأتيه عفواً تلك مشكلة صعب كثيراً على المشتغلين بعلم منافع الاعضاء الاتفاق على الاجابة عنها فلم فيها أحوال مختلفة ولكن الذي أجمعوا عليه أن المولود يتعلم بالتمرين لإجادة هذين الصقلين فليكتفنا ذلك من جواب هذه المسئلة . والحكمة في هذا أن من السنن الالهية ان كل عضو يحسن عمل ما واغلب عليه وفوق ذلك ان قوة الاتقالات عند الطفل تزداد يوماً فيوماً بنفس ما يجده من اللذة في استخدام ما أوتي من وسائل العلم الصنرى فقد قال بسويه ^(١) ان لذة الاحساس قوة جداً .

الاحساس في الغالب يحصل في المولودين عفواً من غير معاتاة تعليم فلا يحتاج معظمهم الى تعلم اللمس والذوق والابصار والسمع بل انهم يجدون فيما وهبهم الله من الفرائض ما يلزم من القوة لاجراء هذه الافعال التي هي من مقتضيات الحياة ولكن من الميسور ان تعاون القطرة على أدائها بل أقول ان في قوة اقتداء الطفل بغيره ومباراته اياه وفي تحلية الاشياء المحيطة به تحلية تزداد بها روعاً يجذب نظره اليها - ما يساعد على تنبيه مشاعره ودفنها الى القيام بما خلقت لاجله . نحن نرى في البهائم ان

(١) بسويه هو يعقوب بنقي بسويه المولود في ديجون سنة ١٦٢٧ والمتوفى في سنة ١٧٠٤ ميلادية كان اسقفاً لكنندوم ثم لوثم حارساً لولي عهد لويز الرابع عشر وهو من اكبر كتاب فرنسا واعظم وأفضل نفع فيها .

انماها لا تكف عن ارشاد صغارها الى استخدام حاستي السمع والبصر وحملها على الانتفاع بهما وهذا الارشاد هو السبب على ما أرى فيما يوجد من القوى المدهشة لبعض القصاصات الحيوانية .

كذلك المتوحش كما تعلمين يكاد يكون نصيبه من التربية قاصرا على المشاعر ولشد ما برز علينا بهذا السبب في بعض القوى . فالمادة والرياضة البدنية وطريقة المعيشة تمي في الاجيال البدوية عدة أنواع من الادراك خارقة للعادة في دقتها وسعتها واذا سألت سائل عن سبب فقد الانسان بعض هذه المواهب الاصلية بتمدنه اكتفينا في الجواب عن ذلك بتوجيه نظره الى ما حصل في بعض أنواع الحيوان من ضروب التنوير عندا تقابلها من حالة التوحش الى حالة الاستئناس فمن ذا الذي كان يظن ان الارانب اذا تربت في خاية نسيت بعد ثلاث بطون طريقة احتجاز الاجار للسكنى فيها وهذا الحروف الذي نعتبره مثالا للذل وسلاسة القياد والنباوة لم يكن كما نراه اليوم في جميع الازمان فان أصله الذي تولد منه وهو الكباش الوحشي على عكسه في الطباع لانه حيوان جريئ يزهي بالمخاطرة بنفسه في جبال قورصة^(١) ويقاوم من يتغني صيده من الصيادين فجعله الانسان خروفا أهليا بزربه أي يبناه زرية له وتكليف راع القيام عليه وكلاب الحراسته .

كذلك الانسان كلما تهذب أخلاقه بالتمدن وتحضر تدرج في التخلي عن بعض خواص معيشته الوحشية فلا تبقى له حاجة في أن يكون دائم التقيد للمحافظة على نفسه اذا كان غيره يسهر لحفظه وكلاءه فراقبته

(١) قورصة جزيرة بالبحر الابيض المتوسط وهي إحدى مقاطعات فرنسا

الحيوان المؤذي من بعيد والصاق الاذن بالارض تعرف الخطأ المدوم بعد
أني أو ثلاثة الاف ميل لضرورة لها الا في حق سكان امريكا واستراليا
الاصليين وأما نحن ففي حالتنا الممرانية ما يفتننا عن ذلك فان لنا الشرطي
والجندي اللذين نستأجرهما ليدفعا عنا ما نخشاه من أذى المعتدين وكيد
الغائبين. فاذا زال الخطر الملائم للمعيشة البدوية بالتحضر وجب حتما ان
يزول معه ما كان لحاسي السمع والبصر من الدقة العجيبة التي هي عون
وجدان المحافظة على النفس .

كأنني بك تقولين ان هذه المزايا الجسدية لم تكن شيئا مذكورا في
جانب القوى التي خلقها الانسان في نفسه بارتقاء تمدن انصح ان ينسب
له الخلق وأنا بلا شك موافق لك في هذا فانا والحق يقال قد ربحنا من
الحضارة أكثر مما خسرنا ولكن هيات ان يقتضي هذا الفكر لاني أرى
أنه كان يجب على الانسان في العصر الحاضر ان يستجمع في شخصه جميع
المواهب التي كانت لمن عمروا الارض من قبله وكوني على يقين من أنالو
بفضا هذه الغاية ما عد ذلك منا أفرطا في النني ولا وصلنا في الحياة مطلقا
الي درجة تكفي لان نمثل فيها كل ما من شأنه ان يحيا وان قوى الادراك
الحسية تكاد تكون في لزومها لفهم معنى وجودنا مساوية للقوى الفكرية .
أما كون التمدن يزيد الثقة في المعاملات بين الناس وقوي روا بطهم
الاجتماعية وينال الفطرة دائما منالبة يقلل بها جداً عدد البلايا التي
تجمل البدوي على خطر من حياته فهذا كله في غاية الحسن واما كون
الشرطة تحفظ الارواح والاموال فهو أمر لا أجده مساهلاً للظمن فيه
واتما كل ما استنكره من ذلك هو ان طريقة الحفظ هذه تصير مدعاة

كسل وخمود لمشاهيرنا وقد ادركت ذلك الامم المتقدمة أنفسهم تمام الادراك فانها قد أثبتت من عاداتها القديمة بمض الرياضات البدنية التي لم يبق لوجودها أدنى موجب ان لم تكن قد اعتبرتها من وسائل احياء قوى الفطرة الاصلية وذلك كالصيد وألعاب المصارعة ومثلا. ولو ان رجالا تلاكوا في الطريق لقبض عليهم الشرطيون وساقوم الى المحاكمة مع انهم لم يفعلوا الا ما يفعله الملا ككون من شبانا في ملاعبهم الرياضية (محال الجنياز) واني أرى ما لم أكن واهما انه كلما ترقى مجموع الآلات التي نستخدمها لسد حاجتنا صار من الضروري تكلف استعمال القوى المضنية بمجتمعاتنا والا أصبح الانسان عما قليل بسبب احلاله الآلات عمله في مشيه وعمله وكفاحه شيئا ياشا غشيه خدر الترفه وغرق في قُور البطالة^(١) فلا بد لمن تعرق القصاد الى النسل من انهمالك الناشئين في كل أنواع اللعب التي هي في الظاهر غير مفيدة لكنها في الحقيقة معدة لحفظ قوة الجسم ولولا هذه الألعاب المقاومة للضعف والانحلال لكانت اختراعاتنا قسها سببا في انحطاط الدولاب^(٢) الانساني من عرش سيادته. العلم أيضا يفرغ جهده ويثقل مهارته وحذقه في تكميل قصص اعضائنا بما يوجد لها من طرق المساعدة في أداء اعمالها واني لكثير الاحجاب كجميع الناس باكتشاف المرقب (التلسكوب) لانه جم القوائد ولكن

(١) ليتأمل القارئ اعتقاد علماء الافرنج في أمثلم رجال الشرق (الباشاوات)

وليحكم فيه باضاف (٢) المراد بالدولاب الانساني جسم الانسان بما فيه من الأعضاء والقوى قاته شييه بالدولاب

المتوحش الأمريكي ذا الجلد الأحمر لا يحتاج في اكتشاف نقطة فوق الأفق إلى شيء يطل به بصره سوى ما استقر فيه من الاعتياد على إرسال أشعة بصره المجرد لتنفذ في المسافات السحيقة وتأتي إليه بصورة ما فيها من الأشياء . إن في إعانة المشاعر بالآلات على القيام بأعمالها رفع جزء من ثمة الإنسان بفطرته التي قضت بأن يفوق الوحي المتمذولو من بعض الوجود ولست أريد بهذا (كما لا يخفى عليك) وجوب الاستغناء مطلقا عن مكتشفات العلم والصناعة وإنما أريد به أن لا نتخذ مزايا المدنية ذريعة إلى إنشاء الطفل المتمذ متراجعا جانا قصير النظر فإنه لو اعتاد الاعتماد في كل شأنه على ترقى وسائلنا الصناعية ولم يحمل لنفسه وقوة اعضائه نصيبا من الاعتماد عليهما لصار إلى ذلك .

قد يسأل سائل هل من وسيلة لاسترجاع بعض الخواص الأصلية التي أضاعها منا الانتماس في التمدن؟ فاجيبه ربما وجد لذلك سبيل فإني كثيرا ما فكرت فيما للاصناف الانسانية التي نعتبرها أحط من صنفنا لموقفها عند أخلاق اللطولية من الشأن الاجتماعي وعالت نفسي غير مرة عما إذا لم تكن هذه الاصناف معدة لسد خلل فينا وهو القضاء الذي يحول بيننا وبين حالتنا القبطية .

الصنف الأسود في كثير من ولايات أمريكا الجنوبية هو الذي يعهد إليه خاصة بقرية مولودي الصنف الأبيض ففساؤه مراضع بارحات لهؤلاء المولودين والرجال يمرنونهم على أجادة النظر والسمع ولذلك كانت نزعة الأحداث الأمريكيين أوفق لمقتضى العقل بكثير من التربية عندنا

فإن المربين هناك يجتهدون في أن يعطوا الأطفال مشاعر قبل أن يعطوهم حقولا على أن التمييز بالاعطاء هنا خطأ لأن التربية لا تعطي شيئا للطفل وإنما تهيئ ما هو موجود فيه فكم من قوة جسمية لا يشك في وجودها فيه تبقى كامنة لمجرد انفعال استعمالها .

فإن ان مجتمعاتنا المولدة من اشخاص كبار في السن متأقنين لا تخلو من منبهات للمشاعر ولكن انديتنا وزخرفنا لا تلائم حالة الطفل الملاممة المطبوبة ا فانه يولد محبا للاستطلاع مقلدا لما يراه في ايجاده في مثل هذه الاندية جذب له الى اذواق لم تتحق فيه ولا تناسب سنه وقلما يكتسب من يترى من الاطفال في هذه البيئة الصناعية الذوق الفطري فيما بعد فاما افضل كثيرا أن يترى « اميل » في الريف حيث يوجد كل شيء على حقيقته ويصل الى مخ الطفل قبل أن تتغير مواضعاتنا شيئا من صورته .

جميع المشتغلين بعلم منافع الاعضاء معترفون بالتربية المشاعر من الاهمية بل قد أوصى بعضهم باتخاذ بعض الرياضات لتربية البصر والسمع واللمس وغيرها في الصغر ولكني لا أخفي عليك أن مثل هذه الرياضات قليلة الفائدة فلا تثقي بها كثيرا فاز كل ما يذكر الطفل بالرياضة والعمل يتعبه ويسببه فالواجب على ما أرى ان يعتمد في تربية مشاعر هذا المخلوق الصغير على ما يروق نفسه ويجذبها من غير ان يظهر فيه قصد التعليم والتربية والام هي التي من أعمالها اختيار الانفعالات التي تتشأن من الاصوات والاشكال والالوان والروائح والطعوم وتنويع هذه الانفعالات وتدريبها فليها أن تجري في ذلك حسب مقتضيات الاحوال والعالم الخارجي لا يقتضي سوى

الولوج الى نفس الطفل من طريق مشاعره فيكفي في ذلك ان يقي هذا الطريق مفتوحاً مع تبييه الطفل عند مسيس الحاجة الى ما يستحق التنبية . ان بين القوى الجسدية والقوى النفسية - وان كانت متمايزة منفصلاً بعضها عن بعض - رابطة تربطها فان صحة أنواع التصورات ليست بمنزل عن صحة التصديقات وان الدهن بما يمثل فيه على التناوب من صور المدركات يهيئ مواد الفكر فيجب ان تكون تربية المشاعر ابتداء مقصوداً بها تربية العقل » اهـ

الرسالة الرابعة

من ارسم الى هيلانة في ١٣ اغسطس سنة - ١٨٥

شور الطفل من أول نشأته بأنه أرق من الحيوان الأنعم واستخفافه بالعالم

لاتسابه الى الانسان - يان ان له قساً - توصية زوجته بمراتبه

« اميل » لتعرف طابعه وذكر اعمال المربين في ذلك

الطفل يتلقى علومه الاولى من العالم الخارجي ولكنه هيات ان يرضى بمجرد الانفعال بالمؤثرات الاجنبية كغيره من الحيوانات التي تخضع لما يقرر لها من أحوال الميمنة - ساكنة عليه خير مفرقة بين ضاربه ونافعه فانه لا يكاد يخرج من ظلمة الرحم الا ويكون قد اثبت حريته بصراخه الذي يمارض به ملهات الالم وفواعل الطبيعة فترينه يبكي ويتبرم ممن حوله من الناس والاشياء ويوجد طيم ان لم يجرؤوا على مقتضى

ورغائبه وهو على عزله وعجزه يلج في الشكوى من سلطان القدر ويتذمر عليه بحسب حاله .

وبعد بضعة أسابيع أو أشهر من ولادته تفتح عيناه وأذناه تدريجاً في مشهد الكون ولم يكن في حساب أن هذا الجسم الضئيل الصغير لا يرتد لما يراه يثور حوله من قوة القواصل الكونية . بل انه لا يحسب لها حساباً فلا يلبث أن يتأمل في هذا الدولاب الارضي العظيم ويرجع فيه بصره الرائق وهو هادئ البال آمن مع أن أقل اداة فيه ربما كانت كافية لسحقه ومحقه . وهو وان ولد أسير القطرة لا يلبث أن ان يكون حاكمها المستبد . فيطلب الى أمه بلقته المبهمة الخفية الدلالة أن تجمع له بين الحر والقر والمطر والصحو بل ربما استسهل ان يسألها ازال القمر والكواكب من السماء تحصيلاً لذته . وللم تكتن الام في نظره على كل حال الامثالا حيا للنوع الانساني كان شعوره بالقوة انما يستمد من انتسابه لهذا النوع فتسبق الى ذهنه الماجز عن الفكر غريزة السلطان الذي تملك الذات المختارة على العالم فلا يبقى لقاء هذه القوة الممنونة - التي لا يدركها الا حدساً غير بين - أدنى تأثير في نفسه لعظم تسلط المادة .

ليس الطفل كما يقال لوحاً مصقولاً مجرداً من الادراك بل له نفس تشعر بالوجود ولا تلبث ان تثبت وجودها بما لها من الطريقة المخصوصة في المييشة والاحساس وبما يصدر عنها من الاعمال اختياراً وبما لها من النرائز خلقة . وكما ان مشاعره قد جعلت بينه وبين ما حوله من الاشياء اتصالاً كذلك أمياله ورغائبه تتدرج في ترفعه من يعيش بينهم من الناس وتقريره منهم . نعم ان معظم اقباله النفسية تأتيه في أول الامر من

الخارج فيكون حبه لنيره وضحه وكلامه ناشئة من حب ذلك النير اياه
ورؤيته يضحك وسماحه يتكلم لكنه عما قليل ييدي ما يستقر في نفسه من
ضروب النفور والميل والترجيح . وجلة القول ان طبعه يستين وساتكم
عن هذا الموضوع في بحث آخر .

أما لا اعتقد مطلقا اني قد أجبت في رسالتي هذه عن استلتك التي
سألتنيها في التربية فان تونية الاجابة حقها تستلز . زمنا وانا قد عدوت
فيها عدوا اسرع ما يكون فوصيتي اليك ان ترضي على نفسك انت
أيضا مراقبة ، اميل ، فان ابعد الاشياء عن نظر القائمين بأمر التربية الى
الآن واكثرها اخفالا هو اختبار الطفل ومعرفة .

كلما فكرت فيك وفي « اميل » كان مثلي كمثل الخنفساء الطائرة
يمسكها التلميذ ويربط أحد أطرافها بخيط ويرسلها فطير في الشمس ناسية
رياطها وتسبح في الهواء وتطن فلم يكن الا ان يجذب التلميذ الخيط حتى
تسقط على الارض فما هوذا السجان يدعوني لان هذا الوقت هو وقت
التنزه على اسوار السجن فأودعك وأرجو ان يبقى الحب يتناوئق العرياه .

الرسالة الخامسة

(من هيلانة الى اراسم في ١٢ أكتوبر سنة ١٨٥)

حسن رأيا في ولدا . قول الدكتور وارنجتون في سياسة الاطفال .

وصف الاقليم والاشجار

« اميل » اجلي غلام في الدنيا . أقول هذا القول وأنا ناعلم حتى العلم .

ان جميع الامهات يدعين ذلك مثلي لاول مولود يرزقته وهذا يدلك على
ايتنا نرى ايضا بقلوبنا اكثر مما نرى بأبصارنا .

المرأة تعلم الحب وتعلم كيف تكون أماً ففي كل يوم تبدولي شواهد
على ذلك بما يبعث في نفسي هذا الفلام المحبوب من الرحمة والحنو المتزايدين
لكن لا يدعوك هذا الامر الى ان تخاف لي الاستعباد لوجداني والمعجز
عن القيام بما فرضته على نفسي من تربيته فاني اتياعاً لنصائحك ونصائح
صديقتك أقدم مصالحة . لقيقة على ما يقتضيه ميلي وذوقي وقد أقام لي
الدكتور على وجوب ذلك دليلاً مستوفى الشرائط فقال بما تمهده فيه من
أدب المنطق وحسن اللمحة :

« خلق الله لسائر الحيوانات اعضاء تقوم لها مقام الاسلحة في الدود
عن أنفسهم وأما الطفل فلا سلاح له الاضعفه وصراخه ولكن ما أشد
مقاومته لسايقها وما اكثر ما يستفيد منها افرو وان كانت انواع
الاحساس فيه لا تزال مبهمه قد طبعت فيه غريزة حب المدلل من نشأته
فهو لا يلبث ان يميزها ما يصدر عنها من الافعال في حقه صوابه من خطائه .
فاعلمي وثقي بما أقوله لك . ان الواجب في سياسة الاطفال خاصة هو أن
نكون نحن المحققين لأم لانهم لو انمكس الامر فجعل الحق والسلطة
لهوام واستبدادهم لخسرنا كل شيء . ذلك ان الطفل يبكي أحياناً للحصول
على ما عوده أهله اشتباهه ابتداء موافقة لهوام فاذا لم يبادروا الي ارضاء
شهوته . اغفالا منهم لها او غضبا عليه فانه يستمر في بكائه ساعات
كاملة بل قد يبكي حتى يشارف الموت فاذا انتهى الامر بالاذعان الى رغبته
كان ذلك أيضاً شراً من مخالفته لانه يتبين منه ان والدیه جازم بميليه وانه

لمقاومة شديد اهوائه . فلا ينبغي أن يعارض الطفل في شيء مما يشبهه إلا إذا كان في الممارسة خير له وإذا ذلك يجب أن تكون مزيجاً كالتوازن ثباتاً وصرامة .

هذا ما قلته لي وإني لا أخاله عقوداً من الذهب يلغظهم فيه قد اتفق لي ولا أخفي عنك أنني كنت أنى أحياناً الأخذ بنصائحه في سياستي «لاميل» وفي هذه الحالة كنت أنا وهو تألم من عاقبة هذا النسيان .

قرأت الفصل الأول من كتابك وهو على ما أرى كتاب تؤلفه في التربية وأنا في انتظار قراءة باقية لا كاشفك برأيي فيه فاعتقد تمام الاعتقاد أن تربية «اميل» ستكون على وفق آرائك ورغائبك ولكن لا يعزب عن فكرك أن خط المعاني على الورق أسهل من نقشها في صحف الحياة ومجاري الواقع .

أنشأ ورق الشجر هنا بحث ويسقط لكن فصل الخريف في هذا البلد جميل وإن كان غزير الأمطار فهو كوداع العزير ابتسام في بكاء وتأتي فيه أيام قد يتوهم الإنسان فيها أنه لا يزال في فصل الصيف ومما يزيد هذا الوم قوة أن زنجينا البار قد غرس في حديقتنا المربعة المقابلة لشباك حجرة نومي أشجار المود والصبار والمأوليا^(١) وأراد بهذه العناية اللطيفة أن يهديني شيئاً من جنى أرض بلاده التي يحفظ لها في نؤاده أشد ذكر . ويؤكد الناس أن بعض نباتات المنطقة الحارة يمكن إذا حيطت ببعض ضروب من العناية أن تفرس هنا وتنمو ولا ينالها من فصل الشتاء أدنى أذى فقد قال لي بستانتي السيدة وارنجتوت مانصه : « ليس

(١) الصبار هو التين الذوكي وليس بنرتي والمأوليا نبات أضر يحيي همي الآن هذا

السبب في هلاك هذه النباتات في غير اقليمها هو فقدانها ما كانت فيه من الحرارة بل هو ما تلاقيه من البليد في اقليم الاخرى فهي حينئذ تتجع في كور نواي لان اقليمها معتدل اذ ليس فيه افراط في الحرارة ولا في البرودة .

كم من امرأة تبتس مبيشة هذه النباتات مطوحا بها عن مطلع شمس عبتها فلا تموت لتستريح من عناء هذه المبيشة . اهـ

الرسالة السادسة

﴿ من هيلانة الى اراسم في أول يناير سنة - ١٨٥٠ ﴾

تلقيح « اميل » بمادة الجذري وبيان وهم الطبقة السفلى من أهل كورنواي في التلقيح بهذا المادة - ذكر ما يفتنه من تعرف أحوال « اميل »

قد حيرني سكوتك وانقطاع رسائلك عني فقد مضى زمن طويل جدا لم أحظ فيه بشيء من اخبارك فلمل السرف في ذلك اذ دخول المكاتب في السجن أيسر من خروجها منه واني على يقين بأنك لا ذنب لك في هذا ولكني لبعدي عنك تراتي أوجس خيفة من كل شيء .

فشا في كورنواي منذ بضعة أسابيع مرض معد أودى بكثير من الانفس ويقال انه وفد علينا من جنوب انكلترا . ترى هل كان يدور في خلدك أن مسقط رأس الطبيب جنار^(١) يهجم ان يكون أحد بلاد أوربا التي فيها طيقنا القملة والمزارعين هما أشد الناس مقاومة لبشر الفوائد التي

(١) جنار طبيب انكليزي هو المخترع لتلقيح بمادة الجذرية في أوزيا

حوالي سنة ١٧٧٦ م .

نجحت من اكتشاف ذلك الطبيب فكثير من البيوت (المانلات) يرفضون تقديم أولادهم للتلقيح إما بلادة فهم أو حذراً أو وسوسة بل منهم من يستمدون أن في إبعاد المرض باتخاذ الوسائل الواقية منه معارضة لمشيشة الله (تعالى). ثم أن مصلحة الطبيبات في هذا البلد وهن طائفة من القوابل يطين في القرى على شاكلهن (طريقتن) تتحصر في ترويح مثل هذه الاوهام. فاز هؤلاء النساء لما كان معظمن يحجل طريقة التلقيح وكان شأنهن القيام على من يصابون بالمرض فلا يستغرب بعد هذا ازدياد عدد وفياته. لم يكنف الدكتور بتلقيح «اميل» بل أراد أن يجدد تلقيحي للتوقي من الخطر المحدق بنا.

اني ولا أخفي عنك عند ما أفكر في الجدرى آنس من نفسي رعبا واشمئزازا لا يحيط به الوصف وخصوصا اذا تمثل في خاطري انه لم يسلم من آثار هذا المرض الشنيع الا القليل من رجال القرن الماضي ونسائه. وإن الانسان ليقضي يومه تألما وكدرا اذا خطر في ذهنه أن كثيرا من اخدان الملوك كالاتسة لافالير^(١) والسيدة دوباري^(٢) وغيرها من ربات الحسن

(١) الاتسة لافالير واسمها فرليسة دوقة دولا يوم لو بلان هي ابنة حاكم قلعة امبواز ولدت على مقربة من تور في سنة ١٦٤٤ وماتت سنة ١٧١٠ ميلادية وأدخلت بلاط لويس الرابع عشر ملك فرنسا لتكون من قربات المروس لية الدخول بها فشقها الملك وعشقته ثم رزقت منه بولدين ثم انتهى أمرها بترك بلاط الملك والاقامة في دير سميت فيه لوز الرحمة وكتب هناك كتابها المسمى اعترافات مدام لافالير.

(٢) مدام دوباري اسمها مريم حنا كوتيسة جو ماردو فورنيه ولدت في نو كولوور سنة ١٧٢٦ وماتت سنة ١٧٩٣. كان أبوها كاتباً في مصلحة الموائد وكانت هي من القلة في باريس ثم أدخلت حاشية غليوم دوباري بواسطة أخيه حنا دوباري وغلام فراشتم تزوجها غليوم ثم صارت حظية لوليس الخامس عشر ثم تهاج لوليس السادس عشر ثم حكم باعدامها لانها ما بتأليب الناس على الجمهورية وقد عليها الحكم في ديسمبر سنة ١٧٩٣.

اللاتي طارصتين بالجمال لتعاسة حظن كن جيما عجودات بدرجات متفاوتة في القلة والكثرة وأما أنا فاني أشكر لعم الطب نعمته على الانسان وهي تحرير وجهه واعفاؤه مما كان يؤديه من الجزية لذلك الداء المريع في أغلب إغاراته فقد كانت الفتاة منا مشر النساء ترى أمها في أن تحب قد اقتطعت بما كان يصحى بسببه من عاسنها وأني ولست الآن فتاة أقول لوجعت لي الدنيا بما فيها على أن أخسر مالي من بقية الجمال القليلة مارضيتها منها بدلا فاني إخلال اني لو فقدت تلك البقية لانكرتني واتقطعت منك مرفقي . انك بما كلفتي من مراقبة أحوال الطفولية واستراف شؤونها في شخص « اميل » كأنك قد بشتي لاكتشاف بلد مجهول فانه من الحق الذي لا ريب فيه وجود عالم للاطفال على حدته لان جميع من رأيتهم منهم لا يكادون يختلفون في شيء من طرق احساسهم وابداء انفعالهم ولكن من الصعب جدا الرجوع الى دخول هذا العلم بمد الخرج منه . فاذا رجنا الى ما نذكره من ما ضينا ابتلاء معرفة شيء من أموره تبينا انه اللجنة الارضية التي لم يخرجنا منها الا مجرد نمونا وكبرنا . وانه يكون من البحث البحث عن موقعها في خارطة ذاكرتنا وربما ملت الى الاعتقاد بان الطفل ساكن تلك اللجنة التي هي مطلع بفرحياته ودار هده وسكونه يعرف من أمرها أكثر مما نعرف ولكن اذا كان الله (سبحانه) قد استودعه سرها فهذا السر هو في غاية الحفظ لم يطلع عليه احد اذ كيف يصح تخمين ما يقع في نفس ذات صغيرة عاجزة عن يان قلبها وآلامها اللهم الا بلهجة مبهجة واصوات غير معروفة الخارج . وقد تيفت

بما لاحظته في الاطفال كل يوم ان لهم لغة تكون قبل الكلام بكثير ولكن ما ايهما وأعسر فهمها حتى على الامهات أنفسهن وانى إخالني أفهم بعض رغبات « اميل » وادرك أفراحه وآراحه وهذا لا يكفى في معرفته متعنى ما يمكنني ان أقول فيما وصلت اليه من استعراف احواله هو أنى لاحظت فيه حصول استحالات كبرى فانه في مدة الشهرين الاولين من ولادته كانت معيشته كلها في نفسه (ان صح تسمية هذا معيشة) فلم يكن له ارتباط بالمالم الخارجى وأما الآن فهو يميز بعض ما يحيط به من الاشياء تميزا فيه نوع من الوضوح وفوق ذلك فهو يتبسم لى يومنا هذا هو عيد أول السنة الجديدة ولكن ما أشد حزني فيه وأعظم كدري . وأنت تعلم ان من عادة الناس في مثل هذا اليوم ان يرجوا لمن يحبونهم من الخير ما يشاؤون وأنا أرجو لك شيئا واحدا وهو ان تمود اليك نعمة الحرية .

حاشية - هديتي اليك في هذا العيد هي خصلة من شعر اميل أرسلها في طي هذه الرسالة . اه

(الرسالة السابعة)

(من هيلانة الى اراسم في ٣ ابريل سنة - ١٨٥)

يان أن سبب قنور مشاعر الطفل عدم ثقافته الى الحسوسات لاضعف المشاعر نفسها ووجوب تنبيه اليها - تدريب الطفل على المحافظة على نفسه بنفسه

قد جاءني السيد بشيء من اخبارك بعد طول تطلمي اليها فاطمان قلبي قليلا بما قاله لي عنك وزال بعض ما كنت أجده من الجنع عليك .

لا يخطر ببالك اني نسيت ما تلقيته من نصائحك وتعاليمك في تربية « اميل » فاني باذلة قصارى جهدي في تعريفه بما حوله من الاشياء وفي هذا المقام أقول اني أحسبني قد تبينت ان فتور مشاعر الطفل ينشأ من عدم التفاته الى المحسوسات اكثر من حدوثه من ضعف تلك المشاعر فان في قدرته أن يدرك أصوات كثير من الاشياء الخارجية والوانها تمام الادراك لو أراد ان يكلف نفسه الاصغاء والنظر اليها ولكن لما كانت هذه الاشياء لا تستميله كان يغفلها اغفالا تاما . وجلة القول في ذلك انه لا بصر له ولا سمع الا فيما يجب ابصاره وسماعه واذا كان هذا شأنه فكيف السبيل الى معرفة ما يروقه من الاشياء وما لا يروقه ؟ اعترف وانا صاغرة بانني كثيرا ما اخطأت في استعراض تلك الاشياء فليس كل ما تخيره منها لتنشيط حاسة اللمس في « اميل » يجب أن يحيل فيه يديه الصغيرتين ثم ان أبهى الالوان وأجملها في نظري تمر امام عينيه مرور الظلال فلا تفتنه اذنى تمت وأنا أظن اننا مشر الامهات مدفوعات في هذا الامر وفي غيره الى احلال اذواقنا على اذواق الاطفال .

وجورجية على كونها أقل مني أرياضا بالعلم كثيرا ما تكون انجح مني في سياسة « اميل » فلها تجد بفرزتها ما يعجبه ويسليه وينبه قوه الاستطلاع فيه وربما كانت تستعرف رغائبه فتسعى في تحصيلها له وسبب ذلك أنها كما تعلم قد كانت والدة لثلاثة اولاد حرمها منهم الرق على التعاقب ولا تدري أين هم الآن فلا بدع إذن في شدة تعلقها ب« اميل » ومحبتها له وانا في وجد عليها من حبها اليه اكثر مني وحاشا ان يكون ذلك حسدا فانه مستحيل وانا التي أحسدها عليه هو قدرتها على أن تكون طفلة مع

الطفل وكأن هذا هو الذي تنبئه بكلامك في استعداد المرأة لفرجة تلافومة .
لا أخالك تصدقني ان قلت لك ان اميل قد صار أصدق التابسين
زورواستر^(١) اعني انه يعبد الشمس . من أجل ان تمتد ذلك ينبغي ان
تراه لتتظر كيف يسقط فزاعبه الى ضيائها فرحا برؤيته .

كان الشتاء عندنا في غاية السهولة فلم ينزل فيه الثلج الا مرتين
على انه كان فيها يذوب بمجرد ملامسته الارض ولا تزال الاشجار مجردة
من اوراتها فالرف العاري من الخضرة كالبيت الخالي من الفراش والاثاث .
على ان نعمة من الحياة انشأت تدب وتسري في مادة الكون جميعه ولن
تلبث ان تملا ما خلقه القصل المنقضي من الفراغ وقد أمتت الآجال
عندنا في غاية الصفاء والطف وقلبك ترى (اميل) اذا رأى الجو صحوا
أبدى من القلق ما يدل على رغبته في أن يحمل الى الحقيقة ولما كانت
الشمس في كور نواي خصوصاً زمن الربيع لا ضرر فيها على أحد بل
تلائم الاطفال والشيوخ اعتادت جورجية أن تهرش سجادة على الحشيش
الجاف وتجلس عليها (اميل) ليلب ويمرح كما يشاء ولما رأته يعتمد علينا
في حراسته مدة وجودنا معه قصدت أن أعلمه شيئاً من الثقة بنفسه
والارتكان عليها فاعزت الى جورجية بالتعجب عنه واختفيت أنا أيضاً عن
بصره من غير أن ينب عن عيني فلاحظت أنه في مبدأ الامر خاف

(١) زورواستر هو شاعر ديني للأمم البكتريانية وهم سكان قسم من اسيا كان
يدعي قديماً بكتريانيا وهو الآن تركستان وهذا الرجل هو المؤسس لديانة البرسية
التي تدعو الآخذين بها للاعتقاد بالدين وما الضياء والظلام أو منشأهما وما روحا
الحير والشر ويسمي الاول اوروموزد والثاني اهريمان أو اهرمن وهذا هو أصل
مذهب المانوية

عند ما شعر بوجوده وحيدا وأبدي بعض القلق لكنه ما لبث ان تشجع وتغوي قلبه فكنت حينئذ اراه يفتح عينيه ويلتفت الى كل ما يحصل حوله ويحرك يديه الصغيرتين كأنه يزود ذبابة تطن فوق رأسه فاخذت على نفسي من هذا الوقت أن اكف عنه مراقبتي حيناً بعد حين حتى اذا أحس بقله حمايتي له تعلم كيف يستغني عن مساعدة غيره .

كلما فكرت في فروض الامومة بدا لي منها معنى قلما يشابه ما يفهمه غيري من النساء فاني أرى أنه من الواجب علي بمجرد ان يكبر (اميل) ان أحرم نفسي من لذة مكاشفته في كل وقت بأني مهتمة به لان اكبر شيء يبيق نمو الشاعر في بعض الاطفال ويصل استقرار طباعهم انما هو فيما أرى طريقة القائمين عليهم في تربيتهم فاهم بكثرة حياطتهم ايام بضرورته من العناية البالغة غايتها من الظهور والتأشبه عن فرط الاهتمام بهم يعودونهم على ان يمشوا غير مهتمين بأنفسهم فان الطفل اذا كان غنيا متعجراً لا يتكلف اعمال ملكة الاحتفاظ بنفسه بل يكون شأنه ككلوك الشرق الحق الذين يهون عليهم ان يسوا مشيري دولهم أبصارهم واسماهم طيبة بذلك فهو سهم لانه يمتد على ان يستعين في ابصاره وسماعه بالمريرات القائمات عليه المكلفات بخدمته وتعرف حاجاته لقضائها ولا شك ان هذا العقل المبالغ في حفظه اذا رأى نفسه يوماً ما بعد ان كان محوطاً بامتن أسباب الوقاية قد خلى بينه وبين أقل خطر يلح به يكون اسوأ الناس حالاً واكسفهم بالابل يكون هو الشخص الذي يحكي عنه ان كان يخاف من ظله .

بدوني (اميل) بأفاله وأحواله الى التفكير في كل شيء فقد ذكرني

بالامس شخصا من المذكورين في اساطير الاقدمين . ذلك ان الاطفال
لاحساب للمسافات عندهم وهذا الامر فيهم منشأ لكثير من الاغاليط
البصرية فقد كنت في الحديقة وكانت جورجيا واقفة ازاء شباك من
شبابيك المنزل المشرفة على مكاني وهو على يديها فلم يكن الا ان رأني
حتى بدت عليه علامات الابتهاج ومد الي يديه كالجناحين على ان الشباك
التي كان يطل منه هو في الطبقة الاولى من البيت فلما لم تصل الي يده
ظهر عليه الاندهاش ثم افضى به الامر الى أن غضب واحمر وجهه
والذي كان ينتميه مني بحسب ما يحلو لي اعتقاده هو ما ابدية له من
صنوف الملائقة والمداعبة بل كان يريد ايضا التمام ثديه لانه لم يكن
رضع من بضع ساعات فلم يكن لهذا المحبوب المسكين مثل في عذابه
هذا الاطباتل^(١)

(اميل) يعرفك بل يعرف صورتك التي اريها ياهاذا كرة له اسك
ولا اخالني واهمة في ذلك فانه بحملته في مثالك واتسامه له ومدده يديه
نحوه يظهر عليه انه قد عرف والده تخميناً .

(١) طاتال في اساطير الاقدمين هو ملك فريجيا التي هي قطر من اقطار
آسيا الصغرى وكان قسم للالهة اشلاء اولاده طاماما فوق الجوع والعطش في جهنم
ويضرب بنذابه المثل فيقال فلان يذب عذاب طاتال اذا كان على الدوام يعتقد انه
قد صار من رعايته بكان اللامس وهو في الحقيقة عاجز عن ادراكها

الرسالة الثامنة

﴿ من اراسم الي هيلانة في ١٥ يونيه سنة - ١٨٥ ﴾

تصوب وأياها في تعرف اذواق «اميل» وانتقاد الوالدين الذين ينفخون الطفل على متاعها
في الطباع والاذواق وبيان ماهية الطبع واقتمالات الطفل واسبابها ودوائها
ووجوب مقاومة الترية لاهوائه الفاسدة وبيان ان لهذه مقاومة طريقتين
أحدهما إلحازها عنها والثاني جعله بمنزل عن البواعث المتيرة لها

لاسبب لاتقطاع رسائلي عنك الا ترقبي فرصة تمكنني من ايصالها
اليك وقد تلقيت مكاتيبك الاخيرة فأخذ ما ذكرته فيها عن (اميل)
بمجامع لي وبست في دواعي الحنان والرحمة ولم أكن الى الآن أعرف
شيئا من ذلك في حياتي التي قضيتها في العلم ومناظرة الحكماء ومقارعة
خطوب الدهر ولا غرو فاني ولدت مستعدا للابوة وأود لو أرى ولدي
ولو بذلت في سبيل ذلك جميع ممالك من الحطام. واني مخبرك بأمر وان
كان لا ينبغي مكاشفتك به وهو أنني كنت عزمتم عدة مرات على دعوتك
الى الحضور الى به على ما يبتنا من البحار الزاخرة والمسافات الشاسعة
للمعي بأن ما فيك من الاقدام ورباطة الجاش تتضائل دونه العوائق فلا
يثنيك منها شيء عن تلبية دعوتي وكأني بك بعد هذا تسأليني عن السبب
الذي منعي من هذه الدعوة ولا يزال يمنني منها فأقول انني قلت في نفسي
قد يكون من الآثرة أن أخجل بسجني ذائبن هما من أحب الناس الى واخفض
من حالهما ولا حق لي في أن استلب من هذا الطفل غرامته وعقلته
وبوا كيرسورده وإبتهاجه بإلصاقه بي في محنتي التي خضني بها القدر معاف

الله ان يكون مني ذلك فليشب وليتر عرج حر أمقبطاً في جناح والدته وكشفها.
أراك محقة في اهتمامك بتعرف اذواق (اميل) فان والدين في الجملة
ينشأان اولادها على مثالها في الطباع والاذواق على أن هذا الامر هو
الذي كان ينبغي اجتنابه لان الطفل اذا كان ألموبة في أيدي كبار المنوطين
بسياسة وآلة تفصل بمشاربهم وأفكارهم فانه يتباد مواهبهم في جميع
الامور وهذا هو السبب في ندرة الرجال المستقلين استقلالاً صحيحاً في
هذه الايام. وانا اذا قشنا عن العلة في وشك زوال ما فينا من انواع
الاستعداد والقابليات الخاصة والسير الثابتة فربما وجدناها في تربيتنا
الاولى فانها مثار آفاتنا وتغائنا النفسية .

ولنبعث ابتداء في ماهية الطبع فنقول: تجري اصطلاح العلماء باطلاق
هذا اللفظ على مجموع من القوى المؤلفة التي لا شك في أنها ترجع بأصلها
الى القطرة ولكنها على الدوام في تغير وتجدد لاسباب باطنية وظاهرية
فن الاسباب الباطنية الارادة فان لها شيئاً من التأثير في احوالنا وشهواتنا
ومحباتنا وكأني بسائل يقول وهل هذه الارادة نفسها خلقية أم مكتسبة؟
فاجيبه انها تجمع الوصفين على ما اعتد لانها تكاد تظهر في الطفل بمجرد
ولادته وكما شب وكبر قويت وتحدت وجهتها بالتدرب عليها والممارسة
لها، واما الاسباب الظاهرية فيمكن ان تمثل لها باليت (العائلة) والتربية
والاختلاط بالناس ومناشرتهم. فلو ان الفرنسي المسيحي ولد في الصين من
اب نشأ على آداب كوتوشويس^(١) وتأنى له كان مغايراً لنا في آرائه وسيرته.

(١) كوتوشويس هو احد مشاهير فلاسفة الافاق وعلماء الاخلاق في الصين
ولد في سنة ٥٥١ هـ ومات في سنة ٤٩٩ قبل المسيح.

القوى المؤلف منها طبع الطفل تكون في الايام التالية لولادته كأنها
محبوبة بأدراك مشاعره وهو في هذا الوقت يشعر بوجود ذاته بل هذا
الشعور قد يكون أحيانا هو الثواب عليه ولكنه قلما يبدو منه إلا بحركات
إرادية وأعني بهذه الحركات ضروب الرعدة والهياج بل وأنواع الصراخ
التي تصدر عنه فإن كل ما من شأنه أن يولد الماء أو يحدث غضبا يكون
فيه مدعاة إلى ظهور هذه العلامات الخارجية وكثيرا ما تبدو منه حركات
تخالها مختلفة مغايرة للعقل لعدم تدقيقنا النظر في السبب الذي يحدثها ولو
دققنا النظر لظهر لنا أنها لا تكون منه إلا طلبا لتحصيل لذة أو تخفيف ألم
ونحن بذلك جاهلون ونسته غافلون . فالنلام الذي في الثانية أو الثالثة من
عمره إذا طلب من صريته شيئا فتمتته إياه فاستلقى على الأرض وأنشأ
يتمرغ ويتف شعر رأسه غيظا تكون أفعاله هذه معقولة في حقه لأنه يجد
فيها طريق الإلهام شفاء لأعصابه من تهيجها فيتلاشى بها حنقه وتكسر حدة
وكذلك الشأن في البكاء وغيره من الوسائل التي يزول بها عن أعضاء
الجسم ما يجده من الألم بسبب توتر أعصابها .

على أن بعض هذه الحركات الغريزية يبقى ملازما لنا حتى في زمن
الرجولية فإن كثيرا من الناس من يضرب يده على جيبه إذا بلغه
خبر سيء ومنهم من يزغزغ أفعه ومنهم من إذا جاءت الأمور على غير
مراده انبطح فوق فراشه ومن هذا تلمين إذ اعتل الرجال تصدر
عنه غالبا وهو في شدة أفعاله حركات لا تصدر إلا عن مجنون وأنا
لا أماري في أنه يفقد ماله من السلطان على نفسه في هذه الحالة ولكني أقول

ان في هذه الافعال التي تصدر عن غير روية حكمة وان كنا لا نرى فيها الا جنونا وحما . ذلك أن النفس حالات تقتضي من الجسم أوضاعا مخصوصة لعله محبوب عنا علمها فمن الآلام النفسية ما يميل بنا الى المجوع والسكون ومنها ما يدفعنا الى المشي والحركة ولا سبيل الى اكتناء هذه البواعث الوقتية التي تدفع بعض اعضاءنا الى التحرك عند حدوث شيء من الاضطرابات العقلية الا الاعتراف بأن الوصول الى معرفة هذا السر مما ليس في مقدورنا وهو سر آخر جدير بالتفتيش عن سببه .

أول حرية تجب علينا للطفل هي أن يكون مختاراً في حركاته ومقتضيات غرائزه واني وان كنت كثير من الناس لا احب ان أرى ولداً مسكيناً يحمر وجهه من الغضب ويبلغ به الانفعال الى درجة الجنون ارى ان الإغضاء على بواذر ذلك الغضب اخف ضرراً من قمعها بالافراط في التسلط أو القهر فانه لا شيء أردأ مغبة في الفيض من اكراه صاحبه على كظمه ولا اسوأ في الطباع ولا أخس في الخلائق مما يقمع دائماً ويرغم صاحبه على إخفائه . على أن الطفل سيتعلم في مستقبل أيامه ان من موجبات كرامته ان يملك نفسه عند الغضب ويكف سورة انفعالاته وان البكاء وحركات الضجر وخفة القرح الخارج عن حد الاعتدال مما لا يليق بالرجال قطعاً بل سيكون كالآلة البخارية محرق ما يتولد من دخانها ولكننا يجب علينا ان نتنظر في بلوغه هذه الناية رشحاً ينمو عقله وتقوى ارادته .

ولست أعني بهذا ان يترك الطفل وما يتورده من الانفعالات لعدم وجود ما من شأنه أن يزيلها كلا فان الاطباء قد اخترعوا لعلاج الجنون طريقة سموها التلبية النفسية يمكن اتخاذها في تربية الاطفال على ما أرى .

على أنها معروفة للمراضع من زمن لا تاريخ لبدته فقلما توجد واحدة منهن لا تعرف كيف يسكن غضب الطفل بصرف وجهه الى ما يليه ويشغل فكره ويمكن تعميم العمل بهذه الطريقة فان من الاطفال الحديثي السن جدا من يكون لهم شغف بالموسيقى من صغرم ومنهم من يسهل الهلأوم بمجرد النظر اليهم ومنهم من يجد في رؤية الحيوانات لذة مخصوصة ومنهم من يجد هذه اللذة في رؤية بعض الاشخاص فيبني النظر في هذه الازواق الخلقية لان جميعها من الوسائل التي يمكن الاعتماد عليها في ترية الطبع فيهم .
انا لا اعتقد ان في الانسان خلائق شرية محضا ولكن يوجد من خلائقه ما اذا غلبت عليه وأسيء تصرفها فلها ربما تؤدي الى عواقب وخيمة فاذا سأل سائل هل يجب اعدامها اجبته ليس هذا من رأيي لانا مع تسليم امكان الوصول الى هذه الناية نكون قد خالفنا مقتضى القطرة مخالفة ظاهرة وانما الذي ينبغي علينا عمله هو معارضة تلك الفرائز بمشارب وأذواق أخرى .

اجد في نفسي ميلا الى اعتقاده انه لا يوجد طبع مهما كان فساده الا وقد انطوت فيه وسيلة للخلاص منه فلوان القائمين على الترية حذقوا في التدرج بتلك الوسائل لمكافحة الطباع السيئة ومعالجة الاخلاق الرديئة في الوقت المناسب لذلك لحفظوا على المجتمع الانساني كثيرا من افراده الذين خسروا خسرانا ويدا في السجون ومعاهد العقاب بالاشغال الشاقة ولست أضرب لك تايدا لهذا القول الامثلا واحدا أقتبسه من مذكراتي الخاصة : حدثني لص انه اتزق ذات ليلة في ملهى موسيقي فجلس على احد مقاعده لاليسمع المغنين بل ليرقب فرصة تمكنه من سرقة ماعساه

يجده في جيوب مجاوره فان هذا الامر كان مهنة له ولكنه كان هو المسروق في تلك الليلة لانه كان ذاكلف بالموسيقى فلم يكن الا ان سمع أول رنة للكمنجة حتى أحس بأن عقله قد سلب ولما انشأ المغني دوره^(١) يعني صار الى حالة اسوأ من ذلك لقنائه عن نفسه فيما وجدته من اللذة في ذلك اللحن المعروف بلحن الشيطان روبرت الذي في الفصل الخامس من تلك القصة الثانية حتى انه ليخيل له انه لا يزال يسمع رجع صدهاء وجملة القول انه نسي الاشتغال بمهنته تلك الليلة فلما كان مساء اليوم الثاني عاد الى ذلك الملهى نفسه عاقد ايته على ان لا يفتن يفتن البحر^(٢) ولكنه في هذه النية لم يحسب حساب نزله الذي بين جنبه أعني ميله القطري الى سماع الالحان فخرج في هذه الليلة أيضا ممتلئ الاذنين صفر اليدن ومن أجل هذه الخلية أقسم ان لا يعود فيضع قدميه حيث يكون المنشون قائلا انه ان فل خسر ميله الى حرفته وهو قول دال على قسوته واجترائه على القباح .

الاهواء الفاسدة في الانسان هي قوى مستبدة يمشاغوها القطري او المكتسب علي أن تملك قياده فتتلب علي ما فيه من ضروب الوجدان او الافكار فن البديهي ان هذه الاهواء هي التي يجب ان تقاومها الترية من اول النشأة وهذه المقاومة يصح ان تكون على طريقتين اولاهما

(١) دوره هو جيلبرت لويس مغن فرلسي شهر ومعلم لهن التناء ايضا وله فيه تاليف (٢) بنت البحر في اساطير الاندمين هي ذات خيالية نصفها الاعلى نصف امراة والاقل نصف سمكة كانت تفتن السانحين بلذب غنائها فتجذبهم الى شباب صبة حيث يهلكون والمراد هنا المغني قفي الكلام استتارة

الرجوع الى انواع التلية التي تشغل الطفل عنها وتصرف ذهنه الى غيرها كما سبق لي يانه وثانيتها جعله بمزل عن البواعث الخارجية التي تهيج من غرائزه ما يغلب على الظن ان في تحريكه وبالا عليه فان في بعض الاشياء شيطانا رجيا كما ستعلمين من حادثة جرت في ايقوسيا^(١) اقض عليك خبرها لنفسي ما أريده بالبواعث الخارجية التي تهيج الترائز: وهي أن امرأة عليها سمة الاحتشام والحياء دخلت أحد حوانيت الطرّف فلما انتقت ما ارادت ابتياعه وجاز وقت دفع الثمن وكاف في نفس طالمة كريم ساعة رابيه^(٢) اخرجت من جيها ورقة مصرف (بنك) قيمتها خمسة جنيهات انكليزية فلما نقدها كاتب الخانوت لم يلبث ان عرف تزورها فبهت المرأة المسكينة واخرجت له أخرى لكنها لم تكن باحسن من الاولى فارتاب الرجل في امرها وسلمها الى الشرطة ولم يكد التحقيق يأخذ مجراه حتى ظهر انها كانت خادمة في بيت استوجبت احترام اهله اياها بما لها من حسن السيرة والصدق في الخدمة وان الاقوسي الذي كانت في خدمته كان قبض من احد معامليه قبل هذه الحادثة يضع سنين هاتين الورقتين المزيفتين وأخطأ في عدم تميزهما لتعاسة حظ هذه المحدودة وانها لاعتيادها دخول حجرته في كل صباح للقيام بمقتضيات الخدمة كانت تراهما مختلطتين باوراق قديمة فلم تعبأ بهما كثيرا

(١) ايقوسيا جزء من الجزائر البريطانية (٢) رابيه هو كاتب قصص فراسي مشهور واسمه فرنسيس ولد عام ١٤٩٥ ومات عام ١٥٥٣ م قالقق له ان حل في نزل وجلس ياكل مع جماعة فلما جاء وقت الحاسبة على ثمن الاكل لم يكن معه ما يدفعه في حصته فخرج صدره وكان الساعة كانت دقت الربيع اذ فاك فغضب بوقته هذا المثل لنحس الطالب

اول الامر ولكن لما تكرر حضورها أمام بصرها من يوم الى يوم ومن اسبوع الى آخر ومن شهر الى تاليه انشأت تمنى النظر فيهما وكان هاتين الورتين اللتين كانت تحالهما على بلاهما صحيحين كانتا ترنوا اليها من ظرف خفي وتخدعها وتاجبها بنصائح ذرية فرفضت بايديء بدء فكرة اخذها وابعدتها عن نفسها فراسخ لكنها لم يبق في وسعها ان تكف النظر عنها متى وجدت في الفرقة التي هما فيها ثم انها في ذات يوم لمستهما يديها وبسطتهما وأخذت قلبهما ثم ردتها فوراً الى اضبارة الاوراق البالية التي كانتا فيها كأن فيها ناراً كانت تحرق اصابعها وما زال بها هذا الاغراء حتى غلبها واوقصها فيما علمت .

فاذا كان هذا تأثير الاشياء في الكبار فما ظنك به في الصغار نعم انهم والله الحمد ليسوا كلهم لصوصاً وفوق ذلك قلما تعرض لانظارهم اوراق المصارف صحيحة او مزيفة ولكن توجد عدة من الخلايق الاخرى التي بهم المربون ان لا يقووها فيهم بنظر ما يوقفها من الاشياء فان رذاثنا وفضائلنا ليست مجرد معان ذهنية بل لها بالخارج ارتباط قوي فهي تطابق فيه امورا واحوالاً لا يتفق بها تأثيرها وعنها انفعالاتها . فالشراهة مثلاً تتحرك في الانسان بنظره الى الطعوم وشبه روائعها والغيرة تثيقظ فيه بسماعه ما يقال لغيره من رقيق الكلام ورؤية ما يامل به من صنوف الملاطفة . فاول واجب على المربي هو البحث عن طبع الطفل ومعرفته والواجب الثاني هو ان يقطع عنه مواد الفتنة اغني البواعث المادية التي تتخذ مشاعره ذرائع لاغراء طبائعه السيئة وانارته فلكثير من الاطفال الحق في ان يقولوا للقائمين عليهم ناسدناكم الله لا تدلونا بمرور .

ثم لا ينبغي ان يعزب عن ذهن المربي هذا التاموس القطري وهو أن الطبايح والفرائز كما أنها تقوى وتنمو بالممارسة هي تضعحل وتزول بدمها فيه نملك قم بعض المشارب الشديدة التي تظهر في الطفل على اذواقه القطرية الاخرى ونعنها من بلوغها غايتها. فا كبر عمل للانسان في اصلاح نفسه منفردا هو مكافئة ما يتغلب عليه من سيء الاخلاق ووردي الطبايح كما ان اجل سمي في اصلاح شأنه مجتمعا هو ردع المتدين وكسر نخوة الطغاة الظالمين

كأنني بقاتل يقول هل يكفي في تربية الطفل ما ذكرته من جعله بمزول عما يثير فيه غرائز الشر وايجاد التوازن والتساوي بين طبائحه؟ فأجيبه لا شك في عدم كفاية ذلك فان طريقة التربية هذه سلبية والواجب علينا هو أن ننبه في الطفل بمجرد ان يشب ضروب المحبة وعواطف الخير وقبل الخوض في هذه الطائفة الجديدة من المسائل يجب علي ان ابحت أولا فيما يتخذه الناس من الطرق عادة في تربية طبع الطفل كحمله على الامتثال المطلق وتخويفه بالمقوبات وترغيبه في المكافآت وكقوة القدوة والاعتقاد الديني وقواعد علم الاخلاق وأسائل نفسي عما تساويه هذه الحيل المختلفة . اه

الرسالة التاسعة

(من اراسم الى هيلانة في ٢ يونيه سنة - ١٩٥٥)

ضرورة استعمال السلطة في سياسة الاطفال والتعجيل بالكف عنها متى يفسر ذلك وبيان ضرر قهر الطفل على الامتثال

لامراء في لزوم الاستماعة بضروب السلطة المطلقة في تربية الاطفال

إذا كانوا حديثي السن جدا رعاية لمصلحتهم فيؤمر الطفل منهم بالاتقاع فيقبل ويقل كذا فيفعل وينهي عن الانطلاق الى جهة كذا مع قرن هذا النهي بفعل يحول بينه وبين الذهاب اليها فلا يذهب. مثل هذه الاوامر الصريحة التي تصدرها الام لولدها مع تلطيف شديدا بنشئة الصوت فيها ومباشرة اتماردها بما بنفسها مما لا بد ان يقبل عندها فيه لانها اتما تخاطب بها ذاتا مجردة من العقل، على أن الافضل التعجيل بالكف عن الالزام والقسر متى صار ذلك ميسورا .

قهر الطفل على الامثال والزامه إطاعة الاوامر يستلزم حتما اخذ وجدان التكليف في نفسه خصوصا إذا طال امر ذلك القهر فانه اذا كان غيره يتكلف الحلول عمله في الارادة والحكم المطلق على الخير والشر والانصاف والجور لم يبق له حاجة في الرجوع الى وجدانه واستفتاء قلبه وعسى ان لا يكون هذا شأنا مع «اميل» لان الحلول عمله في عمله اعني ازامه اتباع اوامره تميمت فيه قوى عزيمته الشخصية فن أجل ان يكون له قيمة حقيقة يجب أن يصير خيرا صالحا باختياره لا رغم الله وان تكون افعاله صادرة عن ارادته واود كثيرا ان يكون من صفه طارفا بخصائمه وفنائمه ليزيد في الاولى ويتجرد من الثانية بتقدمه في سبيل الحياة. فلينا اذن ان لا تنامي من اول الامر عن حقيقة ولا يتناطيه وحدودها فان الطفل لا يصير صالحا بعمل الخير بل يكون كذلك بنفسه وكل ولا يتنا في تربيه يقتصر في ارشاده الى استخدام وجدانه ويجب علينا أيضا في سبيل ارجاعه عما يقع منه من المفوات في سيرته ان نقتنه بمضرة الاشياء القبيحة بما في تلك الاشياء من البراهين القاتية على ضررها لابلنا من الحبيص

(الترية الاستقلالية) مضرة الترية بالالزام بالتقليد وفائدتها بالحرية والافتقار ١٤٥

المتسلسلة ولو اتى اسمي في الحظ فتوليت تربيته بنفسى لما طالبته بطاعتي فيما أمره به بل متى تمكنت من مخاطبة عقله نصحته بأن يسير على مقتضى القوانين التي تجري عليها شؤون الكون المعنوية وحوادثه المادية .

يجري معظم الآباء مع ابنائهم على هذه الطريقة في الاستدلال وهي « احضد صدق ما أقوله لك وافعل ما أمرك به وسأثبت لك بعد ذلك أنه هو الحق والعدل ، وأنا لا أسير عليها مطلقا بل اجتهد في اقتناع «أميل» بأن الأمر الذي أنصح له باتباعه أو اجتنبه هو حسن أو قبيح لا لاني أراه كذلك بل لانه قد يكون مفيدا للناس أو له أو مضرا بهم وكأني بك تقولين :إن ذلك يقتضي ان يكون للطفل المربي مزايا عقلية خاصة به يقل وجودها في غيره من الأطفال . فاقول كلا بل لا يقتضي الا ذوقا كبيرا وبساطة كلية فيمن يتولون تربيته وتعليمه فليس الذي يؤثر في ذوق الأطفال السليم هو كثرة الكلام الذي يرمى به جزافا او طول الشرح في القول وانما الذي يؤثر فيهم هو حسن النيات ونبل المقاصد لانهم اقوى بصيرة مما توهمه ألف مرة .

الطاعة الصادرة عن حرية واختيار رفع طبع الطفل ، والاذعان الناشئ من القسر يحطه ، فلام ومعلم المدرسة كلمة يقولانها عن الطفل المنيد العاصي لاوامرها وهي قولهما « سأذله » والحقيقة هي أن الناشئين على طريقتنا الفرنسية في الترية مذللون دائما . ثم قد يقال ان في اتباعها مصلحة للاحداث والمجتمع الانساني ولكن سائس الخليل له ايضا ان يقول للعصيان الذي يروضه « لا تجزع فاني انما افعل هذا بك لمصلحتك » على ان اطلاق

(١٩) الترية الاستقلالية)

الترويض على الحصان اصلح من اطلاقه على الانسان لان هذا الحيوان لا ينحصر بترويضه بالعجم والمهراز الاحدته الوحشية وأما الانسان فانك اذا اخذته بالقهر وسسته بالارغام والقسر تذهب بحب الكرامة من نفسه، وتبخس قيمته في نظره، على ان الخوف وازع ضعيف فانه لا لص ولا فائك الا وهو يرجو النجاة من العقوبة على جريته حال ارتكابها ولا طفل يعصي ما يأمر به قيمه ومعلمه او يعمل الشر الا وهو يتخيل في نفسه مهارة في الخلاص من تبعة ذلك فاذا نجح في هذا ولو مرة واحدة يحمله هذا النجاح على الثقة التامة بنفسه في خداع القائمين بتربيته وتهذيبه ومواربتهم، والطفل الذي يامل بالقسوة ويؤخذ بالعقوبة يستجم قواه ويستجن بكبره وعناده على حقارتها ليقاوم سرآ حملتناطيه بولايتنا المنوية. لا شيء اسهل على الوالدين من إلقاء نير استبدادهما على عنق الطفل كما أنه لا شيء اصعب عليهما بعد ذلك من استرداد ما يفقدانه من ثقتهم بهما ومتى شعر بأنهما يسوسانه بالهوى والاستبداد لا ينحصر لهما الا بالضبط والالزام وفي هذه الحالة ترى عليه امارات الاتقياد والطاعة ولكنه يطوي جوارحه على نوع من التذمر والعصيان يستره الرياء وتترقب ارادته اذا انقبضت في ظل السوط الوقت الملائم لاستعمال الخداع والمكر فان الخداع هو سلاح الضيف يمدد للاحتماء به من شر القوي ولكون الطفل عاجز عن مكافحة أهله تجده يبحث دائماً عما يخلصه من ولايتهم وطالما عجبت من خبثه واجترائه على الاختلاق في مثل هذه الحالة فان كثيراً من الاطفال لا يبلغون السابعة والثامنة من عمرهم حتى يحاكوا في المكر والاحتيال اسرى

بلوث^(١) واسقاييني مولير^(٢) بل وفيجارو بومارشيه^(٣)
ومن عواقب القهر الوحشية انه يفيض ينبوع الفرح والسرور في
نفوس الاطفال فما شبه الطفل المحروم من حريته بفصل الربيع الذي
لا تشرق فيه الشمس التحسين أن هذه العواقب تنتهي بانتهاء سن الطفولية
فلا يكون لها أثر في مستقبل حياة الطفل ؟ كلا انني لاعرف لاول وهلة
من رؤية الرجل ما كان من نعمته او يؤسه في طفوليته . ترين الذين
يربون بالقهر جبناء عابسي الوجوه كاسني البال ويكون لذلك ظلمة في
صقلهم وعصل في طباعهم (اي اعوجاج بصلاية)
وأنا أسأل الله (سبحانه) ان يخلصنا من المتعلمين والمعلمين ، فانهم
هم الذين يفسدون اخلاق الناشئين .

الرسالة العاشرة

(من ارسم الى هيلانة في ٣ يونيه سنة - ١٨٥)

وحوب اجتناب تخوف الطفل بالعقوبات الالهية والحوض معه في المسائل الدينية
وتركها له لينظر فيها متى كبر بفكر خال من المؤثرات
أظن أن ما ينسب للاعتقاد الديني من التأثير في طباع الناس

(١) بلوث شاعر هزلي لا تمتح برع في اشعاره زمن الحرب البونية الثانية
وكتب عشرين رواية كان من الممثلين في بعضها جماعة من الاسرى جعلهم مظهر
الحبث والحناع (٢) اسقاييني موليرهم اشخاص من الممثلين في بعض روايات مولير
الكاتب الفرنسي الشهير جعلهم غواثا للدسائس والحجائن (٣) فيجارو بومارشيه اشخاص
من الممثلين في روايات الكاتب الفرنسي الشهير بومارشيه طاهم بتجليل الدسائس والفتن

واخلاصهم مبالغ فيه كثيراً^(١) وعلى كل حال نقول ان التصديق بأن الانسان يوفى جزاء أعماله في دار أخرى بعد هذه الدار يمرض صاحبه لانواع من خيبة الآمال تكون آلامها صعبة الاحتمال فانه اذا هبت عليه اعاصير الشبه في مستقبل ايامه فزعزعت اركان عقيدته التي بنيت عليها الفروض

(١) حاشية المترجم: معظم ما كتبه المؤلف في هذه الرسالة غير مسلم وهو يدل على ضعف يقينه بدينه وعدمها كقائه يكاليفه التي لا يبتغيها الا من الأمور التي جرت بها العادة وكأنه لم يلقه خبر الامم التي وصلت بدينها الى أوج الكمال النفسي وغاية التقدم الحسي فأى شيء أخرج الأمة العربية مثلاً من ظلمات الجهل الى نور العلم ومن دثائل التوحش الى فضائل المدنية سوى دينها القويم الذي جاء به الرسول الكريم؟ ولست ادري كيف ان الاعتقاد بالدار الآخرة وما يكون فيها من الثواب والعقاب يدعو الى خيبة الآمال؛ لاشك ان القائل بهذا منكرب لبعث وهي ضلالة جره اليها التعطش في النظر كما جرح اليها كثيراً من أمثاله. ولا ارأه الا مبالغاً في اقتفاده على بعض المسيحيين ما يصدرونهم ولا ولا دهم من التهديد بالعقاب الالهي ولا نسلم أن هذا التهديد يكون له من الاثر ما يتوقفه وكأنه يستقد ان الله سبحانه لا يتصف الا بالرحمة والاحسان وينبؤ عنه عما وصف به نفسه من القهر والجبروت والانتقام وليس الامر خاصاً به بل قد لاحظته فيما كتبه غير واحد من أهل النظر وهو خطأ ينبغي بدل عليه العقل والنقل وترجيحه تخويف الاطفال بالاعوال المشعوذة على تخويفهم بالعقاب الذي أعد الله للخالقي أوامرهم لليلة التي ذكرها من خطئ الرأي فيما أراه لاطلاقه القول فيه دون تهيبه بسن معينة لأنه لا ضرر على العقل المعيز من تهذيب من غضب الله عليه إذا خالف أوامرهم مادام انه يرغب أيضاً بفيل رضاه ورحمته اذا أطاعها. على ان عبارة المؤلف في تمثيل هذا الترجيح بينة القضاة لا تلقى بحكم الربوبية ثم أي ذنب للأديان التي لا يؤمن بها اربابها أو يكون بايمانهم بها ناقصاً فيدعوهم الى تحاميلها والحذر منها ووصفها بأنها «اضرار الأديان بكرامة الانسان» الا ترى أن اقوام دين وأصح في نظر العقل وأدعى الى سعادة الآخذين به وقلائهم قد تحول دون الجري على صراطه غلبات الهوى وعبادات الضلال فيقع اربابه في مهاوي الوبال فكيف تلقى بمة ذلك عليه؟ اللهم ان هذا بيتان عظيم فانه لا دين الا ما أرسلت به وسلك وليس فيه الا ما يرفع شأن الانسان ويصله أن يضع نفسه من ذروة الكرامة والمجد

والواجبات فلا تلبث دعائهم تربيته الاولى ان تهار انهارا تاما فكيف نرجو اذن في هذا العصر الذي ثارت فيه الشكوك واطلقت حرية النظر ان لا تؤثر عوارض الشبه في عقائد الطفل اذا كبر وهي اما تفرغ في حقه حال صغره افرافا وتلصق به لصقا ان صح ان يقال ذلك .

فالذي اتماه «لا ميل» هو ان يكون له وجدان مستقل عن الايمان وليس يهدأ لي بال ولا يطمئن لي قلب على سلامة شرفه وتهذيب نفسه الا بمحصل هذه الامنية .

كثيرا ما سمعت بعض المسيحيين اذا فحصى اولادهم أو امرهم يهددونهم تهديدا وحشيا وهم في شدة حنقهم بقولهم لهم سيعاقبك الله ويهلككم وكنت كلما سمعت منهم ذلك قلص جميع دمي من عروقي الى قلبي خيطا ونمما . فليت شعري هل الاستغانة باحكم الحاكمين على تنفيذ عقوباتنا السافلة في الاطفال والاستصراخ بالذات العلية لتشنفي غلنا بالانتقام لنا منهم واقتضاء فعل الشر من الله ليسكن بذلك وجدنا عليهم هل كل ذلك هو ما يعبر عنه بتأسيس علم الاخلاق على الاعتقاد الديني ؟

==حاشية أخرى للنار : أبان كلام المؤلف عن عدم عنايته بالدين كما تقدم في المامش ولكن لهوجا في شيء واحد وهو تلقين الطفل كثيرا من أمور الدين في وقت لا يقل منهاشياً فإما تكون الكلمات يتادها لسانه ولا يكون لها أثر في نفسه مثال ذلك الايمان التي يحلقون بها امامه او يكلفونهما لحلف بها ومنها التخويف الذي ذكره فاذا كبر وفهم معاني ما تلقنه بالمامة والمباشرة تكون ضد العمل كسائر العادات التي يغفلها من غير ملاحظة معناها وبدون تأثر بها بخلاف ما اذا كان لا يلتقي اليه شيء من أمور الدين الا اذا استعد لفهمه وتدبره ولذلك حكمت الشريعة الاسلامية بان لا يعلم الطفل الدين (أي العمل بشيء منه) الا في سن التمييز ولا يكلف هو شيئا منه الا اذا بلغ ورشده

انا لا اجيز في اي حال من الاحوال الاستعانة في تربية الطفل بالخوفات الالهية بل افضل تهديده بالاغوال ومشوهي الخلق من الناس على جمل الاله ذاتا مزجة بالتهديد بالاغوال والمشوهين يتمد فيه على روايات خيالية يزول وهما في يوم من الايام بتقدم الطفل في السن واما التخريف بالله فيغنى منه ان يتنقش مبدأ الحياة العامة في مخيلته من صوره على صورة طاغية او غول

كأني بك تقولين انك لم تختبر من امثلة التربية الدينية لتوجيه انتقادهك الا اردأها واحقها بالظن فاقول نعم ولكن هذه التربية على كل حال فيها عيب شنيع جداً وهو إلزام الناس في سيرته باعمال لا يدرك عليها فلو أنني قلت للطفل يجب عليك أن تكون مؤدباً عاقلاً لتكون محبوباً عند الله لكان ذلك مني بلا شك إلغازاً وتعمية لانه لا يعرف ما الله ولا يعرف علامة يميز بها ما يرضيه وما يفضيه واما ان قلت له يجب عليك التزام الادب لتحبك أمك فانه يفهم هذه اللمة أكثر من سابقها بكثير .

من تكلم في الدين مع طفل حديث السن جداً فأنما يريد منه أن يفسد معنى ما يؤديه اليه من الافكار الدينية ويقلب المراد منها فلو ان الام أشارت يدها الى السماء دلالة لولدها على انها هي عل الذات الذي يجب أن يتوجه اليه بدمائه لتوم ان هذه السماء الدنيا المادية هي آلهه . أنا أعلم ان كثيراً من الآباء لا يهتمون بهذا الامر كثيراً ولا ينظرون فيه نظراً بلينا ولكونهم ممن يشكون في كل شيء تربيتهم يلزمون أولادهم باداء بعض الاعمال الدينية التي لا يؤدونها هم انفسهم او انما يؤدونها امامهم فقط فكأنه لا شأن للصواب والخطأ في حق هؤلاء الاطفال ولا نتيجة

لها وان ام شيء في حقهم هو ان تكون با كورة اعمالهم في أول حياتهم اتباع ما جرى عليه الناس من العوائد مع ارجاء النظر فيها الى المستقبل. فقتل هؤلاء الآباء يتسببون في افساد وجدان ابنائهم وقوتهم الحاكمة بحقهم وطيشتهم او عدم اكتراتهم بشأنهم ^١ فانما اتحاى الاديان التي يكون شأن الآخذين بها فيها كشأن من لا يؤمنون بها بالمرءة أومن لا يؤمنون بها الا ايماناً ناقصاً فلها أضر الاديان بكرامة الانسان ^(١) . فاحتراما «لاميل» ولطائفة من المعاني التي يجب ان ينظر فيها متى كبر بفكر خال من التأثير .بغيرها أود ان يجنب في تربته زمن طفولته الخوض في المسائل الدينية فانما مؤمنون على عقله وعلى حرية ضميره ومسؤولون عن ذلك فاذا نحن نجلنا بحرمانه من حق النظر فقد قلنا امامتناه.

(١) يقول محمد رشيد ناسر الكتاب: انه يحامى الاديان التقليدية التي لا يؤمن بها متسلحوا وإلحامي جنسية لهم ويكونون كلهم كذلك وما يؤمن بها متسلحوا إلحاماً ناقصاً وفي الدين الذي يمكن أن يؤمن به اصحابه إلحاماً واسعاً ويكونوا منه على بصيرة كما قال تعالى لئيبه محمد صلى الله عليه وسلم « ١٢ : ١٠٨ قل هذه سبيلي أدعو الى الله على بصيرة أنا ومن اتبعني » ولعل المؤلف كان يظن ان هذا النوع من الدين لا وجود له فذلك لم يذكره هذا الدين لا يحرم علي اصحابه شيئاً الا اذا كان ضاراً بجسامهم او ادواهم او عقولهم او أموالهم او أعراضهم فهو يرشدك الى ان تمل كل ما تأمر به الطل وتماه عنه بمنفعة الأمور به ومنفعة النعي عنه مع اعلامه عند ما يقل ويرشد بأن له حياة بعد هذه الحياة أعلى منها وأشرف لا يبعد فيها الا من ارتقت قوسهم بالايان والفضيلة والاعمال الصالحة ولا يشقى فيها الا من سفلت قوسهم بالوثنية والرفائل والشرور » ٩٤ : ٩١ قد أطلع من زكاه ١٠ وقد خاب من دساحه » فانما كان كتاب هذا الدين يمل الاوامر الادبية وغيرها والتواهي عامة بالمصالح والمنافع ودفع المضار والمفاسد فكيف لا يبيح ذلك العربي ؟ يقول « ٤١ : ٤٣ » ولا تستوي الحسنه ولا السيئه ادفع بالتي أحسن فانما الذي ينك ويه عداوة كأنه ولي حميم » فيهديك الى ان تقول « اطيع أمك لتطيعك »

الرسالة الحادية عشرة

(من اراسم الى هيلانة في ٣ يونيه سنة - ١٨٥)

يان عدم فائدة اصول علم الاخلاق في التربية

معظم من كتبوا في علم التربية يبالغون باصول علم الاخلاق ويرفعون من شأنها وانا مثلم أعتقد ان المواظ الحسنه وقواعد التهذيب المفيدة قد تبث الزائهم في بعض الاحوال على القيام بصالح الاعمال ولكني لا اعتقد ان ما يلققه الناشئون منها من افواه معلمهم في دروسهم يغير طباعهم تغييراً حقيقياً وهيئات ان اصول عليها في ذلك فالتا ترى كل يوم في المجتمع الانساني أناسا من الظرفاء الاكياس جفاة ظف القلوب على انهم لم يجرموا من النصائح العامة الداعية الى التحاب والترامح المرغبة في لغة الاتصاف بهما فما من فليبق او شرير او بخيل الا وقد سمع الف مرة من السنة الوعاظ قولهم « كن حكيما مهذباً تكن عزيزاً متقبلاً »^(١) لا تجعل بغيرك مالا ترضي ان يفعله بك^(٢) « لا تجعل لحطام الدنيا حظاً من قلبك »^(٣) الى غير ذلك من النصائح والحكم .

(١) الحكمة وارادة في امثال سليمان عليه السلام في التوراة بهذا النص وهو « الرجل الحكيم في عز » (٢) نص الكتاب المقدس في هذا النص هو « كما تريدون ان يعمل الناس بكم افعلوا انهم ايضاً بهم هكذا » راجع من الببيل لموقا الاصحاح السادس والعدد ٣١ (٣) نص الكتاب في هذا النص هو « لا تكتزوا لكم كنوزاً على الارض حيث يفسد العوس والصدأ وحيث يتعب السارقون ويمسرون بل اكنزوا لكم كنوزاً في السماء حيث لا يفسد عوس ولا صدأ » راجع الانجيل ١٦ و١٩ و٢١ من الاصحاح السادس من انجيل متى .

الأنجيل كله مواعظ رائقة وامثال شائقة طيت شعري من ذا الذي يراعيها؟ هل تخدمين كثيراً من الاغنياء اتفقوا جميع اموالهم على الفقراء بعد سماعهم آية « ان دخول الجمل في سم الخياط ايسر من دخول الغني في ملكوت السموات »^(١)

هل تلاقين ولو في القسيسين انفسهم عددا كبيرا ممن يفضلون عبادة الله (سبحانه) على عبادة الدينار والدرهم؟ هل يرضى أوائل الناس أو الذين يعتبرون انفسهم كذلك ان ياملوا معاملة الاواخر؟ هل يسهل على الحكام ان يتقبلوا محكومين؟ كلاب نرى علماء الدين يناطون في فهم نصوص الكتاب مخادعين وجدانهم غاشين ضمائرهم وما أكثر ما يؤثرونه منها مختلصا من قضائهم عليهم وفرارا من عواقب الاخذ بصريحها .

جاء المسيح يدعو الى السلام في كل قول من اقواله فهل رأيت الممالك أصبحت اقل قتالا؟ ندب الى التآخي بقوله الانجيل « كلكم اخوان »^(٢) فهل هدم هذا القول دعائم الاستعباد وعما من النفوس ميلها الى التسلط؟ توعد من يصلب سيفه بنيا وعدوا تأبوا لهلاك فقال مامضاه « من سل سيف البني به قتل »^(٣) فهل ردع هذا الوعيد من كان يدمر الحول والقوة عن انتهاك حرمة القانون بالبغي والفساد في الارض قال « من أخذ قيصك

(١) راجع العدد ٢٤ من الاصحاح ١٩ من انجيل متى (٢) لوقا ١٢ من انجيل متى (٣) راجع العدد ٢٣ من الاصحاح ٢٣ من انجيل متى (٤) راجع الاصحاح ٢٦ من انجيل متى (٥) راجع الاصحاح ٢٦ من انجيل متى

فأعظم رداك^(١) فلوان أحدا منا معشر الفرنسيين المتشددين في التمسك بالدين اتبع هذا الامر وجرى على نصه حرفيا السجن في شارتون^(٢) خصوصا اذا كان له من اقاربه وارثون .

لم يختص المسيحيون بهذه المواقف الحسنة فان لليهود ايضا والصينيين والفرس كتباً فيها حكم بالغة ، وكلم نابغة ، ولكنهم لم يصيروا بها أحسن منا حالا فانه لو كان يكفي في تحسين احوال الناس وتهذيب نفوسهم وجود كتاب مفيد في علم الاخلاق لكانت الدنيا قد بلغت غاية الكمال من زمن طويل لانها والحمد لله لم تخل من علماء الاخلاق يوما على اننا لانسمع في جميع ارجائها الا أصوات آلام المنكوبين والمكروبين ، وتحريق الأرم من المقهورين المتغيظين .

أرى انه لا ارتباط بين مذهب المرء وبين عمله غالبا الا في الخيال والوم فلو أن الخير كله والشركه كان كل منهما بمنزل عن الآخر في مجرى الحياة وسباق اعمالها لسهل على الناس الحكم فيما اختلفوا فيه من آرائهم ومذاهبهم ولا تقطع من بينهم سبب الخلاف بأسرع ما يكون ولكن هيات ان يكون الامر كذلك وقد علمت انه لا يعمل منهم بطله الا الشذاذ انظري الى اصول الاخلاق الانجيلية مثلا تجدني ان من لا يؤمنون

(١) جارة الكتاب هي : « ومن أخذ رداك فلا تمنعه ثوبك أيضا » راجع الانصاح

٦ والعدد ٤٩ من انجيل متى (٢) شارتون اسم لقريتين من قرى فرنسا احدهما تدعى شارتون لوييه وهي أشهر قرية في إقليم السين بقضاء وواضة على نهر مارن والثانية تسمى شارتون سور لوستر وهي أشهر قرية في إقليم شير بقضاء سانت ارمونوت روند وفي الثانية مشتمل للمجازيب

بألوهية المسيح هم في الغالب اكثر اتباعا لها ورعاية من اتخذوا الايمان بتلك الالهوية مهنة لهم .

أنا لا اعني بجميع ما قلته هنا ان علم الاخلاق لا فائدة له في التربية وانما الذي اريده بهذا الكلام هو أن حسن ما لهذا العلم من الاصول في الدنيا بأسرها لا ينشئ رجالا كثة مهذبين وقد فهم ذلك حق الفهم واضمو الشرائع فمزوا مادون من تلك الاصول في الكتاب بأوضاع تامة للتواب والمقاب ثم ان الطفل لا يستفيد مما يلقي عليه من دروس الاخلاق الا اذا كان من الاستعداد والكفاءة بحيث يقدر اسباب اعماله وعواقبها فأتى له اذن ان يفهم هذا الاصل الوجداني وقد حجب عنه ادراك مشاعره الظاهرة واشتداد اهوائه وشدة غرائزه ؟ وأتى له أيضا بان يكون جميع ما يراه من الأذى والامثال من شأنه ان يأخذ بزمام عزمته الى الخير ويصرفه عن الشر ؟ وليت شعري هل تجري امه دائما على مقتضى ما ترشده اليه من صالح الاخلاق وجبل الصفات ؟ ترى الوالد يلقي على ولده خطبة طويلة في وجوب مواساة الفقراء والاحسان الى المساكين ثم هو قد لا يلبث ان يلومه اذا اعطى ا فقير درهما من القنصة فهو بذلك يذر باحدى يديه في ذاكرته اصول الانجيل وينقش يده الاخرى على قلبه صور النفاق والرياء (٢٠)

« * » المتار : محمل كلامه ان تعليم الاخلاق والادب قليل الجدوى انا لم يترب الانسان عليها عملا وهنا صحيح ولم توضع اصول التهذيب لاجل الدراسة وانما وضعت ليجري عليها المربون فلما انرا قوله تعالى في وصف النبي صلى الله عليه وسلم « يعلمهم الكتاب والحكمة ويزكيهم » فلم يكتب : يعلمهم بل اضاف اليه التزكية وهي التربية العملية على اصول الخير والفضائل

الرسالة الثانية عشرة

(من اراسم الى هيلانة في ٤ يونيه سنة - ١٨٥)

يان قلة نفع القدوة ومطالبة قصص الحيوانات في تربية الاطفال

ووجوب استقلال طبع الطفل وتعلمه سير الحيوانات بنفسه

يمول علماء الاخلاق كثيرا في تربية الاطفال على قوة القدوة وتأثير الاسوة وانا في هذا موافق لهم ولكن اي ولد يصح له أن يتبعج بأنه على الدوام قدوة صالحة لولده

نحن في الجلة نسي في غش الاطفال وخداعهم بما تزين به لهم من لباس الرياء الذي يحبط في اعينهم احسن مما نحن عليه في الحقيقة والواقع وبما يصدر عنا كثيرا امامهم من الاقوال والآداب المفاخرة كل المفاخرة لمعتقدنا وآرائنا الذاتية وحقيقة الامر انا نقصد ان نربي طباعهم على ما نشأنا عليه موافقة لحسن رأينا في افسنا ورغبة في تحقيق غيرنا بهذا الرأي وان نكسوم من الفضائل ما نطاهر لهم باننا متعلون به ولكن هيئات ان يتخذوا بهذه الجبل ومن ظن بهم ذلك فقد اخطأ في فهم معنى سذاجتهم وصفاء قلوبهم خطأ يئنا ان الاطفال يعرفون كمال المعرفة ما يستبدون عليه في كشف مقاصد آبائهم والوقوف على شؤونهم وهم يدركون بالحدس والتخمين ما يجتهد هؤلاء في كتمانهم واني لاني شك من ان هذا الكتمان وان حوت اسبابه يزيدهم في قلوبهم اجلالا وتعلما .

عاقب والد ابنا صغيرا لم يتجاوز الخامسة من عمره على اكذوبة

قالها ولم يكذب ينهي من عقابه حتى دخل عليه خادمه مخبرا له بأن زائرا
ثقيلا ينتظره في الخارج فقال له ذلك الرجل الوقور « اخبره بانني لست
هنا » نباله من درس يستفيد الطفل منه الصدق والاخلاص .

انا على يقين من ان « اميل » لن يجد فيك الا احسن اسوة واكمل
قدوة وهذا هو الذي يملأ قلبي اطمئنا عليه ولكن أقول لك الحق غير
مداج فيه ولا مدار وهوان غرضي من تربيته ان يكون ذا طبع مستقل
لامفرغ في قالب طبع آخر مهما كان لهذا الطبع من الكمال واذ كرلك هنا
واقعة حضرتي الآن نذلك على اتني محق في قصدي وهي اني رأيت ذات
يوم طفلا في السادسة من عمره راجعا مع والدته من تشييع جنازة وهو
من الاطفال الناجحين المتقدمين جدا على حسب اعتقاد الناس وكان يبكي
أو يتباكى فارتبت في أمره وظننت انه مخطيء في معرفة من جف به لان
المتوفى لم يكن الا ابن عم بعيد له (على أن الاطفال لا يفهمون حقيقة الموت
كما تعلمين) فسألته عن سبب بكائه وكدره العظيم فكان جوابه لي أن قال
« لاسبب سوى اني رأيت الآن والدتي تمسح عينها بمنديلها فبكيت »
فاضحكني منه هذا التأثير التقليدي وان كان صادرا بلاشك عن طبع ساذج
وقلب سليم . لا أريد ان يكون « اميل » مثل هذا الغلام في تأثره بل أوداه
متى بلغ السن التي يرق فيها لمن تصيبه مصيبة ويعطف عليه يكون ذلك
منه ناشئا عن غم كارت ألم بنفسه وحزن ممض يضطرم في قلبه .

هل يجب ان يلحق ما يرى من اعمال الحيوانات وسيرها في حياتها بما
للقدوة من التأثير في التربية وكيف لا ونحن نرى كتاب الامثال عندنا
على بعد مجتمعاتنا من معاهد القطرة تزدان تأليفهم وتردهي ذروهم بما

يودعونهم من سير الحيوانات وأخلاقيها وان العقل من أولادنا لا يكاد يقدر على
التفكير المفهوم والحفظ حتى يحمل على حفظ أسطورة من أساطير لافوتين^(١)
كأسطورة الصرصار والنملة مثلاً . أنا لا أنكر أن في حياة الحيوانات
صبرا كثيرة وطولما شتى يجب علينا تعلمها ولكني أقول إلا ينبغي لهذا
العالم الصغير الذي يحفظ سير هذه المخلوقات الممثلة رواية الكون الكبرى
في مشهده الاعظم أن يعرفها ليهتم بشأنها اهتماما حقيقيا . فكم نرى من
أطفال نشأوا في حواضرنا الكبرى وقرأوا أساطير ذلك الكاتب الشهير
لم يروا في حياتهم تلك المخلوقات التي يحكي لهم قصصها ويمثل لهم أحوالها .
الا قليلا فهم على جهل تام بأخلاقيها وعوائدها . وفي رأيي أن سليمان
(عليه السلام) اعقل من واضعي التماثيل الحديثة اذ قال للكسلان « عليك
بالتعلم في مدرسة النملة »^(٢) فانه دله بهذا الارشاد على يتابع علم الاخلاق
التي تليها على حياضه التي لبعدها عن تلك النماذج لا توجد فيها الاصابة
لا تزوي ظمأ ولا تبرد غلة .

(١) لافوتين واسمه جان دولافوتين من اشهر كتاب الاساطير في فرنسا ولد
في شاتوبري سنة ١٦٢١ ومات سنة ١٦٩٥ م (٢) عبارة الامثال في هذا المعنى هي :
اذهب الى النملة أي الكسلان . تأمل طرقها وكن حكيما « هي » التي ليس لها قائد
او عريف او متسلط وتعد في الصيف طعامها وتجمع في الحصاد أكلها . راجع الباب
٦ من امثال سليمان والاعداد ٦ و٧ و٨

الرسالة الثالثة عشرة

(من اراسم الى هيلانة في ٦ يونيه سنة - ١٨٥)

وان الطريق الى تربية المشاعر الباطنة

اعلمي ان اخص ما يجب الرجوع اليه في انشاء طبع الطفل هو علم منافع الاعضاء واذا كانت هناك وسائل أخرى يستعان بها في ذلك فلا ينبغي اغفالها .

الوليد يرى في أول أمره محبا لنفسه متقبضا عن غيره لضعفه وغيمه من الاختلاط بفعل المربي معه هو أن يمد الى ما وهبه الله (سبحانه) من الفرائض المحمودة الكافلة حفظه فيجعلها أصلا يفرع منه بالتدريج صنوفا من الوجدان أرقى وأشرف من محبة النفس والاقباض من الناس تربطه بأمثاله وتعطف به على أضرابه ولا اعتداد عندي بما تسمي به هذه القوي السامية الطبيعية فلنسماها اواصر او عواطف مثلا وانما الذي اعتد به ويهني ان أقوله لك هو أنها ليست خيالات ولا صورا ذهنية بل هي حقائق ثابتة لها أصول راسخة في نفوسنا وفي الخارج فكل عاطفة من تلك العواطف النفسية لها ارتباط في الخارج بطائفة من الوقائع فالشفقة مثلا توجد عند رؤية آلام الغير ومصائبه ، والشكر يوجد عند الاحسان واسداء المعروف ، وحب الوطن منشؤه الاعتياز على الثواء بالامكنة والانتفاع بما فيها من الاشياء ، ومحبة الناس تنشأ وتقوى بحسن المعاملة ولطف المجاملة .

جميع العواطف الشريفة والسجايا الحسنة وجد في نفس الطفل لكنها تكون كالنبات في طور البذر فالعالم النباتي يملؤه بأواع من البذور ربما لا تنبأ لها ذرائع النجوم والتبت طول حياتها لما يوزها من اشعة الشمس والارض الصالحة للإنبات والماء بنسب مخصوصة . كذلك شأن أصول العواطف والوجدانات الانسانية فلها تحتاج في ظهورها ونموها الى مستقر ملائم ومؤثر خارجي .

كلنا يعلم أن طبع الطفل ينمو بالمؤثرات الخارجية أكثر من نموه بالبواعث النفسية فإن ما فعله امامه من الاقاعيل وما نرى به من الاقاويل هو الذي يبعث فيه الترح نارة والترح أخرى خصوصا في أوائل أيامه على أن ما ننا من التأثير في طبعه مباشرة لا يكاد يكون شيئا يذكر الا ما يحوط به امه من ضروب العناية وما تبديه له من أنواع الخنو والرعاية فانه يدعوه من غير شك الى حبها ولكن الطبع كما علمت يتألف من قوى متباعدة كل التمايز يقتضي كل منها باعثا خاصا - لو وسعني ان أقول ذلك - فليس الانسان ذاتا بسيطة بل هو على ما اعتقد أكثر تركبا في نفسه منه في جسده (١)

المشاعر الباطنة كاللشاعر الظاهرة في كيفية التأثير فالثانية كما تلمين لا تتأثر الا في أحوال وبشروط خارجية مخصوصة لان مشعر اللمس مثلا لا يتأثر الا متى لاق اشكال الاجسام وجهاتها ومشعر الذوق لا يفعل الا بما يقع عليه من الطعوم كذلك الاولى لا تثبت الا عند اجتماع امور واقعية مخصوصة فان حلول الخطر مثلا يولده احساس الخوف ولكنه

لا يمت وجدان الانصاف مباشرة . ورؤية الطفل ما يعمره به اهله من صنوف البر قد تلقى في نفسه وجدان محبتهم والميل اليهم ولكنها قلما توقظ فيه احساس الاحتشام والتواضع . والاحوال التي تحرك في النفس عاطفة المروعة او الشجاعة لا تؤثر في رقة الطبع كما ان الصوت لا يؤثر في العين والضوء لا يؤثر في الاذن فكل مشعر باطني او عاطفة قسية تقتضي شيئا يناسبها ويلانها والطفل كالآلة الموسيقية كله أو تارتتهز اذا نقرت ولكنها لا تهتز اهتزازا حقيقيا الا بما يقع عليها من الاشياء ولا تتأثر بجميع الاشياء على السواء وانما لكل افعال قلبي طائفة منها ثلاثه .

فاذا أردنا مثلا ان تلقى في نفس الطفل الذي في السابعة او الثامنة من عمره وجدان الاحسان الى الفقراء والزمنى ^(١) فإيما والخطابة والوعظ لان أحسن مواعظ الانجيل لا تهديه في ذلك شيئا بل علينا ان نذهب به الى خص حقير يكون فيه شيخ هرم ابلت الايام قواه ونهكت الحمي جسمه وقد رقد على حصير ومد يده يسأل عواده قدح ماء باردو تنظر ما يكون منه في ذلك الوقت فاذا هو لم يسادر بنفسه الى ملء جرة من اقرب مورد وتقديمها بين يدي الرجل المسكين قد حق اليأس منه وأما اذا تحرك الى هذا العمل الخيري فإيما أن نسأله عن قصده به وما يرجوه من الثواب عليه فان في شوب انبعاثه الصالح الى البر بمثل حبة من الفائدة الذاتية افسادا له .

قد بان لك مما قدسته الناية التي أرمي اليها في قولي وهي أنه اذا

كان يوجد في الطفل قوى كامنة تنبئ بالمؤثرات الخارجية التي تدعوها الى الشغوص الى العمل وكان لهذه المؤثرات ارتباط ببعض الامور والوقائع الخارجية فالواجب علينا هو ان نبين فيه هذه الامور تبيينا عواطف الحفاوة والسخاء واحترام النفس والناس والازمة وغيرها من السجاياء الحميدة فطريقة تربية المشاعر الباطنة لا تختلف كثيرا عن الطريقة التي يبنها علماء منافع الاعضاء في تربية المشاعر الظاهرة بل لا يوجد لتربية جميعها الا طريقة واحدة لانها كلها تجري على قانون واحد ليس هناك غيره .

يوجد فرق واحد بين التريتين وهو ان الاتصالات في تربية المشاعر الباطنة وما يولد من الاشياء تخالف ما يقابلها في تربية المشاعر الظاهرة فان الشيء الذي تفعل العين برؤيته مثلا لا تفعل به النفس دائما فلي الام ان تختار نوع الآثار التي تريد أحداثها في نفس ولدها وتجهزها منقولا واشكالا وليس يوزعها في الحقيقة شيء من الاحوال الملائمة لذلك فان حياة الانسان ليست الا مشهدا لسلسلة من الحوادث المؤثرة ترى فيها كل حين آلام تحرك عاطفة الرحمة وعقبات تدعو الى التمدح بالشجاعة وعن أعدت لينتلي بها الصبر ولكن ينبغي لها ان تكون سليمة القنوق كثيرة الخدق في اغتنام الفرص التي تهبطها الحوادث . ثم اعلمي ان الكتب قليلة الجدوى جدا في هذا الموضوع فالذي عليك ان ترجعي اليه في سيرتك مع «اميل» هو قوتك الحاكمة وما يمل به عليك الوجدان من ضروب الإلهام . ولما كان الطفل لا يلتفت الا الى الاشياء التي له فيها عمل كان من الحسن أحيانا ان تدس له فيها الرماقيب (الحيل) لانه حواطة الدائية ولكن ينبغي هنا

ايضا الاحتراس الكلي من ظهوره على ما يتخذ في ذلك من الحيل فان شعوره بخداع المربي له هو الخسارة الكلية .

اخترع المربون انواعا من الرياضة البدنية موافقة لاتماء الاعضاء وخاصة بها . والذي امرضه عليك أنا هو فن من فنون الرياضة النفسية تقوى به الفرائض والاخلاق لان خصائصنا وقائصنا تقوى بالمراس والاعتقاد فالفضيلة تكتسب بالتعلم ولكن هيئات ان تعلم الابحارستها والارتياض بها . وقد جاء في الامثال بطرق الحديد يصير الانسان حدادا ، فكذلك هو لا يكون خيرا الا بعمل الخير فالعمل العمل مادام حيا .

أرجي البحث في قانون الاخلاق الحقيقي لاني لا بد لي من النظر فيه عند الوصول الى محله واكتفي الآن منه بذكر قاعدة في غاية الاجاز والبساطة وهو ان الطفل يصلح طبعه وتمهذ نفسه كلما زالت منه غرائز الآثرة وحلت محلها المواقف التي تأخذ بتياده الى الصالح العام ولكن هيئات ان يكتفه هذا الناشئ اسباب سيرته مع غيره خصوصا معنى الواجب فانه من الغموض والخفاء بحيث لا ينفذ اليه ذهنه الضعيف وغاية ما يمكنه ادراكه هو رضاه عن اعماله ورضى الناس عنها . على انه لما يجده في الاعمال الصالحة من اللذة التي لا تقل عن لذة الاعمال السيئة لا يلبث ان يختار الاولى ويرجحها على الثانية متى ساعدناه قليلا بتوسيط البواعث الخارجية فان الاشياء كما يوجد فيها شيطان رجيم على ما علمت يوجد فيها ايضا في بعض الاحيان ملك كريم فاذا كان بعضها يحرك فينا داوحي الطمع فان بعضها آخر منها يث فينا وجدان البر والخير .

يجب علينا ان نعين الطفل على تربية مشاعره الباطنة ولكن علينا

أيضاً ان نحترم ارادته ولا نفعلها قواي أو تيت القدرة على تدير ما يحتمف «باميل» من بواعث العواطف وعلى مراقبته في سيرته مراقبة تامة وامكتني بالاجمال اختراع طريقة للتربية النفسية نسمو بمقاصده حتما الى الكمال لما حولت عليها في انشائه مهما كان فيها من الحسن فاني ارجو من صميم قواي أن يكون يوما من الايام رجلا خيرا لاجونا خيرا واعيده بالله من فضيلة لا يكون كسبا بسميه وهمته ومن سعادة لا يكون هو الذي حصلها لنفسه فانه ان اوتي عفواً هذه السعادة التي هي الامتياز التميز لن خلقوا لها يكون قد ابتاعها بثمان خال جدا وهو خسارة اختياره . كل فرد من افراد المجتمع الذي أعد ولنا للمعيشة فيه مسوق على الدوام الى الجلاذ والمناوبة في ميدان الحياة فيجب عليه ان يقاوم مقاومة البسلاء آراء الناس وتأثير الاسى وجميع مؤثرات العصر الخادعة والاخرى معرفته قدر نفسه واقدار الناس لان شرف الانسان وفضله مشروطان بأن يكون ذا ارادة تصدر عنها افعاله وما على ان تكدر بعض الناس من هذا الشرط اللازم مادمت أنا مسرورا به فاذا لم يكن للمرء وجود مستقل ووجدان قيم يكون شرف حياته اه

الرسالة الرابعة عشرة

من هيلانة الى ارسم في ٢٠ سبتمبر سنة - ١٨٥

مواقفتها له في طريقته في تربية النفس وبيان ان في التكبر بالقاء التصائح والمواظدة على الاطفال حقا من كرامتهم وبيان ان للاطفال حاسة غريبة يميزون بها بين الحب الصحيح والحب المذموم

اخالي فهمت طريقته في تربية النفس واراها من عظم العمل

المهود الي به والصعوبات التي تترضي في سبيل إتمامه لان أمر الطفل بفعل مايجب عليه فعله أهون بكثير من تصنع الاشياء لايجاد مايمتث منها الى صالح الاعمال. على أنني سأحاول العمل على هذه الطريقة فإني على يقين تام من أن الكلام والنصائح والمواعظ لا تكفي لتهديب الطبع وتوقيه بل قد وصلت من هذا اليقين الى حد أن أحدث نفسي بأنني التبكير بثلثين الطفل بمض المواعظ وايداعها ذاكرته خطا من شأنها ونقصا من قيمتها مهما كانت حسنة مفيدة فانه يسهل عليه بذلك الاعتياد على لمس الفضيلة في الكلام واعتبار الوجدان أستاذ مدرسة .

على اني الى الآن لم ابلغ مع « اميل » هذه الدرجة فاني لو كنت في علم الاخلاق لانيقته بلا شك في غاية العجز عن فهم ماأقوله ولكنه على صغره لهدين كما بدل عليه الخاذه اللب التي يطاها آلهة يخصصها بفرط محبة ومزيد عنايته فلواتني اردت من الآن تسييرا لحوال المقاومة لسنة وفطرتة في بضع سنين لاضمت وقتي عبثا ولما نجحت الا في تبديل تأمله بأوثان أخرى .

لانزال عواطف « اميل » في غاية القصور كما رأيت فاصبت في رأيك على أن للاطفال مهما كانوا صغارا حاسة عجيبة يفرقون بها بين الصحيح من انواع ميل الناس اليهم وعطفهم عليهم والمموه منها فهم يحبون من يحبهم وقلما يشغدعون بفروب الزياء والاستالة وأنواع التدليل والملاطفة ومما يشهد لذلك اني في معظم أوقات زيارتي للسيدة وارنجتون ألاقى عندها امرأة تربلت في شبابه وهي تزعم انها تمسق الاولاد عشقا وتقول لم لم يهب لي الله (سبحانه) ولو ولدآ واحدا وتدعي انها كلما فكرت في ذلك

يكاد يسمى عليها ولكني في رب من أن قلبها كقلوب الامهات لان «اميل» لا يطبق النظر اليها

لامناس لنا من الاعمال بما يحيط بنا من المؤثرات الخارجية كما تقول والا فإلّا السر في أنني أحب التنزه في طريق مخصوص كلما تلقيت مكتوباً من مكاتيبك وكيف ان بعض الاشجار يجذبني اليه ويدعوني الى قهقهة والجلوس تحته في حال ثوران أشجائي خاصة وبماذا افسر ما أجده من الارتباط بين رؤيتي لصخرة وما أحس به اذ ذلك من نقص في عزري ووهن في ثباتي فلا شيء يطابق جميع حالات النفس ويلائمها سوى البحر على ما أرى . اهـ

الرسالة الخامسة عشرة

(من هيلانة الى اراسم في ٣٠ اكتوبر سنة - ١٨٥)

تمامها مع «اميل» بالاصوات ونظمتها انها اصل القنات

لا يزال «اميل» عاجزاً عن التكلم غير أن كلاً منا يفهم مراد صاحبه لان الاطفال قبل أن يصير في مقدورهم اخراج الحروف من خارجها بزمان طويل يعبرون عما يعرفون من القرح والذهشة والخوف والام بضروب من الصياح والصراخ القطري يندرون تخطيء الام في فهم معانيها وهي إن لم تكن لساناً معروفاً قل ما فيها انها لهجة تفصح عما في قوسهم من الوجدانات والافكار وأما في شك من أن الكلام يكون في اعراجه لي عن افعالات ولدي أكثر من هذه الاصوات يأتانا على اني

لا إخال أن صورة أخرى من صور التمييز عما في النفس توافق حالته موافقة هذه لها .

لم يقتصر « اميل » على هذه الهجة بل قد اخترع من بضع أساميع طريقة للمحادثة معي فإذا أراد أن يكلمني عن كلب البيت قلد نباحه بقدر ما في أعضائه الضعيفة من الاستطاعة وإذا حملته جورجية وخرجت به للتنزه على ساحل البحر فانه عند عوده يخبرني بهبوب الرياح وذلك بأن ينفع فيحدث صوتاً مخصوصاً وإذا صادف في طريقه قطيعاً من البقر أو الغنم قص عليّ ما رآه بأصوات أفهم ما يريد به وإني على ما أجده في قصصه هذه من اللذة قد انشأت انقل لحالته وأحدث نفسي بأنني افطمت في اطفاله واسلامه الى الفطرة وأنه ربما كانت عاقبة ذلك حدوث بعض ماهات في قواه النفسية ككون أنا السبب في حدوثها . استفتيت في هذا الامر السيدة وارنجتون وكاشفتها بما أجده من الخوف لانهما لما كانت زوجة طيب كان لها هي أيضاً بعض المراهية في الطب فاجتهدت كثيراً في نحو هذا الفكر من نفسي وفي تسكين روعي وقالت لي إن هذا الامر عام في جميع الاطفال الذين يربون في الارياض ؟

وعلى كل حال فما ادرانا أن هذه الاصوات ليست هي أصل اللغات الانسانية ؟ أقول هذا وأنا عارفة أنه ربما اضحكك ولكن ما المانع من أن الانسان وهو في زمن طفوليته اذ كان يسكن الآجام والكهوف كان يتلمس مبادئ الكلام في ألغاط النباتات وأصوات الحيوانات وغيرها من المخلوقات . اهـ

الرسالة السادسة عشرة

﴿ من هبلانة الى اراسم في ١٠ نوفمبر سنة ١٨٥ ﴾

استنادا لما تعلم «اميل» بالبحث في احوال النباتات

لست أدري أيها العزيز اراسم متى تيسر لي ايصال بقايا هذا المکتوب اليك فقد توالت عليّ الايام ولما قبت الشهور في ارتقاب فرصة تمكنني من ذلك ولا رب في أن ما أكتبه اليك خلو من كل ما من شأنه أن يفر الحكومة وزعيمها فإن أخص موضوع أحب مكاتبتك فيه هو الحديث عن «اميل» وشؤونه وأنت تعلم ان «اميل» ليس من المؤتمرين بالحكومة المنقرين بالخروج عليها على انه لا شيء في عواطفنا وآمالنا يدعو الى ملاحظة أو استوجب مؤاخذه وأنا اراعي في مكاتبي الحياء والاحتشام حتى اني لافضل احراقها على اطلاع غيرك عليها .

هاج غضب اميل صباح اليوم هاجا شديدا بلا سبب معروف ولا بدع في ذلك فانا مع تبجحنا بالعقل والرزاة لانعرف على الدوام علة جزعنا وغضبنا فقد يكني في اساءة خلقنا ان نرى في السماء غيا كرية المنظر أو في ملبسنا اثناء مضايقا او نسمع ذبابة تطن في اذتنا وأيا ما كانت علة غضب «اميل» فان جورجية لما رآته في هذا الهياج قدمت له مرآة جعلتها نصب عينيه فأر ذلك فيه تأثير السحر باسكان غضبه كأنه خجل من نفسه أو خاف من صورته

انا منجزة ما وعدتك به فتجدني الآن أطلع وأبحث وأعمل لا يمكن

يوما ما من تعليم « أميل » وانك لورأتني في هذه الحالة لنكرتي لما صرت اليه من الوقاء والزناة .

انك تعلم اني ما برحت أوق الى علم النبات قتراني الآن من بضع شهور مشتغلة بدروس ازهار الكتان لاني وجدت من ظروف الاحوال ما ساعدني على ذلك فان النباتات الطالمة هنا على رمال الساحل في غاية الكثرة والتنوع على أن لها بالبحر ارتباطا كثيرا ويوجد أيضاً على مقربة من قرية للصيادين اسمها نيولين مغارة شيرة بدقة ورق السرخس النبات على جذعها وجمالها فالظل والرطوبة اللذين فيها يشكلانه بشكل منشعب مشوشة تدعو الى اعجاب الخبيرين باحوال النباتات ولكن لسان حاله ينطق بتألمه ومرضه فهل من الآلام والامراض ما يكسو الصور رونقا وبهاء بينما كنت راجعة هذا المساء من نزهة قضيتها اريادا للنباتين المعروف احدهما ضد النباتين بالقوريجيول الشاطئي والثاني بالارنجيون البحري او لحية التيس ^(١) بصرت يئنت صياد ملتصقة باحدى خوافيئتها تنفخ في زجاج هذه النافذة ثم تكتب بظفر اظفارها الصغيرة اسم مشوقها على ما يظهر في صفة الزجاج من الكلف فاستمالي ذلك اليها وخاطبتها فطمت منها ان لها خاطبا في استراليا وانها ترقب عيئه ولا تعلم متى يجيء لتحظى بقاءه فسي ان يكون ذلك قريبا لاني أعلم ما يقاسيه الانسان من مضض الغرام . اهـ

(١) لحية التيس نبات كورق السكرات لكن يرفع

الرسالة السابعة عشرة

(من هيلانة الى اراسم في ٢٥ نوفمبر سنة - ١٨٥)

تقبله بفت سنتين « لامل »

بعد هذا الانتظار كله قد تمهد احد من تعرفهم بايصال مكتوبي
هذا اليك فاسلمته اليه واستودعته الرياح العاصفة والبحر المضطرب
وحوادث الايام الكثيرة لانه لا يحصى من ذلك ولكني لن استودعها
أبدًا حبك فانه في حيازة مالا يمتريه التحول ولا التقلب
بشرى فقد نبت « لامل » ستان . اهـ

الرسالة الثامنة عشرة

من اراسم الى هيلانة في ١١ يونيه سنة - ١٨٥

يان رابه في تمكر العقل وفي أصل افئاف وفي تعليم الانسان فلاطفال
وسوء طريقة المربين في ذلك

نطع مكتوبك وقله الحمد جميع العقباف التي كانت تحول بينه وبين
الوصول الي وهو الآن بين يدي أرى فيه شملًا من شمس الحرية قد
اتصل بي وها انا ذا ألعظك بفكري في رفئك على شاطئ البحر وابصر

(التربية الاستقلالية) تربية القوى العقلية وبيان ان الطفل يفكر ١٧١

« أمل » من خلال ما تبدئ به من ضروب التأثير والاعمال وإخالي أعرفه .
وباء ، كيف أكون والدا من ستين كاملتين ولا أتمكن من تقبيل
ولدي الى الآن

ترك هذا الاسف الذي لا جدوى له واطاود الحديث معك فيما ينبغي
ان يكون أم ما ينبغي في هذه الدنيا فأقول : إن من اغلاط المشتغلين
بالتربية صرفهم جل عنايتهم في ترويض القوى والمكاثات العقلية وقلة التفاهم
الى غيرها مع انه لا يسعهم انكار ما بينها وبين قوى الادراك الحسية
والنفسية من الارتباط ولكني في هذا المكتوب أحب أن أوجه فكري
الى تربية الادراك العقلي بنوع خاص

كأن بك قولين هل يفكر الطفل ؟ فأجيبك ان ذلك لازم له لانه
حي ولان العلم اذا كان كلما فهد في أسرار حياة النباتات والحيوانات
كشفت لنا فيها بداية احساس بل ربما صبح أن يقال بداية ادراك فكيف
يكون الطفل اذاً أقل حظاً من هذه الكائنات التي هي أضعف خلق
الله (تعالى) ؟ نعم ان حظه في الاسابيع الاولى من ولادته يكون في نظرنا
كالبيداء المظلمة التي وصفها الشاعر اللاتيني بأنها مملكة ضاريت الجن ولكنه
يتدرج في تمييز الاشياء بعضها من بعض والقياس بينها وانتزاع بعض
الاحكام عليها وانك لا تكادين تجدين طفلاً في الشهر الخامس عشر أو
السادس عشر من عمره اذا رأى صورة انسان الا وهو يفكر بأنها
لشخص معروف .

من الاسباب التي تعين على انماء عقل الطفل بعد تربيته بما يحض به
من الاشياء تطعيمه اللسان .

وانا ارجح ماقولته من ان الانسان في عهد طفولته كان يلمس مواد الكلام الاولى في اصوات الكون المحيط به وقد يدلنا على ان هذه الاصوات هي أصل اللغات الانسانية . انجدد في جميعها خصوصاً ما كان منها قديماً جداً من آثار التوافق الناشيء عن التقليد وما أجل مع هذا كلام الانسان وأعظمه . ومن العيب أن اقتصع بقولي : ان اسلافنا التابرين قد جمعوا في بداية نشأتهم الاصوات المبهمة المنتشرة في جميع ارجاء الكون وصيروها لغة فان هذا القول لا يكشف لي جميع ما في كلام الانسان من المعاني لانك تجدون لكل شيء في هذا العالم كلاماً فالمدن يتكلم لانه اذا قر صوت تصويتا يخبر بماهيته نحاساً كان أو ذهباً والحيوان يتكلم لانه يدل في كل حين بما يريه في صوته من الكيفيات المختلفة على حاجاته ووجداناته وشهواته والهواء والبحر والرعده تتكلم لان الفاظها تنبيه عما يقع بين القواصل الكونية من الكفاح والمغالبة ولكن شتان بين كلام هذه المخلوقات جميعها وكلام الانسان ولو كان طفلاً فان الطفل متى قدر على النطق ببعض الكلمات ولو مع التلعثم فيها واستطاع مثلاً ان يقول «انا» مثبتاً بذلك استقلال الانسان وقيام الحياة العامة به رأيت ان جميع ما في الكون امامه قد دخل في شبه عبودية وخضوع .

اصوات المادة معلولة للحوادث التي توجد بها واصوات الحيوانات ناشئة عن النزائز المستقرة في انواعها واما لفظ الانسان فهو حتى في حال تنمية الطفولية دال على ذات شأنها الحرية والاستقلال .

على انه لا ينبغي أن نسمي عن الفائدة الحقيقية من أساليب الكلام من حيث كونه ركناً من أركان تربية الادراك ذلك لان الطفل لا يتلقى

عنا وقت الكلام معه الا اصواتا فن اجل ان يكون تعليمنا مفيدا له يجب ان تكون هذه الاصوات التي يسمها مقرونة في نفسه بمدلولاتها .

انت تذكرين تلك الفتاة التي جاءت بها الى والنتها في يوم من الايام تستفتني في أمرها قد كانت شبيهة بتلك المغارات المقفرة تردد جميع الاصوات غير فاهمة شيئا منها وكنت أعتقد انها لجالها الرائع لو كانت شهدت قدما اليونان لاتخذوها الاله لصدى الاصوات لانها لقرط ما أوتيته من قوة السمع الميؤس من تعديها وغرزة التقليد المتعاصية علي الترويض كانت على الدوام ترجع ما كنت أوجه اليها من الاسئلة بدون ان تجيب عن شيء منها وقد جالبتها بجميع طرق العلاج النفسية فلم يفدها ذلك شيئا .

فأنا أخشى كثيرا ان لا يوجد بين هذه البلهاء المسكينه التي لاتفهم شيئا مما تردده من الكلام وبين كثير من الاطفال الذين يرددونه على قلة فهمهم اياه او على فهمه مقولوا الفرق خفيف .

على أنني أرى أن الميل الى التكلم بنير فائدة مرض من أمراض العقل عند الانسان فكم من نساء يجتهدن في ااماة ما يجندنه من الضجر والسامة بأغاني ليس فيها شيء من المعاني المعينة . وكنت اعرف مسجوناً كان على قصور ادراكه جدا كلما وضع في السجن المظلم عقابله على ما كان يرتكبه من الذنوب يجتهد في تخادعة الزلة والظلام باحاديث خالية من المعاني .

يوجد في الشماثر الدينية القديمة لكثير من الامم صيغ من الزرائم والتعويذ هي عبارة عن كلمات أو جمل مرتبة لتتدبسماعها الاذن ولكن لو

أراد سادها البحث عن معانيها لكان محاولا عبثا. وما لنا ولالرجوع الى تلك
الازمان النابرة نستشهد بما كان فيها على ما نقول وأمامنا كنائسنا الكاثوليكية
نسمع المؤمنين يدعون الله فيها بأدعية لاتينية لا يفهم معانيها الا النذر
القليل منهم .

على أي أرى أن عدم صرف اللسان عن هذه الوجهة الفاسدة وأعطاته
على الجري في مضمارها من الامور الشديدة الخطر على العقل فاذا لم
يحتس منها أصبحت الالفاظ خلوا من معانيها وصارت عوذا للعقل .

الطفل فيه شيء من خاصية البناء ولا وجه للشكوى من ذلك فإنه
بهذه القوة التقليدية يتسرله الاختلاط بمن حوله ومعاشرتهم ولكن حل
عقدة لسانه أيسر من فتح منطق عقله فليست الالفاظ تؤدي دائما الى فهم
الاشياء التي وضعت لها. وفي لغة الخرس مزية لا توجد في لغتنا معاشر الناطقين
ذلك ان الاشارات عندهم هي رسوم للمعاني والوقائع وليس الامر كذلك
في النطق الذي هو عبارة عن أصوات متنوعة واجراس مختلفة كما يعلمه
كل منا. ثم اعلمي ان عادية الاطفال لا الاشك في فائدته فانها من دواعي
اجتهادهم وانشراح صدورهم ولكن على شرط أن تكون الكلمات وسيلة
الى انتقال اذهانهم الى مدلولاتها فيجب عند تقييم للدوال اللفظية ان ينهوا
الى ما تدل عليه ويفهموا ما بين الدال والمدلول من الارتباط بهذه الطريقة تعود
اذهانهم على الاستقرار وعدم التشتت .

لست أدري لماذا نهم كثيرا بمقاومة ما يجده الاطفال من اللذة في تقليد
أصوات بعض الحيوانات فأسمعدهم على ما يكون فيه من المواهب الالهية
ما يؤهله لهم جميع ما يعيش على وجه البسيطة ولا أقصد بقولي هذا أن من يحاول

محاكاة أصوات بعض الحيوانات يفهم معنى لسانها ولكني أريد به أن مثل هذا السعي في التقليد يدل على أن صاحبه قد وصل الى درجة ما من النظر والملاحظة فالطفل الذي يحاول تقليد صوت الكلب او الديك مثلا قد لاحظ ان في هذا العالم مخلوقات أخرى غيره وان لها في التعبير عما في انفسها من الوجدانات طريقة خاصة بها .

اللغة الانسانية وان كانت وضعية فأصولها على التحقيق فطرية . انظري الى الاطفال تجدي لهم لغة معروفة في جميع اقطار الارض وهي وان اختلفت يسيرا من أمة الى أخرى تتألف في الاصل من اصوات آحادية المقاطع فأصول الكلام المفقوظ عند جميع الامم لا تخرج عن حرف ساكن وحرف لين يتكرر ان بحركة الشفتين مثل « باباء ، ماماء ، تاتاء ، دادا » وغير هاتما عدا بعض تنويحات خفيفة . والطفل يقضي من دور طفولته زمنا طويلا لا يعرف فيه اداة التعريف ولا الضمير وأما الفعل فلا يدرك منه الا المصدر ولا يتفقد ذهنه الى فهم صيغ الماضي والمضارع والامر وغيرها من المشتقات ولا يعرف من النحوت الا قليلا وأقل منها معرفته بحروف العطف فلفته شبيهة بلغات الاجيال الاولى .

روى لنا أحد السياح أنه يوجد في افريقيا قبيلة يتألف لسانها من اثنتي عشرة كلمة لا غير وقال ان افراد هذه القبيلة على قلة ألقاظ لنتهم الى هذا الحد يفهمون جيدا فيما بينهم باضافة الاشارات الى الاصوات . وكما يوجد من اطفال يفهمون أمهاتهم ما يريدونه بما هو اقل من كلمات تلك للغة مثل تحريك العين او الاشارة او مالا يكاد يكون شيئا يذكر من افصاحه عن أفكارهم واظهاره لمقاصدهم .

وهناك أمم أخرى تكاد تكون أمية ولكنها تبرز علينا في علم وربط الوقائع بعضها ببعض وانزع الاحكام منها فالعرب القاطنون في ما بين الهرين (الدجلة والفرات) لا يكادون يقرأون شيئا من الكتب لانه لا مدرسة لهم سوى الصحراء ولكن من الحق ان البدوي منهم اذا رأى آثار الخطأ على الرمل حكم فوراً بأنها آثار انسان أو حيوان وان كذ انسانا عرف قبيلته وكونه عدواً أو صديقاً وقد رتج سروره سواء كان قديماً أو حديثاً واستنتج مآصاه أن يكون قصده من سفره وحكم أيضاً بعض علامات يراها منتشرة في الطريق على البعير هل كان حاملاً شيئاً أو خالياً شبعاناً أو جائعاً مستجم القوى أو مهزولاً وعلى صاحبه هل هو من سكان الحضرة أو البدو . فإذا تأملنا قليلاً في سبب وجود هذه المعرفة عند هؤلاء القوم ظهر لنا أن طريقة البدوي في ربط الوقائع بعضها ببعض وانزع الاحكام منها هي بمنها الطريقة المعروفة في العلوم الصحيحة .

من الجلي ان أحداً لا يسمه انكار مكاتبة اللغات وما لها من القوائد في تربية عقل الانسان ولكن مما ينبغي الاعتراف به ان الالتقاط اذا كانت تعني من النظر في الاشياء وملاحظتها كما هو الشأن فيها غالباً فهي مضرة بالادراك لا مفيدة له . فالطفل وان قد عرف تسمية القوس بخمس لغات مختلفة لا يعرف في نهاية الامر الاحياء واحداً فلو اتفق انه لم يره في حياته كان لم يعرف شيئاً .

اراك تذكرين ما اشتهر عن هاملت^(١) من تعجبه من تشبث الناس

(١) هاملت امير شبه جزيرة الدنيارك المسماة جوتلاند تظاهر بالجنون ليأخذ

بالالفاظ حين قال : ألقاظ القاقظ القاقظ : فهذا الامير كان درس في المدارس وكأنه بهذا الاستغراب يتقدم طريقتنا في التربية فإن المشتغلين بهذه الطريقة يوجبون على الطفل من أجل كمال تربيته ان يحفظ افكار غيره ويرددها مع ان الواجب عليهم ان يسألوه دائماً عن افكاره ويبدروه بالحث على النظر في الوقائع والقياس بينها وتمرين نفسه على الحكم عليها .
قد رأيت فيما سبق أن العمل هو اللازم في تربية المواطن الفاضلة وضروب الوجدان الشريفة فكان الواجب على المربين ان يكون مرجعهم هنا أيضاً الى العمل لاجاء جرثومة الادراك في الطفل وتلقيحها لتنتج الثمرات المطلوبة . ١٠

الرساله التاسعه عشرة

(من ارسم الى هيلانة في ١١ يونيه سنة - ١٨٥)

يان ان التفكير مما يتعلمه العقل وخملاً المربين في حياتهم بالاقاظ دون المعاني ووجوب تمويده الاطفال على النظر والملاحظة لينسروا على التفكير

قد ينسأل سائل هل التفكير مما يتعلمه الطفل فأجيبه هذا ما اعتمدته غير انه ينبغي التمييز التام بين ما يتلقاه من غيره من الافكار وبين ما يستتبعه هو منها بنظره الى الاشياء ونحن في مخاطبتنا معه لا نقول شيئاً سوى تأدية افكارنا اليه على وجه التمام او النقص مع أن الذي كان يجب علينا أن نصرف هممتنا اليه هو ايقاظ ذهنه واستنباط افكاره وآرائه. فاذهان من
(٢٣ الترية الاستقلالية)

يعاشرون الكبار من الاطفال محشوة بجمل من الكلام لا يفهمون منها في معظم الاحيان الاماني في غاية التشابه والالتباس وليس شحن اذهانهم بهذه الجمل مما ينمي فيهم قوى الادراك والفهم بحال من الاحوال ولكنه ابهاظ لها بما ليس من حقه ان يكون فيها . وكما لاقيت في سالف أيامي أطفالا يشتهرهم الناس بكونهم آيات في الذكاء وانفطنة فرأيت ان كل ما يدعى لهم من العقل ينحصر في انطلاق ألسنتهم بما لا معنى له من القول وكنت عند نظري اليهم وهم في توقعهم واعدادهم انفسهم لنيل الشهادات المدرسية يبروني من انقباض النفس وضيق الصدر مالا اجد سبيلا الى دفعه كالذي يروك لرؤية المتصنمين المدعين ماليس فيهم وكنت أقول في نفسي ان المشتغلين بتريتهم يسلبونهم السير الذي آتاه الله (سبحانه) من المواهب الخلقية بتعليمهم ايام افانين القول وأساليب الكلام ليسوهم بسات العقل الذي لما يلفوا رتبته . اما والله لو كانت لي اختيار لاخترت « لامل » ان يصدر عنه فكر ساذج ولو واحدا فقط يكون منبعثا عن بعض اختياره وكسبه ولتفضلت هذا على كل ذلك الزخرف القولي والثرثرة التي لانسبة بينها وبين العقل .

اذا نظرت الى الكون رأيت مملوءا باناس يتكلمون بما يوجد في الكتب فان كل من يسمعهم يذكر انه طالع فيها جميع ما يقولونه والخطأ في هذا الامر راجع الى تربيتهم لانهم قد تعلموا من نشأتهم ان يرددوا آراء غيرهم . الأم بالنسبة الى ولدها هي المجتمع الانساني بل المثال الحي لآثار السلف ولا يشك احد في انها مكلفة أن تعلمه كثيرا ولكن يجب عليها في تعليمها هذا التلمية الصغير ان تكون على غاية الحذر من ان تلقى في نفسه الخوض

للافتاظ والاستعداد لها ذلك أن هذا الأمر ليس من شأنه أن يفتح
 مغلق عقله بل فيه إغاضة لينبوع المعارف الحقيقية ولا بدع في ذلك فانت
 ترين الناس قد سمو أعمالا كثيرة ففستها المادة فروضا مع رفض العقل
 إياها وعدم تسليمها وترين الحق يدمع جميع الأباطيل على التعاقب والقوة
 في كل زمن تسلب الحق ماله من موجبات الشرف والاعتبار. فمن لم يبلغ
 به علمه إلى الاحتراس من غرور القول وباطله والسير في ظلمات اللغة
 الإنسانية على هدى فذلك الذي يعيش دهره مفتونا بزخرفها أسيراً في ربقتها.
 فالذي يجب علينا للطفل هو تعريفه بحالة الكون المحيط به تعريفاً
 يكون بلا شك في غاية القصور على الظواهر والاقتصار على مالا بدله
 من معرفته فإن الكون كله معان وأريد بذلك أن كل شيء مؤثر من
 شأنه أن يفعل في عقل الإنسان ويولد منه فكراً. ومن ظن أن الأطفال
 بعد انقضاء سنتين أو ثلاث من عمرهم لا يكونون مفكرين فقد ظلمهم
 وحط من قدرهم. نعم إن أفكارهم ليست كأفكارنا في جميع الأحوال وذلك
 مما يدعونا أيضاً إلى اعتبارها وعدم اغفالها وقلما يوجد طفل لا يهتدي بنفسه
 إلى مالا يعلمه القائمون عليه إياه إذا تكلفوا إقامته على طريقه. فليعلم أن
 يستعينوا بالتجربة والتمرين على إزالة بعض ما تقع فيه مشاعره من
 الاغلاط وأن يحنووا بالإشارة والكلام على النظر والملاحظة فإذا فسلوا
 ذلك سهل عليه بما يجريه من الأقيسة ربط الحوادث ببعضها وبعض وأرجاع
 بعضها إلى بعض كرجاع استطالة ظل الريح مثلاً إلى انحدار الشمس عن
 أوجها وأصبح القياس بهذه الطريقة ملاكاً راسخاً في نفسه على ما يفهمه
 إياه من العلوم الأولية فإن في اسناد الحوادث بعضها إلى بعض تعلماً للحكم عليها

الرسالة العشرون

﴿ من اراسم الى هيلانة في ١٠ يولييه سنة - ١٨٥ ﴾

(محاوثة الحرب من السجن مع المسجونين وعدم افلاحهم وخوفه اقطاع الرسالة)
 قدم المسجونون بالحرب من سجن وشرعوا في ذلك
 فعلا فانكشف أمرهم وستقرئين في الصحف تفصيل هذه الواقعة وكانت
 الاحوال كلها مساعدة لنا على هذا الحرب وناهيك بليل غاب بدمه وريح
 اشتدت عواصفها ومطراتهمرت سيوله على جدران السجن واكننا اخفقتنا
 بعد أن قطعنا اصعب العقبات وأشدّها واوشكنا أن نهوز بالنجاة
 وسيكون من نتائج هذه الحادثة بحسب الظاهر زيادة التشديد في
 مراقبة المسجونين وأن تصير المراسلات مع ما كانت مخففة به من العوائق
 على خطر الاقطاع مدة طويلة ولست أدري هل يصل اليك هذا المكتوب
 أم تحول دون الحوائل وارجو أيتها العزيزة هيلانة ان لا يوجدك
 عليّ هذا الامر فاني لم استطع ان اصم اذني عن نداء البطرة التي تدعوني
 اليك والى ولدا اه .

الرسالة الحادية والعشرون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ديسمبر سنة - ١٨٥ ﴾

بيان شغل « اميل » وان الاعمال الصيانية ليست باطلة برة بما بل منها قد يكون مفيدا
 كتبت للحكومة ثلاث مرات استطلعت شيئا من اخبارك فصدر في

كل واحدة منها امر رسمى باجابتي انك بخير وذلك تهكم وسخرية .
أنا لا أطيق هذا السكوت الذي طال أمده بيننا ثمانية عشر شهرا
فانه قد امضني واحرج صدري ولكني أراني قد اهتديت الى حيلة
لا يصلح سكانبي اليك ستري حتما ما يكون من نجاحها وسواء علي آفأعت
فيها أم لم افأح فاني ان آو جهدا في ملازمة جدران سجنك ومحاصرتها على
النحو الذي أعرفه .

انقضت كل هذه المدة ولا سلوان لي عن هي الا في « اميل » اوه
اني لا بذل انفس ما عندي لمن يأتيني بك الساعة لتراه يندو وبروح في
البستان مكشوف الساقين الى نصفها عاري القراعين مرسل الشرفان
شهر ديسمبر هنا كما اخبرتك فيما سبق غاية في اعتدال الاقليم وقول
صديقك الدكتور ان شد اعضاء الاطفال وتقويتها بتريضها لهواء الجو
يعود بالقائدة عليهم في ابدانهم . ثم اعلم ان « اميل » غلام متمب فانه
كلف بلمس كل شئ يقع بصره عليه فهل ينبغي منعه من ذلك؟ ولينك
تري ما يحدثه كل يوم في البستان من ضروب الاتلاف التي كان قويدون
في بداية الامر يتوجع منها ويشكو . فلما اعيتة الحيل انتهى بالضعك
عجزا وبأسا . ذلك لان ولدك له في الاشتغال طرق شتى هو مخصوص بها
فهو يقلب الارض بقلب صغير من الخشب وينرس الاشجار (أستغفر
الله) بل أظنه يبني أيضا ولعلك تقول انه يبني له قصورا في اسبانيا (١)
كلا وانما هو يقيم بالحصى . نارات وكهوفاه . ثم ان الذي يضحكني ويسليني
منه انه يسمي تلك الالاعيب شغلا وهي تسمية تشير الى ان الاطفال

(١) مثل يضربه القريسيون لمن يتشبث بالاماني الوهمية ويفتر بالحيل الكاذبة

مجبورون على تنظيم اعمالهم في انفسهم وتقديرها بأكثر من قيمتها. على أن ما يصدر عن سذاجتهم وسلامة طباعهم من انواع هذا التقدير ليس بمجملته باطلا بطلانا تاما فان ثمرة البلوط مثلا اذا سقطت على الارض من يد صبي صغير لم يحسن القبض عليها لانياف ذلك ان تصير يوما ما شجرة عظيمة (فكيف اذا هو غرسها في الارض) اهـ .

الرسالة الثانية العشرون

(من هيلانة الى اراسم في ١٢ يناير سنة - ١٨٥٠)

الس « اميل » بالدواجن وانسابا وتليل اجتماع ناس الحيوانات المتوحشة بزوال سذاجة الانسان القطرية التي كانت تدعو تلك الحيوانات الى الثقة به

اتخذ « اميل » له خلية ولهذا المناسبة ينبغي أن أقص عليك سادته ووقت عندنا فارتعنا جينا بسببها ارتياحا عظيما : ذلك ان قويدون لما كان قليل الثقة بشرطة الحكومات المتعددة في حفظ الانفس والاموال لما هو لاصق بذمته من أفكار متوحشي افريقية قد عثر من حيث لا ادري على كلبة ضخمة طويلة الالها من اشد انواع الكلاب توحشا فسميتها (الدبة) وهو اسم ينطبق عليها كمال الانطباق في شعرها الاسود وقوتها العظيمة وغرائزها العدائية وقد وضعت منذ شهرين خمسة جراء تماثلها لانها من حين ولادتها بدت عليها سمات الدمامة والبشاعة فاسكنناها في بيت الدجاج وكان من وراء وضعها ان زاد توحشها القطري بسبب حنوها الامي كما يحصل فلك غالباً من الحيوانات الضارية فقد تحملت ان تخفي جراءها في سقفة

كانت تحرس مداخلها وتمنعها بنفسها الظن بها بل اربأنا نأخذها منها وقد كنت أمرت بأن لا يدخل « اميل » بيت الدجاج بعد سكنها فيه لاني كنت اخشى عليه مقابلة هذا الحارس الجهني ولكن كيف السبيل الى ذلك وهو مع كونه لم يتجاوز التهادي في مشيته يتسلل ويتدخل في كل مكان. ففي عصر ذات يوم اقتعدناه في البيت والبستان فلم نجد فأسلت قويدون في طلبه ثم رأينا بيت الدجاج مفتوحا فلم يبق في قوسنا ريب في أنه دخله ولكن ضاع بحثنا فيه سدى فأول خاطر مرء بفكر الزنجي هو ان الكلبة اقترسته وهو خاطر فيه ربح التوحش حقا .

لم تكن دهشة قويدون بأقل من ذفره اذ دخل القسقية مخاطر انفسه فرأى « اميل » وقد رقد على الدبة وأخذ بأذنيها الطولتين المتدليتين يحدبهما اليه . وأكثر من هذا خروجا عن مألف المادة واعد منه عن مصودها ان ذلك الحيوان كان يتسابع له فيما كان يفعله به ويتحمل منه لاجته في محكه بشامة وعلو قس لا يتصف بهما الا الآخذون بطريقة زينون .^(١) فلم يلبث قويدون ان فهم وهو مندعش ان الكلبة قد اتخذت « اميل » خليلا واكرمت وفادته قبلته بين أولادها لكنها لم تمنع الزنجي شيئا من هذه الرعاية لأنها لما رآته انشأت تهر وتكشر عن انيابها جراً له فرأى من الحزم القرار من اسامها فخرج داعيا « اميل » الى اللحاق به فتبعه جزلا مبتهجا غافلا عما كان قد اقتحمه من الخطر . ومن هذا الحين

(١) هو المسمى بزینون السیتیومی نسبة الى سیتیوم مدينة في جزيرة قبرص وله في سنة ٣٣٨ ومات في سنة ٥٦٠ قبل المسيح وهو صاحب مذهب مخصوص في الفلسفة اساسه الصبر على المكاره

انقد التعارف بين « اميل » وبين الدبة وكأنها توهمته جرواً صغيراً لم تحسن امه لحسه فكانت من أجل ذلك تعتبره ممن يجب لم حبايتها وتلصص ما انكشف من أعضائه بلسانها المريض وعلى كل حال قد ظهر لي أنها حميدة المقاصد فلم يبق لي من موجب للخوف منها على ولدي.

لم يقتصر « اميل » على مصادقة الدبة بل له اصدقاء غيرها فجميع سكان بيت النجاج معارفه ومن العجيب ان ترام في غاية الائتلاف والوثاق ولست اخفي عنك اني مهتمة بهذا العالم البيتي الصغير ومشتغلة بشأنه كل الاشتغال.

يوجد على القرب من بستاننا بركة فيها وشل (ماء قليل) يزاد بها ينصب فيها من ماء المطر المتحلب من سطوح المنازل فخطر ببالنا ان نضع فيها بطا ونمد بذلك قويدون فاشترى ثلاث بطات من كافر مجاور لنا واصبحتا تسلي برؤية رشها الاخضر الجميل المثل لقلد المعادن وبتنهج بما تبديه لنا من ضروب المرح واللعب في الماء وبما تسمعنا من البططة وترنا من الائتلاف الصحيح الذي جمعها وشانجه ولكن الزنجي لم يلبث ان لاحظ عدم التناسب والتلاؤم في تألف هذه الجماعة فانه وجد فيها ذكرا نثي واحدة مع ان البط على ما يظهر يميل الى تمدد الزوجات على نحو ما عليه الترك يتزوج السطاز منهم الواحد كثيرا من النساء. فن أجل مداواة هذه العلة التي جزم قويدون بمخالفتها لمقتضى القطرة^(١) قد اشترى زوجا آخر من هذا

(١) يدل هذا القول على جهل الاوربيين بحال المسلمين وقول قويدون وان التمدد

مخالفة للقطرة اما سرى اليه من شيدته وامثاله ففعل عن القطرة في قومه وفي البسط واتا هي قطرة اراد الانسان المدني تهذيبها

النوع بعد ان تأكد هذه الدفعة من انتمه وتحراها كما ينبغي وبذلك اصلح الخطاء الاول بمض الاصلاح وبقي امر ما كان يحظر لنا على بال قبل شراء هذا الزوج فانعكس فيه تقديرنا وخاب حسابنا وهو استقبال البطانات القديمة لهذا الزوج فلما بمجرد ان رآته ولته ظهورها مصرة على مجانبته وكلما حاول القرب منها نهزته وأوسسته نقرا فأردنا التوسط في الصلح بين الفريقين فلم نجد ذلك نصا لانما كدنا فارقهما حتى عقدت الثلاث القديمات مجلسا للشورى بينهما بمزل عن الحديثين وانشأن يبططن طويلا ولم أعرف ما دار بينهما من التداول والتشاور بنصه لعدم معرفتي لسانهن ولكن معناه كان ظاهرا فكأنهن كن يقرن « انا قد سكنا هذا المكان قبلهما ولنا الحق من اجل ذلك ان نعتبرهما دخيلتين فاجدونا ان نشوى على السفود شيئا وان نجهز باللفت طعاما للآكلين من ان قبلهما في جماعتنا فنحن بط واما هما فليستا الا من السقط .

لما لاحظ قويدون أن أحد أفراد هذه الجماعة وهو ذكر أبيض ذو فزعة طويلة كان اشدها لاجحة في النفور صمم على ذبحه على نصب الوفاق فداء للاتحاد والتآلف فلما فعل اتبع هذا القربان مع انسي عليه أثره المطلوب فأخذ كل فريق يتدرج في التقرب من الآخر حتى اتفيا بأن صارا جماعة واحدة وان كانت البطة القديمة هي السلطانة الحظية فأرايك في ذلك الشمم والترفع في هذا الجنس الحيواني ؟ ترى ان الميل للسودد والشرف هو الاصل الثابت في القطرة وان المساواة بالمنى الذي تقمه منها أمر عارض عليها اكتسبه الانسان بالعدل ؟

لو شئت لقصصت عليك أيضا وقائع كثيرة في عوائد الحمام وأخلاقه هي بالنسبة إلى جديدة قد تبين لي من النظر في معيشته في برجن أن أموره لا تجري تماما على ما تصفه الكتب من جملة في الجملة مثلا للصدافة والوفاء بمقد الزوجية لاني رأيت ذكرا عتيقا متزوجا بحمامة فنية كان حظه معها حظ أولئك الشيوخ الضعاف الذين تمثل الروايات المزلية خضوعهم وتسليمهم قيادهم لمن يخالطونهم فتركته في يوم من الأيام واستبدلت به ذكرا فنيا منسلقا استمالها منه بلارب رقيق كلامه، وجيل تحيته وسلامه، وكأني بك تقول أي الزوجين كان مخطئا؟ الزوجة لأنها طائشة وسريعة التحول والاقلاب أم الزوج لأنه أغفلها ولم يراعها كما ينبغي؟ فاجيبك أنه ينبغي الحذر من المجازفة في الأحكام على غير علم ومن أجل ذلك أمسك قبل كل شيء عن الحكم وأقول إن الزوج المخون على كل حال قد تلقى سقوط حرمة ببلو قس يدل على الشجاعة الحقيقية فكان إذا اتفقت مقابلته لزوجته الخائنة في طريق يمر بموارها بدون أن يظهر عليه أنه رآها وإن يبدى أقل أماراة على حنقه عليها إلا أنه لم يكن البتة على هذا التسامح مع من اغتصبها منه لأنها عندما كان يتبادلان كانا يتبادلان النقر الاليم الواقع كما كان ميلاس وباريس يتبادلان الطعن والضرب في حومة الوفي^(١) ولما قضت الحمامة المطلقة زمن العشق وحان وقت حضانة البيض لم تحسبها

(١) ميلاس هو ابن آريه وأخو آغا ممنوت صار ملكا لاسبارطة بزوجه بيلانة بنت بندار وباريس هو ابن بريم وعقبة وكان السبب في انتشار حرب تراوده الشهيرة بمخطفه هيلانة زوجة ميلاس ملك اسبارطة وقتل في هذه الحرب أخيل وقتل هو أيضا بسيف وروس

(الترية الاستقلالية) تأنيس الحيوانات الوحشية وقرب الاطفال من طباعها ١٨٧

لأنها ورفيقها كاتا من فرط اشتغالهما بدواعي الحب بحيث لم يكن ليتيسر لهما ان يكثر من التفكير في فروض اليت ولم تعزب هذه الحالة عن ذهن الزوج المهجور فانتارا أبناء ذات يوم يخرجهما من إحدى المحاضن حيث كانا مشغولين بتربية افرأخهما وها والحق يقال ما كانا يأتیان بها على وجهها وكأنه كان يقول لها وقت اخراجها « أف لكما انما لاتعرفان من الترية شيئاً غفياً مكانكما » فلم يكن الا ان خلياها بعد مقاومة ضعيفة وجعل هو يحسن العناية بشأن ادعيائه وسمة الظفر والقرى بادية على وجهه فنبهت فكري هذه السيرة الشريفة الى امر من المحتمل ان يكون هو سبب شقائه بزوجه وهوان صفة الابوة فيه غالباً على صفة الزوجية .

« اميل » كما لا يعزب عن فكرك مجهول كل هذه الاعتبارات المختلفة التي لاحظتها في معيشة الطيور وبودّي أن لا يفهم كل ما فيها وانما الذي اعجب به هو ما استقر بينه وبين معظم سكان بيت الدجاج من الالفة والارتباط هذا واتنا كثيراً ما تساءلنا عن السبب في أن تأنيس الحيوانات كان ينقطع من عهد ان وجدت المجتمعات المدنية ولا شك أن علة ذلك ليست هي اعواز الحيوانات المتوحشة فان في الصحراء كثيراً من انواعها النافعة التي يكون من فائدتها الظفر بها لو زال السامع من ذلك فاذا كان الامر كما اتول قد يكون السبب في وشك انقطاع التأنيس هو كون الانسان في عصرنا الحاضر لم يبق فيه من سذاجة القطرة ما يكفي ثمة الحيوانات المتوحشة به وان صفات الطفولية هي اللازمة لذلك . اه

الرسالة الثالثة والعشرون

(من هيلاة الى اراسم في ١٤ يناير سنة ١٨٥٠)

تأثير الجمال في الاطفال واحتياجهم الى كثرة التعلم

لاحظت ان اميل كلما صحتني الى دار السيدة وارتجوتون ووجدتهناك نسوة من المدينة اصطفى لمرقه منهن عادة أ حسنهن خلقا ورجما دل ذلك على أن للجمال تأثيراً في قوس الاطفال .

وبدأ لي منه أيضاً أنه يحب الشيوخ ولعل السبب فيه احتياج الاطفال الى كثرة التعلم و ميل الشيوخ الى الاكثار من التكلم .

لكن لا يدعونك هذا الى أن تتصور فيه أنه مثال لارابه على أنني لا أريد أن اقات عليك بالحكم في هذا الامر فأدعه لك تحكم فيه بنفسك . أنا ألوم نفسي وابكمها على استمتاعها دونك بما تجده في متاتي من السكينة والدعة وقد عزمت من أجل هذا على أن ابذل نفسي لك كما بذلت من نفسك فاستأجرت مخدمًا في سفينة ستعلم من بئزاس الى . . . فعليك اذن أن ترتقب لقاءنا . اه

الرسالة الرابعة والعشرون

(من اراسم الى هيلاة في ٢٠ منه سنة ١٨٥٠)

اخاوها بصدور أمر بقله الى سجن آخر واقامها بالعدول عن السفر اليه

ترددت حيناً في الكتابة اليك لاني لم أجد في نفسي من الاقدام ما

ييمثني على اخبارك بأخر بلاء أصابني وأنا على ما أعلمه الآن من أنك
قد تطالعين خبر هذا البلاء في الصحف أفضل أن ابثثك به على كل حال
ذلك انه قد صدر من حيث لا أدري أمر بقلي الى
ليس شأني كما تعلمين شأن القاضي عليه بمقاب فهو يذوق عذابه
لان هذا في قبضة القانون واما أنا فني قبضة القوة تصرفني كيفما شئت
فلست أدري من ذا الذي قضى عليّ وأمر آتاهي سر يطمه الله واذا سألت
ماذا يراد بي ومتى واين يتبعني عقابي وهل هذا القتل الحديث آخر مرحلة
من مراحل سفرى الاليم الممض ؟ فلا أجد جوابا لو احمن هذه الاسئلة .
على انه لا ينبغي ان ترتاعي لهذه المحنة الجديدة فالبحار تعرفني وأنا
أعرفها ولا عيادي الميشة في أقاليم مختلفة اصبح في استطاعتي احتمال
حرارة الشمس ورطوبة السواحل

وعليك الآن ان تكفي عن التمسك بأمل اللقاء فان ينتابحرا كالصحراء
وارضين ويثمة وان تبذل نفسك في سبيل تربية ولدنا وطينا جميعا أن ندأب
في عملنا وان تلقى كل ما يعترضنا من العقبات بمزيمة صادقة وقصد ثابت .
أرجو موافاتي باخبار «أميل» متى يسرك ذلك .

فما انطوت عليه احشائي أمران لو اجتمعت قوى البشر على ان
تسلبني اياها لردت بالخلية والخسائر الا وهما فكري وحبك فيكفني بالذي
من البراهين اليقينية على أنني محق في قوتي على احتمال ما ابليت به من
الاضطهاد والظلم . اه

الرسالة الخامسة والعشرون

من هيلانة الى ارسم في ٦ مايو سنة - ١٨٥٠

تعلم الاطفال الصدق والاحسان والرحمة بالحيوان والعدل في المعاملة واحترام
الزمن بالعدل والممارسة دون الحفظ والتلقي

كانت عاقبة جدي في السعي ان فزت بوصول حبل المراسلة من
وراء ما يبتنا من المسافات الشاسعة بمد طول اقطاعه ولست اعد من
الترسل ماتاوبناه منذ ثلاث سنين من المكاتيب^(١) غير المهمة التي كان
دأب كل منا فيها الاقلال من القول جهده فانا محتاجة في تحاطبي ممل
الى متاجاة قلبك بفكر تام الاختيار وضئير كامل الحرية .

لا ارجع الى ماضى من الحوادث فالكلام فيه عديم الجدوى وانما اقول
اني قد صراني لخبير تفلك من سجنك الى غيره من الالم ما لج لي في
التصميم على اللحاق بك لحاجة لم أحس بمثلها من قبل ولم يمنني من الذي
مما سوى ما غلبني من الاحساس بوجوب طاعة أمرك وسماع نصائح
صديقك الدكتور ورعاية مصالحة ولدنا فانصمت لذلك الاحساس آسفة
مرتبعة بتحقيق أمني في اللقاء.

طلعت مما سبق من رسائلي ما عليه (أميل) من صحة البدن وأريد

(١) هامش الاصل - لم نورد تلك المكاتيب التي ذكرتها لاننا لم نرفها مصلحة
بقاري. فان اكثر فائدة فيها انما هي تكميل عدد الرسائل

الآن أن أحدثك عن تقدمه في اكتساب العلم فأقول : ليس ولداً بدءاً من الاطفال (وهو أمر أعترف به وأنا في غاية الاستكانة والنفاضة) بل يجد الناس هنا فيه شيئاً من توحش سكان أطراف العالم ولكنني أحبه كما هو لاني أرى جميع ما فيه منبعثاً عن الفطرة ولم أعن حتى الآن بتعليمه مواضع المعاشرة وآداب الاختلاط لان جل عياني كان مصروفا الى النظر في اخلاقه واحوال نفسه والاجتهاد في تكوين طبعه وترية ادراكه وسأسر ذلك من تجاربي معه ما تحكم به على مبلغ نجاحي في ذلك .

لاحظت أن فيه نهامة وهي عامة في جميع الاطفال فلم يسلم منها احد منهم ولكن قد أتت عليّ معه ساعة ارتعدت فيها فرائصي خوفاً عليه من تلوث نفسه برذيلة افطع من الهامة واشنع منها كثيراً الا وهي الكذب ذلك أن جورجية كانت تجبذ ذات يوم قرصاً فطيراً فلما استوى اخرجته من القرن ووضعتة ساخناً على الخوان ثم دعتنا شؤون مختلفة للخروج الى البستان فتركناه وخرجنا الا « اميل » قد لاحظت منه أمراً دهشت له وهو اجتنابه الذهاب وراءنا . فلما عدنا الى المطبخ لم نجد للقرص أثراً فاستولت عليّ رية شديدة في أمره ولكنني تجاهلت السارق والتفت الى جميع الحاضرين مظهرة اني أخطب الكل فقلت ليت شعري من ذا الذي اخذ القرص من فوق الخوان فلما قويدون وجورجية فلهما لم يبتا بكلمة لطمهما البراءة من نفسيهما واما « اميل » فلما لم يكن شأنه كذلك لم يسه الا أن خجل وصاح قائلاً الذئبة هي التي أخذته .

فلما سمعت منه هذا الجواب انجرح فؤادي غماوانت تعلم من أحدم كاتيبي الساقطة ان الذئبة هي كلبة البيت ولما اطلمه بينه وبينها من الالفة والارتباط

رأيت أن هذه فرصة سنحت لا يقاظ وجدان العدل في نفسه فصممت على اغتنامها وقلت ان كانت الدبة هي الآئمة فلا بد من جلدتها واشرت الى نويدون بتنفيذ هذا الحكم وكنت كل هذه المدة أقام في وجه «اميل» وأحس بأن فؤادي يطير شعاعا ولا غرو فأني شيء كنت أرجوه منه اذا كان أصر على الكتمان وانكار الحق ؟ ادرك الزنجي بلارب موجب جزعي وفهم ما مقصده فتقدم الى الدبة المحني عليها تلوح عليه سمات جلاد بمن تمثلهم القصص المحزنة وكانت قد بدت عليها منذ حين علائم الانس بمن في البيت والسكون اليهم لقراغها من اداء واجب العناية والحماية لجرائها وكانها ادركت جميع ما حصل لاتها كانت تنظر الى «اميل» نظرا المستعطف الآمل ولسان حالها يخاطبه بقوله « اهكذا تدعي أقاتب ظلما » فاضطرب الغلام من هذا النظر ثم اجش بالبكاء واستلقى بين يدي قائلا كلا ليست الدبة هي التي أخذته بل أنا الآخذ اعد ذلك سري عني ما كان أبهظ نفسي من متراكم الكدر ولكنني رأيت ان من الواجب علي في هذا المقام الثبات وعدم التسلل في اظهار الخوف فصحت قائلة له من حيث انك لمجيت على الدبة ما لم تجته فهي التي ينبغي الرجوع اليها في طلب المفوق فهم أنه في الحقيقة قد فرط منه في حقها هفوة يجب الاستقالة منها فعمد الى جيب صدرته فأخرج منه نصف القرص لانه لم يكن تيسر له أكله كله ومسده به اليها قائلا خذي فتدلت عليه في بداية الامر ولكنها لما رأت ان استباحته المفومنها صادرة عن قلب سليم ازدرت تلك اللقمة اللذيذة وسمات الرحمة والشره بادية على وجهها فبعثنا ذلك على أن قمقمتنا جيما .

أنا وان كنت لا أقوم طاعة الاطفال لو انهم باكثر مما تراه فيها

اجدني في بعض الاحيان معطرة اضطرابا شديدا الى قمع اهواء «اميل»
والحيولة ينشأ وبين الوصول الى ما قد يضره ورأيت من الواجب على أن
استعين في هذا الامر باستعداد فطري يوجد قطعا في جميع الاطفال على
السواء. ذلك أن «اميل» لما يحصل في ذهنه من حوادث العالم الخارجي
الا صورة مبهمه قراء يعتبر ما يتعاضى عليه من الاشياء ولا يوافق رغبته
ذاقوة متمردة وارادة متصرفه . فخذ لذلك مثلا وهو ان له كلفا بأن يقلب
مريما من البستان بقلب صغير فاذا باشر هذا العمل سلافي واضحكني منه
ان اراه يسحق ما يخرج من المدر برجليه الضيفتين مبيدا لائل الاتهاج بالظفر
كأنما في كل مدرة منها عدو له قد أذغمه واذله واذا اخترق الاسوجة النباتية
فأصابه فرع منها في وجهه تناول به يده وجعل يهرزه ويبعث به ولسان حاله
يتخاطبه موبخا له بقوله «علام تؤذي بيها الغصن الحقيق» وإني لخاله يجلد البحر
إذا أغرق مركبه الصغير على نحو ما فعل به كزسيس .^(١)

هذه الشكاسة التي في الاشياء - وأما أسيمها بذلك موافقة لافكار
الاطفال - تدعو «اميل» الى اظهار الطاعة للكبار الذين يلتمون من
نواميس الكون وسننه أكثر مما يعلم. فان خضوع العالم لتلك النواميس
والسنن هو الذي أقيم الانسان المحافظة على رعاية أحكام التجربة واجتناء
آثار السلف ولذلك قد اتفقت مع قوييدون على طريقة «اميل»

(١) كزسيس هو ابن داربوس الأول أحد ملوك القرن خلف أباه في سنة
٤٨٥ ق م . ومات سنة ٤٧٢ ق م . أراد أن يفتح البلاد اليونانية التي كان شرع فيه
والله فارس اسطوله اليها فاضطرب البحر وأغرق قنطرة كان اتخذها من السفن
فأمر بحمله ثمانية جلة كأيماق الاسير الماسي

كلما عصى أو أسرى واغفل الأخذ بنصائحي بحيث أني لأتولى عقابه بنفسي بل أكله للجاذبات المحيطة به فانه بذلك يعتاد على أن يتمس في الطاعة جنة تقيه شر ضغفه وشر ما للقواغل الكونية من الطفيلان والعقور.

جريت معه على هذه الطريقة بعينها في ضرب آخر من ضروب سيرته واني وان لم أصل بها في جميع الاحوال الى النجاح المقصود اذ خالني على الطريق الموصلة اليه . ذلك أني رأيته شغفا بالاندلاق من البيت وكثيرا ما اندثرته بأن في خروجه منه وحيدا ضررا عليه فلم يجد ذلك نفعا فلما رأيت منه قلة الاصناء الى نصائحي في هذا الامر اوعزت الى قويدون بأن ينري به بعض أطفال القرية فكانوا كلما رأوه في الخارج تظاهروا له بأنهم يحسبونه وليدا ضل يته وقبضوا عليه ورددوه اليّ قهرا فأدرك من ذلك الحين الموعظة التي اردت أن أعطاها اليه وهي ان الانقياد والطاعة أمثل من القسر .

على اني رأيته قد عرف فيه أنه لم يخلق لان يعيش وحيدا ولا لأن يقضي جميع زمانه مع الكبار لانه مادام ذا عقل وكان مقصورا على غلظتنا يشيخ قبل بلوغه سن الشيخوخة وأما اذا اختلط ببلاده وعاشر أترابه أشرق في وجهه نور الفرح بإبتهاجهم وسرى الى نفسه روح السرور منهم ولهذا رأيت من مصلحته أن يتخذ له رفقاء من أطفال القرية جعلت أمره اسطفا منهم موكولا اليّ حتى لا يكون له فيهم أسى سيئة ولم ألاق في هذا الامر صعوبة لان الناس هنا لا شغلهم طول النهار بتحصيل رزقهم يرون في تسليم اطفالهم لمن يقوم بشأنهم تخفيفا من حملهم فاصبح يتنا من هذه الجهة شيئا ينجأ من ملاجىء الاطفال . اذكر لك من أخصاء « اميل » اثنين فقط وهما غلام اسمه وليم يكاد يساويه في سنه أعني انه في الخامسة

أو السادسة من عمره وفاة في السابعة من عمرها عليها مخايل الحسن تسمى
ازابللا ولكن الناس يخذلون هذا الاسم اختزالا لاشبهة في وجهه مناسبتة
فيدعونها بلأ (كلمة تلبانية معناها جميلة)

أخص ما أعني به في شأن أولئك الاطفال الثلاثة هو إيجاد رابطة
اختلاط وعشرة بينهم . فتراني اذا صرحت لهم بالانطلاق الى التزهة اوزع
عليهم ثلاثة أصناف من الطعام ولكني أراعي في هذا التوزيع ان يكون
الخبز كله لواحد منهم واللحم البارد مثلا للثاني والفاكهة للثالثة فاذاحات
لهؤلاء المتبطلين ساعة اشتهاه الاكل - وتلما تتأخر لانهم يأكلون أكل
صغار الذئاب - دعامن نال الخبز منهم رقيقه الى مقاسمتها اياه على شرط
ان يقاسمها أيضا مامعها من اللحم والتفاح مثلا فتقبل منه هذه الدعوة
عن طيب نفس لان لكل منهم مصاحبة فيها وبهذه الطريقة يتعلمون
بالفرية الجري على سنة المعاوضة التي هي على ما أرى حقيقة معنى المساواة.
من أصول الرذائل الخيثة التي اضرف في استئصالها من نفس
« اميل » جل اهتمامي الاثرة فان الاطفال يحبون على الاستئثار بكل
شيء وهذا الاستعداد القطري مبني في الغالب على الشره والحرص . ذلك
ما أراي لا حظته فيهم واود ان اكافحه واغالبه . ومما رأيته أنه لا يتجمع فيه
زخرف القول وبلاغة المنطق وان الواجب علي كما رأيته فأحييت ان
أشخص لولدي ما أسوقه له من العبر في الاعمال . ولعلك سائلي عما فلتته
للوصول الى هذه الغاية فاقول : انني انتهيت من بين الاشجار المثمرة في
بستاننا ثلاثا جمعت لكل من غلاتي واحدة منها مدة السنة ولكوني أنا
التي توليت توزيعها عليهم اعطيت (لاميل) كرزة ولوليم خوخة ولبللا

اجابة طعمها قويدون ولما تتمر واحدة منها لتأخر فصل الصيف وأنا
والحق أقول في شك من وفرة احمالها هذه السنة. وعلى كل حال أرى ان
هؤلاء البستانيه الصغار الثلاثة مهتمون بملاحظة ما وضعوا عليه ايديهم
وقلما يفترون عن ذود الدود وغيره من الحشرات الملوكه عنه. وليس يمد
على (اميل) في ابان الكرز أن يأكل جنى شجرته جميعه دون أن يعطي
منه شيثار فيقيه. ان فعل ذلك فصيلا لانه لا بد ان يأتي يوم مقايضة الجزاء
بمثله. ذلك أنه متى انشأ الخوخ والاجاص ينضجان ذكر ولیم وبلا معامله
(اميل) لهما وقابله بنظيرها مالم يكونا أكرم منه نفسا واسخى كفا
فيرضيا مقاسمه مالهما على ما فيه من الميل مع الاثرة وفي كلتا الحالتين
عقوبة له .

من السهل كثيرا على الاطفال أن يدركوا معنى الملك في حق
انفسهم ولكن من الصعب جدا اقناعهم بان الغير ملوكا يجب احترامه .
يشهد لذلك ما سأقصه عليك وهو أن مما يزرع في انكلترا الرواند
وهو نبات بهي المنظر شديد النمو يعرف في مزارعه بمرض أوراقه وعلو
سوقه يدخله أهل هذه البلاد لتذرة القواكه تندم في عمل أقراص
ومريات يغالون بها كثير اسواء أخطأوا في هذه المغالاة أو اصابوا فترى
أطفال القرى بسبب بقاء اخواتهم على حالها القطرية كلفين باكل هذا النبات
حتى انهم لا يحتاجون في تماطيه الى تسويته بالنار ولا الى ادخاله في الاقراص
بل هم يأكلون سوقه الفضة فجأة ويجدون لها طعما مزاجا . من اجل هذا حصل
ان تلاميذتي (لاني اعتبرهم كذلك) ينموا كانوا يتزهون وحدهم في ضواحي

بنزائس لمحا حقلا من حقوله فخر كثرهم اليه كما حركت حمار الاسطورة^(١)
دعوة القرصة لهم الى اغتنامها وغضوضه النبات وطرائقه وبعض زغات
الشیطان فلم يكن الا أن تخطوا ما يحيط بالحقل من الجواجز الواهية ثم
اتقصوا بقوتهم على بعض اشجار منمرأوها أطرى من غيرها فأكلوا منها
كفائتهم ولكن لم يلبث وجدانهم بعد هذا ان اخذ يناجيهم فيما ارتكبوا
فقال « اميل » وقد بدا خجله أحسبان أننا قد احسنا فيما فعلنا فاضطر رفيقاه

(١) تشير الى حكاية الحمار والكلب من اساطير لافوتين وها كها منظومة
من كتاب العيون البواقظ :

عطارنا واسمه فلان	قد خافه الدهر والزمان
سافر من داره بجيش	واسم ذا الجيش مرزيان
واخذ الكلب حين ولى	والكلب هذا اسمه امان
فصلوا غابة غطوا	لراحة زانها المكاف
ونام مولى الجميع لنا	رأى مروجها الامان
اما الحمار اعتراه جوع	وحوله السد والبان
فعار يرمى وما توانى	وآن من حظه الاوان
قال له الكلب يا حيي	الحز في الحرج والدهان
ارقد على جنبك حتى	آكل فاطموى لى هوان
فاطروح القول ثم ولى	ولم يطاوعه مرزيان
ولم يدم ان اتاه ذنب	له للطع الدما لسان
فقال للكلب قم اليه	فاننى ملك لا اهان
قال له الكلب كيف هذا	لا فانك الضرب والطمان
احرمتنى الا كل في نهاري	والجوع لاشك ترجمان
ذق غصة الموت وامض عني	فالموت أولى به النجان
واغثاله الذئب وهو يجري	ولم يدافع ولا امان
وهكذا في الامول قالوا	كما يدين الفنى يدان

الى الاعتراف بأنهم جميعا قد اساءوا .

ثم استأنفوا الكلام فقال وايم قول القدرى الرزين لقد كان ما كان فلم يبق في قدرتنا اصلاحه فأجابته بلا-وهي لكونها أكبر منه سنأ اعرف بطرق المعاملات منهما- « بلى ان لنا سبيلا للخروج من تبعة هذا الخطأ لانه يصح لنا في كل حال ان ندفع عن ما اتلفنا ، فكان لما قالته لرفيقها لمعة انها ج اشرق بها ضميرها لانها عولا على اصلاح التلف وبذلك يؤبون الى يتهم هادئي البال .

على انهم لم يلبثوا ان وقفوا في حيرة عظيمة لانه لم يكن مع وليم وبلا من النقود قلس واحد . واما { اميل } فانه كان غنيا بوجوده ^(١) (عشر ستيات) في جيب صدرته ولم يتردد في اخراجه ليدفعه ثمنا لما أكلوه ولما لم يروا في الحقل احدا يقوم مقام مالكه في قبض الثمن أتهم سذاجتهم الى ان وضوا قطعة النقد على ورقة عريضة من اوراق الرواند وانصرفوا .

علمت بتفصيل هذه الواقعة من بدايتها الى نهايتها من الجنة انفسهم لاني لما كنت لا اعاجلهم بالمقاب على ما يترفونه كانوا يحسبونني كأحد معلمي الاعتراف فيقرون لي بما يترفونه من الذنوب طيبة به انفسهم ولما خفت ان يكون مازكة الاطفال من اثنى غير كاف في تمويض ما اتفقوه راضيت مع المالك على قيمته ودفعته الى انهم لم تكن كثيرة وبذلك حسمت هذه المسئلة بنفقات قليلة وكنت أبذل كل ما يطلب مني في مقابلة

(١) البنى عمه انكليزي في جزء من اثني عشر جزءاً من الشلن الذي هو جزء من عشرين جزءاً من الجنيه الانكليزي وقيمت بالعملة المصرية اربعة مليات

مأثرق في بصائر أولئك الهالين الصغار من برق المعدل في الوقت المناسب له ولو كان «أميل» هو الذي صدرت منه فكرة رد قيمة ما سلب لكان سروري بذلك أعظم كالأخفي عنك وفرحي به أكبر على أن له فضلا يبذل ما كان معه على قلته .

كيف يكون تهيم الاطفال ان كل ما ينبت على وجه الارض ليس مباحا لجميع الناس .

أرى ان من أحسن مدارس الاخلاق للصغار الذين هم في سن «أميل» المدرسة الخلوية فانه يتعلم فيها من نظره الى ما ينمو فيه أهل القرى من الاشغال الشاقة اكثر مما يتعلمه بجميع البراهين الممكنة لانه يرى في كل يوم ان القمح لا ينبت الا اذا بذرت الناس حبوبه وأن أجود أرض لا تصلح للزراعة الا اذا قلبت وحرثت .

ثم ان الحيوانات أيضا تعلمه اختصاص كل منها بما يملك . اذ كرم ذلك مثلا فأقول : يوجد في ضواحي بزانس على شاطئ جدول يجري بعض أميال ثم ينصب في البحر لقيف من الاشجار يحوم على واحدة منها في غالب الاوقات طائر يقل وجوده في هذه الناحية وهو المسمى عند الانكليز بملك جوارح الطير وعند الفرنسيين بالخطاف الصياد (له الذي يسمى بالريية الزجاج) .

لقد هذ الطائر الجميل انظار أولادنا في أول الامر بهاء لونه ولكني نبتهم الى ان شهرته بالمهارة في كسب قوته ليست بأقل من شهرته بجمال مرباله . ذلك لان هذا المسكين يكذب في كسبه وينصب فانه يجثم ساحات كاملة في مكانه أي وراء غصن من الاغصان يحببهم عن الاعين ولا يتعرض

بصره حيث يراقب كما تعلم بعينه اليقطين اللتين لا يفوتهما فانت مرور السمك في الماء فاذا سمحت له واحدة منها انقض عليها انقضاض السهم واصطادها ثم ارتفع بها معلقة في متقارة القوي الى علوه وبمدان يمزقها كل ممزق ويلتقطها يود الى ما كان فيه من الترقب الشاق لعل له ان الحظوظ نادرة وان شهوة الطعام حادثة عليه . في ذات يوم شهد الاطفال قتالا عجيبا وقع بينه وبين جارح آخر اراد ان يحتبس ثمرة صبيدة فلم يلبث داميل ، ان فهم ان هذا الطائر الثاني هو السارق لانه اراد ان يسلب خصمه ما كسبه بمجده وسعيه .

من العواطف التي أريد أيضا ان اغرسها في نفس ولدنا احترام ما يصيب الناس من العاهات . وقد رأيت ان لقاء المواقظ عليه في ذلك مما يضيع به الزمن عبثا ولا حظت أيضا ان كثير من الآباء والامهات يخطون بتشليمهم عيوب الخلقة وضروب التشوه الفطري لاولادهم في صورة عقوبات الهية ومن الامثال على ذلك ان فتاة تسكن المنزل الذي أنا فيه شئت على هذه الاوهام الشنيعة فكانت تعتقد اعتقادا راسخا في عجز من جيراننا شوهاء قوساء ان الشيطان يسكن حديتها . فالذي أريد اتناع داميل ، به هو عكس ذلك بالمرّة . أريد ان أفهمه من غير افراط في تلييه عاطفة الشفقة فيه ان من سلبهم الله من عباده محاسن الخلقة عوضهم منها مواهب لم تقدم لتيرم . علمت بأنه يوجد على مقربة من قرية مرازيون غلام اكمل يعيش من ثمرة كد والديه اللذين هما من صلحاء الفلاحين فرأيت فيه فرصة حسنة لتجربة الفكر الذي تصوره وطلبت من تلاميذي الثلاثة ان يقبلوه رفيقا لهم . فرضوا بذلك لانه متى كان المقصود للاطفال التسلل والانشراح لا يستبر

عديم كثيرا بالتأ ما بلغ . وقد يكون لرضائهم بصحبته سبب اخر وهو ان الانسان لا يكره مطلقا ان يكون له رفيق يظهر علو درجته عليه لئلا فيه ككونه محروما من بصريضي له سبيله وان كان ذلك الرفيق في الحقيقة أشد منه قوة وأكبر سنا فالتا كثير اما نشوب حنونا بشيء من الكبر والصلف والاطفال مثلنا في ذلك وان لم يكونوا عالين به على انه لاجابة بي الى استقصاء اسباب اعمالهم .

يتسلى حرمة الاطفال هنا في فصل الربيع باصطياد طائر من الطيور الخاصة بكرنواي وهو الثراب الاعصم^(١) ولكون هذا الطائر قورا في حالته الفطرية تراه لا يسكن غالبا الا الاماكن المهجورة ولطمه بشدة رغبة الناس فيه لئلا يدعوه ادراكه الى ان يتغذى وكنه^(٢) في وسط مالا يكاد ينال من الصخور ولكن الصغار البحتين المتقين لا يفلت شيء من ايديهم فبعضهم مدفوع في بحث بما فيه من حب الاستطلاع وبعضهم يحركه الى ذلك طمعه في الربح لأن هذا الثراب غالي القيمة . ثم ان أكثر وجوده في ضواحي بنزانس بالشعاف الوعرة المنتشرة حول خليج الجبل حيث يتضمن في صخور الصوان المتصدعة المنقبة بسبب ما اكلها في غابر الأزمان من الرجفات والزلازل . ويوجد بالقرب من هذا المكان المنزل الوعر قرية للصيادين تدعى^(٣) (موس هول) ومعناه جحر القار وانما سميت كذلك لتلقها على الساحل كآنها جحر قار في جدار .

(١) الثراب الاعصم هو الاحمر الرجلين والمقار الذي في جناحه ريشة بيضاء

(٢) الوكن بالفتح عش الطائر في جبل او جدار او مقرة في غير عش

(٣) (٢٦ الترية الاستقلالية)

أنا لا استحسن بحال صيد هذا الطائر لاسياب مختلفة ولكني ربما
توهمت أن في التعجيل باظهار مذهبي في ذلك لتلاميذي خروجا عن مقتضى
السياسة والحزم لأنهم يرون لهم أسمى في أطفال القرية تحررهم الى هذا
الفعل ومن أجل ذلك لم أمنعهم من الذهاب للصيد . فانطلقوا في بكرة
ذات يوم يصحبهم الا كهم ويتبعهم قويدون من بعد على غير مرأى
منهم لخوفه عليهم أن يحل بهم خطر في تسلمهم الصخور وكان وليم وبلا
يتناوبان العناية بشأن الأ كهم المسكين ويقودانه فاقضى نهارهم على ما يرام
ولم يكن تزعجهم على القنن الصوانية الا سببا لزيادة شعورهم ببلودر جهنم
على الا كهم لأنه كثيراً ما كانت تزل قدمه في اقل العقبات . وقد انستهم
كثرة اشتغالهم اقضاء الزمن بحيث إنهم لم يفرزوا من تناول طعامهم
الشطف الذي تناولوه معا حتى رأوا الشمس على وشك الغروب فذهبهم
الليل ولم يزلون على مسافة بعيدة من البيت وكان أصعب ما عليهم في
ذلك الوقت تمييز طريقهم الذي صعدوا الجبل منه فلما رآهم قويدون في
هذه الحيرة اشتدت رغبته في أن يظهر لهم ويسكن روعهم ولم يمتد من
ذلك الا اخلاصه في اتباع ما ارشده اليه فانتظر حتى يرى كيف يتخلص
هؤلاء التائهون من ورطتهم .

أتدري انه لما جن عليهم الليل انعكس الأمر فيهم بكل الانعكاس
فأمسى الا كهم بصيرا لانه بما حفظت ذاكرته ودقة لمسه (التي هي من
خواص العمى) من مواقع الطريق . يزعج الشباب التي مر بها في الصباح
كل التمييز فبات قائدا بعد أن مكان مقودا . فلما رآه الاطفال على هذه الحالة
يسترشد في الطريق بأطراف أصابعه كأن له فيها أعينا كادوا يتبرونه في

ذلك الوقت أرق منهم . فهم في ذلك كالنوحشين يسهل انتقامهم من شعور متجاوز حده الى شعور آخر ليس أقل منه خروجاً عن الحد . وقد يدلنا هذا على ان عبادة بعض الشعوب القديمة لتدوي الماهات من الناس مبنية على مثل هذا السبب .

على أن ميل « اميل » ورفيقه الى الاتيان بمثل ما أتى به ذلك الا كما قد بحث فيهم روح الاستطلاع . فالوهية التي أوتيتها الأعمى قد يصح لغيره من البصراء أن يكتسبها بالتمرن لأنك ترى الاطفال يدلهم حدسهم الفطري على بعض طرق من شأنها أنها تفي فيهم قوة السمع ودقة اللمس أكثر من غيرها فن ذا الذي اخترع اللعبة المسماة بالـ « امسة »^(١) لا إخال ان مخترعها حاوي^(٢) أو غيره من أعضاء المجتمع العلمي (اكديما) فان هذه اللعبة التي يسميها الانجليز هنا جلدة الأعمى ليست الا تمانيا تعرف به الطرق التي للأعمى في معرفة ماحوله . أنشأ « اميل » ورفيقاه يمارسون فيما بينهم كثير امن الألعاب وطرق التدرب التي تقتضي الالتفات واعينهم منقطعة ومع كون الفضل كله للإبصار بالعينين كانت أثرهم التي هيجهما فيهم ما رأوه من فعل الا كما توحى اليهم بان النظر الدقيق هو النظر باللمس وأنا في شك من اهم ينالون من هذه الجهة بكسبهم باللاعبي من

(١) امسة لعبة للأعرا ب يقال لها الضبطة فاذوقت يد اللاعب من الرجل على بذه أو رأسه أو كتفيه في امسة واذا وقعت على رجليه فهي الامن - كذا في معاجم اللغة ويظهر أن هذه اللعبة طينية توجد عند جميع الامم ولها كيفيات وامساء كثيرة
(٢) حاوي واسمه والتين هو عالم فرنسي ولد في سنة ١٧٤٥ م ومات في سنة ١٨٢٢ م استبدل بالحروف الخطية الحروف المجهمة لتعليم أحداث السيان القراءة والكتابة واسس مدرستهم المشهورة في باريس

النظر الطبيعي ولو قضوا في مزاولة ذلك طول حياتهم غير أنه من فائدتهم أن يتعلموا في اللعب ما بين المشاعر من التعاون وقيام أحداها على الأخرى ولست أنسى ما كنت أقوله لي كثيرا من أنه لا يعرف طرق السم والبصر حق المعرفة إلا من تعاوده الخرس والمعي .

يجب علي الآن أن أعود إلى ما كنت بصده من حكاية اصطيد الثراب الأعجم فأقول : لم يثر الأطفال على وكن واحد في الصغور وذلك لأن « اميل » ووليم لا يزالان من الضعف بحيث إنهما لا يستطيعان الوصول إلى الشفاف الوعرة التي يلجأ إليها ذلك الطائر وأما بلا فلكونها بنت رجل يدين بمذهب المرجفين^(١) ترى أن استلاب افراخ الطير من أمها من فعل الشر . هذا المذهب الديني كما لا يخفى عليك يورث أصحابه ميلا عظيما للأحسان إلى الحيوانات . ولكون قويدون اقل تمرجانها في هذا الأمر وحرص دائما على فعل ما يرضى « اميل » كان أمهر منهم وأوسع حفا في بحثه لانه تلك الخلفة في التسلق التي تمثل انسان الآجام في شخصه كان قد اصطاد من بين القتن الصوانية والاذغال زوجا من هذا الطائر صغيرا بنت ريشه لكن اجنحته لم تطل لتستطيع الطيران فلما رأى الأطفال الزنجي دهشوا دهشة عظيمة لانهم ما كان يحظر لهم على بال أنه بهذا القرب منهم يتدخل في كل مكان وهو كالليل في السكون فابتهجوا برؤيته وزادتهم

(١) المرجفون لقب بطاعة الاخوان في انكلترا وهم طائفة من رجال الدين الشأها جورج فوكس المولود في سنة ١٦٢٤ م . وأول من لقبهم به هو جورج بيت في دوربي (من أعمال انكلترا) لان جورج فوكس المذكور خاطبه وخطب من حضروا معه بقوله : ارنجفوا اذ اسمعتم كلام الله . هكذا جاء في جريدة جورج فوكس نفسه .

فرحاً برؤية الفرخين اللذين كانا شبيبين بكرتين من الزغب ركب فيهما
منقاران احمران حتى إن بلاّ نفسها أبدت من البشر والارياح في هذه
الساعة مادل على انها نسيت مذهبها القديم .

ولطمي ما يعامل به الاطفال الطيور عادة اذا وقعت في أيديهم
بقيت وحدي غير مشاركة لهم في هذا الابتهاج البام الذي ولده اصطيداد
هذين الفرخين ولكن ماذا كان في وسعي ان افعله أو اقوله ؟ فلو أنني قلت
لهم خلوا سبيل اسيركم لاطلقوها ولكن مع الكراهة والاسف . من
أجل هذا رأيت أن الامثل بي الرجوع الى طريقة أخرى وهي أنني وضعت
الفرخين في خجرة سفلى من حجرات البيت كنا نضع فيها أدوات البستان
فأخذتها بيتا للطيور ثم أخذت أئين « لامليل » أنه يجب عليه ان يتولى
بنفسه تغذيتها لانهما اصبحا عرومين من أمهما التي كانت توليها وبالنت
له عن قصد فيما يستلزمه ضعفها الشديد من ضروب العناية ليقوم ذلك
مقام ما كان يكنفهما من رعاية وليهما الطبيعي فكان من ذلك ان حبس
نفسه طرفا من النهار في بيت الطيور ولم يلبث بهذه الطريقة أن عرف
أنه قد أصبح أسيرا الاسيريه وصارت كراهته لهذا العمل أمرا عتيا .
والذي استفاده فيه من العبرة هو أنه لا يتأني للإنسان حرمان غيره من
حرته الا يفقد جزء من حرية نفسه ولذلك لم تمض بضعة أيام حتى جاءني
راجيا اطلاق الفرخين ليضميا في سبيلهما .

لما رأيتني نجحت في سوق العبرة « لامليل » في الاكاه صممت
على الاستمرار في تجاربي فطمت ان في ضواحي قرينتنا راعيا صغيرا مشهورا
بالبله يسخر منه جميع عرمة الاطفال في القرية ويهزأون بسنذاجته .

وكنت أرتد مخشية أن يفعل «اميل» فعلهم لان القدوة شديدة المدوى، والضحك مما ينبغي الرئاء له واحترامه هو من ضروب القسوة التي في الاطفال ولكن أعاني وقد الحمد على ما كنت بسبيله ما عملته من الفكر وما سنح لي من الفرصة . ذلك اني قابلت هذا الراعي الصغير ذات يوم في الحقول فبينت فيه انه يميز كل شاة من شياهه على حين ان قطيعه كله لم يكن في نظري وفي نظر «اميل» الا شاة واحدة مكررة مئة مرة فذلك إذن مزية له علينا عاهدت نفسي عهدا اكيدا على الاتقاع بها في سياسي «لاميل» فرضت عليه في اليوم التالي لتلك المواجهة ان يصحني الى الكتبان إذ علمت بوجود ذلك الراعي هناك فلما رآه قال «وَيْكَأَنِّي بِهِ المجنون» وهو الاسم الذي يطلق هنا على السخفا والبله فتظاهرت له بعدم الالتفات الى ما قال ووجهت نظره الى خصيصته في تمييز شياهه بمضها من بعض بمجرد نظره اليها على ضعف عقله مع تشابهها علينا كثيرا فكان ذلك باعثا لهشته وموضوع عادية مع ذلك الابله تين لنا منها انه على علم تام باستان شياهه وطباعها بل بأقل الشيات الظاهرة فيها فتسنى بذلك «لاميل» ان يقتنع في نفسه بأن هذا الجاهل المسكين اعلم منا في بعض الامور الخاصة به. ولكي استفيد من هذا الاقتناع طلبت من الابله قبول ولدي في مدرسته بضعة أيام يلمه فيها ما أوتي من العلم قبل ذلك طيبة به نفسه مبتظرا من ورائه مكافأة بل ربما كان أيضا معللا نفسه بحسن ظن الناس بصلاحه لبعض الامور وكان هذا بحسب ما ظهر لي من حاله أول اكرام ناله في حياته.

وأما «اميل» فانه كان على ما يظهر لي اقل ارتياحا منه بكثير لهذا

(الثرية الاستقلالية تعليم الاولاد الفرق بين التشابهات والاستفادة من الضعفاء ٢٠٧)

الأمر لأنه بسبب حبه لنفسه وعجبه كان يتألم من ان يكون تلميذاً لشخص يعتبره هو ورفقاؤه احق ويرى ان في ذلك غصاً من كرامته ولكني لم أجد وسيلة أخرى للوصول الى مقصدي . على أنه لاشيء عليه في ذلك فليشد ما سيفخر على أقرانه ببدء ما تعلمه لهم وان قل وظهر لهم من الشم به مثل ما كان للاحق عليه . استفدت له من هذا التلميم فائدتين : اولاهما ان ملكة تمييز اذق الفروق التي بين افراد القبيل الواحد لا تقتصر على استعمالها في النعم بل متى حصلت صح ان تعدى الى جميع ما تكلم عنه علم التاريخ الطبيعي من صنوف الموجودات والفائدة الثانية وأراها أنفس من الاولى هي أن يعلم بأننا على الدوام محتاجون الى التلميم حتى من أضعف الناس عقلاً .

يتوم « ايل » أنه لا يكون رجلاً الا اذا لعب كما يلعب الجندي ولذلك تراني ابيع له شيئاً من هذا اللعب واقاة ليله ومراعاة لسنه ولكني منذ بضعة أيام رأيت منه في اثناء هذا اللعب مارا عني وأطار لي اذ رأيت فتیان القرية منقسمين الى فتيين متحاربين وهو في وسطهم يحمل لهم اللواء . نعم كانوا يقتلون بسيف من الخشب ولكن لو أنها كانت من الصلب وكانت هذه الايدي الصغيرة العاملة بها ذات اعصاب قوية لتمثل أمانى قطعاً مشهد من مشاهد تلك المذابح العظيمة التي تصبغ اديم الارض بالدماء ويسمىها الناس حروباً فقامت أنلو بلا بما كان يعمل قدماء السايينيين^(١) أعني انا ولسطانا بين الفريقين المتحاربين وحجزنا كلا منهما عن الآخر

(١) السايينون أمة قديمة كانت تقطن الجزء المتوسط من ايطاليا اقام قسم منها في رومية مع تاتوس وفي القسم الآخر في الجبال حتى اخضه ثوريوس جاتاتيوس

وأى «اميل» مني حتماً أنني تأملت لهذه الحادثة لأنه لما رأني شحبلونه وألقي بنفسه بين يدي طالباً لمساعدته .

واني في الحقيقة ولا أخفي عليك قد انجرح قلبي لهذا المنظر وان كنت أعلم أنك في يوم ما ستعلمه من غير شك ان هناك حروباً مبينة على الحق والعدل وان من أجل ما يتصف به الانسان ويحمد عليه الذود عن حوزة بلاده والموت في سبيل الدفاع عن رأيه ولكنه في السن التي هو فيها الآن لا يفهم هذه الدقائق ولا يرى في الكفاح على أي حال الا ما يراه معظم الناس من كونه وسيلة للشهرة والتمايز وذريعة الى ظلم الاكفاء والنظراء وسواء اتخذ الاطفال لواءهم من الورق او الخرق البالية تراءم كالجنود متقادين الى وجدان واحد لا تقوى فيه ولا ايمان فتبعهم غرائزهم الوحشية على ان يرفعوا أيديهم لا ينقصها من أول نشأتها الا قوة القتل ليضربوا بها اخوانهم . اذا كانت الحروب تنتشب بين الحكومات فليس ذلك الا لان غريزتها قد سكنت قلب الانسان من أمد بعيد وكيف لا تسكنه ونحن نرى القائمين على الاطفال يصرفون عنايتهم الكبرى في اعلاء شأن عطش الانسان الى شرب الدم الذي يجعلنا كالوحوش الضواري فأبي اسم من الاسماء الجميل ظاهرها كالشرف والظفر وحب الوطن لم يقرن بذلك الميل الذي تبده الناس كما كانوا يبدون وثن ملوخ^(١) وانا استعيز بالله من ان يكون قلب ولدي مغرساً لهذه الشهوة التي كلها كذب وقسوة . لما انتهى أمر هذه الواقعة اخذت «اميل» بيده وانطلقنا فائق ان رأيت في طريقي تلك الساعة كليين صنييلين يقتلان ويمض كل منهما الآخر

(١) ملوخ هو مذهب القيليقين والقرطاجيين وكانوا يقدمون له الاطفال قرابين

على عظمة قد قرض نفعها فقلت له تأمل فتلك صورة جميع ياديين القتال .
ولست على يقين من أنه أدرك هذه المرة معنى ذلك الكلام ولكن اقل
ما في هذا الامر انه فهم سبب تأثري لانه وربك كان بالناس ماني مبتلا عظيما .
أنا مع اعتقادي بما في تقييح هذه الإوهام السيئة في نظر « اميل »
وتشجيعها من الفائدة له لا أرضى أن يكون جبانا ولو اعطيت في ذلك
ما في الارض جميعا . ترى الوالدين في الجملة يفرطون اثناء تربية أبنائهم
في اساءة التصرف بما فيهم من وجدان الخوف قاتم يجهدون في ارهابهم
بكل ماني وسعهم من طرق الارهاب فيخوفونهم من السماء بحجة ان
سحبها تقل صواعق الانتقام ومن الارض بقولهم ان الله سبحانه قد
لعننا وغضب علينا بسبب خطيئة آدم ومن الحياة لان أعمالهم فيها ستعرض على
حاكم يحصيها جميعا ومن الموت بجعله مخفوا بمخاوف لا تنقضي الى الابد .
هذه التربية التي أساسها الارهاب والتخويف انما تلاثم الارقاء
تمام الملائكة ولكني في شك مررب من أنها تنشئ رجالا احرارا فاذا
كان لابد « لاميل » ان يرتاع ويفزع فليكن ارتياعه وفزعته من وجدانه
وسريته ولكني خلافا لاؤئك المربين اجتهد في تطمين قلبه وتسكين
روعه من هذه المخاوف المبهمة الخيالية التي كثيرا ما تلازم اذهان الاطفال
واود لو اراه شجاعا جريذا على الاشياء وديما مخفوض الجناح للناس . فالواجب
أن تكسي الشجاعة حلة الشرف الحقيقي لا ان تعلى منه بالبرج الكاذب .
رأيت « اميل » كثيره من التلمان الذين في سنه يخاف من الليل
ومن كل ما ليس معروفا له فيوجد في أقصى البستان روضة من شجر

البندق المتوسط في الكبر لا يجرأ على دخولها وحده بعد غروب الشمس كأنه يخشى أن يؤكل جثاة وعلى أي حال ليس في الامر ما يدعو الى الافراط في الاستتراب فان الاطفال لم يكونوا ليشتغلوا بأحدوة الاصميص^(١) كل هذا الاشتغال الذي تعلمه منهم لو لم يبق فيهم أثر من الانسان الوحشي الذي كان يعيش عوطا بجميع مافي الكون من الاغوال وربما كان الذي عنم «اميل» من الدخول في تلك الروضة مساء هو اشفاقه من أن

(١) اسطورة الاصميص احدى اساطير شارل بروك الكاتب الفرنسي الشهير المولود سنة ١٦٢٨ المتوفى سنة ١٧٠٣ م التي وضها للصغار وسماها اساطير الجن وملخصها : أن حطبا ضاقت به احوال لان زوجها كانت ثورا اقل حملها التوأم فاجتمع له سبعة ولد لا كبرهم عشر سنين ولا صغرهم سبع وولد هذا ضئيلا كالاصميص فسمي «الاصميص» وكان غصه لوالديه مضوما عند ما على كونه اذ كي أخوته واداهم . أصابهم سنة شبيه اضطرت الوالدين الى التواطؤ ليلا على اضلال الاولاد في غابة لكيلا يشاهدوا موتهم جوعا فسميها الاصميص فبات مسهدا وبكر الى الشاطئ فلا حيويه حصي ايض وكان يلقى كل بضغ خطوات من طريقهم الى الغابة حياء ولما أضل الاولاد واما ناطقوا يصرخون فهداهم الاصميص الطريق وسلموا ثم توطأ الوالدان أخرى ولكن لم يتمكن الاصميص من الخروج لاختد الحصى ولكنه ادخر الكسرة التي أصابته من الحبز فخبها وألقاها في طريقهم الى الغابة ولكنه لم يتداليها بعد الاضلال لان الشياطين كلها فصعد الى شجرة فانس بعصص ناري في الظلام فأمه باخوته فاذا هو يت النول قبلت زوجه ضياقتهم في غرفة بناتهما فجاء النول وشم وبهم وحاول اغتيالهم فاستمته الى الصباح وسمع الاصميص فاستبدل نجبان البنات الذهية بقطبهم فاشبه الامر على النول فذبح بناته ليلا وتسلسل الاخوة لو اذا تم تبهم النول بنده ذي الفراسخ السبعة فأتوا الى كهف ادركه النول من القدام فوقه ليسترخ فسرق الاصميص النمل وادبه الى زوجه قائلا إن البصوص قبضوا عليه وطلبوا منه القداء فأرسله بالتعل ليحضر له جميع ماله فصدقت السلامة واد بالمال الى اخوته فخلوه الى البيت وحسنت به حالهم . وموعظة الكاتب المقصودة هي أن الناس يكرمون الجميل من ولدهم ويتهنون الدميم مع أنه قد يكون سبب سعادة جميع أهله . اهـ

يقال به فيها ذنب القبيصة الحمراء ^(١) وبالجملة فهو نفسه لا يعرف ان يبرع بما يرهبه والحقيقة انه يخاف من ذلك الشيء الذي يسمع عنه انه يجول في الظلام . لما رأيت أن آثار الخوف ألصق بالنفس من جميع الآثار والاشغال وان التظاهر بمقاومتها لا يزيد بها الاثباتا اقتصر على ان حسنت لا ميل دخول الروضة المذكورة ، مستصحباً الدبة لانها لا تهرب شيئاً ولا استعدادها في كل وقت لا تنفأ أثره فلما رأى بهذه الوسيلة أن له رفيقاً لم يتمتع من الدخول ولم يلبث ان عرف ان الذي كان يشوش ذهنه الى تلك الساعة انما هو وحشة المكان وخلوه من الانيس . ولم تقفني الاستفادة من هذه العبرة أنا أيضاً لاني قد فهمت بها جميع ما قد زاد في نفس الانسان من القوة بسبب اختلاطه بالحيوانات المستأنسة في عصره الاول .

(١) يشير الى اسطورة أخرى من اساطير ذلك الكاتب ملخصها أن جارية بارعة الجمال البستيا أمها قبيصة حمراء زادت بها جمالا فصرفت بها وأرسلتها يوما لجدها وكانت مريضة بقرص ومهفة زبد فصادفها الذئب في الطريق ولكن صده عن اقتراسها حطاب فاستبان الذئب مقصدها فدعا على طريق بعيد وسلك القريب الى جدها فاكلها ونام في فراشها فلما جاءت الجارية دعاها الى التوم معه مقلها صوت جدها ففصلت وراعتها أعضاء جدها التقليدية فقالت : أي جدتي ما أطول يديك ! قال : ذلك لاحسن مماقتك . فقالت : وما أطول ساينك ! قال : ذلك لاحسن الصدو . فقالت : ما اعظم عينيك ! قال : لا أجيد النظر . فقالت : ما أطول اناياك . قال : انما خلقت كذلك لا كلك . واقترسها .

قصد الكاتب أن الاطفال الحسنان ولا سيما البنات عظمتون في الاعفاء الى كل من يكلمهم ولا غرو ان يأكل الذئب كثيراً منهم وما كل ذئب ذئب القبيصة الحمراء فان من الناس ذئاباً يصبصون ويملقون للفتيات ويغازلونهن متبعين خطواتهن في الازقة والشوارع ولكنهم على ما يظهرون من العطف والحب أضمر عليهم من جميع الذئاب لاهم يفرسون شرفهن الذي هو اكرم من أجسادهن .

أنا الى اليوم ملتزمة مع (اميل) عدم الخوض في المسائل الدينية موافقة لرغبتك ولكن قد حصلت بيننا واقعة في الاسبوع الماضي ينبغي أن أقصها عليك : ذلك أننا رأينا في عصر ذات يوم من ذلك الاسبوع هيدا^(١) من السحاب رصاصي اللون كان أول مارأناه قزعا^(٢) ثم تراكم حتى صار مكفرا ثم اختلط فصار قطعة واحدة مظلمة أناخت على الماء بكلها وكنا نرى شعاعا أكثر من أشعة الشمس لا يزال يحترق هذا الستار الحدادي في بعض جوانبه ولم يكن الا قليل حتى غاب في شبه دجنة مخيفة منيرة بالمطر ثم انقطع هبوب الريح فلم يبد منه أقل نقطة وقمنا كنا نسمع من بعد نفث الخليج بامواجه وهي تملو وتخفض متناقلة كأنها صدور المكرويين اللاهثين ونظرنا الى الشاطئ فلم نر فيه عود حشيش واحد يتحرك فكان الكون في سكونه هذا كالمشدوه الغائب عن رشاده يتوقع حصول أمر عظيم له ثم لم يكن الا أقل من ساعة حتى عصفت العاصفة بعد كونها ثم صعد البرق قمة السحاب المتراكب صعدا متمججا وقصف الرعد لأول مرة قصفا اهتز له جميع البيت فارتعدت فرائص «اميل» واسرع الي محتميا بي مستندا الى صدري كأن في قدرتي أن امنعه من هياج التواعل الكونية ثم تعاقبت البروق والصواعق وانشأ ماء الخليج يغلي وهو أكثر مزيدا كالسكب (البرز) صهر في مرجل ثم أخذت الريح بعد ارتفاعها فجأة تبدد سيول المطر من مجرة وكنا نسمع هزيم الرعد في السحاب من بيدوزي وميضافنا متتابعين ثم تبع ذلك كله الهدوء والسكون.

(١) الهيدب السحاب المتدلى الذي يدن من الارض مثل هذب القطيفة (٢) القزح

ولما كان « اميل » اكثر من في الارض مسئلة سألني وهو متأثر قائلاً :
« اماء ما هذا الذي تارخصه فوقنا » فرت هذه المرة حيرة شديدة في
اجابته لاني لو قلت له ان ذلك هو الله لكنت قد ألتيت في ذهنه معنى
سخيفاً لذلك انذات الكامل القدرة البالغ الحكمة المبرر عن الالهيالات
فاتصرت على ان فسرث له بأحسن عبارة مناسبة لبقمه سبب هذه
الظواهر التي ازعجتة . على ان النلام قد ادرك بحسسه من هذه الاصوات
الشديدة التي سمعها من العاصفة ومن هذا الجو الممتلئ بالمفرزعات الالهية
بل ربما أدرك ايضاً من عيني اللتين كانتا على رذمي اكثر من لساني كلاماً - ثم
ادرك من كل ذلك - ان من وراء هذه الآثار شيئاً آخر وذلك ان الله
(سبحانه) ليس ظاهراً للبيان ، فيشار اليه بالبنان ، ولكنه موجود يحس
به الوجدان ، ويعرفه الفكر والجنان ، من أجل ذلك قت انا « واميل » وادينا
فرض العبادة لذلك المريد الذي لاحد لارادته القادر الذي يده مقاليد
السموات والارض وان كان عقلنا لا يصل الى ادراك كنه ذاته .

كل يوم تبدولي صعوبة العمل الذي شرعت فيه فان طريقة التريية
بالعمل التي أسير عليها تقتضي ان يكون في المري معارف انا خلو من
كثير منها ولكن هذا لم يمنعني من اعتقاد انها هي الطريقة الوحيدة في
تقويم خلق « اميل » ثم اعلم أن جياتي بدونك انما هي فراغ أجتهد في
ملكه بالقيام بذلك القرض العظيم ولم يبق لي من غرق سفينة آمالي الا ولدنا
الذي أنشبت به تشبث التريق بلوح النجاة واجبه لذاته ولك . على أن
بعض هواجس مشؤمة تمر بخاطري من حين الى حين فتكدر صفاء ما في
قلبي من نفيس عواطف الحب ذلك اني أقول في نفسي ماذا يكون الحال

إذا كان هذا الطفل بعد ما بذلناه له من صنوف العناية ينحون في مستقبل أيامه جهود والده وينكر مبادئه ويدوسها تحت قدميه ولا يكثر بما عراه من الآلام طول حياته ؟ إذاً لا قلته . . . كلا بل اقتل نفسي ولكن تحقق هذه المواجس من المستحيل وأرجو أن يصلي كلمة منك تزيل عني هذه المخاوف المكثرة التي بلغ تشويشها لي الى اعماق نفسي . ا .

الرسالة السادسة والعشرون

من اراسم الى هيلانة في ٣٠ يولييه سنة - ١٨٥٠

وجوب اعتراف الربى للطفل بمجهل ما يجمله وانتقاد المربين وعدم العلم بكل شيء .
وانتقاد التعليم الدينى والسياسى واستحسان طريقة زوجته في الترية
ويان بض شروط الترية التي منها ان يفنى المربي ما يعلمه
ليعود الى تعلمه مع الطفل

أنا أيتها العزيزة هيلانة أعرف فرط حبك لي وجميل انعطافك نحوى واقدرها حق قدرها ولكنى لست معك فيما يحاصر قلبك من المخاوف في شأن مستقبل « اميل » فاني وان كنت والده لأرى لي حقا مجال من الأحوال في ايجاب أن يكون تلميذاً لي فن ذا الذي يصح له ان يتبجح بأنه قد وصل الى الحق المطلق وان حسنت منه النية في البحث عنه واعتقد أنه يذوق المكروه من أجله . نعم انه ليؤلمني المآشديد أن أراه في مستقبل حياته مخالفاً لي في آرائى غير آخذ بمعتقداتى ولكنى اكون أنا الخاطئ الملموم في ذلك دونه لانه قد يكون سببه عدم حذقي في ايصال افكارى

الى نفسه او حكمه على هذه الافكار بماعني أن يكون هو الحق فيها أعني أنها اخلاط ثقل صادق في بحثه عن الصواب مخلص في تلمسه طريق الرشد . على أنه لا فائدة في الاشتغال بالمستقبل فان الذي يميننا هو الوقت الحاضر .

قولين إن « اميل » يحب للاستطلاع كثير المسئلة فابشرك بأن هذه أمانة حسنة على نجاته ولكني انصح لك اذا سألك عن شيء تجهلين حقيقته أن تستر في له بمجملك اعترافا خالصا من المواربة وإن كان ذلك مخالفا لما عليه معظم الوالدين ومعلمي المدارس الذين ليسهم كما ورد في الأمثال « لكل فتى رثى ولكل مسألة جواب » فكانهم يتوهمون أنه يكون لهم بهذا نوع من السلطان على عقول تلامذتهم واثبت بحمد الله في غنى من التذرع بهذه القديرة الخطرة لاثبات ولايتك على « اميل » اقول إنها خطيرة ولا أحول عن وصفها بذلك فان في تعويد الصقل اعتقاد أن لكل شيء معنى محققا يمكن ان يتناوله من غيره بسهولة مبادرة إلى اخضاع قوة الذهن ودعوة لها الى التبدل لأنه متى سبق اليه الوم بأنه يوجد في الناس علم كافل بإزالة جميع الشكوك التي تترسز الذهن في فهم معاني الاشياء لا يجد موجبا لتكاف البحث والملاحظة واما اذا اعترفت له بأنك لم تمنحي النظر فيما يسألك منه إمعانا يكفي لابتداء رأيك فيه فانك تكونين قد عجبت بتطيعه أن اصابة الحق هي ثمرة عمل الجاد ونتيجة بحثه وأي جواب يساوي هذه الموعظة ؟

ثم ليحذر الوالدون والعلمون أن يكون في ادعائهم لانتفسهم نوبا من العصمة في العلم استدباراً للنفاية التي يسعون اليها. ذلك أن الناشئ اذا

كشفت له المستقبل بفترة ما يقع فيه أولئك المصروفون لعله من الاعتباط
 زعزع اعتقاده فيهم مرة واحدة وزالت من نفسه الثقة التي أرادوا أن
 يجعلوها علما وليس ، اخشى مغيبته على « اهيل » من انواع الرب هو
 الحذر النافع الذي يكون فيمن تلموا من صغرهم البحث في الامور وعدم
 التسليم بها قبل اتضاح وجه الحق فيها وانما الذي أخافه عليه هو مرض
 زوال الاعتقاد .

بما ينبغي التصريح به أن الصبغة الاعتقادية التي نراها في طريقة
 التعليم عندنا ناشئة من جميع مقومات أوضاعنا الاجتماعية فانه متى اعتبر
 أن القائمين على الدين وعلى السياسة قد فكروا في مصلحة الامة ثم
 بطريق البدهة أن نزل من سماء علام طائفة من العلوم مقررة فيفرض
 على عقول الاحداث قبولها بلا نظر ولا مناقشة فانت مجدين في التعليم
 الديني اسرارا يتماهى على عقل الانسان اكتناهاها واعمالا وعادات ليس
 في مقدور أحد من الناس تغيير شيء منها واحكاما لا تقبل العرض على
 محك النظر بل تعيد قوة الادراك الى الابد فلا تجد سبيلا الى الجولان
 فيها ^(١) واما التعليم السياسي فبهيات أن يكون ما يقيه فيه الاستاذ على

(١) انما دعا ارام لتوجيه هذا الانتقاد الى التعليم الديني كونه من غلاة أهل
 النظر وله ولا مثاله بعض المدر في هذا الانتقاد لما دخل على الاديان من الفساد الذي
 دعا الى اختلاط الحق بالباطل والدين الحق لا يخالف النظر العقلي لان الاسلام يعلمنا
 أن أساس الدين العقل وما أخبر به الكتاب الالهي من أمور الغيب ليس فيه شيء
 ممنوع في نظر العقل ومن لم يصدق الا بما يراه لا يمكنه أن يثق بقول مؤرخ
 ولا طبيب ولا كيميائي ولا طبعيا فا قالوا واكتشفوا شيئا حتى يراه بينه ويكتشفه
 بنفسه وذلك يدعو الى أن يكون كل انسان أجهل الجاهلين .

تلاميذه أقل مما ذكر إلزاما لأن الاستاذ لما كان أجيرا للحكومة كان بالضرورة صدى يردد اصوات احكامها فيخرج لهذا النظام الذي لو لم يكن مؤديا الى استعباد النفس لما رأيت لي وجها في امتقاده وإنما كان مؤديا الى ذلك لانه بما له من الأثر في اماتة عزيمة الناشئ يحصر فائدة التعليم في مجرد تمرين الذاكرة فوارحمته لذلك المسكين الذي هو كالبعوضة حملت من تواريع القروى الماضية وعلومها واقوال الثقات فيها ما أبهظها فاقها من الطريق .

على انه يندر والحق يقال أن يصل أرباب هذا الحصر والتضييق النفسي الى تمام الفوز الذي كانوا يؤملونه من ورائه فان تأخير الزمان الذي يعيش فيه الطفل أو ما يوجد في طبعه أحيانا من المقاومة والمعارضة أو ما يتلقاه من آراء اهله الذين يترى ينهيم بخلف في كثير من الاحوال ظنون القائمين على التعليم الرسمي وبأني بعكس ما كان في حسابهم ولكن لا بد من الاعتراف بأنه لا ينجو من وحدة هذا القالب الذي تصاغ فيه الاجيال الناشئة على الشكل المطلوب الا العدد القليل وأما السواد الاعظم فان مدار تعلمه يكون على التسليم والاعتقاد والوقوف عند حد ما تلقاه من معلمه الذي يعيد عليه ما أخذه عن اساتذته فالتربية في مثل هذه الأحوال سلاح ذو حدين يتسنى به استعباد العقل كما يقضى به تحريره ومرجع الحكم في ذلك الى المصادفة والاتفاق واني لن أَرْضَى ان اكل مستقبل « اميل » الى مداحض مصادفات يتردد بينها الحق والباطل وتصورها الحرية والاسترقاق ولو أوتيت في ذلك خمس شيء في العالم كله .

على انى أعوذ بالله أن أجعد مالا آثار السلف من المزايا والفوائد إلا أن فى الأخذ بهذه الآثار كما فى الأخذ بغيرها من الامور حداً وسطاً يصعب تمييزه فالطفل الذى لا يتلقى شيئاً من المجتمع الذى يعيش فيه يصير إما متوحشاً وإما احمق وأما الرجل الذى يتلقى منه كل شيء بالتسليم مـرتكناً على ثقته به محتجباً بشقة النظر فيما تلقاه منه بدعوى أن من سبقوه قد كفوه مؤنة ذلك وكأوا اصبح منه نظراً فإنه لا يكون ابداً الاضعيف العقل معجلاً بوقف نفسه على جميع ضروب الاستعباد .

ثم اعلمى أن معظم اغلاطنا ومعتقداتنا الباطلة مبنى على آراء يتداولها الناس وبروز تسليمها واعتبارها حقائق معصومة من تطرق الباطل اليها اسهل عليهم بكثير من استقصائها واستجلاء الصواب فيها بنور العقل فتل هذه هذه الآراء تسرى الى قوسنا من أول نشأتها وينتهي أمرها الى أن تكون من الابتزاج بها بحيث يلزم لاستئصالها فى المستقبل بذل جهد عظيم فى أعمال القوة الحاكمة والاستعانة بشيء من الاقدام والبسالة . نعم إنه من الصعب جداً أن لا يطلق بنفسه « اميل » شيء من تلك الافكار الفاسدة ولكن الذى يهمنى هو أن يكون ما يتصل به منها أقل ما يمكن وأن يجد فى مستقبله من حرية نظره وسيلة لتمييزها والخلاص منها .

وجلة القول إن طريقتك فى تربية « اميل » قد نالت من رضائى واستحسنائى اكل حظ ووقت من قلبى أجل موقع فان الترية عمل ملاك به بدل النفس وقوامه الحب وأنا أعرف من كبار الرجال من دأبهم الاحتراس والانتباض فى معاشره الاخصاء وغالطة الاصفياء فامثال هؤلاء لا ينبغي أن تهمل اليهم تربية الاحداث لانه يشترط فيمن تولونها

أن يكون فيهم من انبساط النفس ما يأخذ بقلوب الناشئين اليهم وأن يكونوا من المحدثين^(١) فيها المبعوثين عليها ببعض البواعث القطرية فربي الطفل ومعلمه الحقيقي المستكمل لهذه الشروط انما هو امه .

ثم انني مستحسن كذلك ما رأيت من ادامة الدرس والمطالعة ليتيسر لك القيام بهذا الفرض الذي قدر لك ولكني اعطك بأن تجمل هذه الحقيقة دائما نصب عينيك ألا وهي : ليس أول شرط في التربية أن يكون المربي طالما وانما هو أن ينسى جميع ما تعلمه ليعود الى تعلمه مرة أخرى مع الطفل . ١٠

الرسالة السابعة والعشرون

﴿ من ارسم الى هيلانة في ٢٣ اغسطس سنة - ١٨٥ ﴾

يان وجوب التدرج في تعليم العلوم للاطفال بقت اذهانهم
الى ما حولهم واتقوا الكتب التعليمية

أذكر أن رجلا فاضلا من اصدقائي كان قد وجد في نفسه انبعاثا الى التربية فاجب عليها الاشتغال بها ثم أنه ندب لادارة مدرسة كان غيره انشأها فالتى نظام التأديب فيها بالناسم الشدة غايتها اذ رأي فيها افراد من التلاميذ يخضون بالعقوبة دون غيرهم فيقضون ساعات الاستراحة في فنائها كل يوم جثيا أو قيا في مواقف الجزاء ولم يكن يعوزها شيء مما تشرف به من طرق العتاب كالتكليف بمخاض العمل والحسن والمنع من الخروج لانها كانت سائرة على الاصوال القديمة القوية فالت

(١) المحدثون بسيفه انتم المفعول هم الملمهون

صديقي هذا أن أبطل كل ذلك النظام التهديبي دفعة واحدة لعلهم بأنه لا يرهب الا الجبناء ولا ينشأ عنه أثر للتهديب في قوس المتعلمين وقال للتلاميذ أنا اعلم من سيعاقبكم بعد الآن ان انتم اسأتم . ذلك هو وجدانكم الذي لا ينجو من سوط عذابه من اعني من ضرب العصا .

كان شعار هذا المربي في تلميذه لا قلنسوة لعالم ولا لمار (١)

وكان التلاميذ قبل وجوده في المدرسة لا يتسنى لهم ان يخطوا خطوة في دهايزها الطويلة وفي عرصاتها وقاعاتها الفسيحة الا وهم مصطفون مثني متى تحت رعاية كبير لهم يسمونه ضابط الرجال تهكماً به ويكرهونه من صميم اخذتهم ولا يفترون عن مماحكته وابتلائه بضروب الخيل والخبث فجمعهم المعلم الجديد ليلي عليهم نبأ عظيماً فقال لهم : اعلموا أنكم من الفدا حارار لا سيطرة لاحد عليكم وانه لن يرعاكم في سيركم وسيرتكم سوى عين الواجب الذي تشعرون به . ولا أراي بعد هذا في حاجة الى القول بان كلامهم بمجرد سماعه هذا التنبيه قد اعتبر طاعة النظام من أمس الامور به وأزماله .

وبينما كان في يوم من الأيام مجتازاً حديقة المدرسة بصبر بتلميذ تساق عريشة كرم ممتد على جدار حديق يتدفق من فوقه ضوء الشمس وانشأ يأكل من قطوفه اكلاً عظيماً فظاهر له بالنفلة عن فعله ورجاه ان يلتبس له امين المدرسة فاته من فوره يتبعه الفلام النهاب والرية تدب الى نفسه فقال المدير للامين كيف يصح ايها السيد أن لا يعطى هذا الفلام من الطعام

(١) القلنسوة في نظام التعليم الاوروبي شاة العلماء ينالها من أتم المدارس وأدى الامتحان فيها

كفأيته فإنه لم يكديخرج من قاعة المائدة حتى جاء الى الكرم وطقق بجني
قطوفه خلسة فارجو ان تأخذه الآن بنفسك وترده الى المعلم ليأكل
ما يكفيه .

كان هذا المربي أعمل الناس شيئا بمديري المدارس وكان من أجل
ذلك محبوبا لتلاميذه فاني كثيرا ما رثيت لحال معلم الاطفال الذي هو
شيد الشهداء لمقتهم اياه مع إحسانه اليهم وعلى كل حال لست أدري هل
كنت غفلا في ذلك او مصيبا فلا أخال الطفل كفورا بنعمة معلميه
ولكنهم هم الذين ارادوا أن يطعموه من باكورة العلم صابا وعلما كيف
لا وفي التعلم سعادة المتعلمين وفي التمرين والتدريب حياة لكل قوة من
قوى الانسان ولا شيء الا وهو يطلب الوجود والظهور والنمو وهكذا
شأن التلميذ وانما القهر هو الذي يحيل فرحه الى ترح ومرحه الى غمود
فانه يجيء الى المدرسة وللحياة فيه دوي كدوي النحل فيجد مديريها
عابس الوجه متمسكا بالكتب وانما بها ثقة الظالم الناشم فياله من تشييط
للاحداث وترغيب لهم في التعليم .

الكتاب الذي ينبغي أن يتعلم منه الحدث هو صحيفة الموجودات
والمدارس خلو منها .

انك اذا دخلت غرفة من غرف المدارس لا تجددين فيها سوى
مكاتب ملطخة بالمداد ومقاعد من الخشب غير مستوية القوائم وجدرا نا
اربعة عارية من الزينة وسقفا مرفوعا على خشب غليظة خشنة يمتد بينها
نسيج المناكب التي هي عوامل الضجر المحزنة فاذا نظرت خارج تلك
الغرفة من نوافذها المفتوحة رأيت الطيور مطلقة البراح منفردة في الجو

كأنها تسخر من التلاميذ فان الكون الخارجي كله أصوات واضواء واشكال وألوان تدعو العقل الى التعلم بواسطة مشاعره وأما هذه الترفه فلا شيء فيها يلتفت نظره فقلما يوجد فيها صورة وشيء من خرائط تقويم البلدان وما عساه يوجد من الصور فنديم قبيح ومن الخرائط فهو يشبه خط قدماء المصريين في غموضه وبجوده من الروق وقصوره عن تمام البيان فاقسم بالله علي المتولين أمر التربية ان يدخلوا في هذه المقابر التي أعدوها للأحداث قفحة من قفحات العالم الخارجي وشعاعا من أشعة الحياة .

كل أمة تعنى بالتربية حق العناية ينبغي ان لا تخلو مدرسة من مدارسها من نظارة منظمة (ميكروسكوب) لمضاعفة أجرام الاشياء التي لا ترى بمجرد النظر ومن مرآة (تليسكوب) تسهل به رؤية اشكال اقرب الكواكب الى الارض ومن كرة جوفاء تمثل في باطنها اقسام الدنيا (جيوراما) ومن مربى للصيوانات والنباتات المائية ومرآة للصور الماثلة (استيريوسكوب) وبالجمله يجب ان يوجد فيها جميع الادوات اللازمة لتحصيل معنى الكون وآياته الكبرى في اذهان الناشئين

اعلمي ان اللفظ والخط طريقان قاصرتان جدا عن ايصال العلوم الى نفس الحدث وان اللازم له انما هو رؤية الاشياء فلهذه توجيه فكره ولو قبل تعليمه القراءة الى أمور كثيرة لا تخرج بحال عن متناول ادراكه ورأيي فيما عليه المربون الآن هو انهم يفرطون في التعجيل بتعليمه بمضا من فروع العلم كان حقها التأجيل وفي تأجيل بعض آخر كان أولى بالتعجيل وكان يجب عليهم في اختيار العلوم وترتيبها أن يرجعوا الى درس القوانين

التي يجري عليها الانسان في نمو جسمه وتفسه وعقله .
قولهم «لما يحى وتحي» كلمة تصدق على معظم قوى الانسان في ساعة ما من عمره فالطفل الذي وصل الى ان يدرك من الاشياء أبعادها وعلاماتها الظاهرة يكون عقله في غاية القصور عن الاحاطة بما بينهما من الروابط ويكون أيضا أشد قصورا عن النفوذ فيما تجري عليه من القوانين ويقصر عقله خصوصا عن تتبع سلسلة الاسباب التي نشأت عنها فاليا فم تتأثر بالقضايا الشرعية وترتاح نفسه اليها ولا يميل الى القضايا المنطقية والاصول الحكيمة ومن حاول استمالة اليها فقد عبث والسبب في هذا ان ضروب الاستعداد المناسبة لهذه العلوم العقلية لما توجد فيه أو أنه لم يوجد منها الا جرائمها فالادراك لفظ عام يدخل في مفهومه عدة قوى متميزة كل التمايز لا تنمو الا بالتدريج ولكل منها طور كونه ثم تظهر تالفة في ذلك لجملة من الحوادث فتتغير بتغير الاشخاص وما يحيط بهم ولكنها على التحقيق معدودة بثوابيس الكون والزمان فافكارنا ووجداننا تالها اعمار كاعمارنا .

الشيء الواحد يقتضي ان يتعلمه الانسان عدة مرات ومن وجوه مختلفة . خذي لك مثلاً . الطفل لا يرى في الوردة بايديه بدءا لا وردة ثم اذا نمت فيه قوة الادراك قليلا انتزع من شكلها ولونها ورائحتها مثالا عقليا ممتازا يعرف به الوردة كلما وقعت في يده وهو في هذا الطور من الحياة لا يهتم بمربتها التي عينها لها علماء النبات في ترتيبهم ولا بتركيبها ومعيشتها فتلك طائفة من الشؤون والافكار يجب على صريه الاحتراس التام من الخوض معه فيها اذا كان يسنه ان لا يضل مدركته وكذلك الشأن في جميع الموجودات

إذا أردت أن اعلم « اميل » علم طبقات الأرض (الجيولوجيا) مثلا وهو العلم الذي يعتبره العارفون أبا العلوم فاني انبه أولا الى ما يوجد في الاحجار بل في حصا الطرق من اشكال المخلوقات العضوية المنطبعة عليها فان حبه للاستطلاع وميله للاستثارة بالمعرفة مع مساعدة القرص يسودانه في اقرب وقت تمييز أهم العلامات التي توجد في دقات الأرض من بقايا تلك المخلوقات فجميع ذلك مناسب لسنه أو اقرب منها . ثم بعد ذلك يضع سنين ادعوه الى ان يقيس ما يكون قد جمعه من هذه النمودجات بعضه بعضا وان يرتبها على حسب ما ينشأ من التشابه وفي هذا الوقت دون غيره اطلع في تسريب معنى أطوار الأرض وعصورها الى ذهنه وألصق عليه تاريخها مستمينا تلك الحصى والحجارة فقد قال شكسبير « ان في الحجارة لموعظة وذكرى » وأنا أقول ان فيها ما هو اسمى من ذلك فهي وحي يلطنا كيف خلقت الأرض . ثم اذا بلغ « اميل » الثامنة عشرة أو التاسعة عشرة من عمره اي صار في سن تؤهله لفهم كل ما اقوله له حق الفهم استغنت بعلم طبقات الأرض على تعليمه حكمة التاريخ فهو امثل مقننة لها .

فما كاشفتك به من افكاري هذه غناء عن تعريفك انما لا ينبغي لنا في تعليم « اميل » ان نعول على شيء من المؤلفات الموجودة فالوجيزة منها والصغيرة والكتب المدرسية التي بين ايدي الاطفال جميعها وضمت لغير الوجهة التي تمصدها فلها مختصرات علمية توم واضموها انما تكون ملائمة لادراك الاحداث بسهولة ميازمتها وليس الصيب ههنا في شكل الكتب وانما هو في أصل وضمتها فان أول شيء يتسنى للطفل ادراكه

من نظام الكون هو ما كان يدركه منه الانسان في أول نشأته قبل تقدم العلوم وتقسيمها فالعلمون لا يفتأون ينسون ان التعريف والتقسيم والقوانين لم توجد الا بعد التجارب كما ان علوم اللغة متأخرة عنها في الوجود وكذلك علوم الدين وينيب عن أذهالهم أن علوم الانسان لم تكون البتة بالصورة التي يتعلمها عليها الاحداث الآن فان الانسان لم يصل الى ايجاد طائفة من العلم محدودة الا بالانتقال من حادثة جزئية الى أخرى ومن سلسلة من الحوادث مرتبط بعضها ببعض الى غيرها وبعد ان وجدت له طائفة منها أنشأ يستنبط لها القوانين التي تضبطها ثم قرعت دوحة المعارف وتمايزت فروعها وافصل كل علم من الآخر .

فالجري في تعليم الطفل على غير هذه الطريقة قلب لنظام عقل الانسان فالعلمون انما يقولون عليه نتائج العلوم وخلاصاتها قبل أن تؤسس قوته الحاكمة بمبادئها وتدعم بمقدماتها فترينهم يتحدرون مرة واحدة من القدرة التي رقي اليها العلم في عصرنا بعمل الاجيال الماضية الى ما هو فيه من حضيض الجهل والذي يستحسن أولئك المعلمون تسميته مبادئ العلوم انما هو في حق الطفل من ثمرات العقل المبالغ في تحضيرها ومن نتائج ربط الاشياء بعضها ببعض .

أنا لا أجري على هذه الطريقة في تعليم « اميل » فاني اود قبل أن اطعمه تاريخ الموجودات أن أعرفه بما في الكون فأجعل له به انسا بأن اوجه نظره الى حوادث الحرارة والضوء والكهرباء قبل تعليمه قوانين علم الطبيعة واطعمه شيئا من أوصاف اشكال الاجرام السماوية ومواقعها

من قبة الفلك قبل الخوض معه في علم الحياة بل قصدي الى ان اشرح له في المستقبل ما أعلمه من نواميس الكون أقل بكثير منه الى ايقاظ وجدان الملاحظة فيه فان تعليم الطفل ليس بشيء يذكر واتمالاً مرا الخطير هو أن يؤتى وسيلة التعلم بنفسه وتحرك فيه دواعي الاقبال عليه فندروسي «لاميل» كلها لا يكون فيها الا ما كان له شأن في تقييه عقله وتقوته لانه مرجع جميع علومنا على اختلافها .

رأيت مما قدمته لك أنه قد قضي طيك أن تكوني «لاميل» كتاباً يأخذ عنه طمعه فلا تستعني بشيء من صفار الكتب وموجزاتها ومختصراتها وعليك أن تتنسى له أبسط المعاني وألحقها بحالة ادراكه مع التدرج في ذلك بحسب ارتقائه في الفهم وان تجلي تعليمك مطابقاً لاحوال سنه .

الرسالة الثامنة والعشرون

﴿ من اراسم الى هيلانة في ١٥ اغسطس سنة ١٨٥٥ ﴾

(فوائد التصوير والمعارض في التربية)

لو أنني عهد اليّ ببناء مدرسة كبرى للناشئين في أمة من الامم العظيمة لبذلت وسعي في أن ابث في جدرانها من النظم روحاً وعقلاً .
ذلك لان القائمين على التعليم لم يزالوا في سبات من النفلة عما كان لمعاهد التربية من التأثير في خيال المتعلمين خصوصاً في سنينهم الاولى .
ولقد كان القدماء اقد منا ادراكاً في سر التعليم بالمشاهدة جروا في ذلك على نواميس الفطرة الانسانية الحقيقية .

ليست المعابد والبيع عند جميع الامم والمدارس اتخذها الكهنة والقسيسون في الاديان القديمة والحديثة صحفا لمجموع عقائدهم ومذاهبهم بما وجدوه لذلك من الوسائل الكبرى في فن المارة ونحت التماثيل وصناعة التصوير وبقاء العبادات الى الآن يدلنا على درجة انتقاش الرموز والصور الاعتقادية في اذهان العامة فان غترحات الخيال التي يبرزها الرسم للوجود الخارجي في صور ضخمة تبقى شائعة بين الناس بعد فناء الفكرة التي انجبتها بمدة قرون، يشهد لذلك بقاء مظاهر المعتقدات الجهادية مع أن الامم قد كفت من عهد بعيد عن توم أنها لازال على عاداتها في عبادتها .

اذا كنا قدر فنهايا كل للآلهة الباطلة كالحرب والروع والظفر بالاعداء وجميع بلايا الانسان ومصائبه فالتالنا لرفع العلم هيكله وأي كلفة في هذا العمل على أمة عظيمة ؟ لا يقال ان أول عائق دونة هو قلة المال وغلاء المواد اللازمة لاقامته لاني أرى اتا في غنى عن الذهب والمرمر والخشب النفيس وفي مقدورنا ان لاتعرض في انشائه لشيء من صنوبر لبنان ولا من نحاس المعادن التي تم بها المعظم والجلال لهيكل سليمان فان في الجبس بل في الورق المقوى غناء من ذلك كله في سبيل التربية اذا وجد له أناس صنع اليدين يهينونه ويستخدمونه في الدلالة على الماضي وقد أصبح اليوم من اليسور تحصيل أهم مثل الاشياء الخلقية والصناعية بنفقات زهيدة وذلك بفضل ما اخترع من طرق افراغ المواد في القوالب وان فيما يوجد بمعاهد التمثيل عندنا من تماثيل الزينة وصورها لبرهاننا ناطقا بأن في قدرة المصور أن

ينقل الرائي الى رومية^(١) وأثينا^(٢) ومنفيس^(٣) ببعض جولات يتركها قلبه وبشيء من المغالطات البصرية لانه متى اتقن تمثيل ما يمثله من الاشياء في شكله ولونه كاد ان يحدث في الخيال ما يحدثه أصله من الاثر فلا حيرة بالمادة وبما يتخذ من الوسائل ليث الروح فيها مادامت الصورة تنبه المشاعر وتؤدي الى العقل معنى صحيحا لما يراد تعريفه اياه .

كل دين اذا استكنهنا رأيناها يرجع الى فهم مذهب اليه أربابه من الآراء في خلق العالم ونظامه^(٤) لكن فهم هذه الآراء هو في التاليف غاية في الصعوبة وانه لولا الاستعانة بالرموز في ادراكها لبنت عنها عقول العامة نبواً كلياً . وأما الهيكل الذي اقتصر فيه العلم فهو معرض لتحليل في الحوادث على الناشئين بل هو تاريخ حي محسوس للعالم الذي يعيشون فيه مواده كلها موجودة لكنها متفرقة فيما ضدتا من المتاحف والمكتبات والمجموعات ونحن عنها غافلون فليس من الحق ان يكلف اليافع بالتماسها في اماكنها لان ما في هذه الاماكن من العظام النخرة والحيوانات المصيرة وجذاذ الاوتان المكسرة انما يغيد العلماء وأما الاحداث فاللازم لافادتهم ايجاد مشاهد تجتمع لهم فيه المثل الحية الكبرى للانسان وغيره من المخلوقات

-
- (١) رومية هي عاصمة ايطاليا الآن وكانت في غير الازمان عاصمة مملكة الرومانين ثم عاصمة لولايات السلطة الروحية ومقرا البابا كما انها مقره الآن (٢) اثينا هي مدينة شهيرة من القديم في بلاد اليونان وهي الآن قاعدة حكومة تلك البلاد (٣) منفيس مدينة كانت عاصمة مصر في الازمان النادرة اطلالها قرية من القاهرة (٤) هامش المتن : « ان مقاله المؤلف في الادبان غير مسلم على اطلاقه ويظهر انه لم يطلع على الدين الاسلامي الذي هو دين القبطية والمرشد الى سنتها في التربية والتعليم وان كان يستدير بأشياء شمه من حيث لا يشمر

على صورة جاذبة لنفوسهم .

هذه معارضنا العامة التي تقام في باريس ولوندره قد تعلم منها الجملة (وم في كل أمة سوادها الاعظم) من مناشيء الصناعة وتوزع الاجيال على سطح الارض واحوال الترقى في الامم المختلفة اكثر مما يتعلمونه من جميع الكتب التي وضعت في التدبير السياسي وتقوم البلدان فكيف اذا عززت مشاهدة الاشياء وكلت بتعليم خاص. تلك المعارض لا تسمى اقامتها مساهمة وهي فوق ذلك لا تحتوي الا على طائفة من الوقائع والانور المخصوصة واذا كنت قد نوهت بها قائما قصدت بذلك أن آيين لك ما يعود على الاحداث من الفائدة اذا أقيم لهم معهد آخر للعلوم تمثل لهم فيه صورها .

أصبح علم الكرة الارضية خالوا مما يستميل قوس المتعلمين مورداً للسآمة والضجريين مارسناه له من الخوارث وأقناه فيه من الكتب أفلا يكون الحال على خلاف ذلك لو ان هذه الخوارث استعصت بنسيج تصور عليه الارض ومه فيها تصويراً اذا جال النور في ارجائه ضاعف مغالطة بصر الطقل نخل له انه على الجانب الآخر المحيط مثلاً وليس يلزم لذلك الا مصور صادق في عزيمته باذل نفسه من أجل البلوغ الى غايته . قام بفكر أمريكي شجاع اسمه جون باقارد يوماً من الايام أن يصور مجرى نهر الميسيسيبي^(١) فركبه وحده في قارب مكشوف مصراً على اتقاذه فكره غير مبال بما كان يترضه من الصعوبات الكثيرة ويعتريه

(١) الميسيسيبي نهر عظيم في أمريكا الشمالية يصب في خليج المكسيك بالقرب من مدينة نيو أورليانس وطوله ٥٥٥٠ كيلو متراً

من الآلام الشديدة فيست يدها وخشيتا بسبب استمال المجذاف واحترق جلده ببحر الشمس فصار عما قليل كواحد من هنود أمريكا في لونه وقضى أسابيع كاملة بل شهورا لم يصادف فيها انسانا يكلمه ولم يكن له رفيق سوى قريشته فقد كانت هذه الرفقة تكلم بأعلى صوت كلاما حقا لا خطأ فيه يفهم بعضه طيور النهر والاجرة . وكان يخرج في كل مساء من قاربه الى البر ويوقد نارا فيشوي عليها ما يصطاده ثم يرقد ملتفا في غطاءه مكثا فوقه القارب ليكون له جنة دون الحيوانات الوحشية وسقايته طل الليل وكان عند شروق الشمس يهب من نومه ويمضي طامة يومه في اجتياز النهر من شاطئ الى آخر على التوالي طلبا لمنظر جديد فكان يستريح طرفه في مكان خليج عميق وفي آخر اسراب من الطير وتفتت في ثالث جزيرة صغيرة عليها خضرة نضرة وهو لا يفتر عن تسويد ما يلاحظه فلم ينادر شيئا مما يستحق التصوير الا رسمه خطفا واختلاسا ولما فرغ من تقييد اشاراته وملاحظاته اتخذ له في المدينة المسماة لوسفيل بولاية كنتوكي^(١) بيتا من الخشب حيث أنشأ يصور ما يقبده على البسج وما كان أطوله قد بلغ ذرعه ثلاثة أميال . لاشك ان ذلك المصور كان أهلا لان يأتي بطريقة من الطرف وان كان رسم مناظر المسيسيبي ليس في الحقيقة الاحكاية صادقة لسفره خطفا قلم الرسم خطأ بطيئا ونحن على كل حال زجوا الله (سبعائه) أن يقيض لنا من يحنذي مثال جون باقارد من المصورين وأن يهبهم من الاقدام والاخلاص

(١) كنتوكي هي إحدى الولايات المتحدة في أمريكا الجنوبية سكتها ١٨٥٠٤٥٠

للعمل ماوجه فانه لو تحقق ذلك لاصبحنا بسطح الكرة التي نسكنها علم مما نحن الآن بكثير .

وليت شعري أي مانع يحول دون اقاذا عمل كهذا يكون تاريخنا للارض ومن يقطنها من الامم ؟ ربما قيل ان ذلك هو ما يقتضيه من إلتاق المال الكثيرة فأقول هذا مسلم ولكننا نتفق في تبديل سلاح بآخر أو طريقة من طرق القتال بغيرها أو في بناء بارجة أو اقامة حكومة جديدة مدة بقائها ثمانية عشر شهرا على الاكثر نتفق في هذا أضاف ما يقتضيه منا طريقة التربية المؤسسة على نوااميس القطرة الانسانية اه .

لا شأن لنا في ذلك وعلينا التسليم والامثال فان هيكلا كالذي وصفته تجلي فيه الوقائع والمآني انما هو صورة من صور الخيال لا وجود له في الخارج ولن يوجد بلا شك فيجب علينا اذن بناؤه في المستقبل في ذهن «اميل» بمواد اخرى . اه

الرسالة التاسعة والعشرون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ٣ فبراير - سنة ١٨٥٥ ﴾

التربية والتعليم بالقانوس السحري والتمثيل والمناوض

وهمت أيها العزيز في دعوى ان ذلك الهيكل الذي تمنيت اقامته للعلم لا يوجد ولن يوجد فانه موجود بالفعل في سايدنهايم^(١) على غاية القرب

(١) سايدنهايم قرية من قرى انكلترا واقعة على بعد ثمان كيلو مترات من لوندون

حي فيها القصر البلوري المعرض للعلم الذي اقيم في سنة ١٨٥١

من لوندرة واسمه القصر البلوري وفي نيتي ان أزوره أنا « واميل » متى
امكنتني القمص وصار في سن تؤهله لادراك ما فيه من مواد التعليم ثم
اني لست على يقين من مطابقة طريقة بنائه لآرائك تمام المطابقة ولكن
أقل ما فيه على ماسمته انه أن القصد من انشائه موافق لقصدك وقد
يدهشك ان تعلم ان ليس للحكومة يد في بناء هذا القصر العالمي (وانما
أصنفه بذلك لان المقصود الاصيل من اقامته انما هو تربية طبقات العامة)
فان كل ما فيه من البساتين الواسعة والبناء البلوري والآثار القديمة والتماثيل
وجمل الاشياء الثمينة ملك لجماعة من المتساهمين وقد عهد برفه
الى مشاهير العلماء والصناع والاثريين فكثروا يباشرون بانفسهم افرار
المواد في القوالب وتحصيل مثل الاشياء ذلك لان الانكيز اذا قصدوا
تحقيق غرض مفيد أو إنشاء معهد جديد لمنفعة عامة اعتمدوا على انفسهم
بسبب ما آتتهم ظروف الحرية ووسائل العمل الذاتية من قوة الزعيمة وشدة
البأس غير راجين من الحكومة مساعدة مالية ولا قولية لطمعهم ان العمر
ينقضي دون الوصول الى ما يرجون فهم متى أرادوا أقاموا تماثيل لمعلمائهم
ورفضوا هياكل لفكرة يبدونها الواحد منهم .

أراك تشكو من عدم وجود معاهد للتمثيل عندنا خالصة للأطفال
فاظن أن لاطفال الانكيز واحدا منها ذلك أنك في صبيحة عيد الميلاد
تجد معظم تلك المعاهد كأنها قد اتمكت عن الاختصاص بالقصص الجدية
والهزلية ولا يقبل فيها من الكبار الا من كان مولعا بسماع الاساطير

كاسطورة اهاب الحمار^(١) واسطورة الاصبيح فكل واحد منها يصح ان ينون بمعد الروس الشر لان الاطفال في شهرين أو ثلاثة من السنة يكو تون هم المتصرفين في اختيار نوع الآلهي العامة والمتمتين بكل ما في المعاهد من المقاعد المحملة والموسيقى وضروب النور والفتنة ويؤكد لي الناس هنا أن كثيراً من تلك المشاهد يحصل فيه التمثيل مرتين في اليوم

(١) اسطورة إهاب الحمار هي من اساطير شارل برول التي سبق التوبة بذكره في الرسالة الخامسة والشرور وملخصها أن ملكاً كانت له زوجة بها جدا ورزقت منه بنت قانقة في الجبال ثم مرضت وعند احتضارها استحلته أن لا يزوج الابن تكون أجراً منها فلم يجد في عائل مملكته من يحقق فيها الشرط الابتى قاضي الهابليه الى تزوجها فأنكرت عليه الامر فصمم قاشتكت الى جنيها قارشتها الى أن تطلب منه حلة كالزمن في لونه فاستصنها لها فاعزرت اليها يطلب أخرى يكون القعر فها كان أقرب من تقدمها لما ثم بثالثة يكون الشمس فكان ما طلبت وكان لا يها حار بجه كثيراً لانه كان يجد تحت كل يوم مقداراً وافر من القود فلما أعيت الحيلة تلك لأمية ونلت أن لاخلص لها امتلا قلبها حزناً فاوح اليها الجنية بأن تطلب إهاب الحمار (جده) تقدم لها بعد استرأب فزادها ذلك جزماً فقالت لها الجنية كفى فهذا وقت خلاصك قال لي اهاب الحمار وأخرجني فانه لا يشعر بك أحد وما تملك بحبك وحلاك أينما قصدت فخرجت في ذلك الاهاب وساحت في الارض فدخلت مملكة أخرى فاستخدمتها زوجة مزارع في رماية الديكة وكنت معلف الحنازير لثانة حالها وقنارتها فراها ابن ملك تلك الجهة من خصاص كوخها وقد نمرت عن إهاب الحمار ولبست حلة من حلقها فقتلها وذهب الى أهله مداناً سقياً وحار الاطباء في أمره وقالوا إنه لا مرض به الا الفكر وبعد الحاح من والديه طلب ان تصنع له الخادمة التي تلبس إهاب الحمار قرصاً فظمت ودست فيه خاتماً لايها قد فهمت حقيقة الامر فلما تناول الخاتم في فم قال لوالديه إنني أريد أن أزواج بصاحبة هذا الخاتم قودي في المدينة بان أية قدة يوافقها الخاتم الذي في يدي انك تكون زوجة لولي عهد وكانت قبيجة ذلك أن تزوجت به وعاشا في نعيم ورغد . واسطورة الاصبيح تقدم تلخيصاً في هامش الرسالة الخامسة والعشرين

احداها بعد الظهر لمن يتعجل في النوم من الاطفال الذين لا يقوون على السهر والثانية في الشئ للياقين والآباء الامهات وللشيوخ الذين حفظوا للشباب في ناحية من اذهانهم شعاعا من ضيائه ولمعة من بهائه ويبنني على ذلك ان اول شرط يلزم تحققه في النظارة ان يكونوا صبيانا ومستصين والا فكيف يروهم سماع ما يروى هنالك من اقاصيص الجن وما يمثل من الاضاحيك؟ نعم ان مواضيع تلك الالهي البهجة هي في الجملة غاية في الابتذال وانك لتأسف على ما يضيع في سبيل تربية الادراك بهذه الاماكن من نفقات الزينة والثياب وغيرها من عتاد التمثيل لان ما يحصل فيها من تغيير المناظر فلما يزيد الالة وجدان الاعجاب والدهشة ولكن ما أشد ما يديه الاطفال عندها من دلائل الفرح المنبث عن السذاجة وما يبلغ ما يظهر من تشوفهم اليها واعظم ما يكون من بريق ابصارهم وحلقتهما بسبب استغرابها والافتتان بها خصوصا اذا جاء دور ذلك المنظر المعروف المسمى منظر الانقلاب والتحول فلشد ما تتحقق القلوب هناك خفة ومرحاة ومهما كان في تلك المراتي من الابتذال فلا يبنني أن يستخف بما يتجلى للأطفال فيها من تلك القصور المسحورة وامطار المسجد والشرر والانوار المشتعلة على جميع ما يرى في الفجر القطبي من الالوان المتباينة والجزر السعيدة (الجزائر الخالدات) والنساء العائشة في السحب وفي الاشجار والازهار وبالجملة لا تصح الاستهانة بتلك المختصرات الخيالية البامية التي تمثل في اضاحيك المناظر فاينما طار بنا الخيال وان على اجنحة من الورق المقوي ولم يرفطنا الا قليلا فانه يمكننا ساعات مما يبهظنا من اغلال العوائد والحاجات. تلك المناظر الترابية لن تنفك أن تكون محبوبة للعامة والاطفال لانها تفتح

لهم جزءاً من ابواب الكمال المطلق البالغ أقصى غايته .
لما رأيتني لا أملك الآن الذهاب « بأميل » الى القصر البلوري
ولا الى معهد التمثيل عولت على الاستعانة بالآلة يطاف بها هنا في المدن
والقرى وهي القانوس السحري وكأني بك تضحك من ذلك ولكن أي
مانع يمنع من أن تكون تلك الآلة المستعملة لتحصيل اللذة والاعجاب من
وسائل التعليم أيضاً فليس ذنباً للقانوس السحري أنه قد استعمل الالتمثيل
الصور المضحكة التريية في دارة مضيئة بل هو لا يكون الا مفيداً اذا قصد
به الجدد ولو ان العلماء تفضلوا على المصورين به بارشادهم الى ما يختارون من
مواضيع العمل والى طريقة التصوير على الزجاج لادى الفرقان للاطفال
فيما أرى فوائد حقيقية وقد سمعت ان التولين امر التريية في ابتكارات
سبقوا الى اتخاذ هذه الطريقة في بعض المدارس لتأدية شيء من معاني
علم الفلك وتقويم البلدان والتاريخ الى عقول الناشئين .

انت تعلم ان علماء الفلك قد رسموا صور الاجرام السماوية الكبرى
وخططوا آثار ذوات الذنب والشهب والخسوف والكسوف أو انزعوا
صورها بالآلة التصوير الشمسي (الفوتوغراف) فلو أننا زدنا ان نجعل القانوس
السحري الذي هو الآن مشهد الاوهام والمغالطات مشهد الحقائق أيضاً كفاتنا
في ذلك ان ننسخ على زجاجه رسوم السماء وما فيها مصورة على الحالة القطرية
تصويراً مضبوطاً .

اذا كان المراد تمثيل الارض في هذه الآلة فليست على يقين من
صلاحيتها لتحصيل صور جميع ما فيها من سلاسل الجبال الكبرى ومجاري
الانهار العظمى ومجاهل الصحارى المريعة واشكال السواحل الوعرة المنعمورة

بالحيط ولا حيلة لنا في ذلك فليتنا ان نكتفي بمبلغ طاقتنا من تصويرها فيها .
على ان الطفل يروقه نظر الاشياء تفصيلا أكثر من النظر فيها جملة فهو
اذا نظر الى صور الاقاليم وهيئاتها فأما يلتبس أرا يريه ويدهشه كصورة
غريبة الشكل أو نبات أجنبي أو حيوان عجيب أو انسان متاير لنا بلون جسمه .
وأما التاريخ فلا شك في صلاحية الفانوس السحري لتعليمه فانه يتأتى
به إحضار خيالات من يتحدث عنهم من الماضين فلا مانع من ان ترسم
على صفحته صور الشجرات الغابرين بزيمهم وبزتهم وصنوف ما وجد من
الصور الترية كابي الهول والثيران ذات الاجنحة وذات الرؤس الانسانية
واللهي السوداء والجنيات والآلهة وغيرها من الصور الخرافية لانها اذا
كانت خرجت من الليل فلا عجب ان تعود اليه .

أنا لسوء حظي لست عالمة ولا مصورة ولكني أرسم رسما مناسباً
لحالي وكنت أرى منك أحيانا استحصان رسومي الكثيرة الالوان ثم اني
لا أحسن طريقة التصوير على الزجاج فلها حرفة تعلم وكأل سأقترب أن
يكون « اميل » هو صاحب الفضل علي في كسبه واصبب ما علي في
ذلك فيما أرى إنما هو الحصول على مثل متقنة لأنني اخال أن الواجب على
المربي هو أن يكون دقيقاً فيما يعلمه الطفل واكره أن لا ابرز الاشياء
لولدي في صورها الصحيحة وقد وعدني الدكتور وارنجتون وهو موافق
لي في كثير من افكاري أن يلتقي لي من لوندرة صوراً منزوعة باله التصوير
الشمسي (الفوتوغراف) أو رسوماً أخذت من علماء الطبيعة وعلماء الآثار
والسياح وأنا بفضل معونه على أمل من انشاء مشهدي الصغير عما قليل . اهـ

الرسالة الثلاثون

(من هيلانة الى اراسم في ١٢ فبراير سنة - ١٨٥)

تلم الاطفال الضرب في الارض ومعرفة جهاتها بالمل وتعلمهم الصناعة
بمعالجة ما يشتري لهم من اللعب

احب أن أصف لك «اميل» فاما صورته فقد عرفها في الرسم الذي
ارسلته اليك منتزعا بألة ادجير التصويرية (الفوتوغرافية) واما سيرته
واحواله فهي التي أريد ان أحدثك عنها فأقول :

أرى له جراءة على السير والتجوال لا توجد في أترابه فيه ما
أظنك تسميه بفريزة خرت الارض^(١) وقد بلغ تمكن هذه الثريزة
من نفسه مبلغاً ما أراي فيه فائدة على إضلاله ولا هو يحتاج في الاهتداء
اذا اتا أضلته الى لقاء الحصى وفئات الخبز في الطرق لتكون كالصوى
والاعلام^(٢) لأنه يبتدي بنفسه ولا يلبث أن يميز بمهب الريح وحركة
السحاب الجملة التي ينبني ان يؤمها وأرى ان الذي أظهر هذا الاستعداد
فيه هو ما استفاد به العمل من صحة (قويديون) فانت تعلم ان في عيني
هذا الزنجبي ورأسه يت ابرة مناطيسية .

لا انكر أن مثل هذه العلوم من الاوليات وذلك يؤكد وجوب أن
يتعلمها الاطفال وكلامي في ذلك عن خبرة وتجربة فاني تربيت في مدرسة

(١) خرت الارض (كنصر) عرفها ولم تحف عليه طرقها ولم لفظ
(الحارطة) او الخريطة مأخوذة منها (٢) تعبر الى أسطووة الإصبع التي سبق ذكرها

داخلية كان التلميذات فيها غائلات مما وراء المدرسة من شؤون الحياة ومتاعبها . وكنت بعد ذلك اذا خرجت الى المزارع والرياض لا أعرف الشمال من الجنوب ولا أميز بين الشرق والغرب واخجل ذلك الخجل الضار أن أسألك عنها خشية ظهورك على جهلي . ولو كان هذا الجمل خاصاً بمثلي لكان الخطب سهلاً وأرائي صادقة اذا قلت ان كثير آمن اهل النهاية في العلم ليسوا بأوسع علماً مني ببعض مواضع مساحة الكرة الارضية العملية . أنا لا أدري بالضرورة ان كان كتب على « اميل » أن يكون سائحاً وجواب آفاق ولكني أرى أن الناس يحتاجون في جميع أطوار الحياة الى معرفة الجهات والامكنة احتياجاً مختلف درجاته فبعضهم احوج الى التوسع فيها من بعض وان صدق النظر اذا تعزز بالتجارب كان للانسان ركنان من اركان الحرية .

يا كل « اميل » على المائدة كالانكليز أعني انه يأخذ السكين بيده اليمنى والشوكة باليسرى يا كل بها وقد انكرت هذه المادة اولاً ثم تبين لي انها اسهل فان استعمال كلتا اليدين مما يمكن من القطع والتناول فضل تمكين فالانكليز عسر (جمع أصغر) في الاكل دون الاعمال الصناعية ولست أدري ما هو عذري في ترك تمرين عضو من اعضائنا على العمل فهل كانت اعضاؤنا زائدة عما نحتاج اليه في استعمار الارض ومقاومة ما يترصنا من العقبات المادية في سبيل الحياة فستغني عن بعضها وننقله ؟

قرأت في ترجمة حياة (جس وات) المهندس الانكليزي الشهير انه كان يستعمل في طفولته ادوات والده التجار في اختراع لعب لنفسه أو تحويلها من شكل الى شكل . ويقال ان هذا التمرن ساعده كثيراً في

تدرب يده على الصناعة وقوى ما كان في نفسه من الاستعداد لعل الآلات (الميكانيكا) حتى صار ملكا راسخا فيها . ولست أطمح أن يكون « اميل » مختصرا لآلات جديدة ولكني أرغب أن يكون ماهرا في تحريك أصابعه ولهذا لا أمنعه من تكسير لعبه ليرى ما في جوفها - كما يقول - اذا قصد لي بإرجاعها الى أصلها .

على انني لاحظت أمرا أحب أن أعرضه عليك وهو أن نُعَبِّ الاطفال تكون مناسبة لطبيعة البلاد التي ينشؤون فيها . فأهل السواحل يلعب اطفالهم بما تعده في نفوسهم صناعة الملاحة . وقد أجاب قويدون الذي هو كالقرود في الخفة والمهارة رغبة « اميل » ورفيقه فصنع لهم بسكينه مركبا شرابيا صغيرا ازله في خليج الجبل باحتفال حافل فكان بذلك قدوة لهم في هذه الصناعة البحرية حتى اتهم انشأوا لهم اسطولا مؤثقا من طرادات وسفن من ذوات السارية ومن ذوات الساريتين وقوارب وزوارق وبعض هذه السفن مسلح بمدفع من الخشب فكان لسان حالهم يقول : ها نحن أولاء مستعدون ، فليهاجنا المهاجرون ، . وكنت اذا سئلت عن قيمة هذه الاشياء السابحة على وجه الماء اظهر ترجيح ما يصنعه الاطفال من سفن اللعب على ما يتناع من التجار من نوصا وان كان أحسن منها صنعا .

يجب « اميل » العمل ويميل الى سماع القصص كما هو المهود من مثله . وأنا موافقة لك في اعتقاد توسع الناس في مخاطبة الاطفال بما يملو ادراكهم وافهامهم وهذا من آفات التربية التي يجب تجنبها وما أعظم الفوائد والمزايا التي يستفيد بها الاطفال من تعليم امهاتهم الشفوي اذا تجنبنا . أحدث

عندي هذا الفكر النظر في ما يؤثر من جميع الامم قبل اختراع الكتابة والتصنيف مما كان الاعتماد في حفظه على الذاكرة . فقد قرأت في كتاب لاذكر اسمه الآن ان بعض اليونانيين كانوا يمارضون قدموس (١) في وضع الحروف المجانية لهم محتجين بأن اعتياد الناس على اثبات حوادث التاريخ على الألواح يضيف الذاكرة بالتدريج . وكان لهم وجه في هذه المعارضة فهي تشبه المعارضات التي توجه الآن الى كل ضرب من ضروب ارتقاء الانسان .

نرى الاطفال قبل تعلم القراءة والكتابة يتعلمون كثير من الافكار والآراء فأم شيء يتنديء به الرببي هو النظر في اختيار أمثل ما يودعه في نفوسهم من المعارف ثم في اختيار أمثل الطرق لا يصل ذلك الى اذهانهم الخالية وتتشبه في ألواح نفوسهم الصقيلة وكثيرا ما خرجت مع «اسيل» عن أساليب لغتي وقواعدها لاجل ذلك وما كان أشد احتباطي وسروري عند ما كنت أراي قد ملكت سمعه بكلمي بقلته والنجاح في هذا يتوقف على اخلاص القلب ونسيان النفس وهذان الامران انما يحصلان بالرياضة والمزاولة على ما أرى .

من الثابت المقرر ان للاطفال شعرا خاصا تعرفه الامهات حق المعرفة ولكننا نحكم فيه شعرا وخيالنا كيف السبيل الى حفظ هذه القوة الشعرية وبقاء فضاحتها بحيث لا يسقط عبثنا بازهارها ولا يذويها ويذهب بنضرتها لاحلال شعرا عليها :

(١) قدموس هو الرجل التيفتي الذي ألقا مدينة طيبة وقتل الحروف

المجانية من مصر الى بلاد اليونان

الدنيا مملوءة بالحكايات التي يدعى أنها وضعت للاطفال وامثلها حكايات (برولت) وأرى أن ما فيها من الصنعة والحذقة يخرج بها عن مهاد الطفولية الى مستوى الكهول ومرتبة الشيوخ. وأفضل الحكايات في استمالة «اميل» وتحريك زغبته وميله ليس مما يعهد في الشعور العام والحس المشترك أعني مما يجوز في اذهان البالغين دون الولدان الذين في السادسة أو السابعة. فالحكايات الخرافية القديمة جدا التي يجفف الدرس والصنعة ما فيها من معاني الشعر الفطرية هي التي تقع من نفسه موقع القبول في مثل هذه السن . فن الحكايات المتداولة في البلد الذي نسكنه ما فيه ذكر المرّة والاعوال والجنيات والتنايل (القصار جداً) وهو ما يذهب بنوم الاطفال في ليالي الشتاء ويجذبهم الى السّمار^(١) لسماع تلك القصص محدقين بإبصارهم الى السامر . ولي أن اعتقد أن هذه الحكايات مختزلة من أشعار وقصائد قديمة ضاع أصلها وتناقلت الناس ما بقي من معانيها مرّضع عن مرّضع وأم عن أم حتى انتهت ألبنا في شكل يخالف شكلها الاول قليلا أو كثيراً . زعم عالم من كرنواي الاقيه أحيانا في منزل صديقنا الدكتور أن لديه وسيلة هو واثق بأنها توصل الى معرفة أصل هذه الخرافات ومناسي تلك الحكايات والذي فهمته عنه من هذه الوسيلة هو أنه يستعين على تلك المعرفة من حيث هو عالم أرى بلحن تلك الحكايات ونحوها من حيث مشابهتها لما اخترعه من الحكايات وعدم مشابهتها لما هو يرى أنه كلما كان معنى الحكاية بعيدا عن تصوراتنا واختراعنا كانت أوغل في القدم. فاذا بحثنا في شأن

(١) السمار بتعديد الميم جمع سامر وهو الذي يتحدث في الليل

الجنات في هذه الحكايات نرى انها في العصر القديمة كانت توصف بأنها مجردات منزوية عن الناس ، شرسة صعبة المراس ، وقوى طبيعية رفعت الى مرتبة الالهة وأبست شعار الدين . ثم ما زالت تقرب من الناس وتشكل بشكل الانسان قرنا بعد قرن وتأنس به حتى صارت انانا يتزوج بها الرجال . ومما يروونه في هذا أن رجلا تزوج بجنية وعاشا معاً عمراً طويلاً في كوخ . وقد كان من طول أنه بها أن نسي كونها جنية إلا أنها فرت ذات ليلة متلقة ببعض اشعة القمر . كذلك شأن المردة فان هذه الكائنات الوحشية المشوهة كانت تعرف في الزمن القديم بأنها مثار الوسوس الخيفة والهواجس المنزعجة وبكروار الزمان ومرور الايام اقتربت من الانسان في احوال معيشته وضفت سلطانها في نفسه وتأثيرها في وهمه وخياله وتحول الرعب الذي كان مقرونا بذكرها وتصورها الى الضحك والسخرية وهكذا تنتهي دولة الخرافات وتزول .

لارب انك واقف على قصة يتوب موائب المردة وقتلهم الذي كان يمش في كورنواي على ما يروى في الاساطير فأميل " يحب حديثي عن غزوات هذا الشاب الشجاع ابن احد الزراع واشهر وقائمه التي سار بخبرها الركبان ما يروي انها وقعت في جبل ميخائيل قدس انكلترا وهو صخرة تكاد تكون بازاء منزلنا وكان المارد الذي يخطف الناس والبهائم قد تبوأها منزلاً واتخذها مثوى له . وقد كان اعظم خدمة قام بها حماة الحق في عصور الحجية - إن لم اكن واهمة - هي مقاتلتهم السلبية والوحوش الضارية وقتلهم لهم قلوبهم بذلك قد طهروا الارض من العتاة والبلغة الذين كانوا يعيشون فيها فساداً وبهذا الاعتبار يرى اليونانيون قد انصفوا في

رفع مكانة هرقل ^(١) وتزيه ^(٢) وجعلهما من انصاف الالهة كذلك فعل
يعقوب بالمراد فانه هاجه في مغارته واتصر على تلك القوة الوحشية الفاتكة
بالحيلة فكان جديراً بأن يكون خلفاً لأولئك الشجعان الاقدمين .

لهذه الخرافات فضل وقيمة ولو أنها النيت من التعليم القولي لاسفت
كثيراً فإن امام الطفل في هذا العصر الذي كله حقائق زمنية طويلة لا يتسنى له
فيه التحقق باخلاصنا وعوائدنا الحقيمة فلننتقم فرصة فجر حياته القصير الامد
الذي تراح فيه نفسه للحاديث الخرافية وتناثر نرائب الاساطير لنودع
فيها انواع الوجدان الاعلى ، ونبعثها على حب الاعمال الجليلة والسجايا
الفضلى ، فان طبع الطفل يتكون وينشأ في قوالب المثل التي تكون لها مكانة
في نفسه عند ما يلقى اليه خبرها وتمثل له صورها . ثم ان «اميل» لن يكون
قاتل مرده - واين المردة اليوم - ولكن قصاري ماني قص هذه
القصص عليه من الفائدة انها تهز نفسه وتحرك اريحيته بما فيها من ذكر
غزوات عصر الابطال ولو كنت أجدر منه اقتباساً وشكاً عند ما اقص
عليه تلك الوقائع التي أبالغ عن قصد في بيان اخلاص ابطالها وعلو قوسهم
واما تتم لسامني ذلك واحزني .

نحن في شؤون الحياة لا نزال دون غايات الكمال المبتناة فيجب علينا -
ان لم اكن واهمة - ان نعبج بما يروى عن أولئك الابطال من فضيلة

(١) هرقل أو هرقل اليوناني كما هو في أساطير اليونان (ميتولوجيا)
ابن جويتر (المشتري) كبير الالهة من زوجه ألكيين وأعظم الشجعان الذين كانوا
يقولون التانين والعدواري والاقامي العظيمة . (٢) تزيه من شجعان اليونان
المشهورين وهو ابن (احيه) ملك اثينا قتل مينوتور وهو محسب خرافاتهم وحش
نصفه ادمي ونصفه ثور واشهر في وقائع عصر الابطال

الشجاعة وان بعد احتمال وقوعها حتى لا نكون في اسفل دركات الجبن .
 في نفسي أمر انا في أشد الخذر من الافضاء به الى « اميل » لسبيين
 احدهما انه لا يفهمه والثاني انه يذهب بما لهذه الخرافات من الشأن الرفيع
 عنده وهو ان تلك المردة التي هي موضوع تلك الاساطير ليست سوى
 اشخاص هذه الصخور الكثيرة في كورنواي . فالحق والحق أقول ان
 هذه الاجرام الصوانية الهائلة تحتل في كل يوم أقصى ما قدر في هذا
 العالم على كل قوة ذات مقاومة غير مألوفة أن تحمله ذلك ان تنبلا كان
 يتسلق تلك الصخور العظيمة المحيطة بذلك المكان القدي يسمونه نهاية
 الارض « Land's End » وينقر باداة من الحديد نقرة يضع فيها قرطاسا
 من البارود ذافقية ويشعل الفتيلة ويكر راجعا فيكون الاتقجار وتصدع
 الصخر وتنزل الارض ويضطرب البحر . فيملكون في الاساطير مثل
 هذا النزول والاضطراب بسقوط المارد .

يتراءى لي أن عو الخيالات من اذهان الاطفال لا يفيد المربين
 شيئا فإني تلك الحكايات والقصص التريية التي كان الاطفال يفتنون بها
 لما فيها من السذاجة والغرابة ؟ لقد ضاعت ونسيت وصار عصرنا هذا
 وهو عصر القصص والروايات الخيالية بعد الأ عصر عن القصص والاساطير
 المذكورة فان القصص التي ندونها في هذا العصر لا تمثل الا الوقائع
 المهود للناس نظيرها لانا بما كنا من أهل الحقائق المتمدنين على الوقائع
 الثابتة ومن سكان المدن الآهله والحواضر البعيدة عن الوم والتخيل
 كانت عنايتنا في التربية معصورة في ابداع جميع ادواقنا ورضائنا في
 نعوس اولادنا . أقول ما قلت لا لاني ادعي الحكمة والفلسفة واعوذ

بالله من دعوى الاشراف على الغيب والحكم على الاستقبال ولكني اسأل نفسي عن حال هؤلاء الاطفال الذين صاروا شيوخا وم في سن اللباز وقد قطعنا عليهم طريق الهم والخيال فحقن نطمهم قيمة القضية وم في طور مجهولون فيه الحسن المطلق والجمال الذاتي . ومن البعث ان يقال ان ما تصفه لنا الاساطير من الاخلاق الفاضلة والمزايا العظيمة لا أثر له في الوجود فان عدم وجود أولئك الرجال والنساء الموصوفين بما ذكر من الاخلاق والمزايا في اديتنا وسمارنا وعدم تبحرهم في اسواقنا وشوارعنا يجب ان يكون من الاسباب التي تحملنا على عدم اخراجهم وطردم من جنة الطفولية حيث يتمتع الاطفال في عالم التصور والخيال . فاستلطف القارئ بأمر التربية بالله (تعالى) ان يدعو لهم متبوعا في البيوت . وأما انت يا عالم الخيال ، من الجنيات والابطال ، الذي هرزت قلوبنا في طور الطفولية ، وحركت قوسنا للخيرات والفضائل النفسية ، بما كشفت من الثقاب عن وجه الكمال ، وبرزت من مظاهر الجمال والجلال ، فلا تزل ولا تحتجب عنا في جو هذا العصر الوخيم ، المثقل بضروب الحساب والمهموم الذي شملت أهله الاغراض المادية ، وطلب المنافع الجسدية فانتا نصغر ونحقر اذا صرفنا اولادنا عن الاعتماد بمظنتك الخيالية ، التي علمتنا الحسن الذاتي والمظنة الحقيقية .

أرى من الخطأ ان تعاب هذه الخرافات يبعدها عن الحقيقة فان هذا وإن كان مذموما بالنسبة اليها فهو محمود بالنسبة الى طور آخر من أطوار العمر . فايظهر لنا بعيداً عن الحقيقة حقيقي في نظر الطفل . أخذت هذا الحكم من طبع « اميل » الذي اتبعه بأني سبرته واختبرته فهو على عدم

سماعه شيئاً من الدين متدين بطريقة خاصة به وله قوة عجبية في ابتداع الصور الخيالية التي يمتاز بها الانسان في طور الطفولية وتضعف في سائر اطواره بالتدريج فانه يرى وراء كل حادثة كونية كالمرح والريح وغروب الشمس قوة حية بل ذاتاً مشخصة فقد فرّ منذ ايام من البستان مذعور الا انه رأى سحابةً مركوماً ظهر في السماء بأشكال غريبة وقال لي إنه رأى فيه رأس شيخ ذي لحية بيضاء. أليس لمثل هذا التأثير الناشئ من الخوف خوف الاجلال والاعظام التفضل في ادراك معنى الالهوية الاول الذي فهمه الانسان . اهـ

الرسالة الواحدة والثلاثون

﴿ من ميلادة الى اراسم في ١٥ مارس سنة - ١٨٥٠ ﴾

تعليم القراءة والخط والرسم

لما يتعلم « اميل » القراءة ولا يكاد يعرف حروف الهجاء وربما كنت أنا المألومة على ذلك لاني لم احثه على التعلم الا قليلا . ذلك أنني لا أتفك اذكر تلك المضاضة والكرهات للتعليم الاول وما سببها على ما أرى الا الاكرام عليه ومضم ما كان يجب لطفل صغيرة مثلي من حق الحرية والاختيار . وأرى أن حملي « اميل » على التعلم لأن غيره يتعلم كما كان يقال لي جناية عليه لان عاقبة هذه الحجة أن تطبع الناشئ على التقليد الاعمى والاقتراء بالناس في جميع عاداتهم من غير تفرقة بين الحسن والقيبح . ولم تختار ركوب الصعب في هذه السبيل ولدينا المركب القلول وهو حمل الطفل على التعلم

بالتشويق والتتويه بما في المطالعة من اللذة فقد يستغني الانسان عن الأشياء التي يجمل فوائدها ومزاياها .

أنا جاهدة في تلمس الوسيلة التي تقبه اشتياق «واميل» الى الحروف المطبوعة وتبعث فيه الميل الى معرفتها . واذا علم أن القصص العجيبة والاساطير الغريبة التي افكره بملحها وافاكيها كلها مأخوذة من الكتب فلا بد ان يجد به الميل وتحمله الرغبة على ان يأخذ تلك الحكايات من مصادرها ويستخرجها من يتابعها بنفسه في يوم من الايام . واذا تولدت هذه الرغبة يوما ما فكل ما بعدها يتبعها من نفسه وانني لأفتأ انتظر تولدها وانبعاثها الحسن فيه . وقد طال تأخرها .

نحن مع صيرورة القراءة حاسة سادسة لنا بما رسخت ملكتها فينا لم نخط خبراً بالعقبات التي تحول دون وصول الطفل الى معرفة الحروف المجبانية بسهولة وأنا باحثة عما عساه يكون منشأ لهذه العقبات الثابتة الراسخة ويشق علي الوقوف عليه وربما كان منشؤها ان ما دون علم القراءة والكتابة من سائر العلوم يساعد بعضها على معرفة بعض ويمد متعلم اعداها ويؤهله لفهم الآخر اذا هو انتقل اليه لما بينها من الصلة واتحاد طرق الدلالة واما علم القراءة والكتابة فانه يخالفها في ذلك لاقطاع الصلة بين الأشياء وبين هذه الاشكال والرسوم الصناعية التي وضعت للدلالة عليها فاذا انتقل المتعلم من مسميات الأشياء الى اسمائها المرسومة في الورق انقطع الاتصال به فجأة

لا يصعب على « اميل » ان يميز فيما رآه من صور الاشخاص المرسومة وجوه اصحابها لذا كان رآها لانه الشكل في الصورة والمصور

يكاد يكون واحداً فاما الاسم المكتوب فانه لا يمثل له شخص المسمى بحال من الاحوال فهل توجد طريقة لربط هذين النوعين من الاشياء في فكره وأعني بهما الرسم والكتابة ؟ هذا أمر يطلب منك الجواب عنه .
 أنا أكلّم « أميل » بالفرنسية وهو يتكلم مع أهل كورنوايس بالانكليزية فهو بهذه الطريقة يتلم لعتين من اللغات المصرية بلا مشقة بل لا حرج علي اذا قلت بلا شعور منه بذلك الا انه يملط فيها غلطاً غريباً فيمزج احيانا ببعضها ببعض مزجا يكون من أشد الاضاحيك استضعافا كما . مثل لنفسك غلاما يقول غبرا لك بأنه يريد الخروج (Je voudraistogo out) / ألسنت تقرب لهذا الخلط ضحكا . لاغروفا
 كان تكون اللغات المختلطة فيما سبق الا في مثل هذه الحالة وهي تجاور جنسين متمايزين واختلاطهما زمنا في مكان واحد . أنا اعتقد انني أعلم « أميل » وهو في الحقيقة مسلمي لانه قد فتح عيني وهدائي الى عدة مسائل ذهب تعبي في البحث عن حلّها في الكتب سدى . وليت شعري هل تصدقني اذا قلت لك انه يلمني التاريخ ؟

يعرف « أميل » الرسم والتصوير وان كان لما يعرف القراءة والكتابة فهل ولد مصورا ورساما ؟ لا أنكر أن النظر الى خرايشة ^(١) يضيف هذا الاعتقاد أو يذهب به ولكنها على كل حال صور آدميين وحيوانات ومساكن وغير ذلك . وهو لا يكتبني بأن يحاكي بالقلم المادي أو الرصاصي شكل ما يقع عليه بصره بحسب ما يتفق له بل أراه يحاول التعبير عما في نفسه من الوجدانات وما في فكره من الحكايات بما يرسمه

(١) جمع خرايش أو خريوش وهي الخطوط القاسدة غير المنتظمة وقال خريوش الخط

على هذه الاوراق من خرايش المخطوط والصور . انظر كيف حاول
أن يكتب اليك مكتوبا - استغفر الله فد اخطأت في كلمة يكتب وكلمة
مكتوب وكان ينبغي أن أقول : يرسم لك خطا برانيا ^(١) وأنا لا أخشى
أن يصعب عليك فهم الرسم الذي يرسله اليك فارجو أن اكون أنا في هذه
الدفة شامبوليون ^(٢) هذا الرسم فأقول :

يمثل لك الرسم ويحا عصفوا هبت لليتين من شهر ابريل وثلث تعصف
الى الليلة الثالثة منه وليس هذا مما يحصل هنا نادرا و قد ييوتنا فلها مبنية
بالصوان (وهو الحجر الكثير الوجود في الضواحي) ولولا ذلك لتداعت
اولدكت بقوة المواصف والاعاصير الشديدة التي تضطرب لها هنا السماء
والارض والماء . على ان البحر لم يرمذ سنين بمثل هذا الاضطراب القوي
أحدثته هذه العاصفة ولا يحد الواصف لهذه الحالة وصفا الا ان يقول ان
حجاب الروع والفرع قد أسدل على هذا الكون القوي لانهية له .

لا يسمع من لفظ الناس المشؤم في هذه الحال الا اخبار الفرق والفرق تتردد
من ساحل الى ساحل ولم يكن خلفاء السواحل يومئذ ثم منذ طلع الصباح
الا مراقبة البحر الهائج بتناظيرهم المقربة للبعد يصوبونها الى الاق من
على تلك الصخور الوعرة المحيطة بالخليج وكانوا لا يكادون يبصرون في
ضوء ذلك الصباح الملون بخضرة البحر الحواء (الضاربة الى سواد) على ان

(١) البراني الخط الذي يوجد على جدران البراني وهي حياكل ومجاد مرفوعة في

مصر (٢) شامبوليون هو اول من حل الخط البراني والمهير وغلفي بقراءة حجر
وشيد للشهور

أشعة أبصارهم قد خرقت تلك الحجب الجوية وعلم اناس انهم ميزوا على بعد من وراء تلك الامواج المتراكبة المصطنعة سواد سفينة قد وقمت في شعب خفيف فانكسر ساريتها الكبرى وتحتطت جوانبها فسقطت تضطرب كحوت أصيب بمجروح عظيمة فصار يتقلب على جنبه وكان مما يثير الخوف ان الامواج التي كانت تهيجها العواصف فتعلو فجأة كالجبال ربما تتناول السفينة المتلفة من حين الى حين فتقذفها على تلك الصخور الصم . وصار يتسنى للانسان في ذاك الجو المطبق المحزن ان يعز في ضوءه السنجابي اللون أيدي الناس في السفينة تشير بقطع من الشراع .

لم يكن للناس حينئذ من أمنية الانجاة هؤلاء الفرقى على أنهم ما كانوا يجولون صوبه اتقاذم وتسره . نعم إن أهل كورنواي اولو شجاعة ونجدة ولكنهم مع ذلك اصحاب حذر وفطنة . هدأت الريح قليلا بعد شروق الشمس كامدة شاحبة والبحر ما زال متماديا في طغيانه ، مصراً على عدوانه ، فكان يخيل لرائيه انه يتحرك بنفسه وأنه اخذته حتى نافض من القاصف فاحدث فيه هذه القوة العجيبة في الرعدة والاضطراب وكان بعض الصيادين المحنكين يرمون بأبصارهم الى الامواج يتبعون حركاتها باعينهم المدربة ثم ينفضون رؤوسهم وتعلو وجوههم كآبة اليأس وكان لسان حالهم يقول : لا حول لنا ولا قوة على اتقاذ هؤلاء المساكين . أتى على الناس نحو نصف ساعة وهم يتراوحون بين اليأس والرجاء كان عليهم كنصف قرن . ذلك انهم كانوا يرون بعض اخوانهم بين غلب الموت ونابه وهم يرجون منهم النجدة فلا يجدون لانجادم سبيلا . وبينما هم في هذه الحالة اذا بزورق النجاة قد احضر فصاح الناس صيحة واحدة

كانت منبعثة عن جميع الصدور وهذا الزورق يمدده الملاحون للدواهي الكبيرة وقد أحضر بقوة السواعد والخيول ووضع في مكان من الساحل يرجي منه الوصول الى الفرقى وما عزم أن امتلا بالناس على وهنه وخفته وعظم الخطر في ركوبه وقد تحمل «قوييدون» الذي تطوع في هذه الخدمة منذ سنتين أو ثلاث كل مشقة في الدود من مكانه وحفظ عذابه وكان الذين ركبوا الزورق يحسدونه على شرف التعرض لمخاطر المحيط ونخاذه وما نجح في ذوده ودفاعه هذا الا بقوة حقوته المكتسبة بسابق هذه الخدمة . أنزل الزورق في البحر وانحنى المجذفون الجريشون على مقاعد تلو نصفها الامواج واوغلوا في البحر وكان «اسيل» على ما أرى يأسف أن لم يكن له من السن والقوة ما يؤهله لمساهمة رفيقه قوييدون في هذه السباحة الدالة على جراءة الجنان ، وشرف الوجدان ، وأراه قد اكتسب في هذا المشهد من المبرة بإخلاص المخلصين ، والاسوة بإحسان الحسينين ، مالا أبيع لنفسى التمييز عنه بالكلام ، ومحاولة شرحه بفصاحة البيان ، لثلاضعف من قوته ، واشوق من صورته ، فإن حضور المشاهد العظام ، ورؤية الاخطار الجسام ، تعلمنا بغير كلام ، وترينا بدون إزمام .

غاب الزورق ساعات والناس في قلق عमित واذا بصائح يصيح : ما هو ذا راجع ، وكان يقترب من الشاطئ حقا والناس في ريب من نجاحه في مساهم الشريف . وما كان اشد شجاعته في مساهمة غضب الامواج الثائرة وانت ولا شك تعرف ما تأتي به صناعة الملاحة من هذه المعجائب اعني الزوارق المشاة من الهواء والبلوط التي هي في الخفة كالريشة وفي القوة والمتانة كما يحب الخير ويرضى . كان يخيل للرائي في كل لحظة

أن القواغل الكونية المصطفية ستبلغ قوتها هذه الصدفة الخشبية التي تطاولت بجراعتها الى منازعة البحر في غنيمته ولكنها تطاولت فطالت وحاربت فظفرت فكان هذا الزورق كان انسانا يسبح وقد اعطته جنية طلسمها ليتقي به مفزعات النوء وما كان أبعد منظر رجاله والماء يتدفق من فوق قلائسهم المشمة وثيلهم المزيطة وهم راجعون اعزاء ظافرين وان كان الموج نال منهم وترك اجسامهم كاجسام الضفادع ونحوها من حيوان الماء وقذف بهم أحيانا في مهاوي عميقة كبطون الاودية وطفر بهم أخرى الى قنن عالية كشعاف الجبال يطهرون بها للابصار في ضوء الشمس السقيم وكلما غلبتهم الامواج على مجاذيفهم فزعزعتهم من أيديهم بادروا الى استرجاعها بقوتهم كما يأخذ الشجاع سلاحه من عدوه . صاح قوم من الملاحين كانوا على صخرة قائلين « نجوا »

فلما سمعت هذا الصياح شخصت يصري الى الزورق الذي كان يدنو من الشاطئ دوناً غير محسوس وانشأنا نيز بين رجال الزورق ثلاثة من الفرق شاحبي اللون شعوبا مفزعا وقناة صغيرة ليس فيها أدنى علامة على الحياة .

وصل الزورق بمشقة شديدة ورسا في مرسى من المراسي المحمية بالخليج فلم ألبث أن تلقفت بعض التفصيل عن حادثة الفرق فطلعت أن اتقاذ الفرق كان عسرا خطرا وانهم لقوا الألاقي الشديدة ويظن انهم قضوا يومين على الطوى . وقد وجدوا ممشين كالطير البحري حول بقايا أدوات الدفينة التي لم يدمرها البحر كلها تدميرا ولا شك انهم لما صاروا عرضة لجميع شدائد الجو تسلقوا هذا الموضع الحرج عند اغتيال

الامواج سطح المركب وثبتوا فيه بخوارق الشجاعة وقد تب مقنوم
في تخليص الحبال من أيديهم التي أيسها البرد وكانوا عاجزين حتى بعد
نجاتهم عن مدافعة التماس الذي كان ينيخ عليهم بكلا كله .

كان الناس يتساءلون : من هم ومن أين أتوا ومما كان يزيد في سوء
حالهم انهم ما كانوا يحيدون جوابا لانهم ما كانوا يفهمون خطا غسبت
انهم يعرفون غير الانكازية بخاطبتهم بالفرنسية وبالالمانية بل استنفدت
جميع ما أعرف من اللغات فلم أرى وجوههم أمارة على فهم شيء منها
وكان في الميناء بعض الملاحين الروسين واليونانيين والتركويجين فلم يكونوا
أسعد مني حظا في مخاطبتهم . تجلت هذه الحادثة بشكل الامور القوية
فكان هؤلاء الترقى في نظر الناس أموات بشوا ولم يعرفوا الاحياء .
وأما القناة الصغيرة التي يظهر انها بنت خمس فكانت نجاتها كمعجزة
من المعجزات وكانت أبصار الملاحين قد زانغت دونها ولم تهتدي الضباب
الذي أثارته الامواج اليها ولكن قويدون لمح بينه التي تماكي عين
التهدي شبه كتلة معلقة في بقايا أدوات السفينة وخاطر بنفسه في التسلق
لاكتشافها أشد المخاطرة فألقاها بتنا قد لقت في نسيج ولبوس وعلقت
على ارتفاع عشرين قدما وسط الحبال المتقطعة وكانت مغمى عليها من البرد
والجوع والخوف فأخذها وألقاها في الزورق فظلت في غيبة ناعسا كذلك
الطائر البحري المسمى مويثا الذي يري متخدرا طافيا على سطح المحيط .
أدرك هؤلاء الترقى في الوقت الذي كان يجب انقاذهم فيه اذ لم يمض
على ذلك بضع ساعات حتى هاج البحر هيجة حطمت بقايا السفينة وبددت
الوجاهات بيديا وكانت القرائن تدل على انه لم ينج من ركابها الا هؤلاء .

أخذ النرقى الى ملجأ الملاحين ليساعدوا على ضعفهم وطلبت أنا ان
نضم البنف الى والفضل كله في هذا البر لا خلاص قويدون وليت شعري
من أي البلاد هي ؟ إن ملامح وجهها وشعورها الحالكه وجلدها الذهبي تدل
على انها من البلاد الجنوبية . هل هي يتيمة ؟ وهل غرق أبوها ؟ ومن هو
صاحب اليد التي طلقها في بقايا السارية ؟ تلك اسرار محبوبة عني ولكن
الظاهر أنها ليست لاحد الذين نجوا من النرقى ولا بد أن تقف قريبا على
خبر السفينة ومن فيها وسأكتب اليك بما اعلمه من ذلك واستودعك الله
قائلة إن من خبك أن أتأثر بمصائب الناس واهتز لها .

(حاشية) حرف اسم السفينة وهو (أياكوكو) وغرقاها من البيروفيين
الذين يتكلمون الاسبانية غير الصحيحة هذا كل ما علم الى الآن عن هذه
الحادثة البحرية الحزنة . اهـ

الرسالة الثانية والثلاثون

من الدكتور اراسم الى زوجته في ١٨ ابريل سنة - ١٨٥٠

التدرج القطري في تعليم الرسم والخط والقرأة

لقد رسم « اميل » فاختبعت به وقله ما تفضلت باضافته اليه من
الشرح الذي كان كالمفتاح لمغلقه فلو لا ما نفذته في سر خطه البر باثي .
لا شك ان هذه البقعة الكبيرة السوداء تمثل العاصفة والبحر المضطرب
والسحاب المظلمة بالسحب وهذه يدي رهن لمن شاء على أني أرى فيه السفينة

الفرقة وإن كانت قوانين علم المراثيات لم تراعى في الرسم بالتدقيق وذلك الشيء الطافي على وجه الماء لا بد أن يكون زورق النجاة وأما هذا الوجه المصبوغ بالمداد فلا وجه للخط في معرفته فهو وجه قويدون وكأنني أرى بعين الارتياح في الصورة الصغيرة الملقاة على الأرض تلك الفتاة المغنى عليها التي نجت من الغرق. أراك تجديثني فهمت ذلك الرسم الذي لا أعرف من آثار ولدي سواء وقد علقته هو وصورته على جدار حجرتي .

إن صناعة الاطفال نذكرنا دائماً بطفولية الصناعة وإن تصوير بعض اشكال هذا العالم الخارجي هو مملكة غريبة في نوعنا وربما كانت هي التي تميزنا عن غيرنا من سائر الحيوانات اجلى تمييز فان انسان (الناب) الوحشي الذي لا تعرف لفته ولا تاريخه قد علم عنه اليوم انه كان في زمن ما ينقش بالظران^(١) على الحجر أو على قرن الايل القطبي صوراً سمجة لا أثر للاتقان فيها كصورة القيل القديم ذي القروة المسمى بالموث كما رسم بعض الحيوانات الاوابد الغريبة التي كانت ينالها في التسلط على الآجام والناب .

لدينا كذلك برهان على ان مجتمعات الانسان الاولى مارست فنون التقليد من قبل ان تضع لنفسها قوانين ثابتة تكفل لها حاجيات معيشتها. أستنتج مما قدمته ان تعليم الاطفال ينبغي ان يبدأ فيه بالرسم وهذه هي الطريقة التي تلمسينها لنقل الطفل من التصوير الى الكتابة . قد أحسنت النظر اذ اتبعت الى ان حروف كتابتنا لاصلة بينهما وبين ما وضعت للدلالة عليه بشكلها وانه ما من الا المواضعة والاصطلاح فان الطفل مارأى

(١) الظران بالضم والكسر مع تشديد الزاء جمع الظر وهو الحجر المحدد

في الكون شيئا هو (أ) أو (ب) ولكن اختراع هذه الحروف هو من أعظم الآثاء وضروب فوز العقل الانساني الخلد في صفحات تاريخه. واذكري ان الامم القديمة كانت قد استمدت من زمن طويل للحروف الهجائية بممارسة الرسم ثم انتقلت منه اليه فقد استمد الفينيقيون حروفهم من الخط الكهنوتي القديم وأما ابناء هذا المهد فان هذا الاتصال بين الرسم والخط مقطوع في نظر الطفل الذي يتعلم القراءة والكتابة بخطهم فانه ينتقل فجأة الى عالم معنوي لا يجد فيه شيئا يسترشد به ولا رابطة القياس والمماثلة. وبعد هذا يندفع من استقلاله ما يراه أمامه من النقبات. ليس هو الذي يحق له المعارضة في مثل هذه الطريقة المضادة للعقل بل ان كل ذي ذوق سليم وحكم صحيح يحق له ذلك.

كل ما يتطابق بالخط يحملنا على اعتقاد أن الحروف الهجائية التي اخترعت أولا ربما لا تكون الا صورا لبعض أشياء كانت تنسب اليها أكثر من غير هذا الخط ابتدئ باختصار في الرسم وليت شعري هل بحيث تلك الآثار البريائية بتامها من الحروف الهجائية للغات الحديثة؟ أقول إن هذا الامر محل للشك وإني أعرف رجلا كسا كان يرجع أشكال حروف لغتنا المطبوعة الى بعض الصور الخلقية. ثم أن مضاعفاته كانت أحيانا تشف عن بعض التكلف ولكني أودع عن طيب نفس اتباع طريقته للتوفيق في ذهن «أميل» بين طائفتين من الاشكال تظهر ان لا ول نظرة متباعدتين كان بينهما جارا رهوا. فإذا رسم مثلا مسطحا مستديرا يمثل به الشمس اكتب في اسفل هذا الرسم اسم هذا الكوكب بالفرنسية «Soleil» معنيا بإظهار حرف O مكبرا فإذا كان الرسم «منزلا» «Maison» أو ثبانا

«Serpent» أو طريقا متعرجا «Zigzag» أو عيناً باصرة «œil» بذلت جهدي في بيان وجوه الشبه التي صاها توجد بين الحرف الاول من هذه الكلمات والاشياء التي تمثلها في الذهن فان «اميل» يفهم بهذه الطريقة أن الخط هو كيفية أخرى للرسم بها يبين الانسان مراده باوضح مما يحاوله بالرسم وفي زمن أقل .

أن الذي يحير الطفل ويضله هو إزمه باتباع طريقتنا في النظر بدل أن نستدرجه من المعلوم الى المجهول استدرجا سهلا فتريننا نبادر الى صب المائي العقلية في ذهنه صبا على حين أنه لم يكتسب بعد ملكة تميز هيآت الاشياء المادية . نضطره الى ذلك بفضل مالتنا عليه من الولاية المعنوية على اختلاف درجاتها فينا ولكني أرى أننا بهذه الطريقة نجني على ذهنه جناية تقضي بالاسف فان إزمه بالتعلم وقهره عليه يسلبان معظم ميله الى الملاحظة والتعلم بنفسه وضرر الاستبداد في البيوت لم يكن أقل من ضرر استبداد الحكومة .

أرى ان الرسم والكتابة والقراءة هي ثلاثة ضرور من التمرين مرتبط بعضها ببعض بحيث لا ينبغي التفرق بينها في الترية الاولى على ان الرسم هو الذي تجب البداية به فان في ذلك مزايا كثيرة اولها كفاية الطفل مؤنة ما للدرس من السآمة والملل في أول أمره فان معظم الاطفال يكرهون الكتب ، وما منهم الا له ميل الى الصور ، بل إن فيهم دافعا طبيعيا يحملهم في الغالب على ان يرسموا بأيديهم ما يقع تحت أبصارهم فالرسم عند ضرب من اللعب خصوصا إذا مارسوه بدعوة الفريزة واجتهدوا

من تلقاء أنفسهم في أن يمثلوا أشد الأشياء استمالة لهم. ولا انكر أن ملكة التمثيل
والحكاية لا يستوي فيها جميع الاطفال ولكن التأسي كاف في تتيبها غالبا .
ليت شعري هل ولد الانسان رساما ؟ هذا مالا اعلمه وانما الذي
يثبت لنا التاريخ أن فنون الرسم كانت في جميع الامم سابقة لا تتشار الكتابة
والعلوم واذا كان الامر كذلك فالتاريخ يعيد نفسه في الاطفال كل يوم
بأعيننا . ومن مزايا الرسم أيضا انه يربي القوة الحكاية في نفس الطفل فإن
في فتح أبواب الكون له قبل فتح الكتب املمه مبادرة الى ارشاده الى
ينبوع العلم . فحكاية الجماد أو الحيوان أو النبات توجه نظره دائما الى
الصفات المقومة للماهية ما يحاكيه وان جاء الرسم ناقصا . الرسم هو تمثيل
أشكال الأشياء وحدودها بخطوط فيجب أن يكون الرسام قد رآها وقام
في نفسه معنى ما يميزها عن غيرها من الصلادات والصفات الأصلية .
وأما الكلمات المكتوبة فانها لا تقتضي هذا العمل في الملاحظة فانه متى
عرف الطفل التهجئة وتركيب الحروف يمكنه ان يسمي عددا لا نهاية له من
الكائنات الحية والجمادات التي ليس له بها أدنى معرفة وتوجد له بذلك
ملكه غاشية متى قومت وثبتت بالمادة اضلت معظم العقول البسيطة التي
لا هم لها الا القشور .

لا يوجد الاستقصاء والتمعق في معرفة الأشياء الا حيث يوجد
القياس والمضاهاة فاذا لم يستد الطفل التفكير فيما يرى وملاحظته يكون
قليل الاهتمام جدا بفهم ما يقرأه .

آخر ما أذكره من مزايا الرسم أنه اعداد أولي كبير النفع في تعلم
الخط فان « اميل » بتخطيط صور الأشياء التي يستعملها تحطيطا حسنا

أوردنا بمن أصابه على الحركة ويكتسب نوما من الخفة والدقة لتكوين الخطوط التي منها تألف حروفنا المجائية ولكن الغرض انما هو اعداد القدر للالتقال من الرسم الذي هو كتابة الصور الى الخط الذي هو رسم المعاني فلواتنا تفسر لنا ان نربط في حكم «اميل» التمثيل الخطي للاشياء المشهودة بالعلامات المعنوية التي تقوم مقامها لكننا كانتا وضعتنا على البحر الفاصل بينهما جسرا على أنه لاشيء أيسر من تصغير الرسم في العمل فان «اميل» كلما رسم شجرة أو ثمرة أو حيوانا أقول له إنك قد رسمت حروفا من حيث لا تدري غير أنه توجد حروف أخرى أصعب من هذه رسما وقراءة يكتبها المتعلمون فاذا هجت فيه بهذا القول داعية الشوق وحسب الإعجاب هيجا شديدا اكتب له الكلمة الموضوع للشيء الذي رسمه وأعرضه على محاكاتها - افعل ذلك كله وأنا أضحك .

سواء عندي نجح في ذلك أو لم ينجح مادام يجتهد في كتابة تلك الكلمة ولا شك انه يجتهد في ذلك اذا حل عليه بالخلق والمهارة ولا بد من إعادة الكتابة عدة مرات قبل ان يكتسب شيئا من ممارستها ولكن الاصل باق على كل حال . وبهذه الطريقة يعرف «اميل» من هذا الحين السبب في الكتابة وكيف ان الناس قد استبدلوا برسم الاشياء حروفا اصطلاحية تدل على ما يدل عليه الرسم وتفضل به كونه مساحتها أصغر ووقت وضعها أقصر . هاتان هامزتا الخط على الرسم وهما اللتان أطيل له الشرح فيهما لانهما أقرب الى فهمه وأدنى من علمه .

الطفل يجري في تعلمه تكوين الحروف عادة كما يجري الدولاب فما أحسنها طريقة للدخول في عالم المقول .

نم أني عرفت بمضا من المصورين كانوا لا يستصوبون مطلقاً ترك ملكة المحاكاة والتقليد مطلقة بلا قيد في الطور الاول من الحياة ويرون ان الطفل انما يرسم في الغالب بالهووى لا بمقتضى الفطرة كما يمتد وهذا الاطلاق يفسد عليه عمل يده بما يستاد من عدم النظام ولوصدقنا في ذلك لقنا بوجود الولاية والتأديب في تعليم الفنون الجميلة. هذه مسألة يمكن اخلاف آراء الناس فيها كثيرها من المسائل ولكنها على كل حال ليست على نظري فاني أراهم بأن ألف ازاء واحد على ان « اميل » لن يدهي استحقاق جائزة رومية على الرسم فأني وجه لي في الخوف والرجاء ان يصير بعد مصورا إن ما أرغبه أن يكون رجلا ولا شك في أن الشعور بما يوجد في الكون يعين على اتقاء العقل والطبع . ومهما كانت رداءة رسومه فان أقل ما فيها أنها تشهد له ببعض الثقات توجه الى ما يحيط به من الاشكال وهذا يكتفي منه الآن . فاذا كان ممن لهم ملكة حقيقية في الفنون فلا بد أن تظهر هذه الملكة فيه يوماً ما . أليس من الشواهد التي تذكر في هذا المقام ذلك الراعي الصغير الذي كان يتعلم الرسم بنفسه في اثناء رعي نعاجه ولما تكمل فيه بعد بواسطة التعلم في المدرسة صار (الاستاذ رفايل)

أرى أيضاً أن تعليم الكتابة كان يجب أن يسبق القراءة أو أن هذين التمرينين يجب أن يتصل أحدهما بالآخر . كان اندروبل - وهو من اعلم اهل عصره ولا بد أن تكوني سمعت شيئاً من سيرته في انكلترا - يبحث من سنين عديدة عن طريقة مقبولة لتعليم القراءة والكتابة ولما كان في الهند اتفق انه رأى يوماً من الايام امام مدرسة في ضواحي مدراس ثلاثة من احداث الهنود يرسمون بأصابعهم حروفا على الرمل فوقف يلاحظهم

ملاحظة التأمل وبعد أن عرف طريقتهم ضرب بيده على جيبته قائلاً :
« قد وجدت مطلوبي » ليت شعري كيف كانت هذه الطريقة ؟ هي ولا
شك طريقة بسيطة جداً . ذلك أن أطفال المنود لما كانوا أقرب منا إلى
القطرة وكانوا لذلك يعمل بمقتضيات العقل كانوا يتدثون برسم الكلمة
التي يرونها مكتوبة ثم يحشون عن أسماء حروفها وتهجون مقاطعها ثم
يتنهون بقراءتها .

أخص فائدة أراها في هذه الطريقة أنها تشغل اليد والفكر فإن الذي يسب
الطفل ويسميه عند ما يقف أمام كتاب إنما هو التفاته الذي يطلب منه
بلا بصيرة فإن عمل الإنسان بنفسه وبحته وتخمينه وسيره من المعلوم إلى
المجهول طريقة فضلى في غزالة الضجر وخداعه .

لست والحق أقول معجبا كثيرا بطرق التعليم المتبعة قائلاً فوق
الحصر ومعظمها خيالية لا تنطبق على مافي العالم الخارجي مطلقا . ويحضرني
أن هولانديا أعرفه فخطر بفكره أن يجمع مجموعة من النمل وأراك قولين
ضاحكة : هذا خاطر غريب . ثم أنه غريب ولكنه وقع فإن الإنسان
لا يكون هولانديا بلاشيء وقد وجدت في خزائنه المقلدة بالزجاج كثيرا
من الامتوزجات المفيدة قبيها من جميع الأنواع ومن جميع البلدان والاعصر
من البابوج ونمل المشخصين إلى جر موق الصبنيين ومن نمل متوحشي
أمريكا الشمالية إلى بابوج كبراء الترك ففي هذه المجموعة من الامتوزجات
المتسلقة بطبقات التاريخ المختلفة قد نسي صناع النمل شيئا واحداً ألا وهو
شكل قدم الإنسان . إذا صح ما أقول فربما دعاني إلى توجيه مثل هذا
القوم إلى واضعي طرق التعليم . ذلك أنهم يتعللون كما ينبغي وبعضهم ليس

مجردا من ملكة الاختراع ولكن يتقصهم شيء من التفصيل وهو في الحقيقة هين ألا وهو شكل عقل الانسان في أطوار حياته المختلفة .

الطريقة الفذة التي أراها تلائم حالة التلميذ إنما هي سلامة ذوق معلمه ولا أقصد بذلك أنه لا موصل غيرها يمكننا ان نسترشد به في التربية بل اعتقد ان كثيرا من الطرق العلمية التي استعملتها الاجيال القبطية ولا يزالون يستعملونها ربما استعملت استعمالا مقيدا في تعليم الاطفال . لاشك أنك سمعت الحديث عن آلة (الحاسب الصناعي) التي أدخلت في بعض المدارس لتسهيل بعض عمليات الحساب على التلامذة بواسطة استعمال كرات من العاج . هذه الآلة وان لم انف على مزيتها تمام الوتوف أنا على يقين من أننا أخذناها عن الصينيين وهي الحاسب الكروي المسمى في مملكة السماء (سوان بان)

وعلى كل حال أعوذ بالله أن أتقدم مثل هذا الاخذ بل أسف من عدم رجوعنا كثيرا الى الطرق الصناعية والممارسات العملية للامم المتأخرة لتسهيل الوصول الى بعض العلوم الاولية على المبتدئين .

هؤلاء الامم المتأخرون هم اطفال التاريخ قد عرفت الآن بعض التوانين التي جرى عليها في جميع جهات الارض تكون اللغات والكتابة والفنون والديانات والصناعة ولم نقف عند حد معرفة مناشي العلوم فقط بل أدى بنا البحث في دوال المعاني أثناء اطوار الحضارة الاولى الى معرفة استمداد العقل البشري وطرقه المتعاقبة في الوصول الى العلوم فاما ان اكون غطتا خطأ فاحشا واما ان يكون هذا الترتيب الطبيعي في الترتيب هو الذي ينبغي اتباعه في تربية الاحداث .

طرق التعليم عند الأئمة التي وقفت فيها حركة الترقى والتقدم عبارة عن شؤون دائمة وحالة وجود ومعرفة مستمرة فلا ينبغي أن تكون إلا وسيلة وفتية الطفل في الأجيال المتعددة فانه وان كان في الأصل جاهلا مثل هؤلاء الأئمة يتناز كل يوم من الوحشي والبربري بملكة التحول التي كأنها مرسومة في اعضائه فهو يرج بسرعة على معارج حالت بين الأجيال الدينية وبينها عقبات كؤود فلا يقف في موجه هذا الا عند الحد الذي نضعه له استعداداته وملكانه الشخصية ونوع القوم الذين يعيش يشهم وتأثير الزمن فيه . فنسبة طرق التعليم الى التربية كنسبة الاوضاع والقوانين الى المجتمع فهي لا تلائم الا حاجة وفتية من حاجات العقل فيجب اعتبارها جميعها وفتية . فيكون من الحق حصر عقل التلميذ في بعض الاشكال التعليمية كما كان من الجور في القرن السادس اعادة الأئمة على قوانين القرون الوسطى وعقائدها .

الرسالة الثالثة والثلاثون

من اراسم الى هيلانة في ٢٢ ابريل سنة ١٨٥٠

تربية قوة الخيال والتلفظ في عبادة الاطفال

أرى أن « اميل » على ما وصفته لي قد حيت اليه بدائم الخيال وغرائبه وأنا مسرور بذلك مهما بلغت درجته في نفسه لاني لاجب من الاطفال من كان مشككا مرتابا فان الارتياح فيهم من دلائل نضوب

قوتهم الخيالية وعقمها . ولست أدري ان كان خنين الانسان الى ماوراء هذا العالم المشهود من أسباب شرفه أو من أمارات خسته وكلا الأمرين في نظري سيان اذا كان هذا الخنين يرفع نفسه من حضيض هذا الكون المادي ويسمو بها الى مايمثل في الخيال من معارج الكمال الروحي وأنا أقاسمك الاسف على ما يضيعه القائمون على الاطفال من قوة الخيال التي كانوا يجوبون بها مفاوز عالم الغيب وهم متعلقون بشعور جنياته . ذلك لان لله (سبحانه) حكمة في قسمة المواهب بين الناس حتى فيما هو اشدهما خطرا وهو المواهب الخيالية فلم يهبها لنا عبثا فليس لنا ان ننسى في اماتة قوة من توانا لجرد حكمتنا عليها بأنها وهمية أو خلو من الفائدة بل الاجدر بنا في شأنها أن نطلب لها ما يقابلها ويوازنها بقوة الخيال مثلا سيأتيها الزمن بما يعارضها من قوة ملاحظة الحوادث الكونية وملكة التعلقل والاستدلال فاستخلف المربين بحق الحياة وقدرها في تقوسهم أن لا يفسروا من قوى الاطفال وان لا يمحوا منها شيئا فان الانسان لم يبلغ من النسي بها حدا يزيد فيه عن حاجته .

ان لنا في الكون لمبة فلتنظر الى حوادثه فاننا نرى جميع الموجودات في حركة واضطراب وتقالب وجلاد وترق وازدياد ونشاهد أن القوى المتعانة تزودج فتولد نظاما والقواصل المتباينة تأتلف فتشيع ملائمة ووثاما فاي ضرر يلحق الانسان اذا جري في تربية نفسه على هذا المثال.

الرسالة الرابعة والثلاثون

﴿ من اواسم الى هيلانة في ٢٣ ابريل سنة - ١٨٥٠ ﴾

خطابه « لامييل » وحته على تعلم الكتابة

اليك مكتوبا « لامييل » في طي مكتوبي لك وهو :

ولدي العزيز لقد ايهجني مكتوبك الذي ارسلته الي وانشرح به صدري كثيرا غير اني انبهك الى أن هناك طريقة أخرى للكتابة هي الى الكلام اقرب من طريقك اليه واحثك على المبادرة الى تعلمها فاسأل والدتك أن تعلمك طريقته في قراءة دروسي القامية التي تتاير رسومك بعض المغايرة . في نفسي أمور كثيرة أروم الافضاء اليك بها فهل لديك ماتحب ان تكاشفني به فاني على عدم تمتعي حتى الآن برؤيتك مشغول التفكير بك عامر الفؤاد بحبك فاذا وافقتي كلمة منك استبشرت بها وهشت لها نفسي ولست أدري كيف أمصف ما أجده من الفرح لو من " الله علي " بلقائك فضممتك الى صدري .

الرسالة الخامسة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى اواسم في ٢٠ يونيه سنة - ١٨٥٠ ﴾

الصحة في صير الهواء وتربية الخيال والتفكير بحاسن التبراء

كان « اميل » طيلا وكنت مشفقة عليه في بداية مرضه من الحمى
(٣٤ التربية الاستقلالية)

الخصية ولكنه لم يصب بالخصية والسبب في عدم اخبارك بذلك هو أن الدكتور كان قد تعهد بأن يكشفك بسير المرض ثم انه لما لم يجد فيه أدنى خطر عليه رأى من البعث أن يوقظ ما نام من همومك ويحرك ما سكن من دواعي قلقك ولقد مجلت اليه العافية فلم يمض عليه خمسة عشر يوماً حتى رد له لباس الصحة وثابت اليه أوابد القوى واما أنا فكان شأني غير ذلك لان ما قاسيته من التعب في ليالي سقمة التي لازمت فيها السهاد وما كان يساورني فيها من الحزن والاشفاق قد تزعزعت له صحتي ووهت به طافتي وللطب الانكليزي في مثل حاتي هذه دواء لا بد أن يكون هو سيد الادوية على ما أرى وسندي في هذا الرأي ما أراه من ثقة الاطباء به في وصفه لمريضهم ومن اذعان هؤلاء له طيبة به نفوسهم وهذا الدواء هو تغيير الهواء .

نعم ان الهواء الذي نستنشقه في مراكز جسد غير ان أخص ما يعمل عليه أطباء الانكليز في ابصانهم المرضى بتغيير الهواء لتجديد قوام انما هو الانتقال من مكان الى آخر والنظر في مجالي الكون ومشاهدته وتغيير ما التزموه من عاداتهم وإني والحق أقول قد اعجبت بهذا الرأي بعض الاعجاب لاني أعلم أن ضواحيها التي يتوارد عليها السياح كثيراً خاصة بضروب المحاسن الحقيقية ولهذا السبب لم أعارض في هذا الرأي بل اذعنت له اذعان المريض المطيع الذي يحل أحكام العلم ويكبرها .

لم تكلفنا معدات السفر كبير عمل ولا مزيد عناية فان السيدة وارتجتون بفضل خبرتها بطرق البلاد وجهاتها قد تكلفت بأن تشرع لنا طريق السير وسقط قوييدون على مركبة عتيقة من المركبات المكشوفة

مقدمها مرت عليها أيام كانت فيها أسعد حالا بأصحابها وعلى فرس كبير السن لا يزال فيه على كآبة، ينظره من القوة ما يقدره على احتمال مشاق الصعود والهبوط في إنجاد هذه الجملة وانوارها الكثيرة فاستأجرناهما باجرة تليدة وفي صبيحة يوم ظمنا استوى الرنجي البار على كرسي المركبة استواء السائق المحتال المعجب بنفسه .

كان وجه « اميل » وقد زال شعوبه وحاد اليه لونه يتلألا فرحاً ويزهو بشرا وطلاقة لانه لاشيء يلد للاطفال كتوقع الحوادث ولكننا لم نصادف في طريقنا شيئا منها قص عليك حكايته فلم تلاق سلبه ولا وحوشا ولا أسارى مقيدى في منارات الصخور مع اتناقد جنباً أرضين مقفرة تحدها سواحل قعلة مهجورة معرضة لجميع ما يطرأ من ضروب هياج البحر وطمياته .

لم يكن خروجي الى التزه لمحض التداوي بتغيير الهواء بل كنت أرمي الى غرض اخر ايضا وهو أن يفعل « اميل » بما يشاهده من المناظر الخلوية وصورها المدهشة فتش لها في نفسه آثار حية فانه يقال ان أول شيء يث في نفس بايرون^(١) تبشير ولعه ولهجه بالشعر انما هو منظر ما يوجد في هضاب ايقوسيا من البحيرات وقمم الجبال ولست اعتقد أن « اميل » سيكون بايرون عصره بل لا اجد شيئا من الحق في التطلم الى ذلك ولكنني أتكدر واحزن ان رأيت من حيث هو انسان لا يتأثر بما هو مسطور في صفحات الكون من جيد الشعر وبديسه .

(١) بايرون هو الفورد بايرون الشاعر الانكليزي مؤلف القصص الكثيرة التي

بها قصة الفلام حايروله وقصة النوق جويان ولد في سنة ١٧٨٨ ومات سنة ١٨٢٤

قد وهمت فيما علقته على هذا السفر القصير من الامل الكثير في
تلبية القوى الخاسية في « اميل » وها أناذة أعترف لك بخطائي صاغرة
إذ قد تبين لي آني تعجبت في هذا الامل فاني رأيت لا يشوقه الا النظر
الى الجزئيات واستطلاع وقائع الارياض وهو من حداثة السن بحيث
يصعب عليه ادراك الاشياء في مجملها ومجموعها .

أرى ان الطريقة المثلى في تلبية الاطفال وبث روح الملاحظة في قلوبهم
هي ان لا تطلب منهم الملاحظة ولا يحملون عليها وقد سرت على هذه الطريقة
في سياستي « لاميل » فلم اشد عنها الا مرة واحدة . ذلك أننا كنا في
رأس ليزارد^(١) وما أكثر عجائبه وان أردت تخيلها فتل لنفسك صغوراً
هائلة على جميع الاشكال بعضها قائم وبعضها ساقط وشي منها متصل وآخر
منفصل يهيج بينها البحر ويصطخب ومنها ما غمره البحر فطوق جيده بقلادة
من الزبد ولم يد منه سوى رأس غروطي أملس مصقول لا تقنا الامواج
تفسله ثم تصور ان بصرك يتبع من بعيد خط السواحل فيرى ما يتقلها
من نقطة الى أخرى من الصدوع العظيمة والوهاد والمنارات المظلمة فاذا
وقفت الانسان وسط هذه المشاهد الكبرى كانت حيرته في اختيار المكان
الذي يشرف منه عليها . وقفت أنا واميل تجاه (كينانس كون) وهو أحد
الخلج التي يرى فيها البحر أجمل ما يكون وسط الاطلال وقطع الصخور
وأخذت يده ثم قلت له انظر الى هذا المكان نظرا بليغا واتقنه في جافلتك
فلعلك لن ترى هذا المنظر بمد اليوم .

كأني بك تقول هل القوة الداكرة مما يأنمر بأمرنا فأنمرها بالخلف

(١) هو رأس من رؤس سواحل انكلترا في الطرف الجنوبي الغربي لقوتية كورواي

والذكر فأجيبك بأن لي بعض الحق ان أعتقد هذا اذ رجعت الى مادنتي عليه تجربتي . ذلك أنني أيام كنت فيما يقارب سن «اميل» سافر والدائي الى مقاطعة أوفرني^(١) واخذاني معهما وفي يوم من أيام أقامتاهناك صعدنا على احدى شفاف الجبل المسعى مندور وهناك نشدني الله والذي باهرا بصوته أن لا أنسى ما كنت اشاهده في تلك الساعة ما نمت حية ولا أراك الا سالي عن نتيجة هذا الاقسام فاعلم ان جميع ما كان ينبسط أمام ناظري في ذلك الوقت من المشاهد المهدقة بي وهي مشاهد الجبال والربى والوديان لا يزال مرسوما في لوح ذاكرتي ومن هذا تعرف السبب الذي حلني على اتباع هذه الطريقة مع «اميل» نعم ان والذي قد اوصاني بمد هذه المرة بحفظ منظر آخر لا ذكره الآن فلم يجد هذا شيئا في الحفظ. وأنا استتج من ذلك انه ان يسر في وقت ما ان يكون للمربي شيء من السلطان على حافظة الاطفال فلا ينبغي الافراط في استعماله لانه وسيلة فعالة.

اذا وكل «اميل» لنفسه كانت دهشته بالاشياء التي يراها أكثر من إعجابها وهذا مما يحلني على اعتقاد أنه لا بد في رؤية الامور على حقيقتها كمال الرؤية من شيء من الخيال . خذ لذلك مثلا وهو ان الطفل لا يعرف من البحر سوى دائرة الافق التي يحويها بصره وهي دائرة ضيقة بالنسبة الى الواقع فان حجاب المسافات يحول بينه وبين ما وراءها من بقية البحر فاذا كان الشاعر يفنى عن شهوده وترفع قسه اذا وقف أمام مشهد المياه الجليل فذلك لانه ينظر بفكره الى ما وراء الافق من امتداد المحيط فانه

(١) مقاطعة أوفرني هي اقليم قديم من اقليم فرنسا قاعدته كبير هونت فيراند تكومت منه ومن حيزه الموت لوار والكروز مقاطعتا كاتيل وبوى دودوم .

متى امتلك ساعة من رقة عجز المشاعر الظاهرة اتسعت في خياله حدود العالم المشهود فيضيف الى هذه البقعة المائية المضطربة التي لا يرى منها الا جزءاً حقيراً مهما كانت دقة بصره صورة عدم التناهي والجلال وكلاهما من مدركات العقل لا تدخل للحس فيهما وبالجملة فانه يرى الجلال والعظم في ماهية البحر ومناها الذهني لا في صورته المرئية .

فخلو قس «اميل» من ملكة التفكير التي لا بد أن تظهر فيه بتقدمه في السن يكشف لي سر عدم كثرانه بما يراه من مناظر الكون بل تقليده غيره في الاعجاب بها كما يبين لي سبب انبعاث شوقه الى بعض جزئيات ما كانت تخطر بباله مطلقاً ولهجه بها لهجاً شديداً . ذلك أن معظم الصخور التي يتكون منها رأسا ليزارد ولندس اند (طرف الارض) وضع لكل صخرة منها اسم خاص بها كأنه يخاطب الخيال ويوقظه فيريك الدليل الخريّت منها صور العمود وعرين الاسد والمطبخ والمنافخ والمقلاة والفرس وراس الدكتور جونسن ووجه الدكتور ستاكس وغيرها فمن هذه الاسماء ما ينطبق ولا شك على مناسبات خرافية تختلف درجة قربها أو بعدها من الحقيقة غير ان منها ايضا ما هو مبني على وجود وجوه تشبه ظاهرة للبيان بين مسمياته الاصلية وبين تلك الصخور التي وضع لها من المحتمل أن تكون هذه الالاب الكونية والصور الاتاقية والحجارة التي تمثل حياة الانسان أو شكل شيء من الاشياء مع عدم نحتها بالمنحآت هي التي بشت في نفوس الاولين فكرة صناعة التماثيل ومهما كان أصل هذه الصناعة فان هذا الفن الفطري الاضطرابي الذي نقشته على الصوان يد الخالق القادر هو من التراث غير المألوفة التي هاجت شوق «اميل»

الى معرفتها فانه كان يجتهد من نفسه في ادراك ما بين قطع الصخر وبين بعض الاشياء المعروفة له تمام المعرفة من وجوه الشبه التي لم تعزب ايضا (كما يدل عليه اسماء تلك القطع) عن فكر صيادي السواحل السذج البسلاء . من عهد ان رأيت جميع النمودجات الاصلية لثمن المارة ظاهرة في المنارات وسلاسل الصخور لم يسعني الا الارتياح في ان هذا الثمن من مخترعات الانسان . ذلك لانك تجد فيها أصل النافذة القوسية والقباب بما يقومها من الارتفاع والانحناء والدعائم الثقيلة والعمود الرفيع المخطط والشبابيك الطويلة المقبوة والمهاد وغيرها من الاشكال الكثيرة فليس على الخيال الا أن يتوجه الى هذه الكتل الصخرية المتراكمة حتى يميز النظر من بينها مثلاً للمابد عتيقة وصفوفاً من تماثيل صخرية ذات وجوه ناقصة وزخرفاً رصنياً وبحوشاً خرافية لو فصلت من الصخر لكانت شخوصاً مستقلة .

كان بودي على كوني لست من العلماء ولا من الارثين ان اعلم « اميل » في هذه الفرصة الجميلة بان التي في ذهنه معنى للآثار السلتية^(١) التي لا تخلو منها بعض جهات كورنواي واكثرها شيوعاً هو كاتلم الدوائر القيسية^(٢) والاحجار الطويلة القائمة في الارض على قواعد كالسلات والرهوس الصوانية الطبيعية التي صارت بعد عمل صناعي قليل هي الحصون الاولى للبلاد تحميها من لصوص البحر وكان أشد هذه الآثار استمالة لي مدرج

(١) السلتية نسبة الى السلت وهم شعوب قديمة من الناس كانوا يقطنون بلاد

القول وشمال ايساليا وبريطانيا العظمى وابرلندا (٢) نسبة الى القيسيين لانهم هم

الذين كانوا يختصن بهذه الدوائر فلا توجد في غير محلم

يلدّين في رأس ليزارد ومما يحمل على الظن بأن يد الانساذهي التي نحتت هذا المدرج في الصخر ما يشاهد في بعض ارجائه من آثار اعمال تلك اليد القطرية التي عما نصنها كرور المصور وما بنت من الاعشاب الدقيقة على سطح الصخور . ومن الاقوال الروية في شأن ذلك المدرج أن الدوائر المظلمة الناتجة في سمك الحجر كانت فيما غبر من الزمن صفوف درجات وان السلت قد ائتمروا حيثئذ فرصة وجود منحن خطته يد القطرة ووهدة يزبد البحر في قاعها فجعلوها مسرحا لا بصار النظار وعملوا لجمعهم حولها . اذا صحت هذه الرواية فليت شعري ماذا كان المنظر الذي كان يحضر الناس له في هذا المكان ؟ ان كان ذلك هو الكون وعظمه فانه مشهد جدير بآثار وجدان الاحباب والا كبار خصوصا في هذه البقعة ولكني ارجح ان ذلك الاجتماع كان لقضاء بعض المناسك الدينية لوجود جملة من الصخور السوداء ناهدة على سطح الامواج تجاه المدرج يقال ان القسيسين كانوا يتخذونها مذابح للقرايين وتلك شعائر أقل ما فيها العظم والجلال . يوجد أيضاً في هذه الناحية حجارة عمودية يتألف من تناسقها دوائر متسلسلة الاجزاء تسمى بالكرومك يكتشفها نبات الخلنج الادكن الحزن فيورث رائيتها النم والخوف ولكن أنى « لامل » أن يكون له كبير اشتغال بمثل هذه الآثار القديمة وهي خلو من أثر صناعة النقش ومجولة التاريخ وكيف يرجى منه الاهتمام بها ؟ على أني أرى أن نفسه قد اقمعت بآثار كائنة فيها لما شاهدناه سنظهر فيه يوما واني استند في هذا الرأي على أمر صياني جدا غير ان كل شيء في عالم الطولية هو أكبر مما يظن به ودونك قصة هذا الامر :

كان يوم ١١ يونية عيد ميلاد «اميل» فراد ان يشهر هذا اليوم العظيم
بأدبة خفيفة موافاة لما تقتضي به عادة أهل البلد الذي نُسكنه وانه فوق ذلك
قد عمد في هذا الميدان الى اختراع اقتجره اقتجارا فقد أخذ بثوبي
وساري الى بستان فرأيت فيه وأنا في غاية الدهش كوما من الاحجار
المتوسطة في الحجم مرتبة مرصوفا بمضها فوق بعض بنوع من الخدق
والصناعة وقد عدتها فوجدتها سبعة فطمت من ذلك أنه قد استفاد من مدرسة
قدما السلت فانه لما فهم من الآثار التي زرناها على طول الساحل انها
اقيمت تذكارا لحادثة من الحوادث طبق ما رآه على نفسه فأصبح كما ترى
وله ان يقول ما قاله هوراس^(١) من قبله وهو « قد رقت لنفسي أترآ »
على اني أسائل نفسي لماذا تسمى سن «اميل» بسن التمييز والعقل ؟
فلبت شعري أي شيء يعقله الطفل في السابعة من عمره ؟ لا أراه يتصور
الجزئيات فانه لم يمر من الزمن ما يكفيه لتصورها ولا يدرك الكميات
فانه يجب لادراك هذه ان يكون العقل قد وصل الى حد معلوم من الرشد
وانني اذا حكمت بمقتضى ما أدتني اليه تجربتي واختباري أقول ان «اميل»
لا يزال أكثر انبعاثا الى العلم بالاشياء منه الى الحكم عليها الذي يهيم ويشغله
انما هو كفايات الموجودات الظاهرة وبعض دلائل الفكر واماراته وسأبين
لك مرادي بمثل آخذه من ضروب تسلينا فانظره في المكتوب الاتي . اهـ

(١) هوراس هو شاعر لاتيني شهير ولد في سنة ٦٨ ومات في سنة ٨ في روما .

الرسالة السادسة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ٢ نوفمبر سنة ١٨٥٠ ﴾

تعليم التادوخ الطيبي بتمثيل القانوس السحري

فرغت من اقامة معهد التمثيل الصغير كنت حدثك عنه في بعض مكاتبي السابقة ولي أن أقول ولا نغرا انه ناجح مؤد الى الناية المقصودة استعضر لي الدكتور وارنجتون من لوندرة قانوسا سحرىا وهو آلة جميلة معدة لان تمثيل فيها المناظر المتعاقبة بواسطة الضوء واللون ومن خواصها انها تكبر ما يمثل فيها من الاشياء تكثيرا في غاية المناسبة وترسم على حجابها الذي هو من النسيج صورا لا يمكن أن يرى أظهر ولا أوضح منها لذلك تراني قدقت بما أخذته على نفسي من رسم معظم الصور وتلوينها على زجاجها مختبرة ما يكون للوم من الأثر في النفس عند النظر اليها وقد بدا لي أيضا أن من المفيد أن أولف بين ما تمثله هذه الآلة من المشاهد المختلفة بتنسيقها وجعلها على شكل قصة وجيزة تجمل التمثيل مرتباً متواصل الأطراف يستميل النفوس ويهيج الانظار . ولما انتهيت من هذا العمل دهوت الى المسد في الشتاء الماضي عشرين طقلا من الولدان والولائد مخالقة في ذلك سنة الكونتيسة ديكارايناى فاتها كانت تشخص في بيتها القصص المزعومة وتأسر بوابها بأن لا يدخل أحدا وسبب هذه المخالقة اني أعتقد أن الانسان لا يمكنه أن يلتذ بشيء من مروحات النفس الا

إذا كثرت عدد حاضريها وانهم إذا كانوا أطفالا تكون الاستفادة أعظم .
والنفع أتم .

ابتدأت التمثيل بمرض أشياء في غاية البساطة كداخل ضيعة أو طاحون والميشة في سفينة ثم مثلت هذه السفينة في يوم آخر وقد قلنا الى بلاد بعيدة وكان أبعد ما عن أخلاقنا وعوائدنا دعاهما الى إثارة الاستغراب وتهيج الشوق في قوس النظارة الصغار فكلاهما يحبون أن يروا يوتا بنيت على خلاف طريقتنا في البناء وشوارع وساحات ورجبات عامة فيها رجال ونساء غريبو الأزياء والهيئات وكان فيما عرضته عليهم صورة صيد الحيوانات الوحشية خصوصاً أضخمها وأضرها كالقيل وفرس البحر والكركدن والاسد والنمر فلم أعدم منهم تمحسا في الدهش والاعجاب بهائم أربتهم قافلة تجوب الصحراء فشاقتهم منظرها كثيرا . ولقد كفتني هذه التجارب في الاقتناع بأن في فانوس السحري عزبة « باسمسة اقتنيتي »^(١) وإني أن لم استن به على فتح أبواب المجهولات لاصدقائي الاحداث كنت مخطئة ملومة .

يتشوف الاطفال كثيرا الى معرفة كيفية تكون الحيوانات والنباتات والصخور وتشوق قوسهم الى معرفة طريقة نشوء جميع ما يشاهدونه كل يوم . من أجل ذلك آذنت جماعة النظارة^(٢) جهراً بأناس مثل على الدوام قصة ذات بهجة وجلال مؤلفة من عدة فصول تسمى تاريخ الارض .

استننت عشية هذا التمثيل بجميع ما في الفانوس من قوة الاستعداد

(١) عزبة سحرية خرافية تفتح الابواب المثقلة ذكرت في كتب اهل

لية ولية (٢) النظارة هم المتفرجون .

وبصور اعتمد في رسمها على آراء علماء طبقات الأرض من الانكليز وبقليل ماحصلته من العلم بمطالعة الكتب واستتر رأيي على ان أبجل في التمثيل لقواعل الكون وقوى الطبيعة لسانا تقصص به عن الحقائق والحوادث وهو تجوز يمكن ان يسمح به في قصص الغناء والتلحين الشعري على انه لم يمكن المقصود من ذلك قرض الشعر بحال بل كان الغرض منه ايضاح ما لم تكف آثار الضوء والالوان المتنوعة في اظهاره على الحجاب اظهارا تاما بعبارات في غاية السهولة. مثال ذلك ان أقول للنظارة : أتدرون ماذا كان يقول المحيط الذي هو أصل الاشياء لما غمر سطح عالم ازهقت روحه مياهه ؟ الحق أقول اني لم أقف على كلامه ولكني إخال أنه كان يدور الحياة دعاء الانبياء ويسألها أن تزيل الوحشة من اعماقه المظلمة ولججه القاحلة .

ولا غرو فقد بدا في أشعة الضوء السحري أقدم ما عرف من أشكال الحيوانات كالأوداميا^(١) والنجولا^(٢) والاورتوسيرايت^(٣) طائغية البحار السيلورية^(٤) والتريوليت^(٥) وغيرها من مخلوقات الكون الاولى التي رسمت صورها اعتمادا على قاياما الاثرية أو على ما انطبع على الصخر من تلك البقايا .

- (١) الأوداميا حيوان هلامي من المكونات الاولى توجد آثاره ولا تعرف أخباره . (٢) النجولا حيوان رخو ذو عارة غروطية مستطيلة يشمل جنسه عدة أنواع بدأت ولم تبق الا آثارها واعضاء الحركة في هذا الحيوان توجد في رأسه (٣) الاورتوسيرايت حيوان هلامي رخو يقوم فيه الذراعان مقام الرجلين عارته ذات فلقين يشتمل جنسه على عدة أنواع بعضها مائس وبعضها باند فلم يبق الا آثاره (٤) السيلورية نسبة الى بلاد السيلور وهم أقوام كانوا يقطنون بلاد الغال في بريطانيا العظمى (٥) التريوليت حيوان رخو عارته ذات فلقين

ثم تلا ذلك ظهور أول أرض انحسر عنها الماء فنهدت على سطحه وكانت طوائف من الجزر كان يحيل للنظار بواسطة المغالطة البصرية انهم يشاهدون الاعشاب الشجرية تنبت منها وذلك كالسيجيلاريا^(١) والاستجماريا^(٢) وغيرهما من المثل الاصلية للنباتات القديمة ولست أنكر أن جميع هذه المناظر هي صور في نهاية الحقارة بالنسبة لما تمثله من المشاهد الكبرى للكون في عصره الاول ولو ان انسا كان قدر له أن يشهد خلق الاشياء حضر في معهد تمثيل تلك الصور لما وسعه الا أن يضحك منها لانها ليست الا اشباح لآعب ولكن لا يعزب عن ذهن هذا الساخر أن هذا التمثيل انما جعل للاطفال وأن القصد منه هو تطييبهم وهو غرض جليل يجب الاقضاء عن حقارة ما يتخذ من الوسائل للوصول اليه .

كان يتلو كل عصر من عصور تاريخ الارض فترة جهالة عمياء وسكون عام كان يدل كما نهت النظارة اليه على اشتغال الدهر بتمله البطيء الخفي .

ظهر في الفصل الثاني من القصة سلسلة مناظر مختلفة آذنت بمحصول بعض الحوادث الكبرى على سطح الأرض منها ان جزراً تأت من الماء وتواصلت فكانت بدايا تكون القارات المستقبلية ومنها أن ظهرت نباتات وحيوانات جديدة لم يكن عهد لها وجود في العالم الى ذلك الحين . وأخص ما أثار دهش النظارة من تلك الحوادث وهاج اعجابهم دور ظهور

(١) السيجيلاريا نوع من النباتات البائدة التي لا يوجد منها الا آثارها يحتوي على نحو ستين صفا ويوجد في الطبقات النحفية من الارض (٢) الاستجماريا نوع آخر من تلك النباتات

الزواحف وقد حملني مارأيت من ذلك على اعتقاد أن بين طقولية الكون وطقولية الخيال مناسبة ومطابقة لما خلقه من اربياح نفوس تلاميذي الصغار لمشاهدة صور تلك المملكة الحيوانية البائدة فاني قد مثلت لهم اليبيرا تودون^(١) وهو ضفدعة كالثور في الضخامة والاختوزيور^(٢) ذوالعين الهائلة والبابيزيور^(٣) الذي عنقه كمنق الثعبان والميغالوزور^(٤) فيل الزواحف الذي رأسه كراس الضب والميلوزور^(٥) ذو الظهر الشائك وصنوف الحيات الطيارة المسماة بالبرودا كتيل التي تشابه ذلك الوحش الخرافي ذا الاجنحة الذي وجهه وجه امرأة وجسمه جسم صقاب واسه المازلي فأثارت دهشهم واكبارهم لها بمقادير اجسامها الهائلة وقوة الدفع فيها ثم تلاشت نواعها بد نوع كما تلاشى الاحلام.

كانت النظارة يستمدون ان جميع هذه المخلوقات كانت مائشة على وجه الارض لأنني كنت اؤكد لهم ذلك بنمطي وكان هذا التأكيد مصدر استغراب جديد لهم على أي ما قصدت اضلال احد منهم ولا التمرير عليه بل قصصت عليهم بالايجاز كيفية معرفتي إياها وبينت لهم ما أضفت من عندي الى ما عرف حق المعرفة من تركيبها وتاريخها ولو أن سائلا منهم سألني عن سبب انمعاثها من على وجه الارض لأعطيني سؤاله على أي كنت اجيبه أننا معاشر الموجودات قد زج بنا في محيط الدهر زجاشديدا

(١) اليبيرا تودون هو نوع من الزواحف البائدة أثبت وجوده العالم الانكليزي

المسمى اوين بما عثر عليه من بقايله (٢) الاختوزيور نوع من الضب في فم يبق الاقبايه

(٣) البابيزيور نوع آخر من منه (٤) الميغالوزور نوع ثالث منه اصخم من

السابقين (٥) الميلوزور نوع من الزواحف الهائلة وجدت بقاياه في ارض انكلترا.

والدهر كما تعلم منشأ الثقاب وقد وجد في طبائنا الاستعداد لجميع ماقدّر
لثامن ضروب تصارف الحياة واستحالاتها فها كان عمر الزواحف القديمة
طويلا فلا بد أنها قد مرت بما قدّر للكون من النظام العام كما كانت تمر
اشباحها على الحجاب المعد لقبولها .

أذن الفصل الثالث من القصة بمنظر خلوية اجتهدت في أن أمثل فيها
بعض آيات العصر الذي يسميه علماء طبقات الارض فجر حياة الارض
الحالية (أبوسين) وظهر بعد الزواحف الضخمة جسام الحيوانات الثديية
كاليجاتيريوم^(١) الهائل والدينوتيريوم^(٢) مارء المردة في عصرها
والمستودنت^(٣) كبير الحيوانات البائدة الصفيقة الجلود وغيرها مما لم أذكره
وان كان من أغربها . أحضرها سحر القانوس فرضها على الانفجار برهتها
لما رأت ان هذا الكون الذي نعيش فيه لم يخلق لها حتى ما كان منه في حين
الوهم والمغالطة لم تلبث ان لبث دعوة العدم فزالت على التتابع كما بدت .
على أن ما تلا هذه المصوّر الاولى من الاستحالات والاعقابات في
النباتات والحيوانات التي كانت موجودة فيها قد آذن بان الارض صائرة
الى أحوال المصور الحالية فأنشأ الاطفال يتدرجون في الشعور بانهم
في أرض يعرفونها مع ما كان لا يزال يوجد من التباين بين ما فيها وبين
ما يعرفونه من أرضهم . كانت تتجلى أمامهم غابات تقارب أشجارها أشجار
غاباتنا تجول فيها أيّمل ضخمة الاجسام تمدو وراغها السباع التي لا يزال

(١) نوع من الحيوانات الثديية اقترض وقيمت بقاياه « ٢ » نوع آخر منها

أرقى من القليل توجد بقاياه في الارض الرملية والحجرية « ٣ » نوع من الزواحف

نسلها يفترس فرائسه الى اليوم في الصحاري والقفار.

لم يكن البرد الى ذلك الحين قد كدر صفاء هذه المشاهد التي كان يسبح فيها ضوء الشمس ممزوجا بحرارتها القوية ولكن في آخر المشية بدت تبشير الثلج فكان لها مناظر حزنة متعاقبة استمنت في ابرازها للعيان بكل مافي قلوبهم من قوة الاستعداد ففهم منها النظارة أن حيوانات العصور الاولى قد أهلكتها هذه المؤثرات المبيدة أو انها أوت الى أقاليم أخرى أشد حرارة من اقاليمها الاولى وكان صاحب السلطان على هذه الاقاليم الباردة هو الوعل القطبي والقيل ذو القروة المسمى بالموت وكان يخجل للاطفال ان الارض صائرة الى القناء وختلي أطالغ في عيون اكثرهم الثغافا آيات القلق والحيرة ولم أر من الضروري أن أسري عنهم هذا القلق فقد تكفلت بذلك الحوادث استغفر الله بل صور الحوادث

بدت امامهم مغارة تحتها يد القطرة في سمك الضخور فكانت ملجأ أوت اليه الحيوانات الوحشية كالدب والضبع الذي هو نوع من الكلب وغيرهما من الزلاء التي ترجع في نسبها الى أنواع من الحيوانات قد أصبحت اليوم مستأنسة ثم ظهر لهم خلق جديد هو بحية الكون ذلك هو الانسان . رأوه على ضوء نار او قدما لنفسه في جانب منزل من الارض وهو شبه حي عرف كيف يحطه لنفسه قلبت شعري ما هو ذلك الخلق ومن أين هو ؟ لاشك ان مثل هذين السوالين هما من الاسئلة المضيلة التي يحار الانسان في الجواب عنها والمناقشة فيها امام اطفال لا تنسج عقولهم لها على اني لست متبنتة في العلم بالاجابة فهما من أجل ذلك رأيت من الحزم أن أطني قلوبهم وأكف عن الخوض فيها .

اجابة لطلب جميع النظارة - كما يقال في اعلانات معاهد التمثيل - قد
استمد مهملنا لايجاد عدد عظيم من المشاهد ستمثل في قصتنا .

عقدت النية على الاستمرار في دروس التمثيل هذه وعلى أن أحيي
لأصدقائي الاحداث بواسطة القانوس تاريخ الانسان ومناقبه لنوازل
الكون وما اتخذ من آلات صيده وأدوات عمله الاولى وتجارب
الصناعة مذ كانت الصناعة في مهد وليلتها ثم أين لهم بعد ذلك بهذه
الطريقة فيها ما عرف من المجتمعات القومية والموارد القديمة وآثار
القانون الاولى فاني أرى انه لا شيء الا ويمكن أن يفهم الاطفال على
شرط اطلاعهم على كل ما أحدثهم به من الاشياء والنزول معهم في التمييز
الى الحد الذي تطيقه أذهانهم

لست أغني عن قيمة صناعة رسم الاشباح ولا أجعل ما تساويه تلك
الألعاب الخيالية ولا خفاء في اني لا أدعي اني اذا استعرضت امام
« اميل » بعض الصور لما كانت عليه الارض والناس في عصورهم القديمة
أكون قد علمته علم الطبقات الارضية أو علم التاريخ . واني أعلم أيضاً أن
كثيراً من الصور السحرية لا تثبت أن يزول أثرها من أذهان الاطفال
كما يزول من حجاب القانوس ولكن كل هذا لا شيء فيه فحسبي أن
يثبت في أذهانهم صورة أو صور تان فان تم ذلك رجوت لهم في مستقبلهم
أن يجتهدوا في تحصيل العلم بأنفسهم من المدرسة الكونية أو من مدارس
الكتب وعلى كل حال فليس الغرض من تعليمهم في الصغر أن يحصلوا
العلم وانما الغرض منه ان يمت فيهم روح الشوق والميل الى المعرفة . اهـ

الرسالة السابعة والثلاثون

«من هيلانة الى اراسم في ١٤ يولييه سنة - ١٨٥»

«جبة أخبار السفينة الفريقة وسرعة قادم الاطفال باليسير من السكك»

لقد زها «اميل» بالمشكوب الذي أرسلته اليه وأعجب به اصحاباً كثيراً وكان فيما رأيته شديد الخلق من عجزه عن قراءته بنفسه وهو على انتظاره بلوغ أهلية الترسل قد طلب اليّ أن أكتب اليك بما لقنناه من أخبار حادثة الفرق بعدالذي أخبرناك به فأقول : قد ابتلي ملاحو السفينة بضروب المحن وأنواع الشدائد ثم اخترتهم المنيعة فلم يبق منهم إلا واحداً أنشأ يستجم ويستجمع ما تبدد من قواه ويتسر التهام معه بواسطة ربان اسبانيولي يعرف لفته . ومما استفيد من أقواله أن السفينة الفريقة المسماة (أياكوكو) كانت ليجل من الملاحين في بلاد البيرو^(١) شحها بضاعة وقصد بها انكثرتا فما هو الا أن أحاطت بهاريج حاصفة من أشد ما يمكن تخيله من العواصف فأغرقتها . ومما يوجب الاسف أن غرق ذلك الرجل أصبح مما لا سبيل للرب فيه وقد كان استصحب بثته وهي في الخامسة من عمرها لاسباب لا تزال في طي الخفاء وكان من في السفينة يدونها «لولا» وهو اسم مختزل فيما أظن من دولوريس .

صدت الى بعض الناس هنا بمراسلة أهل الفتاة في بلدكم ولما يجبه

«١» بلاد البيرو جمهورية في امريكا الجنوبية حاصنها ليا وسكها ٣٠٠٠٠٠٠ نس

أحد منهم ويقول الملاحون أنها فقدت والنسب من بضع سنين وليس لها أخ ولا أخت ولم يبق من ذوي قربائها إلا أباعدم ويؤخذ من كلامهم أن صاحب السفينة كان من المثرين ولكن ما أدرانا أن ثروته لم تكن قصورا في إسبانيا^(١) لأن البيرو هي إسبانيا وراء البحار.

أثار سوء حظ هذه الفتاة في نفسي عواطف الرحمة والحنان فأمسكتها حتى يأتيني فيها أمرك وأنا على يقين من أن عملي هذا لا يقع منك إلا موقع الرضا. نعم اني قد لاحظت في أحوالها وهيات افعالها شيئا من الجفاء والوحشة ولكنني أرى على هذا الجفاء الصبياني مسخه من الحسن والطلاوة كما ان وجهها تبدو عليه خايل الجمال والنضرة وهي الآن تلم «اميل» ما تعرف من الاسبانيولية على قلبه وهو أيضا يلمها الفرنسية والانكليزية ولا غرو فان الاطفال يتغامون بالنزعة من الكلام أسرع ما يكون. اهـ

الرسالة الثامنة والثلاثون

(من هيلانة الى اراسم في ١٧ يوليو سنة ١٨٥٠)

تعليم السباحة وتربية الضلّات

أنا مع اشتغالي بتربية عقل «اميل» أرى أن اخص ما يجب الاشتغال به في سنة هذه أن تعد فيها اعضاء سليمة قوية لاحتمال متاع الحياة من أجل ذلك تجدني احثه على ممارسة الرياضات البدنية والاكثر من

(١) يشير بقصور إسبانيا الى القلعة الفرنسية للشهور وهو قولهم إن فلانا يبنى

قصورا في إسبانيا يضربونه لمن يتطل بالاماني الباطلة وهم بإدراك المقاصد الحجابية.

تقبض عضلاته وبسطها اختياراً واقتحام العقبات التي لا يخرج عن وسعها
 اقتحامها . ثم ان لي رجاء قويا في ان لا يصير من المصارعين ولا احب
 ان ارى فيه مثالا ضئيلا لتلك المصارع الشير المدعو ميلون دو كرتون
 وإن اوتيت من أجله أنفسي شيء في الدنيا ولكني أرى أن كل ضعف
 يلحق الانسان بدنيا كان أو عقليا يصير سبباً من اسباب استعباده .
 بدت على قويدون منذ حين سمات الكدر لكون «اميل» لا يزال
 جاهلا بالسباحة ولما كان يفضي اليّ بأسفه من ذلك كنت اعترض عليه
 بأنه لا يزال من حداثة السن بحيث لا يستطيع أن يمسك نفسه على الماء
 وهو اعترض لم يكن له قيمة لانه اذا كان ما يعتري الانسان من الخوف
 عند وجوده في مكان مجهول له هو اكبر الموانع التي تعطل جري حركاته
 في هذا المكان فلا يكون تقدمه في السن الا من اسباب ازدياد هذا
 الخوف وقوته . والذي يستفاد من كلام الزنجي البار انه كان يسبح من
 عهد ولادته وهو يقصد بذلك ولا شك انه لا يذكر تعلمه السباحة كما انه لا
 يذكر تعلمه المشي على الارض لان هذين النوعين من الرياضة هما في نظره
 من الامور القطرية . انتفت عني شكوكي وخاوفي بتأكيده ان لا خطر على
 «اميل» من تعلمه ذلك الفن وقد رأيت ان من مزاياء تعلمه اتقاء
 المضلات وقوتها وكانه يوسع مجال حرية الانسان في حركته
 وصرحه في برزخ يصل بين عنصرى التراب والماء . وهو فوق ذلك
 وسيلة من وسائل النجاة ومن هذه الجملة يكون تعلمه فرضا علينا لا تقسنا
 ولنظرائنا . على أنني كنت أحرف في قويدون انه وان كان يلقب عليه
 اليهود في تمرىض نفسه للخطر يحرص كل الحرص على حياة «اميل» فلا

يعرضها لما يخشى منه ولو سيقَّت له في ذلك الدنيا بخلافها .
 يوجد على مقربة من شبه بحيرة صغيرة ناشئة من اجتماع مياه غدير
 يصرفه عن الانصباب في البحر ما يعترضه من الشباب والكثبان وآما
 قويدون موافقة لتعليم « اميل » مبادئ السباحة فأنشأ يلمه فيها غير متخذ
 له منطقة من القلبن ولا مثانة مملوءة بالهواء ولا غيرها من الآلات الاخرى
 التي تستعمل احيانا ان لم أكن واهمة لمساعدة قوى المبتدئين في السباحة
 ولما كان يقال له في ذلك كان يحجب بلسانه الساذج قائلا يجب ان يكون الطفل
 فليئة نفسه وأرى ان طريقته في التعليم سهلة جدا على حسب ما ييسر لي من
 الحكم عليها فأم شيء بنيت عليه هو بشد روح الثقة في نفس المتعلم وقدأ كد لي
 من رآه في وقت التعليم انه من أجل ان يكون قدوة في ذلك لتلميذه كان
 يستلقي على ظهره في الماء ناظرا الى السماء ساداه متنفسا بأفمه وقد برز
 جزؤه من الماء فكان لسان حاله وهو في هذا الوضع يقول لتاخر به هاتم
 أولاء ترون ان الانسان لا يصح ان يفرق وانه اذا غرق بعض الناس
 فاقما يفرقون مختارين .

لم يلبث هذا الاستاذ أن أبدي كثيرا من التيه والفخر بتقديم تلميذه
 غير أنه كان يرمي في سبيل نجاحه الى غاية أبهر من ذلك وأظهر فكنت
 أسمعه يهمهم منه كمال السباحة في البحيرة قائلا: ما أحسنها من سباحة في مقتبل
 دعيني من البعيرات وحدثني عن البحر تجدي اذا صاغية فهو الذي يسكن من
 يسبح فيه ويسنده ويزيد في قواه ولكني كنت أعارضه وانها عن الذهاب
 « باميل » اليه وعن تجربة سباحته فيه لما كان يخامر قلبي من الروع والتزعزع
 المنبث عن المبالغة في توم ما صي ان يكون في ذلك من الاخطار لاني

أكبر هذا الخلق العظيم وأجله إجلالاً مشوباً بالروع فانه كثير ما اغتال
 اناس في نواحينا ولا بدا ان أقول انه اميل « أيضاً كان يشاركني في هذا الروع
 بعض الشاركة فان البحر خلق حي مضطرب يرتفع ويجذب السابح فيه
 اليه مصطخباً وفي كل صفيحة من صفائح امواجه شخص بل عدو لذلك
 السابح حامل على إهلاكه وفي دوام روحات هذه الامواج وحياتها
 ما يمثل للانسان اضطراب بحر الازل بدوام المخلوقات ويقوم له منه أكبر
 موعظة وذكرى تنبهه الى ضعفه وعجزه .

لم يطل عهد تقور « اميل » من البحر وخوفه منه وها ان اذا مينة
 لك السبب الذي قم ذلك النفور وشرد هذا الخوف فاقول :

انه يفهم من سجنك معنى مبها ولم ارد ان اكشف له حقيقة هذا الامر الذي
 يهيج الكلام فيه ساكن الآمي ويشير كامن اشجائي لسبيين أولهما انه يصعب
 عليه فهم مرادي من الكلام (فإذا عسى أن يفهمه من قولي له ان والدك سجن
 بسبب سياسي) وثانيهما ان سوء ادراكه للحوادث التي حصلت قد يعث
 في نفسه بنفس فرنسا وعداوتها لذلك تراه قد جره امساكي عن الخوض
 في هذه المسألة الى أن يحتج لها حكاية يسلها بها فهو يتوهم أنك أسير في
 قبضة جنية أو غول أو تين وانك رهين قلعة يحصنها البحر وربما كان
 الباعث له على هذا وجوده يوماً ما فوق صخرة وغشيان المدايه وإحاطة
 الامواج به إحاطة ذلك الكلب الخرافي ذي الروس الثلاثة المقول في
 أساطير الاولين بأنه حارس جهنم ومهما كان الحامل على ذلك الاعتقاد
 فانه قد وطن نفسه على أن يحمل حملته الاولى لتخليصك مصاحباً لعزم

كعزم أشرف المائدة المدورة^(١) أو كعزم شاب بإسفل قتال للوحوش
غلاب للاغوال. على أني لا يسعني الاتهام الزنجي الخيـث بأنه زين له أو هـامه
وجـب اليه خـدع نفسه ليحمله على مشايسته في آرائه ومواقفته لافكاره .
دخـل على اليت كـلاهما ذات يوم ووجه قويدون تملوه قـترة
الرية وقد غلب على « اميسل » ما يغلب على كل ظافر بطلبته من القرح
فلم ألبث ان فطنت الى المكان الذي جاء منه وهـاج غضبي طـيها الى حد
ان صار وجهي أحمر كالجر وعنفتهما على مخافتهما لـامري فلم يزعزع
« اميسل » لهذا الهياج بل تلقاه بثبات الشجـمان واجابني وقد بدا على
وجهه من الاصرار ما لم أعـهده فيه من قبل فقال اني اريد ان اتعلم السباحة
لافك والذي من اسره وآتيك به فـما سمعت منه هذه الكلمة وشاهدت
لحظه المـرعب عن حرية ضميره وخلص طويته ورأيت قـته بنفسه المنبـشة
عن سـذاجته وعلمت مقاصده النـيـلة حتى سكنت نـائـرتي وكفت بإدري
فبششت في وجهه بعد العبوس وتبسمت له وضممته الى صدري واشبته
قـبـيلا في جـيـنـه الذي كان لا يزال مندي بماء البحر .

الرسالة التاسعة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ١٨ يوليو - ١٨٥ ﴾

اخباره بانفوعه

اذا صبح ما نشرته الجرائد الانكليزية وماذاع من الاشاعات في

« ١ » أشرف المائدة المدورة هم وهط من الأشرف عدد من اثنا عشر بحملهم
كتاب القصص القديمة من رفاق أوتوس وهو شجاع قصصي من شجنان برعانا النظمي

المواء لم يبق حاجة لا ميل ، في ان يتسلح تسليح الاشراف ولا ان يطوي
 البحار ليخلصك من قبضة التتير الذي يستد أنك في اسره لان الناس
 هنا يتكلمون بمحصل ففو سيدي واني كنت أتمنى أن يحصل لك من
 الحكومة فوق هذا الدفوع عمل يكون جزاء لما لحقك من الضرر وتحقيقا
 لمقتضي الانصاف ولكني لم اطلب لك شيئا من ذلك فلا تسجل بالرفض
 واعلم ان قلبي يرقص طرباً كلما فكرت في وقت التلاقي . اه

الرسالة الاربعون

« من الدكتور وارنجتون الى هيلانة ... »

بشري الحرة

ايها السيدة .

طلعت الليلة في لوندرة خيراً ابادر بإبلاغك اياه ذلك أن زوجك
 قد منح نعمة الحرية وفي الختام لك مني السلام والاحترام . اه

الكتاب الثالث

في اليافع

حذرات مقتطفة من جريدة الدكتور ارام

السذرة الاولى

حررت في مرازبون في سنة - ١٨٥ الداخلة في سنة - ١٨٦

حب الزوجة والولد والوطن

منذ سنة تغيرت شؤون حياتي كلها .

وجدتها هي بعينها ^(١) ولما تلاقينا كننا كأننا لم نقترب في حياتنا فان
النوى لم يغير شيئاً من ضروب وجدائنا ولا من عاداتنا لبقاء قلبنا على ما
كانا عليه من الارتباط والاتحاد وفاية ما حدث اتني اراتي الآن آتس
مني في جميع أيلمي السالفة بحسن معاشرتها نعم إنها لم تبق طفلة كما صحتها
ولكنها لم تأخذ من مرور الايام الا ما يزيد المرأة في القلوب محبة وفي النفوس
تأثيراً فكان روحها وملامح وجهها تكلمت وتطهرت بادائها فروض
الامومة المقدسة .

(١) يريد زوجته ام « اميل »

كنت اوشكت أن انقطع من معرفتي لولدي وجمائني التبيه عليه في هذا المقام
 أن الذين هم أكثر الناس اشتغالا بالترية لم يرزقوا أولاداً أو رزقوا وحرموها
 من رؤيتهم وربما كان هذا هو الباعث لهم على الاهتمام بالترية وجعل البحث
 في شؤونها غاية لهم ليؤدوا بذلك ما فرضه الله عليهم منها بنوع آخر من الاداء.
 فليت شعري بماذا استحققت أن اكون أسعد من هؤلاء مع كونهم
 أجدر مني بالسعادة ؟

ما أشدني حنواً وتأثراً عند تفكير ولدي إياي وما أعظم زهوي واهجابي
 به عند ما آخذ يده واتز به في المزارع وان الدنيا تترى في عيني جديدة
 وهو معي كأن لم أرها منذ سبع سنين . لا جرم أن الانسان لا يبصر وهو
 رهين السجن محروم من الحرية فكل ما كنت أراه من أشجار وصخور
 عمرت عمر الدنيا القديمة كان يخيل الي انه لم يخلق الا بالامس .

خطر في ذهني ساعة خاطر العود الى فرنسا ولكن الف مانع -
 وان شئت قل الف وم - قد تحول بين المرء وبين معيشته في وطنه وما
 أدراك أن من هذه الموانع ما يترتب من الالم المص الذي لا أستطيع
 التعبير عنه اذا رأيت أمة عظيمة عهدتها حرة قد أصبحت في قبضة حاكم
 وجميع ما يحصل في هذا الوطن لا يقل عن ذلك ابلا ما للقلب ولا ازهاق للنفس .
 يوجد في جميع عصور التاريخ رجال بررة صالحون رأوا من الواجب
 عليهم لا تقسم ولا وطنهم أن يخمدوا هذه الاوطان وم بمزل عنها قتل
 هؤلاء هم فيما أرى أشد حباً لها لانهم سواء قربوا منها أو بعدوا عنها يحبون
 بنفعلها ويتشئون بمجاهداتها في سبيل الخير وبما لها من الآمال في
 الوصول اليه . جرحهم في صميم اقتلتهم مامس أمتهن من القروح وإن كان

يبدو من حال الامة عدم شعورها بألمها كأن في مرور الزمن عليها واعتيادها احتمالها من قوة التأثير ما يكفي لاندماجها جميعا . مثل هؤلاء المتطوعين بالاغتراب والنفي يلومون الناس وحوادث الدهر ولكن اذا حاول عاؤل امامهم أن ينض من كرامة فرنسا ويحط من شأنها استشاطوا غضباً وتبيغ الدم في عروقهم . ذلك أن هذه القطعة من الارض التي تنازلوا عن سكانها مختارين قد تطلت حبها في أحشائهم وأخذ بمجامع قلوبهم قترام يذلون الوطن نفسه في اعزاز شأن المني الذي قام لحي اذهانهم منه ويفضلون الحكم على انفسهم بالبعد عنه على رؤيتهم إياه مئيناً ذليلاً .

كأني بسائل يقول : لماذا اتخذت هذه العادة وهي تقييد أفكارك ومذكراتك كل يوم بحسب المصادفة والاتفاق . فأجيبه إن هذا مطوي أيام مبيتني في السجن انشره للناس لاني لما لم يكن لي فيه أنيس اطارحه الحديث كنت اكتب كأني ارسل نفسي .

الشذرة الثانية

(تعليم المسميات قبل الاسماء)

لم تخلف طريقها في تربية « اميل » أملا من آمالي فلتبقى على ما هي بسبيله من تهذيبه وتمثيقه بما تقدمه له من الأسمى وبما توحيه الى نفسه من الثقة بها على اننا من عهد أن أنعم الله علينا باللقاء رأينا من المفيد ان قسم العمل ينتالاز التعليم - ان لم أكن غاليا في حكمي - هو من وظائف الوالدة

غالباً وأما التربية فاتها من أعمال الوالدة وان أردت ان تعلم أين نحن من قيام كل منا بعمله فأقول :

لما يدرس «اميل» شيئاً درساً مستظماً فهو دائماً تقف دروسه الاولى في علم التاريخ الطبيعي متفرقة على نحو من الاتفاق وذلك بمعاينة ما كان يجده كل يوم على شاطئ البحر من أنواع الحار والصدف. ثم اني أمكنه حيناً بمقدور من النظر بالمنظار المعظم (الميكروسكوب) - وهو آلة شائعة الاستعمال جداً عندنا - محرراً اجزاءه بنفسه فيكبره بعض عجائب المخلوقات غير المنتهية في الصغر وأريه بالمرب (التليسكوب) - وهو آلة أرحبها النجوم ليلاً - عجائب المخلوقات غير المنتهية في الكبر . وقدملاً أنا أناء من الزجاج بالماء المسالخ ووضعنا فيه حيوانات هلامية وحيوانات قشرية وأسماكاً وكنا نجد ماءه كل ثمانية أيام ومنه تلقى «اميل» كل ما عرفه فيما أرى من علم حياة الحيوانات التي تعيش في جوف البحر. وفي بعض الاحيان أكرر بمشهد منه بعض تجارب سهلة جداً في الكيمياء والطبيعة وهو على جهله باسمي هذين العلمين يدرك بعض الادراك تأثير بعض الاجسام القطرية في بعض . وفي ذات يوم رأي أصنع مقاييس للحرارة والهواء ومع كونها لم تكن من الاتفاق في شيء بدالي منه أنه أدرك استعمالها في الجملة لاني رايته يريد عما كلفها جميع ما تقدم هو كتب تعليمنا حتى الآن.

لا بد ان اكون أنا «واميل» تابعين في التعليم لهذا المذهب ارسطاليس لان اغلب دروسنا يحصل في وقت التنزه فاني ادع لامور الكون وحوادثه تنبيه ذهنه غير متعرض لها بشرح ولا تفسير الا ان يكون اجابة عما يوجه الي من الاسئلة يجتهدا في أن يكون الشرح واضحاً والبيان وافياً . وقد عرفت من

محاورته أن الوسيلة الى اصنافه الي هي تتبع سلسلة افكاره عند محادثته .
ان كثيرا ممن يأخذون على أنفسهم تعليم الاطفال ليلائمون لهم في البيان
ويفرطون في الشرح كما لو كانوا في حاجة الى أن يثبتوا بذلك لاهتمامهم
انهم على معارف واسعة وعلوم جمة . انا لأعلم «اميل» شيئاً بل أعلم معه
فوضاً عن كوني أعلمه طريقي في النظر اجتهد في معرفة طريقته
وتمييزها وما لا يميل الى معرفته بحال أجعله مثله أو أتجاهله . نعم ان هذه
الطريقة ليس من شأنها أن تعطي قدر الاستاذ في نظر تلميذه وأنه لا بد
في اتباعها من تزه العقل عن الغرض وتنازله عن بعض شهوده ولكن
ما هو متبع الآن من نقش صيغ العلوم وقوانينها وقضاياها في اذهان
الاطفال ليس هو الا كرم الاقفاظ على الرمل .

ملكة البحث عند الطفل هي كغيرها من الملكات تنمو بالاعتدال
والمراس فاز الشوق الى معرفة الاشياء يتولد في الانسان ولا يولد معه
وانما يكتسب ذوق الملاحظة الاستقلالية بالملاحظة نفسها . ولا رب
ان لي ان اعين قلبه «اميل» والفتاه بأن اريه مالا يراه في الاشياء
لاول نظره اليها غير انه في هذه الحالة يجب ان يكون هو مصدر الميل
الى ذلك ايضاً وان يكون صدور هذا الميل منه فطرياً . ثم ان الاطفال في
الجملة مدفوعون جداً بسائق الطبع الى الاكثر من السؤال فرأني
ان التعجيل لهم بالجواب قبل السؤال وتجاوز حدود ما يطلبون معرفته هو مما
يحبو به ناه هذا الاستعداد المبارك لان ذلك يفضي بكثير منهم الى التزام
السكوت ليكفوا انفسهم مؤنة سامة الدرس وطوله اه .

الشذرة الثالثة

(نزوية الذكور مع الإناث وتعليمها ما)

أني أخشى منبة افراطي وافراط هيلانة في ميلنا الى تلك الصبية التي ألفتها العامفة بين أيدينا لجواز ان يطلبها بعض ذووأمرها يوما ما وكيفما كانت نتيجة هذا الميل فلا بد لي هنا من اثبات امر يتلق بلم تركيب الانسان ومنافع اعضائه فأقول : كانت دولوريس لما التقطناها وآويتها الى بيتنا محلجميع السيوب التي توجد في نظائرها اللاتي من قبيلها وبلادها. كانت مع ظرافتها مكسالا وانية قليلة العناية بشأن نفسها وان كان لا بد من التصريح قلت انها كانت كثيرة الوساخة وكان هذا الاغفال منها لنفسها مع مقدار عظيم من التفتيح والتدال ^{والتجوجبات} كدر هيلانة وحزنها ولم ينجم في الكسر من زهوها والمطامنة من ضلعتها ما اتخذته لذلك من العظاات وضروب التويخ وانواع الايلام الخفيفة . ولما كان فيها من حدة المزاج بل والتبيج عند غفائتها فيما تريد كانت لا تبدي أدنى اشتهاا للتعلم . أفرغت هيلانة جهدها في ايقاظ عقل هذه الحسنة ناعسة الثابة ^(١)

(١) يلح المؤلف بقوله «هذه الحسنة ناعسة الثابة» الى أسطورة من أساطير الكاتب الفرنسي شارل يرولت المسماة حكايات الجن ملخصها ان أحد الملوك وزوجه ابتليا بالقم مدة طويلة ثم رزقا فتاة حسنة فجعلها في كفالة سبع جنات وأولاهن ولاية أعدا فيها لكل واحدة منهن حفلة فاخرة لما كيس من الذهب الخالص فيه ملقعة وشوكة وسكين من الذهب أيضاً وفي أثناء جلوسهن على المائدة جاءت جنية عجوز

من سبائه فافحق مساعها وبطل أثر ما استعملته من التعاليد والطاسم
 رد هذا السحر الذي لا يدري أية جنية خبيثة من جنيات البيروزمتهابه
 على ما يظهر. واز أردت أن تعلم من الذي أبطل هذا السحر فاعلم انه «اميل»
 ذلك لان ميل «لولا» الى ان تحبه وان تحلى ضروب سحرته بها
 وانواع زرايته عليها كان أشد تأثيرا في ارادتها من جميع عطايا ونصائنها
 كان هذا اول سلطان «لاميل» على قلبها ولا خطر فيه في سنهما.
 من ذلك الحين وقع التنافس بينهما اما من جهة قلشدة زهو وبنفرد
 بما له من التقدم عليها في علومه القليلة وأما من جهة تقديرها ورغبتها في
 منازعته ذلك التقدم والرجو من هذا التنافس أن يمود دائما بالفائدة
 على كليهما فان درسهما مجتمعين احسن واتقن منه منفردين لانه اذا اعتبر
 «اميل» نفسه اعلم من «لولا» اجتهدت في التبريز عليه في ميدان المطالعة.
 ارى ان هذه الصبغة تفيدهما في اخلاقيهما ايضا فائدة كبرى فان
 الاطفال على علم تام بما يشتركون فيه من السيوب ولا يبق بمضم على
 بعض في تشديدها وتسميره اياها لذلك نرى «اميل» قلما يوقر «لولا» فيما
 يراه من النقائص وهي أيضا لا تقصر في ان تكييل له الصاع بمثله بدون

ثامنة لم يكن حضورها في الحساب قدمت لما محفة بلا كيس فظنت ذلك احتجارها
 نظفت احدى الجنيات ان تسي هذه العجوز الى المولودة فخرجت ثم ان كلام الاخرات
 منع المولودة صفة جميلة ماعدا العجوز قلها قالت ان الفتاة ستحرق يدها بمزول وتموت
 بفتات الجنية التي كانت خرجت وقالت انها لا تموت ولكن يهاها الناس مائة سنة
 ولا يوقظها الا ابن ملك من الملوك ثم اتفق ان الفتاة رأث مغزلا في يد عجوز فتناولته
 ففرق يدها فسطعت ثامنة ثم ظلت الى قصر لواله الحالي غابة وبدمائة سنة أظفلها ابن
 ملك وتزوجها .

ان يكون في هذه المشاغبات الخفيفة ما يكدر صفوه ودهنها الشريفة في شيء
وكأنني بقائل يقول ان هذه المزايا بعينها توجد في معاشرة الاخ لاخه
ووجودهما معا فاجيبه بأني في شك من ذلك لعدم تمام الشبه في الجهتين .
زرت فيما مضى مدرسة للصم البكم كانت تنقسم في أول نشأتها الى
قسمين احدهما للذكور والآخر للاناث فلم تلبث التجربة أن كشفت
عيوب هذا التقسيم فان الصبايا اللاتي كن مقصورات في قسمهن كان
يبدو عليهن التأخر عن النلمان سنة أو سنتين ولم يكن النلمان اتقسمن باهين
في التقدم والنجاح فخطر في بال القائمين على المدرسة أن يجمعوا الفريقين
في غرف واحدة فكانت نتيجة هذا التصير محمودة فانه لم يمض الا يسير
من الزمن حتى زال تأخر احد الفريقين وانعطاطه عن الآخر وتقدم
الآخر تقدماً لا نزاع فيه . ذلك لان السبب الذي هو خلق فطري في
الذكر والانثى والطبع الذي هاجه في قوس النلمان وجود منافسات
زاهيات بأحسن بينهم واهتمامهم بأن يظهروا في اعينهن ممتازين عنهن
كل ذلك ساعد من الجهتين على ازدياد درجة معارفهم في دروسهم مع
انهم كانوا التلامذة الاولين لم يتغيروا وانما ظهر أن قوام تضاعفت .
لماذا لا يصح في حق الناطقين والناطقات ما يصح في حق الصم البكم .
انما يمارض القائمون على تربية الناشئين في الجمع بين الذكور
والاناث بحجة المحافظة على الاخلاق والآداب ولو كانت هذه المعارضة
مبنية على سبب صحيح لكنت وجيهة سديدة ولكن لا بد أن نجيب
هؤلاء المعارضين بأنه لم يفكر أحد مطلقاً في جمع هذين الصنفين في
قاعات النوم العامة ولا شك ان تقسيم عال المدرسة واقيتها والرياضات

المدرسية بالحكمة والتسيير يجنب كثيراً من المضار التي يخشى منها على الآداب والاخلاق .

على ان العمل العقلي انما جعل لتذليل الفرائض والشهوات الخبيثة وقمعها لا لتبنيها وتقويتها واني خلافا لاولئك المارضين أرى ان في التفريق الكلي بين الصنفين خطراً على التفضيلة فإف فرط الاحتراس والاحتياط الصادر عن الرياء والتفاني لا يكون منه الادعوة الفساد الى الاحتيال للتطرق الى الاخلاق من سبيل الشر فلا يلبث أن يظهر فيها . وان كثرة بث روح الحذر في اطهر المعاملات واعضاها توقظ في اليافعين ما هو نائم من شهواتهم وتظهر ما يكون كامناً من أشواقهم فينبغي أن تزال هذه الحدود المادية ويستأض منها بمحدود الله التي فطرم عليها وجعلها في قوسهم سياجا لما فرضه عليهم .

لا أريد مما تقدم أن الذكر والانثى في التربية سيان يصلح لاعدتهما كل ما يصلح للآخر كلا بل كل منهما يقتضي تربية خاصة لاختلافهما في المواهب والقروض والقرض المخلوقين من أجله . على اننا نرى التباين والتباينات من الصنفين يتكاثرون ويتناسبون في بعض ذرى المعلوم والفنون الجلية والشر فالاجدر بنا أن تفكر في اعداد الازدواج بين ما أوتيته الاتي من رقة الوجدان وما أوتيه الذكر من حصافة الجنان فان في ذلك لذة حياة الصنفين وان في تربية شطري النوع الانساني منعرلين كلهما لا يشتركان في شيء مما خلقا لأجله تعجيلا بقطع الصلة الاجتماعية وأما تقديم الصبية الى الصبي وتربيته أنها ستكون له في مستقبله رفيقة في العمل والكدح في

سبيل الخير والعدل والحق فهو أكثر انطباقاً على مقتضى الفطرة وعلم
الاخلاق وعلى كل حال ستعلم «لولا» و«اميل» مما الى ان تقتضي الحال
التفريق بينهما وإني لأرجو لكل منهما خيراً كثيراً من وراء هذا
الاقتران التالي . اهـ

السلسلة الرابعة

الجزءان - والتعليم بضرب الامثال

يحسن أحياناً في حوار الاطفال ان يكون تمييزهم الحقائق على طريقة
ضرب الامثال.

سألني «اميل» منذ أيام لماذا وجدني الناس قراءاً وبديالي من «لولا»
كثرة اهتمامها بمعرفة العلة في ان فيهم اغنياء .

جرى على الالسنه جواب مشهور لهذين السؤالين وهو «ذلك ماأراده
الله» وما كنت لاجييهما بمثل هذا التعليل لانه فيما أرى ليس من شأنه ان
يؤدي الى اذهان الاطفال معنى كبيراً لمدل الذات العلية وما كنت أيضاً
لادخل معها في أعوص مسائل علم الاقتصاد السياسي وأصعبها . من أجل
ذلك رأيت ان أحسن جواب أخرج به من هذه الحيرة ان أقص عليها
قصة قلت :

روي انه كان يوجد في مكان سحيق من بحر لست على يقين من
معرفة جزيرة بني فيها الاغنياء قصورا من الممر و زرعوا في أرضها بساتين
وحدائق ذات بهجة ربوا فيها من الازهار ما يندو وجوده في غيرها واحتضروا

بركا توفيراً لأسباب اللذة ولم يكن في الدنيا ما يبادل زخرف مواعيدهم فقد كان يطاق عليهم بصحاف من الذهب فيها اقشار ضخمة طبخت بمرقة سرطان البحر (وهو ألذ ألوان الطعام في ذوق «أميل») وكأوا في لباسهم بالثمن حد الإفراط في التأني خصوصاً نساءهم وكان أولادهم يلعبون الكعبة^(١) في الميادين العامة بكرات من الماس.

وأما قراء تلك الجزيرة فكانوا يمشون خفاة وكانت صباياهم تتدو كل يوم في أسجال من الثياب قطوف بأبواب الاغنياء التماساً لما ألقاه خدامهم من قامات مواعيد الشية. ولم يقتصر الاغنياء في سوء معاملتهم على استمالةهم في الاعمال الشاقة المقتولة بل كانوا يحترقونهم وبلنوا من ذلك الى حد أنهم كانوا يحطرون على ذوي الثياب الرثة منهم أن يوجدوا في المنزهات العامة ولم يكن لهذا الخطر من سبب سوى خوفهم على بسطها السندسية أن تدنسها أقدامهم أو خشيتهم أن يكون منظر يؤسهم فذى في عيونهم وهذا هو الاقرب الى الحقيقة.

من أجل ذلك كله غادر الفقراء المدينة ذات ليلة وآووا الى جبل ليأتمروا بالاغنياء فكان رأي الشبان منهم أن يأخذوا أسلحتهم ويسلطوا عليهم وهم نيام في مضاجعهم ويقتسوا أموالهم فقام من بينهم شيخ حكيم وترى بهم حتى قرت شفتيتهم ثم قال اياكم أن تصلوا من ذلك شيئاً لاسباب ثلاثة أبعدها لكم: أولها أن الاغنياء يقوم على حراستهم في صروحهم خدم

(١) الكعبة بالضم والتشديد لعبة: يأخذ الصبي خزفة فيدووها ويجعلها كأنها كرة

ثم يتقارون بها وتسمى هذه اللعبة في الحضرة باسمين قاما الخزفة فيقال لها التون وأما الآخرة فيقال لها البكرة

هم شر منهم وكلاب أضرى من الحراس أنفسهم . ثانياً اني لأعتقد ان سطوكم هذا عليهم وسلبكم لاموالهم يكون من العدل لانهم قد كسبوا هذه الاموال التي تحسدونهم عليها أو كسبها أسلافهم من وجوه شريفة أو خسيصة ثم ملكوها من بعدم بمقتضى قوانين أدى مع كوني لأدرك كنهها كمال الادراك انه لا بد لوجودها من سبب لان جميع الناس يحافظون عليها مطيعون لاحكامها حتى الآن . ثالثاً أن مايجوز أن تزعمه اليوم من أعدائكم بنابتكم عليهم يجوز أن يسلبه غداً منكم غيركم بقوته وضعفكم فليتنا اذن أن تفكر جميعاً في اتخاذ وسيلة أخرى . لا بد أنكم سمعتم بوجود جزر أخرى في البحر غير هذه الجزيرة التي قضى علينا نحس طالعنا بالولادة فيها فقد حكى لنا قراء الملاحين اخواننا الذين يحضرون الى هنا بسفيتهم مشحونة بالارزاق ومواد الزخرف التي يستعملها الاغنياء أنهم رأوا غير مرة في اسفلهم أرضين تهدي من الماء مكللة بالنباتات والاشجار الكبيرة المثمرة ويستفاد من حكايتهم أن احدى هذه الجزر خالية من السكان ولا ينقصها الا ارادتكم حتى تصبغ جنة جنة الثمار دانية الجنى فان لنا سواعد قوية تساعدنا على العمل وها أنا ذا مع شيخوختي سأكون لكم قدوة فيه وأمدكم بنصائحي ضد الحاجة هذا هو رأيي قد أفضيت به اليكم فانظروا ماذا تعملون .

فثلثي جميعهم نصيحتهم بالقبول وماعتموا أن هاجروا الى تلك الجزيرة متعاقبين على سفن واهنة صنعوها بأنفسهم من ألواح خصاصهم فمثل الاغنياء فرحاً لسفر هؤلاء القواف ولم يستطيعوا كتمان فرحهم بل كانوا يصفقون ويجهرون بقولهم حبذا حيننا هذا الخلاص .

قلما كانت تلك السفن تقل الا اشخاص المهاجرين لانهم كانوا لا يملكون شيئا . استغفروا الله بل حملوا معهم فيها ادوات عملهم .
مضى على سفرهم بضع سنين انقطعت فيها اخبارهم واختلفت أقوال
أهل الجزيرة في شأنهم فمن قائل بأن البحر ابتلعهم ومن وام بأنهم أكل
بعضهم بعضا وبينما هم في هذا الاختلاف اذ رأوا ذات يوم سفينة مشحونة
بالنلال وعروض التجارة رست على ميناء جزيرتهم فلم يلبثوا ان عرفوا
من لهجة ملاحيها وبعض ملامح وجوههم انهم من سكان السالفين وقد
أخبرهم هؤلاء الملاحون انهم آتون من جزيرة أخرى استقامت فيها أمورهم
ونجحت نجاحا عظيما لانهم ما حرثوا الارض وأحيوا موتاهم حتى جعلها
الحصائد وملأها المزارع والمواشي فاعتبر الاغنياء هذه الاخبار من
الاساطير وقهقروا لسماها قهقهة المجانين .

على ان الملاحين لم يكونوا مبالغين في شيء مما قالوا فانه كان يخرج
من أرض تلك الجزيرة القفرة على نحو من السرح قول مكسوة بالزروع
وقرى ومدن وطرق وترع وكان سكانها في معيشتهم على وفاء تام لانهم
كانوا منها في غبطة وهناء وقد ضربت عليهم السكينة رواقها فكانوا يعتبرون
ابناءهم بذورا خلف أرقى وأكثر منهم ولذلك كانوا يكرون بتعليمهم العمل
وانشأهم على حبه .

اصبح الامر على خلاف ذلك في جزيرة الاغنياء فكانت الثروة فيها
تقص من يوم الى يوم لان سكانها لما كانوا من فرط الكبر والكسل بحيث
انهم يستكفون ان يتولوا باقسيم حرث الارض لم تلبث ان امتلأت
طامولا وتمطت جميع الحرف والصنائع لتعبد صماليها وتبع ذلك زوال مواد

الزخرف وتداعت الصروح والقصور فلم يوجد من الرجال من يقيم منادها .
 فزع الاغنياء في بداية هذا الانحطاط الى صناعات الجزائر المجاورة لهم
 فلم يجيئوا دعوتهم لانهم كانوا على بينة مما كانوا يعاملون به اخوانهم فلم
 يرضوا لانفسهم ما قاساه هؤلاء من ضروب الاهانة .

نم ان من بقي في الجزيرة من سكانها كانوا يملكون كثير من الذهب
 والفضة وانهم اشتروا من التجار الاجانب كل ما كانوا في حاجة اليه مدة
 من الزمن ولكن كل كنز لا بد من تقاده بالناس من الكثرة ما بلغ خصوصاً
 اذا كان أصله لا يتجدد ومن أجل ذلك لم يمض الا بضعة سنين حتى غاضت
 اموالهم وأنشأوا يندمون ولات حين مندم على ما فرط منهم من القسوة
 والظلم في معاملة الفقراء .

صاروا الى حالة محزنة جداً قد تخلّى عنهم من كانوا يحوّلونهم من
 الخدم والحشم لعجزهم عند دفع أجورهم وعجزت خيلهم عن جر عجلاتهم
 لقد قدها من كانوا يقومون على تنفيذها واصلاح شأنها وكانت نساؤهم تري
 في الشوارع متعلات نعالاً من الديباغ مشوهة الاعقاب ولا بسات
 جلابيب من الحرير المذهب كلها ممزقة ومخرقة لانه يحجل اولئك السيدات
 الجليلات ان يرقعن ثيابهن بأيديهن فاذا نظر اليهن ناظر وهن في هذه
 الاهدام بهذا الصلف والعجرفة دعتهم الى الضحك والاستهزاء بهن لو
 لم يكن من القسوة واللؤم الاستهزاء بالنساء البائسين ولو كانوا من الاشرار .
 وجملة القول ان جزيرة الاغنياء المترفين قد اصبحت جزيرة الفقراء
 المعدمين . كان القحط يزداد فيها من سنة الى اخرى فقد ضعفت الارض
 عن التحصيل لعدم ما كان يخدمها من الايدي وكاد الاغنياء يموتون جوعاً

في صروحهم ولو لم يتداركهم أولئك الفقراء الذين أخرجوهم من ديارهم
بالافراط في سوء معاملتهم ويساعدوهم بما فضل عن حاجتهم لهلكوا عن
بكرة أيهم .

كان « اميل » كثير الاصغاء اليّ في حكايتي لهذه القصة وما فرغت
منها حتى ابتدرني بقوله : يستفاد من القصة اذن ان العمل هو سبب الثنى
والثروة فاجبته ان هذا ليس مطردا ولكن أقل فائدة له انه يفتني الامم التي
تعرف منهاج العدل وتسلكها . اهـ

الشذرة الخامسة

الخط اليدوي

أنشأ « اميل » يخط بالقلم خطا مناسبا لحاله ولكني في شك من
جريه على قواعد الخط في شيء مما يكتبه .

كان الخط فيما مضى كأنه من صفات الكاتب الذاتية وكان يدل على
حالة من أحوالهم فيه الحسن والقيبح ولذلك وجدتموهم يسمون يستقدون
انهم يقرأون في خطهم لا يعرفونه من الناس ضروب استعدادهم النفسي
ولا يدع في هذا فان كل أعمال الانسان منبعثة عن أخلاقه وسجاياه فلا
شيء من الاستحالة ولا من البعد عن الحقيقة على ما أرى في أن يكون
الخط وهو الاثر الدقيق المثبت لصنوف الوجدان واتواع المماني على الورق
صمة من سمات النفس وامارة من امارات الطبع يشهد لذلك أن كثيرا
من الذين خطوطهم بين أيدينا قد غيروا في حياتهم طرقهم في صوغ

حروفهم عدة مرات فلا يمكن أن يكون هذا التشير الذي يحق لنا المراهنة على حصوله بغير شعور منهم أجنبياً عن بعض استحقاقات حصلت في عقولهم. ومن الأمور التي اعتقد الباحثون في هذه المسألة أنهم تنبهوا إليها ولا حظوها أن أقرب أطوار الكاتب إلى القطرة هو ذلك الطور الذي يكون فيه خطه موسوماً بأقرب السمات إليها أيضاً.

اخترع الناس في هذه الأيام للخط طرقاً لا شك أن لها مزية في تهذيبه وقويم يد الكاتب ولكنها متى اقتشرت وعم احتما لها اتحدت الخطوط وتشابهت فلم يبق بينها فروق تميز بعضها من بعض فتحن في هذا القرن قرن السكك الحديدية والأقلام الحديدية تسارع كلنا إلى تحقيق الوحدة في كل شيء.

لو أن هذا الميل إلى الصناعة اقتصر على إمارات الفكر وقوالب المأثي لكان الخطب غنياً ولكنه لم يقف عندها بل تعداها إلى الفكر نفسه. أنا على يقين من وفرة علومنا ومعارفنا فليست هي التي تموزنا فقد وجدت طرق سهلة صيرت مبادئ العلم وآداب اللغة والفنون الجميلة قريبة المتناول لجميع الناس وكل يوم يتحدث الناس بانتشار أنوار العرفان بيننا وهو أمر أنا بعيد عن المنازعة في جلالة خطره وعظم شأنه ولكني لا أرى على حرجاً أن سألت نفسي هذه الأسئلة وهي : هل ارتفع عقل الإنسان في هذا القرن إلى مدارك أسى مما بلغته في القرن الثاني عشر ؟ هل حصل له من قوة النفس والانبعاث الذاتي إلى العمل والاخلاق الممتازة التي تجلّى في صورة مجتمعه المظلمة والأعمال البديهة أكثر مما كان له في ذلك القرن ؟ هل ارتفعت قوة الإدراك مع انتشار تساوي الناس فيها كل يوم ؟

وأسفى أنى التفت حولى عرائى الدهول وملكنى الدهش لما أراه
 من غلبة الاوساط فى العقل وكثرهم وأسمع الناس ىرددون القول بأن
 العقل والاستعداد قد شاعا فى هذه الايام حتى عمّا السابله والنوءاء ولوائهم
 قالوا ان كل واجد أصبح فى عقل غىره واستعداده لكان هذا القول أصح
 واقرب الى الصواب . ثم ان قرنا قد وصل الى طرقة بديعة فى الاكثار
 من الدواىب والالات المحاكىة للفكر وقامت المهارة فى الفنون مقام
 الاستعداد الفطرى والمزىمة وازهى التكنف فى آداب اللغزوح الالهام
 والسليقة واستزلت الدسيسة والخداع فى مجرى الحىاء وشؤونها الفضل
 والجدارة عن عرشها وحلا علمها فترانا الآن مسوقىن بلا شعور منا على طررق
 عام الى محور ضرور الفضل والرجحان فى العقل والخلق محوا تاما فطلىك
 أىها الانسان من الآن ان تقنع بأن تكون كجىع الناس .

ولا شك أن هذه الحالة التى طلىها العقول الآن ترجع الى أسباب
 كثيرة لىس من غرضى استقصاؤها هنا منها نظام معىشتنا وقندان الحرىة
 السىاسىة عندنا واهتمامنا المتزاىد بالمصالح المادىة ومنها أمر لا يسعنى اغفاله
 والا استجقت اللوم وهو أن التربىة بالحالة التى هى عىلها الیوم أقرب
 الى ستر عىوب الاطفال واخفاء مواضع الضعف فىهم ىمض طرق التعلیم
 السرىمة التى تكاد تكون آلىة محضة . أقول انما أقرب الى ذلك منها الى
 قصد اكتشاف ملكاتهم وقوام النفسىة وتمىيتها فترى القائمن على التعلیم
 عوضا عن تفىمهم أن الغرض من مجاهداتهم وكدهم فى التلم انما هو
 نىل القصر بأن يكونوا عمالا نافعىن ىحملون غاىتهم الارتفاع الى المناصب

ونيل الغنى وقتضون منهم أن يملئوا اليها وهم بذلك ييكررون بحمل
الاحداث على أن يتبينوا أن المواضعة والصنعة هما أقرب طرق النجاح
وأحسن وسائل الفلاح .

الشذرة السادسة

(مذهب تفهيم التعليم بالأعمال للمادة الشاقة)

توجد في بعض المدارس بانكثرا عادة قديمة يدهش منها الاجاب
كثيراً وهي ان التلامذة - فيما يوجد منها بمدنياتي اتون وهارو وهي التي
يدخلها أبناء السراة غالباً - يخدم بعضهم بعضاً وليس أسر الخادمية
والخدمية فيها متطابقاً بمكانة التلميذ في قومه ولا بنى أهله أو قهرم بل
بالاقدمية وبعض الدرجات المدرسية فيعوز أن يلزم الطفل الغنى السري
بتنفيذ ثياب الطفل الفقير الوضع وتأدية مطالبه وتنظيف غرفته وإيقاد
ناره وتسوية طعامه وحمل كتبه اليه في قاعة الدرس فيقع الازام بالخدمة
على من تجملهم المدرسة في الدرجات الدنيا من أقسامها .

والذي أستعجنه من هذه العادة هو ما يكون بين التلميذين الخادم
والخدم من رابطة التابعة الذاتية فان الاقدمين من التلامذة يسيرون
أحياناً مع من يمدونهم خدماً لهم من اخوانهم سيرة في غاية القسوة حتى
انه ليقع منهم في حقهم ما قرأه في قصص مولير^(١) المضحكة من الشنائم

(١) مولير هو أكبر شاعر قصصي فرنسي ولد في باريس سنة ١٦٢٢ ومات

في سنة ١٦٧٣ مسيحية

وضربات الا كف وجميع ضروب سوء المعاملة التي كانت تقع من صغار الموالي على خدمهم بأرجلهم وأيديهم الخفيفة الحركة . أولئك الخدم الصغار الذين كانوا بالامس ارقاء صُبراً على القل مستسلمين للجور يصيرون في القد سادة قساة متجبرين . وهكذا شأن الدنيا وبمثل هذا تتقل جميع أنواع العتو والظلم من سلف الى خلف .

لا أرى فياعدا هذا العيب شيئا في هذه الطريقة فانه لا ضرر مطلقا في أن يقوم بخدمة المدرسة التلاميذ أنفسهم . ولقد عرفت فيما مضى مدرسة كان يديرها رجل وافر العقل عالي الفكر اختار هذا المذهب وتيسر له أن يجني منه فوائد كبرى في تربية الناشئين . ذلك أنه عهد بمظم أعمال مدرسته الى جماعات من التلمذ واليا فدين منقسمين الى طوائف على حسب مقتضيات أذواتهم وضروب مهام القطري لاتهم كانوا في هذه الاعمال مختارين متطوعين فكان الواحد منهم اما ابدا أو كنساء أو وقاد للمصايح أو موقظا لآخوانه في الصباح أو منظما لقاعة الدرس وكاتوا يتناوبون خدمة المائدة وكانت الاعمال المسخرة التي تقتضي أكثر من غيرها إخلاصاً أجلا من غيرها أيضا في نظر التلاميذ لان رئيس المدرسة كان يتظاهر بتمييزها عن غيرها بما كان يوزعه من شارات الشرف على من كان يدعوهم اقدامهم الى مباشرتها . وليتك زرت هذا المكان حتى كنت تشاهد مقدار التحمس المفرح الذي يبديه كل تلميذ في القيام بعمله الذي كأنه فرض اختياري أوجه على نفسه . كان من مزايا هذه الخدمة اليتية للتلاميذ انها كانت تسلية لهم من غناء الدروس لانه كان من رأيهم يسهم ان في المراحة بين الاعمال استراحة من مشقتها وكان من غرضه فوق

ذلك أن يلقي في نفوسهم معنى احترام جميع الوظائف وكل فروع العمل
اليدوي فإن الانسان لا يحتقر من غيره ما يباشره هو بنفسه .

تعرض لي في بعض الاحيان أحوال تحملي على اعتقاد أن مآذيعه
من حب المساواة ليس الارباه وقها لا لي أرى من لا تقرأ ألسنتهم من
البيع بهذه الدعوي لا يجرون على مقتضاها في اعمالهم فالطفل الذي يرى
في المدارس أو البيوت أناسا استؤجروا لخدمته يستتبع من ذلك طبعا ان
الاعمال الشاقة أو الكريمة هي من حظ الطبقة السفلى من قومه ولا يفيد
في عو هذا الاعتقاد من نفسه ان تحديه في المستقبل عن ضرورة تقسيم
العمل بين الناس او عن غير ذلك من المسائل النظرية الكثيرة فإنه يعلم
كالعلم ان ليس للخدم أن يأكلوا على موائد سادتهم ولما كان يتوسم
في والديه انهما يمدانه لان يكون من العلماء ويكفيانه بذلك مؤنة الاشتغال
ببعض الاعمال التي من شأنها أن توسع يديه أو تقدر وجهه كان رأيه
في هذه الاعمال لا بد أن ينتقل الى من يمارسونها من الناس فيحكم
عليهم بحكمه عليها وبذلك لا يكون الا كثير الانسياق الى احتقار جميع
الصناع والزراية عليهم .

صممت أنا وهيلانة على تكليف «اميل» بعمل كل ما يلزم لقراشه
وحجرته وثيابه ولا أكره مطلقا ان أراه يسمح لنعليه ويسوي عند الحاجة
طعامه فان القاعدة التي تعود عليه من ذلك ليست قاصرة على كونه يتعلم
عدم امتنان من يكسبون قوتهم بعمل هذه الاعمال بل فيه أيضا تنمية
لحرية الشخصية بتعويده على الاستثناء عن مساعدة غيره فالاسير
المسكين من يحجز عن خدمة نفسه .

الشذرة السابعة

رؤيا منام

(فما يجب أن تكون عليه الترية وفي آمارها انا كانت كما يجب)

وأيتني ممتطياً جواداً أسبح في بلاد مجهولة لا أدري أهى من
الدنيا القديمة أو الجديدة ولكنى بحسب ما بدالى من ظواهرها أرى أنها
لا بد أن تكون واقعة على تخوم بلاد الالدورادو^(١) أو الاوتويا^(٢).
بصرت فى طريقى بمخاثر مسيجة بأسيجة خضراء فيها قطعان من البقر
والنعم وغيرها من الحيوانات المجترّة التي لا توجد قط في مراعينا نسوم
أمنة لا كلب يحرسها ولا راعي يرأبها ولا حطت في انتظام طرق الري
في هذه البلاد وحسن توزيع الماء بين جهاتها على نمط يشير الاستحصان
ويدعو الى الإعجاب أنه كان من مزاياه امتلاء جوّ ريفها بالنسيم البارد
المنش على مافيه من حرارة النهار. وشاهدت سلاسل من المصناب مكلّة
بالاشجار كلها في ثنائبها واتصال بعضها ببعض تخط للرياح والسحاب
طريقها. ضرب الننى سرادقه حول قرى هذا الريف وظهرت على أهله

(١) الالدورادو كلمة اسبانية معناها بلاد الذهب وتطلق على بلاد يزعم الناس
أن ضابطاً من مدينة بزارا اكتشفها في أمريكا الجنوبية وأنه كان يوجد بها من
الذهب وخيرات الارض شيء كثير ثم اطلقت هذه الكلمة على بلاد الرخاء والنعيم
(٢) الا وتويا كلمة يونانية تطلق على بلاد وحمية جرت أمورها على أحسن ما تخيل
من النظام وصفها كاتب اسمه توماس موريس في كتابه

آثار النعمة والاعتباط. نساؤه حسان وولدانه أسوياء أحماء الأبدان
يشرون حكومتهم بأنهم سيكونون نسلا قويا باسلا .

ثم رأيت حواضر هذا القطر قلم أكن لرؤيتهما أقل مني دهشا
لرؤية قراء ومما أرشدت اليه في احداها بنا أن كانا أقيما في عصر يسميه
أهلها الآن عصر الحبسية احدهما سجن والاخر مأوى للمساكين وقد
أصبحا من أهلهما خلاه لمدى اللصوص والبائسين ومع انهما لم يبق لوجودهما
فائدة حفظهما القائمون على شؤون المدينة ليكون فيهما ذكرى لتاريخهم .

حدد في هذه البلاد مالت الناس وما طلبهم من الحقوق والقروض وما
للحكومة وما عليها من ذلك وامتاز بمضه عن بعض امتيازاتنا ولهذا تجد
الرايا لا يولون حكاهم من شؤونهم الا ما ليس من مصلحتهم ان يتولوه
بأقسامهم وحقيقة الامر ان القوانين فيها على قتلها جدا وصدورها عن رأي
من اختارتهم الامة نوابا عنها لا سبيل لها الا على ما كان من الاعمال متعلقا
بالحكومة ولما كان الناس جميعا هم الذين قد سنوا لا تقسم هذه القوانين
لحماية كل منهم كانت مخالفتها وعدم الامتثال لاحكامها محقا وسخفا . على انهم
يؤملون تعديلها والتقليل من سلطاتها بترقية العلوم وبث اضواء المعرفة .

رأيهم هو حاكمهم المطاع أمره النافذ قوله ولم يعد ان ملكا من الملوك
المتنعين في ضياصهم المنزعين بحصونهم كان له من المعامل والمنازل ما يعادل
ما يحيط به ذلك الحاكم من ضروب الكفالة وانواع الضمان المؤيدة له القائمة
على اعزازهم فالقوم احرار يتفكرون في كل ما يكتبون ويكتبون كل يتفكرون
وقد يدعشهم كثيرا على ما أرى أن يعلموا ان فوق الارض أعما في قدرتها
ان تستسلم لحاكم وتلقي بنفسها في قبضة ظالم .

لاقيت في هذه المدينة شيخا لا أذكر أين ولا كيف لاقيته وقع
التعارف بيني وبينه فأخذ علي نفسه ان يشرح لي نظام حكومتهم ويطوف
بي على المعاهد الممدة للمنافع العامة لاني لم أر في المدينة قصورا بنيت لبعض
الافراد توفية لاسباب لذاته ولا مساح ولا دورا للجيش ولا مواخير للفحش.
لما رافقني ماشاهدته قلت للشيخ هل لك ان تخبرني باسم ذلك الواضع
الكبير الذي سن لكم هذه القوانين؟ تبسم ضاحكا من قولي وقال أراك
آتيا من عالم آخر فاعلم أن قوانيننا ليست من وضع البشر وانني أراني الآن
مضطرا الى ان أقص عليك تاريخنا في كلمات قلائل فاستمع لما أقول: اننا
قبل اليوم بنحو قرنين لم نكن أحسن حالا من غيرنا من الامم وآخر ملك
تولى علينا ولا نذكر منه شيئا حتى أسسه (لان النسيان أحسن عقاب
للمسيئين الاشرار) خلع من عرشه بعد حكم اسخط عليه جميع رعاياه وألهم
على نبد طاعته والخروج عليه ثم عرض الثائرون بعد خلعهم صورا مختلفة
واشكالا متنوعة للحكومة وكادوا يقتلون على اختيار حاكم لولا ان أباءنا
بما كان لهم من الحكمة والفراية تراجعوا وقال بعضهم لبعض ان الاولى لنا
ان نرجي الفصل فيما شجر بيننا وان نترك لاعتقائنا النظر لانفسهم فيما هو
خير لهم فانه لاخير في أحسن الاوضاع ولا في أعدل القوانين ان لم نجد
في اخلاق الناشئين وسيلة لاستبقائها وحينئذ اتفق القوم على ان يتقوام
قوانينهم القديمة أكثرها مطابقة لحكم العقل حيننا من الدهر وان ينشؤوا
الجيل الجديد في هذه الفترة على حب الحرية والاخذ بها ثم لملك لم تر
مدرستنا انما اصل نظامنا السياسي فيها بنا اليها .

اخذني الى مكان على مقربة من المدينة فما هو الا ان يجلي لنظري في

اشعة الشمس المشرقة قصر أو هيكل فوق ربوة شجراء قد عادل اتساعه واتساح ارجائه ماله من النخامة والجلال لو أردت ان أصف لك جلته لميت بذلك . نبي كل قسم من أقسامه الداخلية على طريقة حديثة في فن العمارة وبلغ من الازديان بما وضع فيه من التماثيل والصور وآثار الفنون الى حيث ان جدرانها كانت تكاد تكفي ان تكون وحدها طريقة من طرق التعليم لتكون ماحوته ينقش على اذهاز التلامذة ومشاعرهم وينقسم هؤلاء الى عدة أمم يمثل كل منها جيلا من أجيال الانسان وقد وقع ذلك البناء في وسط مشاهد ناسر القلب وتأخذ باللب بما يفهم من ضروب التباين ووجوه التخالف فتجد حوله الآجام والصخور ومسائط الماء ومخمة البحر .

وقفت على احدى حلقات الدروس فاذا بنلمان يمارسون أنواعا مختلفة من الرياضات البدنية كالصارعة والعدو والرمية بالقوس واكثر ما دهشت له في هذه الحلقة ان معلمها كانوا من هنود امريكا الحمر الاصليين كما تبين ذلك من لونهم ونحافة أعضائهم وما كان على شعورهم من مواد الزينة الوهمية . قال لي الدليل ان هذه القبيلة المتوحشة لم تأت الى بلادنا الا من عهد قريب وانما جنبها الى حدودها حسن اخلاق قومنا ورقة طباعهم فانما لم ننتبرم اعداء لنا كما يفعل غيرنا بل دعوناهم الى مشاركتنا في فنم الحضارة وأرشدناهم الى ما تحصله لنا من القوائد والزايا مبينين لهم مقدار وجعلناها على البداوة . ولما كنا لا نجعل ما لهم من المواهب القطرية التي نحن محرومون منها عرضنا عليهم معاوضة المنافع ومعادلة المرافق فقبل فريق منهم ذلك منا وهام أولاء الآن يروضون ابناءنا على احتمال الآلام الجسدية غير مفضنين من جباههم وعلى استعمال ابصارهم واسماحهم في اجتناب

ما ينصب لهم من الجبال وإبطال أثر ما يكاد يخلتهم من المكاييد ويودونهم على البسالة في ثني اعضائهم ولينها مواقة لسلطان الارادة وطلي تعرف اخلاق الحيوانات وعوائدها في حالتها الوحشية .

وفما نحن نجول داخل هذا المكان الذي هو منقسم كما قلت الى دارات مختلفة للتربية والتعليم شهدت أحداثا لاعداد التي تقام في هذه الدارات التاريخية أو العلمية من حين الى حين فجيل لي انا في أثينا (عاصمة بلاد اليونان) إن لم أكن واهماً وإبصرت قلعتها المسماة بالاقروبول شاخصة أمامي على صخرة يعلوها معبد وتماثيل وآلهة صنعت من النحاس الأحمر والمرمر ورأيت في الجانب الغربي لهذه القلعة دها ليزها التي اقامها بريكليس ^(١) وكنت اشاهد طوائف من القتاتب في ازياء يونانية يشخصون اليونان في أطوارهم واحوالهم تشخيصاً يقرب من القطرة ويتكلمون بلقنتهم ويمثلونهم في تزههم في المدينة او غدوم الى سرا في يريه ^(٢) ومونيخي ^(٣) وقالير ^(٤) فاستغربت ما رأيت مع قلة استنراب الحالم واقسمت بأنيية بروما خوس لا كستن هذا السر .

فلما رأى صاحبي شدة وولي بمعرفة حقيقة ما رأته قال لي إن الامر في غاية السهولة: ذلك أننا لما تبين لنا بالاختبار أن التاريخ في تعليمه للأحداث يمر باذاهم سرور الظل خير تارك له فيها آثاراً يئنه اجتهدنا في أن نجعل له جسماً تخلد فيه منوره فترى تلاميذنا لا يقتصرون في تعلمه على مطالعة

(١) بريكليس أحد رجال حكومة أثينا الاقدمين (٢) و (٣) و (٤) يريه

ومونيخي وقالير كلها مدن يونانية فيها سرا في

ما كان في المصور الحالية بل هم يعيشون في تلك المصور . قلت له لا بد أن تكون جمهوريتكم قد بلغت من الثروة غايتها حتى تقوم بنفقات هذه المعاهد . فكان جوابه أنها غنية لمهارتها في طرق الكسب ولأنها هي التي تدبر نفقاتها بنفسها . على أنني أرجو أن لا تخضع بما تراه فإن ما تظنه بذلاً للمال واسرافاً فيه هو في الحقيقة تدمير له وتوفير ولو صبح مانسمة عن أوروبا القديمة لكان ما تنفقه اممها على حكوماتها في جانب التبذير وما تنفقه على التعليم العام في طرف التتير وأمانحن فأمرورنا تجري على خلاف ذلك فحكومتنا لا تكلفنا أو لا تكاد تكلفنا شيئاً وننفق كل ارزاقنا على مدارسنا فكان لنا بالسير على هذا السنن ما يسي في حرف التجارة صفقة رابحة وله طريقته في التربية فإننا نبركتها استغنيا عن اتخاذ جيش دائم وكنهوت وغيرهما من الأثقال التي توقع الحكومات في مهواة الفاقة وتؤديها إلى الخراب .

هذه الأمة التي ضل عني الآن اسمها لا تقصد في تربية تقول أبنائها وتقوم طبايعهم إلى اعدادهم لأن يتبعوا في مستقبلهم نظاماً مقررأ كائن ما كان بل قد عقدت النية على أن تقبل ما يتبع من التربية الحرة المؤسسة على نواويس الكون وأصول العلم من الثمرات فبشها اقدمها على أن تمهد لمستقبل بلادها إلى معارف الاجيال الجديدة وعلومهم فهي تعتبر المدرسة أمة في سبيل نشأتها لها قوانينها كما أن للحكومة قوانينها وترى تلك القوانين كأنها مقدمة لهذه وتبكر بتعليم التلاميذ ممارسة ما يتعلق به الرجال من الفضائل القومية .

ليس لمعلمي المدرسة على التلاميذ أدنى سبيل إلى التأديب ولكنهم

لا يسلّمون عليها بما يفترونه فالخالفون يحاكمون الى محكمة ينتخب اعضاؤها من اخواتهم لمدة معلومة ومن مصلحة هؤلاء الاعضاء أن يمدلوا في أحكامهم وان لا يطيعوا فيها دواعي الهوى والفرس لطعمهم أن الاعتداء على حقوق الناس قد يسود عليهم ضرره في الحال أو في المآل . ويقوم امام المحكمة عاميان أحدهما من جانب المدعي والثاني من جانب المدعى عليه فيدينان لها وقائع الدعوى بالرزاة والوقار ثم يصدر المحققون المتطوعون أحكامهم وهي واجبة الاحترام على الدوام وما يحكم به من الجزاء يصير على كونه غاية في الخفة شديد الارهاب والرجس لانه يؤدي الى لوم المحكوم عليه وتأنيه من المدرسة جميعا لامن معلنيه فقط .

يقيم الصبايا التلميذات بهذه المدرسة في قسم آخر منها غير قسم الصبيان ولكنهن يحضرن معهم في غرف التليم بعض الدروس العامة التي تلقى نهارا .

قال لي الشيخ إننا نعمل كثيرا في طريقة تربيتنا للناشئين على ما للنساء من التأثير المعنوي في النفوس فمن اللاتي نعهد اليهن بتوزيع الجوائز والمكافآت على التلامذة فترى المهرة من هؤلاء في الرياضات البدنية يختبرون أنفسهم امامهن في ساحتها ببعض الحركات التي هي مظاهر البأس والقوة والمستعدين منهم لان يكونوا خطباء المستقبل يمثلون بين أيديهن على منبر المدرسة ويشير بعضهم على بعض في ميدان القصاحة والبلاغة حربا عوانا كل ذلك في سبيل ارضائهن وهيج اعجابهن ولما كان المعروف فيهن انهن صابغات الرأي سديدات الحكم في مواد الفنون كان مطلوبو المدرسة تطيب أنفسهم بالركون الى رأيهن في امتحان الشعر والموسيقى والتصوير

فاذا صرن محكمات في القوق أعلن حسان الاعمال ونوّهن بقدرها
وتوجهن تاج الشرف والفخار . كذلك يعتاد احداثنا على أن يستشيروا
النساء ويسترشدوا بأرائهن ويتمسوا تصديق وجداتهم لحسن أعمالهم
فيما تبديه لهم من ترقبهم منهن من دلائل استحصان هذه الاعمال بتلقيها
بالإتسام والبشاشة وينشؤون على أن يعتبروا عيون ربات الجلال مرايا
تمثل لهم فيها القروض التي كتب عليهم أداؤها .

لا يزال صدى الكلمات الاخيرة التي سمعتها من ذلك الشيخ برن في
أذني اذ قال لي في نهاية حديثه : «لوطال زمن مكثك يئنا لشاهدت من
مستحدثاتنا مالا أشك في أنه كان يبعث في نفسك دواعي الدهش والسجب
فحسبك أن تعلم كيف اتنا قطعنا ما كان يربطنا بماضينا من قيود القل
والبؤس والاستعباد التي كانت كالثلج جودا وبرودة وقيا لحرارة الحياة
أن تعرف أن الامم الحرة اعماتنشا برجالها الاحرار وان آباءنا لم يخطوا
أن التمسوا في وجدان كل انسان أقوى ناصر على الاستبداد لاعتقادهم
أن أحسن الحكومات أقلها وجودا فتراهم قد فضلوا أن ينقشوا في قوس
الاحداث وجدان العدل والحق الذي لا تثيره الحوادث ولا تمحوه
الكوارث على أن يدونوا لهم قانونا نظاميا في كتاب ربما ان رياح الفتن
وعواصف الثورات الداخلية كانت مزقه من زمن بعيد وجمة القول
إن الحكومة عندنا ليست هي التي تدير المدرسة بل المدرسة هي التي
توجدتها وتنشئها .

السفرة الثامنة

نحلي النمل في المعدن

زرت بالامس أنا واميل ودولولا «مسبك قصدير» يرفى بأزائن واقع على ضفاف خليج الجبل ولست أقضى العجب من منعطف هذا الخليج الذي كأنه في عظمه وجهه صدر تيتيس^(١) احاطت به السكة الحديدية فجعلت له من شريطها قلادة . يوجد المسبك تجاه الخليج وتأنف بناؤه من أما كن قديمة تقوم على أعمدة من الخشب تنطيطها تنقف من البلاط الاسود لا يتردد الناظر اليها في ان يحسبها سقايف لانخفاضها وانزاجها للرياح من كل ناحية .

وأنا في احدى السقايف أكوأما من تراب اسمر يسمى بمعدن الحجر جمعت فيها ووزعت على غير نظام وتحصر أعمال المسبك في حالة هذا التراب الادكن الى معدن يطلبه التجار كثيرا .

كانت زيارتنا للمسبك في نحو الساعة التاسعة من المساء أي بعد غروب الشمس بزمان طويل في ليلة ظلماء . كان يتخلل ظلامها بصيص نار الافران التي بنيت بالآجر وجعل لكل منها باب حديد في وسطه ثقب مستدير كانه حدة من نار .

بصر القصدير وبعد مكابذته محناً مختلفة يتجرد مما كان متمزجا به

(١) تيتيس جنية من جنات اساطير اليونان

من المواد المكندرة لصفاته وهي الحصى والكبريت والنحاس فاذا تم ذلك جاء وقت صبه وهي الساعة المشهودة : يخرج هذا المعدن الثقيل الصافي من ثقب في أسفل الفرن وقد بلغ من الحرارة درجة البياض ويسقط في خاية من الحديد المصبوب فيذكر الناظر ساعة باستدارة سطحه ولمائة القمر في احدى ليالي الصيف أبيض ساطعاً .

اذا صب القصدير في الخاية آخر مرة (ولا بد من اذابته أكثر من مرة) أقيت عليه اغصان من الشجر الأخضر خصوصاً اغصان التفاح فتغوره وتبيجه وويل حيثئذ للمال والناظرين الذين لا يبادرون بالابتعاد عنه ليتقوا عوادي هذا المعدن الغضبان ذلك ان فقايع الهواء التي تنفصل منه ترفع معها قطيرات عرقة تسمع لها نششة تنبجس من كل ناحية انبجاس الشرر من باقة نار الزينة .

لا جرم أن « اميل » و« لولا » لم يدركا السر الكيماوي في جميع هذه الاستحالات التي تعاورت معدن الحجر قبل صيرورته قصديراً بل ربما لم يحصل في ذهنهما من مجموع ما حصل من الاعمال الا معنى في غاية الابهام ولكن قد شاقهما من هذا المنظر جدته فانهما رجواني ان آخذهما الى المسبك مرة أخرى .

أرى أن القائمين على تربية الناشئين قد افرطوا في التفريق بين العلم وبين ما يربطه بالصناعة من الروابط ومع كوني لا أنكر أن ما في المدارس من المعامل الكيماوية والمجموعات التعليمية والدروس العامة هو من المساعدات العظمى على التعليم واقصد قصداً أكيداً أن استعين به على

تعليم ولدي في مستقبله تراثي أفضل الآن أن اختلف به الى معهد آخر
تمثل فيه امامه الاعمال وتراءى له الوقائع .

زرنا معاً متحفاً من متاحف الدفائن الأثرية في بانزانس وهي ليست
كثيرة في بلاد كرنواي والكثير فيها إنما هو المادن المفيدة كالرصاص
والقصدير والنحاس وغيرها من المادن الحجرية النربية فلم يفت ذهن
« اميل » ما في خزائهم من قطع هذه الدفائن المرتبة الاقليات وأما دولوريس
فأخص ما استرعى نظرها ما يوجد فيها من فلذ البلور وبعض الحجارة
التي لو تناولتها يد الصناعة لصارت من مواد الزينة الجميلة .

ثم أخذنا طريقنا بعد ذلك بأيام الى منحت كبير يمتد مكشوقاً على
ضفاف المحيط بين جبال من الصوان بسجتها يد الانسان فكان صراة
في نظر الغلامين أحسن من جميع متاحف الدنيا .

ففرق ضد الطفل بين أن يرى من وراء الزجاج معادن حجرية رتبنت
في رواق ترتيباً خالياً من دواعي التأرويين أن تمثل أمامه الصغور في
وضعا الطيبي ويشاهد الارضين وقد شاه وجهها واتعلبت ظهراً لبطن
وكتل البلاط الاسود والرخام السماقي في جسامتها المرسمة . وقد تناوبها
المصدع وبارود المدفع فأوسعاها صدعا واشبعها كسراً وقد هاج شوق
« اميل » منظر أعمال النحت هيجاً شديداً فطلق يخاطب النحاتين ولا
يدع فالأنسان في سنه لا يستنكف أن يخاطب كل من يراه لان قلبه
حيث لا يكون افسده الكبر . وقد استفاد من محاورته معهم فلم تذهب
عليه عبثاً . وان فتي ايقوسياً اسمه هوج ميلار صار من اشهر العلماء في
بريطانيا العظمى يركه تكسيده الاحجار ونحتها من منحت حجر رملي

قديم واستولى استيلاء الممالك على اقليم ذلك المنحت الحافل بالدقائق الازرية واصبح اسمه كأنه علم له .

ربما احتذى «اميل» مثال هذا العالم اذا زرنا معا اقليم ديونوشاير فاعتضد المطرقة وحمل المنحآت فاتي أراء مدفوعا على ذلك بسائق الطبع لانه يشتهي كثيره من اترابه أن يهجم على ما يلائمه من المقبات فيدمره ويزيله ولان الدقائق الازرية التي يستخلصها الانسان بنفسه من الصخرة أغل في نظره كثيرا مما يجده منها مرتباً في المتاحف ذلك لان آثار الاجسام العضوية تكون غالباً من الاختباء في باطن الحجر بحيث إنه لا بد قبل استخلاصها من تمييزها منه بل ربما صح لي ان أقول أنه لا بد من تخمين وجودها بما يبدو من تحت غطائها الباطني من سمة تدل عليها أو طرف من أطرافهم إن الصخرة تارة تكون صلبة فتقاوم منحآت الناحت وتحتله وطورا تكون هشة فتلاشي وتمتفت وفي كلتا الحالتين يهدم الحزق والخطأ بنقرة واحدة عمل الدهر في قرون كاملة وما أكثر ما يتلم الطفل في هذا الجهاد ثم ان «اميل» سيخدم فيه غير مرة وسيتفق له أن يخسر لقطاته او يسيبها على حين اعتقاده أنه حصل عليها سالمة من كل نقص ولكن لاشيء في هذا فان مثله من اليافين اذا غلبته المقبات المادية وجد عليها وبشه ذلك على الانتقام لنفسه منها فلا يلبث أن يفكر بها .

كأن مشاهدة الناحت واسطة يتقل بها الدهن من علم طبقات الارض الى فن البارة فيسذ كر «اميل» اذا عرض له في طريقه ما في المدن من الابنية العظيمة ان حجارها نحتت من قاع البحار القديمة واذا رأى المآبد والقصور احضر نوع حجارها في ذهنه الصخرة التي نحتت

منها والمخلوقات المصنوعة التديعة التي صارت هذه الصخرة رمسا لها .
 العلم الذي يحصله الانسان بعرق جبينه ربما لا يكون واسعا ولكنه
 يكون متينا راسخا . خذ لذلك مثلا الزهرة التي تنجى من غور بعد اقتحام
 ما كان دونها من المقبات يكون لها في ذاكرة جانبها آثار أقوى مما يكون
 لزهرة رآها بلا عناء مجهزة محفوظة في إحدى صحف المجموعات النباتية
 وما يجمعه المرء بنفسه من الحار والصدف على شاطئ البحر يدرب بصره
 على ادراك ما يميزه من صفاته الظاهرة أكثر مما يدربه على ذلك ما يوجد
 منه مرتبا ومضمونا في رواق معدله فالبحث يكسب البصر واليد دربة وممراته .
 أنا لا أشك في أن التجارب الكيميائية والطبيعية مفيدة لمن منحوا
 الميل الى التعلم ولكني أرى ان عامة الاطفال قد يدبوث من الارتياح الى
 العلم معمولا به في الصناعة ومن الاطفال بما يرونه من اياته فيها أكثر
 مما يبدونه لمثل هذه التجارب وقلما يوجد معمل من المعامل الكبيرة إلا
 وهو أيضا مدرسة كبرى للعقل فما أبهر ما يرى فيه من قوى للطبيعة مقيدة
 ومطلقة و « كل » مؤلف من عجلات واسنان تسحق الحجر سحقا وتمضغ
 الحديد مضغا وتقطع الخشب قطعا وآلاف مؤلفة من انباض البخار
 الذي يحرك جسم هذا السكل وانسان استبدل بأعضائه هذه الاعضاء
 الصلبة في كده وكده فحلت محله وجرت على مقتضى ارادته وقام هو
 عليها يلاحظ مجاهداتها العجيبة بعين قريرة ساكنة . نعم ان هذا المشهد
 لا يأخذ أول الامر الا يبصر الياض ولكنه متى كان فيه شيء من الشوق
 الى العلم لا يلبث ان يسأل عن سبب هذه الحركات الاستقلالية وما

للمواد بعضها في بعض من التأثير المتناوب وبالجملة عن سر الطرق التي تحيل المادة الفطرية الى محاصيل صناعية .

ليس أحقر الاشياء بأقلها دائماً في صنعه أثارة للشوق ولا ملاحظته بأقل جدوى في التعليم فطبة الكبريت والدبوس والشمعة (كما بينه فاراداي ^(١)) حق البيان) لها بطبي الطبيعة والكيمياء تعلق يدركه كل واحد من الناس ويرفه لأول نظرة .

أنا أعلم أن تحصيل علم عدة من الصناعات والاختصاص به يقتضي أن يعيش الانسان أضماى عمره ولذلك لا أرجو مطلقاً أن « اميل » اذا رأى غيره يشغل بحرفة يحيط خبراً بأسرار العمل فيها . على أن الشبان أقل حاجة الى الوقت من غيره فلو أن القائمين على التعليم أحسنوا في توجيهه الى غايته ما شككت ابداً في ان الطفل الذي بين الثانية عشرة والثالثة عشرة من عمره يتعلم في المعامل شيئا كثيراً .

وجلة القول ان لدينا في جميع المدن الكبرى بل وفي القرى كثيراً من معاهد العمل التي لو اختلف الطفل اليها لادرك بالبيان والحس بعض قوانين المادة وتعلم حب العامل وتنظيمه ولكانت أقل فائدة له من ذلك ملاحظة طرق الصناعة أو الزراعة ان لم يباشر شيئاً من اعمالها بيديه وتلك ميزة أخرى له فليت شعري هل يصح في نظر المقل أن تنقل هذه النماذج المتدقة للرفان وتبخر حقوقها من العناية وتكون دراسة الاتفاظ هي موضوع الاهتمام والرعاية .

(١) فاراداي عالم انكليزي من أشهر علماء الطبيعة اشتهر بتأليفه في الكهربية

ولد في سنة ١٧٩٤ ومات سنة ١٨٦٧ مسيحياً

الشذرة التاسعة

(اعتماد تعليم الاطفال اليونانية واللاتينية واقرائهم كتبها)

تناظرت مع هيلانة غير مرة في ضرورة تعليم « اميل » تينك اللتين واقرائه ما ألفت فيهما من الكتب ولست ذا كرا لك من هذه المناظرات الا ملخصها فأقول : الواجب أن يربي كل طفل تربية من ينبغي أن يكون من كبار الرجال فكل هي الوسيلة التي يفضل بها عامة الناس ويمتاز عنهم في مستقبله ولهذا كان حقا على المربي أن يعرف طبعه ويبحث في ضروب ميله ويختبر أنواع استعداده العقلي . ولما كان الفضل والامتياز يحصلان في هذه الدنيا بكيفيات مختلفة ونالان بطرق شتى كان أول فرض عليه أن يبحث في هذه الطرق عما يلائم طبعه ويناسب استعداده .

فالذي أعياه في طريقة المربين عندما هو إغفال ما للناشئين من القوى وضروب الاستعداد الذاتية وعدم اعتبارها في شيء من التربية . ذلك أنك ترى بعض الناشئين مشاقد ولد رحالة ليضرب في الارض ويحجوب آفاقها وأخص حاجة له فيما خلق لاجله هي معرفة اللغات الحية ليغامر بها مع الاجانب في بلادهم فيبدأ المربون بتعليمه لغتين مهملتين اقتطع التخاطب بهما من على وجه الارض . وترى آخر خلق ميالا الى معرفة علم القوى المحركة وقوازين التوازن (الميغانيقا) يلقون به في بحر من الكتب ماله من قرار وتجرد نالاً أعد للتجارة ورابعا سخر للزراعة

لا يراعي مالكل منهما من الميل الى ما أتدله بل يتبع في حقهما ما قضت به العادة وجرى عليه الرف وهو أنه لا بد لمن يريد الاشتهار بالعلم في هذه الدنيا من سجنه في المدرسة ثمان سنين . كم رأينا من متعلمي اللاتينية واليونانية من يقضي عليهم بأن لا يتعلموها في حياتهم لانهم متى خرجوا من المدارس واشتغلوا بمصالحهم قلّ وأيم الحق أن يخطر بياهم تصفح كتاب فرجيل ^(١) أو ديوان عمير ^(٢) والنظر في صحفهما البالية التي قضوا في مطالعتها كثير من ساعات النصب والسآمة . ولست أقصد بقولي هذا تجريد أمة معرفة من معارف العقل كائنة ما كانت من الفائدة مطلقا ولكن لا حرج علي ان اربئت في أن ما يخسره كثير من التلامذة من زمنهم في تعلم تينك اللغتين لا يساويه ما يعود عليهم من الفوائد بتعلمهما .

أنا أعلم كل ما للمعتصر لهما من وجوه الاحتجاج على ضرورة تعليمهما فله أن يقول إن معرفتهما حاسة سادة لنا ندرك بواسطتها دقائق آداب لغتنا وأنه لا يسع احداً من الناس انكار ما كان لمطالعة الكتب القديمة المؤلفة بهما من التأثير المبارك في عقول الناشئين الذين تفننوا ببيان معارف الاقدمين حتى التغذية وأن مطالعة هذه الكتب تخلصنا من شواغل وقتنا المادية وتعارض عصرنا الذي تساوت فيه الناس وانحوت درجات التفاضل بينهم واشتغل أهلهم بالحقائق الثابتة دون غيرها بصعور الإبطال وما سما

(١) فرجيل هو شاعر لاتيني شهير ولد سنة ٧٠ ومات سنة ١٩ قبل المسيح

(٢) عمير هو أشهر شعراء اليونان الاقدمين لا يعلم مكان ولادته ولا تاريخها

(المار : كذا كتب العرب والمهريون الموريون بـ « هوميرو »)

وكتب بالقلم الافرنجي هكذا « Homer-ero »)

وأفاد من مخترعات الخيال وتستمر مواضع الغمغمة فينا بحجاب الجمال الطاهر بدون أن تغير من طبيعتنا شيئاً ثم إن بُعد أهل تلك المصور عنا ومباينتهم لنا في الاخلاق والعوائد مما يساعدنا أيضاً على أن نبصر من خلال كتبهم الشرعية ضياء متعدي الكمال المطلوب .

وفوق ذلك فإن هذه الكتب حافلة بالاناشيد الوطنية التي كان من آثارها ما تراه في عهد الجمهورية الجليل من احتقار الملوك وجر ذيل الخيلاء عليهم فلقد كفت فتحة هبت من رومية أو من اثينا في إثارة بعض السلطان المطلق بقلوبنا في القرن الثامن عشر فإن حكماء هذا القرن وزعماء الفتنة الفرنسية فيه قد استمدوا مما وعوه من الكتب المدرسية اصلح الصور لا يقاط العقول وبث روح الحياة السياسية في النفوس وكان لخيلات الثابرين في ذلك الجهاد الذي قام في سبيل الحق من البلاء ما كان للاحياء أنفسهم فلا نقل لبني غراقوس^(١) وبرتوس^(٢) وقانون اوتيقا^(٣) انهم قد ماتوا بل هم احياء يمينونا على كفاحنا ويضادونا في جهادنا ويسمعونا من اصواتهم ويشهدونا من أسام ما يقوى عزيمتنا على السعي وراء الحرية التي هي غاية النفوس الالية .

أنا لا انازع في أن معرفة اليونانية واللاتينية قد تكون من الرياضات النفسية المفيدة ولكني أقول إن لرياضة النفس وتربية العقل طرقاً شتى

(١) غراقوس حاكم روماني اشتهر في اسبانيا ووزق بولدين سبياً بالتراقين وكان من قضاة الشعب (٢) برتوس احد قادة القيصر الروماني (٣) وإما قانون اوتيقا فهو حفيد قانون القديم وهو ضابط روماني كان من حزب بومباي وبهذه الشهادة معه واقعة فرسالا انطلق الى افريقيا وقتل نفسه

وان من الظلم الفاحش قصر معنى التعليم على فرع واحد من العلوم فقد يكون الانسان عالما يشار اليه بالبنان وخطيبا باهر البيان وسياسيا حصيف الجنان (وفي أمريكا ما يشهد لصحة ذلك) وهو لم يقرأ في حياته كتب «أرسطو»^(١) ولا ديموستين^(٢) ولا شيشيرون^(٣) باللغة التي الفت بها. ذلك ان مراقبته بنفسه للامور ومعاملته للناس واختلاطه بهم ودراسته لآداب لغته واستعداده الفطري كثيرا ما تنفيه عن الزخارف المدرسية فرأى هو ان الاحوال التي تحتف بالطفل وما يكون فيه من القوى والملكات الذاتية هي الواجب التعويل عليها في تحديد الطريقة التي ينبغي سلوكها في تربيته فان طرق التعليم انما اوجدت للاحداث ولم توجد الاحداث لها.

لما أعلم حق العلم ضروب استعداد «اميل» ولا حالة عقله حتى أحكم على أليق أنواع التعليم به وأشد هاملاثة لطبعه والذي ارجوه له هو ان لا يكون بعيدا عن العلوم ولا عن اداب اللغة ولست أرى من وجوه الاعتراض على الجمع بين هذين النوعين من المعارف سوى ما يقتضيه تعلم اليونانية واللاتينية من الزمن فان اتفاق سبع سنين أو ثمان من العمر في تحصيل لغتين مهمتين تحصيلًا في غاية النقص غالبًا هو إسراف كبير في عصر لا يحصل الانسان فيه متوسط المعارف الضرورية إلا باتفاق معظم حياته واني باحث الآن فيما اذا كانت اضاءة ذلك الزمن الطويل في تحصيلها لازمة لطبيعة الصعوبات التي يصادفها المتعلم فيه أو انها ليست من لوازمها وان من الميسور التخير فيها والتقليل منها.

(١) أرسطو حكيم يوناني مشهور (٢) ديموستين أشهر خطيب يوناني أثار مقدونيا

على فلورس وألب اثينا على الاسكندر (٣) شيشيرون أشهر خطيب روماني

أول سبب فيما أرى لطول مدة تعلم هاتين اللغتين هو افراط المعلمين في تعجيل تعليمهما للاطفال لانهم يبدأونهم به قبل ان يكونوا تعلموا أو راقبوا شيئاً بأنفسهم فترام لجهاهم كيفية صوغ الالفاظ وتركيب الاساليب التي هي قوالب المعاني لا يكادون يتمتون بلقمتهم نفسها مضبوطة ولجسهم بين جدران المدرسة من نموة أظفارهم اعتادوا اعتبارها سجناً تماق عليه الاجيال الناشئة تكفيرا لسيئة جمل آبائهم الاولين فهم لا يعرفون شيئاً من الكون وقد حالت المدرسة بينهم وبين المحابّ اليتية والجواذب الاهلية وهي التي كانت تحجب العمل اليهم وتشعر قلوبهم قدره فأصبحوا لا تصل اليهم حرارتها الا من بعيداً جداً. ففي أول عمل لهم يبرنون به قوام الناشئة فحاجتهم الالفاظ وحشية وصيغ نحوية وتراكيب مجهولة فيتصيدون اتفاقاً بأيديهم السراء من محارم الكندراء ضروباً من مخالقة القياس وأنواعاً من ضنف التأليف تجري بها أعلامهم ولا تدركها افهامهم . فرجى لهم من حيارى ذاهلين لا يفهمهم تماق التمارين ولا تتابع الامثال فليس تكرر الاغلاط والخطآت الواحدة في تعلم لغة مجهولة هو الوسيلة الى اصلاحها .

أنا أحب ان يرى ولدي قبل تعلم اللاتينية شيئاً من العالم وان يفتق ذهنه باحثاً كاه بالصناعة ودراسة تاريخ الموجودات فان كل واقعة وتوقيت تولد في نفس مراقبها لذة وتفي فيه شعوراً الحاجة الى المعرفة فاذا حصل له بكسبه بعض معان بينة صار بهذه الواسطة أحسن استعداداً لفهم ما يتلقاه عن غيره من المعاني ولو ظهرت في صيغ مبهمة من الالفاظ .

ثم ان من أسباب طول المدة - التي تقضى في تعلم اليونانية واللاتينية على ما أرى - ان المربين يظنونهما للاطفال قبل ان يطلوهم على شيء من

أحوال الرومان واليونان والانسان لا يحسن تعلم لغة قوم الا في بلادهم . ومن أجل ذلك سألهم عند تعليمهما « اميل » بأن اجعل له من آثار اهلها بلاداً يتعامل فيها . وفي هذا المقام تظهر فائدة انشاء معاهد التعليم التي من قبيل القصر البلوري . نعم اني على يقين من أن مشاهدة ما يكون في مثل هذه المعاهد من التماثيل والصور ومثل المعابد والمباني الازرية العامة لا تعين التلميذ على فهم شعر عمير وفرجيل ولكن اليونانية واللاتينية اذا اقترن تعليمهما بتعليم تاريخ قوميهما وما يشهد لهم من دلائل التقدم القديم لا يتقيان لتين مندرتين اندثاراً تاماً كما لو علمتا مجردتين .

ذلك أن فنون الرسم من التأثير في هوس الناشئين ما هو فوق المظنون بها كثيراً بسبب اجالتها العقل في آثار الفارين وسياحتها بالنفس في أعمال الماضين ولأن سن الايقاع هي السن التي يسهل فيها اندماج اليافع في شخص غيره لسبب سهل الادراك وهو أن معنى الاستقلال الذي لا يظهر الا قليلا في هذا الطور من الحياة . فبكثرة هذا النوع من المعيشة مع اليونان والرومان فيما بقي من آثارهم ينتهي التلميذ بأن يهتم باخلاصهم وعاداتهم وشؤونهم قبل أن يعرف لغتهم فتراهم يتابع بعقله الاسطول اللاتيني في سلامين ^(١) ويشهد خلف بومباي ^(٢) واقعة فرسالا ^(٣) ولا يسبقن الى خاطرك أن هذا الوجود الفكري فيما خبر من الزمن ليس هو الا وهما محضاته لاشيء مما كان في الماضي قد مات موتاً تاماً .

(١) سلامين وتسمى الآن كولوري هي جزيرة في خليج أمينا (٢) بومباي قائد روماني شهير له غزوات كثيرة كان فيها ظافرا (٣) فرسالا مدينة بأقليم تساليا القديمة من بلاد اليونان هزم فيها قصر الروم القائد بومباي

لم تجد طريقتنا في تعليم اللتين اللتين نحن بصدد الكلام عنها قضا
لانها لا تزال عليها مسحة من تعليم القرون الوسطى وهي التي طبعها عليها
القسيسون والرهبان اذ لا تزال العقبات تقوم في سبيل دراسة آثار الاقدمين
دراسة صادقة واولها مآل الدين المسيحي من الاوهام والوساوس في آلهتهم
التي تراه على قهره اياها لا يزال يعتقد أنها مضرّة حتى في انهزامها امامه
فان رجال هذا الدين مع استشارهم على توالي القرون باللغات القديمة
واحتكارهم معرفتها كانوا يعنون في تعليمهم بازهاق ذلك الروح الذي
ألهم الصنائع مظهر على أيديهم من تحف الصنائع وطررها وكانت فنون
الوثنيين وآداب لغاتهم من الغنائم التي اهتم أولئك الرجال بحفظها غير انهم
كأولاً يحترسون كل الاحتراس من اظهار آخر ما اكتشفوه من أسرارها
للاحداث وكان من مصلحتهم ان لا يزيلوا عن تلك الاسرار الا طرفاً من
حجابها لانه كان لا بد لما يبيعه الخلف من آثار الساف أن يردم يوماً الى
عبادة الطبيعة وجمالها . ومن أجل ذلك كان رؤساء الدين لا يفتأون يذكرون
الناشئين بأن آلهة الوثنيين آلهة باطلة لا أصل لها الا الكبرياء والكذب
وانه لا ينبغي النظر اليها الا من بعيد مع الاسترشاد في ذلك بهدي
الدين المسيحي .

أنا لا أحترس كل هذا الاحتراس في تعليم « اميل » تينك اللتين
واقرائه كتبها فانه لا بد لمن يزاول دراسة أمر من الامور أن يكون له
فيه شيء من الاعتقاد فما ضره لو أنه أخلص في الاشتغال بهرقل^(١)

وأعماله ومن ذا الذي ينعم منه أن يقدم قربانا للالهات العفيفة^(١) ولمنرو^(٢) الحكيمه الاية فان في كشف حقيقة الاشخاص الخرافيين الذين وجدوا في خيال الافديمين وكانت حياتهم ملامه كل الملائمة لخيال اليافيين وازالة الوهم من عقول هؤلاء في شأنهم - في ذلك تسجيلا بزعة عقيدتهم في النوع الانساني . ولا يظن ظان اني أقصد بما أقول أن أوقف « اميل » عند الوثنية فاني انما أريد بهذا القول أنه لا بد لمن يريد النفوذ الى أسرار لغة قوم من اختلاس أنفسهم .

السلرة العاشرة

التقليد والتأثير

مثل هاتين القوتين في فتنة العقل والتغريبه كمثل الفتانات الخرافية التي كانت تظهر في بحر صقلية وتسبوي الملاحين بشجي صوتها فتوردن في شعابه مورد الملكة فانهما يعلو مكانهما وجلال خطرهما في دراسة اللغات ويخضعهما العقل أحيانا في آدابها بما يأخذانه عن الغير من محاسن القول وطرائفه يأكلان الاستمداد الحقيقي أكلا وقد يكون الذنب في ذلك على المربين دونهما لما ينهجونه من طريقة الترية فان أحدا لا يرتاب في كون تينك القوتين من المواهب الخلقية الميمونة بيد أن هذا لا ينبغي أن يكون سببا للإفراط في تسميتهما فانك ترى التلميذ الذي تربى على طريقتنا

(١) الالهات العفيفة في أساطير اليونان هي الالهات الثمنون التسعة بنات للمشتري

(٢) منرو هي في الأساطير للذكورة الالهة الحكمة والقانون والحرب .

يصف لك بما قرأه في الكتب أشياء لم يرها في حياته ونفوه أمامك بمجل من القول المشور أو المنظوم تدل على ضروب من الوجدان هو لم يشعر بشيء منها قط وييدي من المييج والاقفال في بعض أحوال لا علاقة له بها من حياة غيره مالا أثره في نفسه ولو أنك سألته أن يتنى بذكر الاشجار وظلالها والانعام وروعها والريبع وازهاره لوجد فيما يذكره من محفوظاته جميع ما قاله فيها فرجيل^(١) وهوراس^(٢) من الثنوت والوصاف ومع أنه قد يكون خيرا له أن يذهب الى المزارع ويرى بنفسه ما يحصل فيها وكيف يحصل تراه شديد الاحتراس من موافقتها خشية أن يخسر فيها اللاتينية وما تواضع عليه الاقدمون من الصور اللفظية لتأدية ما كان يعرض لذهابهم من المعاني والافكار واذا استوصفته قتالا انبري يصف لك ما استعمل فيه من الآلات وكيف كان اصطدام الجيشين بالفاظ مطبوعة وعبارات مججلة وهو لم يشهد شيئا من ذلك أبدا فاذا كان مرادك اختباره في محاصرة العدو وجدته قد انتهى من حصاره كما انتهى فرتوت^(٣). عرفت فيما سبق تلميذا كان يبدو عليه كثير من تجايل النجابة قال

« راجع المامش عدد ١ من تعليقات الفذرة التاسعة » ٢ « هوراس هو شاعر لاتيني مشهور ولد في سنة ٦٧ ومات سنة ٨ قبل المسيح » ٣ « فرتوت هو اسقف، وورخ من القرن مجعولد سنة ١٦٥٥ ومات سنة ١٧٣٥ ق م ٠ وهو مؤلف كتاب الفتنة السويدية والفتنة الرومانية وتاريخ الاشراف السكرام والمؤلف يلحق الى واقعة لهذا التاريخ وهي أنه كان يكتب تاريخا لحصار رودس وانتظر طويلا ورود ابنه صحيحة له عنه فلم تحضر قائم تاريخه قبل ورودها ثم قال انني متكدر من ذلك ولكن قد انتهيت من حصاري .

اكليلا مكافأة له على قرضه شعرا وصف فيه زج سفينة في البحر وهو لم ير في عمره سفينة ولا بحرا .

نعم ان الشبان في هذه الايام لا يكادون يفتنون من المدارس الا وهم رافضون لآثار السلف نابذون لها ظهريا غير انه لا معنى لهذا الا انهم يتناضون عن مثل النابزين مثل الحاضرين لأن محو طيات التقليد وغضونه من النفس وارجاعها الى صقالها القطرية ليس من السهولة بالمقدار المتوهم فاقنا كل يوم نقرأ في وصف الكتاب والشراء المبتدئين قول واصفيهم في الواحد منهم انه نابغة يفتش على نفسه قليلا ليبره هذا التناش أين أضل نفسه حتى أصبح ينشدها .

ان تربية تكون بدايتها اضلال وجدان الاستقلال الى حد انه ينبغي لاجل الاهتداء اليه تلمسه سنين طويلة لمن الترابية بمكان .
 أنا لا أشتعي ولا أرجو أن يكون « اميل » ميالا الى وقف نفسه على دراسة آداب اللغة . ولو أنني وهيلانة دأبنا في تحييبها اليه وافلحنا في حجب حالة عقله بزخارف الذاكرة لاختفتنا في مسعانا الى غايتنا المطلوبة .
 فالتقاء لهذا الخطر تراني مصمما على ارجاء تعليمه اللغات القديمة واقرائه كتب مؤلفيها . وقد جمعت له مشاهدة الاشياء مقدمة على علم الالفاظ فاصبحت علومه على ما فيها من النقص لها أصول في الخارج ترجع اليها ودعائم في الواقع تستقر عليها . وسميت في ايتائه من آلات الضبط والدقة العقلية ما هو لازم للانسان في بحثه عن الحسن والحق اكثر جسداً من سعي في الافضاء اليه بمالي أو بالغيري من المعاني .

وقبل أن اجعل البحث في مثل الاقدمين في مكتته سأعني كل

العناية بتتبعه الى ان هذه المثل لا تقلد فانه من السخف المحقق أن نباري
 النابرين بمباراة نحن على يقين من غلبنا فيها من قبل أن ندخلها وكيف لا
 نكون مغلوبين لهم ونحن نرضى لا غناطرهم في الكلام والكتابة؟
 والذي لا غضاضة علينا في اخذه عن كتاب اليونان والرومان انما هو
 روح آداب لغتهم وما يناسب كل زمان وكل قوم من أساليب الانشاء
 وترتيب المعاني والدقة في التعبير عنها وانتقاء الالفاظ اللابقة بها. فكما أن
 من يماشر بعض خواص الاجانب يقتبس شيئاً من خصائصهم بغير أن يكون
 ذلك موجبا لمشايتهم لم يحال من الاحوال كذلك مباشرة الاقدمين بواسطة
 ما تركوه من آثارهم توحى الينا شيئاً من عوائد العقل واللسان المناسبة
 لكافة الاقوام المستضيئين بضياء العرفان .

التقليد الخسيس سواء قلد فيه النابرون أو الحاضرون لا يقتصر
 سوء أثره على اضعاف الذوق والميل الى الفنون بل يسلب الناشئين ايضاً
 شرف النفس وكرامتها. فلشد ما يندعون بما تؤديه لهم الالفاظ عند قبولهم
 إياها من المعاني صحيحة أو فاسدة لان أساليب الانشاء والالفاظ والجل
 تعمل في قلوبهم ما يفعله السحر الحقيقي فترام يتوهمون أنهم يفكرون
 فيما يقولون ويكتبون والحق أنهم يرددون ما فكر فيه المفكرون. ولمعري ان
 هذا هو اصل بعض الاباطيل التي تحاول من قرون عديدة اطفاء نور العقل.
 ذلك ان ضروب الاستعباد متلازمة فمن قبل واحدانها قد أخذ على نفسه
 الاتقياد الى جميعها. ألا ترى الشاب المتعلم الذي اعتاد تقليد ما يصفه المقلدون
 بالمثل الحسنة يصاحبه في سيرته وأطواره روح اللين والاعقياد الذي أنه
 من التقليد فتجده يمين ويفزع عند كل عزيمة ذاتية .

نم إنه قد يخاطر بحياته في براز أو يرضعها للكلبة في ساحة قتال لانه يرى ذلك مستحسنا في نظر الناس ولكنه اذا دعي الى مقاومة عادة بربرية او تأييد حق قل ناصروه ورأى ان من وراء ذلك الاستهداف للسخرية الزاوية عليه نكص على عقبيه نكص الجبان وفر فرار الرعديد .

مثل هؤلاء المخلوقين المجردين عن ذواتهم يجدون طريق عيشهم ذلولا ويأتيهم رزقهم بلا نصب ولكن مأا كثر ما يسومون أنفسهم من الخسف وما أخط ما يسهلون بها اليه من دركات الذل اعرفت اميرة برزة^(١) عجوبة حسنة المحاضرة وكانت أرملة ولها ولد كان قبله آمالها فبذلها يوما من الايام ان تشبه على أحسن آداب المواضع المعروفة فرأت ان الاستشهاد باقوال الكتاب اللاتينيين في المقامات المناسبة من المحاور والتمثل بأشعارهم وايراد أمثالهم من الامور التي لا بأس بها بل رأته يكسو المحاور اذا كان حينئذ يردا من الخطر ويبقي عليه مسحة من جلال القدر فارسلت ولدها الى المدرسة فتأدبها كيوم دخلها خفيف العقل لم يستفد من العلم الا قشورا عجبوا عند النائم ولكونه أوتي ذا كرة مباركة كان يتكلم في كل موضوع ويتناقش كل شيء ولا يبدي رأيا الا قبل بالاستحسان لانه يسهل على كل انسان ان يرضي الناس عنه اذا سلم لم ما يقولون ولم يعارضهم في شيء من آرائهم فكان ثرائرا فاقده الخلق حسن الصورة عقيم الفكر . أرادت والدته ان تصيره رجلا من الأكياس أو نائباً لحد الحكام أو ممتددا سياسيا لحكومته في بعض البلدان وان أحييت ان تعرف ماذا صيرته قالت انها صيرته طفيليا .

طريقتا في التربية تظهر بادي الرأي سخيفة مضحكة وان جاز ان

(١) للبرزة المرأة الجليلة التي تظهر الناس ويختلف اليها القوم .

تكون مما يتعاصي على الافهام ادراكه وربما لا تطابق أية طريقة غيرها
مطابقتها لمقاصد حكامنا ونظامنا السياسي .

التلاميذ في مدارسنا مترضون مدينون بذكر الحكومة بتأهيلهم لمعلم
على نظام معنوي يشف عن حذق واضعه فأنت ترى القائمين على تربيتهم
يوزعون عليهم متاعا من الآراء والعلوم التي يجب عليهم تقليدها في مستقبلهم
مراعين في ذلك الدقة العسكرية التي تراعى في توزيع متاع الجنود ونادونهم
«المهويتا» أيها الاحداث اياكم ان تحيدوا عن الخطة المضروبة لكم . ثم
ان منهم من يولونهم ادبارهم ولا يصغون الى ندائهم وان كثيرا من هؤلاء
يخيزون الى فئة الآخذين بحرية النظر وتضاعف عددهم كل يوم ولكن
لشدة ما يلاتون على ذلك من العقاب فاهم يجرمون من تقليد الاعمال الظلمية
في المدارس الجامعة ومن القيام بالاعمال الادارية في الحكومة فلا يولى
أحدهم شيئا منها وفوق ذلك تراهم إن لم يسيروا سيرة مرضية أخذت
الحكومة على نفسها تعليمهم كيف يسيرون بما تطلبه لهم من ضروب الابداء
وما تلوهم به من العقوبات والتكبات السياسية ولا غرو فانهم في قبضة
خاكم ماهر والذنب عليهم في انهم لم يعرفوا من قبل ان لهم واليا يقوم عليهم
واستاذ يرشدهم .

ولما لم يكن هذا هو الفلاح الذي أرجوه «لا ميل» وكان الذي ينبغي
من أمره قبل كل شيء انما هو حفظ كرامته وشرفه من حيث هو انسان
كان نصيب هذه الطريقة مني محض الاحجاب بهادون أن ارضاهم بالترتية . اهـ

الشذرة الحادية عشرة

﴿ في المؤلفات المفيدة للناشئين واختيارها ﴾

أجد في نفسي انبعاثاً كثيراً الى اعتقاد أنه لا شيء أضر على كتاب
الاقدمين وأدعى الى هجر مؤلفاتهم من اطراء المعلمين لإهم واعتيادهم
الإعجاب بما كتبوا .

ذلك ان هؤلاء بإزمامهم الطفل حفظ ما يختارونه له من هذه
المؤلفات ولوشادهم إياه الى ما يجب عليه أن يراه فيها من ضروب المحاسن
خشية أن يقصر في احترام آثار سلفه واكرامهم له على ملاحظة جميع ما
فيها حتى علامات الفصل والوصل - بذلك كله لا يفلحون غالباً الا في أن
يكرهوها اليه وهي أحسن أعمال عقل الانسان

فالإفراط في الوقاية من جانب المعلم يصير سبباً للضعف من جانب
التلميذ وإفراط ذلك في إعجابه بما يظنه ينهب بالحمية من نفس هذا
فيما يتعلمه .

والمقصود من التلميم على أي حال إنما هو انشاء القوة الحاكمة في
نفس الطفل وأنا في شك من بلوغ هذه الغاية بالجري على تلك الطريقة
فانه على فرض وجود التلاميذ الذين يكون فيهم من الامثال ما يكفي
لان يروا الحسن فيما يمدح لهم والقيح فيما يذم (وفي التلاميذ من هم كذلك)
لا تكون اذواقهم من أجل ذلك اسى من اذواق غيرهم ولا أكثر منها حذرة

(الترية الاستقلالية) استقلال الطلبة اليافع في اختيار الكتب النافعة ٣٣٧

بل هذا مما يدعو الى تسليم قوة تمييز الامور بأنفسهم فتكون مهمتهم في مستقبلهم مصروفة الى تلقي من تعتبر آراؤهم حجة من الناس لا الى النظر في الامور والحكم عليها حكماً مستقلاً .

سأدع ابني وشأنه في انتقاء كتبه فلا اجنيه الا ما يكون منها ضاراً بالاخلاق لاني أود ان يكون هو صاحب الخيار فيما يفضل في نظره من كتب الآداب فاذا ضل ذوقه في الاختيار عولت في رده الى الصراط السوي على ضروب غوصلة لا على ما يدعو اليه كدري من أنواع التوبيخ والتأنيب ومع كوني لا أضن عليه بالارشاد متى سأني أياه تجدني اقصد أن يلتبس فيما يطالعه تنمية افكاره وترية ضروب وجدانه الذاتي .

ثم اني قد اشتيت ان أقدم له بعض كتب مخصوصة واقتبط لوائه اتفق معي في التأثير بما فيها غير اني لا أجدني محققاً في اقتضاء ذلك منه لان الاعجاب بالشيء من أجل ان يكون مفيداً لا بد ان يصدر عن فهم المحجب ولان الانسان في كل طور من أطوار حياته منفرداً كان أو مجتمعاً يتصور للحسن كما لا يطابق بالضرورة بعض أحوال تتعلق بنفسه أو بمنافع أعضائه، يدلك على ذلك اننا لا تكاد نعرف الآن ما قرأناه في عهد شببتنا من الكتب ولا مؤلفيها ولا نحس شيء من الميل الى كتب الادب التي طالعناها في ذلك الزمن ولم يبق من الشراء والكتاب الذين كانوا اساتذتنا فيه يكسبهم من يصحبنا في شيخوختنا الا التذر اليسير . اهـ

الشذرة الثانية عشرة

لا يعلم وجه الشمس من كان

قضية لا يحصى من تسليمها فاتنا في طور الانتقاد الذي لا يفتل من تحليله وفتيشه شيء. فقد تناول الادب والآداب اللغات والتاريخ والامور القومية فلا نجد عبادة من العبادات الا وقد وجه اليها العلم ضروريا من البحث لا قبل لها بمقاومتها وأصبح ما كان يخاله الناس من اللغات والقوش البرائية والحروف معميات لا سبيل الى الاهتداء الى معانيها وقد نبذت مغالقتها وأنت بين يدي العلم مقاليدها وأسلمت اليه أسرارها ولم ين عن الاغاليط التي شيها من الدهور أنها قيمت رهوسها في ظلماتها وسترت واجها في خادسها فانه لم يبق في مكتبتها ان تطلع في التفرير بالمثل بما لها من القدم فقد عرف سبب حدوثها وكشف الستار عما كانت ترتعده فرائص الاقدمين من المبررات الخالية فعرف الانه ان نفسه وكله دهش واستغراب لخوفه وفزع لانه قد عرف اليوم كيف نشأت الآلهة^(١) ورأى مذاهب كان لها ما

(١) يشبه كلام المؤلف هاهنا أن يكون قروا المذهب للماديين وبدل بفحواه على أنه لا يتقدم الله ولا يلائمكته ولا بصحة للمذاهب الدينية في هذين المصنفين وينسب الى التواميس الكونية كل ما كان وما يكون، يزعم أن العلم قد هداه الى أصل معنى الألوهية وهذا كله من غرور العقل لمؤذ بالله منه ومن التلو في النظر وما يؤذي اليه من الاشر والبطر. كيف يصل العقل الى معرفة كنه الاله وهو لم يصل الى سرفة نفسه تعالى الله عما يقول الظالمون علوا كبيرا والمذرة ولا مثاله أنهم نشؤا على دين منافى للعقل

للبدهييات من القود والرسوم وتضاهت وتلاشت امام العلم بالتواميس الكونية التي كان يتوهم أن هذه المذاهب فوقها وأبصر أسرارها مستقلة كانت تعاصبت على العقل أذعنت اليه الآن فضي يحكم فيها بكشف أصلها وبيان منشأها . من الظلم والاحجاف عدم اعتبار هذه الحركة الطمية في تربية الناشئين فكيف يصح أن لا يدخل المدارس ما وصل اليه العلم من نتائج بحثه الا بعد قرن من ظهوره لو دخلها .

﴿ انتقاد آداب اللتين اليونانية واللاتينية ﴾

أنا لا أريد الآن أن اشتغل من وجوه الانتقاد الاجمالي يخلق بآداب اللتين اليونانية واللاتينية وأقول قد اعتاد المعلمون أن يفردوا هذه الآداب بالدرس دون بقية آثار الاقدمين كما لو كانت آداب كل لغة فرما مستقلا عن تلك الاثار ولا أراهم يستندون في ذلك الا الى وهم « نيت من قبل بدحضه ولهذا تراني ذكرت « لامليل » اسماء آلهة عمير (هوميروس) وما ورد من صفاتهم في أساطير الهنود وقصصت عليه أشهر وقائهم وسيكونون من معارفه القدماء ولم يبق عليه الا أن يعرف كيف كانوا يواصلون الاسفار ويجوبون الافطار وكيف كان الواحد منهم يبدو في هيات متباينة وهو أمر لما يجيئ وقته .

ذكرت من شعراء الاقدمين عمير ولهذا المناسبة أود لو أدري ما الذي يعود على التلاميذ من تهيم المعلمين اليهم ان ديوانيه الموسوم أحدهما باللياد (الاياذه) والثاني بالصديري هما من ابتكار رجل من الغابرين اذا كان جميع الناس اليوم يطمون كيف تولدت القصص الشعرية الخرافية في الامم القديمة والحديثة .

لارب أن في هذه القصص محاسن كبرى وعبرا جليلة غير أني سأحمي كل التحامي أن أجعل سيرة أخيل^(١) مثلاً نموذجاً « لا ميل » يحتذى في سيرته فإن هذا البطل الذي عبس ولها عن مصلحة أمته وعمد من منزلة أعدائها في حومة الوغي أن أبي عليه قومه جارية رقيقة كانت محلا لاطماعه وكان بهذا سببا في طول مدة رزايا الحرب وشداثتها لم يكن حقيقا برضا الآلهة عنه وميلهم اليه فهم باشتغالهم به واعايتهم إياه على خصمه لشجاعته غير مراعين اخفاله لواجبه قد جعلوا عاقبة الحرب عبرة سيئة وهي ظفرو بهكتور^(٢) أي ظفر الطيش الحربي بالوطنية الصحيحة لم يقتصر الاقدمون فيما جهلوا من الامور على نكرهم بعض الاصول التي هي الآن أساس وجدان الانسان بل تركوا لنا ميراثا من الابطال والمذاهب الفاسدة التي تدعو دراسة كتبهم الى بقائهم ان لم يقارنها الاحتراس والحذر فإن سحر ما يحفظ الناس من آثارهم قدسح كثيرا من المظالم القومية قرونا عديدة من وثبات العقل ولا يزال يدودها عنها وان المنزعم منا بالمطالمة المفرط في المعيشة بين كتبه المفرط فيها بين أبناء وقته يرى في أكثر أوقاته قليل التأثير جدا بملشاع في الناس من العادات السيئة الكثيرة التي يرجع أصلها الى أخلاق الاقدمين وعوائدهم .

الحضارة اليونانية كان لها من وجوه الحسن ما يثير الإعجاب بها ولو أن «اميل» كاف بدراستها كافا صادقا لما كنت في الاغابة الرضا عن

(١) أخيل في أساطير اليونان هو بطل يوناني ابواه تيتيس وبيثي قنّة باريس في حصار طرواده . (٢) هكتور في هذه الأساطير هو ابن بريم وعقبة وزوج اندروماك ووالد استنيا كس قنّة أخيل أخذا بثار بتروقل .

ذلك ولكني لأحب أن يكون خدعه التشدد في ميله اليها لما فيها من وجوه التبجح أيضا فلشد ما احترق فيها الرقيق وبخست قيمته ونسبت حقوق البائسين والمفلولين فلم يحض عليها أحد اللهم الا صيحتين أو ثلاثا انبثت من أعماق وجدان الانسان ووصلت اليها بعد اختراق حجب ما سر من الازمان ولكم هلك في سبيل تلك الحضارة من أجيال وباء من أنسال ولم يكن فيها أحديني يتخيف مضض البؤس الذي كانت تقاسيه الدهماء ولم يكن العمل يستوجب للعامل أدنى حق من الحقوق لأنهم يكن يصلح الا لأيدي الطغاة. نعم ان ظاهرها ومنظرها كان موقفا فان ما ازدادت به من القنوز والشر والذين السمع والأكمة الباسين في وجوه الابطال كان يكسوتك الامة المتقطعة برودا جمعت كل ما للكمال المنشود من ضروب العظم والبهاء ولكن العبرة بالخبر لا بالنظر .

التاريخ الروماني هو دون التاريخ اليوناني بكثير لالا زرومية لم تنتج رجالا كبارا بل لانها كانت تمرط في عبادة القوة وقد لامت جزاء هذا الافراط فانها بعد أن استبدت غيرها من الامم آل أمرها الى استعباد نفسها . فتمتل لي هذه الامة الفاتحة وقد أظهرت للعالم ما للفتح من النتائج اللازمة ما هي الامم التي علمتها والشعوب التي اصلحت شؤونها . أرى الناس كملهم أخبار غزواتها ونهزم احاديث نصراتها ولا أرى أحدا منهم يستقصي أسباب مصائبها ليشق من جنون الحرب ويدرأ من هوس القتال .

إني اذا أقرأت « اميل » اليونانية واللاتينية وفرت له بذلك ينوع الآداب القديمة والتاريخ كان قصدي منه ولا شك توسيع عقله وتنمية

إدراكه يد أني أربي الى غاية أخرى أذكر في نفسي من هذا وهي أن انثى في نفسه الاستعداد للسلوك في هذا الكون ذلك لان مائتضه تلك الآداب من أسي الاقدام النفسي والاخلاص في العمل وحب الوطن أشد في قلب اليافع تأثيراً وأبلغ في نفسه موعظة من جميع ما يقوله الخطباء ويوصي به الحكماء بل في نفس التحمس الذي يبدومنه في استحقاقها بذل لنفسه لانه يخرجها من معقل امتناعها ويخلصها عن عرش صلتها ليسويها بمن استحق الحياة استحقاقاً صحيحاً . وإني لاقط من فلاح الطفل الذي لا يروقه شيء وأما من آانس من نفسه التأثير بما لنيره من بهاء العظمة وروقتها فذلك الذي أوتيت نفسه سر من أسرار الله . ان فضائل الثابرين أبلغ من فضائل الحاضرين في جلب الخيال بما عليها من مسحة القوة والبسالة وأعمال اليونان والرومان لبعدها عنا بحسب ترتيب الازمان يحليها البعد والفرابة يبعث السمات التي قد تعالي بها فتجمل لها من القيمة فوق ما تستحقه ولكن ذلك لا يزيدنا الا لاجابة في دعوة الناشئين الى اجلالها واعظام قدرها واذ علمت ذلك رأيتني غير غيبي في التعويل على تأثير الاقدمين في ترقية أفكار ولدي وتهذيب خلقه .

على اني أعلم حق العلم ان جميع ما خلقوه لنا لا يدعو الى الاعجاب على السواء فاسيديون^(١) الذي جندل انيال ودمر قرطاجة^(٢) مثلاً بالبطل

(١) سيديون واسه ايليان اللقب بالافريقي الثاني كان رابع اولاد بوكس اميل ولد في سنة ٨٥ و مات في سنة ١٢٩ ق م بناء عمه الذي هو ابن الافريقي الاول من أسرة سيديون وكان على يده انتهاء الحرب الثالثة بين رومية وقرطاجة فكانت هي خاتمة هذه الحروب فانه أخذ قرطاجة في سنة ٤٦ ق م (٢) انيال هو قائد قرطاجة تولى قيادة الجيش في الحرب الثانية التي حصلت بين قرطاجة ورومية وبعد انتصاره =

الذي سأسرعني الى سيرته ذهن «اميل» كلابل سأوجه كل همي الى تهيمه ان ما يلاقي من المزايم اجلالا لوجدان الحق أعلى منزلة وأعظم خطرا من الانتصار ببض الصفاح وسر الرياح وان المجد الصحيح انما هو في علو النفس وشرفها وسأقول له ارأيت اليوم الذي انتصرت فيه رومية على قرطاجة فذلك هو اليوم الذي وفي فيه ريجولوس^(١) بهده فانطلق الى افريقية وحده لا يثنيه عنه بلاجة زوجته وأولاده ولادعاء اخوانه وأصدقائه مع علمه بأنه ملاق حنفه وساع الى هلاكه. في ذلك اليوم ظهر ان رومية قد برزت على قرطاجة في صدقها ووفائها ولم يكن تبريزها عليها في غير هاتين الفضيلتين الا أسرا مررتها بوقته اذ كان لا بد لقرطاجة من القلب والقهر لاسراء في أن الجمهورية الرومانية أيام مجدها وعلوها كانت تسفر عن أخلاق شريفة وطباع كريمة وليس كذلك حالها في عصر تدليها واضمحلالها ولو أنني أردت تبصير «اميل» علة هذا التدلي لحصرتها في اعواز القضايل الجمهورية اعوازا كان سببا لتجراح الحكم المطلق في رومية وطول مدته. فلست أخشى على الحرية ما قد يتنبأها من الاخطار المادية ولا أخاف على رومية أن يقف بأبوابها التركينيون^(٢) أو بورشينا^(٣)

= في مواطن كثيرة هزمه سييون فاتحهم بالم نخلصا من انتقام الرومانيين. واما قرطاجة فهي مدينة افريقية قديمة. (١) ريجولوس قائد روماني قتل القرطاجيون لانه ارسل من قبلهم الى رومية للمفاوضة في المبادلة بالاسرى فتكلم في مجلس الشيوخ بما ينافي هذا الطلب وعاد الى قرطاجة فات صبرا (٢) التركينيون هم بعض ملوك رومية الاولين (٣) بورشينا هو ملك اتروريا حاول اعادة قلز كينيين الى ملك رومية فهدده موسيوس سيفولا فولى مذعورا

يتنرون الاستيلاء عليها مادام فيها امثال موشوس سيفولا^(١) وإنما الذي أخافه على أمة من الامم هو خسة الضمائر ولؤم السرائر .

فوسنا هي مواطن الظلم ومكامن البني فالذي علينا هو أن نحاربه فيها ونجليه عنها قبل محاربة الملوك الظالمين واجلاء الجبابرة الفاشين ومن أجل هذا لم يك ينفع بروتوس^(٢) وأنصاره أن بقروا بطن القيصر فان قلب رومية كان مقروحا بالداء القيصري .

كان أولى بذلك الرجل وقد أراد أن ينزع تاج الملك بمن كان مستعدا ان يرجع أولا الى قلبه فينزع منه كبر الاشراف ثم ينزع ان استطاع من فوس قرآنه ما طلق بها من الرذائل والنقائص التي تقضي وازعا يرد من جاحها ويكف من نزعاتها ولولا قصيره في ذلك لاستحق ما أتاه من الاعمال الدالة على الشهامة والبسالة أن يبيض به صفح التاريخ بل كان من شأن هذه الاعمال أن تؤخر استقرار حكم الاستبداد ولكنها لم تستطع أن تقوم بالامة من وهمة انحطاطها .

حدثت في أخريات أيام الجمهورية الرومانية أحداث كثيرة شوهت عاصمتها كالنظام العسكري الوحشي واهدار الدماء وضروب التعذيب والاطماع الخبيثة وبيع الضمائر وتناوب إرسال^(٣) الضعفاء والافراد التلق بسجلة الظافر . على أنه كان لا يزال يظهر في جهات مختلفة من

(١) موشوس سيفولا هو رجل روماني أراد أن يقتل يوشينا ملك اتروريا فخطأه وقتل كاتب اسراره واراد ان يثبت لهذا الملك ثبات الرومانيين فوضع يده اليمنى في جذوة نار مستعرة (٢) بروتوس واسمه مرقس جوليوس احد قتلة قيصر الروم (٣) الاسال جمع رسل بالفتح وهو الطليع من كل شيء .

قرارة الدهماء المموكين المنحطين بمض الاخلاق الفاضلة ظهور الصخور التي تشرف على ماحولها من المياه المنخفضة . ولا قنوط من ارتقاع شأن الحرية ما بقي في الناس أباة للضميق موقوفون بظفرهم في القودعها فان هؤلاء يشهدون الجهاد في سبيلها وقد يلاقون الهزيمة فيه ولكنهم لا يشهدون اندثارها اندثارا لا قيام منه . وانما تزهر روح الامل من حياتها متى انحازت العقول بسد كلالها وهي صابغة الى حكومة مطلقة لكنها ساكنة مطمئنة تلين للمحكومين كلما شرعت بازياد أمنها وزوال مخاوفها فأضر نظام سياسي على أمة من الأمم انما هو الحكم الاستبدادي المهرج من الصرامة والقسوة وكذلك كان حكم أغسطس للرومان .

كان عجب الأمة في ذلك الحكم لا يزال يتنهدى ببعض ضروب من الفرور غريبة ككونها لا تزال خير أمة بل أميرة الأمم ، وكون أعلامها وألويتها لا تزال مبعجة في الخارج ، وكونها تقتصر على التوحشين من حين الى حين ، وكونها صاحبة الآلهة وصحف الكاهنات والقنوز الجميلة والآثار العظيمة التي تزرق الاجانب ، وكونها جددت بناء رومية وهي المدينة الابدية من قواعدها الى سقوفها — كل هذا صحيح ولكن واحسرتاه فليست نبتة الجيوش ولا انشاء القلاع والحصون ولا بناء المبادم بما يغني عن الأمة من سقوطها شيئا فقد بقي معبد المشتري المسمى بالقائتول في رومية بعد فناء الرومان .

ليس لي الا كلمة أقوالها في شعراء عصر أغسطس وهي أن احسن هؤلاء الشعراء قطعا في نظر الملمين فرجيل وهوراس فهما اللذان يجب هؤلاء (٤٤ : الثرية الاستقلالية)

أن تجعل كتبها في ايدي الناشئين أكثر من غيرها وان كان كلاهما قد تجرد في معظم ما كتب من شرف النفس وكرامتها . ألم يلاحظ من قرأ ضنيّة^(١) فرجيل ان هس منزاهما ملكي وهو منزى ما كان يرد - علي ما أرى - في ذهن شاعر زاهر الخيال في أيام الجمهورية الجيلة فقد وصف فرجيل ممدوحه المسمى عني بالانسان الذي تجلت فيه العناية الالهية وتوحدت في شخصه الامة وبأنه المنجي لامته المؤسس لجيله ومثل هذه المعاني يرى عليها أنها موسومة بمسهم الملك الذي برزت في عهده ومطبوعة بطابع القرن الذي ظهرت فيه وسواء كانت حسنة أو قبيحة من حيث الفن فهي تشف عن حالة القول في ذلك العصر وتسفر عن الخطأ التي رسمتها لنفسها الحكومة القانية حتى في قوس الخيال من الامة .

أن أجود الاشعار وأحسنها ليس في استطاعته ان يحجب دناءة النفس ولا أن يستر خسة الطبع . ولقد كان شعراء اللاتين قدوة سيئة لخلفهم بما كان يصدر عنهم من ضروب التمليق الخسيسة وانواع المدايح التي كانوا يطرون بها اغسطس تحقيقا لاغراضهم ونيلا لآمالهم فأسسوا به في الدنيا من حيث لا يشعرون وظيفة الكتاب والشعراء المتزلفين . على أن فرجيل وهوراس كانا أميرى هذه الصناعة ولم يكن غيرهما فيها الا عيالا عليهما ألخص لك ما تقدم فاقول ان دراسة آثار الاقدمين تختلف ثمراتها باختلاف الطريقة التي تباشر بها فاجلال هؤلاء بلا قيد ولا تمييز ولا تعد يؤدي الى ما تؤدي اليه جميع ضروب الوثنية وهو صفار النفس وضعها

« ١ » ضنيّة فرجيل قصيدة قالها في مدح عني وهوامير طروادي ابن أثينز والزهرة وصفه فيها بأنه مؤسس التسلسل الروماني

فذلك بأن ما يؤثر عنهم من المحفوظات والخرافات والكتب والاشعار
الحسنة له من الظلم والتحكم في النفوس ما لا تقل الخشية منه على الناشئين
عن خشية ظلم الحكام الناشئين وتحكم الطغاة المستبدين . وبهذا يطل
العجب من أنه يوجد اليوم من تلاميذ اليونان والرومان من يلتسبون
في علوم البيان وسائل للذود عن مصالح الغايرين ومغالطاتهم ومنهم من
يرومون منها دروعاً حصينة للحرية تكف عنها عوادي الباغين .

نحن على ما فينا من النقائص كلها أحسن من الاقدمين حالاً وارضع
شأناً وان جاز علينا التدلي والانحطاط كما جاز عليهم لان فينا قوة النهوض
والارتفاع الى ما اعططنا منه وان لنا عليهم فضلاً كبيراً بسمو وجدانا
فكأنتا بتأخرنا عنهم في الوجود قد أخذنا على اتسنان نكون خيراً
منهم لان وجدان الواجب كوجدان الحق ينمو ويرتقي بمرور الزمان
ولمصري انه لا ينكر ما لاتمدن المصري من ضروب التأثير في النفوس
والعقول الا مكابر خبيث الطوية ولست أريد بما قلته أننا اصبحنا بهذا
التمدن اكثر من الاقدمين أخلاقاً فاضلة وطباعاً باسلة ومعارف واسعة
وتحمساً في الميل الى الحسن . لا ألتبه بل أريد أن معاني العدل واحترام
حق الغير قد شاعت فينا ورسخت في قوسنا فصرنا اكثر منهم اهتماماً
بمن يخالفوننا في العناصر والاحوال القومية والاقاليم والوان الجلود فنعن
الآن من حيث كوننا من نبي الانسان اقل من اليونان والرومان بمداد
عن كل ماله مساس بالانسانية .

الشذرة الثالثة عشرة

السفر من اوكان الترية

لا ينبغي على أحد ما لما تتأثر به النفس وتحفظه الذاكرة في الصفر من اللصوق والتمكن. هذا شكسير^(١) يدعو حاله الى اعتقاد أن معظم الفضل في بلوغه تلك المكانة العالية في الشعر يرجع الى نشأته بالقرب من نهر الاون^(٢) الاينق الذي تفيض مياهه على مدينة استراتقورد^(٣) وما يحيط به من الاودية الخصبة الغنية بالشجر والنبات ومجاورته لغابة اردان^(٤) التي كانت منزله في سنيه الاولى من حياته. يدلك على ذلك انه لما كتب فيما بعد القصة المزلية التي عنوانها «كأنجب وترضى» اتخذ هذه الغابة نفسها محلا لم منظر من مناظرها ومثل اما كنها للنفوس وجلّى مواقعها للاذهان بأوجز العبارات وأوضح الاشارات. لم يكن هذا الا لكونه مع نزوحه عن مركز استراتقورد الذي هو مسقط رأسه لم ينس منظر هذا الريف بل حفظه في مطوى من مطاوي نفسه. وهذا أوليفارجوليسست^(٥) ذو العقل الثاقب والذكاء المتوقد لم ينهله حين أقام في لوندرة ما شاهده فيها من الاختلاط والتشوش عن ذكر قرية لشوى التي نشأ فيها ولم ينسه ما كان

(١) شكسير هو أشهر شعراء الانكليز كما مر «٢» نهر الاون هو احد أنهار انكلترا المشهورة وهو قريب من مدينة استراتقورد «٣» استراتقورد هي أهم مدينة في مركز استراتقورد «٤» غابة اردان هي في هذا المركز ايضا «٥» أوليفارجولد سميت هو شاعر وقصصي انكليزي شهير ولد سنة ١٧٢٨

يراه هناك من جدول الماء والطحاون والكنيسة وفندق الحمام الثلاث وسياج العضاة وغير ذلك من خصوصياتها بل مدحها في القصة التي كتبها بعد وسماها الكميت (الابرز). وكان واشنطنون ارفنج^(١) الكاتب المجوني الرحالة الذي استهوى النفوس ببدائم ظرفه وطلب الالباب بدقائق وصفه يحمده الله (تمالي) ان أنشأه على ضفاف بحر أوتسون^(٢) ويقول: ان ما كسبه طبعي المختلف الناصر من الخير والتهذيب يصح ان ارجعه الى محبتي لهذا النهر في صغري قد كنت في حدة الحمية الصبانية اكسوه بعض الخصائص النفسية واعتقد ان له روحا يقوم بها وأعجب بما في طبعه من الحرية والشجاعة والصدق والاستقامة ذلك لانه ليس من الانهار التي تبسم صفحاتها عن خداع وتضمر السوء بما تحتملها من الشاب المهلكة والصخور الغدادة بل هو طريق مائي بهيج جمع الى عظم عمقه كثرة اتساعه يحمل السفن التي توكل الى أمواجه قلب سليم ونية شريفة وكنت انخيل نوما من المجد والعجب في استقامة مجراه وسكيتته وسلامته الباهرة .

انما مثلت ببعض الشراء لانهم هم الذين نعرف شيئا من أحوالهم النفسية في حياتهم . غير اني لأرتاب أبدأ في أن ما يحتمل بالناس من الاحوال والامور الخارجية لا يحدث في قوس جيمهم أراً واحداً وانهم يختلفون أيضاً في درجة التأثر بها وان ما شاهده الانسان في صغره يلزمه في كبره ويصير جزءاً من نفسه وما صاحبه من الاشياء وهو يافع لا يجانبه في كبره بل يظهر أثره في صورة خلقته وفي مجرى أفكاره .

(١) واشنطنون ارفنج هو أديب وقصصي أمريكي ولد سنة ١٧٨٠ ومات سنة ١٨٥٩

(٢) بحر أوتسون هو خليج متسع على السواحل الشمالية للبحر الانكليزي من أمريكا

ليس كل ما يحيط بالإنسان مما تناوله مشاعره يصلح على السواء لحفظ صحة عقله فقد روى أن ملتون^(١) كان يتألم ويشكو من الشكوى وهو يتلقى دروسه في مدرسة كبرديج الكلية من ضواحي هذه المدينة مطالعاً شكواه بأنها خلو من الظلال الوارفة التي تجذب الهات الشعر وتؤويها. وكان روبرت هول الكاتب الانكليزي الدائم الصيت الذي كان يتعلم في تلك المدرسة بعد ملتون بقرن ونصف ينسب أول نوبة أصابته من نوبات الجنون الى استواء الارض بمركز كبرديج وخلوها من الربى والمضاب الشجراء

الناس وان اختلفوا في درجات تأثرهم بفقد ما هم محتاجون اليه لا أظن أنه يوجد منهم من لا يتأثر البتة بما يكون من العيوب والمناقص في المناظر الريفية التي يراها على الدوام اللهم الا قليلا لا يعتد بهم واذا صح ذلك فلشد ما يبلغ هذا التأثير السيء من أذهان الاطفال فان الرجل البالغ قد حصل له من قوة النفس والخيال ما يكفي لمفاعلة ما يحتم به من الاشياء فحسبه في معظم الاحيان أن يحترق قلبه شعاع من أشعة الحب أو يكون في قسه وجدان قوي او يجتمع في ذهنه بعض الماني حتى يرتقي بالريف المبذل الذي لا قيمة له في ذاته من شيوع الابتذال الى الاختصاص بشرف الخيال وليس هكذا حال الحدث الذي بين الثانية عشرة والثالثة عشرة من عمره فانه في هذه السن لا عمل له في فطرة ما حوله من المخلوقات لانه ليس في استعداد اذ ذاك ما يكسوها بهاء ويزيدها رونقا ورواء بل هو يتأثر بها كما هي فن التوائد الكبرى له ان

(١) ملتون شاعر انكليزي شهيد ولد سنة ١٦٠٨ ومات سنة ١٦٧٤

يولد أو يتربى بالقرب من بعض المناظر الكونية العظمى كمنظر نهر جيل أو بحيرة أو جبل أو غابة .

منظر الريف في كورنواي منظر مهيب غير أنه واحد لا تثير فيه وليت هذه البلاد كانت أكثر اشجارا مما هي الآن فإن مثل الياغ الذي لا يرى قط الا ناحية من نواحي الكون كالصخور أو البحر كمثل من لم يقرأ الا كتابا واحدا .

لابد في تربية الانسان خصوصا في صغره من تنوع القواعل لتنوع آثار افعاله بها ذلك لان كل فرد من أفرادها يميل الى بعض المناظر دون بعض حتى يكون هذا البعض الذي يميل اليه كطبعه في الاختصاص به ومعنى هذا ان ضروب الحسن في الطبيعة تقابلها في قوس الناس مناسبات ذاتية وليس المنظر الذي يتغيره الانسان ويرتاح اليه يأتيه على الدوام عفوا بل لابد من السعي وراء تحصيله فمن الناس من ينشأ اتفاقا في سهل من السهول ويكون ميله للمناظر الجبلية وبوافق هذا قول أحد الكتاب في وصف رجل لا ذكر الآن من هو : أنه عربي ولد في ظل شجرة قفاح بثور منديا^(١)

بلغ «اميل» السن التي تبدو فيها حاجة الناشئ الى الاختلاط بما حوله والمربون يخدعون هذه الحاجة في معظم المراهقين بإيتائهم قصصا في الاسفار هي ولا ريب أدعى الكتب الى التفاتهم اليها واشتغالهم بها غير أنه مما لا نزاع فيه ان وصف البلاد بالناس ما بلغ من قوة البيان وضبط التحرير لا يرتقي في تأدية العلم بها الى درجة المائدة بل هو أدنى منها كثيرا فلا يمكن أن يستغنى بعضها . من أجل ذلك كانت سن الثالثة أو الرابعة عشرة هي السن التي

(١) ثور منديا بإقليم من الاقاليم الفرنسية القديمة التي دخلها العرب فاتحهم

يظهر فيها هوس الملاحة في رموس الصغار من سكان البلاد المجاورة للبحر كأنجلترا فكم من صغار من هؤلاء البسلاء يصيبهم من ولوعهم بالتجوال في الاقطار السحيقة مرض لا يحد ولا يوصف كما يصيب المصفور الخطاف في الفصل الذي يهاجر فيه وفاته. فينتقلون من بيوت أهلهم فلا يعودون اليها في حياتهم . واما سكان البلاد الاخرى فان حب السفر لا يكون في الكثير منهم الا حاجة وقية لانهم بعد ان يقضوا بضع سنين على سفر يركبون فيه متن المهالك يرجعون الى أوطانهم فيعيشون معيشة الاستقرار. الذي يدعشني من المرين هو قودم حتى الآن من البحث في الانشاع بالأسفار في التربية وجعلها ركنا من أركانها . إن قيل إنما ينهم من ذلك حاجتهم الى الزمن قلت إن السفر الى أمريكا مثلا لا يقتضي الآن من الزمن أكثر مما يلزم لتعليم التلميذ شكل الكرة الارضية تعليماً فيه شيء من الحق على ما في السفر ومعاينة الاشياء من الفوائد الكثيرة التي لا يستفيدها المتعلم من أي درس من دروس تقويم البلدان كتابية كانت أو قولية وإن قيل إن ما يقتضيه السفر من النفقات هو الذي يخيف المربين منه ويصدع منه قلت قد فهمت هذا الاعتراض الا أنه يوجد من الطرق غير واحدة للسفر بدون كبير نفقة وإنما أكبر الموائع في هذه السبيل هو حذر الآباء والامهات وخوفهم على أولادهم فان فكرة غياب الغلام التمر عن نظرا مه ووكله لامواج البحار ومخاوف الاسفار وتخليته ونفسه مما يبيع نفوس الامهات وتور له قلوبهن . لا جرم ان اهتمامنا بأولادهم حقيق بالاحترام والاجلال ولكن ينبغي ان يفهم القائلون على التربية أن ليس في الغياب شيء يقطع أو اصر الرحم وإن عرى المحبة

والوداد تجمع بين القلوب الشريفة والنفوس الكريمة معها اتسعت مسافة البعد بينها وأنه لا خوف من الحرية الا على الابناء الذين لم يبكر بتعليمهم الاستقلال بالسير في هذه الحياة . على أنه لا يصح أن تكون محبة الوالدين لاولادها الاعزاء مقصودا بها لفتنهما بل لا بد أن تكون غايتها الحرص على مصلحتهم فان رحمتها بهم تدب اليها شبهة الآثرة اذا انحصرت في ابقائهم في كنفهما وان أخل ذلك بتلك المصلحة .

وفوق ذلك فانه لم يكن من البعث أن استعملت في ايماننا هذه قوة البخار في طلي المسافات الشاسعة وتقريب الاقطار المتتائية وأبعدت الملاحة في فتوحاتها ورخصت للناس أسفارها فاصبح السفر الى البلاد المساتة لنا من أسفل معتبرا عند شبان الانكليز من قبيل التثرة وتمضية وقت الفراغ في البحر وقد شمر النوع الانساني بنمو اجنحت لارقي فلا يحبس من التسليم وأنا أخشى ان لا تنفي حكمة الشيوخ الزاجرة عن السفرولا الجدول الاطلائطيق شيئا مما يجده خلقنا في قوسهم . ن الحمية والحاجة الى رؤية العالم .

جميع الامم الحرة أمم رحالة لا يموتها بعد المسافات ولا اختلاف الاقاليم ولا العقبات المادية بل ولا تعطسها التبن الاعمى بالزاوية التي تعيش فيها من الارض .

القوانين التي جرى عليها توزيع أجيال النوع الانساني على البلدان قد تمحدد بعضها بالقطرة وبعضها بالتاريخ وكثير منها بسياسة الحكومات ومازال الحاكون في كل عصر يبتغى أشد العناية بان يعيش المحكومون ويعملون

في الارض التي ينسط عليها سلطانهم سواء في ذلك الاغنياء منهم والفقراء وقد استنجبوا من كون هذا الامر مفيداً لمصالح ملكهم أنه من القروض التي لهم على رعاياهم ونجحوا في اقتناصهم بذلك وكان من أوهم المربين وخيالات الشعراء وأفكار رجال الدين ما تضافر في قرون طويلة على أن يفرس في القلوب غريزة يشترك فيها الانسان والجمادات وهي حبه للمكان الذي ولد فيه ثم إنها من الفرائض الحسنة ولا تنسأها هي السبب في تألف الجماعات ولكن لا يهرب عن ذكرك أيضاً أنه يسهل أن يساء استعمالها ليقب المستضعفون من الناس عبيداً للاقوياء الناشئين .

لما كانت جماعات الانسان في بداية نشأته قد انحصرت كل واحدة منها في بقعة من بقاع الارض كانوا معتادين من صغرهم على المعيشة في الاماكن التي يجدون فيها ما يقتاتون به ووصلت بهم هذه الحالة الى حد أنهم قد عدوا هذه العادات الانحصارية من الفضائل وأما أنا فلا أعدها الاممية ولا أقدرها بما لا تستحق فما زال الفلاح اللصيق بأرضه يقلبها ويزرعها أدنى منزلة في الجحمة من المدني والمدني نفسه يستفيد ويرتقي كثيراً اذا اتسع نطاق معاملاته مع العالم .

الامم التي تكون مالة على أرضها اجنبية عن لغات غيرها في وسطها ولا شك أن تقوم بمظالم الامور وجلال الاعمال لكنها تكون أكثر من غيرها استهدافاً لقوارع البني السياسي فاتها لا تتأثر من تعطيل القوانين ولا من إبطال كفالات الحرية ولا من دوس حقوق الافراد واهتمامها بذلك لان أبناءها يلتصقون يوم كالمستمتين بقطعة الارض التي تؤويهم وقد دنسها الدم القسي سفكه عدوها الظافر وجعل منه قراباً لسيفه

فالاغتراب أشد رهبة في صدورهم من جميع المصائب ولو أحاطت بهم
فوادح الخطوب القومية من كل ناحية فإذا نفي بعض ذوي الوجاهة
والنفوذ من الأحزاب المستضعفة إما بحكم الضرورة أو بما يتخذ من
طرق القهر في زمن الفتنة كان النفي أبلغ الحزن في قلوبهم المقترام حيارى
لا يدرون أين يذهبون ولا ماذا يصنعون وقد صارت الدنيا في أعينهم وهم
خارجون من ديارهم صغراء يمزج فيها الدليل ووحشة لا يجدون فيها الأمان.
وأما الأمة التي يعتاد أفرادها من نعومة أظفارهم على قطع أجواز
البحار ولا يكونون بمعزل عن لغات الأمم الأخرى وعوائدها ويدرسون
أبعد ضروب الحضارة عنهم وأشدّها اختلافاً فانه لا يكون لصفوف
الدهر عليها سبيل ولا يخشى بنوها بطش القوانين الخاصة ولا التهرب
بل يكونون أصدق من فليس الثاني^(١) إذا قالوا متشبهين به ما كانت
الشمس لتغرب عن حكومتنا

ولقائل أن يقول : إن عادة السفر قد تنصف في الأحداث العاطفة
الوطنية فاجيبه اني لا أميل قطعاً الى عموم معنى الوطنية واتساعه فالتمس
من تكون الدنيا كلها وطناً له اذ لا يكون الانسان انساناً الا بشرط أن
ينتسب الى طائفة معينة من البيت الانساني وأن يكون له لغة وأمة
خاصتان به غير أنه لا ينبغي أن يتوهم ان حب الوطن الحقيقي يضيغ كثير
من معناه اذا تجرد عن روابط الوثنية المادية التي كثيراً ما تشوهه وتبغض
قيمه فليس الوطن مطلقاً عبارة عن الجبل أو السهل أو النهر الذي يولده الانسان

(١) فليس هو ابن امتاس أحد ملوك مقدونية الحجة الذين تسعوا بهذا
الاسم حكم من سنة ٣٥٩ الى سنة ٣٣٦ ق م وقبح بلاناً كثيرة .

بجواره اتفاقا وليس هو من القريد او الحجر ولا هو بالمكان الذي يحصره
 سطح يقدر بالقراسخ المريمة كلا ايس الوطن شيئا من ذلك ولكنه معنى
 يقوم بالذهن بل تاريخ الامة بل آثار سلفها وان شئت فقل انه وجود كلي
 تشمر جزئياته بالميشة فيه ولاشي من ذلك كله يضعف في ركوب متن البحار
 ولا في اجتياز المفاوز والقفار اذا نقش على لوح القلب وتجقت به النفس .



جاءتنا اخبار من بلاد البيرو بواسطة بعض معارفنا تحمل على الاعتقاد
 بأن دولوريس قد سلبت أموالها بتواطؤ حصل بين أقاربها وقد استفتينا
 العارفين بالقانون فكادوا يجمعون على از هذه القضية النامضة لا ينبغي غرضها
 ولا ينكشف سرها الا في البيرو وانها تنفي ان نوسط فيها صديقا يهد
 اليه بمصلحة الفتاة المهضومة فنقبتنا عن هذا الصديق فلم نعلم عليه

صنائع البر يستلزم بعضها بعضا فانا وان لم تبين هذه الفتاة الاجنبية قد
 التقطناها وآويناها الى بيتنا وصار من الحق علينا انصافا في بلدها .

فكرت في أن أسافر بنفسي للقيام بهذه المصلحة ف رأيت غير واحدة من
 المقبات تدافني عن تنفيذ هذا القصد: من ذلك ما يقتضيه قطع تلك الشقة
 البعيدة من النفقات وعدم احتمال الفوز بالحق في الدعوى والروابط التي تربطني
 بالبقاء في أوروبا وبالجملة فان سبعين اعتراضا قويا قد وقعت بي موقف المتردد بين
 الاقدام والاحجام قد تعاهدت أنا وهيلانة بمد الذي ذقناه من ألم القراق ان لا
 نترك ولا أدري ان كان في مكتهم احتمال سفر شاق كهذا . ولو أنه اقتضى
 ان نحمل مفضل الفرقة مرة ثانية لما تريت في اطراح خاطره .

على ان هذا الخطر لا يزال يساورني والحالة التي أصبحنا فيها بسبب

كفالتنا تلك الفتاة العزيزة علينا وما يلحقنا من تبعات التقصير في شؤونها لم نكد نترك لي حرية الاختيار في السفر بل قد شعرت بواردي أمرني به أمرا. وأقول على أي حال : أفلا يجوز أن يكون الإنسان مناقها يتخذ المقدور من حيث لا يشعر ستارا لإخفاء ثقافته ؟ أفلا يصح اننا مع اعتقاد امتثالنا في العمل لحكم الضرورات تتبع في أغلب أعمالنا ما يوحىه إلينا شهواتنا أو نمزج المصلحة التي نتخيل اننا نقوم بها لغيرنا بشيء من الآلة أو يكون ميلنا التريزي الى التجوال هو الذي قد تلبه في نفسي واجتهدت في مواراته بمجباب صنيعة المروء أو ان تكون لي غاية خاصة أو بسبب خفي يدفعني الى تغيير الهواء الذي أنا فيه ؟؟ .

لست أقطع بشيء من ذلك ولكني كلما تسألت خيل لي ان قصدي الاول انما هو قمع الولدين اللذين اخذت على نفسي تربيتهما .

لو كان في وسعي ان لا استغني الا بميل وذوقي لجاز أن لا تكون البيرو هي المكان الذي آخذ من الارض موضوعا للدرس والتعليم وذلك لفرط بعدها ولكن ما أوسع السفر اليها من ملعب يتجلى فيه كثير من الوقائع والمرائي اذ يرى المسافر سموات مبهولة له يسرها من الكواكب مالا ينير أقطارنا الكامدة ليلا وبجرام مشحونة بالنرائب وسواحل قاصية أبرزها للعيان فعل الجبال النارية وخليطا من الاجيال الآدمية التي لم يتم امتزاجها وتسفر اخلاقها عن تاريخ تام .

من المراهقة هي السن التي يكون فيها التأثير قويا فهي التي تنتعش فيها على المنح صورة العالم الخارجي ثم انتعاش وأدقه وعند « اميل » الآن من العلوم الصحيحة - ان لم أكن واهما - ما يمكنني لاشتغاله بالكون وسيؤهل

درس الوقائع الكونية المحسوسة لدرس المقولات فان تعليم فن الاتفاظ
ومحسنات اللغة لحدث لم يشاهد شيئا بنفسه ويراقيه ويحس به كثر
الزهر في كهف. اه

الشذرة الرابعة عشرة

التربية بر كوب البحر

عن ميناء لوندرة في ٣ مارس سنة ١٨٦٠

في البحر - تقرر أن يقطع أصحاب السفينة التي قلنا في يومين
وهانحن أولاء تمام فيها من الآن .

ذلك اني كنت قرأت في الصحف الانكليزية منذ ستة أسابيع
اعلانا بأن سفينة تسمى المونيتور تسافر عما قليل الى بلاد البيرو فلم ألبث
عند وصولي الى لوندرة ان سألت عنها ولاقيت رباتها في أحواض الميناء
وهو رجل في نحو الثانية والاربعين من عمره اسمر قصير بادن تؤذن
بدائه بأن تنتهي بسمن مفرط مع ما هو فيه من عيشة الجذ والنشاط
ويطري الناس خبرته ومهارة سفينه وإني قلما صادفت وجهاً أطلق من
وجهه ولا أدل منه على الذكاء والاستقامة . وقد تبين لي انه عرف في استراليا
ربانا جسورا انقطع للملاحة لا يعرف غيرها كنت سافرت معه فيما سبق
واتخذته صديقا فلما علم اني صديق صديقه أقبل علي بصدر رحب وقلب
سليم وكان من نتيجة هذا التعارف ان اتفقنا على أن أكون طيبيا للسفينة
كما كنت لذلك الصديق وان يكون « اميل » تلميذا بحريا في مدة السفر .

لما سمعت والدته بهذا ارتاحت في أول الامر لما توقعته له من سوء الطالع في ذلك العمل فاجتهدت في تسكين دوعها ميئنا لها مقاصدي منه.

بلغ « اميل » الآن من السن أكثر من ثلاث عشرة سنة واصبح طويل القامة قوي الجسم يتمتع بصحة تامة من اسبابها فيما أرى نظام الميشة الذي جرى عليه وقد بدالي ان اشتغاله بتعلم الملاحة فرصة مفيدة لتربية قوته البدنية وشد أعضائه وتذليل عضلاته بأعمال تقتضي من المهارة مثل ما تقتضيه من الشجاعة الحقيقية فاني وهيلانة ما قصدنا قطعا أن نجعله واحدا من اجنة العلم الفاسد الذين لاحياة لهم الا في زعوسهم فليجب من شاء بأولئك المراهقين السقام المخدجين^(١) الذين اعجزهم الدرس عن العمل فليس هذا هو الكمال الذي نطلبه « لاميل »

رأيت الناس في مكان لا يحضرني اسمه الآن يجرحون باطن الصدفة في بعض الحيوانات الرخوة بطرف خنجر ليحلقوا هذه الحيوانات على توليد اللؤلؤ بالصناعة فذلك يشبه أن يكون شأن المربين مع أحسن التلاميذ فهم يتلفون بنام وينهكون أجسامهم ولا أدري أي قصد لهم في ذلك سوى الحصول على مجموع من المعاني تحجب في اذهانهم وتواضعوا على أن يسموها علما !! غير اني في شك من أن ما يحصله المتطوعون من تلك المعاني يوضحهم شيئا كما خسروه في سبيل تحصيله من قوام وما اتقوه من محبتهم . ولست أقصد بقولي هذا تثبيط المتعلمين عن العلم فان الانسان خلق ليعلم وإنما أريد ان يفهموا أن العمل البدني والعمل العقلي متكافئان في لزومهما

(١) المخدج هو الذي يولد ناقصا بعد تمام مدة الحمل .

تقوية العقل واحصافه فطينا ان نربي كل ما وهبه الله لنا ولا نستخف بشيء منه

استشرت «اميل» قبل اعترامي على هذا الفكر فالتفت مملوء النفس به لانه كجميع اترابه يحب الجديد ويأنس من نفسه نفرا بتعلمه حرفة. ويجب في هذا المقام أن أئين مرادي وهو أنني لا اعتقد بحال ان من حق أن اختار لولدي عملا تقوم به مميسته كما أنني لا أدعي لنفسى حق لزامه الايمان بعقيدة دينية أو سياسية على أنه لما يأت وقت التفكير في الحرفة التي ينبغي أن يشتغل بها ولا أدري هل يعرف بنفسه ما يلائمه من الحرف أم لا فان تربيته في غاية البعد عن نهايتها بل هي في بدايتها ولكني أرى أنه مما حذق المرابي في التفكير بإنشاء الطفل على الميل الى النعم والطمع فيه لم يكن ذلك منه مجلة مذمومة ولقد عرف «اميل» مما تلقاه على والده من الدروس شرف العمل وكرامته فقرأ يتخيل الآن أنه سيكسب أجرة سفره بتسلقه شُرْع السفينة وهو تخيل غير صحيح الا في جزئه غير أنني تحاميت كل التحامي ازالة هذا الوم من نفسه وتركته له أن يفخر بأنه يطعم خبزه الجلاف بكده ونصبه فان أقل ما في هذا أنه مفخرة كنت أكون جديراً بالوم لو أنني حرمتها .

ثم أن التلميم في سفينة تجارية مفيد ومقو للعقل خصوصا اذا كانت مدته لا تمتدى بضعة شهور فخرية الانسان على ظهر البحار هي ان لا يخضع الا الى الواجب فطاعة البحار في الحقيقة فيها شيء من الاختيار وهذه هي الخاصة الفارقة بينه وبين الجندي فالرجل الذي يرى من نفسه الجمل يبعض نواويس للكون فييدي من قوتها ما يمكنه لامتنال أمر الربان

وهو يعلمه بقول موجز ما جهله من تلك النواميس يكون قد جمع في عمله هذا بين الاستقلال والحكمة .

لست أبالغ لنفسي مطلقاً فيما لهذا التعلم من الآثار الحسنة والنتائج المفيدة فانا أعلم أن « اميل » لن يكون بحارا مجرداً بما يمارسه من ضروب التمرن في حبال السفينة بيد أن بلاءه في ذلك لا يمكن أن يختلف عنه استفادته منه فانه بواسطته يتعلم شيئاً من أحوال البحر وبه يعرف اجزاء السفينة الاساسية وما يطلق عليها من الاسماء فكثير من أترابه لا يعرفون شيئاً من أمر هذه الدنيا السابحة .

أخص ما أخصى به في هذا الامر أن يحصل في ذهنه بالاختبار والملاحظة معنى من القوى الكونية العظمى وما يلزم للانسان في مقاومتها أو قهرها من ثبات الجلاش وحضور الفكر وسيكون هذا أعظم درس له في سفره وبما لا يسعني إلا أن أضحك منه انني أسمع بعض المعلمين يقولون لنفلائهم المتبطلين الذين ورموا من صنفرم كبرا وغرورا أنهم ملوك الخلق فهلا وصفوهم أيضاً بأن أيديهم البيضاء الرقيقة لم تخلق الا لتقود عجلة الشمس في أرجاء السماء ؟ رويداً أيها المطعون قفوا هؤلاء الملوك امام البحر فانظروا ما يعتريهم من الرعب خشية أن تبصق أمواجه الكثيفة في وجوههم .

واما (اميل) فانه لا بد أن يتعلم من الآن ما يجب أن يئذه الانسان في سبيل سيادته على القواصل الكونية وكيف ينبغي أن يكون معها في كفاح مستبصر ليحفظ سلطانه على عرش الماء .

حادثت الريان وهو رجل شهم في شأن ولدي وكاشفته بفكري في تربيته فقم حق الفهم المدرس الذي أردت تطييه إياه وهو أن من المقروض على الشبان أن يعتبروا العمل العقلي جزاء للعمل البدني ومكافأة عليه .

السذرة الخامسة عشرة

مايتم في السفينة

في اليوم الخامس من شهر مارس بلغنا ميناء جرافسند^(١) حيث سلم معرف التاميز^(٢) زمام سفينتنا الى معرف البوغاز الذي أخذ الآن على نفسه ابلاغنا ما وراء مصب النهر .

في نحو الساعة السادسة من المساء برز الريان على ظهر السفينة وتمهد بنفسه ماشحن فيها . من المؤنات كالماء والبقسماط وبراميل الاعم الملح واستوثق من سلامتها ثم قضينا ليلتنا على المرساة .

وقرب حد الظهيرة من الندسات بنا السفينة فخرها باخرة صغيرة الحجم شديدة القوة تسمى « ثلسن » وفي وقت مرورنا حيا لشاردة « نور » هبت علينا ريح طيبة فامكنتنا من مد بعض الشرع ثم تغير لون الماء فصار ذا خضرة كدرام .

كانت تلك الساعة هي المينة لنزولي الى حبرات المسافرين لعيادتهم فيها وليس القيام بشؤون الصحة في سفينة انكايزية كبرى من الاعمال

(١) جرافسند هي إحدى موانئ انكلترا وموقعها في الجنوب الشرقي لوندرة

(٢) التاميز نهر من أنهار انكلترا يمر بكسفورد ووندرة ويصب في بحر الشمال

(الوظائف) التي يؤجر صاحبها بلا كسب ولا كد فإن « المونتور » تحمل خمسة وثلاثين راكبا من الدرجة الاولى وقل منهم من يقوى على أول صدمة للبحر عدو الانسان ويكون آمنا من العثار فلم ينبج من مرضه الا هيلانة وامرأتان أخريان أو ثلاث

وفي اليوم الثامن من الشهر بلغنا حوالى الكيبان فألقى « عرف البوغاز » مقاليد السفينة الى رباتها ونزل بالساحل ثم رجعت البخرة الجارة بمد ابلاغنا هذا المكان من حيث أتت ووصلتنا الى قوانا أي الى شرع سفيتنا ولما رأى المسافرين والملاحون ان هذه البقعة هي آخر « وقف » يؤذن لهم فيه بالاقتراب من البر حمل كثير منهم المرف « رسائل لاصدقاتهم تضمن بالبداية آخر وداع لهم .

جاء دور البعارة الآن في الصل فعدوا أيديهم اليه بهمة وإقدام واشتغل الضابط الاول والثاني للسفينة بترتيب الحرس فينال لكل حارس عمله ثم تدلت من جميع السواري وهي في نصف ارتفاعها انسجة طويلة قشختها الريح وصفقتها فانشأت السفينة تميدا وأحست باستقلالها من وقت ان ثابت اليها اجنحتها وكانت قبيل هذا تبدو عليها علامة الكآبة والحجل ان ترى مقودة بنيرها .

أديرت على الملاحين كأس من خمر غسل السكر استحقوها كل الاستحقاق بكدم ونصبهم .

بما عرفته من الاماكن في « سيرنا » (يشي همد) وهو راس في أميرية (قوتية) صاسقس وجزيرة وايت وستارت بوينت . وقد صار الماء الآن ذا خضرة بهيجة تظهر على سطحه أعشاب بحرية تشبه البن

الطويل صادفتنا سفينة راجعة الى انكلترا انفاطبتها بأعلامنا الملونة وسألناها بهذه اللغة السرية أن تبلغ سفر سفيتنا مكتب الملاحة لشركة ليود .
انتهينامن اجتياز البوغاز فخرجنا منه وكان الجو صحوا فصعد المسافرون على ظهر السفينة لاستنشاق النسيم البارد .

قلما رأيت البحر مرة لم يكن مرآة فيها نارا الذهب في تقسي ولكن
أخص ماشغل ذهني منه الآن هو جملة العلوم التي استفادها الانسان من
ممارسة البحر : انظر الى النظام الكوني تجد علم الحياة الذي يبحث فيه عنه
انما تولد من الملاحة فانه لولا أن حاجة الانسان الى الاهتداء في سيره
على ظهر البحار دفعت الى درس الفلك لكان من المحتمل أن لا يخطر بباله
أصلا أن يتقصى سرا من أسرارها فاحتياجه الى السمي في طلب الغنى هو
الذي اضطره الى قياس الزمان والابعاد قياسا مضبوطا فترى الملاح
السادج مع انه لا يعرف القراءة دائما حائزاً بالتحقيق لكثير من العلوم
العملية . سله ان شئت وليكن ذلك عن بعض الامور الطبيعية تجد كلامه
فيها يرجع الى ماقرره العالم الذي قضى سنين كاملة في دار من دور الكتب .
واذا كنا الآن قد انشأنا نظن أن للرياح والزوابع قانونا فانما كان ذلك
بسبب ما جمع من ملاحظات البحارة المختلفين في السفن الموزعة على جميع
البحار . فأصبح أشد النواعل الكونية تماصيا عن الضبط منقادا الى قانون
ودخل أبعاد الحوادث من النظام في نظام العلم العام وكشفت المسابير انوار
قمر المحيط وقفاره المقروشة باسلا بفرائسه وأضحى الآن من الميسور
رسم خريطة لتيارات البحر السفلية . ثم ان الفضل فيما عرفناه من العلوم
الصحيحة عن شكل العالم راجع الى الملاحين .

خلق البحر مثالا للزلزله لانه مثال للحركة فشهد تولد اليابسات المتعاقبة وانعدامها وارتفاع الجبال وما وقع على مر الدهور من ضروب فعل الأرض وانفعالها مما لا يزال يرتجف منه فؤاده وهو اليوم كما كان في مبدا العالم لا يتوره نصب في جهاده وجلاده قتراء بعض بعض سواحله ويقرض ما يقاومه من الصغور الصوانية ويقطع بعض أجزاء الأرض من أماكن مختلفة فيقتلها من أحد نصفها إلى النصف الآخر لينفي بها سواحل جديدة وجزرا ورموسا لا بد أن يهدمها بعد وبدأ به على العمل يتحول من مكان إلى مكان على تماقب العصور بالقوة الساكنة التي توجد فيها لا يموت من الأشياء وكما أنه رحم للخلائق المضوية الأولى هو أيضا أكبر مستودع للحياة .

من الحق الذي لا مرية فيه أن ممارسة البحر قد وسعت دائرة علومنا ولكننا قد استفدنا منه ما هو أجل من العلم نفسه الا وهو ما يحل به الرجال من الفضائل التي ينميها في النفس الجهاد مع المحيط المخوف فلولاً هذا الجهاد لما عرف الانسان شيئاً يستحق المعرفة فأمثل الملاحه طريقة للتربية لذلك المربي القاسي العيوس وأعني به البحر يث كل يوم في اذهان غلمانه الذين يتغنون بلبان معارفه أن النفوس متساوية وان الفلاح إنما هو في الاعتماد عليها ويطلعهم من البسالة ما لا ترعزه الخطوب ومن الصبر ما يتقون به على احتمال كل ضروب الحرمان واقتحام جميع المخاطر ومن ذا الذي في وسعه أن يصف ما آتى الجنان من الثبات وما ألبس النفس من درع القوة وهو وان غلبه الملاحون بمنابرتهم على قهره وثباتهم في طلب

الظفر به يحق له في نفس هذا الطلب أن يفخر بتأليه فانه هو الذي انشأهم وم تلامذته .

الشذرة السادسة عشرة

التربية بسفر البحر

يوم ١٤ مارس سنة ١٨٦٠

اضطرتنا الريح الى أن نجتاز خليج بسكاي ^(١) وقد أكد لي الربان أنه وأمثاله يتحلمون ما استطاعوا التورط في هذا المجاز الذي يهاب اسمه الملاحون انفسهم وهو على شدة تلاطم الامواج فيه لم يبق السفينة عن المسير وربما خداني ذلك الى اعتقاد أن من البعاط ما هو كبعض الناس في كونها أمثل مما اشتهرت به .

منذ بضعة أيام أتبع لي فراغ من عملي فشغلته بدرس سفينتنا فاذا هي دنيا صغرى تطفو على الماء جعلتها جميع العلوم والصنائع ميقانا لاجتماعها . ترى الملاح فيها يلعبه عوزه الى استئناف التمدن كل يوم فكانه روبرنس ^(٢) في جزيرته يخترع معظم الفنون النافعة ليستفيد منها ذلك أنه لخلوه من الصاحبة يتولى بنفسه غسل ثيابه وفراشه واصلاحها وتذلك نظافة حجرته دلالة كافية على ما سيكون عليه بيته الخاوي في مستقبله فقد أوتي هذا الليث البحري من غرائز العناية بالبيت ما أوتيته النملة .

(١) خليج بسكاي ويسمى أيضا خليج قشقوني هو خليج في المحيط الاطلانطيقي واقع غربي فرنسا وشمال اسبانيا (٢) روبرنس كروزو صاحب القصة المشهورة الذي كان في جزيرة مقفرة يخترع كل ما يحتاج اليه من أمر المييشة

من مزايا السفينة أيضا أنها تؤدي الى كل من تراح نفسه للعمل من ركبها عملا يشغله فقد حاول قويدون الاشتغال بالطبابة التي سبق له أن شرف بأجادتها في أسفار سابقة وجعلت زوجته قهرمانة^(١) واختصت هيلانة بمساعدتي في التمريض والعزف على البيانو تسرية للساءة عن المسافرين وتقوية قلوبهم وقلوب الملاحين أنفسهم الذين يجتمعون كل ليلة على السطح لاستماعه .

جاز «أميل» التمرينات الاولى وصارت قدمه قديم بحار وأنشأ يتسلق سلم الجبال التي على جانبي السفينة وهو يؤدي الاعمال التي يطمه الملاحون تأديتها بما يكفي من الحذق المنتظر من غير مثله . ومعيشة المتعلمين البحريين امثاله في سفينة تجارية على ما فيها من النصب والمناء معيشة صعبة فان تعرضه لنسيم البحر يشهي اليه الطعام حتى انه ليكاد يلتمس حوتا من الحيتان المسماة بالكلاب البحرية لو قدم اليه ولله خفته ونضارته في قبصه الازرق ذي الطوق المنكسر الذي يبين نمرا جاء في غدوة اليوم اثر عمل شاق بالنسبة لطفل مثله ألقي رأسه بين ركتي وهو تصدب عرقا فأحببت ان أشجبه لأن أطريه لان الاطراء هو سم النفوس يفرط فيه الآباء لابنائهم بما يبعثهم عليه من الرحمة العمياء فهم بذلك يعودونهم على ارضاء غيرهم وكان حقا طيبهم في رأيي ان يعلوم ارضاء وجدانهم . من أجل هذا اقتصرت على ضم ولدي الى صدري وتقبيله غير اني أحسست حينئذ بالعبرة في معني وهو على كل حال قد اعتبر هذه الملاحظة مني مدحا له لانه انصرف من عندي للمضي على عمله مملوء القلب بالفرح ولا إخال أحدا ينكر استحقاقه

لهذا المدح أي لتلك الملاحظة .

ليس في السفينة أحد الا وهويتهم بأن يكون نافعا من جهته حتى
«لولا» قد فاجأها بالامس ويدها كتاب كانت تطلع عليه طفلة في الخامسة
من عمرها اتخذتها صديقة وتطمح في الهجاء اه

السذرة السابعة عشرة

طريقة صيد خنازير البحر

يوم ١٩ مارس سنة - ١٨٦

نحن الآن تجاه جزيرة ماديرا تجري بنا السفينة بريح طيبة كانت من
بداية سفرنا تهب من الشمال الشرقي. وقد احدثت بنا في هذا المكان قطمان
مديدة من الخنازير البحرية وأنشأت تمرح في الماء وتلهو بالزبد المتخلف
على غوارب الامواج من انشقاتها يحزوم السفينة في مسيرها فبادر جميع
الركاب الى السطح لمشاهدتها وكان من «لولا» ملاحظتها ان قالت : وكأن
هذه الحيوانات متبطة بميشتها وكأنها لم تصب بمرض البحر في حياتها
استعد ضابط السفينة لصيدها فوقف أحدهم عند الساري المقدم ورمى
خطافا كان معه على واحد منها ظن ان أصابته أيسر وحيث جرد الملاحون
الحبل الملق به الخطاف وم في هذه الحالة يجب ان يكونوا خفاف الايدي
اشداء السواعد والاول وجد الخنزير المصاب وسيلة للرجوع الى الماء الا فلات
من أيديهم وقد نجحوا في الرمية الثانية فاصطادوا أحدها وبما شاهدته فيه
ان كبده يشبه كبدة الخنزير البري ولحمه أقل جودة من لحم الثور على انه

يحضره في الدهن ان لم يكن بطعمه فيلونه لانه أحر ضارب الى السواد
ويستخرج من لحمه زيت جيد للاستصباح يستعمل في السفينة . اهـ

الشذرة الثامنة عشرة

(وصف ما يرى في البحر من المشاهد الطيبة)

يوم ٢٢ مارس سنة - ١٨٦٩

نحن الآن مارون أمام الجزائر الخالدات وان كنا لم نرها وهي
مرتسة على سطح الماء المتسع الا كرويا الحالم وقد اضطرتنا الرياح
المتواحة الى التوغل في المحيط .

اتنا منذ سفرنا نشعر بارتفاع الحرارة ارتفاعاً عظيماً غير ان هذا
اليوم هو أخص يوم أحسنا فيه بدخولنا أفريقيا غير اقلينا حتى ان «لولا»
نفسها على ما بها من شدة التأثير بالبرد دخلت ثياب الشتاء وارتدت ثوباً وريداً .
كان غروب الشمس بالامس من أجل المناظر وأجهاها وكان الليل
مهيئاً والقبة السماوية المظلمة ترهب بلائاً النجوم التي هي كالرمل عداً ومالي
وذكر اسمائها فلا فائدة في ذلك ويكفي أن أسميها بالنور . ومما يمتاز منها
الزهرة التي مع كفها عن دعوى الالهوية واعتناها بان تكون في مصف
الكواكب لم يضل عنها ميلها الى التنجس الشوي فلا تزال تحب أن ترى
نفسها في مرآة البحر

في نحو الساعة الرابعة أو الخامسة من النداء انشبق النطاق الاسود

(٤٧) (الثرية الاستقلالية)

الذي كان مشدودا حول الاقنى يلام السماء بالماء رويدا رويدا ثم بدا من بين حافته ضوء مخضر يحاكي ماء البحر في لونه فانتشر على الامواج وهو ضوء الفجر وساعة طلوع الفجر في المروض التي نحن فيها الآن من الساعات المشهودة على قصرها وقصر مدة الشفق أيضا فانه يخيل للرائي فيها أن العالم بأسره مضى بالكهرباء وربما كان قصر مدة الشفقين سببا في ذلك .

بما حملناه معنا في السفينة ديك صغير وضئناه مع دواجن أخرى في أحد أقصاها اسمنا صياح التنبيه والايفاظ ثلاث مرات فكان لصوته الشبيه بصوت البوق في قفوسنا تأثير محزن قابض بسبب أحوال الغربة التي نحن فيها وكان يسري الى القلوب بلا عائق لانه كان يذكر المسافرين باوروبا القديمة وأراضيها وميشة المزارع وما يعالجه المزارعون من الاعمال الشاقة .

ثم تنابح انعماء الكواكب من السماء فأخذت تغلوي في أعاليها وتصطبغ باللون الازدخخي .

ثم أشرقت الشمس فاذا الامواج أقسمها وقد ملكها الاجلال وتولاها الاعظام يخيل انها خشمت لهذا الينبوع الذي هو مصدر الضياء والحياة وصارت السماء كلها جذوة نار وترقرقت سبحات من النور الذهبي على صدر المحيط الذي بزرت منه الارض بالتدرج تلاحا بهاء ونفرة . لم يبق بصري على « انبيل » و« لولا » مما الا في هذه الساعة وحدها من النهار . رأيتها جالنين بجثة عبادة واستراق في المشاهدة

فليت شعري هل اقرب كلاهما في تلك الساعة من ادراك معنى الالوهية
بمراقبة جمال الكون وبهائه؟ اهـ

الشذرة التاسعة عشرة

« وصف الاسماك الطيارة وكلات البحر وطريقة صيدها وضوء المياه ليلا »

نحن الآن سائرون تحت خط السرطان ويرى على « لولا » انها
لقرارتها قلب وجوها في السماء تفتشاً عن ذلك الحيوان البشم الشبيه
بالسرطان البحري في شكل أرجله كما هو مرسوم في التقاويم التي جعل فيها من
علامات منطقة فك البروج وهي بذلك تستهدف لسخرية « اميل » وزرأته
تجري بنا السفينة بأقصى سرعة لها تزجها رياح شديدة وقدمت
جميع شُرُوحها فخلت جالها تعصر صريراً . ذلك أننا أردنا اغتنام هذه الرياح
الاقلاية^(١) التي يسميها الانكليز رياح الشمال الشرقي التجارية .

يتدرج النهار في النقص ويكاد الآن يساوي الليل .
تتدف من باطن المياه أسراب كالتيوم من السمك الطيار وتسف
سفيف الخفاف فينما كان أحد الملاحين البسلام يوقدمدخته (عود دخان
التبغ) البارحة اذ لطمه جناح بارد مندى على خده فتولا من ذلك دهش
عظيم ثم التفت حوله فاذا هو بسمة من ذلك الصنف تحت قدميه على
ظهر السفينة وندر أن تصل أمثالها في اقتدافها الى هذا الارتفاع وانما
جذبها اليه ضوء المدخنة .

(١) الرياح الاقلاية هي التي تهب بين حائرتي الاقلايين من منطقة فك البروج

أخوف سكان البحر الأخرى التي لم يرها «أميل» حتى الآن واهيبها بلا نزاع كلاب البحر وللملاحين في صيدها نوع من الحماسة والنخوة وقد اصطادوا غدوة اليوم واحداً من هذه الغفارىت (كما يقولون لأنهم أطلقوا عليها أبشع الامماء كلها) وذلك بواسطة هبرة من لحم الخنزير زنتها نحو خمسة أرطال ألقوها اليه وكان منظر صيده مؤثراً فاسترعى أبصار جميع المسافرين وبشهم على الصعود إلى ظهر السفينة لمشاهدته وكان أول عمل لهم بعد صيده أن يتروا ذنبه بفأس وهو احتياط أراد ضروريا على ما فيه من التسوية لانه شوهد غير مرة أن إغفاله كان سبباً في أن يكسر بذلك الطرف المرن ساق بعض القريين منه أثناء معالجته التفتت من أيدي صائديه . وبأكل الملاحون أحيانا صغار كلاب البحر غير أنهم يقرّون بأنهم لا يستطيعون أن يلحقوا غير جيد وهم اذا قتلوا هذه الحيوانات فانما يبيعهم على قتلها مجرد بنضهم لها ولشد ما يؤذونها بسبب هذا البنض وجعهم فيه أن ما يصطادونه ويقتلونه منها التقم فلاناً أو فلاناً من أصحابهم فان لم يكن هو الذي التقمه كان أخوه أو أحد أقاربه . ولقد حاولت صدم عن ممارسة هذه الألعاب الوحشية ميئاً لهم أن الانسان لا ينبغي له أن يذب عدوه بعد غلبه فذهب نصحي ادراج الرياح ولكني آمل ان لا تقوت «أميل» هذه العبرة .

تبقى لك كلاب البحر بعد موتها في السفينة رائحة خبيثة لا تزول الا بعد بضعة أيام وهكذا الأشرار يؤذون حتى بعد موتهم من يسعون لخلاص الناس من شرهم .

قلما يفهم الأطفال من القوانين شيئاً الا قانون القصاص ذلك أن

(الترية الاستقلالية) صيدا الدفينين واكله الضوء الذي يظهر في البحر لـ ٣٧٣

الملاحين اصطادوا دلقينا^(١) عشية اليوم الذي اصطادوا فيه كلب البحر
فما كان من «لولا» الا أن قالت وهي تنظر اليه نظرا يشف عن الرحمة
« لقد استحق هذا فاني رأيت التهم كثيرا من الاسماك الطيارة الجميلة »
لقد صدقت فان ما التهمه منها لم يكن الا لقمة واحدة من لقمه وان سنة
الله في خلقه أن من أكل أكل وقد اثبتها الملاحون لها بجملة عشاء لهم
ولحم هذا الحيوان اذا غلي في الماء كان فيه شيء من الجودة الا أنه
يكون ناشفا .

في نحو الدرجة السادسة عشرة والدقيقة الثلاثين من المرض الشمالي
أنشأنا نري في السماء برجاً جديداً يسميه الملاحون صليب الجنوب وهو
مؤلف من خمسة نجوم .

وصحبة أخرى أبصرناها في ذلك المكان وهي ان المياه تضيء ليلا وقد
راع منظرها « اميل » و«لولا» فلم يستطيعا ان يفهما من التلذذ بجماله وان كان
قد بحث فيهما شيئا من الخوف فان كليهما سألني من ذا الذي أوقد النار في
البحر قسرت لهما بما في وسمي ما أعلمه من اسباب هذه الحادثة التي لم تعلم
تمام العلم وقد ظل العلماء وجود هذا الضوء في الماء بوجود حيوانات
مضيئة تشبه النباتات فيه .

كان ذلك النور من شدة سطوعه بحيث ان « اميل » تناول كتابا من
جيبه وقرأ فيه على انعكاسه عن الامواج الملهية هذا البيت من قصيدة
لشكسبير وهو :

خير جزء في روعي وهي بالتحقيق روحك

فم ان الله (سبحانه) لم يفض علينا جميع روجه وما أقل ما أفيض
علينا منه غير ان هذا القليل الذي يهبه لنا يتصل بروحنا اتصالا حقيقيا^(١)
والذي يدهشي من حادثة ظهور الضوء في البحار انها تقع عادة في
أحلك الليالي ١٠هـ

الشفرة المشرون

(طريقة صيد السلاحف البحرية)

يوم ٣ أبريل سنة ١٨٦٥

صرنا تجاه الرأس الاخضر ولما رأى الملاحون سكون الريح في هذا
المكان أدلوا قواربهم وسبحوا لصيد السلاحف البحرية وهذه السلاحف
من عادتها ان تظهر قريبا من سطح الماء فتكون كأنها نائمة فوقه فتصطاد
بنوع من السهام له أربعة أسنان يسميها ملاحو الانكليز بالجوب وكل
ما يصاب منها بتلك السهام يجذب بعد صيده الى القوارب بواسطة جبال
تكون في أيدي الرماة وقد رأيتهم اصطادوا منها في ساعتين ثمانين، زنة كل
منها من خمسة عشر الى خمسة وأربعين رطلا انكليزيا.

الشفرة الحادية والمشرون

(غلظة منظري الشروق والغروب في بعض الجهات)

يوم ٤ أبريل سنة ١٨٦٥

أعوزتنا الريح الاقلاية التي كانت مواتية لنا أحسن المواتاة على

١٥ بني الروح الالهي مابه حياتنا خير والفضبة والحق وهذا شيء من الله
ليس شئ به صنع فيه فاضيف اليه

جريا في فضاء المحيط وعرضنا عنها الآن رباحا خفيفة متواحة تهب على
التعاقب من جهات مختلفة للافق وانتبعت السماء في مواضع متفرقات منها
بسحب بيضاء وصفرت في مواضع أخرى بزرق شاحبة جميلة وللشمس في
هذا المكان شروق يخطف الابصار ضيؤه فلا تقوى على احتماله وأما
غروبها فتعقم جليل . اهـ

الشذرة الثانية والمشرون

« أقاميل الملاحين عند الاقتراب من خط الاستواء »

يوم ٩ ابريل سنة ١٨٦٣

تطرنا السماء شأيب ووابلا سارا وكل ما رآه يؤذن باقترابنا من خط
الاستواء فترى الملاحين على ظهر مقدم السفينة مشتلين بوضع على كاذبة
لهم وتنفية رءوسهم بهوا من الشر وارتداء ثياب بشعة حتى انه ليخيل للراي
انهم في أمس عيد المرافع ويشهد «أميل» هذه الضروب من الاستعداد
شهادة الخائف لطمه حق العلم بما سيلقيه فان كل تلميذ بحري لم يجتز خط
الاستواء لا بد ان يقتحم صنوف بلائه وعنه كما هي المادة فلا تزال شائر
الملاحين القديمة متبعة وان كانت قد هددت كثيرا من مظاهر ما الصبانية
الوخشية التي كانت تجلبها مخوفة جدا في قلب المبتدي في الملاحة وعلى كل
حال فالملاح طفل ولولا ذلك لما لاهب المخاطر ملاعبة الباسل المقدام .

الشذرة الثالثة والعشرون

« سرعة تغير الاقليم في بعض الاماكن والاعاصير المائية »

يوم ١٣ ابريل سنة ١٨٦٦

اضطبع « اميل » بالعمودية البحرية فصار الآن من اولاد البحر .
حالة الجو في اختلاف وتغير فن رياح شديدة الى سكون عام ومن مطر
هتان الى شمس عرقة ترمي رموسنا بسهام اشعتها العمودية
لقتنا الريان الى اعضاء من الاعاصير المائية التي يخشاها الملاحون
بحق فرأيناه من مسافة بعيدة وأكثر ما تثار هذه الاعاصير في جهة
خط الاستواء اه

الشذرة الرابعة والعشرون

« تبادل السفن صانع المرفوف »

يوم ١٥ ابريل سنة ١٨٦٦

صادقتا سفينة قافلة من الهند أو من الصين الى بريطانيا العظمى
وأذنتا بإشارتهما أنها مستعدة لحمل ما يحملها من الكتب ولما كان تبادل
صنائع المرفوف مما تحفظ به المودة في البحر أرسلنا لها بعض صحف
انكليزية مضى على نشرها ستة أسابيع ولكن أخبارها يكون لها من
الجددة عند ركبها بالصحف الصباح عند سكان لوندرة وكتبت وكتب
« اميل » كلمتين لضديقتنا الدكتور وارنجتون

الشذرة الخامسة والعشرون

« موت احد الملاحين والاحتفال بمنازته في السفينة »

« وبيان الحقيقة في سبب تأثر الأطفال بحاجة للموت »

يوم ٣٠ ابريل سنة - ١٨٦

تتناقص الحرارة وتندرج الموائع في البرودة لا تناصرنا في خط الجدي.
منذ يومين آلم قوسنا فقد واحد من رجالنا
ذلك أن قطعة من قطع الاخشاب المنحرفة الوضع المستعملة في
السفينة لشد حبالها لم يكن ربطها وثيقا فأنت عليها قعقة من الريح فهوت
بها على السطح فصادت في هويها رأس ذلك الملاح وهو قائم على الحراسة
فلم آل جهدا في تجريب جميع الوسائل الفنية لا يقاظه وتتيهه ولكني لم
أفصح لانه لم يبق فيه أدنى علامة على الادراك فصرى الوجوم في السفينة
لان هذا الملاح الباسل كان محبوبا عند رفاقه وصاح الربان بصوت أجش
وقد بدت على وجهه آثار الحزن مع انتقابه بالتجلبد بأن تنقل الجثة الى غرفته
استولى سكون الحداد على السفينة فما كنت ترى على ظهرها الا
أنظارا شفت عن الاسى ووجوها نكرتها الاشجان وأسدل الليل على البحر
بالتدريج حجب ظلماته كلها وأرخي عليه سدول أحزانه فأرايته قبل تلك
الليلة بهذا المقدار من العظم والكآبة وكانت الامواج باصطخاها تشكو
شكوى الاحياء من مضض المعيبة حتى خيل لي أنها قوس تلجى قوسنا .
(٨٨ القرية الاستقلالية)

وارباه ! ما كان اشأم هذا الصخب المتقطع الناشئ من ملاطمة
الامواج لالواح سفينة تقل ميتا .

أقبل النهار وأدبر الليل يبدآن أضواء الشمس في اشراقها لم تقو على
قشع ماغشي النفوس من سحب الا كدار الليلية فبقيت جميع القلوب مثلوجة
متبلدة بضرب من المول ذلك أن وجود الميت في بيت يث فيه على
الدوام الحزن مشوبا بالاجلال والرعب والسفينة بيت مضطرب فيايسر
انقسامه من عرى المودة بين من تطاوت بهم النوى من المائشين في
السفينة بسبب اشتراكهم في الحماجات والمخاطر .

تخلف يعقوب في ذلك الصباح عن اجابة داعي الشمس المشرقة
وعهدنا به أنه كان على الدوام أول من يسمع دوي صوته الشديد على ظهر
السفينة فاصبح وقد قضى عليه أن لا يكون هو الصائح بكلمة « تمام » .
كان من أسباب اشتغال قلوب المسافرين والملاحين بالحزن أيضا
ارتقابهم لما كان قريب الوقوع من دفن الميت ومع كون أعمال التجهيز
كما كانت تؤدي في سكون كلها من وراء حجاب كنا نخلس الملاحين
في بعض الاماكن روحات وجيآت خفية وقد أحدثت السفينة بتشكيس
الاعلام التي تزهر فروتها عادة بارتقاعها فوقها فخرا بالامة المنتسبة اليها
وفي نحو الساعة الماشرة برز الربان على ظهرها ثم أقبل على ملاحيه وقال
بصوت منخفض قد حلت ساعة النحس فلي بالربان الثاني وأخبروه بأننا
مستعدون ويطم الله مقدار ما يشق علي من تأدية هذا القرض ولكن
من الواجب القيام بالواجب .

رتب الملاحون اكوام الجبال التي كانت تسيق السير بتبثرها على

سطح السفينة ورفعوا أحد الاجزاء التي تتألف منها جدران السفينة فكان من ذلك نافذة شبيهة بالكوة كنا نرى منها البحر يتراوح بين الصعود والهبوط .

كان ناقوس السفينة يطن فيحدث عن طنينه المؤلم اذا انتشر على وجه الامواج أثر عزن يفادر جميع القلوب واجفة .

لما كانت السفينة خلواً من القسيسين كان من المادات المضطربة في مثل هذه الحالة بانكثرتا أن يهد بصلاة الجنازة الى ربانها . من أجل ذلك أخذ الربان مجلسه وهو مكشوف الرأس وبين يديه كتاب مفتوح والتفت عليه حلقة من المسافرين والملاحين يحفهم الوقار والخشية على تشوش هيااتهم وأوضاعهم يتظرون البدء في الشئائر الدينية .

أشار الربان الى رجلين من الملاحين بأن يهبطا من أحد سلام السفينة الضيقة فلم يلبثا أن صعدا يحملان الميت على نعش كبير مشقوب وقد لف في قطعة من نسيج الشراع خيطة عليه وكان من الميسور تقدير ثقله بما كانا يمانياه من الجهد في حمله ذلك أن المادة تقتضي في مثل هذا المقام أن يوضع في الكفن مع الجثة قذيفتا مدفع (القذيفة الكرة التي تقذف من المدفع) احدهما عند رجليها والاخرى عند رأسها .

ما برزت هذه الصورة المشؤمة من سدة السلام (السدة الظلمة المختلطة بالضوء) حيث كانت تبدو منها ببطء حتى اقشعرت لمراها أبدان الحاضرين وقد بسط على صدر المتوفي علم من أعلام السفينة عليه شارات السفن الانكليزية .

انشأ الربان يتلو صلاة الجنازة بصوت شديد معتاد على الامر والنهي

غير أنه كان يتوره الذين حيناً بعد حين فتخطه نلمات ضعيفة مهتزة كأنها تنبث من القلب وكان ما يحصل في نفسه من التنازع بين التملك والسكنة التي يراها لازمة لكرامته من حيث هو رجل وبين عاطفة الرحمة التي كان يكاد يبدي بها يكسو وجهه هيئة غريبة جمعت بين القسوة والرحمة. وكان كاتب السفينة يتلو في ذلك الكتاب عينه الحكم الانجليزية وما كان يسم أحداً من السامعين أن لا يعترف بشيء من الجلال لهذا الضرب من التعاور في مضي الموت بين رجلين مستهدين في كل يوم لآلاف من المعاطب قد شهد كلاهما كثيراً من أخواتهما يتغرمون من حولهما ويثوون في ظلمات البحر السرمدية.

هذا الذي كانا يتناوآن تلاوته لم يك يشبه الصلوات بحال (فالكنيسة الانجليزية لا يصلح فيها قط على المتوفين) بل كان عبارة عن فكرة مأخوذة من التوراة في معنى قصر الاجل ومصوغة في قوالب تشبيهات شرعية كتشبيه الحياة بشب البوادي يخضر في الصباح وينذل في المساء أو بالنظر يسرى على الماء وتشبيه جمال الرجل والمرأة شوهته السنون شوب أكلته الارضة. وكان جميع الحاضرين يفهمون نص هذه العبارات العبرية لانه كان مترجماً الى الانكليزية .

على أن الساعة الاخيرة قد اقتربت فكف الربان عن التلاوة وأخذ يرقب عظم اتساع السماء والماء ثم صوب بصره آخر مرة الى ذلك الشيء وهو مدرج في نسيج يرف الناظر اليه من خلاله شكل آدمي معرفة مبهمه وقد وضع على شفا القوذة التي صنعت في جدار السفينة ليلقي منها في البحر. ولم تكن الا اشارة من الربان ان سمع صوت غليظ رخو اسقوط رجل

ميت في البحر فشوهه للامواج فوران شديد فترجرج خفيف فدوائر
من الماء متداخل بعضها في بعض فلا شيء .

التأم الآذي (الموج) على الجثة كما يلثم بلاط اللحد وقال الربان بصوت
خفته العبرة والاقوال : أنت في وديعة البحر .

كنت في كل المدة التي استغرقها أداء هذه الشماثر أرقب «اميل»
حيناً حيناً فأجده شديد التأثير وأما «لولا» فكنت أراها باكية .

يرجع تأثر هذين النعامين الى سببين أولهما ان تجهيز الميت كان
مقروناً من الوقاء والهيبة بما يميز القلوب ثانيهما انهما لم يكونا شهداء الدفن
قبل هذه المرة لجهلها الموت حتى هذه الساعة . ثم انهما كان يعرفان بالتحقيق
ان كل شيء صائر الى الفناء قد شهدا حيوانات تزول واخوانا يتخطفون
من حولهم غير اني في شك قوي من كثرة اشتغالهما بهذه الطواريء
الطبيعية ووقوفهما بالفكر عندها والانسان لا يعرف الامور معرفة صحيحة
الا اذا فكر فيها بنفسه ولا أعدم واحدا يلقي علي تبعة هذا الجهل لاني
أعلم أنه كان ينبغي من اجل انشاء «اميل» على الاصول القديمة التي يحجبها
ذلك الوهم أن اريه على الخوف وان أحيط له الحياة في مواعطي بوعيد
القبر ومخاوف الخلود ولكن ما حيلتي اذا كنت لم اجد من نفسي إقداما
على ذلك فاني رأيته كثير الاغتراب بالحياة فصرفت جل عنايتي في تحبيب
الواجبات الى نفسه لاني فدانة التخويف من عقوبات الآخرة أو التأميل
في مشولاتها النيبية .

المواعظ الحزنة لا تربي الوجدان بل تكدر صفاءه وترعبه فواشوقاه

الى الساعة التي يتأثر فيها اليافع بمشهد الموت فيأنس من نفسه الحاجة الى سبرغور ما قدر له في اخراه^(١)

الشدرة السادسة والعشرون

اقاليم البلاد فصول ثابتة كما ان فصول السنة اقاليم مرتحلة

(يوم ٦ مايو سنة - ١٨٦)

الرياح باردة والسماء كدراء وتزعم «لولا» أن سفرنا استغرق الربيع والصيف والخريف وأتينا داخلون في الشتاء وحقيقة الامر هي ان اقاليم البلاد فصول ثابتة كما أن فصول السنة اقاليم مرتحلة .
صارت الامواج من الثقل والضغط بحيث أصبح مسير السفينة شاقا وقد هبت علينا ريح خبيثة نهي ترفنا الى الشرق نحو جزائر فوكلند^(٢).

الشدرة السابعة والعشرون

وصف بعض انواع الطيور التي في بوزاز ماجلان وطريقة صيد نوع منها

يوم ٨ مايو سنة - ١٨٦

اقتحمنا مدخل بوزاز ماجلان^(٣) وهو مجاز خطر ورأينا هناك

« ١ » ماكرهه المربي لولاه من الشائه على الخوف من العقاب والرجاء في الثواب غير مكروه ووصفه هذين الأمرين بالثناء غير صحيح وأمله في أن ولده يسبرغور ما قدر له في اخراه وهم ظاهري وخدعة زمنها له شك في اليوم الآخر
« ٢ » جزائر فوكلند هي ارض خيل في المحيط الاطلاليني شرقي بوزاز ماجلان مملوك للانكليز
« ٣ » بوزاز ماجلان واقع بين تاغونيا وتيردوفو « ارض النار » اكتشفه رحالة بورتغالي اسمه ماجلان وهو أول من بدأ بالاعراف حول الارض

(الترية الاستقلالية) حمام الرأس وزوابع رأس القرن ٣٨٣

طيورا يسميها الملاحون حمام الرأس الواحدة منها في خضم البطة البرية
أحد نصفها أبيض والثاني اسود وكانت تحوم حولنا سرايا وتصطاد بشباك
تمد على كوثل السفينة (مؤخرها) فنشب فيها اجنحتها في غدوها ورواحها
طباها وتتورط فلا تستطيع انفكاكا

وشاهدنا طيرا آخر آثار العجب في نفس « اميل » بطواقمته وارتفاع
طيراته وهو المسمى بالبطروش^(١)

الشفرة الثامنة والعشرون

كثرة الزوابع في رأس القرن

يوم ١٠ مايو سنة - ١٨٦

رأس القرن حقيق بأن يسمى رأس الزوابع فقد هاجت طينافيه هيجة
خلنا فيها أن المحيط بأجمه ينبغ بكلكله على سفينتنا الضئيلة على أنها تقاوم
وتجري مع ما يلاطمها من الامواج ويتقاذفها من المياوي لا يقمدها عن
ذلك زجاجة البحر فهو بهيمة كبرى وجدت من يروضها .

الشفرة التاسعة والعشرون

شجاعة الملاحين وتفضيلها على شجاعة الجنود ويان أنها تكسب بالعلم

يوم ١٤ مايو سنة - ١٨٦

انتهينا من الطواف بالرأس ولكن ما أعظم ما بذلنا في سبيل ذلك من

(١) البطروش طير من فصيلة الطيور الراحية الارجل يبيت في بحار استراليا

الجهد وما أشد ما عانينا من المشاق فقد كانت الريح تزفzf ثلاثة أيام وثلاث ليال زفزة بانفت من الشدة الى حد أن ساري سفيتنا الا كبركان فيها يتنوّد تنود القعدة من بس الحشيش .

لم يكن يؤلنا على ظهر السفينة سوى أيدي البحارين في ممارسة أعمالهم وما كان أشدني إعجابا في نفسي بسيرتهم في تلك الساعات التي قضيناها في مكافحة البحر ومغالبة الخطر فليست بسالة الملاح من قبيل بسالة الجندي ولكنها قضئها في رأيي لأن الملاح بماله من الجرأة على الموجودات والفواعل الكونية يكافح الموت مواجهة فلا يحول بينهما الا سمك لوح من الخشب وليس غرضه من الكفاح ابادة نظرائه بل هو في مدافعتة عن حياته يعمل تسجيتهم من الهلاك وناهيك بالبحر عدواً أوتي من المدد ما هو اشدّها رهبة في العالم بأسره فانك ترى السفينة على وهنها وكونها ليست الا دولا با من الخشب تطاردها الريح والبرد والبرق وجبال من الموج فهي في الحقيقة تقاوم قوى كون من الا كوان برمتها . ولا مشابة أيضا بين قدر الملاح وبين ما يفاخر به السفسطي من اجترائه على معاندة القدر باستدلالاته الدقيقة اجتراء بارد آخاليا من العمل هيمات فان قدر الملاح هو ما يتجلى في عمله من قوة نفسه ومهنتها فتراه مع استعائته بربه لاستمسا كه بيئته لا يعتمد بعد ذلك الا على نفسه أعني على ضحة بصره وضبط حركاته وقوة أعصابه فان قهره عدوه سلم اليه ولكن هذا لا يكون الا بعد ان يرى آخر سلاح له قد تحطم .

تلك البسالة تكتسب بالتعلم وهذه الثقة بالنفس تسري بالماشرة يدلك على ذلك ان « اميل » كان في أول صهده بالملاحة شديد الروع فما

لبث ان ذهب عنه روعه بالتأسي برفقائه لانه كان يرى من المار أن يرتجف
قواده وتزلزل قدماء امام هؤلاء الابطال وهم ثابتون في مواطنهم . كانوا
يشغلونه حيناً بعد حين بإدارة المصبات (الطلميات) ومعالجة الجبال . فلا
شيء كالعمل البدني في تقوية القلب فبطالة المسافرين هي التي عند أدنى
هيلة تملأ قلوبهم بالخوف وادمتهم بالخيلات واما الملاح فليس للخوف
متسع في وقته .

من مزايا الملاحه ايضا ان ما فيها من مكافحة الخطر ينمي في قلوب
الملاحين حب الحياة فمن ذا الذي كان يحسب ان الانتحار لا يكاد يكون
معروفا بينهم .

الضجر من الحياة من مميزات المصور الحديثة وهو أخوفها عندي على
الشبان وأشدّها إيلا بالنفسي فاني أرى الإطفال يولدون غير مباليين بشيء
سائمين من كل شيء خامدي الاحساس ميتي القلوب فكيف من فتاة اذا
انكشف لها وهما لأول مرة فيما كانت تعتقده واقعا تمت لو أنها ماتت
قبل انكشافه وكمن فتى كسول لم يتجاوز السادسة عشرة من عمره ولم
يملمه الجهد الامعاملة الفلام العارم يصبح قائلاً « ما فائدة الحياة » وليس
من غرضي هنا ان ابحت عن اسباب هذه المصيبة الملمة بالنفوس والاخلاق
وانما غرضي أن أقول لكل هؤلاء المتبرمين: « انظروا الى الملاح نجدوا أنه
هو الذي عرف قيمة الحياة لانه في كل يوم يندود عنها اخطارا حقيقية
لناية نافعة وبذلك صار أهلا لأن يقدرها حتى قدرها »

من أجل هذه الاسباب كلها أرى ان « اميل » الآن في ولاية

معلمين حاذقين وأما «لولا» فاتها والحق يقال لم تبد من البسالة شيئاً يذكر لانها لبثت محتبئة في إحدى زوايا حجرتها فكانت كالنعامه التي يؤكد المارفون بأخلاقتها أنها تتوهم أن غمر رأسها في الظلام منجاة لها من الخطر الملم بها وذلك ما اضطر هيلانة الى أن تكون قدوة لها في الاقدام تسكيناً لروحها وكان هذا موجبا للاعجاب بها بحق .

«شجاعة النساء المحموده»

من الخطأ أن تتوهم أن لا فائدة في الشجاعة للنساء فانه إن كان يريد بها الشجاعة الحزنية فإني قليل الاعتداد بها في الرجال فإكون أقل اعتداداً بها في المرأة المترجلة ولكن لا يئزب عن ذهنه أنه يوجد من ضروب الاقدار غير واحد فإن النساء مستهدفات للمخاطر التي نحن عرضة لها ومضطرات لمغالبة ما تناله من حوادث الكون الخارجي وقد يوجد من الاحوال ما تتوقف حياتهن فيها بل وحياة اطفالهن على سكينتهن ورباطة جاشهن قوة العزيمة وثبات الجنان هما من الاخلاق اللازمة للمرأة لزومها للرجل .

من المصائب أن تسوء تربية الفتيات الى حد أن يتوهم أن تكلف ضروب القزع القاتل عند كل مناسبة خصوصاً بحضرة الشبان مما يلفت الانظار اليهن فيقول من يراهن في هذه الحالة آهين يقصدن أن يظهرن في شكل الحائثم المروعة. ويجعل ان يوعظن بأن الخوف لا حسن فيه مطلقاً وأنه يجب عليهن لا تقسن اذا أحرق بهن الخطر أن يجتمدن في استشمار الاطمئنان والسكينة أن كن يردن أن يصرن مثلاً للاعجاب والاستحسان، ولا صحة لما يمتدنه على ما يظهر من أن ثبات جنان المرأة يسيء خلقها بل

اجد جالا وشرقا فائقين في تلك القدات اذا كانت مع تجردها من القدرة على
المهاجمة بل ومن قوة المدافعة تتمتع الخطر بقوة جاش تكافيء قوة الرجل .
أنا أعلم ان من الاوهام السخيفة اعتقاد ان جفاء الطبع من لوازم الشجاعة
ولكني أود لو أدري متى شوهد ان الشجاعة الحقيقية غيرت من رقة المرأة
ورحمتها وغير ذلك من فضائلها . حاشاها من هذا وان الجبن والارفة لهما
اللدان يوجيان قسوة القلب وغلظة .

سل أمأجبا ان تشهد عملا جريا يعمل في جسم ولدها لتسليه وتسرّي
من ألمه تجيبك بأنها شديدة الاحساس كثيرة التأثير وبئس المضر ضررها
فما مرادها الا الاحتماء من كلفة التسخير . ثم لا يتخيل احد ان قوة العزيمة
والسلطان على النفس أو الشجاعة الحقيقية هي من الاخلاق التي لا ينفع
بها الا في طائفتين من الاعمال هما الحرب والملاحة فاني أرى ان منفعتها
تعدى الى كثير من الامور الاخرى لان الرجل والمرأة مهذبان كل يوم
في القوم الذين يعيشان بينهم بآلاف من الاعداء والمعاطب ولان البحر
لا يقصد الا إزهاق أرواحنا وما أكثر ما يمرض لنا من الاحوال الخطرة
التي يقصد فيها نقض اعراضنا والذهاب بحرماننا . اهـ

الشذرة الثلاثون

مرح « لولا » في السفينة بعد زوال الخطر

يوم ٣٠ مايو سنة ١٨٦٠

تشق سفينةنا المونيتور ، بجلالة خطرها عباب أمواج المحيط الهادي
وتخلفها فيه سيلا وقد حادت « لولا » بعد زوال الخطر الى ما كانت عليه من

الابتهاج والسرور فهي تفرح وتمسح على ظهر السفينة مع مالها من الحركات حافظة لتوازنها وتبدو قدماها الصغيرتان في خبيها من تحت حلتها كأنها فأرتان . اهـ

الشذرة الحادية والثلاثون

(وصف جزر جوان فرناندز)

(ويان ان احداها هي التي كتب عنها قصة روبنسن كروود المشهورة)

يوم ٢٥ مايو سنة ١٨٦٠

رسونا غداة اليوم في جوان فرناندز لضبط مقياس الزمن (الكرونومتر) وهذه البقعة مركبة في الحقيقة من ثلاث جزر يتألف منها مجموع متلاصق الاجزاء وتسمى الاولى منها ماساتيرا والثانية ماسافورا والثالثة اسلادولوبوس وهي صخرة تكاد تكون جرداء أكثر الثلاثة تعلوها نحو الجنوب ويلقبها الملاحون بجزيرة القيطس (مجل البحر) لان القيطس تأوي اليها طلباً للراحة والدفء .

الجزيرتان الاولىان ماساتيرا وماسافورا معشوبتان شجراوان ومع اجتهد الحكومة التابعتين لها في تسميتهما لا تزالان قفرا لا يعرفهما الا المزر الوحشية وهي كثيرة فيهما وقال إنها كانت تزيد عن ذلك لولم تسلط عليها كلاب وحشية مثلها نقاتها وتقتربها . وليت شعري الى أي حالة تصير هذه الكلاب اذا ابادت جميع ما هنالك من المزر ؟ لا بد أن يأكل بعضها بعضاً . وجزيرة جوان فرناندز تذكر بواقعة عظيمة جرت فيها وهي :

انه في سنة ١٧٠٤ رسا الملاح الانكليزي دامير على ماساتيرا فالتى فيها وكيله على القوارب المدعو اسكندر شالكرك أثر مشاجرة احتدمت بينهما . ترك هذا التمس في هذه الجزيرة القفر غير مزود اياه الا بشيء يسير من الغذاء والعدد فعاش هناك أربع سنين وأربعة أشهر من صيده وصناعته وفي سنة ١٧٠٩ اتفق لاثنين من صيادي الثيران الوحشية ان نزلا بالجزيرة فمترأ على ذلك الرجل فرقا لحاله وخلاه معهما الى أوروبا . وكان شالكيرك قد قيد بعض مذكرات في طريقة عيشته على تلك الجزيرة البقم فاستعان بها دانيال دوفويه فيما بعد على تأليف كتابه العجيب الذي عرفه الناس جميعاً ولشد ما يئديه الآن « اميل » و « لولا » من الاهتمام بمطالعة وقائع روبنسن كروزويه . اه

الشذرة الثانية والثلاثون

« الوصول الى خليج قلاو ووصفه وذكر نوع من الطير في تلك الجهة »

يوم ٥ يونيه سنة ١٨٦٠

يا بشرى هذه أرض هذه أرض

بعد ان سافرنا تسعين يوماً دخلنا خليج قلاو وهو من ابهى مناظر الدنيا وأبصرنا جزيرة لورنزو ترتفع حياتنا أقول ترتفع واقل ما في هذا اللفظ أنه حقيقة في استماله هنا فقد نتج من حساب أحد العلماء أن سواحل سان لورنزو كسواحل الشاطيء المجاور لها ارتفعت من سطح البحر خمسا وثمانين قدماً انكليزية من عهد المصور التي يعرفها التاريخ .

صخور هذه الجزيرة يبرها آلاف مؤلفة من الطيور أخص بالذكر منها طيرارأسه أسمر الى السنجابية وبطنه ابيض ناصع وذنبه أسود يقال إنه هو الذي يحصل منه أهل الجزيرة على السماد المعروف بالنوانو وهو ثروتهم الكبرى لأن الذهب والفضة كادا ينضببان من معادن بلاد البيرو فهي تسلي عن الحرمان منها يبيع القندر ولاغرو فالذهب مذهب ومفسد ، والقندر موجد ومخصب . اهـ

الشذرة الثالثة والثلاثون

« بيان فوائد القبان »

يوم ٦ يونيه سنة ١٨٦٠

رسونا في مينا سيودال دولوس ريس

أخص ما أدهش « اميل » و « لولا » عند هبوطها على البر كثرة القبان التي تسكن سواحل هذه البجة فانها ترى عند كل خطوة في الشوارع وعلى سطوح المساكن وقد رأينا منها طائفة تبلغ الستين أو الثمانين نائمة وهي جامعة على جدار ورؤسها مغطاة تحت اجنحتها ذلك أنها ليس من خلقها الجفلان ولا تخشى من السكان شيئا لانهم يجاونها . هذه الطيور في غاية الشره وشرها نفسه نعمة من نعم الله على أهل تلك البلاد لانه يساعد على حفظ الصحة في المدن . وكان « لاميل » فيما أرى اخطاء غريبة في شأنها فانه لما سمع الزرية عليها من درسوا اخلاقها في الكتب كان يتخيلها سلاية تسكن الهواء أ كالة ذئبة للرسم فلم يمس الا ساعات قلائل حتى زال الوم وتبين له خلاف ما كان يتوهمه فلم انها

عنسبة سفرها الخالق (سبحانه) في البلاد الحارة للقيام على تنظيف الطرق العامة فهي تنقيها مما يلقي على الأبواب من القمام والحموم الفاسدة وبما يطرح فيها من الجيف ويدل ما تبديه هذه الطيور من الاطمئنان الى الانسان والثقة به حتى الدلالة على شعورها بنفعها له .

المسافة بين قلاو ولما فرسخان اسبانوليان وستينها غداً ١٠٨

الشجرة الرابعة والثلاثون

الترية بالمائة

يوم ١٢ يونيه سنة - ١٨٦

مدينة ليا في نظري كثيرة الشبه جداً بأحدى مدن أوروبا وان الأوروبي الذي يسافر من بلده الى الجانب الآخر من الدنيا فيقطع في ذلك خمسة آلاف وخمسمائة وتسعة وثمانين ميلاً انكليزيا ليستحق ان يلاقى بعد هذا السفر من تركهم هناك من اليسوعيين والمختالين والبغايا والراهبات ومعاهد الفجور .

في تلك المدينة شوارع لها من الروق ما يناسبها وفيها ميدان أنيق يدعى «باللازامير» في وسطه بركة نفيسة من البرنز ينبثق منها الماء في ثلاثة أحواض على أن هناك جدولاً يحترق المدينة أفضله كثيراً على ذلك العمل الفني وهذا الجدول المسمى بالريماق يأخذ مياهه من منالج جبال القورديير وبعد أن يجري ثلاثين فرسخاً يصل الى ليا فيقسمها الى قسمين متساويين تقريباً. ولست أدري اضلال أم حق ان أحسن يرودة مياهه اذا غمست أصبعي فيها كأن ماء الثلوج لم يمهله اندفاعه أن يسخن بحرارة الشمس .

ليست الحرارة في تلك الجهة من الشدة بالمقدار الذي قد يتوهم مع كونها لا تبعد عن خط الاستواء الا بضر درجات . وتتل هذه الحالة بطل مختلفة غير ان أخصها وضم المدينة فان المحيط الهادي يكنفها من أحد جانبيها ويكنفها من الجانب الآخر جبال القوردير القائمة شرقيها مكالة بالثلوج الدائمة وفي ذلك ما يساعد بلا ريب على ترطيب الجو وينهاوين البحر فرسخان أسبانيوليان ولا تبعد الجبال عنها الا بمائة وعشرين فرسخا فكان البحر والجبال منطقة مزدوجة تمنطق بها الساحل لتفيه شدة الحرارة .

الذي يدعش « اميل » و « لولا » كثيرا هو أننا بحسب منزلة الشمس الآن في فصل الشتاء مع أننا في شهر يونيه على ان الحق أن لاشتاء في بلاد البروفصلان السنة فيها تنقسم الى فصلين فصل الرطوبة وفصل الجفاف ففصل الرطوبة يتبدى من شهر ابريل ويستمر الى اكتوبر وفيه ينشئ المدينة ضباب ثقيل فتريسيه أهل البلاد بالتروي وقد يبلغ أحيانا من الكثافة والإسفاف (الدنو من الأرض) خصوصا في النداء جدا لا نكاد نرى فيه ما هو شديد القرب منا من الأشياء ويقال ان هذا الحجاب يتعزق في شهر اكتوبر أو نوفمبر وترفع قبة السماء منجاية اللون ولا يلبث الطل أن يتلاشى بحرارة أشعة الشمس النفاذة وحيث يتبدى فصل الجفاف أي العيف .

لا ينبغي أن يفهم من قولنا فصل الرطوبة الفصل المطر فانه قد يمضي قرن ولا تسقط على طول هذا الساحل كله قطرة من مطر . عرفت ذلك لاني منذ بضعة أيام كنت أسأل شيخاً من هذه البلاد هل تذكر

انك شهدت مطرا في حياتك فكان جوابه لي « قط » فسأله عن عمره
قال انه ثمانون سنة .

الضباب ندى يحيل التراب الى وحل ويكفي لاختصاب الارض هنا
إخصابا متوسطا. على أنه يوجد في أماكن أخرى من بلاد اليروديين
وربى قرية من الجبال ينزل فيها من السماء سيول حقيقية اذا أصابت
الرمال القحلة أصبحت عما قليل حافلة بالنبات فالارض لا تسأل السماء
الا أن تصدق عليها بالماء .

فصل الجفاف بالضرورة أشد الفصلين حرارة على أن الناس هنا
يؤكدون لي أنهم يجدونه مبردا بما يجب من نسيم البر والبحر فكان هذين
النسيمين يقتسمان اليوم بينهما فيهب نسيم البحر في الجملة حوالي الساعة
العاشرة من الغداة ويستمر على هبوه متراوحا بين الشدة واللين الى
الى غروب الشمس ثم يركد ويستتب السكون فاذا كانت الساعة الثامنة
أو التاسعة من العشي جاء دور نسيم البر الذي يهب من الجبال فيبقى على
هبوبه الى الغداة .

في رأيي أن سكان ليا اشد ما فيها غرابة وأدعاء الى المراعاة فلا أظن
أنه يوجد في سكان بقعة أخرى من بقاع الارض ما يوجد في ملاح
وجوهم من الاختلاف العظيم وفي ألوان جلودهم من الفروق الدقيقة
الواضحة. ذلك بأنهم أخلط من سلالة المستعمرين (واخي بهم الاشخاص
المولودين في أمريكا ممن هاجروا اليها من الدنيا القديمة خصوصا اصحاب

البيوت الاسبانية الثينة (ومن المنود والزوج والخلاسين ^(١) وغيرهم من الاصناف قترى من ألوان وجوههم كلما تقفهم الايض الشاحب والاصفر النعاسي والاسود الكهربي وما يتخلها من ضروب الاختلاف الصغيرة المتولدة من اشتباك الارحام واختلاط الانساب واتي اذا اعتبرت في الحكم عليهم ما قام بنفسه من آثار الاعمال برؤيتهم لأول مرة حكمت بانهم متشابكون بالارواح كما تشابكوا بالاشباح .

تتمتاز النساء البيض والخلاسيات عن غيرهن بعينين مجلاوين سوداوين تتوقدان ذكاء وبشعور طويلة غدائرها الثقيلة مرسلة ولون مقاوم وضاحته الفطرية حدة الشمس وانغم خلوه من شبه الانوف اليونانية لا يعوزه شيء من القنا ^(٢) وفم مزدان بالتنايا الجميلة على ما قد يكون فيه من السمة أحيانا وقامة وسيطة معتدلة وقدمان بفتا من الصغر حدا يدعو الى العجب ويدين صيفتا صياغة دقيقة وجملة القول في وصفهن ان صبورتهن هي صورة « لولا » اذا كبرت .

أنا لا أعلم الى الآن شيئا من أخلاقهن اللهم الا ما يظهر لي من أنهن (اعني الفتيات منهن) يقضين أوقتهن بين الزهور والطور والاقراص المطرية والمريات والخللوى ولئن اعتدلت في الحكم عليهن على ما أسمه عنهن ممن يحضون بي لقلت إنهن يقسمن وقتن بين دسائس العشق وشعائر العبادة ولا إخال أحدا لا يدهش اذا علم أن الاديار والكنائس تشغل من المدينة ربها ومما أكده لي أهل ليا أن الرجال منهم شديدو التيزه على

(١) الخلاسي هو الذي يولد بين ابوين احدهما ابيض والثاني اسود (٢) القنا

يصدر في الاقب أي ارفع اعلاه واحدودب وسطه وسبغ أي طال طرفه

نسائم ولكني لا اعتقد شيئاً مما يقولون فاتهم لو كانوا كذلك حقيقة
لما ابلحوا لمن الذهاب للاعتراف في اغلب الاوقات . اه

الشذرة الخمسة والثلاثون

ذكر شيء من أخلاق أهل ليا وأحوالهم وأهل بيت « لولا » ووالديها

يوم ٣٠ يونيه سنة - ١٨٩٦

مأبثت منذ وصلنا الى ليا ان التزمت الاشتغال بمصالح دولوريس
واول شيء رأيت من الواجب البداءة به في هذا السبيل أن اجمع تفاصيل
ما يلمه الناس من الاخبار الموثوق بها في شأن مولدها ووالديها ودونك
بالايجاز نتيجة ما هدتي اليه ابحاثي :

أما والدها فهو من بيت اسبانيولي كان رحل الى بلاد اليررو واستوطنها
بعد الفتح بزمان يسير وأما والدتها فكانت من النساء ذوات اللون وبني بن
الخلاصات بحسب اصطلاح الناس هنا وكانت مع احتواء عرونها على شيء
من الدم الهندي لا يتأتى لعين غير عين المستعمر الخالص الفيوران تكتشف
فيها بقايا سمات صنفها التي انمحي أكثر من ثلاثة أرباعها فانه لا قدرة لغير
المستعمرين على ان يميزوا في الذات الجميلة لاول نظرة ما يسميه الانكليز
بأثر ظلف الشيطان المشقوق فهم يتسمون هذا الأثر حتى في شكل الاظافر .
وبحق ان تلم أنه مع خضوع هذه البلاد للحكومة الجمهورية ومع
نشأته الاجيال فيها لا يزال بعض البيوتات الاسبانيولية يرون من
الامتياز ان يثبوا صراحة انسابهم ونقاوتها من الاختلاط وان يحرموا

على بقائها كذلك فان هذا في رأيهم شارة من شارات الشرف وفي رأي غيرهم والحق يقال نعمة يحسدونهم عليها بذلك عليه ان الخلاسين في الطبقة الخامسة بل وفي الطبقة السادسة يدعوم عيهم الى التألم من ان يعرفهم الناس بهذه الصفة حتى انهم لينفون كل ما يملكون لوضن لهم الاتكالك من اماراتها التي تراها مع نهايتها في الخفاء وعرب تلاشيا ثم على خسة أصلهم كما تقرر في الآراء والافكار .

فلك ماحدثني الى ان احدث نفسي غالباً بان مبيشة الناس مجتمعين ربما كانت في بدايتها مؤسسة على حاجتهم الى احتكار بعضهم بعضاً .
ومما يكن من هذا الامر قد كان زواج ذلك الاسبانيولي الحر بترك الخلاسية متبراً عند كل أهل بيته من سوء الحظ لانه كان قد طوق بأذهائهم خزفيات متطق بالجيل الاحمر ورسخت فيها شديد الرسوخ وكأوا يرفضون عقيرتهم افتخاراً بأنهم لا ينفكون عن نخير الامهات ولا احدي يكون هذا من اسباب الفرة بين الزوجين فيما بعدام لا غير انه قد عرف ان اقترانها لم يقرن بالهناء والنبطة قدسات هذه الفتاة الخلاسية في السابعة عشرة من عمرها بعد ان وضعت بنتاً .

لم يطوح والد « لولا » بنفسه في الاعمال البحرية تطويحاً تاماً الا من بعد تأييمه وكانت السفينة التي غرقت به حيال سواحل بزانس ملكا له وقد اجمع الناس على انه كان كثير التفرير يئته وانه لزمه على تربيتها تربية اعل من التربية التي ينشأ عليها اطلب النساء في ليا حملها معه ليضمها في إحدى مدارس لوندرة الداخلية .

كان يجب هذه العقلة وفي هذا أقوى موجب للظن بأنه هو الذي

علقها بمنزلة الاحتراس والعناية في ادوات السفينة قبل أن تغتاله الامواج.
بلغ خبر الفرق ما وراء البحار غير انه شاع أيضاً في ليا أن هذه
المصيبة شملت الرجل وبنته فلا شك أن ما ارسلته أنا وهيلانة من
الرسائل إعلاماً بنجاة «لولا» ومطالبة بحقوقها قد حجزها من لم مصلحة
في اعدامها.

ما نجا من الفرق الا ملاح واحد لم يرجع بعده الى ليا قط لسبب
لا أظنه فلم يتيسر له ان يكذب ما اذيع هناك عمن الروايات الموضوعة.
لما وصلنا الى ليا عرفت «لولا» بلادها ان لم أكن واحداً من خلال
ما حفظته ذاكرتها من آثارها في الصغر غير أن هذه البلاد لم ترفها
قط فقد كان من عرفهم بها من آل بيتها يتظاهرون بالرية فيها فيقولون
نعم إنهم كانوا سمعوا بسفان غرق في البحر وبأنه عمهم أو ابن عمهم ولكن
ما الدليل على أن تلك الفتاة التي عرفهم بها بنتهم كانوا عخين كل الحق
ان يستمدوا موتها واما ما قدمه لهم من الاوراق الدالة على ثبوت نسبها
له فكانوا يتعللون عليها بأنها مكتوبة بالانكليزية وهم لا يفهمونها بل م
ما كانوا يريدون أن يتكلفوا قراءتها.

ذلك ما اضطرني الى ان أقصد المعارفين بالقانون فكان رأيهم في القضية
انها من القضايا المعضلة المرتبكة وأنها تقتضي فراخا واسلاف تعود وعيها
كثيراً من عبث المحاماة وانت تعلم حالة القضاء في بلادنا وهو في بلاد
البيرو ادنى منه أيضاً الى الطفولية.

عمال الحكومة الذين سألتهم في هذا الموضوع وان كان اغلبهم يتلمي
الى بيت والد الفتاة متفقون على انه ترك بعض المال غير انهم يقولون في

قولهم امارات الزية ان جل هذا المال ضاع في سداد ديون المتوفى والذي ظهر لي اشد الظهور هو أن المضي في هذه القضية يجر الى تشويش كثير من المصالح الخاصة التي لا شك في أنها اتسبت بمصيبة السفان . تلك هي حالة الامور .

الشدرة السادسة والثلاثون

« فوائد الشدائد — بذل النفس للمحبوب اول الحب »

يوم ١٥ يوليه سنة — ١٨٦

كان منا خرق وطيش كادت عواقبه تكون علينا خساراً ميبئاً . ذلك أنني و « اميل » و « لولا » خرجنا عشية أمس تنزه والساحل ممتطين افراساً فأوغلنا في سيرنا معسفين ولا يلبث الانسان بأدنى بحث في شكل هذه السواحل الظاهري أن يدرك ان البلاد نشأت من الزلازل الأرضية . من اسمى الافهام التي انتهت اليها حكمة العلوم الحديثة على ما أرى^(١) ادراك أن للناس فوائد فيما يتلون به من المصائب فان لها دخلاً عظيماً في تكون العالم المادي

وما ادراك ما هذه المصائب ؟ اذا رجت الارض رجاً وتولاها الاضطراب عم الفزع كل من على ظهرها ممن يشهدون زلزالها ورأيت الحيوانات جافلة حيرى لا تدري ماذا يراد بها .

(١) قد طائ رأيه فان القرآن تقدم نطق بهذه الحكمة التي رآها حديثة في آيات كثيرة جداً وتعاو لها المسلمون في مشورهم ومنظومهم ولكنه لا يعلم ذلك .

وان لمن شهد الزلازل من سكان هذه البلاد قصصا عنها يروونها للأجانب تحاكي قصص التوراة فكأن من قرية كانت بالامس حاضرة سيدة أصبحت خاوية على عروشها فلا يجد الباحث عنها في عرصات الا أطلا لالابالية ورسومها دارسة. واذا انقضت الزلازل لم يكن للناس حديث مدة الشهر التالي لوقوعها الا قصصها المحزنة فن رجال ذهب عقولهم من الفزع وأموال لعبت بها أيدي الضياع ونساء واطفال وشيوخ خرت عليهم بيوتهم فقتلهم ردمها.

لا يسلم تاريخ هذه الرزايا من اختلاط القصص به فما يحكيه الناس هنا أنهم شاهدوا في زلزلة ليلية على وميض البروق المشؤم أن الارض قد انشقت وبرزت هياكل قدامه الاقمن^(١) من قبورها ثم عادت قفيت في هذه المهاوي التي مالبثت أن التأمت عليها.

سكان شطوط المحيط في هذه البلاد أشد تعرضا للتماطب فان البحر في بدء الزلزال يتقهقر عن الارض كأنه قد ملكه القهر ثم يباود الكرة وقد هاج غضبه واشتد صغبه ولجه وهناك تكسر أناجر السفن وتقطع سلاسلها وتأخذها أعاصير الماء فتدور بها دورانا وأما جسور المياه فاتها تستسلم لضغط الامواج فتفتح أبوابها للخراب والهلاك.

وللبيرويين من المرفة الصحيحة بما لا رضهم التي استودعوا حياتهم وعيالهم وآمالهم من ضروب الخلل ما يحملهم في طامة أو قاتم على حذر منها فترام لا يذوقون النوم الا فرارا مستعدين على الدوام للبوب من بيوتهم لا قل لفظ أو أدنى رجة سائلين ما الخطب ؟ فاذا قيل زلزلة برزوا جميعا .

(١) الاقمن جمع اتقى وهو أحد أشراف قدماء الخنود بأمرىكا

على أن لهم بهذا القطر الذي تميز بهم أرضه كلف العاشقين لجمال
 وخضبه فانك تجد في البقاع المزروعة منه حقول القدة وقصب السكر
 والقطن والقواكه الاسبانيولية كالبرتقال والليمون والرمات والتين
 والزيتون قد ازدوجت بجميع فواكه المنطقة الحارة كالوز والاناس فتلك
 الارض المتزلزلة حبل بالحياة فهي تنمو وتلوا وتنفس ولا ينبغي أن ينعم
 منها أنها في عملها هذا تشوش عمل الانسان أحياناً بما لها من صنوف
 التدمير وضروب التخريب .

لم يسلم الساحل الذي كنا ننزه عليه من فعل الزلازل الارضية التي
 لاشك في أنها تتبدى من سلسلة جبال الاندز^(١) فان الانسان فيما يلاقيه
 هنالك من الشقوق والأجناد والأغوار التي لا تلبث بعد انخسافها أن ترتفع
 لا يزال يعرف ميدان تكافح القواصل النارية .

كانت «لولا» تسير على الساحل وكلها زهو ومحب باستقبالها «اميل»
 في بلادها ومرحبها اليه غير مفكرة في شيء عسى ان يكون من الجبال
 تحت هذا الساحل المتباين الذي دعت به العواصف والاعاصير فهزت
 بجوادها بحدة مفردة وأخذت به شطر البحر وكنا نحن قتبها ولكن من
 بعد لبلادة فرسينا على ان «اميل» لم يلبث ان خف اليها خفة المستيش
 لما نهته هيماني الى الخطر الذي كانت ملائمة له فلما بلغ تلك القارسة المرحه
 لم تكن الا على نحو مئة متر من هوة بين صخرتين كان لا يحصى لها من
 الترددي فيها بجوادها مرسله الشعر في الهواء مشرعة السوط فأخذ
 يبتان فرسها وقمره على التحول يسره فرفع يديه قائماً على رجله

(١) سلسلة جبال الاندز هي سلسلة عظيمة من الجبال في أمريكا الجنوبية

ثم مالبث ان وقف كأنه ألهم الوقوف فجأة .

فاما «لولا» فقد امتنعت (تغير لون وجهها) وارتعدت فرائصها لانها كانت أبصرت الحياة وشكرت «لاميل» همهته بان قبلته تقيلاً يشف عن الوداعة وسلامة القلب كالذي يقم من أخت لاخيها .

وفي يقيني ان هذه الحادثة لم تزد شيئاً على ما يضره كل منهما الآخر من المحبة والوداد ولكني أحسب اني لاحظت من عهد حصولها فرقاً دقيقاً في رعايات «اميل» لها بزيادة تحديه (تعطفه) عليها فكان بذل النفس للمحبوب أول الحب .

ذلك أمر لا بد أن تكشفه لنا الايام لاني وهيلانة قد عودنا هذين الغلامين على أن نصدقهما لمجرد قولهما فلا أخالهما يجسران على غشنا . اهـ

الشذرة السابعة والثلاثون

الآثار والمدن المجهولة في البيرو والموازنة بين القوى والاعمال

يوم ٢٨ يولييه سنة ١٨٦٠

كثيراً ما نلاقي هنا هنوداً أصليين يشتغل بعضهم بالتماس الثلج من وديان الجبال ونقله على ظهور البغال الى (ليما) حيث يعتبر من أوائل مشتريات المائدة ومضهم ينقل الملح اليها من سواحل البحر على قطعان اللاما^(١) ياله من بون بسيد بين ما عليه هؤلاء الهنود الآن من القل والشقاء وما كانوا فيه من العظمة والرخاء .

(١) اللاما حيوان من حيوانات البيرو بأمريكا يشبه الجمل

معابد الاثين التي يرشد أهلها السائح الى زيارتها وطريقهم الحربي المشهور الذي اختطوه لمقاتلتهم ونظام ربهـم العجيب الذي كانوا يملنون به مياه الجداول الصغيرة الى الحقول بما كانوا يجتفرونه من الخنازق ليخصبوا به من الأرضين ماصار بعدم علا - كل ذلك مما يحمل على الاعتقاد بأن الأجيال الاصلية التي كانت متوطنة وسط أمريكا أوقفت في سبيل تقدمها بحلول الجبل الايض الذي اتعض عليها في بلادها انقضاض العقاب فاقبها عن رقيها فاتها كانت تسمى اليه ومن ذا الذي في استطاعته أن يخبرنا بما كان يحصل لو أنهم أمهلوا حتى بلغوا مثال تمدنهم الصحيح وربما كان انعكس الامر فذهب مثل خريستوف كولومب من بحر الجلود فاكتشف الدنيا القديمة .

تبادل الهندو التي لم تخضع الى اليوم للحكومة الامريكية تخذروا ما يقدم لها من الهدايا وما توعده به من المزايا على حد قول القائل

« الروم أخشى » ^(١)

ولم تطلع الحكومة في ارسال النعاة اليهم لدعوتهم الى النصرانية فانهم يطمون أن لفظ انجيل في فم الايض معناه الاستعباد لجيلهم ومصادرتهم في أرضهم .

يمتد بعض أهل ليا أن من المدن البيروية أو المكسيكية القديمة ما لا تزال موجودة لم يلقها الفاتحون من اسبانيا واذا سأتهم أين هذه المدن لا تجد منهم أحدا يستطيع أن يجيبك عن هذا السؤال ثم اذا قلت

(١) الروم أخشى جزء من بيت شعر للشاعر لاميني أذكر منه سطرا الأول وترجمته:

« الروم أخشى وان هم قدموا نحنا »

كيف أن أحدا من سائحي اليوم لم يثر عليها أجابوك إن هؤلاء الاقوام القدماء سكان تلك المدن مكنوفون من كل ناحية بالصحارى والآجام والمستنقعات وسلاسل الجبال وغيرها من المقبات الكثيرة وبذلك حفظوا استقلالهم . على أن الوصول اليهم يقتضي وطء قبائل متوحشة تمنع الاجانب من دخول أرضها وتحجز عليه بالقتل مثل الهنود البسلامه (انديوس برافوس) وهم جيل حربي يسكن الهضاب الواقعة شرقي البيرو والقونشوس وقال إنهم من أكلة لحوم البشر .

ولقد ذهب فريق آخر من البيرويين في دعاويعهم الى ما هو أبعد من ذلك فلم يقتصروا على القول بوجود المدن المذكورة بل قالوا إن بعض ركاب التعاسيف الخاطي الذكر والمترقبين من التجار وطلاب المهن زاروها المرة بعد المرة ومن هؤلاء الزوار من انقطع ذكرهم فلم يسمع عنهم شيء . ومنهم من حكوا ما طائوه منها فهم مصدر ما عرف عنها غير أنهم لم يعدوا عن الحضارة بل وعن العلم لم يخبروا بما اكتشفوه الا بعض التجار الرحل أو الصيادين ولم يستطع هؤلاء عند حكايتهن لما وعوه أن يؤدوا لمن سمعوا منهم الا أخبارا منبهة جدا والذي ينبغي أن يستقد في مثل هذه الاحاديث هو أنه يحسن قبل نبذها واعتبارها من الاساطير أن يفكر فيها مرتين لأنها على كل حال ليست بمبيدة عن الحقيقة بعد ازا اكتشاف استغفس^(١) وغيره من السائحين الذين جاؤا وسط أمريكا ما اكتشفوا من الآثار الحقيقية وبعد الابحاث التي حصلت وسط الغابات الكثيفة ولم يشهدوا الا الينفآب والقردة وخصوصا بعد ان ثبتت للعالم صحة بعض الآثار

المروية عن المنود ثبوتاً واضحاً من اطلال المدن المكتشفة مثل قوربان
وقيشي واوتوزنجو وبالاتا وغيرها من المدن الكثيرة المدفونة تحت
جذور الأشجار من قرون طويلة .

نم إن موضوع البحث والنظرة هنا ليس مدناً بائدة بل هو مدن
حية قد يثر فيها إن وجدت على تاريخ جيل من أجيال البشر برمتيه
ومعابدهم وآلاتهم وقسيسهم وشرائهم وعوائدهم .

ربما مال « اميل » و« لولا » اذا سمعا مثل هذه الحكايات فاقعدت
بها غيلتهما الى أن يباشرا البحث عن تلك المدن المجهولة فإن من هو مثلهما
في سن المراهقة لا يفكر في القبات ولا يحسب لها حساباً فها من هذه
الجهة شيهان بعامة الناس ولو أتى ثبطت عزم هذه القرين الصغيرين
وأخذت توقد ذهنهما للتمت قسي على ذلك ولكني انتهزت هذه الفرصة
قلت لهما إنه لا يزال في بلاد البيروكيا في غيرها كثير من الأشياء التي
يلزم اكتشافها غير أنه يجب على الإنسان قبل كل شيء أن يعرف كيف
يؤخذ قواه بطبيعة ما يريد مباشرته من الأعمال .

الشفرة الثامنة والثلاثون

« الثرية بالتأثيرات الطبيعية »

يوم ١٤ أغسطس سنة ١٨٦٠

صادفنا غداة اليوم على مقربة من ليما زنجياً آتياً اليها بتمس رزقه
من عرض حيوان يسمى البوما وهو المثل للأسد في أمريكا كانت قبيلة

من المتوحشين اصطادته حيا وكان ربه وهو شبه مشعوذ يؤمل أن ينال
بعض الثنود من عرضه على النظارة (اي المتفرجين)

كان هذا الرجل على شدة فاقته وعجزه عن القيام بنفقة نفسه مصحوبا
بصيبة زنجية عليها طمر أزرق رأيت في مشيتها قزلا فسألتها بالاسبانيولية
التي لا أحسنها عما أصابها فخطها نرج كما رأيت فكان جوابها أن أرني
احدى ساقها فاذا فيها جرح دام ورأيت قدمها قد ورمتا وورما مفرطا
ولما أمنت النظر في ساقها المجروحة عثرت على طرف شوكة غليظة في
لحمها وهي التي تسبب ضحا الجرح قطعاً ثم خبت بما اعتوره من المشي والوصب
ولادغ الحشرات فان هذين المسافرين كانا آتئين من مسافة بعيدة جدا .

مازلت بهذه الشوكة حتى نجحت في سلها ثم ضمنت أجزاء الجرح
بعضها الى بعض ولما لم أجد خرقة أعصبه بها ناوتني «لولا» منديلها ولم
تقتصر على ذلك بل دعتنا رحمتها بهذه الفتاة الى خلع نعلها ووضع قدمها
المرضوتين فيهما فلامتاهما أشد الملائمة كانا صغمتا لهذه المسكينة فأعربت
«لولا» عن شكرها ثم غادرناهما ومضينا في سبلنا .

انبعثت «لولا» الى عملها هذا يباعث من بواعث الخير القليلة الا
أنها ما لبثت أن أدركت صعوبة الاختفاء في أرض صلبة خشنة كأرض
البيرو فان طرقها لا مشابهة بينها وبين مخاروف البساتين الكبرى في انكثرا
أنشأ «اميل» أولا يسخر من حيرة صديقه في سيرها حافية
ولكنه لتأثره من صنيعها دب في النخوة فاحتملها على ظهره قبلت
ذلك مبتسمة .

لم يكن الباقي من طريقنا طويلاً جداً ومع ذلك وقف «اميل» في

اثناثة للاستراحة مرتين أو ثلاثا متبعا في ذلك نصيحتي وفي آخر وقفة منها بصرنا من بعيد بالمشوذ يقود اليوما وعرفت « لولا » الصبية الزنجية وقد خلعت الثملين وحتلها في يدها فما كان أشد غمها لهذا المأرى . انظر كيف بخستها عطيتها وكيف استعملتها .

فسرت عنها ما خاصر قلبها من الكدر بأن قلت لها إن العادة طبع ثان وإن هذه الصبية لا بد أن تكون تعبت من الاتمال لاعتياها الاحتفاء على أن نية اسداء المعروف للناس مخودة على كل حال ولو اخطأ صاحبها فيما يتخذ من الوسائل لا يصل النفع اليهم .
والذي رأيته خيرا من هذه العظة كلها هو أن ما وجدته قلبها الطاهر من السرور باحتمال « اميل » إياها قد ذلها فيما أرى على أن الانسان لا يخسر شيئا مما يسديه من المعروف . اهـ

الشفرة التاسعة والثلاثون

« يان غفامة مشاهد الجبال »

يوم ٢٨ أغسطس سنة ١٨٩٦

زرنا بعض اجزاء من جبال القورديير ولم يكن سبق « لاميل » أن شاهد مثل هذه الجبال التي يصح أن تسمي بالالب^(١) الامريكية فراعاه كل الروح ما لهذا الخلق المائل من مظاهر الغفامة والعظم مع أننا لم نبلغ منها الا أدنى شعاقها

لا بد ان لاحظ هنا أن القدماء كانوا قليلي التأثير بما للجبال الشاخنة

(١) جبال الالب هي سلسلة جبال عظيمة في أوروبا

من المحاسن الرائعة فأن لم نر لشعراء اللاتين من الكلام فيها الا التذمر اليسير
ومعظم ما قالوه استهجان واستقباح وقد يحذوني ذلك الى القول بأنه كان
يلزم ان يدهمهم من الكوارث المحزنة ما تهتز له قوسهم وان تستغيء
بصائرهم بنور العلم وتتمكن منها الاستعداد للبحث والتتقيب الذي هو من
مزايا المصور الحديث فلو تم لهم هذا لادركوا أن في سيارنا الذي نعيش على
ظهره (الارض) من المظاهر الماثلة البديعة ما يدعو الى الإعجاب الحقيقي . اهـ

الشجرة الاربعون

« انتهاء قضية لولا بالصلح وعزم الدكتور اراسم على العودة الى أوروبا »
« وتركه قويدون وزوجته هناك »

يوم ٢ سبتمبر سنة - ١٨٦

كسبت « لولا » دعوها وان شئت قلت خسرتها فكلا القولين
صحيح باعتبار جهة النظر .

اضطررنا الى المصالحة في هذه القضية الكثيرة الارتباك لما يقتضيه
التفصل فيها من الانتظار أشهراً بل سنين فرض على الخصم أن يملوا
بنت السفان مقداراً زهيداً من التقود وبعض ما كان لوالدها من الارضين
والارض هاهنا لاقية لها اليوم أصلاً ما لم يستغلها صاحبها بنفسه أو بواسطة
وكيل له يقيم في هذه البلاد .

فأما أنا وهيلانة فما جئنا لتقيم في « ليا » بل قد انتهت مهمتنا ولم
يبق الا السفر لاسيما وقد تلقيت مكتوباً من الدكتور وارانجتون يدعوني
الى لوندرة لامور نافعة لي بينها فيه .

وأما قويدون وجورجية فلهما خيران فن الزراعة خصوصاً
زراعة الاقطار الحارة وليس من ذوي المقول الضعيفة وأماتهما تقوم
بكل ما في بلاد البيرو من الذهب ولا أرى ما يمنع من العهد اليهما بزراعة
أطيان «لولا» .

وإنه ليشق علي مفارقة هذين الشهمين غير أنني أرى أن إقليم أنكلترا
لم يخلق لثلهما من الزنج وأما إقليم جنوب أمريكا فانه يؤذن بأن سيكون
لهما فيه بتوالي الايام مناخ جميل ووطن سعيد . اهـ

الشفرة الحادية والاربعون

يان ملطد على «دابل» من القوائد في هذا السفر

يوم ١٠ سبتمبر سنة ١٨٦٠

رجعت السفينة التي كانت حملتنا من لوندرة الى قلاو منذ ثلاثة
أسابيع ويعلم الله متى يكون عيشها ولهذا رأينا بدلا من اجتياز رأس القرن
ان نركب هذه المرة في سفينة تجارية على نهر الامازون^(١) تسير بنا والشاطئ
حتى نبلغ سواحل البرازيل حيث نجد سفينة تكون مسافرة الى انكلترا
فان هذه الطريق أقصر من الاولى بمسيرة عشرين يوما .

توى «لولا» ان تعود معنا لان بلادها لقلة ماصرفته منها لم تبث
في نفسها شيئا من الرغبة في توطئها ولا انها تعلم فوق ذلك اننا نجها .

(١) المعروف بان الامازون كبر أنهار الدنيا ولعل المؤلف يريد بقوله نهر أحدر وعه

ماتمت على هذا السفر بحال « قاميل » قدمضى وقته هنا في الالتفات الى العلم والامان في مسائله فهو يعود الى بلاده الآن ناقلها اليها جايص في علم التاريخ الطبيعي بل حاملا ما هو خير له منها : ضروب الانفعال الكثيرة بما رأى، وصنوف الذكر لما عى، وقد تربي طبعه في مدرسة الاختبار والحياة التى لا يربي الرجال غيرها .

ثم اتى لأعني بهذا القول ان ألزم جميع من هم في سنة من المراهقين ان يعتمدوا عن أوطالهم بقدر ابتاده ولكن رأيي الذي لأحول عنه هو انهم لو خرجوا قليلا من اصدافهم ورأوا الكون في الكون قبل ان يروه في الكتب لنعوا من ذلك اكثر مما يخطر في الوم اء .

الكتاب الرابع

في تربية الشاب

الرسالة الاولى

(من « اميل » الى والده)

عن مدينة بن في ٨ يناير سنة ١٨٦

وصف مبيشته - نادي الطلبة الالانيين ومعاوراتهم - تهاقم على خدمة الحكومة

تسكر « اميل » في أمره - تأله من عدم فهمه اللهة الالمانية

ذكره « لولا » - استيحاظه من غرته

انتظمت في سلك المدرسة الجامعة بعد امتحان كان لابد من

(٥٢) الحرية الاستقلالية

تأديته وصرت أدعى منذ اسبوع بالسيد الشاب .

من المفروض عليّ ان اكشفك بشيء من تفاصيل معيشتي وأنا طالب أمتهاري فاصرفه في تلقي دروس الحكمة والتاريخ والقوانين وعلم تركيب الحيوان والنبات ومنافع اعضائهما والمقارنة بين اللغات وغير ذلك وأما ليلى فأقضيه في مسكن استأجرته ستة أشهر بنحو مائة وخمسين فرنكا وأما طعامي فأتناوله في مطعم علي مائدة جامعة في مقابل أربعة وعشرين صولدياً^(١) وبعد العشاء تارة آوي الى حجرتي وطورا اتزه في المدينة ولما أطلع علي أسرار طائفة الشبان كلها لكوني أجنبيا علي ان أحدم قد أخذني معه ذات ليلة الى مدخن (مكان لتدخين التبغ) يجتمع فيه بعض الطلبة الالمانين فانتح به حتى رأيتني قائما منمورا بسحاب ممر كوم من الدخان حال بيني وبين رؤية جدران المكان وسقفه بل رؤية المكان برمته وكان يخيل الي انه يمتد الى غير نهاية وكنت أسمع أصواتا واغاني وقهقهات ولا ابصر شيئا من الصور الحية وأرى أضواء حمراء تبدو في بعض جهات هذا المكان يشاها ذلك السحاب كأنما تسبح منه في بحر لجلي وكنت أمشي كخابط ليل وراء الدليل وعلى مقربة منه بين صفين من الموائد خيل اليّ انها تقوم في الضباب ورأيت عليها رؤية غير مستبينة آية من التصدير كان لهاها المعدني يجمد في صدع حجاب الظلام الدخاني المنسدل على القاعة كلها. ثم لحت من خلال هذه الآنية وجوها آدمية لان بصري كان يتدرج في اعتياد هذا الجو الغريب والانس به ولم يكشف عني الحجاب كشفاناما الا عند ما بلغت نهاية القاعة حيث أقوم مصطلي عظيم فرأيتني في جمع حافل

(١) الصولدي جزء من عشرين جزءاً من الفرنك قيمة طعامي في فرنك وربع

من الشباب على رؤسهم القلنسوات وفي أيديهم أكراب الجمعة وفي أفواههم
المدخن وبين هذا التشويش واللفظ عثرت على حلاق (جمع حلقة) من
الطلبة قامت بينهم مناظرات في مسائل مهمة ولم تقمهم عن مداومة
الشرب والتدخين .

لم تقعد أدنى سماع الاصوات الالمانية اعتيادا يكفي لمتابعة مجرى
الحديث وفهمه . على اني فهمت من غوى ماسمته أنهم يتناظرون في مقاصد
ووسائل بعضها أسى من بعض تتعلق بإصلاح أحوال البشر وكانت
البراهين والنكت والمعاني تنبعث من أفواههم كأنها سهام نارية تنفذ
بين أقباس الدخان ولما أنصف الليل غادر القاعة جميع الطلبة ورأيت بعض
من لاحظت فيهم الحمية والغيرة على مصالح الانسان منصرفين الى بيوتهم
وقد جعلوا يننون جهارا في وسط الشارع أغاني مبتذلة ولم يبد عليهم
حيثئذ مايدل على أنهم ذا كرون لما تعاهدوا عليه من اصلاح شؤون الكون .
أخص غاية للطلبة . من اختلافهم الى المدارس الجامعة هنا بحسب ما
سمعت هي أن يلوا عملا من أعمال الحكومة فكلمهم يؤمل أن يكون
خادما لها على تفاوت بينهم في ذلك فاذا حصل أحدهم على لقب دكتور مثلا
رأيته يتقدم اليها حاملا شهادته راجيا أن توليه أحد الاعمال الخالية في
ادارتها ومعظم هذه الاعمال لا يولى الا بالامتياز ولا يناله الا من يظهر
انهم أعلم من غيرهم وحيثئذ يمول الذين يخيون فيه على الاشتغال بالاعمال
المستقلة ولا أدري أهذه الحالة وهي فرط الرغبة في تقلد المناصب العامة
هي التي ينبغي أن ينسب اليها التنير الذي يحصل في عقول شبان الدكاترة
عند خروجهم من الجامعة أم له سبب آخر .

فالواقع هو أنه ليس بين أخلاق الطلبة وأخلاق غيرهم من الالمانيين أدنى مشابهة :

الطلبة يتظاهرون بالتفج (^١) والشذوذ والعريضة ويخيل الى من يرى غيرهم من الالمانيين أنهم ممثلون سكينه بل جودا وبلافة . والاولون مشهورون بالميل الى الثورة وبحب الحكومة الجمهورية وبعدم المبالاة بالخوض في أي بحث فكري وبالمهجوم على جميع المسائل سياسية كانت أو دينية أو قومية بما يدعش من جرأة الجنان . وبقية الامة يظهر عليها التشدد في الاستمسالك بالعوائد القديمة وبالحكومة الملكية . وترى الطلبة يتباهون باحتقارهم جميع الميزات التي لا منشأ لها الا اتفاق النسب على حين أن أواسط الناس يحلون ألقاب الشرف اجلالا لاحد له فترى الفريقين كأمينين متميزين . وليس للطلبة في الحقيقة ارتباط بباقي الامة الا رغبتهم العظمى في أن يلواهم بعد مبارحة الجامعة أعمالا رسمية على أن هذا الارتباط كاف في عدم اكترات الحكومة كثيرا بما يدونه من حدة افكارهم الحرة .

دعني سيرة هؤلاء الشبان الى التفكير في سيرتي فاني قد بلغت التاسعة عشرة من عمري ولا مقام لي بين الناس بل لم يقف بي الاختيار حتى الآن على صناعة نافعة اشتغل بها واذا أردتني على الاقرار لك بما أجده قلت اني أحيانا آتس من نفسي فتورآ في الهمة وضعفاني الزعيمة وأسألتها عما أصح له من الاعمال وأنا ضائق بذلك صدروا . نعم انك قد رأيت مني قدما سريرا مناسباً لحالي في العلوم ودوس كتب المتقدمين في أربع سنين أو خمس

مضت وما ذلك ولا شك الا من الطريقة التي أهلتني بها انت ووالدتي للعمل العقلي وهي مراقبة الامور والاسفار وما تلقيتك منكها من الدروس النافعة ولا أشك ان لي طمعا في العلم ولكني أجهد فكري في استصحاء ما يوزني من الخصالص فأوتة أؤوم اني أحس في نفسي بروح الهي يقدرني على كل شيء، وساعات يخيّل الي اني قد فنت في عجزني وبجردت من حولي وقوتي، وتارة تملكني الافكار، وطورا يستحوذ علي وجدان الحاجة الى العمل . والذي اراه يقينا اني لم أجد الى الآن استقامة واستقرارا فيما لنفسي من القوى ان مسح ان يطلق ذلك على مالشباب مثلي من الشهوات القوية التي تدعوه الى السعي لادراك مقام له في هذه الدنيا .

لما بلغت لهما منذ شهرين كنت أعتقد اني على علم باللغة الالمانية لما قرأته منها في الكتب فابلثت ان تبين لي خطأي في ذلك ومنشأ هذا الخطأ اني كنت أحسن قراءة الصحف و عناوين الجوانيت واسماء الشوارع وما على الجدر من الاعلانات فان الجدر هنا كما تعلم تكلم بالالمانية . فاذا جرت حولي المحاورات اصغيت اليها وما كنت اسمع الا اصواتا لا افقه شيئا من معانيها فكنت مطلق البصر اسير السمع لان من الاسر المعنوي الحقيقي ان يعيش الانسان بين قوم لا يفهم لغتهم . كان الغلام الذي في الثالثة من عمره . وهو في هذه السن لا يعرف من تلك اللغة الا التلثم ببعض ألفاظها . يعرف منها أكثر مما أعرف حتى اني لما كنت احاول مخاطبته كان ينفض الي رأسه استهزاء كأنه يقول : « اليك هي فليست افقه لك قولاً »

كنت بين اولئك القوم كالادم الابكم الذي قد كل وسيلة للتفاهم حتى لغة الاشارات فهل يمكن أن ينشأ عن الامواج الصوتية اذا اختلف

انتقلها الى الاذن اختلافا يسيرا باختلاف كيفية تحريك الشفتين مثل هذه الحوائل والحجب التي تبعد الناس بعضهم عن بعض .

استأنت جدّاً من هذه العزلة فجاهدت جهاداً عظيماً في التجرد من الانكماش الذي أجده من حياتي الطبيعي وانشأت اليوم أنطق بالالمانية نطقاً مفهوماً وإني لأعلم أنه لا يزال يعوزني تحصيل الكثير منها ولكن من هو في مثل سني قد يبعد أن لا يحصل في قليل من الزمن لغة هو لا ينفك يسمع اصواتها من افواه جميع الناس في هذه البلاد . وليس أصعب ما في هذه اللغة التكلم بها فيما أرى بل هو فهم ما يسمع من التماور بها بين اثنين من أهلها قد كنت ذات مرة في الملعب وكان اثنان من المشتلين يتماوران فما استطعت في سرعة تماورهما أن أفهم كلمة منه اللهم الا ما كان من نحية المساء وهي ليلتك سعيدة .

مثل اللغات الاجنبية ان لم اكن واحداً ككل دخان التبغ بالنادي الذي حدثت عنده في كونه كان يجب عني بادية بده رؤية ما كان فيه من الاشياء والاشخاص فهي حجاب سيزول على التماعب وآمل أن يظهر لي النور مما قليل .

أرجوك ان تتوب عني في قبيل « لولا » وأود لو أدري هل هي مواظبة على سقي الازهار وتعمام العناية بالطيور وتنسيق مجاميع الاعشاب والدفائن ؟ وآمل منك ايضاً ما بأن تذكريني كما أذكركها . اهـ

اذا أنا كتبت اليك فقد كتبت الى والدتي فأنما في قلبي لا تفرقان ولهذا لا أزيد ما شيئاً الا أنسي على حرماي من حجرتي الصغيرة التي كنت أسمع منها حركة غمدوكا ورواحكها في البيت وعلى أنسي بقربكما ضد

اصطلاه النار ليلا فآتي هنا في وحشة أي وحشة . اختتم لك هذا المکتوب في الساعة الحادية عشرة من الليل على ضوء مصباح يملؤه ما كس ضوئي يسقط منه نور ضارب الى الخضرة وفي إحدى زوايا حجرتي ساعة دقاقة من الصنف الذي يصوت كطير الكوكو عند انقضاء كل ساعة تكرر نكتتها التي لا تتغير واسمع حسيس احتراق الحطب في التتور وصرير الباب من صفق الريح إياه وأرى البدر من خارج الحجرة شاحب الوجه ينو الي من خلال ستاريتين كبيرتين موشايتين بالأشجار والازهار ما بين يضاء وحمراء وقد احسست باغري راق عيني مع أن هذه الاشياء في ذاتها لا تدعو الى الحزن ولكن لا قلني فآتي ما زلت طفلا ولست آسى على بلادي وانما آسى على مفارقة مهدي فآتي احبكمما وأرجو من هذه البعثة على الاقل أن اعيش طول عمري طفلا . اهـ

الرسالة الثانية.

« من اراسم الى اميل »

عن لوندوة في ١٣ فبراير سنة - ١٨٦١

فراق الوالد لوالديه سنة قطرية - العلم في ألمانيا - قد الطالب ما يقرؤه من أفكار غيره - القصد في علوم المقولات - تقع الامة بالقيام بالواجب على قدر الطاقة - اختيار الشباب للعمل الذي يشتمل به بعد - يان انه لاحرية لامة يتكالب شبنها على تولي أعمال الحكومة - التحذير من الملحدين - يان أن الرأي العام لاقية له الا اذا كانت الحكومة شوري - خدمة الامة لآلتها لا للجواء .

اذا كنت يا عزيزي « اميل » تألم من استيعاشك فحسن تألم من فراقك

ولكن يجب علينا التسليم والرضا بما لا بد منه وأعلم أنه لو كان في وسعي أن أبرح لوندرة واخلف من أقوم عليهم من المرضى لمرافقتك الى حيث انت الآن لكنت فيه متردداً فقد آن لك ان تعلم كيف تسير سيرة الرجال. الطيور تحب افراخها ولكنها متى آنست فيها من القوة ما يكفي لاستقلالها بنفسها في الطيران شجعتها على تجريب اجنحتها فيه سنة الله الذي أراد أن يهب الحرية لجميع البرايا .

أنت تعلم حق العلم أنني لم أرسلك الى «بن» الا لاسهل عليك درس لغة الالمانين واخلاقهم وافكارهم وأنا أعلم انك الى الآن قد استقلت بنفسك في تعلمك فكنت في باطن الامر وحقيقته استاذ النفسك ومرشدأ وليس ما أخذته عني من الدروس شيئاً يذكر ولكن قد اقتضت احوال هذا العالم أن توجد مذاهب وطرق لا بد في تعلمها أن تلتبس من ينابيعها وألمانيا في يومنا هذا هي مقتبس نور العرفان وهي البلاد التي يجب أن يعرف لها الفضل في الحكمة والعلم والنقد وآداب اللغة ومدارسها الجامعة عظم رجال الكثيرين من أفاضل الاساتذة وجهابذة العلماء ولست مع ذلك أدعوك الى قبول تعليمهم على غير بصيرة وتلقي أقوالهم وآرائهم . تضاييا مسلمة اذن أكون قد تخلّيت عن جميع الاصول التي أسير عليها .

فلانسان شيء لا ينبغي أن يسمح به لاحد الا وهو حرية الفكر فالعلوم التي تلقاها في الجامعة لا يمكن أن يتسع بها نطاق عقلك وقوي بها ادراكك ما لم ترأب ما فيها من أفكار غيرك مرآة ذاتية . وإياك ثم إياك أن تهك قواك التي أنت محتاج اليها في العمل بفرط الانكباب على دراسة المعقولات بالغة ما بلغت من الطلاوة وبعد النور فان البحث في المعقولات لا قيمة له

الا اذا أدى الباحث الى وسيلة ينفع بها نظراءه والحب لنفسه من يقصر ثمرة فكره ودرسه عليها . لآمرأه في ان الاتصاف بالمسلم من الامور الحسنة ولكن اجل منه واحسن ان يكون الانسان محبا لوطنه نافلا لاهله ولا يمزب عن ذهرك ان المانيا ليست بلادك وان آثار سلفك هي حكمة القرن الثامن عشر وان امك هي الثورة الفرنسية .

آلمتي عبارة من مكتوبك وهي قولك « اني احيانا آنس من قسي فتورا في الهمة وضغفا في العزيمة واسائلها عما أصلح له من الاعمال واما ضائق بذلك صدرا » فاعلم انه ليس من الضروري لتحقيق النفع في الانسان ان يكون من كبار الرجال فأما رجل صدقت نيته في فعل الخير وصح قصده للنفع فانه يغير من حالة القوم الذين يعيش فيهم بقدر ما من التغيير وعلى كل حال ليست الحياة الا نتيجة القيام بفروض صغيرة فمن أداها كلها بما في وسعه من الوسائل كان في الغالب افضل ممن يسعى في الاشهار بعمل خطير . وليس شيء من افكارنا ولا من اعمالنا بضائع طينا فان آثارها تظهر فيمن حولنا من الناس أو فيمن يحفظوننا ومن ذا الذي يستطيع ان يقول ان الحركات الكبرى التي غيرت أحوال العالم من جهة السياسة والعمران لم يكن فيها للمستضعفين الخاملين من الخدمة والعمل ماللرؤساء المسيطرين كلابل و بما لم يكن ظهور هؤلاء واشتهارهم الا صورة منعكسة لفضائل اولئك ومسايعهم المحمودة .

انتم بأن تكون كما أنت مع مواصلة السعي في تنمية فرائذك وتوسيع نطاق مواهبك بالدأب في العمل والمدارس واذا احتجت في بعض اوقاتك

الى تكبير دائرة وجودك فتصفح دواوين الشعراء الحقيقيين وكتب أئمة
النظار المشهورين وتمتع بما تجده في نفسك عند مطالعتها من عظم القدر
وسمو المكانة الذي يسري اليك منهم فان في ذلك غبطة لا يحيط بها
الوصف فاذا هبطت من هذه المقامات العلى لم تعدم حولك من النفوس
الصغيرة المحتاجة للاستعانة بنور العلم من يفتيك الاشتغال بهم عن الاهتمام
بغيرهم ومن صنائع البر ما فيه تسلية لك عما يوزك من الخصائص . واعلم انه
لا يتألم بما في عقله من مواضع الضعف والقصور الا لعب لنفسه أو خيبت
وأما من يستسلم ويرضى بقسمته وتعلم ليعمل فانه لا يطلب فوق ما قسم له من
العقل شيئا بل يكون مقتبضا به غير حاسد لغيره .

أراك ايضا تغلو في الاهتمام باختيار ما تمارسه من الاعمال فانه وان كان
مما لامرية فيه ان كل فرد من الناس يجب عليه ان يعيش من كسبه وكده
واني أغم لورأيتك مفرطاً في هذا الامر الذي هو اول فرض على الانسان .
ينبغي أن تعلم ان جملة الدروس التى تلتقها الآن مع كونها تؤدي الى جميع
الحرف لا تقع لك باب واحدة منها ولا ارى في ذلك ما يدعو الى كدك
لان كل علم تحصله هو ذخيرة لعقلك فان لم يفدك في نفسك فقد تجد فيه
وسيلة لنفع غيرك . على ان ما فى الكون من طوائف الامور المختلفة وطبقات
الحوادث المتباينة مرتبط بعمقه ببعض فلا بد في معرفة امر منها معرفة
صحيحة من معرفة امور كثيرة لها بهذا الامر تعلق بعيد . ولست بهذا القول
أؤمك السعي في تحصيل ما يسمى بالعلم العام الذى هو ضرب من الخيالات
والأوهام وإنما اريد به تهيئك ان للعلوم قضايا عامة لا بد لك من تصور
حدودها الاصلية قبل تفرغك لتحصيل علم منها على حiale .

أنت ولي أمرك في الحكم على ما يلائمك من الاعمال وليس على
الآن أسألك عدم التأسي في ذلك باخوانك من الطلبة فكن كما يرشدك
إليه خلقك وميلك اما طيبيا أو عاصيا أو مهندسا أو صائغا أو آليا أو غير
ذلك ولكنني أسألك بالله أن لا تكون عاملا للحكومة .

أي حرية ترجى تقوم يتطلع المتعلمون من شبابهم الى الانضمام في
سلك عمال حكومتهم وقد كان فن ظلم الحكام للناس في الايام الخالية من
القنون الصعبة الكثيرة المشكلات التي يلزم لتعلمها استعداد خاص وقس
كنفس مكيا فيل^(١) واما الآن فيظهر من أحوال الرعية أنهم ينون أشد
العناية بكفاية حاكمهم مؤنة استعبادهم بالحيلة أو القهر لانهم يتهاقنون على
احتمال نير عبوديته. فأني ملك أو عاهل يمجده حول أريكته ره ورسا خاضعة
واطماعا سافلة نهمة كاطماع الكلاب التي لا م لها الا قضم المقام مادام
بين يديه من الاموال الوفرة ما يتفقه كيف يشاء ومن المناصب وألقاب
الشرف والرتب الكثيرة ما يوزعه على من يريد .

ليس الاحلاد والوقاحة مقصودين على أحداث المانيا فانك حينما
حلت تجمد من الشباب من لا يمتقدون بشيء ولا يوقرون شيئا فكن
منهم على حذر لان هذا الفسوق العقلي يساعد قطعاً على تثبيت الاوضاع
القديمة ذلك ان هؤلاء الذين يدعون لا تقسم حرية الفكر لم يخلصوا من
قيد الآلة ومن هذه الجهة تأخذ الحكومة منهم بالتواصي والاقدام أضي
أن عبادتهم لنجح مساعيهم وطمعهم في الوصول الى ما يبتغون وظلمهم

(١) مكيا فيل هو أحد رعايا الحكومة الإيطالية ومن كتابها المشهورين ومن
كتبه كتاب الامير وهو مختصر في السياسة المفسدة للاخلاق

الى المناصب والتمتع بمرتبتها الجسيمة لا تلبث أن تدعوهم الى توقيف النظام الذي سنته الحكومة واجلاله وانى لا أعتد بجرأة العقل مالم تصحبها بسالة النفس ونزهها عن الاغراض ثم إنه مهما كان بلوغ كل أمنية في الدنيا ممكنا بمحض هوى النير ورضاه لم يعدم المستبدون عبيدا متحسين في خدمتهم يعملون لهم ما يشاؤون وتجد من كانوا من الشبان بالامس منطقيين متعذقين يصبحون وهم أكثر الناس سجوداً للقوة واستكانة للسلطان .

ولاية أعمال الحكومة هي بلاء الامم في هذه الايام فالبلاد التي رئيس حكومتها هو الذي يوزع مناصبها لا يمكن أن تكون آراء الناس فيها الا نتيجة صل حسابي لما يرمى منها فاذا وقع خطأ سياسي أو ديني من الحاكم وكان ينتج للموافقين عليه بمدا حساب عشرة آلاف فرنك مثلاً فانه يصير حيثئذ صوابا واذا أتى أمرا خسيئا ودفع ضعف هذا المقدار قيل انه قام هذه المرة بما تدعو اليه الهمة والبسالة فيجب الاخلاص له .

يلهج الناس كثيرا بذكر الرأي العام ويقولون إنه أقوى كفة للحق والحرية وهو صحيح اذا كان أمرا لامة يدها وكانت هي التي تلي شؤون إدارتها وأما اذا كان حالها غير هذا فالرأي العام قد يكون فيها آلة للاستبداد فان أكل وسيلة لظلم الامة هي إعدام شرف النفس من أفرادها وازهاق روح الاستقلال بينهم بتحييب الحكومة القائمة اليهم وحلهم على رجاء بقائهما . ورب قائل يقول ان عدد المال في الحكومة لا يذكر في جانب السواد الاعظم من الامة : فأجيبه ان هذا الاعتراض عبث لانه قد نسي أن بازاء كل عامل نال منصبا ألقا من الناس

يطلبونه ويرجون رجاء قويا ان ينالوه يوما من الايام فعالم المال يكافئه
عالم آخر من السائلين ومن ورائهم جميع طلاب الاموال . واذا كان تحرير
الناس من الاستعباد لا يتأتى الا متى امانوا عليه بارادتهم فأى وسيلة تبهم
على ارادة التضيي من ربقته اذا كان فريق منهم وهم الذين تقوم لهم الحكومة
بنفقات مطعمهم وملبسهم ومسكنهم قد بلغت بهم الحال الى ان يكون
استعبادهم قوام معيشتهم والفرق الآخر ينبطونهم على هذه النعمة ولا
ياسفون الا على غيظهم عن مشاركتهم فيها .

لست اقصد بهذا القول ان من لوازم المناصب العامة تصغير نفوس
القائمين بها أو الساعين في تقلدها . حاش لله قائما في الحكومات الحرة
كحكومة أمريكا مثلا من شأنها ان تنمي فيهم قوة الزعامة ومكارم الاخلاق
لان الحكم في اختيارهم راجع الى انتخاب الامة ولانهم انما يعملون بالاعمال
مضرورا ولان جميع الولايات لا تلبث ان يعود أسرها الى الامة فتقلدها
من تشاء . ومن هنا يعلم اني لا أتكلم عن الامم التي حكوماتها مؤسسة على
الشورى وانما أتكلم عن الحكومة التي تولي الاعمال فيها بالحياة والحرى
فشبها يتدلون ويصغرون بسعيهم في تقلد تلك الاعمال لان حكوماتها
لا تبني في الحقيقة الانفسا - لمسة القيادة تلصق بما جرى عليه العمل من
التقاليد الإدارية وطبعا لينة عطفت على كل ناحية فلم تبق لها وجهة ذاتية
وعقولا . بثقة ولولم تنم عن عقول العامة تستعمل زخرف القول في تصوير
ما وضع من النظام بصورة مقبولة . واني لمرى ساعات احدث فيها نفسي
بان من ظلم الشعوب ان يلوموا حكامهم على استعبادهم فأى معنى للومهم اذا
كانوا قد جعلوا مقاديرهم بأيديهم وكان الآباء لا يتعنون لابنائهم الا تقلد

المناصب ذات الرواتب العظيمة التي لا عمل فيها بدلا من صرفهم الى وجوه الكسب الاخرى بل اذا كان كل الناس يؤملون ان يكونوا عالة على المصلحة العامة ويودون لو ان للحكومة من العقل والوداعة ما يكفي لنسبها من الانتفاع بما يقدمونه لها من القوائد فما أسخف عقولهم اذ جعلوا انفسهم ترابا ثم يدهشون من وطء الحكام ايام .

أنا لا انكر ان نيل الشاب منصبا من المناصب الكثيرة المقررة في الحكومة أسهل عليه كثيرا من ان يفتح لنفسه بابا للكسب في قومه بجدارته واهليته الذاتية ولهذا لا يلبث الانسان ان يعرف الاعم التي اعتادت الارتزاق من حكوماتها لما يكون فيها من فقد الاستعداد لانشاء الاعمال وابتكارها فترى فيها الصناعة والزراعة والتجارة تساق في مجرى العادة بتكلف وجهد والاموال تمحذ والخروج من جيوب التمويل والتقاويم التجارية التي تأتي الحكومة حمايتها يشق عليها كما يقال ان تطير بأجنحتها والصناعات الحرة تحوم حول السلطان لنيل الاعمال والمحاباة وترقب فرصة التطفل على مائدة المصلحة العامة وآداب اللثة والفنون تتأثر بقوة السلطان وتبدل تبدلي الحياة العامة التي يحطها سلطان رجل واحد وحاجة التنفيذ من يد الحكومة تزيد على الدوام عدد طائفة الندمان والمتملقين .

كأنني بك تقول لي ان ذلك الذي وصفت عيب في شكل من أشكال الحكومة وذهب لمجموع الامة التي ترضي هذا الشكل وأنه ليس مما يمتد به كثيرا ان يزيد عدد عمال الحكومة واحدا أو ينقص واحدا لانهم جيش لا يمد : فأجيبك على هذا بأنني لست أجهل ان واحدا من الناس ليس في قدرته ان يغير أحوال أمة بأسرها ولكن اذا اراد ان يترك كل فرد من أفرادها

على هذه المغالطة فاستسلم للتيار المحتوم الذي يسوق غيره فلا ينبغي أن يرجى شرف للأوضاع القومية ولا حرية للناس . إن الأمم إذا تدلت وفشت فيها عدوى التآسي وجب على كل إنسان تحقيق بأن يسمى إنساناً إن يرفع لها من نفسه لواء المجد ويدعوها إلى النهوض فلها لا تنهض من انحطاطها إلا بالمجاهدة وبذل القوة الذاتية . وكـم من رجل يشكو من خسة السرائر في قومه ويتألم من دناءة نفوسهم وهو شريك لهم بالواسطة في فعل ما أدام إلى هذه الحالة بكثرة خشيته وتخرجه في سيرته فانه إذا تمفف هو عن تولي المناصب الرسمية قد يربدها لابن أخ له أو لأحد اللاتذنين يبيت به هذا يصير شريكاً في الضرر الذي يندب سوء منبأته

هذه يا بني أفكارى قد أفضيت بها إليك صراحة فإن كنت راغباً في بلوغ منصب رسمي فوسيلتك إليه ميسرة جداً وهي أن تنزل وتستكين وأما إذا فضلت كرامة نفسك واستقلالك وشرفك على المزية التي تجدها في سهولة فتح باب الكسب وسرعته فاني أهتثك عليه من صميم فؤادي ولكن لا بد لك حينئذ أن تعرف ما أنت داخل فيه فانك بتنازلك عن رعاية الحكومة تضطر إلى كسب قوتك بالعمل والجهاد ولا تنجمن أحد حمداً على كدك ونصبك وترى كثيراً من الناس يسخرون من بساطتك واقدامك فلام يحبونك إذا كنت تسفهم وترزي عليهم بالنهج الذي تسير عليه في عملك وفكرك .

اخدم الأمة ولا تزعج منها جزاء ولا شكورا فانها لا تملك ما تجزيك به لانه ليس يدها شيء من أموال البلاد ولا من ألقاب الشرف ولا من وسائل التنويه واعلاء الذكر . على أنها قد تنكر مالك من حسن

النية في نخدمتها فليس عليك حيثذ الا الاعتماد على قواك الجسدية والمقلية وانه ليس في هذا الانكار المتوقع ما ينبغي أن يربك فليست أم. مسألة للانسان في حياته أن يبلغ مقاماً - اميابل المسألة الكبرى هي أن يكون قدره أعلى من المقام الذي يشغله .

وأما أخبار البيت فمنها أن «لولا» عهدت الي إعلامك بأن طيورك وزهورك في حالة راضية وان دفائنك بعد أن حفطت في بطن الارض مليونين أو ثلاثة من السنين سالمة من التنير تغيرت قليلا من غبار لندرة وذخاتها وبأنها قد وثبت مجموع حشائشك وانها أشد لك ذكرا منك لها . وفي الختام أقبلك أنا وامك قبلة الوداع ونرجو ان نكون دائنا على علم بدروسك ومقاصدك وحالة معيشتك فكل ما يتعلق بك يميننا . اه

الرسالة الثالثة

من « اميل » الى أمه في ١٢ مايو سنة - ١٨٩٦

افضاه اليها بحبه قينة من المشلات - كيف تعلق قلبه بها - استعلامه سيرتها
تنبيه افاضها بما هي فيه - طلبه المغفرة من أمه بعد اعترافه لها بالحب

اني منذ عرفت قسي اهلك جميع ما يسوءني وما يسرنني وما أكره وما أحب وأكشفك بالخير والشر ولا اكتم عنك شيئا حتى اني لما كنت بحضرتك ما كنت في حاجة الى البيان لانك كنت تطالعني افكاري في عيني وتبصرنيها تجول على جيبني وهذه اول مرة لي في حياتي اسررت فيها سرا وليت شمري الأبوح به الى قصب نهر الرين ؟ اذاً لتضاحك

مني كما تضاحك من اذني الملك ميداس^(١) ام اجه الى القمر ؟ كلا فقد سمع كثيرا من امثاله، ام اكنه في قلبي ؟ اذا لا تبني عليه سريري، ما انا بفاعل شيئا من ذلك بل اريد ان اودعه صدر امي .

على ان الافضاء به ليس من السهولة بالمقدار الذي كنت اتوهمه فاني ما انشأت أخط هذه السطور الاولى من مكتوبي حتى ارتشت يدي وخفقت قلبي ولست اخالك الا ساخرة مني ولكن اقل ما انا واثق به منك أنك لن تجدي علي أن صدقتك الخبر واذا كان الامر كذلك فلا بد من افشائه وهو اني احب !

الآن أراك تسأليني من هي التي تحبها وأبن رأيها وكيف عرفتها ؟ وفي هذه الاسئلة ما يزيدني حيرة وارتابا كما .

في مدينة بن ملجب من الطبقة الثانية غير انه مشهور بحسن اختيار القصص التمثيلية فما يمثل فيه قصة مريم استوارت^(٢) وقصص

(١) ميداس بحسب ما جاء في أساطير اليونان هو ملك فرجيا وهو قطر من أقطار آسيا الصغرى اشتهر بواقعتين نذكر احدهما فقط لاختصاصها بهذا الموضوع وهي أن أبولون بن المشتري حكمه في المناظرة التي قامت بينه وبين بان اله الزهرة في الموسيقى والشعر والفنون وكان بان صديقا للملك فحكم له فلم يكتف أبولون في الانتقام من ميداس بسلخ جلده حيا بل جعل له بدلا من أذنيه أذن حي حمار فطأها ميداس بتاج حتى لا تظهر له الناس ولما علم أن حماره لا بد له من رؤيتها طأهه على كتمان أمرهما ولكن الحمار لم يلبث أن تقل عليه الكتمان فاحفر حفرة في الارض بمزل عن الناس وأسرفها قوله « إن للملك ميداس أذن حي حمار » فالتحق بهدجين أن نبتت في هذا المكان قصبات كانت كلها حزنها الرجج كررت هذا القول .

(٢) مريم استوارت هي بنت يعقوب الخامس ملك ايقوسيا ومريم لورين .

شيلار^(١) وقصة غويت عن فوست ومرغريته^(٢) وغيرها من القصص الشهيرة وللموسيقى والاغاني الموقمة عليه في هذا الملعب يومان أو ثلاثة تحمل فيها عمل الادبيات والوقائع التمثيلية وأنا أذهب اليه في بعض الاحيان لسببين أولهما ترويح نفسي من عناء الدرس وثانيهما ايلافها أصوات اللغة الالمانية. فن نحو شهر ابتدأت قينة بافيريية^(٣) قينة تنفي على الموسيقى هناك وكان اول ماغته قصة النبي من توقيع مايرير فبلغت من الاجادة في تنقيتها الى حد ان جميع طلبة الجامعة كانوا يلجئون بذكرها كأنها آية من الآيات فجريت معهم في مساق الاعجاب بها ولما انطلقت الى الملعب ورأيتها داخلة في باحة التمثيل كان كل عيوننا تبصر وآذاننا تسمع وليس صوتها هو الذي اشتد اعجابي به مع كونه من اندى الاصوات واندرها بل الذي ملاني اعجابا هو ما في تنقيتها من الروح بل ما في خلقها من الحسن والاتقان فبت ليلى كله احلم بها ولا يفارقي طيفها وكنت اراها بين الافلاك السماوية واسمع انغام الكواكب الموسيقية فكان فيثاغورس^(٤) كان يحب قينة مثلي

= ولدت سنة ١٥٤٢ م وماتت سنة ١٥٨٧ م تزوجت بولي عهد فرنسا (من أول حكم فرنسايس الثاني) وبعد موت زوجها رجعت الى اجوسيا وتزوجت بهنري درنلي ثم بالسكونت بوثويل ثم تار عليها رطايها فلافت بالبصايات ملكة انكلترا التي حبستها ١٩ سنة ثم أمرت باعدامها (١) شيلار شاعر ألماني شهير ولد سنة ١٧٥٩ م ومات سنة ١٨٠٥ ومن أشهر قصصه المحزنة القبة واللاشتين وغليوم كل (٢) غويت واسمه جان ولقب جانج هو أكبر كاتب ألماني ولد في فرنك فورسبرلين سنة ١٧٤٩ م ومات سنة ١٨٣٢ م وفوست اسم لشخص خرافي مشهور في حكايات الالمان بأنه تماهد مع الشيطان (٣) نسبة الى بافير احدى ولايات ألمانيا

(٤) فيثاغورس فيلسوف يوناني ولد في ساموس سنة ٥٦٩ م ومات سنة ٤٧٠ م أقام بمصر وبابل مدة طويلة ثم رجع الى بلاد اليونان وأسس مدرسة في كروتون وهو أول من قال بالتناسخ وعرف نظام العالم الحقيقي .

عند ما كان يحدث تلاميذه عن حسن ألحان النجوم.

ولخوفي من انقضاء إعجابي بها فيما يلي من التمثيل عاهدت نفسي على أن لا أختلف إلى الملعب ليالي تنبئها ولكني ما استطعت أن أوفي بمهدي وقد اتنى عني كثيرا خوف اقلالي من التحمس في حبها بما اكتشفته فيها على توالي الأيام من الخصائص الجملة التي لم أكن لاحظتها من قبل ولا بد من الاعتراف لك بأنني كنت أجلس في الصف المواجه لباحة التمثيل بحيث أكون مرثيا لها وقد حسب لحظي مرة أو مرتين أنه لاقى لحظها ... ولكن ربما كان هذا ضلالا ومع أن التمثيل كان يمكث أكثر من أربع ساعات كنت دائما أجد في غاية القصر وأغادر مقعدي في ختامه وقلبي مغمما بما لا يوصف من الاضطراب

خطر في ذهني أن أخطبها بأبيات من الشعر أنظمها وأرسلها إليها غير ممضأة مني على يد بواب الملعب المحرم فقلت وكنت أقول في نفسي وقت نظمها أقل فائدة لي منها أن تعلم أن واحدا من الناس يحبها ولكنها كانت أبياتا رديئة وأقرب بأنها ما كانت تؤدي نصف ما كنت أضمره لها من عواطف الميل وهذا مادعاني إلى عدم اعتقاد صحة ما قيل من أن الشعر من لوازم الحب كما قرأته ذات مرة في بعض الكتب وليس في قدرة أحد ممن عدا المصطفين من الخلق أن يعبر عن كل ما يجده في نفسه وبإلتي كنت واحدا من هؤلاء التوائغ المتأزين .

كنت من مساعي في القرب من هذه الفتاة واقفا عند الحد الذي يئته لك فينما أنا في يوم من أيام الآحاد أجوب المتنزه الذي تجتمع فيه نساء المدينة في نحو الساعة الثانية بعد الظهر اذا بها اقبلت آخذة نحو في

مخرف نخطر بيالي أولاً أن اتكذب هذا المخرف بسلوك احدى السبل المقاطعة لانه كان يخيل لي أنني سأصق مما قام بنفسى من ضروب الاعمال والاضطراب غير انى تبت ومشيت مشية الجندي الباسل القاهب الى حومة الوغى فرأيتها في بزة بالنق من الروث غايته على بساطها . وارباه كم وددت لو كنت في تلك الساعة ففازها او زهرة قلنسوتها او مظلتها التي تقيها حر الشمس ؟ أقول ذلك وأنا اعلم انه كان منى قبيحا ولكن لا ينبغي ان اكنم عنك شيئا من مواضع ضعفى .

في اللحظ خاصة الجذب فاني كنت آنس من لحظي اذ انوت اليها أن كله اقرار وتصريح بالحب ولما مر كل منا حذاء صاحبه جري على وجهي لاء حسنها كما يجري لمان البرق ولم اجسر على الالتفات خافي الابد ان جاوذا بثلثين خطوة فرأيتها قد بعدت عني مهرولة غير انى بصرت في المسافة التي بيني وبينها شيء أبيض يحقق خفوق جناح الحمامة من صفق الريح إياه فما ترشت في التقاطه فاذا هو مندبها قد سقط منها ... أو تمدت اسقاطه . فمدوت خلفها ودفمت اليها فأظهرت الدهش من ضياعه وطلعت في اسدائي الشكر على رده ورائتي أن سمعتها تحسن التكلم بالفرنسية فلاح في ذهني أن أعرفها انى صاحب الشر الذى أرسل اليها ولكنى كنت من شدة الاضطراب الذي استولى على قسى بحيث لم استطع تحريك شففى بكلمة ولا بد ان تكون حسبتني ابله .

يزعم المارفون بتركيب الحيوان ومنافع أعضائه ان الذاكرة لا تحفظ الروائع وعذرم في ذلك انهم لم يحبوا في حياتهم فان مندبها وهو قطعة

من النسيج الباتستي^(١) الرقيق كان يتوضع عن عطر لطيف لن أنساء مادمت حيا . وفي اليوم التالي لهذا اللقاء انطلقت الى ماحول المدينة من الرنى الزاهرة بجنت باقة من ألطف ما وجدته من الزهور البرية وادلها على الغاف ولما حان وقت التمثيل خبأتها في قنسوتي المدرسية واخذت جلوسي في الملعب فنتت كماداتها بصوت يسوس سامعية الى السحاب ولكن كان يخيل الى ان هذه المرأة التي لاقيتها في الطريق أمس ذلك اليوم أكل من قينة وان كان استعدادها للتنحية مثارا للعجب . وبعد ان انتهت من غنائها وانصرفت استعدادها جميع السامعين فطلت حو لها باقات الزهر من غرف الملعب والكراسي المقابلة لباحته وأن لي ان ألقي اليها باقتي فاهمت غاية الاهتمام بأن تبصرني عند لقائهما مع تظاهري بالاخفاء خلف جيراني وما أدراك ما فعلته حينئذ ؟ لقد اهملت كل ما ألقاه غيري من الازهار النادرة مثل زهر الكاميلية^(٢) . وزهر التين الهندي والورد ذي الاشنة وعمدت الى باقتي الحقيمة المؤلفة من ازهار برية فتناولتها وضممتها الى قلبها . أفلا ترين في ذلك برها على حبها لي ؟

ستقولين لي أنت لا تعرفها وقد تكون غافلة تمام المخالفة لما تخيلته منها وانه كان ينبغي لك قبل ان تطل نفسك بالاماني والاوهام ان تكون على بينة من أخلاقها وكيفية معيشتها فاجيبك ان هذا أيضا لم يفتني وأمر باني لم اتف من تحري سيرتها الا على اخبار لا يزال فيها شيء من الغموض ولم يجتمع لدي في هذا الصدد الا أقوال في غاية التمارض والتناقض فانت تعلمين

« ١ » الباتستي نسبة الى باتست وهو أول صانع لهذا النسيج « ٢ » الكاميلية

زهرة يابانية جلبها الى اورو باسر مدني اسمه كامل فسميت اليه .

مقدار ما للشبان فيما بينهم من القسوة على النساء ولا سيما المثلثات فقد بلغ
الحسد من افساد خلق الانسان الى حد ان جعل من لقائه تمزيق اعراضهن
مع ما هن من الملكات التي هي مناط الاستعسان العام ولست بخف عنك
شيئا مما يقولون في بعضهم ينسب لها من هنات الشباب ما يفردني ويثير غضبي
وبعضهم يقول انها تعيش مع أمها في حي منزل عن المدينة وقد اراني
الطلبة هذه الام تصحبها ليلا عند خروجها من الملعب فلم اجد بينهما مشابة
ما وان اردت الوقوف على شيء من نيتها فتخيلى امرأة ضخمة من
حامة النساء قد ذر شاربها واتي لتألم من تصور أن مثل تلك الزهرة قد
بنيت من هذه المدرة ومهما يكن من وضاعة أصل تلك الجارية فن الفضل
أن تعامل بجميع ما يجب لفتاة خلصة مثلها من صنوف الرعاية والتكريم .
على أننا ان سلمنا حصول أسوأ ما يتأتى حصوله منها وفرضنا أن
سيرتها لم تكن دائما مرضية أفلا يكون الذنب في ذلك على مهنتها وعلى
من يماشرونها من الناس ؟ إني أراها بالغة من الطرف والكياسة مبتلنا
أستبعد معه أن لا تكون لها نفس زكية وربما لم يتفق لها في حياتها أن
تمثل لها الحب الصحيح المطهر للنفس بشرا فاضلا كريما . وادباه أي نفر
أنا له لو أتيسح لي ان امد يدي الى تلك الروح الملكية فأناشها من ذرك
الانحطاط الذي هبطت فيه لتمود الى نور الهدى والفضيلة .

ها أنا ذا قد كشفت لك مكنون سري ونجوت بهذا الاعتراف من
شديد زجر سريرتي والآن أقع بين يديك راجيا منك غفران خطيئتي .

الرسالة الرابعة

(من هيلانة الى ولدها)

عن ندوة في ٢٣ مايو سنة - ١٨٦

في بيان وجوب عدم تماخل الوالدين في حب ولدهما
وتلطف الأم في نصحه وبيان انخداعه

لقد راقني منك يا بني العزيز صراحتك وموافقة شرك لعلانيتك
واني مجتنب كل الاجتناب مما زحتك في غايتك التي نطت بها أمانيك
ومع اعترافي بأن ما قصصته علي في شأنها لا يخلو من أمور تدعوني الى
التفكر وتبيح لي ان انبهك في أمرها الى تفاصيل اخلاص مربية أحمي
أن أجرد تلك الاماني من زهورها واعربها من رواثها فليس عليك الا
ان تذكر انك شاب غرماً تتخبر شيئا من أمور الدنيا وانك وأسنفي
لسرمان ما تعلم أن لا تنفر بالظواهر وصي الله أن لا يجمع في ذلك
خساراً عليك .

قد تعاهدت أنا وابوك على عدم التداخل في عبادتك بحال من
الاحوال فانت حيث ذآمن من ضروب عذلي وتأنيبي ولكنك بما صرت
ولي تفسك مشول من جميع ما يقرفه قلبك في سبيل الحب من الآثام
واعلم ان من هو في مثل سنك يكون شديد الارتياح الى الاعتذار
والانخداع فكم شاب يحسب من الحب ما ليس هو الا اضطرابا في
مشارعه وسرابا يبدو لحواسه لان الحب الصحيح هو الاستيلاء على نفس

المحبوب ولا يلننه الا من كان حقيقا به واهل له .

لم يلق بنفسي أدنى أثر مما للناس في المثلثات من الاوهام وانهم
لظالمون في حكمهم على كثير منهم وحاشا أن أحكم على تلك القينة التي
فتكت بحاسنها وأنا لا أعرفها وانما أنبهك الى انك ليس لك حتى الآن
ادنى وجه صحيح في ان تستتيع من بعض احوالها منك انها تفضلك على
غيرك من عبادها فمن غرور الشبان أن يمتدوا انهم محبوبون لانهم
محبون . على اني اسلم لك ان قلبها ملب لمواطفتك فالذي تعرفه منها والذي
تلمسه من وراء حجابها ليس من الخصائص المقومة للمرأة في شيء لانك
انما تعشق منها تقنيا وحسنا ودعابتها وهي من اياتستفيد العامة منها اكثر
مما يستفيدة الرجل الذي قد تصير صاحبة له فهل تدري ما يبق لتمثال
حبك الذي تبيده من الحسن اذا زال عنه زخرف الملب وروقه وغرور
العشق وخدعه ؟

أنت نفسك فيما يظهر لي مراتب من ماضي سيرتها لانك تمنى
لو اتبع لك انقاذها من الشرك الذي هي فيه وهي فكرة كريمة جعلها أدباء
المصر بدعة من البدع ومعاذ الله صيانة لشرف المرأة نفسه ان اعتقد ان
قوتها لا تنكربل أسلم باقلته من ان الحب قد يحو بعض الاناس ولكننا
لا نعلم كثيرا من أمثال النساء اللاتي ابن الى الرشيد بعد النبي . ثم اني لا ظنك
فكرت فيما يترض مقصدك الدال على البسالة من الصعوبات والعوائق
فان انقاذ الخاططات الذي يحسن الطيش لبعض الشبان الاقرار ان يدعو
لانفسهم ولا يسه في معظم الاحيان من الكبر والجبأ أكثر مما يصاحبه
من الاخلاص الحقيقي فكانهم بهذا يستقنون ان ملائكة الشق اللاتي

اهبطن الى حضيض الرذيلة ليس لهم من الصلف والارباء مثل ما لهم .
ان من يحاول ذلك العمل يجب ان يكون بالنا من قوة النفس
ولطف التدوق مبلنا عظيم يسو به عن الغض من المرأة الخاطئة واذلالها .
ثم هل أنت في سنك هذه تأنس من نفسك قوة وإقداما على كتمان الغيرة
فاتها بكيك ومؤاخذه للمرأة التي لم تكن طول حياتها خيفة وهل لك من
السلطان على نفسك ما يكفي لإخفاء ما يكون في معظم الاحيان مثارا للريبة
منك وهو ندمك على اجلالك لمثل تلك المرأة مع انه لا يسمع به مادة
الا للزكية الطاهرة فاذا كنت لم تستكمل هذه الصفات غفل الجهاد عنك
لانه لا يكون من ورائه الا زيادة من تزعم انقاذها خسرآ .

من الامهات من يكتبن لابنائهن في هذا الموضوع على أسلوب مغاير
لهذا تمام المغايرة قد يؤنبهم ويجهلون في تخويفهم من عواقب طيشهم
وغير الامهات ربما لا يرين في كل هذا الا مقدمة لواقعة من الوقائع الشائع
حصولها بين الشبان وهفوة عادية من هفوات الطلبة وربما قلن فوق ذلك
وهن مبتسمات تهويننا تهويننا فن الواجب اقالة عثرات الشبان . وأما أنا فاعلم
انك جاد فيما كتبت والا لما افضيت الي بسرك ولهذا اجبتك بالجد ولست
أخاف عليك الا ان تكون خدعة لما في خيالك من التوقد الذي هو من
لوازم سنك ومن العبث القول بالتسامح في أمر الحب فليس أحد يسلم
عليه بالاستخفاف به لانه اذا لم يرفع النفس ويزكيها فانه يسفلها ويسميها
وحسي ماقلته في هذا الموضوع فلا أزيدك عليه شيئا .

جاءتنا أخبار من البيرو قد كتب الينا تمديدون وجورجية بأنهما

يذكر انك انت و«لولا» ذكرنا كثيرا .

ومما ينبغي أن تعلمه أيضا أن «لولا» تفكر في اختيار مهنة لها فقد قالت لي من أيام مضت «أريد أن أتعلم حرفة من أجل أن...» وباعتضت أن فرت الى حبرتها قبل أن تم كلامها وقد احمر وجهها خجلا .
وأراني أدركت مرادها وهو أن المرأة التي لا مال لها ولا حرفة ليست حرة فإذا تزوجت قائما تزوج في الغالب مقام زوجها ومكاته و«لولا» لمزة نفسها وإياها تنمر من هذا الاحتياج ولا ترضى الاستكانة له فهي تريد أن تقول يوما لمن يرونها من الناس ان في استطاعتي أن أعيش بعلي واني اذا أخلصت في تحصيل الاغتباط والسعادة لك فذلك لاني أحبك .

استودعك الله يا بني العزيز وأوسع صدري على الدوام لتلقي اسرارك ومشاركتك في آلامك وابست لك في هذا قبلة الحب الذي لا يتغير الا وهو الحب الذي لك في قلب أمك . اهـ

الرسالة الخامسة

من «أميل» الى أبيه

المدرسة الجامعة

في ١٠ يولييه سنة - ١٨٦

كلفتني بأن أجعلك على علم بدروسي فوافاه لرغبتك أقول : الجامعة التي أختلف اليها بناه في غاية الجمدة وتمتع طاعتها للتدريس في فصل الصيف

من الساعة السابعة صباحا الى الساعة الاولى بعد الظهر ومن الساعة الثالثة بعده الى الساعة السادسة وتنقسم دروس الاساتذة فيها الى عامة وخاصة فالاولى تلقى بالضرورة مجاناً ويدفع الطلبة في مقابل تلقي الثانية «فريديكين» ذهباً (٥٠) فرنكا كل ستة أشهر وتنقسم جامعة «بن» مثل كل الجامعات في ألمانيا الى أربع مدارس اختيارية احداها للقوانين والثانية للحكمة والثالثة للطب والرابعة للالهييات وتعلق بكل من هذه المدارس الاربعة فروع مختلفة يدرسها فيها رجال مخصصون بها .

الجامعة تخلي يتيئا وبين حرية التصرف في وقتنا لما باضاعته أو بالانتفاع به لا نرى لأحد منها أدنى تقيش ولا أقل هيمنة علينا في سيرتنا على اني أعتقد ماقلته لي كثيرا من أن النظام التأديبي الناجع هو مايفرضه الانسان على نفسه ويلتزم اتباعه .

لامراء في أن أساتذة جامعتنا متضلمون من العلوم غير اني كثيرا ماشق على أن استتبع سلسلة أفكارهم في الدروس لسببين أولهما أن هذه الافكار ليست في ذاتها واضحة وثانيهما اني أقله تعودي تصوير فكري بالالمانية حتى الآن أجد من الصعوبة في فهم تلك الافكار أكثر مما يجده غيري من المتعودين وبدهشني من أمر هؤلاء العلماء انهم على سمو مكانتهم في العلم وبعد صيتهم مغبونون في أجر عملهم اذا استدلت على هذا بما يندو عليهم من رقة الحال وبقناعتهم باليسير من العيش وراثثة ملبسهم الذي يكاد يكون وسخا وفقرم هذا يؤلمني ويزيدني في نفسي إجلالا على اجلالهم الذي تدعوني اليه معارفهم فأولئك رجال يحبون العلم لا لكسب المال ولا للتمتع بالحطام وانما يحبونه لما يحصله للعقل من قدايته وضروب اغتباطه .

ثم إن بعض المدرسين يرتجلون الدروس مطنين فيها وبعضهم وهم
الاكثرون يأتون بها مكتوبة فيلقونها على الطلبة وهؤلاء يصنون لما يلقي
عليهم ويكتبون ما يلقونه منه وقد وضعت لنفسي نمطا في اختزال الكتابة
وهو وإن كنت لا أشك في قصوره لأوليته يمكنك من إثبات الحدود
الاساسية لما اسمه من الجمل.

ينقسم الطلبة باعتبار مذاهبهم الى كاثوليكين وبروتستانتين متشدين
يعد بعضهم نفسه للأعمال الخطائية وحكاما يجتهدون في تأويل المذاهب
تأويلا مطابقا للعقل وماديين وهم قليل يصرحون بأن زمن الديانات قد
انقضى وأنه لا ينبغي إضاعة الوقت في العكوف على ما لا حقيقة له من
هواجس القرون الوسطى وأحلامها .

وأنت دائما تجتنب الخوض معي في المذاهب والاسرار الدينية
واستتجت من سكوتك عنها أنك قصدت مني الاستقلال بنفسي في
الاعتقاد ولقد حملتي عظيمائي حتى هذا اليوم في غاية البعد عن معرفة
ما يستتر عليه فكري في كثير من المسائل التي ترجفني محاولتسبرغورها .
على أنه لا بد من الاقرار لك بأني لست مطرعا هذه الطائفة من الافكار
ولا منفلا لها فكمن مرة نظرت الى السماء في سكون الليل وحاولت على
حدائقسني وجلي أن اقرأ في نجومها حلا للفر هذا العالم وإني منذ اليوم
الذي شهدت فيه إلقاء جثة الملاح في البحر - وخالك تذكرة - لا ينفك
عني التفكير في سر الموت حتى في احلامي وقد سألت القبور أن تكشفه
لي فلم تمر جوابا فصعدت من عهد دخولي الجامعة الى مطالعة ترجمة

الفيديا^(١) الألمانية والزنداويستا^(٢) والتوراوة فأثرت قراءتها في نفسي تأثيراً طويلاً وكان يترامى لي منها عالم جديد ولكن من خلال ظلمات لا يسعني الا الاقرار بأنها لم تنفتح ولم تستشع ولم تستشع على دراسة هذه الكتب أم أعدل عن إمالة هذه الظلمات عمالاً يقتضي فلا اشتغل إلا بما هو ثابت محقق من نتائج العلم .

أنا الآن أخرج الى ارشادك والاستضاءة بنور علمك مني فيما مضى ومن ذالقي استرشد به واستهديه سواك .

جميع الطلبة يتعلمون المبالدة والمناضلة وأنا مقتد بهم في ذلك في كل يوم ساعة أو ساعتان افضيهما في ممارستها لان في هذه الممارسة تمر بنا مفيدة في تقوية الاعضاء وتمييزها ويؤكد العارفون من الطلبة ان أمير المبالدين من يندر التعرش به . ومع اني لا أرجو مطلقاً ان ابلغ في المبالدة والمناضلة مبلغ القادس سان جورج^(٣) اود لو اثبتت في قاعة الممارسة نبوتاً كافياً . اني على علم باستعمال السلاح حتى يحسب الطلبة حساني فلا يستخفون باغضائي فان المبارزة كثيرة الوقوع بينهم وهم يجرحون فيها احياناً ولكن يندر والحمد لله ان يقتلوا ومن يجرح منهم لا يبالي بخدش وجهه بل يعتبر ندب الجروح على ما فيها من التشويه لخلقته من موجبات اجلال النساء له . اختم مكتوبي راجياً ان تثق مني بدوام محبتي لك وتعلق قلبي بك . اهـ

١) الفيديا كتاب المنود المقدس وهو اسم طم فتمت أربعة كتب خاصة وهي الريجفيا والسافيدا والباجورافيدا والاثارفيديا (٢) الزاندا ويستا مجموع ما لا يتجاوز زردشت من الكتب المقدسة (٣) سان جورج شخص يذكّر في الاساطير انه أمير المبالدين والمناضلين

الرسالة السادسة

من اراسم الى « اميل »

في الحرية الدينية والفلسفة

قد حزرت يا ولدي مقاصدي في تربيتك الدينية فاني أردت أن
أخلي بينك وبين صفائك مع طلي بخافتي في هذا مخافة تامة لما تجري
عليه الامور عادة . ذلك أن الطفل لا يكاد يولد حتى ينسب الى احد المذاهب
التي تتنازع حكومة الدنيا فيتكفل والدها بتقليده ديناً معتجبين فيه بعدم أهليته
(وهو أمر بين البداهة) لان يحكم بنفسه ويسبق عرف بلاده وعوائد
قومه وتقاليده يته الى تحديد الدين الذي يجب انتسابه اليه وهو الاستيلاء
على نفسه . قد يقول قائل ان الوالدين اذا فعلوا ذلك فهو لانهما يعتبران
أنفسهما نائين عن الامة في القيام على المولود قبل أن يعرف نفسه بنفسه .
فأجيبه : أسلم لك ذلك ولكني أقول إن كان من حق الامة أن تؤدي
الى المولود ديناً كان حقها ايضاً أن تختار له حرفة او عملاً من أعمال
الحكومة واذا نصير في حكومة دينة اشتراكية .

لا ينبغي ان نجعل ولادة المولود سبباً لسلب حريته فان اقسام
الوالدين في ضروب الوجدان واختلافها في الانظار حتى في أيامنا هذه
يجعل ولايتها عليه مشكلة مربكة : ذلك أنه لا حرب إلا حرب البيوت
فان شأن الوالدين في الدين غالباً أن يكون الأب كافراً والأم مؤمنة^(١)

(١) هذا شأن خاص بالأفريق ومن قد هم بلا بصيرة من المسلمين

فكيف يكون الولد اذا تنازعه هذان المؤثران ؟ أقول انه يكون كأهل زمانه حيران عاجزاً فإننا كثيراً ما نلاقي في الناس شبانا مشغولين بترقيع سرائرهم بخرق من مذاهب المتدينين ، يخيطنونها مع آراء الاحرار من المفكرين ، ونصادف آخرين شاكين حائرين ، مع بقاء استسكانهم بأوهام الواهمين ، وقد فشاق في الناس التباين والتناقض وهم بينهم التشوش والاختلاط .
وأما أنت فانك والحمد لله لم تبتل بشيء من هذه الهن لاني وأملك لم نستقد أن من حقنا أن نشتم فرصة نوم عقلك فدعوك الى اتباع ما نحن عليه بدون أن يكون فيه رضاك واعلم أن لي ككل أنسان غيري رأياً في المذاهب الدينية والحكمية التي يختلف الناس فيها وهو لا يلزمك شيئاً ولا ينبغي أن تحفل به .

«أكرم أباك وأهلك» ولكن لا تقطع الا قلبك فأنت حر ومن حقك أن تسعى وراء معرفة الحق مستعيناً في ذلك بالهمة والبسالة والازاحة ولقد كان هذا السعي الى اليوم خارجاً عن وسعك وبسبباً عن مقدورك فيجب الآن أن يكون هو عملك في جميع حياتك .

ومن المفروض عليك قبل أن تقتنع بشيء في مثل هذه المسائل الخطيرة أن تبحث فيها وتدرسها فان مثل من يرفض المذاهب الدينية أو الحكمية على غير علم بها كمثل من يقبلها بدون بحث فيها ولا نظر كلاهما مناهض لنفسه ، غير مسدد في رأيه ، ولا شيء في الحقيقة أدعى الى الضحك من وقاحة أحداث الدكارة الذين يجهرون بأن المباحث النظرية التي ارتاض

٤٤٠ جل المعرضين من الدين ونظرية الاستغناء عنه بالم (الغوية الاستقلالية)

بها امثال ديكارت ^(١) واسبينوزا ^(٢) وباسكال ^(٣) ولايبنز ^(٤) وهيكل ^(٥)
ليست خليفة بالتفاهت وميلهم فلجملة الاغبياء منهم كلمة يظنون بها في
هذه الايام وهي قول أحدهم وهو لم يفتح في حياته صحيفة من كتاب الكون
« مالي ولا مضاعة وقي في حل مالا يسر غوره من مسائل وجود الله وخلود
الروح ووحدة الروح والجسم أوتأثيرها فحسي الاشتغال بالعلم »

إننا لا أشك في أن العلم الآن مشتغل باستئناف عمل الديانات سالكا
فيه طرقا أخرى منارة لطرقها كل المغيرة فانه يرجو من البحث في
الحوادث بحثا تجريبيا ومراقبتها مراقبة قريبة ان يصل الى حق اليقين الذي
كان أهل الدين يرجون بلوغه من طريق الهداية الالهية واني لجازم بأنه قد
سلك أقوم المناهج بلوغ الحق وان كان من المتسر معرفة النتائج التي يؤدي
اليها بحثه. واذا فهمنا حالة المعارف على ما هي عليه الآن وجدنا شأنه المطرد انه
لم يذنا في بعض ما قد هيمننا استقصاءه من المسائل الاشياء من المعرفة قليلا
جدا فانا اذا استثنينا علم تركيب الحيوان لانه قد أمكنه ان يؤدي الينامنى
من معاني الانسان على ما فيه من المذاهب المتعارضة والآراء المتناقضة وعلم

(١) ديكارت هو عالم رياضي مهندس طبيعي وأخص ما يعرف به أنه فيلسوف
فرنسي شهير يدعونه أبا الفلسفة الحديثة لكلامه عن طريقة البحث عن الحق ولد
سنة ١٥٩٦ م ومات سنة ١٦٥٠ م (٢) اسبينوزا فيلسوف ولد في امستردام سنة ١٦٣٢ م
ومات سنة ١٦٧٧ م (٣) باسكال هو مهندس كبير وكاتب شهير ولد في كلير مونت
فرانس سنة ١٦٢٣ م ومات سنة ١٦٦٢ م ثبت ثقل الهواء في سنة ١٦٤٨ وفي سنة ١٦٥٤
اعزل في بورديويل دوسان حيث كتب اقليداسه وافكاره (٤) لايبنتز هو عالم شهير
ولد في لايبزيغ وهو مخترع حساب القروق الدقيقة (٥) هيكل فيلسوف ألماني ولد
سنة ١٧٧٠ ومات سنة ١٨٥١ م

طبقات الارض لانه قد فتح لعقولنا منافذ تلمح منها على بعد منشأ الحياة رأينا ان العلوم الصحيحة لم تكشف لنا الستار حتى الساعة عن علة ما من الملل الاولى التي هي اهيج لشوق العقل من سواها ولكن قد يجيبني عجب بأن هذه الملل لا يبني الاشتغال بها قطعا لانها ليست من متناول العقل فأقول له ماهي غاية علمك في هذا؟ أنظن أن ما حصل من تجارب الانسان في بضعة آلاف من السنين يسوغ تحديد قواه وملكانه المتزايدة أم تريد أنه يكفيه على كل حال أن يسدل الحجاب على ما يجمله لينم طمع عقله ويخمد شوق ادراكه؟ أنا لا أعتقد من هذا شيئا بل أقول إن الانسان لا يسهل عليه الاستخذاء للجهل والاستكانة له اما لشرف في طبعه أو لخسة فيه.

ولو أنه كان يكتفي للتخلص من المسائل المحيرة أن توصف بأنها مضلة لاحتل لها مكان التعصي منها في غاية السهولة . كل حي يطلب النمو لجسمه ماعد الانسان فانه هو الذي يختص من بين سائر الكائنات العضوية بطلب الارتقاء بفكره الى ما وراء حاجاته المادية فطلبه الارتقاء الفكري موجود فيه سواء سمي خيالا أو غريزة دينية ولست أدري مطلقا ما صي أن يعود على العاملين على إزالته من المائدة بتكلف احتقاره والزراية عليه ومن ذا الذي في وسعه منهم أن ينزعه من النفوس الشريرة فان قطع الانسان الى ما وراء حدود عقله من مقتضيات خلقته وليس من حقنا أن نعتبر بعض الامور التي يتطلبها الفكر خادعة أو وهمية لجرد انها تحير عقولنا أو تلبو عن ادراكنا فاما ان كان قصدهم تجريد ما يتصوره العقل من متعهي غايات الكمال بما يقارن تصوره من سرورات الوسوس والاهام

والاعمال المنبعثة عن التفاق والرياء فيها ونعمت وأما مدركات العقل التي شملت من التاريخ مكانا كبيرا فلا ينبغي التعرض لها بل لابد أن يكون لها أيضا محل في تربية الناشئين .

ومن هذا ترى أنه لا يزال من حق الحكمة أن توجد مع العلم وأنه ليمد عليهما التناظر والتنافي ، لأن من شأنهما التضافر والتوافي .

إن كثيراً ممن يميلون الى نحو دراسة المذاهب الدينية والحكمية متقاذون في هذا الى حاجة طيمية للانتقام وهم لا يشعرون فاتهم قد رأوا الحكماء ورؤساء الأديان المقررة في أيماننا هذه بفتوا من تساطيم للمظالم ومتاجرهم بالسراير ومقارفتهم للفظائم مبلغا بلأ بالعقل في اشترازه من سيرتهم الى الجحود المطلق فالتسيسون هم دعاة الإلحاد لا الماديون ومن اللغو تجسيم أمر الإلحاد فانه ذنب ضعيف في ذاته يزلزل مذمورا امام وجدان الانسان وانما الآثام الميئة والجرائم القوية الحقيقية بأن تدافع نور الهداية والرفان هي التي يجراً أصحابها عند اقترافها على التستر برداء الدين . نعم تلك الآثام هي التي عتاز بذلك الامتياز المائل وهو قلب شؤون الدنيا وتشويش أحوالها فمن ذا الذي لا يحارحين ارتكابها من الابهة الباطلة التي تسري من عقائد مرتكبيها الى بعض ما يقتصبونه من ضروب السلطة والقوة . نسمع بعض النظار اذا راعهم تغلب الشر على الخير يصبحون قائلين لأن لا يكون لنا الله خير من وجوده الظالم^(١)

(١) أجدر بمن هؤلاء النظار أن يسموا عبا فاتهم عوا عن سنن الله تعالى في الكون وجهلوا ان الشر الذي يضجون منه انما ينتج من عاقلة الناس تلك السنن فهم الذين جلبوه على أنفسهم « وما ربك بظلام للسيد » « وما ظلمناهم ولكن كانوا أنفسهم يظلمون » تعالى الله عن الظلم علوا كبيرا . اهـ

ويميب آخرون على المذاهب الدينية والحكمية أنها لم تبين للناس
بينا مقننا شيئا من المسائل المتعلقة بنظام العالم وتنازع الخير والشر والاضطرار
والاختيار وأنا أسلم لهم ذلك غير اني أقول ان كلا منها قد سما بفكر
الانسان الى التلى وغير أحوال الالم وهدى الناس الى طرائف الفنون
وأحيا من الطرف والملاح مالولاء لظل عجونا في مجاهل المدم وم نرى
من يودون عو الدين المسيحي من تعليم الناشئين من لم يحسن التفكير فيما
كان لهذا الدين من التأثير في آداب لغتنا وأخلاقنا وعوائدنا فهم يقولون
إنه رؤيا خيثة رأها النوع الانساني في منامه وانه منشأته في طور التديلي
والحمجية حبس روح الشعوب في ظلمات الجهل. وكل ذلك محل للنظر والبحث
ولكن هيهات أن يقتنوا واحدا من الناس بأن التيار التمكري الذي جاء
به ذلك الدين فقير كل ما في الدنيا لم يكن ثم موجب لوجوده .

أنا أدعوك الى دراسة هذا الدين الذي أنشأ مدنيتنا الحاضرة انشاء
خسنا أو سيئا خلافا للقائين بإبطالها وأحثك على أن تأخذ فيها بالجد وترجع
فيها الى أصوله لان ما يخلص اليك من مطالعة الاناجيل لاشبه بينه وبين
ما يؤخذ عن رجال الدين بحال من الاحوال فانت ترى في الاناجيل مثلا
ان المسيح كان يأبى دائما امثال أي عمل من الاعمال الظاهرة وكان
يستهدف لزيارة اليهود عليه ولومهم له بمخالفته لهم كل وقت في السبت
والصوم وغسل اليدين قبل تناول الطعام وغير ذلك من الاعمال المشروعة .
واذا كان القلب يهتز لسماح بعض المواعظ الانجيلية فليس ذلك ببدع فان
المسيح اتما جاء ليعلم الناس شرف صفاتهم وسمو المستضعفين منهم ووجوب
تكريم الطفل والحنو على المرأة الخاطئة وانك لا تجد في غير كتابه اكثر

مما تجده فيه من الميل العاطف الى كل مكروب والرحمة لكل مهان ومحقر ولا أكثر من ضروب الحرمان للمتكبرين المستأثرين الذين يتنفون العلو على غيرهم من المخلوقين. وقد كان لحبه للفقراء ولكونه نفسه فقيراً يتبع الاغنياء على الدوام دون غيرهم بذُّره وامثاله الرائثة. ولا شك أن تمكن النصرانية مع مثل هذا الادب الذي جاء به المسيح من تقوية امتياز الدرجات في الامم الحالية وتأييد مزايا الانساب وفرط التغاير في الغنى لم يحصل الا ببلوغ رجالها في المكر حد الاعجاز فتلك الامم التي تسمى نفسها مسيحية وتستقد انها على دين المسيح لم يدخل الايمان في قلوبها قط. اعلم أن معرفة الشيء في وقت مامن أوقات وجوده لا تعد معرفة وانما يعرف اذا عرف أصله وتاريخه ومصيره وقد نتج من اتباع البحث في الحوادث الكونية على هذا الترتيب علوم كلها جديدة كعلم تكون الارض وعلم الاجنة فطرق البحث هذه هي التي ينبغي عليك تطبيقها على دراسة المذاهب الدينية والحكمية وليس على ان أتعرض بالتصويب أو التخطئة للنتائج التي يؤديك اليها بحثك اذا حسنت فيه نيتك وصحت عزيمتك وغاية ما أبتغيه منك ان لا تقبل من الاصول على انه صحيح الا ما تكون قد عرفت الحق فيه بنفسك.

أقول ذلك وأنا أعلم اني أطلب اليك أمراً عظيماً ولكن ماحياتي ولا وسيلة غيره لتتویر عقلك وهدايتك. نعم ان في الدنيا كثيراً من العلماء الثقات المشهود لهم قد عهد اليهم تحديد العقائد الصحيحة في الدين والحكمة والسياسة والاخلاق فهم يعرفون كل شيء ويعلمون الناس كل شيء وهذا هو السبب في أن نصف المتعلمين من الناشئين يمتادون أن يفكروا بمخاض

(الترقية الاستقلالية) الحرية والاستقلال لا تعلم في المدارس ولا تبال بالتمهيد ٤٤

بعض أفراد من الناس إن صح لي التعبير على هذا النحو - على أن نعمة أمرآ
لن تعلمه قطعا في مدرستهم الا وهو علم الحرية فاذا كنت تطلب الحرية فليكن
ان تطلب الحق في نفسك مستمينا في طلبه بجميع مالهيك من عدد الاستدلال
والنظر. وانك سيحصل لك غير مرة مع اجتراسك وتيقظك ان تستقدان
آراء غيرك هي آراؤك وتخطي في كثير من المسائل قبل ان تعرف أفا ليلتك
ولكن لا تنس ان قوت العقل كقوت الجسم لا يكسب الا بمرق الجين
وان من أخلص في البحث عن الهدى قد أظهر بهذا البحث نفسه انه
جدير بالاهتداء

وفي ختام مكتوبي أقول لك من صميم قلبي اني وليك التحية اه

هامش المتار على هذه الرسالة - لقد لطق هذا الفيلسوف بالحكمة اذ بان ان من غريزة
الانسان ان يبحث عما وراء حاجته المادية وان هذا الاقواء الفكري بما يتنازه وهو مبدأ
الدين في نفسه وانه مادفع الناس الى الجحود الانسواء حال رجال الدين في أعمارهم
بالدين وان وجدان الدين يزلزل الاخلاص لانه ذنب ضعيف في نفسه وانما الذنوب
القوية التي يمز زلزالها هي التي تقترف على أنها من الدين وهي ذائبة بنور هدايته
ومنفرة عنه حتى يقول العاقل ان عدم الدين خير من هذا الدين. ثم انه اخطأ في مواقة
القاتلين بأن الادب لم يمين شيئا من نظام العالم وتنازع الخير والنشر والاختيار
والاضطرار وعذره انه لم يطلع على نهاية ارقاء الدين لجهله بالاسلام على انا حسن
في الرد على القاتلين بترك دراسة الدين وفي استخراجه بحسن الانجيل وتمرجه
بان التصاري غير مسيحيين ومن اراد تفصيل هذه المسائل فليرجع الى مقالة «العقل
والقلب والدين» من المنار (ص ١٨٦) واحسن في دعوة «اميل» الى الاستقلال
وترك التقليد وتقدير الحرية العقلية قدرها .

الرسالة السابعة

من « اميل » الى أمه

من مدينة بن في ٢٨ سبتمبر سنة ١٨٦٠

« في ابتداء المشق وغرور الشاب المرء بالعشوقة »

لقد كان قولك حقاً أيتها الوالدة العزيزة فاني قد خدعت نفسي ولا حق لي في الشكوى على حال ما آمن كنت أحبها لانها لم تكن التزمت لي شيئاً ولا وعدتني الصدق في حبي بل هي بما كانت منغمورة فيه من ضروب التبجيل والتكريم تفضلت قبلت مني اعتباطاً صنوف اجلائي ودلائل اعطائي وقد كان هذا منها لي تشريفاً كبيراً وأظن ان من كفران نعمتها ان اتهمها بخيائتي فانه لم يكن من ذنبها ان كنت جاذفاً فيالم يكن يأتيه غيري الا هازلاً .

على اني ان قلت لك اني كنت أفكر في أمرها دائماً على هذا النحو كنت كاذباً فان الصدمة التي هدمت صرح غروري بها نلتها ساعة دهنش وذهول خيل لي فيها أن السماء عثرت على رأسي وصرت كائن في حيز الفناء . وانك قد تقولين انك لست أول من ابتلي بهذه الضروب من انكشاف الابطال وزوال الاوهام . وهو قول لا ريب عندي في صحته غير ان ما يتاب الانسان لأول مرة في حياته يخيل له انه لم يحصل لاحد غيره في الدنيا فكنت أسائل نفسي هل يمكن أن يوجد في البرية من يبلغ مبلغها في الحياة ؟ أو ليس الحسن الا تقبال للنفاق ؟ وأقول انها لشدة ما سخرت مني لسلامة نيتي وسرعة

تصديقي واحس بقشعريرة الفيرة تدب في جسي حتى تبلغ نخاع عظامي .

واول يوم قامت بنفسي فيه الريب من صدقها فورت من المدينة هائلا على وجهي كالجنون أخطب خطب عشواء وقد تماقبت على بصري في مسيري مشاهدجة من سنابل الخنطة المدركة ، والتنابر المفردة ، وماني الهواء من الروح الخالق وجدوا حبا ، والمزارع والطواحين التي تكشف للرائي في أمكنة مختلفة من خلال حجب الاشجار وقدمزقتها يد الريح ، وخرير الماء المتدفق من ينابيعه المتعجة تحت الخضرة ، والديكة المتنبطة المنطوسة واقفة على الدمن ورافة عقيرتها بزقائها النفاذ في كبد السماء ، واسراب المصافير ثائرة متعاقبة في الجو متناقرة ، وغير ذلك من المناظر التي لولا هذه الاحوال لمزت نفسي وشرحت صدري فلم تفتني عن هذه الفكرة الناجية في ذهني وهي انها تنشي .

لما رجعت الى المدينة كان الليل قد جن فلمحت شعبا مبهما يسري وجدران البيوت كانه ظل فلما بلغ منطف الشارع سقط عليه ساطع نور الناز المنعكس فأراني انه فتاة شاحبة اللون رثة الثياب تحمل طفلا على يديها ولست أدري تمام الدراية لماذا خطر بفكري لرؤيتها انها خدعت ثم هجرت وسأت نفسي سؤال عنق هل تنقسم النساء في هذه الايام الى طائفتين طائفة خادعة وطائفة مخدوعة ؟ تأثرت هذه الفتاة بعضا من الزمن يجذبي اليها نوع من العطف لا أعرف سره حق المعرفة فلما كانت تمر على نور مصباح كنت اخالني أقرأ في وجهها خاطر الاتحار وقد كنت من تسخطي لحالتي بحيث اتي كنت أود لو أجد السبيل الى عمل من

أعمال البرء وما عمت الفتاة ان دخلت في مأزق من حارات ضيقة مظلمة
يتبعي الى فناء تكتنفه اطلال دارسة وفي ركن من هذا الفناء برسدت
فومها بنطاء غليظ من خشب مسوس مشقق فرفت النطاء باحدى
يديها العاريتين واتكأت بمرقيها على فم البئر وأرسلت بصرها في غيابتها
وطيها سمة القنوط وفي هذه الساعة انفلت القمر من قبضة السحاب
فالقي نوره الاغتر على بلاط الفناء المتوحل وكنت اذ ذاك مخفيا خلف
جزء من جدار اتبع جميع حرركات الفتاة المسكينة بامعان لاني لم يكن بقي
عندي رب في انما قد صمت على الاتحار - وكنت أقول في نفسي أقل
ما في الامر اني هاهنا لا منعاهمه وما كنت أجسر حتى هذه الساعة ان اظهر
لها خشية أن تزيد غارويتها لمن شاهدها في هذه الحالة غصاضة وذلة فبعد
ان تروت هنية كان جبينها الكتيب في اثناها مسرح الافعال والاضطراب
نظرت الى ولدها وهممت بكلمات مبهمه وهى تهز راسها ثم هرولت
داخلة احد الاكواح الختيرة واغلقت بابها عليها .

هذا كل ما علمته ويحتمل ان يكون كل ما سأعلمه من أمر هذه
البائسة في حياتي وقد كنت تلك الليلة غير أهل لقفل الخير اذا فرض ان
من الخير نتيجة قس من الموت كانت تؤمن بالحلب ثم اضطرت الى
الكفر به ولمنه

كاني بك تسألتي كيف ظهر لك انك كنت ألعبه لهوى امرأة
طائشة أجيرة فاستأذني في تزيهك عن سماع تفاصيل هذا الامر لانها
لا تلقى بك ويكتفي في ذلك ان أخبرك بأنها كانت تمرض طالين أو ثلاثة
غيري على التقرب منها في وقت واحد بقبول مساعيهم وهذا بقطع النظر

عن أمير ورتنبورغي ^(١) يقال أنها تحبه لما له فليت شعري هل أبصر أحد في حياته نظيرة لتلك المرأة ؟

لم يكن هميت ^(٢) مثلي في سوء الحظ لما كان يتول لمشوقته «أوفيليا»
«أيتها المرأة اسمك الخور» فإن اسم صاحبي هو الكذب والمكر والنش.
هذا هو التمثال الذي بخرته يخور أمانتي وجعلت له بين الالهات العفيفات
مكانا وكنت أتمنى لو دنت مني الكواكب فأنزعها من نظامها ونظمت
له منها إكليلا . على ان لي أسرا يسلمني وهو اني لم أدنس الحب في حال
جنوني به .

فاعلمي يا أماء أنه لا يزال من حي ان أنظر اليك غير خجل لان
خطيئي انما كانت سوء حكم لا ارتكابا لشيء من الخنا ولكن هذا لا يقتل
من استباحني لعفوك فافخري لولدك هفوته حتى يمكنه ان يفر من نفسه اه

الرسالة الثامنة

من هيلانة الى «اميل»

عن لوندرة في ١٠ أكتوبر سنة ١٨٦٠

« غرور الشاب في الحب وبيان حقيقته »

اعلم يا ولدي العزيز ان ما تمع فيه من ضروب النفي هو الذي يهدينا

« ١ » ورتنبورغي لسبة الى ورتنبورغ احدى ولايات ألمانيا « ٢ » هميت هو أمير
جوتلان الذي تظاهر بالجنون ليأخذ بثار أبيه الذي قتله أخوه بالدم وهو الذي كتب
هذه شكيرة قصته التمثيلية المشهورة وجوتلان شبه جزيرة بالهندبارك عدد سكانها
٩٤٢٣٦ نسما وعاصمتها فيورغ

سبيل الرشـد وان ماقتـرفه من الذنوب هو الذي ينبشنا اذا تأملت منه ضامـرنا بأن لنا في هوسنا قانونا زاجرا وان الحكمة في رأيي هي ان نستفيد من كليهما لتعلم .

لم تدهشني نهاية قصتك وسأتحلى كل التحاي أن أعيب سيرتك فيها لانك قد عبتـها بنفسك ولم يكن كل ما كان في وسمي تأديته اليك من النصائح قبل ختامها الحزن ليساوي ما وعظتك به تجربتك الذاتية . ان في أمور الكون لدلا وان الدهر يضطرها الى ان تظهر للناس على حقيقتها وان كان يلذ لخيلة الانسان ان تزينا بالالوان الموهة وتغشينا بالاستار الحاجة وبهذا كان الدهر استاذنا جميعا .

على أي ان لم أقر لك بأن مكتوبك الاول سبب لي أشد ضروب القلق والحيرة كنت قد كنتك بمض الحق . ثم قد كان لي من الثقة بطيب ضمرك وبما أعرفه فيه من أصول الشرف ما كان يكفيني للثقة بأنك لا تسفل لارتكاب ذنبه ما ولكني كنت أخاف عليك وأنت في هذه السن خدع القلب وجمعات العجب المفتون وأما في البسالة الخادعة فما يوجب الأسف ان اصدق الناس في الحب وأخطبهم لهم كذلك أشدم تعرضا لمخاطر دسائسه وأما الشبان الذين يتخذون ما عليه الناس قدوة لهم في سيرتهم فان قلوبهم الجامدة لاتخدع بكذب الطواهر وهم الذين جعلت لهم المحبات المريجة كما جعلت الخمر المتبلة للسكيرين .

ترام يبدلون من الهمة والنشاط في تحصيل النبطة أكثر مما يلزم ومع هذا في أسوأ عيش وانكده . هؤلاء الجوالون في ميدان النرام المتعاطون لدسائسه قد اعتاضوا عن الحب بظله أعني الظرف والكياسة في معاشره

النساء وان خسة عواطفهم لتدل على خلوصهم من الادراك وهم شبيهون عندي
بأشجار الصمصاف الجوفاء التي تصادف على حافة السواقي (الانهار الصغيرة)
في أنها لتمن قلبها لم يبق لها حياة الا في قشورها .

الإيم التي لا بلل رجالها نساءها ولا نساءها تقسن غير جذيرة بالحرية .
يدلك على ذلك ان جميع عصور الاستعباد وانحطاط النفوس كانت
هي عصور فساد الاخلاق والانهماك في الرذائل فاذا زالت هبة الدين من
النفوس واندم إحساس الناس بما عليهم من القروض الكبرى رأيت الناشئين
اذا عوزهم ما يضيعون فيه أوقاتهم يتصيدون الملاذ السهلة قارباً بنفسك
من هذه الردغة ^(١) فلا مفر لك فيها .

إني ربما كنت أعرف منك بنفسك لانه يتفق كثير المن في سنك
ان يضلوا فيشطوا في طلب مثال من الواقع لما يتخيّلونه من منتهى الكمال
فيمن يريدون أن يجعلوها مناطا لحبهم وهو قريب المثال منهم حاضر بين
أيديهم . ارى انك فوق حنقك دلي . من غرتك نادم على ان كنت غير
صادق في محبتك فتأمل في باطن ما تحفظه ذاكرتك تجدي قد أصبت
المري فيما أقول فانك تعلم بوجود ذات من آراك تفكر فيها ولا تتكلم
في شأنها وتذكر ملامح وجهها وابتسامها وجرس صوتها وكل ما يتعلق بها
حتى ثنيات حلتها تمام الذكر وان مثالها الطاهر ليسري سر بان الشعاع فوق
كتابك اذا فتحته لتقرأ فيه ما صنفه الشراء وانت تود لو تشاهد معها
كل ما في الكون من الجمال وتسمع جميع ما للبرية من الاغاريده وهي التي
ينطبق عليها ما تتخيله من معنى التفضيلة وتود من أجلها لو تكون أفضل

الفضلاء تلك الذات هي التي تحبها، فإن لم تكن تأنس من نفسك شيئاً من هذا لم تكن حتى الآن الاطلاً ولم يأن لك أن تعتقد في نفسك أنك محب فالحب الحقيقي هو الذي يرفع النفس ويمت على طلب الخير وعلى أن يقتضي المحب من نفسه لمحبه كل ما يقتضيه لنفسه منه لأن الحب هو انصاف القلب .

فاذا تربصت حتى يحصل في نفسك هذا الوجدان الطاهر فأياك أن تقدس اسمه بأجرائه على لسانك قبل حصوله والاندمت فيما يمسد أن لوئت شفتيك بالكذب .

وللشبان خطأ آخر في الحب وهو توهمهم أنه إذا حصل بدساتس ووقائع كالتى تروى في القصص ازدادت لذته وكثر الابتهاج به فليس الامر كما يتوهمون لأن في الحب من العظمة الدائية ما يقتضيه عن وخارف الخيال . فالفلاح البار اذا واح الى يته مساء بعد الفراغ من عمله وجلس لتناول مرقة وأخذ يلحظ زوجته وهي تنزل أو تخطط بجانب المصطلى ثم يمسح رءوس أولاده فلاظ الوجئات مناديا كلا منهم باسمه ويذكر في نفسه زمن ترقبه لزوجته «جنة» يوم الاحد في ظل شجرة الدر دار الكبرى في المزرعة ويراها لا تزال غضة الحسن موفورة الشباب كان أبهج خيالا اضمافا كثيرة من حظي الالهة من الاهات الحب الجديدة . الشباب هو سن الاماني والاحلام وطور الخيالات والاوهام ثم ان كثرة المطالمة لثمره لها في أغلب الاحيان الافساد حكم القلب . على ان الحب في غاية النقى عن القصص الخرافية لانه عبارة عن تاريخ لاصح ما في فطرتنا من ضروب الوجدان واشدها استقلالا فويل لمن لا يمشق وتوله الا في

الحلم لانه لا يلبث ان يتكشف وهمه اذا حان وقت انتباهه .
يجب عليك قبل اهتمامك باختيار امرأة تحبها ان توجد نفسك بين
الناس مقاما فان كل عمل تعله في سبيل تحصيل العلم ورفع شأنك في نظر
قضك ومغالبة ماللاثرة من أنواع الميل الاعمى وبلوغ ماللانسان من
الشرف يفيد المرأة التي ستحبها كما يفيدك وكن واثما بأن هذا لا يعدمك
في حقها كثيرا اذا كان يهيك ان تكون أهلا لاجلالها لك حفظا لشرفك
وصونا لرضاك .

حاشية : فاتي ان اخبرك بأن «لولا» تعلم من أجل ان تقبلها جمية
الطبييات بلوندره في عدادهن وكلنا نحبك* . اه

الرسالة التاسعة

من «اميل» الى ايه

من هيدلبرغ في ١٨ يناير سنة ١٨٦

« الاستقلال في العلم — فلسفة الخلق والتكوين والاجتماع والمدينة »

« الاعتماد على العقل دون الخطابة — حب الوطن »

فادرت مدينة بن وقلت كتي (وهي كل ما املكه تقريبا) الى
مدينة هيدلبرغ . ومن نظام المدارس الجامعة في ألمانيا انه يجوز لطلبتهم مطلقا
ان يتقلوا من احداها الى الاخرى من غير ان يكون في ذلك ضياع لحقوقهم

(*) هامش النار : ليتأمل القريب هذا التذكير الطيف «لولا» التي : بتمع «اميل»
مثل تربيته بد بيان من تستحق الحب وبيان حقيقته وغرور الشبان فيه فبأه ماهذه
الحكمة في هذه البلاغة . اه

فيما نالوه من الدرجات . علي ان هذا التنقل يمكن الطلبة من الاختلاف الى درس أنبيع الاساتذة وأشهرهم في كل فرع من فروع العلوم البشرية .
اخائي تعلمت كثيرا من دروس هؤلاء الاساتذة المفيدة ولكني
كل يوم اتبين ان تعليم المدارس بجملة لا يمكن ان يقوم لطالب الحق مقام
عمله الذاتي الذي يجري فيه على ما ترشده اليه سريره .

أرى مذهبين يتنازعان عقول البشر أعتريهما أينما وجهت فكري
فأجدهما في العلم والحكمة والدين والسياسة ومقتضى المذهب الاول ان
العلم خلق مقسورا أي ان كل ما فيه خصص بإرادة أزلية وان صور الحياة
في الكائنات الحية ثابتة لا تتغير فتندمج الاصول بعضها في بعض وتنتج
القروع ناقلة لمخصصات كل نوع عن مثال أزلي له . ومقتضى المذهب الثاني
انه وجد مختارا بمعنى ان الكائنات لم توجد من العدم بل استحدثت من
طورد الى طور وان القوى لم تسبق في الوجود بل نمت وان الاوابع
النباتية والمعدنية (هكذا في الاصل ولعل صوابه والحيوانية) مستمرة البقاء
غير أنها تتغير وتزني على مقتضى نوايس طبيعية .

واذا انتقلت من العلم الى التاريخ وجدت هذا الخلاف بعينه في آراء
الناس فيرى بعضهم ان التمدن قديم وجد مع الانسان يعني ان الاجتماع
أوجدته قدرة أعلى من قدرة البشر وان أية أمة من الأمم ليس لها ان
تختار قوانينها وأوضاعها وان للحكومة مثلا لا تحيد عنها الامم حتى تسقط
في مهاوي الفوضى . ويرى بعض آخر خلافا للاولين ان الانسان نشأ
متوحشا أي انه كان فردا متنا الخلقه قعر من بين الحيوانات وانما على
التعاقب قوانينه ومبادئه ومكاته في البرية بعد ان خلق نفسه - ان صح

التعبير على هذا النحو - وان الامم قدمرت في أطوار نموها يدايا وأوضاع لم تلبث ان ابتعدت منها بتأثر الترقى الذي لا راد له فكما ان الارض كانت بنفسها يكون الانسان بنفسه ويؤلف مجتمعه بقواه الذاتية .

واذا رجعت الى الديانات وصدقت أقوال مؤوليا كانت كلها موحاة من الله فاذا سألت خصومهم عن رأيهم فيها قالوا انها أمور طبيعية تدخل في قوانين ادراك الانسان المألوفة .

وما أشد التبيان وأوسع مسافة الخلف اذا سألت أهل وطني عن آرائهم في الامور السياسية . وقد استخلصت من اختلاف طرق النظر هذه نتيجة هي اني مع بحثي في أفكار غيري وآرائه لا ينبغي لي ان أعول الاعلى شهادة عقلي وسريرتي . هذه هي السبيل التي صممت على سلوكها وهي التي أوضحتها لي انت أيضا ويعد كل البعدان تكون هذه الضرورة الملجئة لي الى الحكم بنفسي على الامور مدعاة الى الكبر والصلف بل هي تبعث في نفسي القذلة والاستكانة لاني أكون مضطرا في كل وقت الى الاعتراف لنفسي بأنني لأعرف شيئا وأنه يجب علي ان اندرج بالاقدام وان أوسع نطاق معارفي واختلس من النظر في الحوادث مقدمات اقتناعي وأما البراهين الخطائية التي كنت أعتقد في سباعة من الساعات اني أدرك بها ملاحدله من العوالم فقد تبين لي انها شبيهة بتلك الاصداف التي يتناقلها الاطفال في أيديهم ويضعونها على آذانهم متخيلين انهم يسمعون فيها اصبخاب البحر .

على اني لأدرس وابحث من أجل أن اكون طالما فكل ما يتعي اليه طمعي ينحصر في فهم حاجات مصر الذي اعيش فيه والاخذ بانصر

الحق وهيات أن أنسى بلادي أو أيش غير مبال بمجاهداتها فاني وان ولدت في بلاد اجنبية اجد فرنسا حينما نظرت فاتها تبدولي في انتصارها الكثير الذي انتشر في ارجاء الدنيا وأراها حتى في مناصبها التي نزلت بها عقابا لرجل من رجالها على تنطرسه وتجبره . هذا الوطن الذي مارأته في حياتي هو في نسبته الي أي الثانية فلا يذكر الا ويقتصر جلدي لذكره ولا ينتص الا ويتنصغ دي كله انتقاما له . وليس الذي يثير اعجابي منه هو غزواته ووقائمه الحرية وانما هو تاريخه مكافاته ووثباته الباسلة في طريق الحرية واني أحب مفكره الذين يعملون فيه وهم يضحكون ، واهجب بكتابه الذين يهيجون القلوب وهم لنور الميثاق ، فأنا من صميم قلبي ملك له وبما في نفسي من الامل في خدمته يوما ما مجدي مقتبطا ومعتزبا بالانتساب اليك . اهـ

الرسالة العاشرة

« من ارسم الى ولده »

من لوندوة في ١٥ فبراير سنة ١٨٦٦

يان وجوب ان يكون الشاب المتعلم رأي في سياسة بلاده

لاحق لك يا عزيزي « اميل » في أن تكون بلا رأي سياسي فاما رجل يمشي في قوم ويظهر معتزلا لما يتعارض بينهم من المصالح فافلا عما يتقاسم حقوقهم من المذاهب فهو في غاية الحقارة والخسة وكان حقه أن ينشأ بين المتوحشين بل المتوحشون يشتغلون بمصالح قبيلتهم بنيرة وحمية . نعم قد كان رؤساء الحكومات أكدوا للناس في الازمان النابرة انهم

مرسلون من عند الله لسياستهم وتدير شؤونهم وكان عمل الرعايا على هذا القرض قد قصر على الطاعة المطلقة لاوامرهم فكانوا ملكا لولايتهم وخاصتهم كما تملك الارض ولا حق للارض في أن تثور على اليد العاملة فيها. وأما الآن فلم يبق في البلاد المبتدية بهدي العلم من أنصار هذا الحق الالهي الذي يزعمه الملوك الا النزر اليسير وقد قضى العقل على بعض المذاهب السياسية المأخوذة من القوانين الالهية ثم دل التاريخ على أن السلاطين كانوا يسقطون من عروشهم ولم تكن عناية الله تأخذ سلاحها لنصرهم وانه كان من اليسور للامم كل اليسر أن يستنواهم^(١)

هذا السلطان المصوم الذي لم يكذب ببقى للانسان جرأة على ادعائه للاشخاص في وجه عبر التجربة الزاجرة لا يزال يدعي للاوضاع البشرية فلا تكاد اية حكومة من الحكومات تستقر حتى تدعي انها حلت محل المحكومين في أفكارهم وعرائسهم.

«١» ما ادعاه الكاتب من تأكيد الملوك لرعاياهم أنهم مرسلون من عند الله أمر ثابت في التاريخ بل قد بلغ الغلو في هذه الدعوى بعضهم ادعى الالهية والصحيح المعروف في القبول المعطية من رجس مذهب الماديين أنهم عبيد استخلفهم الله في الارض يحتضن طيبة أهلها لحفظ نظامهم فان احسنوا الخلافة سعدوا وسلبهم رعاياهم وان أساءوا شقوا وشقوا بهم «داود ١١» جلناك خليفة في الارض فاحكم بين الناس بالحق ولا تتبع الهوى فيضلك عن سبيل الله ان الذين يضلون عن سبيل الله لهم عذاب شديد بما سوا يوم الحساب» وما يزعم من قضاء العقل على المذاهب السياسية المأخوذة من القوانين الالهية ليس صحيحا على اطلاقه فان القوانين الالهية المحفوظة من التحريف هي أسس العدل والحرية واستشهاده بسقوط الملوك من عروشهم وعدم نصر الله لهم وسوء تميره عن ذلك لا يدل الا على أنه جهل أن الله لا ينصر الا من نصره باتباع أوامره وحسن السيرة في خلقه وانه شره ان يحتاج في النصرة الى الاستئانة ببدء أو سلاحه

(٥٨ التربية الاستقلالية)

ولا ينبغي أن البلاد التي وضعت حكومتها على هذا النمط يكون من عادة شيوخ بيوتها لقرط حرصهم وبلوغهم فيه حد الجبن أن يعطوا شبانها بأن لا يشتغلوا بالسياسة .

تسمع الاب منهم يقول لابنه «يا بني انك أن تقتي وتزوج وتجعل لنفسك في الناس ذكرا وليس من حقت الاشتغال بما وراء ذلك لوجود رجال عهد اليهم الحاكم بمحض ارادته أن يفصلوا في جميع المسائل ويوزعوا الثوبات والعقوبات على الناس فهم كما تقول التوراة انفس منغريه التي تحرق أموال المعادين للنظام المقرر كما تحرق السموم نبات المزارع . فلا حزم لك أن تخلي بين الحكومة وعملها واذا كان لا بد لك من رأي فلا بأس من أن تختار لنفسك ما يلائمها من الآراء على شرط أن تقصره عليها لانه لا فائدة للبرء من الاشتغال بمصالح غيره » والماعقل من يتوق ادخال أصبه بين الشجرة ولحائها»^(١)

وأما الامم الحرة فالامور فيها تجري على ما يخالف ذلك كل المخالفة فلا يكاد طالب العلم فيها يملك اليسير من فصاحة المنطق حتى يمارس المناظرة في المصالح العامة وكل فرد من أفرادها اذا أراد أن يكون شريفا وجب عليه أن ينتمي الى حزب من الاحزاب وهم يميذون كل البعدان يستمدوا أن في مجاهدات المعيشة السياسية ضررا بالمعيشة اليتية بل هم يتجولون الفضائل الخاصة على نسبة اتساعها وامتدادها في ميدان القروض العامة ولو ان وجدان العدل كان قاصرا على المعاملات الخاصة لعد من الظلم في حق عامة الناس .

إذا تقرر هذا قلت إن جميع الأمم خلقت لتكون أحراراً ومن العبث أن يزعم زاعم أن منها من هي مفرطة في الطيش ومنها من هي غالية في التحس ومنها من هي غالية في الجهل ومنها من هي متطعة في التأتق قد قد نسي أن الوسيلة إلى ترقية أخلاق الأمم إنما هي ترقية أوضاعها وقوانينها ولا مرأه في أن هذه الأوضاع المؤسسة على الحرية لن تنزل من السماء وأنه من الحق والجنون أن ننتظرها أمة من حكامها لأن جميع الحكومات المستبدة مبنية على قاعدة أن الناس عاجزون عن سياسة أنفسهم فكيف يرضى الحكام حيثئذ أن يكذبوا أنفسهم بالتخلي عنها؟ وقد يرخون زمامها أحياناً حذقاً منهم في تصريفها وحزماً ولكنهم يعرفون عند الحاجة كيف يرجعون تصريف شكيمنتها إلى أيديهم . ليست الحرية بجميع أنواعها مما يعطي ويوهب بل هي مما ينم بالجهاد والمكافحة فشدة كفاح العقول والمزائم وجملة إخلاص المخلصين الخاملين وتصلب من لا يستغنون للذل من أفراد الأمة هي التي بضرورة الأحوال تقسها تكره غاصبي حق الحرية على إرجاعه إلى نصابه ورده إلى أربابه . وما يحصل من التعذير في أثناء الجهاد لا يثبت أن يزول وما يعقبه من الرقي دائم لا فناء له فإن القاطع يبلى بعمله في المقطوع .

ليس من قصدي مطلقاً أن أثبت في نفسك كراهة الأمة التي خلقت للميشة فيها فانت صاحب الحكم على أهل زمانك ولكن حذار من الاحتقار لميرك والاستغفاف به فإن عصرنا سيشتهر في التاريخ بخطوبه ومصائبه لا تناقد عملنا في الحكومات التي تعاقبت على البلاد وهي حكومة الإصلاح والحكومة المقيدة والجمهورية وحكومة نابليون .

ولست المصور التي تمنني وتؤمني هي التي تسعى فيها أمة عظيمة للحصول على الحرية من خلال الحوادث وانما هي التي تخلد فيها الى الدعة من غير أن تتل حريتها .

ان لدائي من جيل بذل نفسه في سبيل الحرية وأنا أشتعي بمجامع قلبي أن يكون الناشئون أسعد منهم خطأ واوفر غبطة ولكن ينبغي لهم أن يستفيدوا من زلاتنا وتجاربنا .

نحن غلونا فيما رجوانه من تصارف الزمان وكما سألت نفسي عن سبب مصائبنا خلعتي أجده في عيوب تربيتنا السياسية فاشدنا بمدا عن الايمان يؤمن بالمعجزه ذلك انه يستقد امكن تغيير احوال الأمة بأمر من أوامر حاكم مطلق مؤقت الحكومة أو على الاقل بأمر مجلس حاكم . شهدت فرنسا غير مرة ثلاثي يوت حاكمه كانت تستقد مائة دعائه با وجبوت مقاصد لبعض الطامعين من رجالها الذين كانوا يدعون المستقبل لاقتسم ثم انها لما انتصرت انتصارها القيم القصير المدة كان اشتغالها بتحرير نفسها واستغلال مصايرها أقل بكثير من اشتغالها باختيار الرجال الذين أتى اليهم الاتفاق زمام سياستها . نعم ان شكل الحكومة واختيار الرجال الذين يصرفون زمامها ليس مما لا يبايه ولكن ينبغي ان تكون الامه هي المنشئة لحريتها على اختلاف ظروفها . مضى زمن المسحاء فان يرى بعد الآن لاني شكل حكومة مستخبة ولا في صورة حكومة تأتي الى الدنيا بالنور والهدى فليتنا ان نخلص انفسنا من خداع الناس ونظهرها من وثنية الاوهام لان الامم لاتزال حريتها باتفاق ولا بسلطة غيبية فاتقة

للطبيعة^(١) ولا بالبخت فلتنظر فرنسا في نفسها تجد ان بحثها هو عزيمتها .
 أنت حدث ومغرب عن بلادك فوسيلتك الى خدمتها هي ان تنفي
 من عقلك الجمل والاوهام والاضاليل التي تبذر في الدنيا بذور الطغاة
 الفاشمين . اذا فعلت ذلك كنت قد أدبت في سبيك الى الحرية شيئا من
 العمل . التعلم اثمار بالشر لاستتصاليه فلو لم يكن نظام تريستارمته من شأنه
 تجريد ابناء الوطن من ملكة الاستقلال بالفكر والارادة لكانت فرنسا
 قد اهدت الطريق الى الحرية من زمان بعيد . فاما ان يكون هذا هو ينبوع
 ما أصابنا من ضروب السجز . واما ان أكون غطشا خطأ فاحشا . لاحق لنا
 ان نمسح على الاتراك^(٢) اعتقادهم بالقضاء والتقدير فنحن أثبت منهم فيه ألف
 مرة ذلك اتنا تابعون لبخت يومنا خاضعون لمقدور سياستنا مؤدون ميثاق
 الطاعة لحكومتنا حتى لو انتقلت الى أيدي الكفار . وقد أصبح خودالمهم
 وانحلال الزائم ملاذا يلوذ به أشدنا أنفة وإباء . تراهم لاهل بهم من الكآبة
 وكسوف البال يحولون وجوههم عما يجري بين أيديهم من الامور كما
 لو كان لاي واحد من الناس ان يقنط من أهل زمانه ومن بلاده . اذا ظهر
 الشر والفساد في الامة كان حقا على الانسان ومن مقتضى عظمته ان يجاهد
 في ازالة سببه وليس يكفي الرجل الصالح اقتضاره احبا بأن يخيل في نفسه
 طالما آخر يطوي فيه معتقداته ويشرف من اعاليه على أمور دهره فيحتقرها
 بل عليه أيضا ان لا يدخر سلاحا في مكانه .

(١) انكار الكاتب تأييد السلطة الطبيعية يعني الله جل شأنه في حرية الام أثر

من آثار المذهب المادي التآل بأن لا وجود لهذه السلطة نزه الله صقولنا من لونه .

(٢) يعني بالأتراك المسلمين

ليست أمة من الامم من هذا العجز في شيء فانت تعرف كلمة جوفينال^(١) اذ قال : « لكن لن يعدم المنلوبون سلاحا » فالذي يبقى من السلاح في أيدي الامم المغلوبة هو الخطابة وبث الافكار والمقاومة الممنونة ولن تخضع الحكومة رعيته ماداموا لا يستكينون للخذلان نعم انها تستطيع في ليلة واحدة ان تسلب حقوقهم وأموالهم وتعدم من يسخطونها منهم وترهب انذالهم وتخضع جهالهم ولكن هيئات ان يكون هذا هو ظفرها النهائي بهم عنوة . لا تظفر بهم الا متى ازهقت روح الكرامة الانسانية من نفوسهم . الامة الحرة وهي أمة المستقبل تريد تنمو في ظل حكومة الاستبداد وستتصر اذا تقوت بما تكتسبه من المعارف وبما يوجد فيها من مواطن الانصاف التي تخلص اليها من البحث في حقائق الامور وبما تستفيده من القوى التي يحتلها العلم من الطيبة .

لارب في أنه ليس كل واحد من الناس مخلوقا لان يؤدي عملا سياسيا فلا بد فيه من ملكات وميل خاص ولكن لكل انسان بل عليه أن يرتأي لنفسه رأيا في مصالح عصره وبلاده ولست ملزما بأن تأخذ بشيء من ماضي ولا من آرائي فكل جيل مستعد لان يعمل عمله بنفسه وملزم بأن يسترشد فيه بما يستجد من حاجات أمته وانما عليك أن تعلم أنه لا يكفيك أن تظن في الاوضاع القديمة لمدم بنائها بل لا بد أن تثبت لك العلم كذبها أو عدمها واذا أردت أن تظفر بخصمك فكن خيرا منهم وأتور فكرا .

(١) جوفينال كاتب لاتيني هجائي شهير كان يعيش في آخر القرن الاول من

اليلادومات في عهد الاتونين وهم بيت من بيوت الملك في روما .

إن ما يشكو منه جميع الناس في أزمان التبدلي من خلود النفوس وأثره التواكل وبه الاستسلام لضرورة الاحوال منشؤه الناس كلهم أيضا فامنهم الا شريك في الهلاك العام إما بسكوته واما بامتناعه اختيارا عن العمل . على أن تلك الازمان هي التي يأتي فيها للنفوس الألية أن تشتد وتثبت في تيار الدمار . فلينا ان لم نأنس من هوسنا كفاية في القوة أن نستعين من سبقت لهم الشهادة في سبيل الحق ومن ماتوا من الكتاب وهم يجاهدون الاستبداد ويعالجون عي البصائر قبل أن يجنوا ثمار كدم ومن خروا من منابرهم من الخطباء مخضيين بدمائهم ومن حكم عليهم من المقلد بشاق الاعمال وشكوا خلال القرون الماضية في سلاسل العبودية المنوية ولتأمل في ماضينا فانا نجد فيه من السجون المظلمة والمتاني وانواع العذاب والنكال ما يشهد لنا بظلمة مقصدنا نزاهة لاتدافع . ألا ان لواء الحرية يظل جميع المقاومين والمكرويين والميضيين في سبيل تأدية ما فرض عليهم وبهذا اللواء سيكون لنا الفوز والظفر وعلى هذا الاعتقاد قبلك فبلة الوداع اه

الرسالة الحارثية عشرة

(وهي خاتمة الكتاب)

من الدكتور وارنجتور الى زوجته

« بيان ان من الواجب على كل انسان ان يسعى الى انشاء وانه حرا لتجسدت »

« بذلك جرائم الشرور المحزنة للامة »

عن لوندرة في ١٥ مايو سنة - ١٨٦

شهدت بالامس أيتها الحبيبة العزيزة صيدا أهليا أقامه الدكتور

اراسم وزوجته احتفالا ببلوغ ولدهما الواحدة والعشرين من عمره وكان عددنا اثني عشر صديقا .

كان العيد وليمة رجال زانتها المهابة والوقار ولم يمنع كونها كذلك من اتعاش جميع قلوب المدعوين ابتهاجا وسرورا . وفي ختام المائدة ابتداء رفع الاقداح لتعاطي الراح على عجة «اميل» جريا على المائدة الانكليزية القديمة فقام اراسم واستأذن في ان يشرب نخب ولده وما رأيت في حياتي أفصح مقالا منه حيثئذ قد أفاض في القول عن القروض التي تجب على الشاب في معيشته القومية وعن التربية ووجوب ان تكون عمل كل منا في جميع حياته وعن الازمان الحاضرة واقتضاها من المفكر ان يشتمسك بالآراء المؤسسة على البحث والاختبار وان يثبت عليها وبالجملة فليس في وسعي أن أودي اليك أثر هذا الخطاب الابوي الذي كانت مزمرته الكبرى أنه لم يكن كخطب الخطباء

وما فرغ منه حتى اتجهت جميع الابصار نحو «اميل» - وانت قد استطعت من منذ عوده من انكلترا ان تعرفي ماهو متعل به من ثبات الرأي وعلو الآداب وسعة المعارف - فشكر لاصدقاء أبيه ان تفضلوا بإجابة الدعوة الى هذا العيد البيتي الحميم ببارات تشف عن لطيف ذوقه ومزيج تواضعه ثم ارتقى الى الكلام عن بعض المسائل العامة فيمن الخطبة التي يؤمل أن يسير عليها في الناس بألفاظ جلية مؤدية تمام المعنى وقد أحس كل من سمع قوله بأن جميع ما فاه به صادر عن فكره المستقل ثم تعاقبت الكؤوس وتواتت الانتخاب وبينما كنا على أهبة القيام من المائدة التفت الى والديه وأذنهما بأن لديه خبرا يريد أن يطعهما إياه

وقد لونت جبينه حينئذ حمرة الخجل مع أن ملامح وجهه كلها كانت تعرب
عما فيه من ثبات الرجولية .

ما كان أشد دهشي ودهش الحاضرين إذ سمعناه يقول بصوت
قوي على ما فيه من الاحتشام انه من الامس متفق مع دولوريس على
التزوج بها .

ثم أعقب هذا الاخبار ان انحنى امام والديه قائلاً : « هل لي أن
أرجو منكما استحسانكما لهذا الاختيار »

هنالك غشيت وجنتي الفتاة السراوين سحابة من حمرة الخجل
وأغضت عينها فلا لأت بين أهدابها السوداء الطويلة عبرات الفرح
والحناء .

لم نجد الميدة هيلانة جواباً لمسئلة ابنها الا اكبأها على عنقه وقبله
وقد كادت تحتق سرورها واغتياباً وأما اراسم فانه مع تأثره مثلها مما سمع
من ولده كان أملك منها المواقفه . أجاب ولده بصوت ينهى عن سكيتته
ووداعته فقال : « اذا كنت تحبها فعي ابني » ثم قبل هذه الفتاة الحسنة
بصدر مشرح وشمس منبسطة .

في خلال هذا المنظر المؤثر طرقت البريد باب الشارع طرقتين
فاضطرب كل من في البيت وكان يحمل رسالة كان يرى من غلافها أنها
آتية من بلاد بعيدة

كانت هذه الرسالة «لاميل» فاستأذن في فض ختمها لانها لم يأتها أن
عُرف في عنوانها خط فوييدون وقرأها وكانت بالانكليزية الركيكة -
(٥٩) الثرية الاستقلالية

انكليزية زنجي-فاذا هي تتضمن تهته من هذا الافريقي البار «لاميل» بعيد ميلاده ورجاءه كما هي المادة عود كثير من أمثاله عليه بالنبطة والهاء وتشتل فوق ذلك على خبر سار وهو أن الزروع التي زرعت في أرض «لولا» قد نجحت بفضل حذقه وحذق زوجته وأنها ربما كفلت لها صداقها عند الزواج .

اني على جذلي باغتياب اصداقانا محزون لتفكري في مفارقتهم لنا لان هذه الوجة الميضية كانت وليمة وداع أيضا فهم راجعون الى فرنسا حيث يدعوهم اليها ما وقع فيها أخيراً من الحوادث السياسية وحب مسقط رؤسهم واني مشيعهم بأحسن آمالي لهم ولست أنسى كلمة من كلمات اراسم الاخيرة التي فاه بها عند مصافقتنا بصوت مأوّه الوقار والهيبة وهي قوله : « على كل منا ان يسى في جعل ولده رجلا حرافةً بذلك نجحت جرائم الشرور المحزنة للامة ١٠٠٠ اه

المترجم : فرغت من ترجمة هذا الكتاب المفيد قبيل ظهر يوم الاثنين أول جمادى الآخرة من سنة ١٣٢٤ للهجرة النبوية الموافق للثالث والشرين من شهر يولييه سنة ١٩٠٦ للميلاد المسيحي

الناشر : تم طبع الكتاب على خدته بمد استخراجه من النار واغادة تصحيحه في سلخ جمادى الآخرة سنة ١٣٢٦ بمطبعة مجلة النار بمصر القاهرة فالحمد لله على نعمة التمام

جدول الخطأ والصواب

صفحة	سطر	خطأ	صواب
٩	١٢	سياسية	سياسة
١٠	١	الحكام	بالحكام
١١	١٤	سكناته	سكناته
١١	٢٥	الانكليزيات	الانكليزيات
١٣	٦	الدين	الزمني
١٥	٥	ولا ولا	ولا
١٦	٤	لقارنوا	ليقارنوا
١٦	٧	كل	ا كل
٣٥	٦	يا	به
٣١	٨	وآني	وآء
٣٤	١	لنفسى	النفسى
٣٥	١٠	الكلام	النظام
٣٦	٩	التي	الذي
٤٠	١٢	ركبانها	ركبتها
٥٥	٦	وللافراد	والافراد
٧٤٠	٧	الرضوخ	الاعتقاد
٨٩	٦	ولان	لان
١١١	١	الاغوي	التعوي
١١٦	١٧	اليقام	القيام
١١٦	٢٠	وأعظ	واعظ
١١٨	١٤	أفراط	إفراط
١٢٤	٤	بجت	بجت
١٣٢	٩	علا	علا

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١٤٢	٤	ظرف	طرف
١٤٦	٢٠	والثامنة	او الثامنة
١٤٧	١٦	التاس	التاسين
١٥٤	١٨	احدهما	احدهما
١٥٤	١٩	أقليم	إقليم
١٥٤	٢٠	شارتون سور لوستير	شارتون سورشير
١٥٤	٢٠	سافيت ارمند	سافيت ارمند
١٥٤	٢١	مشتغل	مستشفى
١٥٥	٤	حسن	احسن
١٥٥	١٠	غرائره	غرائره
١٦٣	١١	وهو	وهي
١٦٤	١٩	كرامتهم	كرامتها
١٦٥	١١	يدل	يدل
١٥٦	١٤	لا تزال	لا تزال
١٦٦	٧	ذك	ذاك
١٧٠	٣	سنتين	سنتين
١٧٠	١٦	ترفك	ترفك
١٧٤	١٧	المدلول	والمدلول
١٧٧	١٤	على النظر	النظر
١٨٢	٧	المشرون	والمشرون
١٨٣	٩	النسقية	السقية
١٨٤	١٧	منهم الواحد	الواحد منهم
١٨٤	٢٠	وان	ان
١٨٤	٢١	البسط	البط
١٨٧	١٤	كان	كاد
١٨٩	١٧	والخسائر	والخسار
١٩٠	٤	الزمن	الزمني

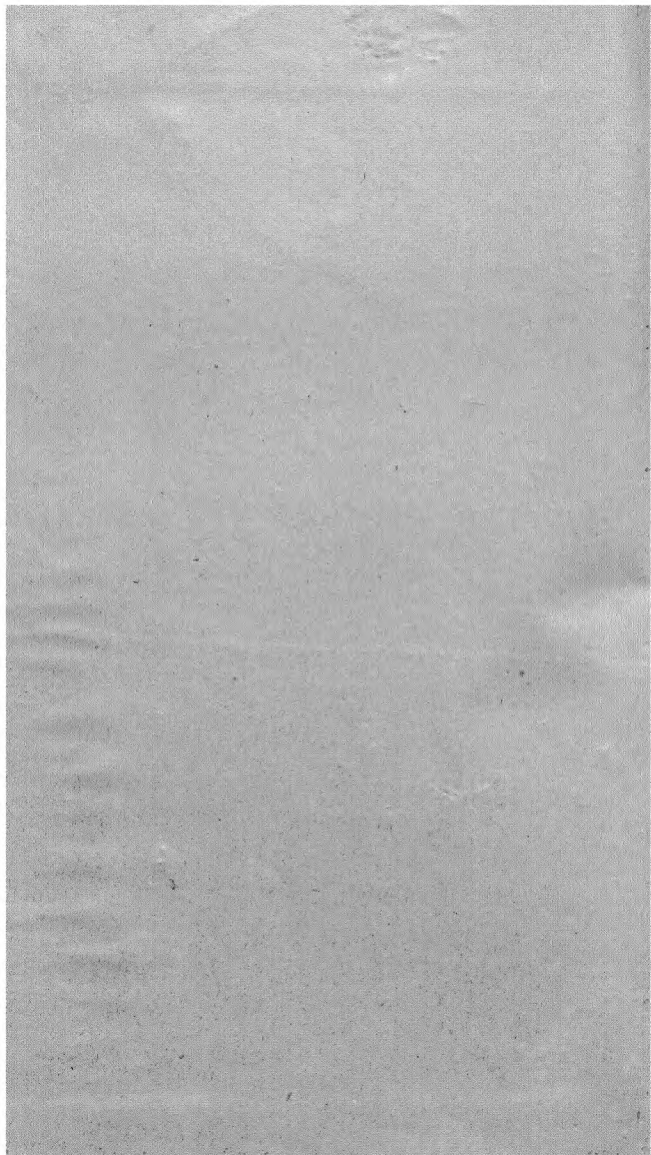
صواب	خطأ	سطر	صفحة
ينبسا	ينبثا	١٧	١٩١
قامت	فاجيت	١٧	١٩٥
اقل	اقل	٢	٢٠٩
يبد	بد	٩	٢١٢
وعوام	وعدم	٩	٢١٤
علمه	يلمه	١١	٢١٥
الطيران	الطريق	٧	٢١٧
هذه	هذه هذه	١٠	٢١٨
إعمال	أعمال	١٣	٢١٨
إنه	أنه	١٥	٢١٩
خوارث	خرائط	٣	٢٢٢
لدميم	لدميم	٤	٢٢٢
الخوارث	الخرائط	٤	٢٢٢
الكثير	الكثيرة	٥	٢٣١
مم	مم	٣	٢٣٣
والمشرون	والمشرون	٨	٢٣٣
ماجير	ادجير	٦	٢٣٧
فكان	فكان	١٣	٢٣٩
لم يجنف	يجنف	٦	٢٤١
« اميل »	« واميل »	٣	٢٤٧
خرايشه	خرايشة	١٦	٢٤٨
فانكسرت	فانكسر	٧	٢٥٠
فكان	فكان	٣	٢٥٢
ينها	ينها	١٩	٢٥٥
اليها	اليه	٤	٢٥٦
نم إن	نم أن	١٦	٢٥٦
إن	أن	٦	٢٥٧

صفحة	سطر	خطأ	صواب
٢٥٧	٦	بإتباع	اتباع
٢٦٣	١٦	عظارة	عظورة
٢٦٨	٧	يحملون	يحملوا
٢٦٩	١٤	يحملني	يحملني
٢٧٤	٤	الصغير كنت	الصغير الذي كنت
٢٧٥	١٣	أن لم	إن لم
٢٧٦	٥	يمكن	يكن
٢٨٣	١	أنها	إنها
٣٠٥	٤	واحد	واحد
٣٠٥	٨	واستزكت	واستزكت
٣٠٩	٥	أو	أم
٣١٠	٤	كأنما	كأن
٣١٣	٢	علي البسالة	البسالة
٣١٣	٢	ولينها	ولينها
٣١٣	٢	وعلي تعرف	وتعرف
٣١٦	٤	ترقبهم	ترقبهم
٣٢٠	٣	ديقولنشاير	ديقولنشاير
٣٢٠	٦	الدقائق	الدقائق
٢٢٠	١٢	الحرق	الحرق
٣٢١	١١	آياته	آياته
٣٢٢	١٥	من غيره	منهم الى غيره
٣٣٤	٤	الزراية	والزراية
٣٣٥	٣	مدينون	مدنيون
٣٤١	١	خدعه	خدعة
٣٤٥	١٩	اغطس	اغسطس
٣٤٦	١١	أن	إن
٣٤٧	١٥	التبة	البنة

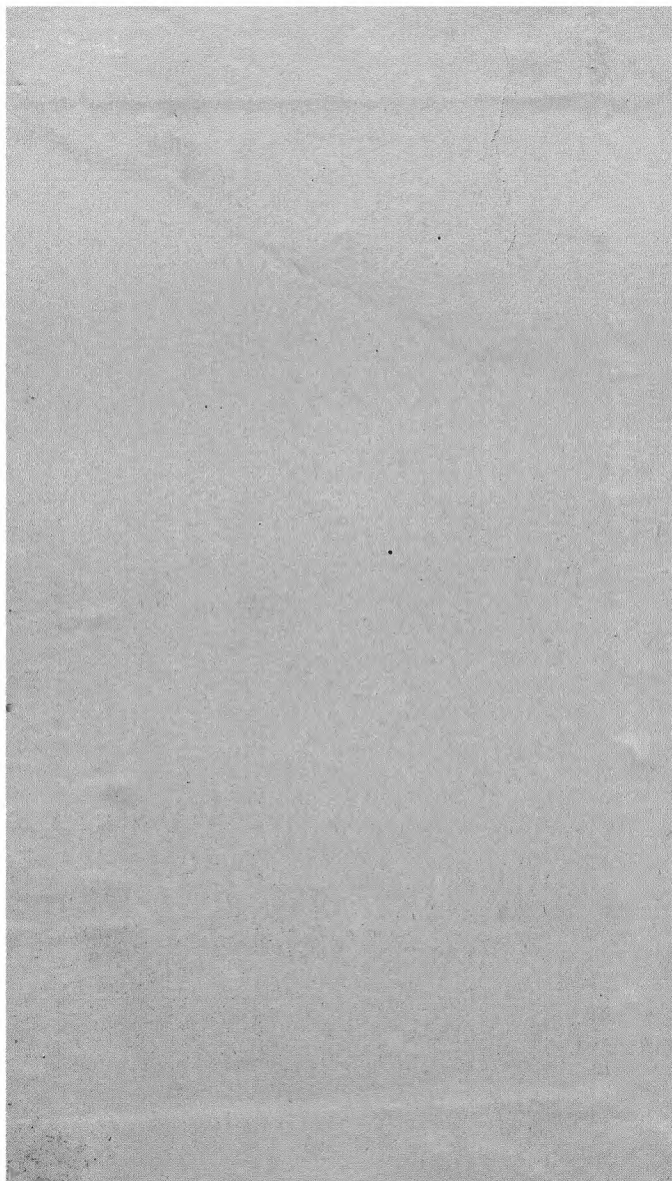
صفحة	سطر	خطأ	صواب
٣٦٦	٢	تلامذة	تلامذته
٣٦٧	١٣	جأ في	جأني
٣٦٧	١٤	التي	والتي
٣٦٨	١٣	ما رأتها	لما رأتها
٣٦٨	١٥	ضابط	ضباط
٣٧٠	١٨	يزوت	يزوت
٣٧٢	١٢	وجحهم	وجحهم
٣٧٨	٧	العائشين في السفينة	العائشين في البرية كدين العائشين
٣٧٨	٤	كما كانت	كانت
٣٨٠	١١	فكرة	فكر
٣٨٤	٣	بس	يس
٣٩٧	١٣	قدمه	قدمته
٤٠٦	٢	البوما	البوما
٤١١	٥	اذنى	اذنى
٤١٩	١٧	يخلصوا	يخلصوا
٤٢٨	٢	سأصفق	سأصق
٤٢٨	٤	بساطنها	بساطنها
٤٣٢	١٧	لا تلتك	لا ألتك
٤٤٦	١٣	نلتها	نلتها
٤٥٣	٢	تربت	تربت

٣

(تنبيه) يرى القراء ان أكثر هذا الخطأ تصحيف أو تحريف يسهل تصحيحه بالقلم قبل قراءة الكتاب فن يصحح نسخته فالتا يحسن إلى نفسه







Bibliotheca Alexandrina



0402710